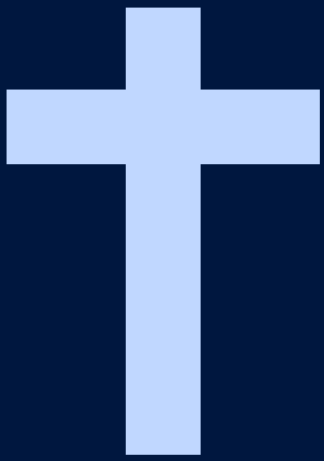
Muśhü limalicuy



New Testament in Quechua, Huaylla Wanca (PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

Muśhü limalicuy

New Testament in Quechua, Huaylla Wanca (PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022
3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198

Contents

San Mateo 1
San Marcos 58
San Lucas 92
San Juan 151
Hechos 192
Romanos 246
1 Corintios 271
2 Corintios 295
Gálatas 310
Efesios 319
Filipenses 327
Colosenses 333
1 Tesalonicenses 339
2 Tesalonicenses 344
1 Timoteo 347
2 Timoteo 354
Tito 359
Filemon 362
Hebreos 364
Santiago 381
1 San Pedro 387
2 San Pedro 394
1 San Juan 398
2 San Juan 404
3 San Juan 405
Judas 406
Apocalipsis 408

Jesuspa Allin Willacuyninpi Mateo Isquirbishan

Cayta Mateo isquirbin Salbacüca Israel caśhtacunäman ćhämuśhanpïtam. Chay Caćhamuśhan Salbacü Jesusllam rasunpa sumä munayniyu camachicuytapis tantiaycüca, yaćhaycachïca. Cay isquirbishanćhümi willaycamanchic ima caśhtacunapi Salbacüca śhamuśhantapis, lulaynincunacta allaycuśhantapis. Chaynütacmi paypa gubirnunćhu cäcunaca imanuy cawsaynincuna, lulaynincuna canantapis yaćhaycachin. Pay camalachicula caynu yaćhachicuynincunawan jinaman imaymana ishyäcunacta sänachishanwanmi. Chay Salbacücäpa gubirnuntam tincuchin: talpucüman, shitap mujunman, libadüraman, juccunamanpis. Cay allin willacuyta yaćhapacünincuna jinantin pachäman willaculcänanpämi niycunpis.

Jesuspa awquilluncuna
Lc 3.23-38

1 Salbacü Jesus Abrahampïtawan Davidpa milayninpïmi śhamun. Paypa awquilluncuna caycunam cala:

2 Abrahampa chulinmi Isaac.
Isaacpa chulinñatacmi Jacob. Jacobpa chulincunañatacmi Judäwan śhullcancuna.
3 Judäpa chulincunañatacmi Tamarćhu Fareswan, Zara. Farespa chulinñatacmi Esrom.
Esrompa chulinñatacmi Aram. 4 Arampa chulinñatacmi Aminadab.
Aminadabpa chulinñatacmi Naason. Naasonpa chulinñatacmi Salmon.
5 Salmonpa walmin Rahabćhümi Booz chulin cala; Boozpañatacmi walmin Rutćhu Obed chulin.
Obedpa chulinñatacmi Isaí. 6 Isaïpa chulinñatacmi Israelpa puydï mandänin David.

Mandacü Davidpa chulinñatacmi Salomon. Paypa mamanmi cañä Uriaspa walmin.
7 Salomonpa chulinñatacmi Roboam. Roboampa chulinñatacmi Abias.
Abiaspa chulinñatacmi Asa. 8 Asap chulinñatacmi Josafat.
Josafatpa chulinñatacmi Joram. Jorampa chulinñatacmi Uzias.
9 Uziaspa chulinñatacmi Jotam. Jotampa chulinñatacmi Acaz.
Acazpa chulinñatacmi Ezequias. 10 Ezequiaspa chulinñatacmi Manases.
Manasespa chulinñatacmi Amon. Amonpa chulinñatacmi Josias.
11 Josiaspa chulincunañatacmi Jeconiaswan lluy śhullcancuna. Chayćhümi Israel caśhtacunäta Babilonia malca prïsucta puśhaculcäla.

12 Chayćhüñam Jeconiaspa chulin Salatiel cala.
Salatielpa chulinñatacmi Zorobabel. 13 Zorobabelpa chulinñatacmi Abiud.
Abiudpa chulinñatacmi Eliaquim. Eliaquimpa chulinñatacmi Azor.
14 Azorpa chulinñatacmi Sadoc. Sadocpa chulinñatacmi Aquim.
Aquimpa chulinñatacmi Eliud. 15 Eliudpa chulinñatacmi Eleazar.
Eleazarpa chulinñatacmi Matan. Matanpa chulinñatacmi Jacob.

16 Jacobpa chulinñatacmi José, Mariap wayapan. Mariap wawinñatacmi
Caćhaśhan Salbacüca nipäcuśhan Jesus.

17 Chayurá Abrahampïta aśhta mandacü Davidcamam pasala
ćhunca tawayu awquillucuna. Chaynütacmi mandacü Davidpïta aśhta
Israelta Babilonia apacuśhancama ćhunca tawayu awquilluncunatac
pasala. Chaynütacmi chay apaśhancäpi aśhta Caćhaśhan Salbacü Jesus
näsinancamapis ćhunca tawayu awquillucunatac pasala.

Jesuspa näsishan
Lc 2.1-7

18 Caćhaśha Salbacü Jesuspa näsishan caynümi cala: Mariam limaśha
cala Joséwan cuscapäcunanpä. Manaläpis cuscayaptinmi Chuya Ispir-
itup munayninwan Maria patayüña licalila. 19 Jinaptinmi José alli
nuna cayninwan, Mariacta mana pin'ayman juluyta munal "Mana
tantiachillal caćhaycüśhä" nil pinsayäla. 20 Chaynüta pinsaśhtin chay
tuta puñuyaptinmi Diospa caćhan anjilnin suyñuyninćhu licalilcamul nila:
"Davidpa caśhtan José, limay-masiqui Mariawan cuscayta ama ish-
cayyaychu. Pay'a Chuya Ispiritup munayninwanmi patayu licalïsha
cayan. 21 Chay ishyacuśhan walaśhcätá 'Jesusta' śhutichanqui, nunacunäta
juchanpi julüca captinmi" nil. 22 Lluy caycuna pasala Diospa unay
willacünin nishannümi:
23 "Manalä wayapacta lisï wamla patayu licalilculmi walaśhta ishya-
cun'a.
Paytam 'Emanuel' nipäcun'a"✡. Cay ninan "Dios ya'anchicwanmi cayan"
ninanmi.
24 Ñä chay puñuśhancäpi José lichcälulmi Diospa anjilnin nishan-
nuy Mariacta walminpä puśhacula. 25 Caynu puśhaculpis manam cus-
cachu puñula, aśhta ishyacunancama. Ishyacüluptinñatacmi "Jesuswan"
śhutichäla.

2

Uyllurwan tantiäcunam śhapämun

1 Chay timpu Judeap Belen malcanta Herodes gubirnayaptinmi Je-
sus näsimula. Chaymi chay Jerusalen malcaman śhapämula sïlućhu
uyllurcunäta lical tantiä nunacuna, inti yalamunan-lädu calu malcäpi.
2 Ćhaycälimulmi tapula: "¿Mayćhümi cacullan Israel malcap mandänin
näsï iñachaca? Juc lusirum camalaycachimun cay-lädućhu näsishanta.
Chayta licälälimulmi śhapämulá un'ulacuycul alawapäcunäpä" nil. 3 Chay
nïta uyalïlulmi Herodes jucmanyacüśha śhun'unpis timpucuyaptin mana
limaliyta nïtac imanayta atipalachu. Jinaptinmi Jerusalenćhu llapan
nunacunaca jucmanyacüśha cacuyalcäla. 4 Caynu cayalmi Herodes chay
üralla puydï sasirdüticunätawan camachicuyta yaćhachicünincunacta ayal-
cachil tapula: "Salbacüca ¿mayćhütan näsinan cañä?" nil.
5 Niptinmi: " 'Judeap Belen malcanćhümi' niyan. Chaynümi Diospa
unay willacüninpa isquirbishanćhu nin:
6 'Am Belen malca, masqui Judäpa malcancunapi mas tacsalla cayap-
tiquipis,
Israelpa puydï mandacünin ampïtam yalamun'a' nilmi niyan"✡ nila.

✡ **1:23** Is 7.14 ✡ **2:6** Miq 5.2

7 Chay niyta uyalilculmi Herodes pacallap ayachimula chay
uyllurwan tantiäcunäta imay chay lusiruca licalimuśhantapis tuquicta
yaćhalpunanpä. 8 Willaycuptinñatacmi Herodes Belen malcäman
caćhala: “Canan ashipämuy chay walaśhchäta mayćhu caśhantapis,
willaycälimaptiqui ya'apis alawä linäpä” nil.
9-10 Chaynu nilcuptinmi liculcäla. Chay licapäcuśhan lusirümi lila pay-
cunap ñawpäninta aśhta chay iñachaca caśhancäcama. Chay caśhancäpa al-
tunćhu śhaycüta licälälilmi alli-allicta cushicälälila. 11 Chay wasiman yay-
cunanpämi chayćhu cayäñä walaśhchaca maman Mariawan. Chayćhümi
iñachap puntanman un'ulacaycälil alawapäcula. Jinalculmi babulchan-
cunaćhu apapäcuśhan sumä ćhaniyu üructa, insinsiucta* mirra† nishanta
upäcula. 12 Chaypïta Dios suyñuyninćhu “Yan'al-lätac Herodesninpa cu-
tiyalcanquiman” niptinmi juc caminupña malcanta cuticulcäla.

Egiptomanmi ayicun

13 Chaynu cuticulcaptinmi Josëta suyñuyninćhu Diospa caćha anjilnin
nila: “Herodesmi walaśhchäta wañuchinanpä ashichinan cayan. Chayurá
canallan śhalcuculcul mamantinta Egiptoman ayichiy. Chayćhümi
willanaccama camunqui” nil. 14 Chaymi chay tuta ürа, José śhalcuculcul
walaśhchätawan mamantinta puśhaculcul Egipto malcäta liculcäla.
15 Chayćhümi yaćhapäcula Herodes wañunancama. Lluy caycuna
caynu lulacacüla Diospa unay willacünin “Egipto malcapïtam chulïta
ayacamú”✡ nil nishancänümi.

Walaśhchacunätam Herodes wañuchin

16 Chay uyllurwan tantiäcunaca upanta lulaśhanta Herodes tanti-
acülulmi alli-allicta rabyala. Chaymi ishcay wataña tantiäcunäman
lusiruca licalïmuśha captin, Belenćhüpis muyülïninćhüpis ishcay watapi
ulayman walaśhcunäta lluy wañuchinanpä caćhala.
17 Lluy caycunam pasala Diospa unay willacünin Jeremias nishannuy:
18 “Rama malcaćhümi wa'acuyta, awćhuyta uyalí.‡
Chayćhu llapa wawincuna manaña captinmi Raquel mamay-taytayta
awćhucuñä” nil.

Jesuspa taytancunam Nazaretman aśhuycun

19 Chay Egipto malcaćhu José yaćhayällaptinlämi Herodes wañucula.
Jinaptinmi Josëta suyñuyninćhu Diospa caćha anjilnin nila: 20 “Canan
śhalcul, walaśhchäta, mamantawan puśhaculcul Israel malcayquita cutiy.
Chay wañuchiyta munäcunaca ñam wañucunña” nil. 21 Chay niycullapt-
inmi walaśhcäta mamantinta puśhaculcul cuticamula Israel malcanman.
22 Chay Judea malca Herodespa chulin Arquelaop maquinćhu caśhanta
yaćhälulmi José manchacula chayman ćhayta. Jinaptinmi suyñuyninćhu
willaptin Galileap malcancunaman licula. 23 Chayman ćhälulmi Nazaret
malcaman pasacula chayćhu yaćhananpä. Caycuna lulacacüla Diospa
unay willacünincuna Jesusta “Nazaret malcayu nuna nipäcun'am” nil
nishancänümi.

---

* **2:11** insinsiu: Sumä ćhaniyu aśhnä jaćhap yacun chaquïsham cala. Insinsiucta uy “Anmi canqui jatun munayniyu Dios” nïcänümi cala. † **2:11** Mirra: Jaćhap chaquisha yacunmi cala. Cay mirra nanaycunapä ütac wañuśhacunacta pampanapämi cala. ✡ **2:15** Os 11.1 ‡ **2:18** Jer. 31.15. Rama malca Belenpa muyülïninćhümi cala.

3

Bawtisä Juanmi chunyäcäćhu
Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28

1 Chay timpum Judeap chunyäninman Bawtisä Juan ćhämula
caynüta willacuśhtin: 2 “Diosninchicpa gubirnunćhu canapä timpu
jananchicćhüñamari cayan. ¡Chayurá juchayquipi wanaculcul payman
cutipämuy!” nil. 3 Paypïmi Diospa unay willacünin Isaias isquirbishanćhu
niyan:
“Chunyäninćhu ayaycaćhäcäta uyalipäcuy:
‘Taytanchic ćhämunanpä sumäta allichaculcay.
Ñatac paypa pulinanta tuquicta lulapäcuy’✡ ” nil.
4 Chay Bawtisä Juan'a camïllu uywap millwanpïta luläśha müdanawanmi
müdacula; utapi luläśha waćhacuwanmi ćhulaculapis. Langusta culu-
cunallacta urunwaycunap mishquincunallactam miculapis. 5 Chay
caśhancämanmi achca nunacuna limaśhanta uyalï śhapämula intirupïta:
Jerusalenpïta, jinantin Judeap malcancunapïtapis, aśhta Jordan mayup
lädunćhu lluy malcacunapïtapis. 6 Chayćhu juchancunacta lluy willa-
pacücunätam chay Jordan mayućhu bawtisala. 7 Chayman achca
fariseo caśhtacuna, saduseo caśhtacuna bawtisachicü śhapämuptinmi Juan
nila: “¡Pasaypi culibray caśhtacuna! ¿pitá nishulanqui ‘¡Diospa castigun
janayquićhüñam cayan ayicunayquipä!’ nil? 8 Juchayquicunapi wanac-
ulcäśhayquitari camalachipäcuy. 9 ‘Abrahampa ayllun caynïwanmi Dios-
ninchicpa allinña cá’ ¿niyanquichun, imam? Dios munal'a cay lumicu-
napïtapis Abrampa ayllunman muyuchinmanmi. 10 Canan'a jaćhacunäta
sapipi cuchunanpá paypa ächan listuñam cayan. Mana alli wayuyniyu
jaćhactamari wicapalcachil cañan'a.
11 “Ya'a rasunpa juchayqui wanacücunätam yacullawan bawtisapäcuc.
Ipäta śhamücämi ichá ya'apïta mas munayniyu captin nï śhucuyninta apay-
cunalläpäpis cächu. Paymari Chuya Ispirituwanpis ninawanpis bawti-
sapäcuśhunqui. 12 Ñatac trïgucta waywachï nunanümari pay'a śhayämun,
lluy nunacunäta cäraycunanpämi. Waywalcachilmi trïgucta pilwanman
ćhulaycun'a; amuntañatacmi wiñay simpri nina waläcäman jitaycun'a” nin.

Juanmi Jesusta bawtisan
Mc 1.9-11; Lc 3.21-22

13 Ñatac Jesusmi Galileapïta śhamula Juan bawtisaśhan Jordan mayüćhu
bawtisachicunanpä. 14 Chayćhümi Juan mana munalachu “¿Imanuypatan
bawtisacman aśhwanpa amlä bawtisamänayqui cayaptin?” nil.
15 Niptinmi Jesus: “Cananpá chaynu caycunan. Dios man-
damäśhanchicta lulaycunanchicmi cayan” nin.
Niptinmi Juan bawtisala. 16 Chay yacupi Jesus yalayämuśhanćhümi,
janay pachaca quićhacacüluptin, Diospa Chuya Ispiritun juc palumanu
janäninman lataycayämüta licälun. 17 Chaypïtam Tayta Dios nilpamula:
“Pay cuyay chulïpïta ¡maynu cushisham cayá!” nil.

4

Jesustam palpachiyta Satanaśh jicutan
Mc 1.12-13; Lc 4.1-13

✡ **3:3** Is 40.3

1 Chaypïtam Chuya Ispiritu chunyäninman Jesusta puśhala, chayćhu
Satanaśh mana allinman palpuyta ñacachinanpä. 2 Chayćhu Jesus tawa
ćhunca muyun, tawa ćhunca tuta ayunayaptinmi micanäcuyäla. 3 Chaynu
cayaptinmi Satanaśh* Jesusta nila: “Diospa Chulin rasunpa cayal'a, cay
lumicunäta tantaman muyuchiy” nil.
4 Niptinmi: “Isquirbisham cayan: ‘Manam tantallawanchu nunaca
cawsanchic. Aśhwan Diospa lluy nimäśhanchiccämi cawsachimanchic’
nil”✡ nila.
5 Jinaptinmi Satanaśhca puśhala Jerusalenćhu Diospa chuya was-
inpa chupquinman.† Chayman ćhaycachilmi nila: 6 “Diospa Chulin
cayal'a, má, caypïta palpuy luliman. ¿Manachun Diospa isquirbishanćhu:
‘Diosmi anjilnincunacta anman caćhamun'a. Jinaptinmi maquinwan
chalapäcuśhunqui, chay lumicunäman nï ćhaquiquipis jaluycunanpä’ nil
niyan-ari?”✡
7 Chaynu niptinmi: “Chaynütacmi Diospa isquirbishanćhüpis niyan:
‘Tayta Diosniquita munayniquiman'a ama jicutaychu’ nil”✡ nila.
8 Chaypïtam Satanaśh jatun ulup uma chupquinman puśhalcul jinantin
malcacunäta lluy cänintinta licachila. 9 Jinalculmi nila: “Lluy cay li-
caśhayquitam uycülucman, puntäman un'ulacuycul alawamaptiqui'a” nil.
10 Niptinmi: “¡Wayra licuy Satanaśh! Diospa isquirbishanćhümi niyan:
‘Tayta Diosllayquita alaway; payllactatac sirbiy’ nil”✡ nila.
11 Niycüluptinmi Satanaśhca caćhaycüla. Jinaptinmi Diospa anjilnin-
cuna Jesusta yanapä śhapämula.

Jesusmi Galileaćhu yaćhachiyta allaycun
Mc 1.14-15; Lc 4.14-15

12 Ñatac “Bawtisä Juantam carsilcäman wićhälälin” nïta Jesus uyalïlulmi
Galilea-läduman cutila. 13 Chaymi Nazaretman ćhaycul ućhap manyan
Capernaum malcaćhu yaćhamü licula. Chay cala Zabulonpa Neftalïpa
caśhtancunap culindanćhümi. 14 Cay lulacäla Diospa willacünin Isaias
unay isquirbishannümi:
15-16 “Zabulon caśhtap, Neftalí caśhtap malcancunaćhu yaćhäcuna,
ućhap manyanćhu yaćhäcuna,
Jordan mayup wic-lädu chimpa patanćhu yaćhäcuna,
cay Galilea yanawyayä tutapäćhu Diosta mana lisïcunämi, sumä acchïta
licälälin.
Cay wañuycäpa jananćhüña yaćhäcunämanmi cawsayca ćhämun”✡ nil.
17 Chayman ćhäśhanpïtam Jesus willacula: “Juchayquipi wanaculcay.
Diospa gubirnun janayquićhüñamari cayan” nil.

Jesusmi yaćhapacüninta ayayta allaycun
Mc 1.16-20; Lc 5.1-11

18 Chay Galilea ućhap manyanpa liyalmi Jesus licälun wawi-caśha Si-
mon Pedroctawan Andresta, challwa chalä-cama capäcul chalacunwan
challwacta chalayalcäta. 19 Chayćhümi nila: “Acuchun ya'awan lishun.
Cananpïtá yaćhachishayqui cay challwa juntupäcuśhayquinu nunacunäta
Diospä juntupämunayquipämi” nil. 20 Nilcuptin-pachallam challwa cha-
lacuncunactapis caćhaycul Jesuswan liculcäla.

---

* **4:3** Satanaśh: Griego limayćhu'a “palpachïca” niyanmi. ✡ **4:4** Dt 8.3 † **4:5** chupqui: Waquincunaćhu'a “chuqui” nipäcunmi. ✡ **4:6** Sal 91.11-12 ✡ **4:7** Dt 6.16 ✡ **4:10** Dt 6.13 ✡ **4:15-16** Is 9.1-2

21 Chaypi liyalcalmi juc barcućhu Zebedeoctapis chulin Jacoboctawan
Juantapis barcunćhu challwa chalacunta allichayalcäta licälul ayälun.
22 Chaynu ayäluptin-pachamari barcuntapis, taytantapis caćhaycul Je-
suswan liculcäla.

Jesusmi achca nunacta yaćhachin
Lc 6.17-19

23 Jesusmi jinantin Galileap malcancunaćhu pulila, juntunaculcänan
wasicunaćhu yaćhachishtin, Diospa gubirnunpa allin willacuyninta
willacuśhtin, llapa ishyäcunactapis lluy sänachishtin. 24 Caynu lluy
lulaśhancunämi intiru Siriap calu malcancunamanpis miläla. Chaymi
imaymana ishyaywan ishyä nunacunactapis, Satanaśhpa gänaśha
nunacunactapis, wañupaywan cäcunactapis, latacunactapis apapämuptin
Jesus lluyta sänachila. 25 Chaymi jinantin Galilea malcacunäpi, Decapolis
malcacunapïpis, Jerusalen malcapïpis, Judeap malcancunapïpis, aśhta
Jordan mayup wic-lädu chimpanćhu cä malcacunapïpis achca nunacuna
Jesusman śhapämul aticulcäla.

5

Allicta cushiculcay
Lc 6.20-23

1 Jesus caynu achca nunacuna atishanta licalmi uluncascaman ishpila.
Chayćhu täcuyaptinmi llapa yaćhapacünincuna aśhuycälila muyülïninman.
2 Chayćhümi yaćhachiyta allaycula cay nil:
3 “Cushiculcächun śhun'unćhu waccha cäcunaca. Paycunapämi Diospa lluy
cänin unanchäśha cayan.
4 Cushiculcächun wa'acücunaca. Diosmi paycunacta cunsuylan'a.
5 Cushiculcächun allin śhun'uyücuna. Jinantin pachätam ćhasquiycun'a.
6 Cushiculcächun mayanpis micanäśhanu yacunäśhanu Diospa
munaśhanta lulay munäcuna. Paycunactam Dios maćhaycachin'a.
7 Cushiculcächun nuna-masinta llaquipaycücunaca. Paycunactam Dios
llaquipaycun'a.
8 Cushiculcächun chuya śhun'uyücunaca. Paycunam quiquin Dioswan
tincun'a.
9 Cushiculcächun jawca cawsayta talichïcunaca. Paycuná ‘Diospa chulin’
nipäcuśham can'a.
10 Cushiculcächun allincäta lulaśhan-laycu ñacäcunaca. Paycunapämi
Diospa gubirnun.
11 Cushiculcay ya'a-laycu palapäcuśhuptiqui, aticaćhapäcuśhuptiqui, imay-
mana artiwan ruydupapäcuśhuptiquipis. 12 Chaynütacmi un-
aypis Diospa unay willacünincunacta lulapäcula. Chayurá allicta
cushiculcay. Paycunanüpis amcuna janay pachäćhu sumä jatun
primiuctam ćhasquipäcunqui.

Jesusmi caćhiman acchiman tincuchin
Mc 9.50; Lc 14.34-35

13 “Ñatac caćhinuymi capäcunqui cay pachäćhu. Chay caćhica amyäśha
cayal'a, ¿imanuypatá caśhan allin caćhiman muyunman? Caynu amyälul'a
manañamá imapäpis bälinñachu. Jinaptinmi waśhaman wicapäluptin,
jalutacüśha can'a.
14 “Ñatac amcuna capäcunqui juc acchinümi cay pachäpä. Má, nimay,
ulup jananćhu cä malca ¿imanuypatan pacäśha canman? 15 Ñatac manamá

juc acchicta walaycachinchic mancawan pacaycunapächu. Aśhwanpa altu ćhulacunmanmi ćhulcunchic lluyta acchimunanpä. 16 Chaynütac-ari amcunapis acchinuy capäcuy nunacunäpä, cay allin lulayniquita lical janay pachäćhu Diosninchicta altuman julapäcunanpä.

Jesusmi camachicuycunäpïta yaćhachin

17 “Ama nipämaychu ‘Pay'a Moisespa camachicuynintawan Diospa unay willacünincuna nishanta chincächïćha śhamula’ nil. Chaypächu manam śhamulá, aśhwanpa chaycunacta lluy ishpilpachinäpämi. 18 Rasunpa, sïluca allpaca caśhancamá, camachicuycäpi manam juc litrallapis, nï uchuc unanchaycuśhallapis chincachishachu can'a aśhta lluyta lulaycunäcama. 19 Mayanpis cay camachicuyta mana cäsucuycul juccunätapis mana cäsucuyta yaćhachïcätá, Diospa gubirnunćhümi mana cäpa licaśha can'a. Ñatac mayanpis cäsucul, juccunactapis yaćhachïcunätam ichá Diospa gubirnunćhu altuman juluycuśha can'a.

Jesusmi camachicuycunäta tantialpachin

20 “Rasunpa, chay fariseocunäpïtawan, camachicuyta yaćhachicücunäpïta, mas allinninpälämi Tayta Dios licaycuśhunayqui cayan. Chaynu mana cayal'a paypa gubirnunman manam imaypis yaycapäcunquichu.

Wañuchiypi
Lc 12.57-59

21 “Uyalipäculanquim unay awilunchiccunacta ‘Amam nunacta wañuchinquichu✡; pipis wañuchïcá cäraycuśham can'a’ nishanta. 22 Ya'añatacmi ichá niycälic, pipis nuna-masinpä piñacücäpis, cäraycuśhatacmá can'a. Mayanpis nuna-masinta ‘mana bälï’ nïcätapis Cunsïjup Awturidänincunam cäraycun'a. Ñatac nuna-masinta paläcätapis wiñay simpri nina waläcämi alcayan.

23 “Chayurá Diospa ima unayquitapis apayäśhayquićhu nuna-masiquita jucnüpa licaśhayquita yalpälul'a, masqui quiquin uycunayquićhülä cayalpis, 24 chayllaćhu caćhaycul pampachaśhunayquipä mañacü cutiy. Jinalcul-lämi cutimunqui Diosman uycunayquipä.

25 “Chayurá ćhïnishüniquiwanpis pampachachicuy manaläpis mismis-hancama masqui fisman liyalcalpis. Chayman ćhächishuptiquim ichá fisca wardiacunap maquinman ćhulaycul carsilman jitaycachishunqui. 26 Rasunpa chaypi manamá imaypis yalamunquichu mänu cayniquita limpiu pägamunayquicama.

Mansibacuypi

27 “Uyalipäculanquitacmi ‘Amam mansibaculcanquichu’✡ nishanta. 28 Ya'añatacmi ichá niycälic, mayanpis walmicta licälul ‘Wicwan puñuycüman’ nishallanwanpis ñam śhun'unćhu mansibacülunña. 29 Chayurá allï ñawiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a, jululcul wicapäluy. Mas allinmi canman churchu cawsaypis, nina waläcäman jinantin cuirpuyquita jitaycuśhunayquipïtá. 30 Ñatac allï maquiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a, cuchulcul wicapäluy. Mas allinmi canman cutu maqui cawsaypis, nina waläcäman jinantin cuirpuyquita jitaycachicuśhayquipïtá.

✡ **5:21** Ex 20.13; Dt 5.17 ✡ **5:27** Ex 20.14; Dt 5.18

Laquinacuypi
Mt 19.9; Mc 10.11-12; Lc 16.18

31 “Chaynütacmi uyalipäculanqui: ‘Mayanpis walminpi laquicuyta munäca, laquicuchun papilta lulanacuycul camachicuy mañaśhanmannuy’✡ nishanta. 32 Ya'añatacmi ichá niycälic, walmin mana mansibacuyaptin yan'alpi laquicücá, jinaśhanwan mansibädumanñam walminta muyüchin. Chaynütacmi chay walmiwan cuscäcäpis mansibädumanña muyun.

Limalicuypi

33-36 “Chaynütacmi uyalipäculanqui awilunchiccunacta: ‘Diosninchicpa śhutinta tistigupä śhaycaycachil limalicuśhallanchictam lulananchic prisïsan’* nishanta. [¿Icha juccunacta ćhulaycul Diospa śhutinta manachun tistigupä ćhulayanqui, imatá?] Janay pachäta śhaycaycachilpis manamá ayinquichu Tayta Dios chayćhu cayaptin'a. Cay pachällacta śhaycaycachiptiquipis cayćhüpis Dios ćhaquinta ćhulaycunanmi. Jerusalen-llacta ćhulaycuptiquipis chaypis malcantacmá. Masqui quiquiquip umallayquita tistigupänu śhaycaycachiptiquipis [ima munayniyümi canqui imallactapis tacyalpachinayquipä]; manamá ächallayquita yuläman nï yanaman muyuchinallayquipäpis munayniqui canchu. [Tayta Diosllamari imactapis atipäcá.] Chayurá ima nicuptiquipis Tayta Diosmi tistigu cayan. Chayurá manam imallactapis limalicuyniquićhu tistigupä śhaycaycachiyta ashinquimanchu. 37 Aśhwanpa juc pasä limälla capäcunquiman ‘aw’ ütac ‘manam’ nillal. Limalicuyniquiman masta yapacuycá achatupïmi śhamun.

Cutichicuypi

38 “Amcuna unay uyalipäculanquim: ‘Imactapis lulamäśhanman tincüta cutiycachisha cachun: ñawipis licalcuśhanmannuy, quilupis quichquil-cuśhanmannuy’✡ nïta. 39 Ya'añatacmi ichá niycälic: mana allinta lu-laśhüniquicunacta ama cutichicuychu. Aśhwanpa cäraćhu lapyaśhuptiqui, juc-lädu cärayquitapis camaycuy. 40 Mayanpis quijalcul camisayquitapis waycayta munaśhuptiqui'a, uycüluy punchuyquitapis apacunanpälä. 41 Mayanpis juc kilumitrucama, alafirsa carganta apachipäcuśhuptiqui'a, apapuy ishcay kilumitrucamalä. 42 Mayanpis pishipacü ‘uycamay’ nishuptiqui'a uycuytac. Mayanpis mañaculcäśhuptiqui'a amatac mićha caychu.

Ćhïnicücäta cuyaypi
Lc 6.27-28,32-36

43 “Unay uyalipäculanquitacmi: ‘Nuna-masiquita cuyacuywan licaycuy.† Ćhïnishüniquitañatac ćhïniy’ nishanta. 44 Ya'añatacmi ichá niycälic: Cuyapäcuy ćhïnishüniquicunäta.✡ Amcunapi mana allin limäcunäpäpis ‘Allinca anwan caycuchun’ niycäliy. Ćhïnicüniquicunapäpis allinta lulaycälipuy. Tumpäniquicunapäpis wañuchishunayquipä aticaćhäniquicunapäpis mañaculcay-ari. 45 Chayta lulalmi janay pacha Diospa chulincuna caśhayquita camalächipäcunqui. Paymi intïta tamyäta allin mana allin nunapäpis uycamanchic. 46 Sïchuśh

---

✡ **5:31** Dt 24.1-4 * **5:33-36** Lv 19.12; Nm 30.2; Dt 23.22. Chay fariseocunaca Diosta tistigupä ćhulaycul limalicuśhancunallactam lulananpä prisïsala. ✡ **5:38** Ex 21.24; Lv 24.20; Dt 19.21

† **5:43** Licaycuy Lv 19.18-ta. ✡ **5:44** Ex 23.4-5; Pr 25.21

sintinaculcäśhallayquiwan cuyanaculcaptiqui'a ¿ima allintatan lulaycuyanqui? Piyurnin jucha-sapacunäpis lulawshï-masincunacta cuyanmi. 47 Apanaculcäśhallayquiwan limaycanacul ‘mas allinninlämi cayá’ ¿niyanquichun imatá? Chaynüllá lulapäcunmi Diosta mana lisïcunäpis. 48 Tayta Diosniqui tucuy śhun'unwan cuyaycuśhannuy amcunapis caycäliy.

6

Jesusmi imanuy śhun'uwan lulaycunapi yaćhachin

1 “Ama allin lulaycunacta lulayalcaychu nunacunaca lical alawaśhunallayquipä. Chaynüta lulaptiqui'a altu sïlućhu cä Diosninchic manam primiucta uśhunquiñachu.

Uycuypi

2 “Chaymi pishipacücunäta imallacta uyculpis ama llama-dayänayquichu chay ishcay cära nunacunänu juntunaculcänan wasicunaćhüpis, läsacunaćhüpis lluypa ñawquin allinpa licachicuyllawan lulaśhancänu'a. Rasunpa, chay lulaśhanwan'a lluy alawaycuśha cananta ćhasquiycunñamari. 3 Amcunaćhüñatacmi ichá, Tayta Diosllap ñawquillan yanapaycunayqui; ichü maquiqui uycuśhantapis allï maquillayquipis manam yaćhananchu. 4 Chay pacaläśhacta licä Tayta Diosmi lluypa ñawquin allinpa licaycuśhunqui.

Mañacuypi
Lc 11.2-4

5 “Ñatac Dioswan amam aläjapa limanquichu chay ishcay cära nunacunänu'a. Maynümi nunacunäwan allinpa licachicuyninwan juntunaculcänan wasicunaćhüpis läsacunaćhüpis śhaycapacuycul mañacuypi wañupaculcan. Rasunpa, chay lulaśhanwan'a lluy alawaycuśha cananta ćhasquiycunñam. 6 Amcunaćhüñatacmi ichá, mañacul'a wasiquita wićhacalcamul śhun'uyquićhu lluy pacaläśhancunäta lisï Taytallayquita mañacunqui. Chay pacaläśhancäta licä Tayta Diosmi lluypa ñawquin allinpa licaycuśhunqui. 7 Ñatac Diosta mañacul'a ama limaychu yan'al cutipalcul cutipalcul limaśhallayquitá, Diosta mana lisï nunacunanu'a. Chaycuna chaynu mañaculcan ‘Achcacta limaptí Dios uyaliman'am’ nïcänuymi. 8 Amam paycunanu'a lulapäcunquichu. Manaläpis mañacuptiquim Dios'a yaćhanña ima pishipaculcäśhayquitapis.

9 “Chayurá mañaculcanquiman caynümi:
Janay pachäćhu cä Tayta Diosnillá,
amllamá altuman juluśha canqui.
10 Gubirnuyqui śhaycamuchun.
Janay pachäćhu lulaśhayquinu, cay pachäćhüpis munayniqui lulaśha cachun.
11 Canan muyunpä micuyta uycälillämay. Ama-ari pishiycachillämaychu.
12 Mana allin lulamänïcunäta pampachäśhämannu juchäcunacta pampachaycälillämay.
13 Mana allin lulaycunaman palpapäcunäpä ama-ari caćhaycälillämaychu.
Aśhwanpa chaypi licaycälillämay. ⌞Ñatac jinantin pachäpis maquillayquićhümi cayan. Amllam cayanqui sumä munayniyücäpis. Amllatacmi wiñay simpripä altuman juluycuśhapis cayanqui. Chaynu callächun⌟ nil.

14 Chayurá mana allin lulaśhüniquicunacta pampachaycäliptiquim janay
pachäćhu cä Taytayqui Diospis pampachaycälishunqui. 15 Mana pam-
pachapäcuptiquim ichá mana pampachapäcuśhunquitacchu.

Ayunaypi

16 "Ñatac ayunal ama lawtïtuculcaychu chay ishcay cära nunacunänu'a.
Paycuna micuypi wañüśhanuy taplaycaćhapäcun nunacunawan
licachiculcänallanpämi. Rasunpa allinpa licaycuśha canallantá
ćhasquiycälinñam. 17 Amcunaćhüñatacmi ichá umayquicunacta
ñächapacalcäliy cärayquicunactapis pa'apacalcäliy 18 ayunaśhayquita
nunacunäman mana tantiachipäcunayquipä. Chaymi ima pacaläśhantapis
licä Taytayqui lluypa ñawquin allinpa licaycuśhunqui.

Janay pachäćhu sumä ćhaniyücäpi
Lc 12.33-34

19 "Amatacmi lägaculcanquichu cay pachäćhu cäcunallactá. Chaycu-
nacta puyucunallam ismuycunallam camacan. Suwacunallam yay-
cul suwapäcun. 20 Aśhwanpari janay pachäpä lägaculcay. Chayćhu'a
manam imaypis puyun'achu, nï ismun'achu, nï suwapis yaycun'achu.
21 Mayćhümi cäniqui cayan, chayćhümá pinsayniquipis muspayniquipis
cayan.

Allinwan mana allin cäpi
Lc 11.34-36

22 "Juc acchi-yupaymi ñawinchic imactapis licachimanchic, tanti-
achimanchic. Ñawiyu cayal'a, rasunpa allincäta tantiapäcunquimanmi.
23 Mana ñawiyu cayalćha ichá, mana tantiapäcunquimanchu tutapäćhu
cayä-yupaypis. Chaynu tutapäćhu cayal'a ¡maynu maynu yanawyayä
tutapäñaćhari cayan!

Ishcayta sirbiypïtam
Lc 16.13

24 "Manam mayanpis ishcay patruntá sirbinmanchu. Juccätam
ćhïninman, juccätam cuyanman; juccätam jamuyanman, juccätam
wätanman. Chaynütacmi amcunapis nï Diostawan cäniquita jucllaćhu
sirbinquimanchu.

Diosninchicmi chulinta licaycun
Lc 12.22-31

25 "Chayurá niycälic: Ama '¿Imactalä micuśhä, imactalä upyaśhä,
imawanlä müdacuśhä?' nil llaquicuyalcaychu. Bïdayquim mas bälin
cay micuycäpïtá; aychayquim mas bälin cay müdanapïtá. 26 Má, pin-
saycäliy imaymana pishucunäman. Paycunap manam talpuynin nï cu-
sichan nï pilwan nï imanpis canchu. Jinaptinpis janay pachaćhu cä
Taytanchicmi paycunactá micachin. ¿Manachun mas ćhaniyu cay pishu-
cunapïta capäcunqui imatá? 27 Maynu wañupacuyalpis ¿mayantá juc ürа
masllactapis cawsayninta aśhuycachinman?

28 "Müdanayquicunapïtapis ¿imapïtan llaquicuyalcanqui? Má, licapäcuy
imaymana waytacunäta. Manam puchcacunchu nï awacunchu. Ñatac
Diosninchicmi tuqui-tuquicta waytachin. 29 Rasunpa, unay puydï man-
dacü Salomonpis manam mayannin waytanüpis llipyayä müdanawan
calachu. 30 Waytacunacá wala śhalun chaquillam, ñatac chaynütapis
Diosninchicmi tuquicta müdachin. ¿Chaychun ampá amcunacta mana
müdachipäcuśhunquimanchu, mana chalapacuyniyu nunacuna?

31 “Chayurá ama ‘¿Imactalä micuśhä, imactalä upyaśhä, imawanlä
müdacuśhä?’ nil llaquicuyalcaychu. 32 Diosman mana chalapacücunallam
chaynu wañupaculcan. Amcunapñatacmi ichá janay pachäćhu cä
Tayta Diosniqui ima pishipacuśhayquitapis yaćhayanña. 33 Aśhwanpa
wañupaculcay paypa gubirnullanćhu canayquipä, jinaman munaynińchu
cawsapäcunayquipäpis. Jinaptiqui'a lluy pishipaculcäśhayquitapis
uycälishunquim. 34 Chayurá amatac ‘¿Wälaman imalä ćhäman'a?’ nil
llaquicuyalcaychu. Chay wala muyuncuna quiquillanmá imanuy
canantapis licacuycun'a. Chayćhu imaymana sasachacuyniyü-cama
ćhämumaptinchicmi licaycunapä can'a.

7

Juccunacta mana cäraycunapä
Lc 6.37-38,41-42

1 “Ama nuna-masiquicunacta cäraycäliychu Dios mana
cäraycälishunayquipä. 2 Nuna-masiquicunacta cäraycälishayquimannümi
cäraycuśhunqui. Chayman tincütatacmi licaycälishunquipis.
3 “¿Imanuypatan nuna-masiquip ñawinćhu uchuy anlallanta licaypi
wañupacuyalcanquiman ñawiquićhu jatun iluyqui cayaptin? 4 ¿Imanuypatan
‘Jay, ñawiquićhu anlayquita juluśhayqui’ niyanquiman jatun iluyqui
ñawiquićhu chacalayaptin? 5 ¡Ishcay cära nunacuna! Ñawiquipïtalä chay
iluyquita juluy. Chaynalculćha ichá juccäpa anlanta julunquiman.
6 “Ñatac Diospa ima lluy ćhaniyünincunacta ama alaycäliychu
allucunäman cuchicunäman. Chay allucunämi quiquiquiman
ticlälälimunman. Cuchicunäñatacmi mana ćhaniyütanu jalutaculcanman.

Mañacuy, ashiycuy, ayaycuy
Lc 11.9-13; 6.31

7 “Ñatac Diosta mañacuy; uśhunquim. Payta ashipäcuy; talinquim.
Puirtacta tucaycuy; quićhaycun'am. 8 Pipis mañacücá ćhasquinmi; ashïcá
talinmi; puirtacta tucaycücätá quićhanmi. 9 ¿Mayanniquitan chuliqui-
cuna tantacta mañacuśhuptiqui lumicta uycälälinquiman? 10 ¿Challwacta
mañacuśhuptiquipis, culibrayta uycälälinquiman? 11 ¡Maynu juyu cayalpis
chuliquicunacta allincäta uyalcaptiquichun ampá janay pachaćhu cä
Taytayqui, allincäta mana uycälishunquimanchu!
12 “Chaynütac-ari nuna-masiquicuna allinpa licapäcuśhunayquita mu-
naśhayquinu paycunactapis tuquip licaycäliy. Cay nishäcá Moisespa ca-
machicuyninwan Diospa willacünincuna isquirbishanpapis tullunmi.

Ishcay caminupi
Lc 13.24

13-14 “Cay cawsayninchićchu jatun jawca linä caminupmi alli-alli nuna
liyalcan. Puncunpa yaycuyculñatacmi ichá ñacayćhu camacaycäman
ćhaycälin. Aśhwanpa quićhqui puncupari yaycaycapäcuy. Chay allin
cawsaycäman ćhaycachï caminuca sasa quićhqui captinmi ashlla tal-
ipäcun.

Lulayniquipam lisiycälishunqui
Lc 6.43-44

15 “Chayurá cuydaculcay Diospa willacünintucul ćhämücunapïta.
Shimillan'a tuqui jawca uwishpa-yupaymi. Śhun'unñatacmi ichá
atü-yupay. 16 Chay wayuyninpa lisishanchicnümi lisiycälinqui.

¿Imaytá caśhacunapi übacta pallachwan? ¿Ütac ćhïćhicunapi ïgusta
pallachwan? 17 Allin lantacunaca allincätam wayun. Mana bälï
lantacunacá mana allintatacmi wayun. 18 Allin lantacá manam mana
allincunactá wayunmanchu. Nïtacmi mana allin lantäpis allincunactá
wayunmantacchu. 19 Mana allin wayuyniyücunätam cuchulcul
cañanchic. 20 Chayurá lantacunätanuymi wayuyninpa lisipäcunqui.

Mayancuna Diospa gubirnunman yaycunanpäpis
Lc 13.25-27

21 "Manamá Diospa gubirnunman ćhaycamun'achu 'Duyñullämi, Tay-
tallämi am canqui' nïcunallá, aśhwanpa janay pachäćhu cä Taytäpa mu-
nayninta luläcunämi. 22 Ñatac chay cäraycunan muyuncäćhu achcam
nipäman'a: 'Duyñulláy, Taytalláy, ¿manachun ampïta willaculcälá? ¿Man-
achun pudirniquiwan Satanaśhpa maquinpïta caćhaycachipäculá? ¿Man-
achun imaymana milagrucunactapis lulapäculá ampa śhutiquićhu?' nil.
23 Nipämaptinpis: '¡Manam lisicchu. Ñawïpïpis chincapäcuy, mana allin
cawsayniyücuna!' nilmi nishä.

Allin mana allin wasicta śhalcachishanpi
Mc 1.22; Lc 6.47-49

24 "Cay yaćhachishäta uyalicul cäsucücunämi juc allin pinsayniyu nuna
a'ap jananćhu wasinta śhalcachïcänuy cayalcan. 25 Chaymi lücu tamya
paćhyamuptinpis, yacu pallalcuptinpis, alli-alli waywa talcamuptinpis,
mana ćhaćhachilachu a'ap jananćhu masïsu taycachisha captin. 26 Ñatac
cay yaćhachishäta uyalicul mana cäsucücunämi ichá luclu nuna a'up janal-
lanćhu wasinta śhalcachïcänuy cayalcan. 27 Chaymi tamyamuptin, yacuca
pallalcuptin, waywaca talcamuptin lluy lluy maśhtacacülun" nin. Cay
nilmi Jesus camacälun.

28 Jinaptinmi uyalï llapan nunacunaca sumä licapayllaman camälälil
nipäcula: 29 "Sumä pudirwanmá pay yaćhachin; manam camachicuycäta
yaćhachicücunanüllachu" nil.

8

Jesusmi liprayu nunacta sänachin
Mc 1.40-45; Lc 5.12-16

1 Chay ulupi Jesus ji'alpayämuptinmi achca-achca nunacuna atipämula.
2 Chayćhümi lipra ishyaywan nuna aśhuycamul Jesuspa ñawpäninman
un'ulacuycul nila: "Taytáy, munal'a allinyaycachillämanquimanmi" nil.
3 Niptinmi maquinwan yataycul nila: "Aw, allin chuya canayquitam
muná" nil. Chay nilcul yataycuptin-pachallam lipra ishyaynin lluy
śhuśhüluptin sänu licalïla. 4 Chayćhümi Jesus nila: "Amam cay alliny-
achishacpi pictapis willapacunquichu. Aśhwanpa sasirdütiman lil,
anradisicuypi apay Moises nimäśhanchicnuy, rasunpa cay ishyaypi
allinyäśhayquita licaśhunayquipä" nil.

Jesusmi Roma cachacup uywayninta sänachin
Lc 7.1-10; Jn 4.43-54

5 Chaypïtam Jesus Capernaum malcäman ćhäluptin Roma cachacu-
cunap capitannin aśhuycamul ruygacula: 6 "Taytay, sirbï walaśhllämi
wasïćhu ćhänacacüśha alli-alli nanayta apayällan" nil.

7 Niptinmi: "Lishun-ari sänachipunacpä" nila.

8 Capitancäñatacmi: “Taytay, wasïman yaycaycamunallayquipäpis
manamá bälillächu. Aśhwanpa cayllapi niycullaśhayquiwan sänachinayquita
yaćhayämi. 9 Ya'apis yaćhämi cäsucuytapis mandacuytapis. Chaynütacmi
maquïćhu cä cachacucunäpis ‘wicta liy’, ‘cayman śhamuy’ niptí cäsuman.
Chaynütacmi uywaynïcunapis ‘cayta lulay’ niptí lulapäcun” nila.
10 Chayta Jesus uyalilmi admiracüśha atïnincunacta nila: “¡Rasunpa, cay
jinantin Israel malca-masïcunaćhüpis caynu chalapacuyniyütá manam
talïchu! 11 Rasunpa achca mana-Israel nunacunam intirupïta śhapämun'a,
Diospa gubirnunćhu Abrahamwan, Isaacwan, Jacobwan cumbidunćhu
caycälinanpä. 12 Chayćhu capäcunanpä unanchaycuśhancunañatacmi
ichá tutapäcäman wicapäśha capäcul apalcaćhapäcun'a, quiluntapis
lawćhićhicyachipäcun'a*” nil.
13 Nilculmi chay capitancäta: “Chalapacuśhayquinu-ari lulaśha cachun;
wasiquita cuticuyña” nila. Ñatac chay ürallam sirbïnin walaśhca sänäla.

Jesusmi Pedrop suyranta sänachin
Mc 1.29-31; Lc 4.38-39

14 Chaypi Pedrop wasinman Jesus linanpämi Pedrop suyran sumä
calur ishyaywan jitalayäñä. 15 Chayćhu ishyäcäpa maquinta yataycuptinmi calur ishyaynin chincacula. Jinaptinmi chay üralla walmica
śhalcuculcul paycunacta atindiycula.

Jesusmi achca ishyäcunacta sänachin
Mc 1.32-34; Lc 4.40-41

16 Ñä tutacalpuyaptinmi Satanaśhpa gänaśha achca nunacunacta Jesusman ćhächipämuptin chaypa maquinpi juc limayllawan caćhaycachila.
Chayćhümi llapa ishyäcunactapis sänachila. 17 Lluy caycunacta lulala
Diospa unay willacünin Isaias isquirbishanca lulaśha cananpä:
“Quiquinmi mana callpayu cayninchictapis julaycamälanchic.
Ishyayninchictapis apaculam”✡ nil.

Jesuswan liytam munapäcun
Lc 9.57-62

18 Ñatac achca nunacuna cunćhalayaptinmi† Jesus yaćhapacünincunacta:
“Acuchun cay ućhap chimpanman” nila. 19 Chay niyällaptinmi camachicuyta yaćhachicü ćhaycamul: “Yaćhachicü taytay, mayta liptiquipis
atishayquim” nin.
20 Niptinmi Jesus: “Atücunäpäpis maćhaynin canmi. Pishucunäpapis
ishnan cantacmi. Rasun Nunap Chulincäpañatacmi ichá mana mayman
umalläta ćhulaycunalläpäpis canchu” nin.
21 Ñatac chayćhümi jucnin yaćhapacünin: “Taytáy, papänïmi maquïćhülä
cayan. Pampälulñaćh ichá aticman” nin.
22 Niptinmi: “Jina wañuśhacunaca wañünincunacta pampaculcächun.
Am'a atimay jinalla” nila.

Jesusmi waywäta śhaycachin
Mc 4.35-41; Lc 8.22-25

23 Chaypïtam Jesus yaćhapacünincunawan barcuman ishpicalcälila.
24 Chayćhu liyalcaptinmi nisyu-nisyu bintu talcämul yacüta altuman
ulunpalcachil ulunpalcachil barcuman winacacacuyan. Chay pasaśhan

---

* **8:12** lawćhićhicyay: Waquincunaćhu'a “quïćhićhyay” nipäcunmi. ✡ **8:17** Is 53.4 † **8:18** cunćhalayaptinmi: Waquincunaćhu'a “muyülïninćhu” nipäcunmi.

ürа Jesus'a puñuyälam. 25 Chaymi yaćhapacünincuna lichcachicuyalcan:
“¡Taytay salbaycälillämay! ¡Wañuypa patanćhüñamari cacuyanchic!” nil.
26 Niptinmi: “Mana chalapacuyniyücuna, ¿imapïtan chucchucuyalcan-
qui?” nila. Chaypi śhalcalcamulmi “¡Waywa, yacu, śhaycuyña!” nillaptin
tuqui-tuqui śhaycülun.
27 Chayta licalmi yaćhapacünincuna sumä licapayllaman camäśha: “¿Ima
nunatan pay, waywäpis yacüpis cäsunanpä?” nicuyalcan.

Gadaraćhu Satanaśhpa gänaśha ishcay nunacuna
Mc 5.1-20; Lc 8.26-39

28 Chaypi ućhap chimpanćhu Gadara-läduman ćhäläliptinmi, Satanaśhpa
maquinćhu ishcay lücu nuna pantiuncäpi śhacayämuñä. Chay
sumä-sumä atipacacayämuptinmi chayninpa nï jucpis pasalachu.
29 Chaycunam apalcaćhaypa: “Diospa Chulin Jesus, ¡¿imactatá
ya'acunawan munacuyanqui?! ¿Manaläpis ürа ćhayämuptinchun
śhamulanqui ya'acunacta mućhuchipämänayquipä?” nicuyalcan.
30 Wicniscaćhüñatacmi achca-achca cuchicuna lancalayalcäla. 31 Ñatac
achatucunaca Jesusta nila: “Aluyämalñá, wic cuchicunäman liculcänapäri
awniycälillämay” nil. 32 Chayćhu Jesus: “Liculcayñari” nillaptinmi chay
nunäta caćhaycul cuchicunäman yaycälälila. Caynu lluy pudiracuycupt-
inmi llapan cuchicunaca ućhap patanman cürrityalcul lluy ji'acalpälil
anuälälila. 33 Chaynu pasäluptinmi chay cuchi michïcunaca mana-mana
malcanta pasaculcan. Ćhayculñatacmi willapacucuyalcan chay lücu
nunacunäwan ima pasaśhantapis. 34 Chaymi lluy paćhcälälimun Jesus
caśhancäman. Ćhaycälimulmi: “Ama chaynu caychu. Juc-lädu malcaman
licullay” nil nipäcula.

9

Jesusmi ćhänacacüśhacta pampachaycul sänachin
Mc 2.1-12; Lc 5.17-26

1 Niptinmi Jesus barcuman ishpilcul wic-lädu chimpa yaćhaśhan mal-
canman licun. 2 Chayman ćhäläliptinmi ćhänacacüśha nunacta cha-
canawan wantupämuñä. Paycunap chalapacuyninta Jesus tantialmi
chay ishyä nunäta: “Callpanchacuy, walaśhní, juchayqui lluy pam-
pachäśhañam” nin.
3 Niycüluptinmi camachicuyta waquin yaćhachicücunaca śhun'unćhu:
“¡Cay nunalla cayal caynu pampachätucuśhanwan'a Diosta
jalutacuyanmá!” nipäcun.
4 Chaynu pinsalcäśhanta Jesus yaćhalñatacmi nila: “¿Imapïtamá caynu
mana allincällacta pinsapäcunqui? 5 ¿Imaniytan mas fäsil: ‘Juchayqui-
cunacta pampachaycucñam’ nïchun icha ‘Śhalcuculcul licuyña’ nïchun?
6 Cananmi yaćhanqui cay Rasun Nunap Chulinca, cay pachäćhu jucha-
cunacta pampachänäpä munayniyu caśhäta” nil. Nilculmi chay ishyä
nunäta: “Canan ¡śhalcuy-ari! ¡Wantumuśhuśhayquita apaculcul wasiq-
uita licuy!” nin. 7 Nilcullaptinmi rasunpa śhalcuculcul wasinta lic-
ula. 8 Chaynu jatun munayninta camalaycachishanta licalmi chayćhu
cä nunacunaca sumä licapayllaman camäśha Tayta Diosta altuman ju-
laycälila.

Jesusmi Mateocta ayan
Mc 2.13-17; Lc 5.27-32

9 Chaypi Jesus pasaśhanćhümi licälun Mateo śhutiyu nuna Roma gubirnupä alcabälacta mañananćhu täcuyäta. Chaymi Jesus: “Acuchun ya'awan, atimay” nin. Niptin-pacham śhalcuculcul paywan licula.
10 Chay Mateop wasinćhu Jesus yaćhapacünincunawan micuyalcaptinñatacmi alcabäla mañäcücunäwan, mana allin cawsayniyu nunacunäpis ćhaycamul paycunawan taycacaycälila. 11 Chayta licalmi fariseocunaca Jesuspa yaćhapacünincunacta: “¡¿Ima-nilä nunatan yaćhachicüniqui wicnilä nunacunawanlä micunanpä?!” nin.
12 Nipäcuśhanta Jesus uyalïlulmi nila: “Sänu nunacunacá manam jampicüta munanchu, sinu'a ishyäcunallam. 13 Ñatac sumäta tantiaycäliy cay nishanta: ‘Śhun'üta suwaycamänayquipä uycamäśhayquinu'a, cuyacuyniyu capäcunayquitam muná’ nil. Ya'a manam śhamulá santutucücunacta ayächu, sinu'a jucha-sapacunaca wanaculcänanpämi” nin.

Ayunaypïmi tapun
Mc 2.18-22; Lc 5.33-39

14 Chayćhümi Bawtisä Juanpa puliwshïnincuna Jesusman aśhuycälimul tapupäcula: “¿Imanaltan Bawtisä Juanpa puliwshï-masincunapis, fariseop atïnincunapis rätu-rätu ayunalcan, ampa atïniquicuná mana imactapis uculcanchu isisí?” nil.
15 Nipäcuptinmi nin: “¿Casaracüca cayaptin'a ayachishacunaca ayunapäcunmanchun ampá? Manaćhá jinapäcunmanchu paycunawanlä cayaptin'a. Ñatac chay casaracüca waycaśha canan timpu ćhämun'am. Jinaptinmi ichá micuytapis caćhaycapäcun'a. Chaynümari yaćhapacünïcunawanpis can'a.
16 “Má, chay custumriquicunapïtá, mayanpis mawca müdanaman manamá muśhü lataśhta la'anmanchu. Jinaptin'a chay muśhü lataśhcäćha aśhwanpa shipulcachil masta laćhyächinman. 17 Chaynütacmi chayllalä luläśha aswactapis nï winanchicchu lälaśha mawca wacuyman'a. Chaynu lulal'a aswäćha wacuycäta paquïchinman; jinaptinćha lluy aswapis wacuypis yan'al pampapä canman. Chaymi chayllalä luläśha aswactá muśhü allin wacuyman winanchic pulanpis tuqui caycälinanpä” nil.

Ishyä walmictawan Jairop wamlantam sänachin
Mc 5.21-43; Lc 8.40-56

18 Chaynu limayällaptinmi juntunaculcänan wasip puydïnin ćhaycamul Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul nila: “¡Taytay, wamlallämi chayllalä wañucun! ¡Acuchun-ari, yataycullaptiquićh śhalcämun'a!” nil. 19 Chaymi Jesus yaćhapacünincunawan wañüśhäman pasaculcäla.
20-21 Chaynu liyalcaptinmi ćhunca ishcayniyu wata yawarpa janallanćhu cä walmi, “Müdanallanta yataycullalpis sänäśhämi” nil Jesuspa ipanpa aśhuycul yataycula müdananpa manyanta. 22 Jesusñatacmi muyulcul walmïta licälul: “Callpanchacuy wamlallá; chalapacamäśhayquipam sänälunqui” nin. Chay nilcuśhan-pachallapïtam yawarnin lluy śhaycämula.
23 Chaypi chay juntunaculcänan wasip puydïninpa wasinman ćhäpäcunanpämi cayalcäñä wañü taquicta quïna tucäcunäpis. Nunacunapis wasi junta wa'ayalcäñä. 24 Chaymi Jesus nila: “Waśhaman yalupäcuy. Wamlaca puñuyan jinallam; manam wañüśhachu” nil. Niptinmi nunacunaca “¿Ima?” nil asipälälinlä canpis. 25 Paycunacta alalcamulmi wamla chutaläśhancäman Jesus yaycuycul maquinta

chalaycuptin, śhalcämun. 26 Chay lulaśhancäpïmi intiru-intiru
malcacunaćhu limay muyucula.

Jesusmi ishcay aplacta sänachin

27 Chaypi Jesus pasayaptinmi ishcay aplacuna ayaycaćhaśhtin atic-
uyalcäla: "¡Mandacü Davidpa Caśhtan Caćhamuśhan Salbacü, Taytalláy!
¡Llaquipaycälillämay-ari!" nil. 28 Ñatac Jesus juc wasiman yaycüluptinmi
aplacunaca aśhuycälila.
Chayćhümi Jesus tapula: "¿Rasunpa chalapacamanquichun ya'a
sänachinacpä?" nil.
Niptinmi: "Aw, taytay lulälunquimanmi" nila.
29 Nipäcuptinmi ñawincunacta yataycul: "Chalapacuśhayquimannuy lu-
lacäśha cachun" nila.
30 Niycullaptinmi ñawincuna lluy quićhacacülun. Jesusñatacmi ćhuncay-
ćhuncayta: "Amam pictapis willapacunquichu cay licachishacpi" nila.
31 Niyaptinpis yalülul-pachallam jinantin malcacunäćhu Jesus ñawinta li-
cachishanpi lluy willapaculcäla.

Jesusmi mana limä nunacta sänachin

32 Chay aplacunaca liculcaptin-pachallam ćhächimun supaypa
upächisha pasaypi mana limäta. 33 Chay supaypa maquinpi upäta
Jesus caćhaycächiptinmi, tuquiman limämula. Chaymi llapa nunacunaca
licapayllaman camaśha-cama: "¡Caynu lulätá, manam imaypis
licalanchicchu cay jinantin Israel malcanchicćhu!" ninacücuyalcan.
34 Chayćhu fariseocunäñatacmi ichá: "¡Caytá achatucunap quiquin
puydïninpa munayninwanmá aluyan!" nipäcula.

Maynu sumä achcam cusicha cacuyan

35 Chaypïtam Jesus intiru jatun malcacunäćhu tacsa malcacunap
juntunaculcänan wasicunaćhüpis Diospa allin gubirnunpïta yaćhachishtin
pulila, imaymana nanaycunawan ishyäcunätapis sänaycachishtin.
36 Ñatac chayćhu achca nunacunäta licalmi sumä llaquipaycula
pintïsha uwishnüpis mana michïniyü-yupay cayalcaptin. 37 Chaymi
yaćhapacünincunacta: "Cusichananchic alli-allimari cacuyan;
apaycücunäñatacmi ichá ashlla. 38 Chaymi Duyñunta mañaculcänayqui
cusichäcunacta caćhaycamunanpä" nila.

10

Jesusmi ćhunca ishcayniyu puydïninta aclan
Mc 3.13-19; Lc 6.12-16

1 Chaypïtam Jesus ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta ayalcul nila:
"Quiquïpa munaynïtam upäcuśhayqui nunacunäta supaypa maquinpi
julaycälinayquipä, imawan ishyäcunätapis nanaynincunactapis lluy
sänachipäcunayquipäpis" nil.
2 Chay ćhunca ishcaynin puydï caćhaśhancuna caycunam: "Pedro" nis-
han Simon, paypa śhullcan Andres, Zebedeop chulincuna Jacobowan
Juan. 3 Jinaman Felipe, Bartolomé, Tomas, alcabäla mañä Mateo, Alfeop
chulin Jacobo, Tadeop lisishan Lebeo, 4 malcanpi śhalcü Simon, ñatac
Jesusta wañuchipäcunanpä chalaycachï Judas Iscariotipis.

Jesusmi yaćhaycachil puydïnincunacta caćhan
Mc 6.7-13; Lc 9.1-6

5 Lluy paycunactam Jesus caćhala: “Amam yaycapäcunquichu
Samariaćhu malcacunäman nïtac mana-Israelcunämanpis. 6 Sinu'a
uwish-yupaypis pintïsha cä Israelcunällaman lipäculmi 7 ‘Diosninchicpa
gubirnunćhu canapä timpu jananchicćhüñam cayan’ nipäcunqui.
8 Ñatac lluy ishyäcunactapis, liprayücunactapis sänaycachipäcunquim.
Wañüśhacunactapis śhalcachipäcunquim. Achatucunap maquincunapïtapis
caćhaycachipäcunquim. Cay munaynïta dinbaldilla ćhasquiycuyal'a
dinbaldillatacmi sänaycachinquipis. 9 Lipäcul amatacmi apapäcunquichu
illaytapis, üructapis, 10 luncuyquitapis nï cambiacunayquipä
müdanactapis nï śhucuyllayquitapis, nïtac garutillayquitapis. Lulapacücá
lulaśhanpi ćhasquiycunanmari.
11 “Ñatac may malcamanpis ćhal, allin nunactam ashipäcunqui juc
malcaman pasapäcunayquicama jamachipäcuśhunayquipä. 12 Paycunap
wasinman yaycul'a ‘Diosninchic jawcallacta caycachishunqui’ nipäcuy.
13 Chay wasiyu allinpa ćhasquiycuśhuptiqui'a chaynu lulacachun.
Mana ćhasquiycuśhuptiqui'a ama lulacachunchu. 14 Ñatac pï nunapis,
may malcapis mana ćhasquil nï licaytapis munapäcuśhuptiqui'a aśhta
ćhaquiquicunaćhu pulbu la'aśhuśhallayquitapis lluy tapsilcul* pasaculcay.
15 Rasunpa, chaynu nunacuná, malcacuná cäraycunan muyuncäćhümi
Sodoma, Gomorra malcacunapïtapis mas mastalä mućhuycachisha can'a.

Jesus-laycu sasachacuycunam śhamun

16 “Má, amcunacta caćhayalcac atücunap ćhawpinman uwishta-yupaymi.
Chayurá culibraynüpis sumä-sumä fisyu-sapa caycäliy. Paluma-
yupayñatac mansulla capäcuy.
17 “Chaymi nunacunäpi sumäta cuydaculcänayqui. Malcap puydïninpa
maquincunaman ćhulapäcuśhuptiquim juntunaculcänan wasicunäćhu
lawćhaycälishunqui. 18 Ya'a-laycum malcacunap mas puydïninmanlä
ćhächipäcuśhunqui, chayćhu puydïcunätawan mana-Israelcunätapis ya'api
willaycälinayquipä. 19 Jinapäcuśhuptiquipis ama llaquiculcaychu ‘canan
¿imactatan limalishä?’ nil. Chay üram Dios umacta uśhunqui, imacta
ninayquipäpis. 20 Chayćhu amcunachu manam limanqui, sinu'a Tayta
Diosniquip Ispiritunmi amcunapi liman'a.
21 “Ñatac wawi-caśhacunam wañuyman ćhulaycanacun'a. Taytacunapis
chulincunactam. Chulicunapis taytancunap cuntran ticlaculculmi
wañuchipäcun'a. 22 Ya'a-laycutacmi lluy ćhïnipäcuśhunqui. Ñatac
camacaycäcama tacyaycücämi salbacun'a. 23 Ñatac juc malcaćhu
wañuchipäcuśhunayquipä aticaćhapäcuśhuptiqui'a, juc malcaman
ayiculcay. Rasunpa, Nunap Chulinca cutimuśhä Israelpa
malcancunaman manaläpis ćhayalcaptiquim. 24 Ñatac pï yaćhapacüpis
yaćhachïninpïta masnin'a manam canchu, nïtac mayan uywaypis
patrunninpïta masnin'a canchu. 25 Yaćhapacücätapis yaćhachicünintanümi
alcayan. Uywaycätapis patrunnintanümi alcayantac. Ñatac ya'a
puydïcätalä ‘achatucunap puydïnin Beelzebú’† niyämaptin'a ¿imactañaćh
lulaycälishunqui llapa caśhtäcunallactá?

Mana manchacullal willaycäliy
Lc 12.2-7

---

* **10:14** pulbu...tapsilcul: Caynu jinapäcula “Ampïñaćh cacun'a” ninanpämi. † **10:25** Beelzebú: Caywan quiquin Satanaśhtatacmi nipäcula jamuyayninwan.

26 “Chayurá ama paycunactapis manchaculcaychu. Ima pacaläcäpis
camalaycun'am. Pacaśhacunaca lluymi licaycachisha can'a. 27 Chayurá
cay pacallap nishäcäta lluyćhu camalaycachiy. Ñatac linlillayquićhu
niycälishäcäta wasi jananpi ayaycaćhäcänuy llapa nunacunäman
willaycäliy. 28 Ama-ari aychallayquita wañuchïcäta manchaculcaychu.
Aśhwanpa nina waläcäman cuirpuy-alma lluy jitaycunanpä munayniyu
Tayta Diostari manchaculcay.

29 “¿Manachun ishcay pishucunacta ashllay ćhaniyüllawan lantichwan?‡
Chaynu cayaptinpis Tayta Dios munaptinlämi jucllayllapis ancćhanpayan.
30-31 Chaymi aśhta ächayquipis yaćhaśha cayan ayca caśhanpis. ¿Chaychun
amcunacta un'älälishunquiman, imamá? Chayurá manam imapi man-
chaculcänayqui canchu. Pishucunapïtapis mas ćhaniyülämá cayalcanqui.

Jesuspa caśhanchicta nunacunäćhu lisiycachinam
Lc 12.8-9

32 “Ñatac mayanpis: ‘Pay caśhtam cá’ nil nunacunäćhu nimäcätá, ya'apis
janay pacha Taytäpa ñawpäninćhümi ‘Ya'a caśhtam pay'a’ nishätac. 33 Ñatac
‘Manam lisïchu’ nimäcätam ichá, ya'apis Taytäpa ñawpäninćhu ‘Paytá
manam lisïchu’ nishätac.

Jesusmi iwinacachiyta apamun
Lc 12.51-53; 14.26-27

34 “Amatac ‘jawca cawsaytaćh uycamäśhun’ niyalcämaychu; aśhwanpam
iwinacuyta apayämú. 35 Chulin taytanpa cuntran cananpämari
śhalcachishä, wamla wawintapis mamanpa cuntran, llumchuynintañatac
suyranpa cuntran. 36 Chayurá cuntrayquicuna ayllullayquicunalämi
can'a. 37 Ñatac ya'api masta mamanta taytanta cuyäcá manam nuná
cananpä mirisinchu. Chaynütacmi chulincunacta ya'apïta masta
cuyäcäpis manam nuná cananpä mirisinchu. 38 Jinamanñatacmi
ima-ayca pasaptinpis wañuycäcama laśhćhüman mana jalumücá nï
nuná cananpä mirisinchu. 39 Ñatac cawsayninta ama-pacha nïcá
cawsaynintamari apacun'a. Ya'a-laycu bïdantapis uycücämi ichá
cawsaycun'a.

Allin luläcá primiuyümi can'a
Mc 9.41

40 “Ñatac caćhacuśhäta ćhasquïcá quiquïtam ćhasquiyäman; ya'acta
ćhasquiycamäcäñatacmi ichá caćhamäní Taytätapis ćhasquiyan. 41 Chayurá
willacüninta Diospi śhamuśhan-laycu ćhasquiycücätam Tayta Dios allinpa
ćhasquiycun'a. Chaynütacmi nunacta allin caśhan-laycu ćhasquiycücätapis
Tayta Dios allin nunätanüpis ćhasquiycun'a. 42 Chaynütacmi mayanpis
ima-nilä atïlläta masqui täsa alalä yacullacta uycücätapis Tayta Dios
allincätalä uycun'a” nil.

11

1 Chaynu Jesus ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta imacta
lulapäcunanpäpis lluy limapaycäliptinmi, chay malcacunäman willacü
liculcäla.

Bawtisä Juanmi tapuchimun
Lc 7.18-35

‡ **10:29** Cay cala mana cäniyücunaca lantiycul Chuya Wasićhu Tayta Diosta uycälinanpämi.

2 Ñatac Bawtisä Juan carsilćhu cayalmi Jesus lluy lulaśhancunacta
yaćhälul ishcay puliwshïnincunacta payman caćhala. 3 Ćhälulmi
tapupäcula: “¿Amchun cayanqui rasunpa Dios Caćhamuśhan nishanca ichá
juctalächun alcapäcuśhä?” nil. 4 Jesusñatacmi: “Canan Juanman cutiycul
willaycäliy cay uyalipäcuśhayquitawan, licapäcuśhayquita: 5 aplacunapis
licaśhanta, latacunapis pulishanta, liprayücunapis tuqui sänaśhanta,
upäśha linliyücunapapis quićhacacuśhanta, wañuśhacunapis śhalcamuśhanta,
wacchacunämanpis allin willacuy ćhäśhantalä canpis. 6 Jinaman'a
niycäliy: ‘Ya'apïta mana ishcayyäcá cushisha caycuchun’ ” nila.
7 Paycuna cuticuptinñam Jesus tapula chayćhu cä nunacunäta Juanpïta:
“¿Ima-nilä nunacta licätan chay chunyäninman lipäculanqui? ¿Śhu'uśhta
waywa apaycaćhäta licächun ichá imam? 8 ¿Icha juc rïcu nunacta ćhaquinpi
umancama chipyayä müdacuśhacta licächun? Chaynu nunacuná puydï
mandacücunap wasinćhümá cayalcan. 9 Chayurá ¿ima licätan amcuna
lipäculanqui? ¿Icha Diospa willacünin nunacta licächun? Rasunpa chaynu
nunactamá licapäculanqui. Ñatac lluypïpis pay'a sumäninlämi. 10 Diospa
isquirbishanmannuy Salbacücäpa puntanta Juan śhamuśhanpïmi niyan:
‘Ampa ñawpäniquitam juc willacünïta caćhamüśhä, ćhänayquipä alistamu-
nanpä’✡ nil.
11 “Rasunpa cay Bawtisä Juanpïta mas lisimäcá manamá canchu ji-
nantin pachäćhu. Chaynu captinpis Diospa gubirnunćhu'a ashllacta
lisimäcäpis Juanpïta maslämi lisiman'a. 12 Ñatac Juan willacuyta allay-
cuśhanpi caycamallam Diospa gubirnunpa cuntran śhalcacalcälil pasaypi
lijïru nunacuna mana caśhanman cutichiyta jicutayalcan.
13 “Licay, Diospa llapa unay willacünincunapis ñatac camachicuycu-
napis Diospa Caćhamuśhan Salbacüca śhamunantam willaculcäla Juan
licalimunancama. 14 Amcunap tantiayniqui captin'a, paymi ‘Elias
śhamun'am’ nishanca. 15 Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari.
16 “¿Imanuytá amcuna cayalcanqui? Achca walaśh wamlachacuna
läsaćhu ayaycaćhaypa awsäcänümi. 17 Chaymi casamintu fistacta
awsal quïnanta parti tucalcaptinpis, manatac parti'a tuśhüshipäcunchu.
Chaynütac wañupacuy awsayta awsayalcal wa'ay wa'ay taquicta
taquiyalcaptinpis manatac wa'awshipäcunchu. 18 Chaynümi Juan śhamul
aybistá micuyta caćhaycul mana uchuclla upyacuptinpis, ‘Satanaśhpa
nunan’ nil nipäcunqui. 19 Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca micuptïmi,
upyaptïmi ichá, ‘micuypä camäśha, upyaypä camäśha, jucha-sapa
nunacunap, alcabäla mañäcunap cunchawänin’ nil jamuyapämanqui.
Ñatac Diospa yaćhaynin rasun caśhanta wayuyninpam nunacunaca
tantiapäcun'a” nila.

Pasaypi mana chalapacuyniyu malcacunätam anyan
Lc 10.13-15

20 Ñatac milagrucuna lulaśhanta maynüpaña licayalcalpis mana
wanaculcä malcacta yalpälulmi Jesus nila: 21 “¡Imanuylä capäcunqui
Corazin malca! ¡Imanuylä capäcunqui Betsaida malca! Amcunaćhu
milagru lulaśhäta Tirowan Sidon licapäcunman cala. Chayürallaćh
juchanpi wanaculcal sumä pin'acuywan llaquicuywan Diospa
ñawpäninćhu uyshuläpacunman cala. 22 Chayurá rasunpa cäraycunan
muyuncäćhu'a Tirowan Sidon amcunapïta mïnus mućhuycachishalämi

✡ **11:10** Mal 3.1

capäcun'a. 23 Ñatac amcunapis Capernaum malca ‘Altuman juluśhaćh
capäcuśhä’ ¿niyalcanquićh? Aśhwanpa allpäpa lulïninmanlämi wicapäśha
capäcunquipis. Cay milagru amcunaćhu lulaśhäcunäta Sodoma malca
licapäcul'a, cay muyuncäcamaćh cayalcanman cala. 24 Chaymi
cäraycunan muyuncäćhu Sodoma malcapïpis mas mastalä mućhuycachisha
capäcunqui” nil.

Chulillanmi Taytanta lisin
Lc 10.21-22

25 Chaypïtam nilatac: “Alawaycucmi Janay pachäćhu cay pachäćhu
cä Tayta Diosní, lluy yaćhayniyu, umayu nunacunäpi caycuna pacay-
cuśhayquitam tantiaycachinqui mana cäpa licaśha nunacunäman. 26 Aw,
Taytay, caynu canantam munalanqui” nil.

27 Chaypïtam nila: “Taytämi ya'ap maquïman cay lluy munaytapis
yaćhaytapis ćhulamula. Taytallämá yaćhan paypi śhamüśha caśhäta.
Chaynütacmi ya'alla yaćhá pay mayan caśhantapis. Chaymi mayantapis
lisiycachishäcälla Taytäta lisipäcun'a. 28 Chayurá ya'aman śhapämuy pi-
shipäśha, llaquisha, llasä ipiwan ñitichicuśhanuy cäcuna. Śhamücunätá
ya'ami yanapal, jawca jamayćhu jamachishayqui. 29-30 Yügüman yay-
capämuy llampu śhun'u allin śhun'u caśhäta lisipämänayquipä. Chayćha
jawca cawsayta taliycälinqui. Ñatac cay uśhá yügüman matapämunayquipä
maynu jacyallam cayan” nil.

12

Wardaćhümi yaćhapacücunaca trïgucta tiquilcun
Mc 2.23-28; Lc 6.1-5

1 Juc warda muyunćhümi Jesus yaćhapacünincunawan pasayalcäla trïgu-
trïgup manyanpa. Chay yaćhapacünincunañatacmi micanäśha cayalcal
pallalcälila micalcälinanpä. 2 Chayta fariseocunaca licälulmi Jesusta nila:
“¡Jay! Wic-ari yaćhapacüniquicuna warda muyuncäćhülä tiquilcuśhanwan
jalutacuyalcan camachicuyta” nil.

3 Niptinmi: “¿Manachun lïgipäculanqui David micanäśha cayal
puliwshï-masincunawan imacta lulapäcuśhantapis? 4 ¿Manachun David,
chay Diosta alawana carpanman yaycaycälil Diosllapä laquïsha
tantäta micälälila masqui paycunapä mana cunsintiycuśha captinpis?
Chay sasirdüticunallapä captinpis manamari jamuyäśhachu capäcula.
5 Chaynütac ¿manachun camachicuycäćhu lïgipäculanqui sasirdüticunacá
warda muyuncunaćhüpis Diospa chuya wasinćhu lulatityapäcuśhanta?
Jinayalcaptinpis manatacmá jamuyäśhachu. 6 Rasunpa Diospa chuya
wasinpïpis masninlämi cayćhu cäca cayan. 7 Ñatac Diospa shiminćhu:

‘Śhun'üta suwaycälimänayquipä uycamäśhayquinu'a, cuyacuyniyu
capäcunayquitam muná’✡

nishancäta sumäta tantiayalcal'a, cay mana juchayücunäta manaćh ja-
muyalcanquimanchu. 8 Canan tantiapäcuy-ari: ya'a Rasun Nunap
maquilläćhümi cay warda muyuncäpis cayan” nila.

Jesusmi warda muyun chaquisha maquiyüta sänachin
Mc 3.1-6; Lc 6.6-11

9 Chaypïta Jesus pasalmi juntunaculcänan wasiman yaycula.
10 Chayćhümi mana cuyulï chaquïsha maquiyu nuna cayäñä. Chay

✡ **12:7** Os 6.6

fariseocunäñatacmi Jesusta achäqui ashiyninwan: “Má, ¿warda
muyunćhülä sänachichwanchun?” nila.
11 Niptinmi: “¿Mayanllayquitan uwishniqui juc ućhcuman śhaticacüluptin,
warda muyunćhüpis mana julaycälinquimanchu? 12 ¿Chaychun nunaca
mana ćhaniyu cayanman uwishcäpïpis ampá? Chaymari masqui warda
muyuncäćhüpis camachicuyca allincäta lulaycachimanchic” nila.
13 Nilculmi chay maquin chaquïsha nunäta: “Chacchapacuy”
nila. Chaynu chacchapacuptinmi jucca maquinnuy tuqui sänu
licalïla. 14 Jinaptinmi chay fariseocuna yalälälimul, Jesusta imanuypa
wañuchipäcunanpäpis lluy limanacuyta allaycapäcula.

Willachimuśhancämi lulacacun

15 Chayta Jesus tantiälulmi juc-läduman licula. Chayćhu achca nuna-
cuna atipäcuptinmi llapa ishyäcunactapis sänalcachil: 16 “Ya'apïta amam
äśhacüśha mismilcachinquichu” nila. 17 Caynüpam Diospa willacünin
Isaias unay isquirbishanca lulacacüla.
18 Chayćhümi niyan:
“Paymi sirbïnïpa aclacuśhäca cayan. Pay śhun'üćhu caycuśhanpïmi
cushisha cayá.
Ispiritú callpanchaycun'a jinantin pachäćhu allincäta tincüninman licay-
cunanpämi.
19 Manam äśhaycaćhayan'achu, nïtac apalcaćhayan'achu.
Manatacmi shimintapis cällicunallaćhu uyalipäcun'achu.
20 Ñatac paquilpuyä cäñanuy cäcätapis tuquipmi licaycun. Wañulpuyä
michïrunu cäcätapis manam wañulpächinchu.
Caynu caycun'a allinca camalaycunanpä unanchaycuśhäman
ćhänancamam.
21 Chayćha jinantin pachäćhu nunacunaca payman chalapacullal alcay-
alcan'a”✡ nil.

Jesustam tumpapäcun
Mc 3.20-30; Lc 11.14-23; 12.10

22 Chaymi chay ürа mana limä apla Satanaśhpa gänäśha nunacta Jesus-
man puśhapäcula. Jinaptinmi Jesus tuqui limä uyalï nunaman sänächin.
23 Chaymi chayćhu cäcunaca licapayllaman camäśha ninaculcäla: “¿Cay-
chućh rasunpa canman Davidpa caśhtanpi, Dios caćhamuśhancá?” nil.
24 Cay nishancunacta fariseocunaca uyalïlulmari śhun'ullanćhu: “¡Caytá
achatucunap quiquin puydï Beelzebüpa munayninwanmá aluyan!”
nipäcula.
25 Caynu pinsaśhanta Jesus yaćhalmi nila: “¿Imanuypatá chaynu
cälunman? Juc nasyunćhu quiquin-pula pilyapäcul'a lluyćha
chincachinacunman. Chaynütacćha juc wasillaćhu pilyapäculpis
pampaman muyuchinacunman. 26 Chaynümari Satanaśhpis quiquin-
pula cuntra cayal'a laquinacüśha cayan. Chaynu captin'a ¿imanuypatá
mandacuynin tacyaycunman? 27 Ñatac ya'a, Satanaśhpa pudirninwan
lulapti'a amcunap atïniquicuná ¿pip pudirninwantan-nila satanaśhcunap
gänäśhacta caćhaycachipäcun? Chay luläcuna-ari, má, niycälishunqui.
28 Canan Diospa Ispiritunwan achatucunacta caćhaycachiptïmi ichá,
tantiapäcunayqui quiquin Diospa gubirnun ćhämuśhuśhayquita.
29 “Má, sumä armädu nunacta manalä ćhänaycul'a manamá imantapis
waycäluchwanchu. Chaynaycul-lämi ichá apacuchwan.

✡ **12:21** Is 42.1-4

30 “Chayurá mana lulawshimal'a, lulaynïta chincayächinquim. Ya'ap
faburní mana śhalcul'a, cunträmi cayanqui. 31 Tuquicta uyalipämay:
Tayta Diosmi pampachanman llapa nunap ima jucha lulaśhantapis
ima limaywan jalutacuśhantapis. Ñatac Diospa lulaynincunacta ‘Sa-
tanaśhpam chay'a’ nil Chuya Ispiritucta jalutacücätam ichá nï imaypis
pampachan'achu. 32 Aw-ari, masqui Rasun Nunap Chulincäta jaluta-
camaptiquipis Tayta Dios pampachaycuśhunquimanmi. Chuya Ispiritucta
chaynu jalutacuptiquim ichá cay cawsaycäćhüpis nï juc cawsaycäćhüpis
pampachaycuśhunquimanñachu.

Lantacta wayuyninpam lisinchic
Lc 6.43-45

33 “Ñatac lantacunäta wayuyninpam lisinchic: Allin lantäpá allinmi
wayuyninpis, mana allin lantäpá mana allintacmi wayuyninpis.
34 ¡Pasaypi culibraypa milaynincuna! Śhun'uyquićhu mana allincälla
winalayaptin ¿imanuypatá allincälä yalämunman? Shiminchic liman
śhun'unchicćhu imapis cäcätam. 35 Allin nunäpá śhun'unćhu sumä cuyay
ćhaniyu ćhulacuśhancäpïmi shiminpapis yalamun. Chaynütac mana allin
nunäpapis sumä ćhaniyüpa mana allincunallacta ćhulaycuśhancäpïmi
shiminpapis yalamun. 36 Uyalipämay: Cäraycunan muyuncäćhu'a
shimiqui chalaśhan ima limaśhayquitapis niycunayquim can'a.
37 Chaymi quiquiquicunap limaśhayquimannuy allinpa licaycuśhapis
ütac cäraycuśhapis capäcunqui” nila.

Milagructa licaycuypïmi waquin wañupaculcan
Mc 8.12; Lc 11.29-32

38 Ñatac chayćhu waquinnin fariseocunawan, camachicuyta
yaćhachicücunämi Jesusta nila: “Yaćhachicü, má, ima siñalllactapis
licaycälichipämay” nil.
39 Niptinmi: “Cay Diosta ipanchä pasaypi cullu linlicuna, ¿imallactapis
licaycuypïchun wañupacuyalcanquiman? Canan'á Diospa willacünin
Jonaspa siñal pasaśhallantam licaycälinqui. 40 Paymi sumä jatun challwap
patanćhu winalälä quimsa muyun quimsa tuta; chaynümi ya'a Rasun
Nunap Chulincäpis quimsa muyun, quimsa tuta allpäpa śhun'unćhu
caśhä. 41 Má, Ninive nunacunäta Jonas willaptinmi juchancunacta
wanaculcul Diosman cutipämula. Chaymi canan amcunaćhu
Jonaspïpis sumä munayniyücätalä ipanchapäcuśhayquipi mućhuycachinan
muyuncäćhu Ninivecunaca śhalcatityamun'a cäraycälishunayquipä.
42 “Chaynütacmi unay Sheba malcanpa mandä walmipis ‘Puydï Sa-
lomonpa yaćhayninta maynümi uyaliycuyta muná’ nil calu-calupïlä
śhamula. Chaymi canan amcunaćhu Salomonpïpis mas puydïcätalä
mana uyaliculcäśhayquipi mućhuycachinan muyuncäćhu chay walmipis
śhalcamun'a cäraycälishunayquipä.

Mana allin achatucunam cutiycamun
Lc 11.24-26

43 “Amcunacta Satanaśhpa gänaśha cayäcätanümi pasaśhunqui. Chay
achatümari juc nunacta caćhaycul pulimun chunyä lanla-lanla ulu-
cunäćhu, jamananpäpis ashishtin. 44 Chaynu mana talilmi ‘Jamá, cutiy-
cuśhä punta yaćhaśhäcäman’ nil caśhan cutimun. Chaynu cutilmi chay

nunäta talin tuqui allichäśha jäcuyä wasi-yupaytapis. 45 Chayćhümi cutiy-
cun pasaypi ancćhish masannincunacta inquitacuycul. Chaynu cutiycul
yaćhapäcuptinmi, chay nunaca puntapïpis piyurlä cawsaynin” nila.

Jesuspa śhullcancunawan mamanmi ashipäcun
Mc 3.31-35; Lc 8.19-21

46 Chaynu Jesus limayaptinmi mamanwan śhullcancuna ćhälälimul
waśhallaćhu alcayalcäla limaycapäcunanpä. 47 Chayćhümi jucnin: “Ma-
mayquiwan śhullcayquicunam ashiyalcäśhunqui” nin.
48 Niptinmi: “¿Mayantan ya'ap mamá? ¿Pïcunatan ya'ap śhullcäcuna?”
nila. 49 Nilculmi yaćhapacünincunacta maquinwan unanchaycul nila:
“Paycunam mamá. Paycunatacmi śhullcäcunapis. 50 Mayanpis janay
pachäćhu Taytäpa munaśhanta luläcunämá, mamá, śhullcá, panïcunäpis”
nil.

13

Talpucümanmi tincuchin
Mc 4.1-9; Lc 8.4-8

1 Chaypïtam Jesus chay wasipïta yalulcul ućha manyanman lil tay-
cucuycula yaćhachinanpä. 2 Chayćhümi achca nunacuna lluy jun-
tanacälälimuptin chayćhu cä barcuman ishpilcul taycucuycula. Nuna-
cunañatacmi ućhap manyallanćhu capäcuptin 3 tincuchiypa achcacta
yaćhachila.
Chayćhümi nila: “Juc nunash talpucü liñä. 4 Wacaptinshi waquinnin
mujucuna caminucunäman paćhcälun. Jinaptinshi pishucuna śhalcamul
lluy pallälälin. 5 Waquin mujucunañatacshi pasaypi ćhäla-ćhälaman
paćhcälun. Chaynu janällaćhu calshi apuraypa wiñätucämun. 6 Inti allicta
lupämuptinñatacshi ichá lluy chaquïlälin, sapichacunanpä undu allpa
mana captin. 7 Waquin mujucunañatacshi ula-ula, caśha-caśhacunäman
paćhcälälin. Chay caśhacuna wiñalcamulshi lluy alwächin. 8 Juc muju-
cunañatacshi allin undu allpaman ćhäpäcun. Chaycunash ichá allicta
wayupäcun. Jucllay mujullapïshi quimsa ćhunca-cama, süta ćhunca-cama,
paćhac wayuyniyü-camalä capäcun. 9 ¡Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari!” nil.

Tincuchiyllap imapi yaćhachishantam willan
Mc 4.10-12; Lc 8.9-10

10 Chaynu niptinmi yaćhapacünincuna Jesusman aśhuycälil tapula:
“¿Imapïtam caynu tincuchiyllap yaćhachinqui?” nil.
11 Niptinmi: “Amcunactá Tayta Diosmi gubirnunćhu pacacuyn-
incunactapis tantiaycachipäcuśhunqui. Juccunätañatacmi ichá
mana. 12 Tantiäcunätá mas tantiayta uśhalämi can'apis. Mana
tantiäcunätam ichá aśhwanpalä chincalpachisha can'a. 13 Chaymi
caynu tincuchiyllap yaćhaycachí. Maynüpa licayalcalpis manamá
licapäcunchu; maynüpa uyaliyalcalpis manamá uyalipäcunchu nï
tantialpapäcunpischu. 14 Paycunawan lulacacuyan Diospa unay
willacünin Isaias isquirbishancämari. Chayćhümi nin:
‘Maynu uyaliyalpis manam intindinchu.
Maynu licayalpis manam tantianchu.
15 Cay nunacunap śhun'un pasaypi lumiyäśham cayan. Linlincunapis
wićhacäcüśham cayan. Ñawincunapis apläśham cayalcan.

Chaymi mana licapäcun'achu, uyalipäcun'achu, tantiapäcun'achu, nïtac
cutipämun'achu sänaycachinäpäpis'✡ nil.
16 "Ñatac amcuná cushisha capäcuy, licapäcuśhayquipïta,
tantiapäcuśhayquipïta. 17 Rasunpa achca unay allin nunacunäwan,
Diospa willacünincunam ichá maynu wañupacuyalcalpis caycunacta mana
licaycälilachu nï uyaliycälilapischu.

Tincuchishancätam tantialpachin
Mc 4.13-20; Lc 8.11-15

18 "Chayurá tantiapäcuy-ari cay muju wacäwan tincuchishäcäta.
19 Chay caminüman paćhcä mujunümi cayan Diospa gubirnunpi
willacuyninta uyalityayalpis mana tantiäca. Chaymi allin willacuy
śhun'unman ćhäśhancätapis Satanaśh śhalcamul waycalpülun. 20 Chay
ćhäla-ćhälaman ćhäcänümi cayan Diospa allin willacuyninta uyalil-
pacha cushisha ćhasquicüca. 21 Chaynu ćhasquishan-laycu imaymana
ñacaycunapis, llaquicuycunapis licalimuptinmi mana sapichacüśha
lantanuy manaña tacyaycul chaycunaman palpülun. 22 Chay caśha-
caśhaman muju paćhcäcänümi cayan. Diospa willacuyninta ćhasquilpis
cay pachäćhu illaycunallawan, cänincunallawan, cawsaycäćhu lluy
munayllancunawan shipuchicüśha cayalmari wayuynin mana canchu.
23 Ñatac jundu allin allpaman ćhäcänuymi cayan allin willacuyta uyalicul
cäsucüca. Chaymi allincunällacta wayuycun jucllay mujullapi quimsa
ćhunca, süta ćhunca, paćhac wayuyniyü-camalä canpis" nin.

Trïguwan cusca gamärra caśhanmanmi tincuchin

24 Chaypïtam jucman tinculcachil nila: "Diospa gubirnun tuqui acläśha
trïgu mujucta nuna talpücänümi. 25 Ñatac chay tuta puñuyalcaptinmi,
ćhïnipänin śhalcamul talpucuśhanpa janäninman gamärracta* talpüña. 26 Ñä
trïguca wiñalcamul lluy ispijayta allaycuptinmi, chay gamärrapis ispijayta
allacuycun. 27 Chaynüta licälälilmi piyunnincuna mana-mana lilcul:
'Taytay, tuqui aclaśha mujunllanllanwan talpuchiptinchicpis, ¿maypïtá
gamärracuna yalamula?' nin.
28 "Niptinmi duyñuca: 'Jucnin ćhïnimäninchicmi cayta luläманchic' nila.
Piyunnincunañatacmi: '¿Lluy ulälälimuśhächun?' nin.
29 "Niptinmi: 'Ama. Yan'almi trïguctapis wayancälächinquiman.
30 Jina cusca wiñachun cusichacama. Cusichananchic muyuncäćhümi
piyunnïcunäwan gamärracunäta puntacta apti-apticta watachishä
cañaycachinäpä. Trïgucunätañatacmi ichá pilwäman ćhulaycachishä can'a'
nin" nila.

Shitap mujunmanmi tincuchin
Mc 4.30-32; Lc 13.18-19

31 Nilculmi yapañatac yaćhachila jucman tinculcächil: "Diospa gubir-
nun shita mujucta ćhaclaman talpuśhancänümi. 32 Chay mujuca lluy
lluypïpis ñawi chincaycuyllam. Wiñamulñatacmi ichá juc lantacunapïpis
mas jatunninlä cacuyan. Chaymi pishucunäpis pallaynincunaćhu lluy
ishnachaculcan" nila.

Libadüramanmi tincuchin
Lc 13.20-21

✡ **13:15** Is 6.9-10 * **13:25** gamärra: Waquincunaćhu'a "sibadilla" nipäcunmi.

33 Nilcul yapañatac tincuchiypa yaćhachila: “Diospa gubirnun'a
libadüranüllam cayan. Juc walmi ash libadürallacta quimsa quintal
arinamanlä jitaycüluptinpis jinantintam punquichimun” nil.

Willacücunaca nishanmi lulacacun
Mc 4.33-34

34 Jesus nunacunäta caynu imamanpis tincuchiyllapmi yaćhachila.
Manam imaypis yaćhachilachu mana tincuchiypá. 35 Caynüpam Diospa
unay willacünin nishanca lluy lulacacüla. Chayćhümi niyan:
“Tincuchiyllap willapalmi yaćhaycachishä. Ñatac cay pacha camaśhanpi
lluy pacaläśhancunätam tantiaycachishä”✡ nil.

Gamärraman tincuchishancätam tantialpachin

36 Chaypïtam Jesus llapa nunacunäta wasinta liculcänanpä lluy dis-
pidiculcul yaycula juc wasiman. Chayćhümi yaćhapacünincuna aśhuycul
tapupäcula chay gamärraman tincuchil willaśhanca ima ninantapis.
37 Niptinmi nila: “Chay trïgu talpuchïcá Rasun Nunap Chulincämi
cayan. 38 Ćhaclañatacmi cay pachaca. Chay aclaśhan tuqui mujuñatacmi
Diospa gubirnunćhu cawsäcunaca. Chay gamärracunañatacmi Satanaśhpa
nunancuna. 39 Chay ćhïnicü gamärra talpuchïcämi quiquin Satanaśhca.
Cusicha muyuncäñatacmi cäraycunan muyunca. Cusichäcunanñatacmi
anjilcunaca. 40 Chay gamärra uläta japächalcul, cañaśhancänümi pasan'a
cäraycunan muyuncäćhüpis.
41 “Ya'a Rasun Nunap Chulincämi caćha anjilnïcunacta caćhaycamuśhä
mandä nunäcunapi chay allincäpa cuntran śhalcuculcul juccunactapis
palpachiyta jicutäcunäta ulaycachinäpä. 42 Chaynu juluyculmi nina
waläcäman jitaycuśha can'a. Chayćhümi awćhupäcun'a; quiluncunactapis
lawćhićhicyachipäcun'alä canpis. 43 Ñatac Diospa śhun'unpänuy cawsa-
cunämi ichá intïnuypis chipipicyapäcun'a Taytanchicpa mandacuyn-
inćhu. Linliyu cal'a sumäta uyaliculcay.

Tapädamanmi tincuchin

44 “Chaynütacmi Diospa gubirnun juc ćhaclaćhu tapäda pampaläcänuy.
Chay tapädäta juc nuna talilcul caśhallanman pampalculmi wasinta
cushisha cutilcul, llapa imantapis lluy lanticülun chay ćhaclacta lanti-
nanpä.

Sumä fïnu aläjamanmi tincuchin

45 “Chaynütacmi Diospa gubirnun cayan, juc nuna tuqui fïnucama aläja
lantiyta pulïcänu. 46 Chaymi sumä fïnunnin alli ćhaniyu aläjacta talïlul,
cushisha cutilcul lluy imantapis lanticulcul lantïlun.

Challwa chalacumanmi tincuchin

47 “Chaynütacmi Diospa gubirnun challwa chaläcänu cayan. Chay
chalacunta lamarcäman jitaycuptinmi allin, mana allin challwactapis
chalamun. 48 Juntäluptinñatacmi yacu patanman julalcamul aclay-
cun. Allinnintam canaśhtanman winaycun, mana allinnintañatacmi
ichá wicapälun. 49 Chaynümi cäraycunan muyuncäćhüpis can'a. An-
jilcuna śhamulmi allincunäta, japächan'a mana allincunapïta. 50 Chay
mana allincunätam nina waläcäman lluy jitaycapäcun'a. Chayćhümi
awćhupäcun'a, quiluncunactapis lawćhićhicyachipäcun'alä canpis” nin.

Unaywan muśhü tapädamanmi tincuchin

✡ **13:35** Sal 78.2

51 Chaynu nilculmi llapa yaćhapacünincunacta Jesus tapula: “Cay
nishäcunäta ¿llapantachun tantiälälinqui?” nil.
Niptinmi: “Aw, taytay” nipäcula.
52 Niptinmi: “Chayurá camachicuyta yaćhachicüca jinaman Diospa
gubirnunta ćhasquiycücá ishcay tapädayünümi cayan. Chaymari unay
camachicuyta yaćhaśhancäpïtawan, canan ya'a muśhü yaćhachicuynïpïta
allincäta julaycamunman”† nin.

Jesusmi Nazaret malcaćhu
Mc 6.1-6; Lc 4.16-30

53 Chaynu lluy yaćhaycachilmi licula. 54 Unay yaćhaśhan Nazaret
malcanman ćhayculñatacmi juntunaculcänan wasićhu yaćhachila. Payta
uyalilmi malca-masincuna sumä jucmanyacüśha: “¿Mayćhütá caynu
yaćhätucämun? ¿Imanuypatá caynu milagrucunactapis lulacuyanman?
55-56 ¿Manachun carpintïru Josëpa chulillan Mariap wawillan imamá?
¿Manachun cananpis ya'anchicwan cusca yaćhayalcan śhullcan Josëpis, Ja-
cobopis, Judaspis, Simonpis panincunapis, imamá? Chayurá ¿mayćhütá
caynüpa yaćhämunman?” nipäcula. 57 Chaymi licaytapis mana mu-
napäculachu.
Chaymi Jesus nila: “Manam quiquinpa malcallanćhu'a ayllullanćhu'a
wasillanćhu'a Diospa willacünincunacta allinpa ćhasquipäcunmanchu” nil.
58 Chaynu mana chalapaculcaptinmi chay malcaćhu milagrucunacta
mana anchá lulayculachu.

14

Bawtisä Juantam wañuchin
Mc 6.14-29; Lc 9.7-9

1 Chay timpu Jesus sumächisha captinmi nasyunpa mandänin Herode-
spis uyalïlul 2 yanapänincunacta nila: “Bawtisä Juanćha śhalcämun;
chayćhá milagrucunacta lulayan” nil.
3 Caynüpam Juan wañula. Mandacü Herodesshi walmin Herodi-
aspa janan carsilman chay Bawtisä Juanta wićhächila maquincun-
acta cadinawan ćhänalcachil. 4 Chaynu jinala Herodes irmänun Fe-
lipip walmin Herodiaswan tincucüluptinshi chay Herodesta: “Caynu
cuscacuycuśhayquicá manamá allinchu” nil Juan piñapaptin. 5 Maynu
wañuchiyta munalpis lluy nunacunaca Diospa willacünin Juan caśhanta
lisipäcuptinshi lisirä la.
6 Chaypïtash Herodespa santun ćhämuptin Herodiaspa wawin
wamlaca llapa ayachishancunap ñawpäninćhu sumä-sumä tuśhuyninwan
Herodespa śhun'unta suwaycülun. 7 Chayshi wamläta limalicüla: “Imacta
mañamaptiquipis uycuśhayquim” nil.
8 Chay niptinshi maman yaćhachishancäta mañala: “Bawtisä Juanpa
umanta juc ćhanćhaman uycamänayquitam muná” nil.
9 Niptinshi mandacü Herodes llaquicüluptinpis llapa ayachimuśhan
nunacunap ñawquin limalicuyal'a mana imapis ninan calañachu.
Chayshi “Mañaśhanta uycäliy-ari” nila. 10 Jinalshi carsilcäman caćhala
mu'uchinanpä. 11 Jinalculshi umanta ćhanćhaman ćhulaycul chay
wamläta uycula. Chayñatacshi mamanman uycula. 12 Ñatac ayäpa

† **13:52** Chaymari...julaycamunman: Limayllap-cama griego limayćhu'a “Chaymi unay pacanpïtawan, canan pacanpi julaycamunman” niyanmi.

puliwshïnincunañatacshi ćhaycamul pampapämü apaculcan. Jinalcälilshi Jesusman willaycälï liculcan.

Jesusmi picha walanga nunacunaman micuyta camachin
Mc 6.30-44; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14

13 Chayta Jesus uyalïlulmi juc barcuwan chunyäninman japallan licula. Chay-läduman licuśhanta yaćhatityälälilmi chay malcacunapi nisyu-nisyu nunacuna ćhaquillawan lipäcula. 14 Chayćhu Jesus barcupi ji'alpunanpä achca-achca alcayalcäta licälulmi śhun'unpis alalaycuptin llapa ishyänin apaśhancunäta sänachipula.

15 Chayćhu inti patacña cacuyaptinmi yaćhapacünincuna aśhuycul: "Ñä tardiña cacuyaptin cay chunyäcäćhu micuypïpis wañülälin'ać. May malcallamanpis micuy ashï lipäcuchunñari" nipäcun.

16 Niptinmi: "¿Imapälämá lipäcun'a? Amcunari micachipäcuy" nin.

17 Niptinmi: "¿Imactamá? Cayćhu picha tantawan ishcay challwallam cayan" nin.

18 Niptinmi: "Chayta, má, apamuy" nin. 19 Nilcul "Llapan nunäta champäman taycachipämuy" nila. Nilculmi picha tantätawan, ishcay challwäta apticulcul sïlüta licalcul Diosta sulpayta ucula. Jinalculmi yaćhapacünincunacta ula manyapi aypumunanpä. 20 Chayćhümi llapanpis micapäcula maćhaycälinancama. Jinaman'a puchünincunacta juntapäcuptinmi ćhunca ishcayniyu canaśhta juntalä cacuñä. 21 Chay micücunaca lluy capäcula picha walanganuy wayapanllanlämi. Jinaman walmicunäwan walaśhchacunäwan'a mas masñam capäcula.

Jesusmi yacu jananpa pulin
Mc 6.45-52; Jn 6.16-21

22 Jinalcul-pacham Jesus nunacunäta jamallá nishancama yaćhapacünincunacta barcuwan puntächila ućhap chimpanman. 23-24 Chaynu lluy dispidilculmi ulunpalcüninman Dioswan limananpä japallan ishpila. Chayćhu japallan aspilpuyaptinmi yaćhapacünincunañatac ćhawpichayalcälaña. Chayćhümi alli-alli waywaca punta-lädupi talcämul wicman cayman barcunta apaycaćhacuyan. 25 Wallpa wa'ay üranüñatacmi Jesus yacu jananpa pulishtin paycunaman lila. 26 Chayta licälälilmi yaćhapacünincuna manchacuypi: "¡Aćhaćhay! ¡¿Cundinäduchun imam?!" nil apalcaćhacuyalcan.

27 Chaynacuyalcaptin-pacham Jesus ayaycaćhaypa: "¡Jawcapäcuyña! ¡Ama manchaculcaychu! ¡Ya'ami cayá!" nila.

28 Niptinmi Pedro: "Rasunpa Taytá cal'a ya'apis yacu jananpa talipaycamunacpä niycamay" nin.

29 Niptinmi "Má, śhamuy-ari" nin. Chayćhümi Pedro barcupi ji'alpuycul lićhacula.

30 Chayćhu waywa sumä-sumä caśhancäta manchalicüluptinmi millpucalpuyta allacuycun. Chaymi: "¡Taytay, chutaycallämay!" nil apalcaćhälun.

31 Nillaptinmi maquipi chutalcul nila: "¡Mana chalapacuyniyu nuna! ¿Imapïtan ishcayyanqui?" nil. 32 Chay barcuman pulan ishpïläliptinñatacmi waywaca lluy śhaycüla. 33 Chaymi llapanpis Jesuspa puntanman un'ulacaycälil: "Am'a rasunpa canqui Diospa Chulinmi" nipäcula.

Jesusmi Genesaretćhu ishyäcunacta sänächin
Mc 6.53-56

34 Chay ućhäta pasälälilmi ćhälälin Genesaret malcäman. 35 Chayćhu
nunacunämi Jesus caśhanta tantiälälil juc malcacunamanpis lluy
miläläl ichila. Jinaptinmi lluy ishyänincunacta payman puśhapämula.
36 Chayćhümi ruygapäcula müdananpa manyallanta yataycälinallanpäpis.
Chaymi mayanpis yataycücá ishyaynincunapi lluy sänapäcula.

15

Shiminchicpa yaycücächu manamá juchacachimanchic
Mc 7.1-23

1 Jesus caśhancämanñatacmi Jerusalenpïta camachicuyta
yaćhachicücunäwan fariseocunaca ćhälälimul Jesusta tapupäcula:
2 "¿Imapïtatan awquillunchiccunap custumrinta jalutacuyalcan ampa
yaćhapacüniquicuna micapäcunanpä maquinta mana pa'acuyninwan?"
nil. 3 Niptinmi Jesus: "¿Imapïtatan amcuná Diospa camachicuyninta
jalutacul, mastá nunap yaćhachishallantatac lulayta jicutayalcanqui?
4 Diospa camachicuyninćhu: 'Taytayquita, mamayquita tuqui allinpa
licapäcuy; mayanpis taytanta, mamanta jalutacücá wañuchun' niyan.
5-6 ¿Chaychun amcuna taytayquicuna 'yanapaycamay' nipäcuśhuptiqui
'Manam capamanchu; Diosmanñam lluy uycülú' nil niyalcanquiman?
Chay jinaśhayquiwanmi yaćhayalcächinqui mana yanapapäcunanpä.
Chaynu awiluyquicunap custumrinta yaćhayalcächilmi Diospa Shimintá
mana cäman muyulcächinqui. 7 Am ishcay cära nunacunapïtamari Diospa
unay willacünin Isaias rasunpa nila:

8 'Cay nunacunacá janä shimillanwanmi alawapäman. Śhun'unñatacmi
ichá calućhu cayan.
9 Yan'almi alawaycaćhapäman, nunacunallap yaćhachicuyllanta yaćhachiy
jicutayalcal'a'✡ nil" nin.

10 Nilculmi chayćhu cä nunacunäta aśhutyalcachimul nila:
"Llapayquipis sumäta uyalimal, umayquiman ćhulapäcuy. 11 Shiminpa
yaycücächu manam nunäta Diospi laquiycachin. Sinu'a shiminpi
yalamücämi" nin.

12 Chayćhu yaćhapacünincunañatacmi masta aśhutyaycul nipäcula: "Cay
nishayquim fariseocunäta lluy nanächin" nil.

13 Niptinmi Jesus: "Janay pachäćhu cä quiquin Taytämi mana
lantacuśhancunätá sapipi lluy wicapälun'a. 14 Chayurá paycunacta
caćhaycäliy. Apla-pula puśhaycaćhanacücänümi cayalcan. Chaymi cuscan
ima ućhcumanpis palpapäcun'a" nila.

15 Niptinmi Pedro: "Ña'ay nishayquiwan ¿ima ninayquitan
niyalcämanqui?" nin.

16 Niptinmi Jesus: "Quiquïpa yaćhapacünïcunapis ¿pasaypi tullu
umachun cayalcanqui, imamá? 17 ¿Manachun yaćhapäcunqui,
imapis shiminchicpa yaycuśhanca patanchicpi pasaśhanta, imatá?
18 Shiminchicpa yalamücäñatacmi ichá śhun'unchicpi. Caymi ichá
Diospi laquichimanchic. 19 Chay śhun'unchicpïmi yalamun mana allin
pinsaycuna, wañuchiy munaycuna, mansibacuycuna, imapis anla
lulaycuna, suwacuycuna, articuycuna, jamuyacuycunapis. 20 Lluy

✡ **15:9** Is 29.13

caycunam nunäta Diospïta laquiyächin; manamá custumrinmannuy maquinta mana pa'acul micuśhanchu” nila.

Mana-Israel caśhta walmip chalapacuyninmi
Mc 7.24-30

21 Chaypïtam Jesus licula Tirop, Sidonpa malcancunaman. 22 Chay malcaćhu Cananea caśhta walmim* Jesusta atila ayaycaćhaśhtin: “¡Davidpa caśhtan Taytay Salbacüní! ¡Llaquipaycallämay-ari! Wamlallätam Satanaśh gänälul sumä-sumä ñacayächillan. ¡Sänaycachipällämay-ari!” nishtin.

23 Niptinmi Jesus'a mana jamalilapischu. Chaymi yaćhapacünincuna aśhuycälil Jesusta nipäcula: “Chay walmïta ‘wayra upälla liy’ niy; aläjapämi ayaycaćhaśhtin atiyämanchic” nil.

24 Niptinmi Jesus: “Chayurá uwishnüpis pintïsha Israelcunallamanćhari Dios'a caćhayäman” nila.

25 Chay walmiñatacmi alcansaycamul Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycula: “¡Taytay ama chaynu caychu; yanapaycallämay-ari!” nila.

26 Niptinmi Jesus: “Manash chulinchiccunap shiminpïtalä waycaycul allucunallaman alaycüluchwanchu” nin.

27 Chayćhu walmiñatacmi: “Masqui chaynu captinpis, taytáy, ayllucunaca usuchishallantapis mallilcälinmá allucunäpis” nin.

28 Niptinmi: “Walmi, ampam ichá sumä-sumä chalapacuyniqui. Chaymannu-ari caycuchun” nila. Chay niycullaptinmi wamlan tuqui sänu licalïla.

Jesusmi achca ishyäcunacta sänachin

29 Chaypi pasaculmi Jesus ćhäla Galilea ućhap manyanman. Chaypïtam juc uluman ishpilcul chayćhu taycucuycula. 30 Chaymanmi nunacuna lluy juntunacälälimun imaymana ishyänincuna puśhacälälisha: wishtuśhacunacta, aplacunacta, walla maquicunacta, mana limä upacunactapis. Jesusman ćhächipäcuptinñatacmi lluy sänachila. 31 Chaynu mana limä upapis limäluptinmi, walla maquicunapis allin maquiyu chacchaycaćhacuyalcaptinmi, wishtucunapis tuqui pulicuyalcaptinmi, aplacunapis licaycaćhacuyalcaptinmi llapa nunacuna sumä licapayllaman camälälila. Chaymari cushicuypi Tayta Diosta† alawapäcula.

Jesusmi tawa walanga nunacunaman camachin
Mc 8.1-10

32 Jesusmi yaćhapacünincunacta ayalcul nila: “Cay nunacunäpïmi llaquicú. Micuypïñaćh cayalcällan quimsa muyunña ya'anchicwan cusca cayalcal'a. Chaynu liculcal'a yan'alćha chay lipäcuśhanćhu lawtïlälinman” nil.

33 Niptinmi yaćhapacünincuna: “Cay-chica nunacta micachinapä ¿maypïtan cay chunyä ulüćhu imactapis talishun?” nila.

34 Niptinmi Jesus: “¿Ayca tantallactá uywayalcanquim?” nin.

Niptinmi: “Anćhish tantallactawan, ishcay quimsa challwallactam” nipäcula.

35 Niptinmi llapan nunacunäta pampäman “taycapäcuy” nilcul 36 chay anćhish tantätawan challwäta apticulcul Diosta sulpayta ucula. Chaynalculmi partilcul uycula yaćhapacünincuna manyapi

---

* **15:22** Cay Cananea caśhtacunaca sumä ćhïnisham Israelcunäpa cala. † **15:31** Tayta Diosta: Limayllap-cama griego isquirbishanćhu'a “Israel caśhtacunap Diosninta” niyanmi.

aypumunanpä. 37 Chaymi llapan nunäpis maćhaycälinancama micapäcula.
Puchünintañatacmi ancćhish canaśhta juntactalä juntupäcula canpis.
38 Chay lluy micücunaca capäcula tawa walanganuy wayapanllanlämi.
Jinaman walmicunäwan uchuchäcunäwan'a mas masñam capäcula.
39 Chaypïmi Jesus tincunanchiccama nilcul barcuman ishpiculcul
Magdala-läduman licula.

16

Siñalcunapïmi wañupaculcan
Mc 8.11-13; Lc 12.54-56

1 Chaymanmi fariseocunäwan saduseocunaca ćhaycälimul yaćhapänan-
laycu Jesusta: “Má, altu sïlupi ima siñalllactapis licaycälichipämay” nipäcun.
2 Niptinmi Jesus: “Siñal siñal niyämanquim. Inti ji'alpunan ürа
antawchä* siñal captinmi usyamunanta tantiapäcunqui. 3 Ñatac wälanpa
pucutay yanalpamuy siñal captin'a tamyamunantam tantiapäcunqui.
¡Ishcay cära nunacuna! ¡Janay pachäćhu siñalcunäta tantiayalcal-
lächun canpis, quiquiquicunallaćhu ima pasaśhan siñaltapis mana
tantiapäcunquimanchu! 4 Tayta Diosta ipanchä pasaypi cullu linlicuna,
¿imallactapis licaycuypïchun wañupacuyalcanquiman? Canan'a Diospa
willacünin Jonaspa siñal pasaśhallantam licaycälinqui” nin. Nilculmi
chayćhu lluy caćhaycul licula.

Fariseocunap yaćhachicuyninpi cuydaculcay
Mc 8.14-21

5 Chaypïtam Jesuspa yaćhapacünincuna chay ućhap chimpanman
ćhälälil tantacta un'älälimuśhanta yalpäläliña. 6 Chayürallatacmi Jesus
nila: “¡Yan'al-lätac fariseocunap, saduseocunap libadüra imanta
ćhasquïlälinquiman!” nil.
7 Niptinmi quiquin-pula: “Caynu niyämanchic tantanchicta
un'amuptinchicćhá” ninaculcäla.
8 Chay ninaculcäśhanta Jesus tantialmi: “¿Imapïtá micuyllapi
llaquicuyal piñanacuyalcanqui? ¡Ima-nilä mana chalapacuyniyütan
capäcunqui! 9 Chaycunallapïtá ¿manachun yalpapäcunqui picha walanga
wayapacunacta picha tantallawan camachiptí, ayca canaśhta junta
puchuśhantapis? 10 ¿Un'älälinquiñatacchun ancćhish tantallapi tawa
walanga nunacunaman aypuchiptí ayca canaśhta junta puchüninta
juntupäcuśhayquitapis? 11 ¿Chaychun patallanchicman winaycuypi mana
limaśhäta nï tantiapäcunquimanchu ampá? Aśhwanpa chay fariseocuna
saduseocuna umayquiman winaycälichishuśhayquipïtamá niyá” nila.
12 Niptinlämi micuna tantallapi mana limaśhanta tantiälälila sinu'a
fariseocunap saduseocunap yaćhachicuyninpi anyaśhanta.

Diospa Caćhamuśhan Salbacüca Jesus caśhantam Pedro tantian
Mc 8.27-30; Lc 9.18-21

13 Chaypi Cesarea Filipos-läducunaman ćhälälilmi Jesus
yaćhapacünincunacta tapula: “Juccunaca ya'a Rasun Nunap Chulinta
¿mayan nipämantan?” nil.
14 Niptinmi: “Waquinnincuná: ‘Bawtisä Juanćha śhalcämun’;
waquinnincunañatac: ‘Diospa unay willacünin Eliasćha cutïmun’;

* **16:2** antawchä: Waquincunaćhu'a “antawyä” ütac “anta” nipäcunmi.

juccunañatac: ‘Jeremiasćha ütac Diospa jucnin unay willacüninpisćha cawsämun’ niyalcäśhunquim” nipäcula.
15 Jesusñatacmi: “Amcunapïtá ¿pitan chayurá ya'a cayá?” nila.
16 Niptinmi Simon Pedro nila: “Am'a cayanqui Caćhamuśhan Salbacüca, Cawsä Diospa Chulinmi” nil.
17 Niptinmi: “¡Am Jonaspa chulin Simontañatacmi Dios allinpa licaycuśhunqui! Caynu niycachishunqui janay pachäćhu quiquin Taytämi; manamá aychayu tulluyu nunallapïchu. 18 Amtacmi Pedro canqui. (‘Pedro’ ninan'a ‘wanca’ ninanmi.) Chayurá cay lumïwanmi atïnïcunacta śhalcachishä, ñatac paycunawan infirnup munaynin manam tacyaycälin'achu. 19 Ñatac janay pacha gubirnüćhu anmanmi pudirnïta uycuśhayqui. Chaymi cay pachäćhu awnishayquitapis mana awnishayquitapis janay pachäćhu quiquin Tayta Dios awnilpun'a” nin.
20 Nilculmi yaćhapacünincunacta: “Mayan caśhätapis amam mayanćhüpis limalcälinquichu” nila.

Jesusmi wañuyninpi willacun
Mc 8.31–9.1; Lc 9.22-27

21 Chay-pachapïmi yaćhapacünincunacta Jesus willapäla: “Jerusalenta linämi. Chayćhu prinsipal yaśhacunam, puydï sasirdüticunam, llapa camachicuyta yaćhachicücunam ya'acta sumä-sumä ñacachipämal wañuchipäman'a. Jinaptinpis quimsa muyunpïtam caśhan śhalcamuśhä” nil.
22 Niptinmi Pedro japächalcul Jesusta awnichiyninwan piñapäcuyan: “¡Taytay, Dios ama munachunchu chaynu pasananta! ¡Amtá manam imapis pasaśhunayquichu!” nil.
23 Niptinmi Jesus muyulcul'a nin: “¡Ñawïpïta chincay, Satanaśh! ¡Iridaycaćhamanquim!† ¡Ampa umayqui'a nunap lulayllanćhümi cayan, manam Diospa lulaynincunaćhüchu!” nil. 24 Nilculmi Jesus llapa yaćhapacünincunacta nila: “Rasunpa mayanpis ya'ap laśhćhüman jalumuyta munäcá quiquinta un'acuycul jalumuchun ima pasaptinpis wañunancama. 25 Ñatac cawsayninta ama-pacha nïcá cawsaynintam apacun'a. Ya'a-laycu bïdantapis uycücämi ichá cawsaycun'a. 26 ¿Imapäćha bälinman jinantin pachäta uywayalcaptiquipis, wiñay cawsayniqui chincäluptin'a? ¡¿Almayquipïtá imalämá mas ćhaniyu canmanpis?!
27 Yaćhapäcuy; Taytäpa pudirninwan llapa anjilnincunawan juc-pun ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulmi lluy nunacta lulaśhanman tincüta licaycuśhä. 28 Rasunpa, waquinniquicuná manalämi wañupäcunquilächu gubirnanäpä śhamuśhäta manalä licaycälil'a” nil.

17

Jesus chipipicyayämanmi muyun
Mc 9.2-13; Lc 9.28-36

1 Süta muyunpïtañatacmi Pedrocta, Jacobocta, śhullcantin Juantawan puśhaculcul Jesus chunyä ulup puntanman lipäcula. 2 Chay ñawpäninćhümi Jesus jucnüman lluy muyülun cäranpis müdananpis intïnu sumä-sumä chipipicyayämüman. 3 Jinamanmi Moiseswan Diospa unay willacünin Eliaswan limaśhtin licalïlun. 4 Chaymi Pedro Jesusta: “Yaćhachicü taytáy, allinpämá śhapämuñá. Canan-ari quimsayquipä

† **16:23** Iriday: Waquincunaćhu'a “impidiy” nipäcunmi.

jucnincä-cama chucllacta lulälälipuśhayqui, ampä, Moisespä, Eliaspä” nin.
5 Chaynu niyällaptinmi sumä-sumä chipyayä pucutaynu lluy ñiticalpula.
Chay pucutay śhun'unpïmi ayalpämun: “Pay cuyay chulïwanmi cushisha
cayá. Paytari uyaliculcay” nil.
6 Chay nïta uyalïlälilmi yaćhapacünincuna manchacuypïta umantapis
pampaman ñaćhaña śhatïlälin. 7 Jinaptinmi Jesus aśhuycul yataycula:
“Ama manchaculcaychu. Śhalcapäcuy” nil. 8 Chay niptin licalcälinanpämi
Jesusllaña chayćhu cayäñä.
9 Ñatac chay ulupi cutiyalcämuptinmi Jesus nila: “Cay
licapäcuśhayquipïta amam pictapis willapäcunquichu, ya'a Rasun Nunap
Chulincäta wañuchipämaptin caśhan śhalcamunäcama” nil. 10 Niptinmi
yaćhapacünincuna tapupäcula: “¿Imapïtan camachicuyta yaćhachicücunaca
niyalcan ‘Diospa willacünin Eliasläami Salbacücäpa puntanta śhamun'a’
nil?” 11 Niptinmi nila: “Aw chaynümi. Rasunpa Eliasläami puntacta
śhamun'a lluyta tincüninmancama allichaycachinanpä. 12 Ñatac Elias
śhamulañam. Śhamuptinpis nunacunaca pay caśhanta manam lisipäculachu.
Aśhwanpam munapäcuśhanmannuy pasachipäcula. Chaynümi Rasun
Nunap Chulincätapis pasachipäman'a” nil. 13 Niptinmi yaćhapacünincuna
tantiälälila Bawtisä Juanpi, Eliasman tinculcachil limaśhanta.

Jesusmi achatup maquinpi müsucta caćhaycachin
Mc 9.14-29; Lc 9.37-43

14 Chay ji'alpapämulmi achca nunacuna caśhancäman ćhäläliptin
juc nuna Jesusman aśhuycamul puntanman un'ulacuycul nila:
15 “Taytay, chulillätari llaquipaycullay. Paytam uman alli-allicta
lücuman muyuchillan. Chay chaläluptin'a yacumanpis ninamanpis
cućhpälunmi. 16 Chaymari yaćhapacüniquicunaman puśhamuptí nï
tumpallapis sänaycachipällämanchu” nil. 17 Niptinmi: “¡Ay, mana
chalapacuyniyu pasaypi tullu umacuna! ¿Imaycamatan amcunacta
awantaśhtin cayäśhä? Má, cayman-ari puśhamuy” nin. 18 Chayćhu
achatucta piñapalcul maquinpïta caćhaycachiptin-pacham walaśhca tuqui
sänu licalïla.
19 Chaypïtam quiquin-pulallaña yaćhapacünincuna Jesusta nipäcun:
“¿Imapïtan ya'acuna caćhaycachiyta mana atipapäcüchu?” nil.
20 Niptinmi: “Pishi chalapacuyniyu capäcuśhayquipamá. Sïchuśh shitap
mujunnüllapis chalapacuyniqui captin'a, wic ulüta juc-läduman ‘aśhuy’
niptiqui'a, aśhülunmanmi. Rasunpa imapis manam sasachu canman.
21 ⌊Chaynu captinpis caynücunäta caćhaycachinchic ayunal Tayta Diosta
mañacuyllanchicwanmá⌋” nila.

Jesusmi wañuyninpi yapa willacun
Mc 9.30-32; Lc 9.43-45

22-23 Chaypi Galileap malcancunaćhu cayalmi Jesus
yaćhapacünincunacta: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäta puydï nunacunap
maquinman ćhulaycamaptinmi wañuchipäman'a. Jinapämaptinpis quimsa
muyunpïtam caśhan śhalcamuśhä” nin. Niptinmi yaćhapacünincuna alli-
allicta llaquicälälila.

Juntunacuna wasipa alcabäla pägaypïtam tapun

24 Chaypi Jesus yaćhapacünincunawan Capernaum malcäman
ćhäläliptinmi juntunacuna wasipä alcabäla mañäcunaca Pedroman

śhalcamul tapula: “Yaćhachicüniqui alcabälacta ¿päganchun icha manachun?” nil.
25 Niptinmi: “Aw, päganmi” nin. Nilculmi Jesus caśhanman yaycucuycula chaypi niycunanpä.
Manaläpis limalcuptinmi Jesus: “Simon, má, nimay. Cay puydï mandacücunaca alcabälacta ¿mayantatan pägachin? ¿Aylluntachun icha juccunactachun?” nin.
26 Niptinmi: “Juccunactamari” nin.
Niptinmi Jesus: “Chayurá aylluncuná manamá uycälinanchu.
27 Jinalpis mañäcunaca mana piñacuyalcänanpä canan ućhaman lil challwacta chalamuy. Chay punta challwa chalamuśhayquip shiminćhümi juc illayta talinqui. Chaymi caman'a ishcayninchicpi pägaycunayquipä” nin.

18

¿Mayantan mas puydïnin?
Mc 9.33-37; Lc 9.46-48

1 Chaypïtam yaćhapacünincuna Jesusman aśhuycul tapupäcula: “Diospa gubirnunćhu ¿mayanćha mas puydïnin caycun'a?” nil.
2 Niptinmi Jesus juc walaśhchacta ćhawpinman śhaycacaycachil:
3 “Rasunpa, mana wanacul nï cay walaśhchämannuy mana muyupäcul'a, Diospa gubirnunman nï yaycapäcunquimanchu. 4 Chayurá cay walaśhchänüpis mana nunatucücällam gubirnunćhu puydïninpa ćhulaycuśha can'a. 5 Jinaman mayanpis caynu walaśhchäta ćhasquiycücá, ya'apa caśhan-laycum quiquïtatac ćhasquiyäman.

Yan'al-lätac mana allinman palpayächinquiman
Mc 9.42-48; Lc 17.1-2

6 “Yan'al-lätac cay uchuchäcunanülla cä chalapacamänïta mayanpis juchaman palpuyächinman. Mas allinćha canman cuncanman wanca lumicta watacuycul lamarcäman ji'acalpuptinpis. 7 ¡Imañam cay pachaca juchallamanña pictapis aysaycuyänanpä! Caycuná jinamá timpuycun'a. Ñatac nuna-masinta mana allincäman aysaycücäpá ¡ay imalä bïdan can'a!
8 “Chayurá ćhaquiquipis maquiquipis juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a, cutulcul wicapäläliy. Mas allinmi canman cutu maqui cutu ćhaqui cawsaycäman yaycuy, mana camacaycü nina waläcäman jinantin cuirpuyquita wicapachicuśhayquipïtá. 9 Masqui ñawiquilä juchaman jitaycuy munaśhuptiquipis, jululcul wicapäläliy. Mas allinmi canman cawsaycäman churchu* yaycuypis, pulan ñawiyu nina lupäcäman jitaycuśhunayquipïtá.

Uwish jitaśhamanmi tincuchin
Lc 15.3-7

10 “Chayurá caynu uchuchäcunäta ama mana cäpa licapäcuychu. Paycunap anjil täpänincuna cayan janay pacha Taytäpa ñawpäninćhümi. ⌞
11 Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulá, chincaśhacunäta ashilcul Taytäman caśhan cutichinäpämi.⌟
12 “Má, nipämay: Juc nuna paćhac uwishninpi jucninta jitapacülul ¿imanantan? ¿Manachun isun ćhunca isunniyu uwishnincunacta lancaycachil chincäcäta ashï intiru ulucta pasacun? 13 Talimul'a rasunpa

* **18:9** churchu: Waquincunaćhu'a “chulla ñawi” nipäcunmi.

chay mana chincaśhancäpïtapis mas mastalämi talimuśhancäpi cushicun.
14 Chaynümi janay pachäćhu Taytayquipis mana munanchu nï jucllay
uchuchäcunalla chincaycunantapis.

Imanuypa chalapacü-masinchicta pampachänapä
Lc 17.3

15 “Chaymi chalapacü-masiqui mana allinta lulaśhuptiqui'a, payman
lilcul-ari quiquiqui-pulallaćhu tantiaycachimuy. Chayćhu uyalicul
tantiacuptin'a, paywan allintam lulälunqui. 16 Mana uyalïtucuśhuptiquim
ichá, ninacuśhayquita licaycäliwshishunayquipä juc-ishcay chalapacü-
masiquiwan cutiycuy. 17 Paycunactapis mana quirïtucuptin'a llapa
chalapacü-masiquimanña ćhulaycunqui. Lluy paycunactaläpis mana
cäsütucuptinñam ichá mana chalapacü ipanchä jalutacücätanüñari
licaycäliy. 18 Rasunpa cay pachäćhu awnishayquitapis mana
awnishayquitapis janay pachäćhu quiquin Tayta Diosmi awnilpun'a.
19 Yapa niycälic: caycunapïta ishcayniqui awninacalcälil mañacuśhayquita
Tayta Diospis tacyalpachin'am. 20 Masqui ishcay-quimsalla ya'ap
śhutïćhu juntunaculcaptiqui'a, ćhawpiquićhümi caycuśhä” nin.

21 Niptinmi Pedro Jesusman aśhuycul tapula: “Taytay, chalapacü-
masí mana allinta lulaycamaptin, ¿ayca cutim pampachäman? ¿Anćhish
cuticamalächun?” nil.
22 Niptinmi: “Manam. Anćhish ćhunca anćhishniyu cuticamapis may-
camapis pampachaycunquim.

Mana pampachaycuy munä nunaman tincuchin

23 “Caynümari Tayta Dios gubirnunćhu caycälinanpä pampachaycun.
Má, uyalimay. Caynümi cayan: Juc alli käniyu mandacüshi yanapänincuna
mänutacuśhanta mañala. 24 Chayshi imanaculpis mana pägayta atipanan
sumä shipuchicüśha mänuyücäta ćhächimun. 25 Chay päganapä mana
illaynin captinshi, mandacüca: ‘Chayurá quiquintañari, walmintinta,
chulintinta, lluy cänintinta ima lanticüluy’ nin. 26 Niptinshi mänuyüca
puntanman un'ulacuycul: ‘¡Taytay, ama chaynu callaychu! ¡Alcay-
callämay-ari! ¡Imanuypapis lluytaćh pägalläśhayqui!’ nicuyan. 27 Niptinshi
mandacüca llaquipaycul: ‘Jinaña lluy cachun. Jawcallaña licuy’ nil
pampachaycula. 28 Chaypi yalulcul-pachash paytapis yanapä-masin ash-
llaylla mänucuśhancäwan tincülun. Paytash cuncapi chalaculcul: ‘¡Apuray,
canallan illaynïta cutiycachimay!’ nil aysacuyan. 29 Jinacuyaptinshi
puntanman un'ulacuycul: ‘¡Ama chaynu caychu! ¡Alcaycallämay-ari!
¡Imanuypapis lluytaćh cutiycachilläśhayqui!’ nin. 30 Niptinpis pay'a mana
uyalïtucuyculshi päganancama carsilcäman apaycächin. 31 Cay pasaśhanta
licä yanapä-masincunash allicta rabyälälil mandacücäman pasaculcäla
willaycälimü. 32 Chayshi mandacüca ayalcachimul nila: ‘¡Sumä pasaypi
uywaytan caculläñanqui! Am ruygacamaptiquiñatacmi mänuyquita pam-
pachayculac. 33 Chaychun ampis yanapä-masiquita mana pampachay-
cunquimanchu cala’ nil. 34 Chayćhu alli-allicta piñacüśha cayalshi
mućhuchïcunäpa maquinman jitaycula lluy mänunta cutiycachinancama.
35 Chaynümi janay pachäćhu cä Taytá amcunawanpis lulan'a chalapacü-
masiquicunacta llapan śhun'uyquiwan mana pampachapäcuptiqui'a” nila.

19

Jesusmi laquinacuypi yaćhachin
Mc 10.1-12; Lc 16.18

1 Chaycunacta niyculmi Jesus Galileapïta Jordan mayup chimpanćhu
pasalcuyä Judea-läduman licula. 2 Chayman alli-alli nuna atïcunäćhu
ishyäcunätam Jesus lluy sänachila.

3 Ñatac chayćhu ishcay-quimsa fariseocunam Jesusta quiquinpa li-
mayllanwan palpachinanpä tapupäcula: "¿Juc nuna walminwan imal-
lapïtapis laquinacunanpä cäsu canchun?" nil.

4 Nipäcuptinmi Jesus: "¿Manachun lïgipäculanqui Diospa isquirbishanćhu
'Allaycuycäćhu Tayta Dios walmi carilla cananpämá lulala'✡ nil nis-
hanta? 5 Jinaman jucćhüpis niyantacmi: 'Chaymi mamanta, taytanta
caćhaycul walminwan jucllaña capäcun'a' nil. 6 Chayurá manañam ish-
caychu, sinu'a jucllayllañam. Chaynu quiquin Dios jucllachäśhancäta
nunacunaca manam laquinanchu" nin.

7 Niptinmi fariseocunaca: "Chayurá ¿imapïtan-nila Moisespa
camachicuyninćhu 'Laquinacuchun juc papilta lulanacuycul'✡ niyan?"
nin.

8 Niptinmi: "Awquilluyquicunapïpis pasaypi nuna-cama
capäcuptiquim Moises chaynüta isquirbila, masqui allaycuyninćhu
chaynu mana captinpis. 9 Ya'añatacmi ichá nipäcuc: walmin mana mansi-
bacuyaptin yan'alpi laquiculcul cuscäcá mansibädumanñamari muyülun.
⌞Chaynütac chay jitaśha walmiwan cuscäcäpis mansibädumanñatacmi
muyun⌟" nin.

10 Chayćhu yaćhapacünincunañatacmi nila: "Chaynu captin'a ¿imapätan
chayurá casaracuchwan? Chaynu lulanantá aśhwanpaćh mana casarac-
ulcanmanchu" nil.

11 Niptinmi: "Cay yaćhachicuy manam lluypächu, sinu'a quiquin Tayta
Dios unanchaycuśhancunallapämi. 12 Chaymi imaymanap mana casarac-
ulcanchu. Waquinnincunam nasïdunpïña unanchaśha mana casarac-
ulcänanpä. Waquinnincunam capachicälälisha capäcun. Waquincu-
ñañatacmi Diosllacta sirbiy munayninwan mana imaypis casaracul-
canchu. Caynu cawsayta munäcá chaynu-ari sumäpa cawsapäcuchun"
nin.

Jesusmi uchuchäcunäpä mañacun
Mc 10.13-16; Lc 18.15-17

13 Chaypïtam Jesusman puśhapämula uchuchä chulincunacta,
umanman maquinta ćhulaycul Diosta mañacapunanpä "allin cawsayniyu
cachun" nil. Yaćhapacünincunañatacmi ichá mićhacücuyalcan. 14 Chaymi
Jesus: "Ama mićhacuychu; jina śhapämuchun. Cay uchuchäcunanuy
cäcunapämi Diospa gubirnun'a" nila. 15 Nilculmi uchuchäcunap umanta
yataycul Diosta mañacuycul licula.

Sumä cäniyu müsum Jesuswan liman
Mc 10.17-31; Lc 18.18-30

16 Chaypïtam Jesusman juc aśhuycamul nin: "Allin yaćhachicü Taytay,
¿imactatan lulalläman wiñay simpri cawsaycäman yaycunäpä?" nil.

✡ **19:4** Gn 1.27; 5.2 ✡ **19:7** Dt 24.1-4

17 Niptinmi Jesus: “¿Imapïmi ‘allin’ nimanqui yaćhachicülla cayapti'a?
Allincá Diosllam. Ñatac chay wiñay simpri cawsaycäman ćhayta munal'a
camachicuymannuy cawsaycuy” nin.
18 Niptinmi müsuca: “¿Mayannincunamannuy?” nin.
Niptinmi: “ ‘Amam nunacta wañuchinquichu, mansibacunquichu,
suwacunquichu, casquicunquichu. 19 Jinaman taytayquita mamayquita
tuqui allinpa licay, nuna-masiquitapis quiquiquitanuy cuyacuywan
licaycuytac’ nil nishancunämannuy” nin.
20 Niptinmi müsuca: “Caycunallamannu'a uchucllapïmi cawsayculá.
¿Imallá lulaycuná cayanlätan?” nin.
21 Niptinmi Jesus nila: “Sumä allin cayta munal'a, lluy ima käniquitapis
lanticulcul llapa wacchacunaman aypuycamuy. Chayta lulal'a janay
pachäćhu sumä käniyümi canqui. Chayläami śhamul atimanquiman” nin.
22 Ñatac chay müsu alli käniyu calmi nishanta uyalïlul sumä llaquisha
licula.
23 Chaymi Jesus yaćhapacünincunacta nila: “Rasunpa, sumä käniyu rïcu
nuna Diospa gubirnunman yaycunanpä sasa-sasam. 24 Rasunpa Diospa
gubirnunman käniyu nuna yaycunantá aśhwanpa juc camïllu uywapis
awjap linlinpa pasälunmanläami” nil.
25 Niptinmi yaćhapacünincuna licapayllaman camäśha: “Chaynu
captin'a ¿mayantá salbacunman?” ninaculcäla.
26 Nipäcuptinmi Jesus licapaycul: “Nunacunapá caycuna mana
atipänam. Diospämi ichá imapis atipäna” nila.
27 Niptinmi Pedro: “Taytay, Ya'acunam ichá lluy imallätapis caćhaycul
atiyalcac. Chayurá ¿imactatan ćhasquiycapäcuśhä?” nin. 28 Jesusñatacmi:
“Rasunpa, juc-pun lluy imapis muśhüman ticlacanancäćhu, ya'a Ra-
sun Nunap Chulinca llapa munaynïwan mandacunäpä taycuptïmi, am
atimänïcunapis taycaycälinqui Israelpa ćhunca ishcayniyu aylluncunacta
licaycälinayquipä. 29 Chaymi wasintapis, irmänuncunactapis, panincunac-
tapis, mamantapis taytantapis, chulincunactapis, ütac ćhaclancunactapis
ya'a-laycu caćhaycul atimäcunacá, paćhac cuti mastaläami ćhasquipäcun'a.
Jinaman wiñay cawsaymanpis yaycun'alätacmi. 30 Canan puntanninćhu
cäcunämi ipaćhu licalipäcun'a; ñatac ipaćhu licaśhacunämi puntanninćhu
caycälin'a.

20

Lulapacü nunacunamanmi tincuchin

1 “Ñatac Diospa gubirnun caynümi: jatun ćhaclayu nunash wäla wälalla
piyun mincacü lin. 2 Chayshi muyuncäćhu aycacta gänanancäta awni-
naculcul caćhälun ćhaclanman. 3 Altu inti yapa yaluśhanćhüñatacshi
läsaćhu talïlun mana lulayniyu nunacunacta. 4 Chayshi nila: ‘Amcu-
napis lipäcuy-ari ćhacläćhu lulapämü. Tincüniquimanćha pägapäcuśhayqui’
nil caćhälun. 5 Chaypïta ćhawpi muyunnuy jinaman yunda pasquicuy
üranuy yapa yalul talishancunawanpis chaynüshi lulaycula. 6 Chaypi inti
ji'alpunayaptin caśhan yalul imapis mana lulayniyu nunacunacta talil-
culshi nila: ‘Amcuna tucuy anyaśh ¿imapïtan cayćhu tardilpuyalcanqui
mana imallactapis lulal?’ nil.
7 “Niptinshi: ‘Manam mayanllanpis mincaycälimanchu’ nipäcun.
Chayshi: ‘Chayurá amcunapis ćhaclätari lipäcuy’ nin. 8 Ñä tutalpuptinshi,

duyñuca yanapäninta nin: ‘Llapan luläcunäta ayalcul pägay. Ipa
yaycamücunäpi allayculmi wälalla yaycamücunaćhu camacanqui’
nil. 9 Chayshi picha tardi ürа yaycücunaca puntacta śhapämuptin
tucuy anyaśh muyun lulapäcuśhantanuy ćhasquiycälin. 10 Chayshi
wälalla yaycücunäñatac ‘Chayurá ya'anchictá mastaläćha pägamäśhun’
nil pinsacuyalcan. Ñatac chaynu tucuy anyaśh lulaśhallanpïshi
ćhasquiycälin. 11 Chayshi duyñüta jucmanyälälisha nicuyalcan: 12 ‘Cay
tardillañа yaycamul juc üranuylla lulaycaćhaśhanpïchun pasanquiman
ya'acunactawan iwalta. Ya'acunanüchun ampá tucuy anyaśh süday-
süday lupayta pasaśhtin trabajayan imamá’ nil. 13 Niptinshi duyñuca
jucninta nila: ‘Śhay, ya'a manamari ingañayacchu. Limalanchic
anyaśh muyun lulaptiqui, ya'apis chaynüta unacpämi. 14 Chayurá
päguyquita ćhasquil jawcallañа licuy. Cay tardillañа yaycamücunätapis
amcunactawan iwalta pägaytam muná. 15 ¿Illaynïwan munaśhäta
manachun luläman? ¿Icha ćhïnipapämanqui allin nuna caśhäpïchun?’
nilshi nin. 16 Rasunpam nic: puntanninćhu cäcunämi ipaćhu licalipäcun'a;
ñatac ipaćhu licaśhacunämi puntanninćhu caycälin'a. ⌞Rasunpa achca
ayaśhäcunaca cayaptinpis ashllatacmi aclaśhäcunacá cayan⌟” nin.

Jesusmi wañuyninpi quimsa cutictañа willacun
Mc 10.32-34; Lc 18.31-34

17 Ñatac Jesus Jerusalenman liyalmi ćhunca ishcayniyu
yaćhapacünincunallacta juc-läduman aśhutyalcachil nila:
18 “Yaćhayalcanquimá canan Jerusalenta lishanchicta. Chayćhümi
puydï sasirdüticunämanwan, camachicuyta yaćhachicücunäpa
maquinman jitaycälimaptin, ya'a Rasun Nunap Chulincäta wañuyman
ćhulaycäliman'a. 19 Paycunam mana-Israelcunap maquinman
ćhulaycälimaptin, burlapäman'a asutipäman'a, jinalcul curuśhman chacatal
wañuchipäman'apis. Chaynu jinapämaptinpis quimsa muyunpïtam ichá
caśhan śhalcamuśhä” nil.

Juc walmim wawincunapä allincäta mañaycun
Mc 10.35-45

20 Chayćhümi Zebedeop walmin chay wawin Jacoboctawan Juanta
puśhaculcul Jesusman aśhuycul puntanman un'ulacuycula “Piñachïniquim
śhamulá” nil.
21 Jinaptinmi Jesus: “¿Imactam munanqui?” nin.
Niptinmi: “Cay ishcaynin wawilläta, gubirnuyquićhu allinninćhülä*
taycaycachipallämay” nin.
22 Niptinmi walmip wawincunacta Jesus nila: “Manamá
yaćhapäcunquichu ima mañaculcäśhayquitapis. ¿Ya'anuy jucchun
llaquicunacta ñacaycunacta pasapäcunquiman ampá?” nil.
23 Niptinmi: “Aw, pasapäcümanmi” nipäcula.
Niptinmi: “Aw, rasunpa ya'anümá amcunapis pasaytá pasapäcunqui.
Ñatac ya'awan cusca täcunanchicpä manam maquïćhüchu. Quiquin Taytá
unanchacuśhancunapämi chay'a cayan” nin. 24 Chay ćhunca yaćhapacü-
masincunañatacmi cay mañacuyninta uyalïlälil chay ishcaycäpä piñacälälila.
25 Chaymi llapanta ayalcul Jesus nila: “Yaćhapäcuśhayquinüpis juc
nasyuncunaćhu puydï mandacücunaca payllañа sumä yaćhätucüśha

* **20:21** allinninćhu: Limayllap-cama griego limayćhu'a “allïniquićhu ichüniquićhu” niyanmi.

nunatucüśham munaśhanta lulachipäcun. 26 Amcunaćhu'a chaynu
manam canmanchu. Aśhwanpam pipis puydï cayta munäcá śhullcänuy
lluyta sirbiycunman. 27 Chaynütacmi puntaćhu cayta munäcäpis lluypa
uywaynin caycunman. 28 Chaypämari ya'a Rasun Nunap Chulinca
śhamulá: manam sirbichicunäpächu, sinu'a sirbiycul bïdätapis jinantin
nunacunäpi uycul salbaycunäpämi" nin.

Jesusmi ishcay aplacunacta sänachin
Mc 10.46-52; Lc 18.35-43

29 Chay Jericó malcäpi Jesus yalapäcuptinmi achca nunacuna atipäcula.
30 Chay caminu patanćhüñatacmi ishcay aplacuna täcuyalcäñä. Chaymi
Jesus pasaśhanta tantiälälil ayaycaćhapäcula: "¡Mandacü Davidpa
Caśhtan Caćhamuśhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!"
nil. 31 Nunacunañatacmi: "¡Upälla capäcuy!" nil piñapäcuyalcan.
Chaynu niptinpis aśhwanpalämi masta ayaycaćhacayalcämun: "¡Mandacü
Davidpa Caśhtan Caćhamuśhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-
ari!" nil. 32 Chaymi Jesus śhaycuycul aplacunäta ayalcul tapula:
"¿Imallactam nipäculanqui?" nil. 33 Niptinmi aplacunaca: "Taytay,
ñawilläta quićhaycälillämänayquitam muná" nin. 34 Chaymi Jesus
llaquipaycul ñawincunacta yataycula. Yataycullaptin-pachalla ñawincuna
quićhacacüluptinmi Jesusta atipäcula.

21

Jesusmi Jerusalenman yaycun
Mc 11.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19

1 Chaypïtam Jerusalenman Jesus ñaćhapaycuyalcälaña. Chaymi
Ulibus ulüćhu Betfage malcap sircascanman ćhaycälil, ishcay
yaćhapacünincunacta caćhala cay nil: 2 "Cay chimpa malcallaman
lipäcuy. Chayćhümi juc aśhnu wawintin watalayäta talipämunqui. Chayta
pasquilcul caymanmi puśhapämunqui. 3 Pipis imactapis nipäcuśhuptiqui'a:
'Duyñümi munan. Ña'ascallamanmi cutichipämuśhä' nil nipäcunqui" nin.
4 Caynu lulala willacü Isaias unay isquirbishanca lulacacünanpämi.
Chayćhümi nin:

5 "Jerusalenćhu chulilläcunacta* willaycäliy:
'Licapäcuy, Mandäniqui mana nunatucüśhallam juc malta aśhnullaman
sillacuśha śhayämun' "✡ nil.

6 Chaymi chay yaćhapacünincuna pay mandaśhantanülla lulapäcula.
7 Chaymi malta aśhnuchäta mamantinta puśhalcul müdanancunawan
carunalcäliptin Jesus sillacula. 8 Chay achca-achca nunacuna
atipäcuśhancunapïmi waquinnincuná catacunta lluśhtilcälil lishan
caminuman alawayninwan maśhtapäcula. Waquinnincunañatacmi
palmïra jaćhap pallaynincunacta cuchulcul maśhtapäcula. 9 Chay ipanta
puntanta lï nunacunämi bïbaśhtin alawapäcula: "¡Cawsachun Davidpa
caśhtan śhamüca! ¡Cawsachun Diosninchicpa pudirninca! ¡Cawsachun
imaycamapis!" nil. 10 Chaynu jinaśhtin Jerusalenman yaycüluptinmi
llapa nunacunaca tapunacücuyalcan: "¿Pitan cay nunaca?" nil.

11 Nipäcuptinmi: "¡Jesusmari! ¡Galileap Nazaret malcanpi Diospa
willacünincämá!" nin.

---

* **21:5** Jerusalenćhu chulilläcuna: Limayllap-cama griego limayćhu'a "Sionpa walmi chulin" niyanmi. ✡ **21:5** Zac 9.9

Diospa wasinćhu lanticücunäta Jesusmi alapacun
Mc 11.15-19; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22

12 Chaypïmi Jesus Diospa chuya wasinpa patyunman yaycul
lantinacuyalcäcunacta talïlun. Chaymi illaywan cambiäcunap
mïsancunactapis paluma lanticücunap täcunancunactapis ticlaypa-pawalcul
waśhaman lluyta alapacämun.† 13 Jinalculmi nila: "Diospa shiminćhümi
'Ya'ap wasí can'a ya'allawan limana wasim'✡ nil niyan. ¡Chaychun
amcuna suwacunap maćhayninman muyülälichinquiman!" nil.
14 Chayćhümi aplacuna wishtucuna Jesusman aśhuycäliptin lluy
sänachila. 15 Chay patyućhu lluy walaśhchacunapis ayaycaćhaypanuy
"Mandacü Davidpa chulin altuman juluśha cachun" nipäcula. Ñatac
puydï sasirdüticunäwan, camachicuyta yaćhachicücunaca caycunacta
uyalilmi, jinaman ishyäcunätapis sänachishanta licalmi śhun'unpis sumä-
sumäta timpucuyan. 16 Chaymi Jesusta nipäcula: "Uchuchäcunaca
äśhaycaćhapäcuśhanta ¿manachun uyalinqui imatá?" nil. Niptinmi:
"Aw, uyaliyämari. ¿Manachun caycuna pasananpïta lïgipäculanqui Diospa
shiminćhu ima nishantapis? Chayćhümi: 'Am'a alawäśha canqui ñuñuyä
uchuchäcunap shiminwanmi' nilmi niyan" nila.
17 Nilculmi chay nunacunäta caćhaycul Betania malcäta licula chay tuta
quïdacunanpä.

Jesusmi mana wayuyniyu lantacta chaquïchin
Mc 11.12-14, 20-26

18 Chay wäla aspi-aspilla Jerusalenman cutiyämuptinmi Jesusta mi-
canälun. 19 Chaymi caminu-lädunćhu ïgus lantacta licälul aśhuycuptin nï
licachipäpis ćhulañächu. Chaymi chay ïgusta nila: "Cananpïtá pasaypi
manañam wayunquichu" nil. Nilcuptin-pachallam chay lantaca lluy
chaquïla.
20 Chaynu lulacäśhanta licalculmi yaćhapacünincuna licapayllaman
camäśha Jesusta tapupäcula: "¿Imapïtan cay lantaca juclla chaquïlun?" nil.
21 Niptinmi nila: "Rasunpa mana ishcayyällal Diosman
chalapaculcaptiqui'a, manam cay lantawan lulaśhäcunällachu
lulaśha canman. Sinu'a cay ulüta 'Caypi aśhucuy lamar ćhawpiman'
nipäcuptiquipis, nishayquimannümi lulaśha can'a. 22 Chaynümi Diosman
sumäpa chalapacul mañacul'a, llapa mañacuśhayquita ćhasquipäcunqui"
nil.

Jesuspa munayninpïmi tapućhacücuyalcan
Mc 11.27-33; Lc 20.1-8

23 Chaypi Diospa chuya wasinman ćhaycul Jesus yaćhayächiptinmi,
puydï sasirdüticunäwan, prinsipal yaśhacuna aśhuycälil nipäcula:
"¡¿Mayantucultá cayćhu lulaycaćhayanqui?! ¡¿Mayantá cayta lulanayquipä
ćhulaśhulanqui?!" nil.
24-25 Niptinmi nila: "Má, ya'actapis nipämay: Juan bawtisananpä
¿pitan caćhamula? ¿Dioschun icha nunacunällachun? Niycälimaptiqui'a
ya'apis nishayquim mayanpa mandacuyninwan cayta lulaśhätapis" nil.
Chaynu niptinmi quiquin-pula ninacücuyalcan: " 'Diosmi caćhamula' nipt-
inchic'a '¿Imapïtan-nila mana chalapaculcälanquichu?' nilćha nimäśhun.
26 'Nunallam' niptinchic'a, cayćhu cä nunacunäćha sumä imactapis

† **21:12** alapacämun: Waquincunaćhu'a "al'upacämun" nipäcunmi. ✡ **21:13** Is 56.7

lulämachwan Juanta Diospa willacüninpälä licayalcal'a” nin. 27 Chaynu
ninaculculmi: “Manam yaćhapäcüchu, taytay” nin.
Niptinmi Jesuspis: “Chayurá ya'apis manam mayan caćhamäśhantapis
willapäcuśhayquichu.

Ishcay chulicunamanmi tincuchin

28 “Má ¿imanipäcunquitan? Juc nunash ishcay chuliyu cala. Chay
jucnin chulinta ayalculshi ‘Canan'a ćhaclanchictari liy lulamunayquipä’
nin. 29 Niptinshi chulin: ‘Ya'a manam lïmanchu’ nila. Nilcuśhanpïshi
allinta tantiapaculcul awnil licula. 30 Chaynütacshi chay juc chulintapis
nimula linanpä. Chayñatacshi: ‘Ari papay, canallanmi lishä’ nila. Chaynu
nilculpis manash liñächu. 31 Chayurá taytan munaśhantanuy ¿mayannintan
lulala?” nin.
Niptinmi sasirdüticunaca: “Punta nishan chulinmi” nipäcula.
Niptinmi Jesus: “Rasunpa, chay ipanchä alcabäla mañäcunäwan
jucnin jucnin umricunawan cacü walmicunämi Diospa gubirnunman
amcunapïpis puntacta yaycapäcun'a. 32 Chay Bawtisä Juan
śhamulmi yaćhachipäcuśhulanqui Diospa munaśhanmannuy imanuypa
cawsapäcunayquipäpis. Chaynu willayalcäśhuptiquipis amcuna
manam chalapaculcälanquichu. Chay alcabäla mañäcunäwan, chaynu
anla walmicunämi ichá chalapaculcäla. Amcunañatac masqui
caycunacta ñawiquiwan licayalcalpis mana chalapaculcälanquichu, nïtac
lulayniquicunapïpis wanaculcälanquichu.

Mana allin lulapacücunamanmi tincuchin
Mc 12.1-12; Lc 20.9-19

33 “Uyalipämay caytapis: Juc alli cäniyu nunash cala jatun ćhaclayu.
Paymi chay ćhaclanćhu übacta plantalcul manyanta lluy inćhäla. Chayshi
übacta apchichinanpä juc püsucta lulala, chaynütac täpachinanpäpis
chucllachäla. Caynu lluy listucta lulalculshi nunacunaman partïda‡
uycul calu malcacta licula. 34 Ñä cusicha timpu ćhämuptinshi,
nunancunacta caćhamula partinta cusichananpä. 35 Ćhäläliptinñatacshi
chay nunacunaca lluy chalalcälil, waquintá ma'alälila, waquintá
wañülächila, waquinnintañatac lumiwan tamshälälila. 36 Chaynu
jinämuptinshi chay duyñuca mas achcactaña caćhala. Jinaptinpis
chay nunancunaca chaynüllash paycunactapis lulälälila. 37 Chayshi
‘Chulïtañari caćhaśhä; paytá allinpaćh licapäcun'a’ nil caćhala. 38 Chay
ćhämuptinshi, partïdaśhan nunacunaca limanacucuyalcan: ‘Cay
chulinpäćhá caycuna quïdan'a. Wañüchishun cay tücänin ya'anchicwan
quïdananpä’ nil. 39 Chayshi duyñup chulinta chalalcälil, ćhaclanpi
waśhaman aysalcälil chayćhu wañuchipäcula. 40 Jinäläliptin ¿má,
imanan'atan chay ćhaclap duyñun?” nil tapula.
41 Niptinmi: “Mana uchucllapis llaquipayculćha chay pasaypi nuna-
cunäta lluy wañüchin'a. Jinalculćha juc allinnin nunaman uycun'a, pay
imaypis partinta uycunanpä” nipäcula.
42 Nipäcuptinmi Jesus: “Amcuna ¿manachun uchucllapis lïgipäculanqui
Diospa limayninćhu limaśhanta:
‘Wasi luläcuna jalutacuśhan lumim mas allin puydï chaläninmanlä
muyüla.
Chay quiquin Tayta Dios lulaśhanpïmi licapayllaman camaśha cayalcá’✡

‡ **21:33** partïda: Waquincunaćhu'a “partir” nipäcunmi. ✡ **21:42** Sal 118.22-23

nil?
43 “Chaymi Tayta Dios gubirnunćhu caycälinayquita amcunapi ućhilcul
juc allin milachïcunäman uycun'a. 44 Ñatac pipis chay lumiman ćhäcá,
quićhacacülun'am. Ñatac chay lumica mayanpa janäninmanpis ćhaptin'a
lluymi ñutucacülun'a” nin.
45 Ñatac chay puydï sasirdüticunawan fariseocunämi tantiälälila Jesus
chayman tinculcachil paycunapi limaśhanta. 46 Chaymi chalachiyta mu-
napäculpis nunacunaca Diospa willacüninpä licayalcaptin manchaculcal
mana imanaytapis atipapäculachu.

22

Jesusmi juc cumbiduman tincuchin
Lc 14.15-24

1 Jesusmi yapañatac chayćhu tincuchiyllap yaćhachila cay nil:
2 “Diospa gubirnun'a caynümi. Juc jatun mandacüshi chulin
casaracuptin cumbiducta lulala. 3 Chayshi sirbïnin nunancunawan
llapa willachimuśhancunacta ayachimula śhapämunanpä. Jinaptinpis
manash nï mayanllanpis śhapämuñächu.
4 “Chaynu mana śhapämuptinshi yapañatac caćhala juc nunancunacta:
‘¡Ñam micuypis imapis listuña alcayäśhunqui! Wira türucunactapis juc
wirannin uywacunactapis ćhipïlunñam; casamintupis listuñam cayan.
¡Apurayllash lishun!’ nil.
5 “Chaynu ayachiptinpis manash mayanllantapis imapis uculachu.
Waquinninshi ćhaclanta liculcäla, waquinnincunañatacshi nigusyunwan
pasaculcäla. 6 Waquinnincunañatacshi chay caćhacuśhan nunäta ma'alcul
wañülächila. 7 Jinaptinshi mandacüca allicta rabyalcul, llapa cacha-
cuncunacta caćhäla chay wañuchicücunäta wañuchipäcunanpä, jinaman
malcantapis cañaycälinanpä.
8 “Jinalculshi nunancunacta nila: ‘Ñam lluy imapis listuña cumbidupä
cayan. Chay punta ayaśhayquicuna mana mirisiptinmi 9 canan lipäcunqui
chay malcap jatun cällincunaman läsancunaman lluy talipämuśhayquicunäta
puśhapämunayquipä’ nil. 10 Niptinshi chay nunancuna liculcäla.
Jinalculshi lluy tincuśhancäta allin, mana allin nunacunactapis
puśhälälimuñä. Jinaptinshi chay cumbidućhu junta-junta capäcula.
11 Chaynu junta-juntaman mandacüca yaycunanpäshi juc nuna cayäñä
chay cumbidupänuy mana tuqui müdanawan müdacuśha. 12 Chaytash nila:
‘Śhay, caynu müdanayu ¿imanuypatá cay cumbiduman yaycamulanqui?’
nil. Niptinshi chay nunaca mana imaniytapis atipal upälla cacuyäla.
13 “Chaynaptinshi mandacüca alacamünincunacta nila: ‘Cay nunäta
maquinta ćhaquinta lluy ćhänaycul waśha tutapäcäman jitaycälälimuy,
chayćhu wa'aśhtin quiluctapis lawćhićhicyachinanpä’ nil.
14 “Rasunpa achca ayachimuśhacuna cayaptinpis aclacuśhacunacá ash-
llam cayan” nin.

Fariseocunaca alcabälapïtam tapupäcun
Mc 12.13-17; Lc 20.20-26

15 Chay nishanta uyalishanpïmi fariseocunaca aśhucalcälil
limanaculcäla imanuypapis quiquin Jesuspa shimillan cunca cuchuynin
cananpä. 16 Chaynu limanacalcälilmi puliwshïnincunacta Herodes
partipi śhalcünincunactawan caćhapäcula Jesusman cay nichï: “Yaćhachicü

taytáy, tantiapäcümi rasuncälla amćhu caśhanta. Nunacuna limaśhanwan manamá iwichicunquichu nïtacmá pimanpis śhalcuyanquichu. Aśhwanpa Diosninchic munaśhannu rasuncällactam yaćhachinqui. 17 Chayurá má, niycälillämay ¿Roma gubirnuman alcabälacta uycunapä Tayta Dios awninchun icha manachun?" nin.
18 Chay mana allin pinsayninta tantialmi Jesus nila: "Pasaypi ishcay cära nunacuna ¿imapïtan imamanpis palpuchiyta munapämanqui? 19 Má, alcabäla pägapäcunayqui illaycäta licachimay" nil.
Niptinmi juc dinariu nishan illayta upäcula.
20 Jinaptinmi tapula: "Cay illaycäćhu ¿pitá cayan? ¿Pip śhutintatacmi apan?" nil.
21 Niptinmi: "Romap Puydï Mandänin Cesarpam" nipäcula.
Niptinmi Jesus: "Chayurá Cesarpa cäcätá, payman-ari uycäliy. Diospa cäcätá Diosmantac-ari uycäliy" nin.
22 Niptinmi licapayllaman camälälil, Jesusta caćhaycul cuticulcäla.

Jesustam wañücuna śhalcamunanpi tapucun
Mc 12.18-27; Lc 20.27-40

23 Chay muyuntacmi wañücuna śhalcamunanman mana quiripäcü saduseocunaca śhapämula. Paycunam Jesusta nipäcula: 24 "Yaćhachicü taytay, Moises camachicuyninćhümi niñä: 'Juc wayapa mana chuliyu ima wañucuptin'a, cäsu canmi wanücäpa śhullcanwan biudaca casaraculcul punta wayapanpa milayninta śhalcachinanpä'✡ nil. 25 Chayurá ¿imaninquitan? Ya'acunaćhüshi capäcula anćhish wawi-caśha. Chayshi mayurca walmiculcul mana chuliyu ima wañucula. Jinaptinshi chay biudaca casaracula chay umrip śhullcanwan. 26 Chaynüllatacshi chaypa atimünincäta jinaman lluy atimünincunätapis pasälun. 27 Chaynu anćhishnintin wañuculcaptinshi chay walmipis wañucun. 28 Chayurá má, śhalcamunan muyunćhu ¿mayanninpa walmintá can'a, anćhishnintinwan casaracuśha cayaptin'a?" nil.
29 Nipäcuptinmi Jesus nila: "¡Maynu pantaśham cayalcanqui Diospa limaynintapis munaynintapis mana tantiapäcuśhayquipi! 30 Chay śhalcamuycäćhu umripäpis walmipäpis manañam casaracuycuna can'achu. Sinu'a janay pachäćhu anjilcunanümi capäcun'a. 31 Chay wañücuna śhalcamunanpïtá ¿manachun lïgipäculanqui quiquin Dios nishanta: 32 Wañuśha cayalcaptinpis nila: 'Ya'am cayá Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa alawayalcäśhan Diosnin'✡ nil? Chayurá Diospá manam chincacü wañücuna canchu; sinu'a cawsä nunallamari" nil. 33 Chaynüta uyalipäculmi llapa nunacunaca licapayllaman camälälila.

Camachicuycunapïta ¿mayanninmi mas puydïninca?
Mc 12.28-34; Lc 10.25-28

34 Chaynu saduseocunäta upällachishanta yaćhälälilmi fariseocunaca palpuchinanpä limanaculcul 35 jucnin allin yaćhachicüninta Jesusman caćhala tapü: 36 "Yaćhachicü taytay, Diospa camachicuynincunapi ¿mayannintan mas puydïninca?" nil.
37 Niptinmi: " 'Tayta Diosllayquiman tucuy śhun'uyquitapis, llapan pinsayniquitapis, lluy callpayquitapis ćhulaycuy'✡ nil nishancämi. 38 Caymari lluy mandamäśhanchiccunapïpis mas punta puydïninca. 39 Ñatac cayman atïcäpis chay-yupayllatacmi: 'Nuna-masiquita

✡ **22:24** Dt 25.5-10 ✡ **22:32** Ex 3.2-6 ✡ **22:37** Dt 6.5

tucuy śhun'uyquiwan quiquiquitanuy cuyal licaycuy'✡ nil nishanca.
40 Cay ishcayninmi lluy camachicuypïpis, Diospa willacünin lluy
yaćhachishancunapïpis sumä puydïninca cayan" nila.

"¿Mayantan Diospa Caćhaśhan Salbacüca?"
Mc 12.35-37; Lc 20.41-44

41 Canan chayćhu lluy juntula quiquin fariseocunätañatacmi Jesus
tapula: 42 "¿Imanipäcunquitan Dios Caćhamunan Salbacücäpi? Má, ¿amcu-
napïtá mayanpa caśhtantá canman?" nil.
Niptinmi nipäcula: "Unay Mandacü Davidpïmi" nil.
43 Niptinmi nila: "Chaynu milayllan cayaptin'a ¿imapïtan David Chuya
Ispiritu Salmos librunćhu limachiptin 'Duyñümi' ninman Diostanülä
canpis?
44 Chayćhümi
'Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:
"Cay-lädulläman taycaycamuy ćhïnishüniquicunäta maquiquiman
ćhulaycamunäcama
wiñay simpri uyshuycälishunayquipä"✡ ' niyan.
45 "Chayurá ¿imanuypatan Salbacüca Davidpa milaynillan canman
quiquin David 'Duyñú' Diostanülä niyaptin'a?" nil.
46 Niptinmi uchucllapis nï mayanninpis ima limalcuytapis
atipapäculachu. Chaymi chay muyunpi Jesusta manaña
tapućhaculcälañachu.

23

Fariseocunätawan yaćhachicücunätam anyan
Mc 12.38-40; Lc 11.37-54; 20.45-47

1 Chaypïtam Jesus nila yaćhapacünincunactawan chayćhu cä nunacunäta:
2 "Yaćhachicücunäwan, fariseocunämi cayalcan Moisespa camachicuyn-
inta yaćhachinanpä. 3 Chaymi amcuna uyalicul yaćhachicuynintapis
lulapäcunquiman. Lulaynincunactañatacmi ichá ama atichipäcuychu;
yaćhachishancäpïta jucwätatacmari lulayta jicutayalcan. 4 Paycunap
yaćhachicuynin sumä mana atipanan llasä-cama ipictanuy amcunaman
ćhulcuyalcäśhannümari. Paycunañatacmi ichá juc dïdullawanpis mana yana-
paycälinchu. 5 Lulapäcun nunacunaca allinpa licanallanpämi. Chaymi
aläjapa Moisespa camachicuyninta jatun lataśhcunawanlä ulcunman, li-
clancunaman watacuśha pulipäcun. Chaynütacmi Diosllapäña maynu
capäcuśhanta licachiculcänallanpä müdananćhüpis aläjapälä jatućhaćhä
shalshipnin walcacälälisha pulipäcun.
6 "Ima fistaćhüpis juntunaculcänan wasincunaćhüpis allin nunacu-
nap täcunallanmanmi wañupaculcan. 7 Läsacunäćhüpis lluy nuna 'sumä
yaćhachicü taytay' nipäcul allinpa licapäcunallanpïtacmi wañupacun.
8 "Amcunam ichá nunacunäwan yaćhachicüpa licachicuyta ama
ashipäcunquichu. Lluypis amcuná wawi-caśhallam cayalcanqui; rasun
yaćhachicüniqui ya'allamá cayá. 9 Cay pachäćhu amatacmi pictapis 'sumä
taytay' nipäcunquimanchu. Sumä taytayqui'a janay pachäćhu cäcällam.
10 Amatacmi yaćhachicücunäpa puydïnin cayta ashipäcunquichu. Juc
yaćhachicüllayquim cayan: ya'a Caćhamuśhan Salbacücämá. 11 Amcunaćhu
mas jatun puydïninca, juccunäpa uywaynin cachun. 12 Ñatac mayanpis

✡ **22:39** Lv 19.18 ✡ **22:44** Sal 110.1

nunatucüśha cäcunacá uyshulächisham can'a. Mana nunatucullal
cäcunämi ichá altuman juluycuśha can'a.

13 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna, ¡imalä bïdayqui
can'a! Amcunam Diosman aśhuycälimunanpä mićhacuyalcanqui.
Chaymi Diospa gubirnunman mana yaycapämunquichu, nï
yaycachipämunquitacpischu.

14 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna, ¡imalä bïdayqui
can'a! Amcuna japanyäśha walmicunap wasincunacta waycayalcalpis
cärayqui cañälämi allinpa licachiculcänallayquiwan mana camacaycütalä
Tayta Diosta mañacuyalcänayquipä canpis. Caycunapïmá mas mas
mućhuycachisha capäcunqui.

15 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna, ¡imalä
bïdayqui can'a! Amcunam ulayta wichayta sïlup sapincamapis
cürricaćhapäcunqui ima-nilä atïniquicunactapis ashipäcunayquipä. Chay
talishayquicunäta amcunapïpis sumä mas fïnunnin Satanaśhpa
chulinmanlämi muyuchipäcunqui.

16 “Puśhaycaćhä aplacuna ¡imalä bïdayqui can'a! Amcuna nipäcunqui:
‘Diospa chuya wasinwan tacyalpachil limalicuśhanchiccá manam
lulaycunanchic prisïsanchu. Ñatac Diospa chuya wasinćhu cä ürunwan
tacyalpachil limalicuśhanchiccämi ichá lulaycunanchic’ nil. 17 ¡Mana
yaćhayniyu pasaypi tullu umacuna! ¿Mayannintan mas puydïca?
¿Üruchun icha üructapis chuyaman muyuchï Diospa wasinchun?
18 Chaynütacmi nipäcunqui: ‘Diospä uycunanwan tacyalpachil
limalicuśhanchiccá yan'allam. Ñatac quiquin uycuśhanchicwan
tacyalpachil limalicuśhanchiccämi ichá lulaycunanchic’ nil.
19 Pasaypi mana umayu aplacuna. ¿Mayannintan mas puydïca?
¿Uycuśhanchiccächun icha Diospä uycunan uycuśhanchiccätapis chuyaman
muyuchïcächun? 20 Diospä uycunanwan tacyalpachïcá chayćhu lluy
cänintinwantacmari tacyalpayächin. 21 Chaynütacmi Diospa chuya
wasinwan tacyalpachïcäpis chayćhu yaćhä Diosninchicwantac-ari
tacyalpayächin. 22 Chaynütacmi janay pachäwan tacyalpachïcäpis chayćhu
mandananpä taycunantinwan quiquin mandä Tayta Dioswantac
tacyalpayächin.

23 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna, ¡imalä bïdayqui
can'a! Mastá wañupaculcanqui ‘Diospä ima mintacunapïpis, aniscunapïpis
cuminucunapïpis japächaśhun’ nishallanman. Ñatac Diosman chalapac-
ullal, llaquipaywan cuyacuywan tincüninman licaycuy nishuśhayquitam
ichá ipanchayalcanqui. Chaymi chullanllanta lulaśhayquinu'a pulantapis
lulanquiman cala. 24 Puśhaycaćhä aplacuna, chuspichacunäta altayal-
calpis, jatun camïllucunätam ichá pasalpayalcächinqui.

25 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna, ¡imalä bïdayqui
can'a! Amcunam plätu, bäsu janallan pa'aśhanüpis cayalcanqui. Ñatac
śhun'uyquiwan pinsayniqui'a imapis suwacuśhayquip, waycacuśhayquip
juntäśham cayan. 26 Apla fariseocuna. Śhun'uyquitaläri bäsup lulïninta
pa'acä-yupaypis pa'aculcay. Chayćha lluy cayniquipis tuqui chuya cay-
cun'a.

27 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna, ¡imalä bïdayqui
can'a! Amcuna tuqui allichäśha nïchunümi cayalcanqui. Janallayqui'a

maynu sumä tuqui cayaptinpis lulïniquićhu'a aśhnayä junta tullucu-
nallawan anlacunallam winalayan. 28 Chaynümi amcunapis capäcunqui.
Cärallayqui'a maypis ‘allin nuna’ ninam. Śhun'uyquim ichá pasaypi
imapïpis wañuyä, mana allin lulaycunallacta pinsayä.

29 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaćhachicücuna, ¡imalä bïdayqui
can'a! Diospa unay willacünincunap nïchunta sumätalä śhalcayächinquipis.
Chaynütacmi allin nunacunäpa nïchunta tuqui-tuquimanlä
impidrayalcanquipis. 30 Jinacalcälilmi: ‘Awquillunchiccunap timpunćhu
ya'anchic cawsal'a, manaćh wañuchiyta yanapayachwanchu cala’
nipäcunquilä canpis. 31 Caynu nishayquiwanmá quiquillayquicuna
chay wañuchïcunäpa caśhtan capäcuśhayquita willacuyalcanqui. Chayurá
paycunanüllamá capäcunqui. 32 Canan-ari unay awquilluyquicuna
Diospa willacünincunacta wañuchiy allaycuśhanta apuraypa camacalpäliy.

33 “Satanaśhpa milaynincuna, ¿imanuypatá amcuna nina waläcäpi
lluptïlälinquiman? 34 Diospa willacünincunacta, allin umayücunacta
yaćhachicücunactawan caćhamuptïpis waquintá wañuchipäcunquim.
Waquintañatacćha chacatapäcunqui. Juccunactañatacćha juntu-
naculcänayqui wasicunaćhu supay-apachipäcul malcan-malcan
aticaćhapäcunqui. 35 Chaynu allin nuna wañuyninpi mućhuycachisha
capäcunayquipä janayquićhüñam cacuyan. Am quiquiqui
wañuchipäcuśhayquinümi cayan allin nuna Abelpïta aśhta Diospa
wasinćhu uycunancäpa chimpanćhu Berequiaspa chulin Zacariasta
wañuchishancama. 36 Rasunpa lluy cay lulaśhancunapïta canan timpu
nunacunämi mućhuyta apapäcun'a.

Jesusmi Jerusalenpïta llaquicun
Lc 13.34-35

37 “¡Ay, Jerusalen nunacuna! ¡Ay, imananquilä Dios caćhamuptin
willacünincunacta lumi tamshaywan wañuchïcuna! Juc wallpa chipch-
incunacta juntuycücänümi achca cuti llapayquitapis jucllaman juntuy-
cuyta munalá. Jinaptïpis amcuna manamá munapäculanquichu. 38 Canan
licapäcuy; amcunap malcayqui lluy pulumäśhañam licalin'a. 39 Rasunpa
cananpi-pacham manaña nï uchucllapis licapämanquiñachu aśhta ‘¡Al-
tuman juluśha cachun Diospa Pudirnin Śhamüca!’ nil nipämänayquicama”
nila.

24

Diospa chuya wasin pampaman muyuchisha canantam willan
Mc 13.1-2; Lc 21.5-6

1 Diospa chuya wasinpi Jesus yalalcamul liyta allaycuyaptinmi,
yaćhapacünincuna aśhuycälil nipäcula “Licay, cay wasi maynu sumä-
sumämi caculläñä” nil.
2 Niptinmi: “Cayta licayalcanquimá. Rasunpa cay caśhancäćhu li-
cachillapäpis manamá juc lumillapis caycun'achu. Lluymi pampaman
muyun'a” nila.

Cutimuyninpä ima siñalcunapis pasanantam willan
Mc 13.3-23; Lc 21.7-24; 17.22-24

3 Ñä Ulibus ulüman ćhaycälil Jesus täcuyaptinmi, yaćhapacünincuna
aśhuycälil nipäcula: “Niycälimay-ari ¿imaymi chay lulacacun'a? Cu-
timunayquipä ñatac cay timpup camacaynin ji'acaycayämuptin ¿ima
siñalcunam śhamun'a?” nil.
4 Niptinmi Jesus nila: “Yan'al-lätac pipis ingañapäcuśhunquiman.
5 Ya'atucul achca śhapämulmi ‘Ya'am Caćhaśhan Salbacüca cayá’ nil
achca nunacunacta pantachin'a. 6 Ñatac wicćhüpis cayćhüpis gïrrash
nïcunacta uyalipäcul ama manchaculcaychu. Chaycuna pasananmi
yaćhacun masqui manalä camacayca cayaptinpis. 7 Chaynütacmi chaypá
nasyuncunapis malcacunapis gïrranaculcan'a. Chaynütacmi mayćhu
chayćhüpis micuy wanacunapis ishyaycunapis śhaśhaycunapis cacun'a.
8 Lluy caycuna ñacaycunap allaycuyllanlämi.
9 “Chayćhu ya'a-laycumá supay-apachipäcuśhunayquipä
ćhïnipapäcuśhunayquipä wañuchipäcuśhunayquipäpis ćhulaycapäcuśhunqui.
10 Chay timpućhümi achca ipanchapäman'a. Chaymi quiquin-
pulacuna ćhïninaculcan'a, jitaycanaculcan'a. 11 Yan'al willacütucücuna
licalilcamulmi achca nunacta pantachin'a. 12 Ancha-anchap mana
allin lulaycunallaña timpuyaptinmi, lluy nunacunapapis śhun'un
lumiyalpuyan'aña. 13 Wañuycäcama tacyaycücämi ichá salbacun'a.
14 Caypa allin willacuyninmi jinantin pachäman willaycuśha can'a lluy
nunacuna lisipäcunanpä. Chaylämi cäraycunan muyunca śhamun'a.
15-16 “¿Manachun willacünin Daniel isquirbila chay Sumä Millachicüman
Muyuchïcäpi? Chayurá cayta lïgïcunaca, sumäta tantiapäcuy.
Chay Millachicüca Diospa chuya wasinćhu licalimuptinmi, Judea-
lädućhu yaćhäcunaca juclla ayipäcunan ulucunäman. 17 Chaynütac
wasinpa altuśhninćhu cäcunaca imallanta juluycunallanpäpis timpu
manañam can'añachu. 18 Ćhaclanćhu cäcunäpis müdanallanta juntulcü
cutipämunallanpäpis timpu manañatacmi can'añachu. 19 ¡Maynu
llaquićh can'a patayu walmicunäpä, chaynütac wawinta ñuñücunäpä!
20 Chaycuna tamya timpućhu nï ima warda muyunćhüpis pasananpä
Diosta ruygaculcay. 21 Cay sumä ñacaycunänu'a cay pachap
allaycuyninpïpis manam pasalachu, nïtacmi can'atacchu. 22 Chay
timpucta Tayta Dios mana mirmachiptin'a manaćh mayanpis
salbaculcanmanchu; ñatac japächacuśhancuna-laycum mirmaycachin'a.
23 “Chay timpu mayanpis ‘¡Licay! ¡Diospa Salbacüca cayäñä wicćhümi,
cayćhümi!’ nil nipäcuśhuptiquilätac, quiriyalcanquiman. 24 Rasunpa
salbacütucücuna willacütucücuna śhalcapämulmi imaymana milagrucun-
acta lulapäcul Diospa aclacuśhancunätapis atipayänülä pantachiyta jicu-
tapäcun'a. 25 Ñam yaćhaycachishaña cayalcanqui.
26 “Chaymi masqui ‘Salbacüca wic ulućhümi cayan’ nipäcuśhuptiquipis
ama lipäcuychu. ‘Cayćhümi pacalayan’ nil nipäcuśhuptiquipis ama
quiripäcuychu. 27 Aśhwanpa ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptí
inti yalamunanpi aśhta inti ji'alpunancama, sumä wacli uyaypa ca-
malämuśhancänümá can'a. 28 Maynümi aycha captin uyaypa wisculcuna*
muyupäcun; chaynümi amcunapäpis uyaypatac can'a.
29 Chay sumä ñacay timpuca pasalcullaptinmi intica wañun'a;
quillapis manañam acchin'achu;
uyllurcunapis lluyñam palpatityamun'a;

* **24:28** wiscul: Waquincunaćhu'a “gallinazo” nipäcunmi.

janay pachäćhu lluy cäcunäpis śhaśhalin'am.✡
30 “Chayćhümi ya'a Rasun Nunap Chulinca janay pachäćhu camala-
camuśhä. Jinaptïmi intiru malcacuna pucutay jananćhu altuman ju-
luycuśha sumä munayniyu ya'acta cutiyämüta licapämal awćhuyllaman
camapäcun'a. 31 Jinaptinmi anjilnïcunacta caćhamuśha juc curnitilla
sumä-sumä tucalpamuyćhu jinantin pachäpi llapa aclaśha nunäcunacta
juntuchimunäpä aśhta sïlup sapinćhu cäcunätapis.
32 “Yaćhapäcuy-ari lanta tantiachimäśhallanchictapis. Pallaynincunaćhu
chillquilimuptinmi tamya timpumanña ćhaycuśhanchicta tantianchic.
33 Chaynu-ari lluy caycuna pasaśhanta licapäcul'a janayquićhüña timpuca
caśhanta yaćhapäcuy. 34 Rasunpa lluy caycuna pasan'a manaläpis cay
timpu nunacunaca camacaptinlämi. 35 Cay pachäwan janay pachäćhu
licaśhallanchiccuna camacällam. Ya'ap nishäcunañatacmi ichá wiñay sim-
pripä caycü.
36 “Ñatac chay śhamuná ürätam ichá nï pipis yaćhanchu. Manam
quiquïpis nïtac anjilcunapis sinu'a Taytalläami yaćhan. 37 Ya'a Ra-
sun Nunap Chulincäpa cutimuyní can'a Noé timpućhu pasaśhannümi.
38 Manaläpis chay tamya fisyu ćhämuptinlämi llapa nunapis upyayllacta,
casaracuycunallacta, fistacunallacta jawca lulaculcäla aśhta Noé barcun-
man yaycunancama. 39 Chaynu mana imallactapis tantiaculcaptinmi
tamya fisyu chalälun. Chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptïpis
pasan'a. 40 Chaypun masqui ishcay nuna ćhaclaćhu cayalcaptinpis jucn-
inmi puśhacuśha can'a, jucninñatacmi caćhaycuśha can'a. 41 Chaynütacmi
ishcay walmicuna a'ayalcaptinpis jucnin puśhacuśha can'a, juccäñatacmi
caćhaycuśha can'a.
42 “Chayurá musyat-musyatlla capäcuy; manamá imay ürа cutimunäta
yaćhapäcunquichu. 43 Maynümi wasiyüca suwanan ürätа yaćhayalñá,
mana jawcachu puñucun, aśhwanpam listuña täpayan mana suwachicu-
nanpä. 44 Chaynümá licchat-licchat capäcunayqui. Ya'a Rasun Nunap
Chulinca mana imapis ucuśhayqui üram śhamuśhä.

Ishcay licchä uywaymanmi tincuchin
Lc 12.41-48

45 “Chayurá capäcuy chalapacuna yaćhay-sapa tantiayniyu uyway
nunanuy. Caynu nunactamá ‘cay wasïpi incargacuy’ nil maquinman
ćhulaycunman lluy nunantapis ürallanćhu micachinanpä. 46 Cushisha
cachun imam chalapacuśhanmannuy lulayäta talïluptin'a. 47 Paytamá
duyñun lluy cänintapis licaycunanpä maquinman ćhulaycun'a.
48-49 Yan'al-lätac chaynu mana allin śhun'uyu nunan ‘canan imayläćha
cutimun'a’ nilcul uyway-masincunacta ñacachiyta allacuycunman.
Jinal munaśhanta lulal upyacunman micucunman wasictapis lluy
un'aycul ima. 50 Rasunpa duyñun un'aypi mana pinsaśhan ürа
ćhämul, ¿imanälun'ać̄h? 51 Sumä lawćhayculćhá ishcay cärа mana
chalapacücunap laśhćhunman ćhaycälichin'a. Chayćhüćha awćhupäcul
quiluctapis lawćhićhicyachipäcun'a.

25

Ćhunca wamlamanmi tincuchin

✡ **24:29** Is 13.9-10; 34.4; Jer 4.23-26; Ez 32.7; Jl 2.10-11; 2.31; 3.15; Am 8.9; Sof 1.15

1 “Chay muyuncunaćhu Diosninchicpa gubirnun'a can'a ćhunca
wamlacuna acchin apticüśha casamintuman linanpä casaracücäta
alcäcänümi. 2 Chay picha wamlacunämi lucla-cama capäcula; chay
juc picha wamlacunäñatacmi tantiayniyü-cama capäcula. 3 Chay
luclacunämi ash asaytillantawan michïrunta apapäcula. 4 Chay
tantiayniyu wamlacunäñatacmi ichá juntay-juntay asaytiyüta michïrunta
apapäcula. 5 Chay casaracüca manalä ćhäcälimuptinmi puñuy aysäläliptin
puñülälin. 6 Chaynu puñulcaptinmi ćhawpi tutanuy ayaycaćhacayämun
‘¡Casaracüca śhacayämunñam! ¡Yalapämuy ćhasquipäcunayquipä!’ nil.
7 Niptin-pacham śhalcacalcälil acchincunacta lluy allichäcuyalcan.
8 Chaymi chay lucla wamlacunaca nipäcula juccunäta: ‘Asaytiquicta
laquipaycälillämay; michïrümi wañucalpuyällanña’ nil. 9 Niptinmi:
‘Manam camamachwanchu ampäwan'a. Aśhwanpa lantimü licäläliy’
nin. 10 Chaynu lantï liculcäśhancamam casaracüca ćhämuptin chay picha
tantiay-sapacunaca lluy cumpañänincunactawan liwshil yaycacaycälilaña
casamintüman. Jinaptinmi puncüpis lluyña wićhacämula. 11 Chaynüman
chay picha ćhälälimulmi ‘¡Taytay Taytay, quićhallämay-ari!’ nicuyalcan.
12 Niptinmi ‘Rasunpa ¿mayanćha caculcanquipis? Manam ya'a lisicchu’
nimula. 13 Chaynümi amcunapis musyat-musyat capäcunayqui. Manamá
amcuna yaćhapäcunquichu imay muyun, nï imay ürа cutimunätapis.

Illaymanmi tincuchin
Lc 19.11-27

14 “Chaynütac Diospa gubirnun'a juc nuna juc-lädu nasyunta licu-
nanpä llapa nunancunacta ayalcachil lluy illayninta licaycunanpä ay-
puycücänümi cayan. 15 Má, unayshi tincüninman-cama uycula jucninta
picha walanga illayta, jucnintañatac ishcay walangacta, jucnintañatac
walangallacta. Jinalculshi biäjicta licula. 16 Chay picha walangacta
ćhasquï nunäshi chay illaywan nigusyal, chaynu picha walanga mastalä
milächin. 17 Chaynütacshi chay ishcay walangacta ćhasquïcäpis, ishcay
walangamantac milächin. 18 Chay walangallacta ćhasquïcäñatacshi ichá
illay uśhancäta juc ućhcucta lulaycul pampälun.

19 “Chaypïtash chay patrunnin una-unaypïtalä cutïmul nunancunacta
watucula illayninta licaycunanpä. 20 Chayshi picha walangacta ćhasquï
nunan picha walanga milayniyüta apapacüśha śhalcamul: ‘Taytay, picha
walanga umäśhayquita picha walanga masmanmi milachillá. Cayllá’ nil
uycula.

21 “Niptinshi: ‘¡Allinmi! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui.
Ash uśhäcällactapis tincüninman licaycuśhayquipam canan achcactalä
maquiquiman ćhulaycamuśhä. ¡Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha
canayquipä!’ nin.

22 “Jina ipanmanñatacshi ishcay walanga ćhasquïcäpis ćhaycamul: ‘Tay-
tay, ishcay walanga umäśhayquita ishcay walangamantacmi milachillá.
Cayllá’ nil uycula.

23 “Niptinshi: ‘¡Añalláw! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui.
Ash uśhalläcätapis tincüninman licaycuśhayquipam canan achcactalä
maquiquiman ćhulaycamuśhä. ¡Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha
canayquipä!’ nin.

24 “Jinamanshi walangallacta ćhasquïca ćhaycamul: ‘Taytay, chalat-
chalatyayä nunamá am cañanqui. Mana talpucuśhayquipïmá cusichacun-
qui. Mana wacacuśhayquipïmá pallacunqui. 25 Chaymi manchacuypïta
illay umäśhayquita pampäman lluy pacälá. Cay-ari cay illayniqui’ nila.

26 “Niptinshi: ‘¡Ima-nilä pasaypi illa nunam cañanqui! Mana talpuśhäpi
cusichaśhäta yaćhayal'a, mana wacacuśhäpi pallaśhäta yaćhayal'a
27 ¿manachun cay illaynïta bancuman ćhulaycämunquiman cala cutimul
milayniyüta ćhasquinäpä?’ nila. 28 Nilculshi chayćhu cäcunäta nila: ‘Cay
walanga uywaśhan illaycäta quitalcul, chay ćhunca walangayücäman
uycuy. 29 Caynu achca cäniyücunämanćha masta uycuśha can'a. Ash
cäniyücunallactañatacćha ichá ash cällantapis quitalpuśha can'a. 30 Cay
mana bälï nunätá waśha tutapäcäman-ari wicapäluy. Chayćhüćha
awćhun'a quiluctapis lawćhićhicyachishtin’ nil.

Jinantin nunacunätam cäraycun'a

31-32 “Chaynütac ya'a Rasun Nunap Chulinca lluy anjilnïcunap
ćhawpinćhümi sumä munayniyu cutimuśhä. Jinalculmi man-
danäpä täcunäcäman taycuycuśhä jinantin pachäpi nunacunäta
juntuycamunäpä. Chayćhümi uwish michï capishcunäta japä
laquïcänuy, ya'apis nunacunäta laquishä. 33 Uwishcunätam allïnï-
läduman; capishcunätañatacmi ichünï-läduman. 34 Jinalculmi sumä
mandacüca caynïwan allïnïćhu cäcunäta nishä: ‘Taytäpa śhun'unpa
cäcuna, śhapämuy. Cay pacha allaycuśhanpi unanchaycapäcuśhuśhayqui
mandacuynïman yaycapämuy. 35 Micuypi cayaptïpis uycälimälanquim.
Yacupi puliyaptïpis chacchaycälimälanquim. Pulicü nunanuy
puliyaptïpis jamaycälichimälanquim. 36 Müdanapi palpüśha cayaptïpis
müdalcachipämälanquim. Ishyayaptïpis watucaycälimälanquim. Carsilćhu
wićhalayaptïpis licaycünï śhapämulanquim’ nil.

37 “Niptïmi chay allïnïćhu cäcunaca nipäman'a: ‘Taytay, ¿imaytan micuypi
cayaptiqui uycälilac, yacupi cayaptiqui chacchaycälilac? 38 ¿Imaytan
pulicü nunactanuy lical, jamaycälichilac? Müdanapi yalüśha cayaptiqui
¿imaytan uycälilac? 39 ¿Imaytan ishyäta ütac carsilćhu wićhalayäta lical
śhapämulac?’ nil.

40 “Nipämaptinmi nishä: ‘Rasunpa mayanllan nunallätа masqui licay-
tapis mana munaśhacunällacta uyculpis, ya'a quiquïtamá uycälimälanqui’
nil.

41 “Ñatac chay ichünïćhu cäcunätañatacmi nishä: ‘¡Pasaypi nunacuna,
ñawïpïta chincapäcuyña Satanaśhpäwan atïnincunapä lulaśha
mana camacaycü nina waläcäman! 42 Micuypi cayaptïmi mana
uycälimälanquichu. Yacupi cayaptïmi mana chacchaycälimälanquichu.
43 Pulicü nunanuy puliyaptïmi mana jamaycälichimälanquichu. Müdanapi
palpüśha cayaptïmi, mana müdalcachipämälanquichu. Ishyayaptïpis,
carsilćhu wićhalayaptïpis licaycüllapis śhapämulanquichu’ nil. 44 Niptïmi
nipäman'a: ‘Taytay, ¿imaytan micanäśhacta, yacunäśhacta, pulicü
nunanuy puliyäta licapäculac mana uycälinacpä? ¿Imaytan müdanannäta,
ishyayäta ütac carsilćhu wićhalayäta licapäculac mana yanapaycälinacpä?’
nil. 45 Nipämaptinmi nisha: ‘Rasunpa mayanllan nunäta masqui
un'aśhacunallacta mana uyculpis, ya'a quiquïtam mana uycälimälanquichu’
nil. 46 Chayćhümi chay nunacunaca wiñay simpri mućhuycachishancäman

lipäcun'a. Cay allin luläcunañatacmi ichá wiñay simpri allin cawsaycäman lipäcun'a” nin.

26

Jesusta chalachinanpämi limanaculcan
Mc 14.1-2; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53

1 Chaynu lluy nilculmi Jesus yaćhapacünincunacta:
2 “Yaćhapäcuśhayquinüpis ishcay muyunllañam Egiptopi Libracuśhanchic
fistapä cacuyan. Chayćhümi Rasun Nunap Chulincäta puydïcunap
maquinman ćhulaycamaptin chacatapäman'a” nin.
3 Ñatac chay muyuncunapä puydï sasirdüticunawan, yaćhachicücunawan
prinsipal yaśhacuna juntunaculcäla sasirdüticunap sumä puydïnin
Caifaspa canancäman. 4 Chayćhümi limanaculcäla Jesusta artiwan
chalalcälil wañuchipäcunanpä. 5 Ñatac: “Fista muyuncäćhu'a manam
lulachwanchu; yan'almi nunacunaca lluy chäcunacälälinman”
ninaculcan.

Jesuspa umanmanmi pirfümicta walmi jillpuycun
Mc 14.3-9; Jn 12.1-8

6 Ñatac Betania malcäćhu “lipra-sapa” nipäcuśhan Simonpa wasinćhümi
Jesus micuyalcäla. 7 Chaymanmi juc walmi śhamuñä caćhi lumipïtanuy
uchuy butïllachaćhu sumä ćhaniyu pirfümicta apacuśha. Chaytam Jesuspa
umanman jillpuycula. 8 Chayta licälälilmi yaćhapacünincuna rabyälälil:
“¿Imapätan cay-chica ćhaniyüta yan'al pampapä jinayanqui? 9 Aśhwanpam
allinćhu lanticulcul lluy wacchacunacta aypuycuchwan cala” nil ñaćha
millpälälinpis.
10 Chaynu nipäcuśhanta tantiälulmi Jesus: “¿Imapïtan cay walmïta
rabyachipäcunqui? Cay lulaycuśhanwan allincätam lulaycun.
11 Wacchacunacá imaypis amcunawanläćha capäcun'a. Ya'am ichá
ash muyuncunallaña amcunawan caycuśhä. 12 Cay jillpuycamäśhanwan
pampacuynïpäñam alistayäman. 13 Rasunpa, allin willacuyta jinantin
may pachäćhu willacuśhancunaćhüpis, cay walmi lulaśhanpïpis yalpaśham
can'a” nila.

Judasmi Jesusta ipanchan
Mc 14.10-11; Lc 22.3-6

14 Chay ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunapïta Judas Iscariotiñatacmi
puydï sasirdüticunäman cürrilcul: 15 “¿Aycactam uycälimanquiman Jesusta
maquiquiman ćhulaycamuptí?” nila. Niptinmi paycuna quimsa ćhunca
illayta unanpä limalicälälin. 16 Chay-pachapïmi Judas ashila maycäćhu
imanuypa chalaycachiytapis.

Jesusmi yaćhapacünincunawan cayllaćhüña sinaycälin
Mc 14.12-25; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26

17 Chay Mana Libadürayu Tanta Fistap allaycuyninćhümi
yaćhapacünincuna Jesusman aśhuycälil: “¿Mayćhümi alistapamuśhä
cumbiducta micunanchicpä?” nipäcula.
18 Niptinmi: “Cay malcaćhu nunaman lil: ‘Yaćhachicücämi: “Üräćhüñam
cacuyá. Wasiquićhu cay fistap cumbidunta yaćhapacünïcunawan lu-
lapäcuśhä” ’ nil nimuy” nila. 19 Niptinmi yaćhapacünincuna nishantanülla
lulaycälil cumbidupä alistapämula.

20 Tuta ćhämuptinñatacmi Jesus ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunawan
mïsaćhu micapäcula. 21 Chayćhümi: “Rasunpa jucniquim
ipanchapämanqui” nin.

22 Niptinmi sumä llaquicälälisha tapucuyalcan: “Taytay, ¿ya'achun icha
cayällá?” nil.

23 Jesusñatacmi: “Ya'awan cusca micücälämá ipanchaman'a”* nila.
24 Nishanpïmi: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbishancämi lula-
cacun'a. Ñatac ¡imanuylä can'a chay ipanchamäcá! Aśhwanpaćh mana
näsimuptinpis mas allin canman cala” nin.

25 Ñatac ipanchananpä cä Judaspis: “Yaćhachicü taytay, ¿ya'achun icha
calläman?” nin.
Niptinmi: “Quiquiquimari nicuyanqui” nin.

26 Chay micapäcuśhanćhümi Jesus tantäta apticulcul Diosta sulpayta
ucula. Chaypïta partilcul yaćhapacünincunaman uycula: “Caymi aychá;
micapäcuy” nil. 27 Chaynütacmi bïnüta apticulcul Diosta anradisicul-
cul, paycunaman uycula: “Caypi lluypis upyapäcuy. 28 Cay jićhaśha
yawarnïwanmá muśhü limalicuśhäta tacyalpachishä llapa juchacuna
pampachäśha cananpä. 29 Ñatac cay bïnucta manañamá mallilcuśhächu
Taytäpa gubirnunćhu amcunawan cusca muśhü bïnucta upyananchic-
cama” nin.
30 Chaypïtam taquicunawan alawapäcuśhanpi Ulibus nishan ulüta
liculcäla.

Jesusmi willacun Pedro ipanchananta
Mc 14.27-31; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38

31 Chayćhümi Jesus: “Cay tuta japalläta caćhayculmi lluy jitälälimanqui
isquirbïshaćhu nishanmannuy: ‘Uwish michïninta wañüchiptïmi uwish-
cunaca lluy chi'ilun'a†’✡ nil. 32 Ñatac śhalcämulmi amcunapïpis puntactalä
Galileaman lishä” nila.
33 Niptin Pedroñatacmi: “¡Masqui lluy jitälälishuptiquipis ya'a manamá
imaypis caćhaycuśhayquichu!” nicuyan.

34 Niptinmi Jesus: “Rasunpa cay tuta manaläpis wallpa wa'amuptinmi
quimsactaña am ipanchämanqui” nin.

35 Niptinmi: “¡Masqui anwan cusca wañuná captinpis manam ipan-
chaśhayquichu!” nicuyan. Chaynütam llapan yaćhapacünincunapis
nicuyalcan.

Jesusmi Getsemanïćhu mañacun
Mc 14.32-42; Lc 22.39-46

36 Chaypïtam Getsemaní nishanman lipäcula. Chayćhümi Jesus
yaćhapacünincunacta nila: “Taytäwan limaśhäcama cayllaćhu-ari
täcaycälichcay” nil. 37 Chayman Pedroctawan, Zebedeop ishcaynin
chulinta puśhayaptinmi sumä llaqui chalälun: 38 “Wañucüpä śhun'unnümi
śhun'ú llaquicüśhaña cacuyan. Cayllaćhu-ari lichcat-lichcat capäcuchcay”
nil.

---

* **26:23** Ya'awan cusca micücälämá: Limayllap-cama griego isquirbishanćhu'a “Juc
ćhanćhallaman tantacta puśhtaycachïcá” niyanmi. Cay tantiachila sumä cunchawänacuśha
caycücätam. † **26:31** chi'iy: Waquincunaćhu'a “wichiy” nipäcunmi. ✡ **26:31** Zac 13.7

39 Chaypïta mas puntascaman lilculmi lawacaculcul ruygacula: “Tay-
tay, cay sumä ćhacćhä-yupay ñacaycunäpi munal'a julaycallämay. Amatac-
ari ya'a munaśhänu'a lulacächunchu, sinu'a ampïtaćh imanuypis can'a”
nil.
40 Chaypïta caśhan cutimunanpämi yaćhapacünincuna puñuywan
aysachicüśha cayalcäñä. Jinalmi Pedrocta: “¿Manachun juc ürallapis
ya'awan cusca licchat-licchat cayta atipälanqui imamá? 41 Licchat-
licchatllari Diosninchicta ruygaculcay cay śhamü llaquicuycunäćhu
callpawan śhaycapäcunayquipä. Śhun'uyqui allin lulayta wañupacuyaptinpis
aychayquimá mana callpayu” nin.
42 Chaypi yapa cutilculmi mañacula: “Taytay, cay pasanäcäpa pasanä
captin'a jinari lulaśha cachun” nil.
43 Yapa cutimulpis caśhan puñuywan aysachicüśha aywićhyayalcätam
talïlun. 44 Chaynu quimsa cutićhu cutilculmi Diosta mañacun punta
nishancänülla.
45 Chaypi yaćhapacünincunaman cutimulmi: “¿Jinallachun puñuycällaćhu
cayalcanquiman, imatá? Rasun Nunap Chulincäta jucha-sapap
maquincunaman ćhulaycamänan üraca ćhämunñamá. 46 ¡Śhalcapäcuyñari;
ji'acaycayämunñam ipanchamänïca!” nin.

Jesustam chalälälin
Mc 14.43-50; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11

47 Chaynu limayällaptinläami yaćhapacünin Judas puydï sasirdüticunap,
prinsipal yaśhacunap caćhaśhan achca nunancuna caśhpicunawan,
ispädacunawan sumä armädu-cama ćhälälimun. 48 Ipanchä Judasñatacmi
yaćhachilaña “Muchaycuywan limaycuśhäcäta chalalcul aysapäcunqui”
nil. 49 Chaymi ćhämul-pacha Jesusman aśhuycul: “Taytalláy” nil
muchaycul limaycula.
50 Jesusñatacmi: “Lulanayquipä śhamuśhayquita lulaycuy-ari” nin. Nil-
laptinmi juccunaca lluy chalälälin. 51 Jinaptinmi Jesuspa jucnin atïnin
ispädanta jululcul puydï sasirdütip uyway nunanpa linlinta pasächin.
52 Jinaptinmi Jesus: “Chay ispädayquita ćhulalänanman cutiycachiy.
Mayanpis ispädawan pilyäcá chaywantacmi wañun'apis. 53 ¿Manachun
tantianqui Taytäta mañacuptí canan-pacha anjilnincunacta walangantin
walangantin mastalä licaycamänanpä caćhamunanta? 54 Jinaptin'a,
¿imanuypatá isquirbishacunäćhu lluy pasananpä cäca lulacacunman?”
nila.
55 Nilculmi chay juc nunacunäta: “¿Ya'a suwachun imam calá caynu
caśhpiqui ispädayqui aysacälälisha puśhapämänayquipä? Walan-walan
Diospa chuya wasinćhu yaćhayächiptïpis manatac chalapämälanquichu.
56 Ñatac canan'a Diospa unay willacünincunap isquirbishanćhu nishan-
mannuy lulacacunanmi” nila. Niyällaptinmi japallanta caćhaycul llapa
yaćhapacünincuna ayiculcäla.

Cunsïjup Puydïnincunam Jesusta cäraycälin
Mc 14.53-65; Lc 22.54-55,63-71; Jn 18.12-14,19-24

57 Chay puśhäcunämi puydï sasirdüti Caifaspa canancäman Jesusta
ćhälächin. Chayćhümi camachicuyta yaćhachicücunaca, prinsipal
yaśhacuna juntunacüśha cayalcäñä. 58 Pedroñatacmi calullapi atila
puydï sasirdütip canancäpa patyuncama. Chayman yaycucuyculmi
täpä wardiacuna canancäćhu taycucuycul “¿Imanälälin'aćh?” nil licapäla.

59 Wasi lulićhüñatacmi sasirdüticunäwan lluy Cunsïjup puydïnincuna
ima mana allintapis ashiycälila Jesus wañuchisha cananpä. 60 Jinaman
juc nunacuna tumpacuyalcaptinpis manam imactapis talipäculachu.
61 Chaypïtam ishcay nuna ćhaycamul: “Cay nunam nin ‘Diospa chuya
wasinta tunilcul quimsa muyunllactam śhalcächimümanpis’ nil limañä
canpis” nipäcun.
62 Chayläami puydï sasirdütica śhalcuculcul Jesusta: “¿Manachun limal-
inqui, caynu cäraycuyäśhuptiquipis?” nin. 63 Niptinpis Jesus'a manam
imactapis limalilachu. Chaymi puydï sasirdütica: “Cawsä Diosninchicpa
puntanćhu rasuncäta niycamay. ¿Amchun Diospa Caćhaśhan Chulin Sal-
bacüca cayanqui?” nin.
64 Jesusñatacmi: “Aw, nishayquinümi. Jinamanmi Sumä Munayniyu
Diosninchicpa munayninwan mandayätapis, chaynütac janay
pachäpi pucutaypa ćhawpinćhu Rasun Nunap Chulinca śhayämütapis
licapämanqui” nin.
65 Niptinmi puydï sasirdütip śhun'un sumä-sumä timpucuyaptin
müdananta laćhyacuyan: “¡Cay nishancäwan Diosninchictam jalutacuyan!
¿Ima mastañam pï niycamänanchictapis munaśhun? Uyaliyalcanquiñamari
quiquin shiminwan jalutacuśhanta. 66 ¿Imanipäcunquimá?” nil.
Paycunañatacmi: “Aw, juchayümi. Wañuchisha cachun” nil nipäcun.
67 Chayćhümi cärancunaman tuwapapäcula, tacaypa camacapäcula.
Waquinnincunañatacmi burlapaśhtin cäraćhü-cama lapyapäcula:
68 “Chayurá Salbacü, má, niycälimay, mayannïshi tacapäcuñac” nil.

Pedrom Jesusta ipanchan
Mc 14.66-72; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18,25-27

69 Chaynu lluy pasayaptinmi Pedroñatac chay patyullaćhu täcuyaptin
juc uyway walmi aśhuycul: “Galilea-lädu Jesuswan pulï-ari ampis cayan-
qui ¿aw?” nin.
70 Niptinmi lluypa puntanćhu: “¿Mayanpïćha limacunquipis?” nin.
71 Nilculmi puncu-läduman liyaptin juc walmipis licalcul lluyta
nicuyan: “Caypis Nazaret-lädu Jesuswan pulï-ari” nil.
72 Chayćhüpis yapam: “¡Dios'a yaćhayanmi chay nunäta mana lisishäta!”
nil nicuyan.
73 Chay unascapïtá waquincuna Pedroman aśhuycul: “Am'a rasunpa
jucnin puliwshï-masinćha canqui. Galilea nunäpanüllam limacuyniquipis
cañä” nicuyalcan.
74 Niptinmi Pedro janay pachätapis ñaćhaña ishpicuyan: “¡Manam chay
nunacta lisïchu! ¿Pićh cacunpis?” nil. Chaynu niyällaptinmi wallpa
wa'amun. 75 Chayćhümi Pedro yalpälun Jesus: “Quimsa cutictañam
ipanchämanqui wallpa wa'amunanpá” nil nishanta. Chaymi chaypi
yalulcul llaqui-llaquicta wa'acuyan.

27

Pilatomanmi Jesusta ćhulaycun
Mc 15.1; Lc 23.1-2; Jn 18.28-32

1 Chay wälam llapa puydï sasirdüticunawan, prinsipal yaśhacuna li-
manacälälin Jesusta imanuypa wañuchipäcunanpäpis. 2 Chayćhümi
maquinta ćhänaycul puśhapäcula Roma nasyunta mandawshï Poncio Pi-
latop maquinman ćhulaycamü.

Judasmi wañuyninta ashin

3 Ñatac ipanchä Judas, Jesus wañuchisha cananpä yaćhälulmi
śhun'unpis cuchillu tucsïshanüña cacuyan. Chaymi quimsa ćhunca
illay ćhasquishancätapis prinsipal yaśhacunaman, puydï sasirdüticunaman
cutiycachila: 4 “Mana juchayu nunacta chalaycachishäwan juchactam
lulälú” nil. Niptinmi “Chay'a ¿imam ucalcäman ya'acunactá? Am chayta
licacuy” nin. 5 Niptinmi Diospa chuya wasinpa lulïninman illaycäta
chapiycul pasacun cuncapi walcaculcul si'icäcunanpä.* 6 Chayćhu
puydï sasirdüticunam chay illaycäta pallalcälila: “Camachicuyca
manañam cunsintimanchicchu yawar jićhachiypa illaynin Diospa
wasinpa caycunanpä” nil. 7 Chaymi limanaculcul “Wacuy luläcäpa”
nishan ćhacläta chay illaywan lantïlälila pulicücunaca pampaculcänanpä.
8 Chaymi chay ćhacla canancamapis “Yawar Ćhacla” nisha. 9 Caynu
lluy lulacacüla Diospa unay willacünin Jeremias: “Israelcunäpi quimsa
ćhunca illayman payta ćhaninchaycuśhanwanmi 10 ‘wacuy luläcäpa ćhaclan’
nishanta lantïlälin, quiquin Dios nimäśhanmannuy”✡ nil nishanca.

Jesusmi Pilatop maquinćhu
Mc 15.2-5; Lc 23.3-5; Jn 18.33-38

11 Ñatac Jesusta chay mandä Pilatoman ćhächiptinmi: “¿Chayurá
amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä cacuyanquimanpis?” nin.
Niptinmi: “Anmá niyanqui” nin. 12 Chayćhu puydï sasirdüticuna, prin-
sipal yaśhacuna Jesusta juchachäcuyalcaptinpis, pay'a manam imallactapis
limalilachu.
13 Chaymi Pilato: “¿Manachun caynu juchachaycälishuśhayquita uyalin-
qui, imamá?” nin.
14 Niptinpis manam imallactapis limalilachu. Chaymi Pilatopis lica-
payllaman camälun.

Jesus chacatäśha cananpämi nipäcun
Mc 15.6-20; Lc 23.13-25; Jn 18.38–19.16

15 Ñatac watan-watan cay fistaćhu'a wićhaläcäpi nunacunaca jucnin
aclaycuśhancätam mandäca caćhaycunan cala. 16 Ñatac chayćhümi
wićhalayäla sumä lisisha lisisha Barrabas nuna. 17 Chaymi nunacunaca
juntunacälälimuptin Pilato tapula: “¿Mayannintatá caćhaycüśhä†?
¿Barrabastachun icha ‘Salbacüca’ nipäcuśhan Jesustachun?” nil. 18 Chay
Pilato tantiälañamari yan'al ćhïnicuypïta maquinman ćhulaycamuśhanta.
19 Jinaman'a chay cäraycunanćhu täcuyaptinmi walminpis jucwan
willaycachimun: “Chay allin nunawan ama miticuychu. Cay
tutam paypa janan juyucunacta suyñülüpis” nil. 20 Ñatac chay
puydï sasirdüticunawanmi, prinsipal yaśhacuna chayćhu lluy cäcunäta
awnïlächin Barrabas caćhaycuśha cananpä, Jesusñatac wañuchisha
cananpä. 21 Pilatoñatacmi yapa tapun: “¿Ishcayninpïta mayannintatan
caćhaycüśhä?” nil.
Niptinmi yapañatac: “¡Barrabasta!” nicuyalcan.
22 Chayćhu Pilato: “Chayurá ¿imanäśhätan ‘Salbacüca’ nishan Je-
suswan'a?” nin.
Niptinmi lluypis: “¡Chacatäluy!” nicuyalcan.

---

* **27:5** si'ica: Waquincunaćhu'a “jirquicäcunanpä” ütac “jïcäcunanpä” nipäcunmi. ✡ **27:10** Zac 11.12-13 † **27:17** caćhaycuy: Waquincunaćhu'a “caćhalcuy” nipäcunmi.

23 Niptinmi Pilato: “¿Ima juchactatan cay lulälun?” nin.
Niptinpis mas mastalämi jicutäcuyalcan: “¡Chacatäluy!” nil.
24 Chaynu imaniptinpis mas-masta jicutäcuyalcaptinmi yacucta
apalcachimul llapanpa ñawquinćhu: “Cay nunap wañuyninpi amcunaćh
imanuypis caculcanqui; manam ya'a anlatacüchu” nil maquinta
pa'acülun.
25 Niptinmi llapa nunacunaca: “Aw, ya'acunam llapa chulintin
imanuypis caculcäśhä” nin. 26 Chaymi Pilato Barrabasta caćhaycächila;
Jesustañatacmi ichá asutiwan camacaycachil ćhulaycula chacatäśha
cananpä.
27 Jinaptinmi cachacucunaca cuartilman puśhäluptin chayćhu
llapan cunćhacaycälila. 28 Chayćhümi Jesuspa müdananta lluy uśhtilcul
jatun yana-nilä puca catacunwan ćhulälälin. 29 Jinalculmi caśhapi
curunacta lulalcälil umanman ćhulapäcula. Allï maquinmanpis
bäractalämi chalälächinpis. Jinacalcälilmi puntanman un'ulacaycälil
burlapapäcula: “¡Wiñaypä cawsachun Israelcunap mandacünin!” nil.
30 Chaynütacmi tuwapapäculapis, chay quiquin bärawantacmi umaćhü-
cama wipyapäculapis. 31 Chay lluy imaymanacta burlacalcälilmi chay
catacunta lluśhtilcälil caśhan müdananwan müdachipäcula. Jinalcälilmi
waśhamanña julapämula chacatä puśhapäcunanpä.

Jesustam chacatan
Mc 15.21-32; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27

32 Chaynu yalacayächilmi tincülälin Cirene malcapi Simon nishan
nunawan. Paytam munäta mana munäta Jesuspa curuśhninta
śhawachipäcula. 33 Chay Golgota nishanman ćhälulmi (Golgota ninan'a
“uma tullu canan” ninanmi) 34 bïnucta jayapnin-yupaywan tallüśhacta
uycälälin. Ñatac Jesus mallilcul manam upyayta munalachu. 35 Ñä
chacatäśha cayaptinmi cachacucunaca chüsanaculcäla Jesuspa müdananta
aypunaculcänanpä. 36 Jinalculmi taycacaycälila täpapäcunanpä. 37 Chay
curuśhninpa umanmanñatacmi ćhuläla imapi wañuchisha caśhantapis
cay niyäta: “Cay Jesusmi Israelcunäpa Mandäninca” nil. 38 Jinamanmi
wicninman cayninman ishcay suwacunacta chacatälälila.
39 Chayninpa pasäcunäpis ñuquicaćhaśhtinlämi: 40 “Am Diospa wasin-
tapis tunilcul quimsa muyunllacta śhalcachïca cacuyal'a, quiquiquitari
má salbacuy. Rasunpa Diospa Chulin cal'a má chaypi ji'alpamuy-ari”
nil burlapapäcula. 41 Chaynütacmi puydï sasirdüticunäpis, camachicuyta
yaćhachicücunäpis, fariseocunäpis, prinsipal yaśhacunäpis burlapapäcula:
42 “Juccunactá salbätucul-ari, canan maytá quiquin atipanchu. Ra-
sunpa Israel malcanchicpa mandäninchic-ari, má, ji'alpamuchun-ari
quirinanchicpä. 43 ‘Diosman chalapacümi’ nin-ari; má canan-ari salbay-
cuchun rasunpa chalapacuptin'a. ¿Manachun ‘Diospa Chulinmi cá’ nil-ari
niyämanchicpis?” nil. 44 Chaynütacmi lädunćhu chacatäśha suwacunäpis
ruydupapäcula.

Jesusmi wañun
Mc 15.33-41; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30

45 Ñatac jinantin pachaca ćhawpi muyunpi aśhta tardi mishquipay
üracama lluy tutapälun. 46 Chay ürallatacmi sumä callpawan Jesus: “¡Elí,
Elí, lama sabactani!” nila. (Cay ninan'a “Dioslláy, Dioslláy ¿imapïmi
caćhaycamanqui?” ninanmi.)

47 Chay uyalïcunämi waquinnin'a nipäcula: “Diospa unay willacünin
Eliastaćh ayayan” nil. 48 Chayürallatacmi waquinnin pasacun millwacta
wilu caśhpiman wataycul ćhacćhä bïnuwan chapuycamul śhu'uycachinanpä.
49 Waquinnincunañatacmi: “Jina cachun. Má, Elias śhamun'achuśh
salbaycunanpä” nipäcula. 50 Chayćhu Jesus callpa-callpawan yapa apal-
cać halculmi pasacalpula.
51 Pasacalpullaptinmi Diospa chuya wasinćhu sumä chuya cäcäpa
lacta-lacta curtïnan quiquin ćhawpipi laćhyälun. Jinantin pachäpis
śhaśhälunmi, wancacunapis wäćhälunmi. 52 Nïchucunäpis lluymi
quićhacacülun; Diospa wañüśha willacünincunapis achcam śhalcatityämun.
(53 Chay Jesuspa śhalcamuśhanpa ipanta Jerusalenman yaycapäcuptinmi
achca-achca nunacuna licaycälila.) 54 Ñatac Jesusta täpäcunäwan puydïnin
lluy pachacuycunawan ima pasaśhantapis licapäculmi sumä-sumä
manchalicälälisha: “Rasunpamá Diospa Chulin pay'a cañä” nipäcula.
55 Ñatac Jesusta Galileapi yanapaśhtin puliwshïnin walmicunäpis
calullapïmi licapapämula. 56 Paycunaćhu cayalcäla: Magdala malcapi
Maria, Jacobopwan Josëpa maman Mariapis, Zebedeocunäpa mamanpis.

Jesustam pampachin
Mc 15.42-47; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42

57 Ñä aspicalpuyaptinñam Arimatea-lädupi sumä cäniyu José nis-
han ćhämun. Paypis Jesuspa atïninmi cala. 58 Paymi Pilatoman
mañacamü lila “Taytay, cay ayäta pampalpamulläśhä” nil. Chayćhu
Pilato awnilcuptinmi 59 sumä ćhaniyu lïnu nishan puchcapi lulaśhan
chuya säbanawan ayäta pitwilcul 60 quiquinpa a'aćhu ućhcuchishan muśhü
maćhayman chutaycula. Chaypïtam jatun palta uylu lumicta cućhpaycachil
wićhaycachila. Jinalculmi licula. 61 Ñatac Magdalapi Mariawan juc
Mariam ichá chay maćhaypa chimpallanćhu täcapayalcäla.

Pilatom cachacucunacta cać han täpananpä

62 Chay walantin, warda muyuncäćhu, puydï sasirdüticunäwan
fariseocunämi Pilatoman lipäcula: 63 “Taytay, cay artishca cawsayal-
lämi ‘Quimsa muyunpïtam śhalcamuśhä’ nishanta yalpayanchic.
64 Chaymi sumäta täpachimunayqui chay quimsa muyunca. Yan'al-lätac
yaćhapacünincuna tutap chincalcachil, nunacunäta ‘Śhalcämunmi’ nil
niyalcä imanman. Chaynu captin'a punta artinpïpis sumä piyurninlä
cay cälunman” nipäcula.
65 Niptinmi Pilato: “Allinmi. Cachacucunäwan-ari lipäcuy. Call-
payquiman tincüta sumäta wićhaycälimul, täpaycälimuy” nin. 66 Chaypïmi
lilcälil la'ay-la'aypa wićhaycälil lluy unanchälälin. Jinalculmi chay
cachacucunäta täpapäcunanpä cać haycälälimun.

28

Jesusmi śhalcamun
Mc 16.1-8; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10

1 Chay warda muyun pasäluptinmi, simänap allaycuynin muyun
wälalla Magdalapi Mariawan juc Mariaca pampaläśhancäman lipäcula
licaycamü. 2-3 Chayćhu cayalcaptinmi Diosninchicpi juc anjil janay
pachäpi ji'alpalcamul chay wićhaläśhan lumïta quićhaycüluptin cay
pachäpis sumä śhaśhälun. Walmicunäñatacmi chay lumïćhu täcuyäta

licälälin sumä räyunu chipyayäta müdananpis sumä laśhta-yupay yulä-yulä
cayäta. 4 Chayta licälulmi täpä cachacucunäpis sumä chucchucuyalcal
wañuśha-yupay cućhpälälin. 5 Walmicunätañatacmi anjilca: “Ama
manchacalcämaychu. Chacatäśha Jesusta ashiyalcäśhayquita yaćhayämi.
6 Pay'a manañam cayćhüñachu. Nipäcuśhuśhayquinümá śhalcämuśhaña.
Chutaläśhancäman-ari licaycü śhapämuy. 7 Canan yaćhapacünincunaman
wayra lil: ‘¡Śhalcamuñämi! Tincuycälimunayquipämi Galileacta
amcunapïpis puntacta lin'a’ ninqui. Caytam niycälinac cala” nin.

Jesusmi walmicunäman licalin

8 Chaynu niptinmi manchapacüśha cayalpis, cushicüśhatac
walmicunaca pasaculcan yaćhapacünincunacta willaycamü. 9 Chaynu
liyällaptinlämi Jesus: “¿Imanuyllam cayalcanqui mamacuna?” nil
limaycun. Niptinmi walmicunaca ćhaquinta macallacaycälil alawapäcula.
10 Payñatacmi: “Ama manchaculcaychu. Cuyaśhá yaćhapacünïcunacta
willaycälimuy Galileaman śhapämul licaycälimänanpä” nin.

Cachacucunämi illayta ćhasquin artipäcunanpä

11 Chay walmicunaca liyalcällaptinlämi, waquinnin täpä cachacucu-
naca malcaman cutiycul puydï sasirdüticunacta willaycälin lluy ima
pasaśhantapis. 12 Chaymi sasirdüticunaca prinsipal yaśhacunäman lila
imacta lulapäcunanpäpis limanacamü. 13 Chayćhümi chay täpä cachacu-
cunäta alli-alli illayta uycälälin: “ ‘Tutap puñuyalcaptïmi yaćhapacünincuna
śhalcamul suwälälimäñä’ nilmi nipäcunqui. 14 Ñatac mandacüca tan-
tiäluptin'a ya'acunam imanuypapis awnichipäcuśhä mana imallactapis
niycälishunayquipä” nil. 15 Niptinmi cachacucunaca illaycäta ćhasquiycälil,
yaćhachishantanülla nipäcula. Ñatac cay casqui limaymi jinantin Israel-
cunäćhu canancamapis muyuyan.

Jesusmi jinantin pachäman caćhan
Mc 16.14-18; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23

16 Chaymi ćhunca jucniyu yaćhapacünincuna Galileaćhu cä ulüman
lipäcula Jesus nishannülla. 17 Chayćhu payta licälälilmi alawapäcula;
waquinnincunañatacmi ishcayyäśha cayalcäla. 18 Paycunaman
aśhuyculmi Jesus nila: “Tayta Diosmi maquïman ćhulaycamun cay
pachäćhu janay pachäćhu ima cäcunätapis. 19 Canan jinantin pachäćhu cä
malcacunäman lil lluypis yaćhapacünïcuna capäcunanpä caminaycälimuy.
Jinalcul bawtisaycäliy Tayta Diospa, Chulinpa, Chuya Ispiritup
pudirnin cayniquiwan. 20 Jinaman'a lluy yaćhaycälichishacta amcunapis
yaćhaycälichiy cäsuculcänanpä. Ya'añatacmi ichá imaycamapis walan-
walan amcunawan caycuśhä cay pacha camacänancama” nil.

Jesuspa Allin Willacuyninpi Marcos Isquirbishan

Waquincunam nipäcun cay Marcos isquirbishanca lluypïpis mas punta puntannin caśhanta. Nipäcuntacmi cay isquirbishacäpi Lucaspis Mateopis yanapächicuśhanta. Cayćhümi Marcos liman Bawtisä Juan puntamul Salbacücäpïta willacuśhantam, Diospa gubirnun willaycuśha caśhantam. Chaynütacmi Caćhamuśhan Salbacüca quiquin Jesus caśhantapis camalaycachin. Manaläpis Salbacücäta wañuchipäcuptinmi imanuypa wañunantapis willacun; chay nishannüllamari ñacachipäcun, chacatapäcunpis. Chaynu wañülächiptinpis Taytanpa munayninwan śhalcalcamulmi yaćhapacünincunaman licalimula. Paycuna cay allin willacuyta jinantin pachäman willaycälinanpä niycula.

Bawtisä Juan śhamun Diospa unay willacünin nishannümi
Mt 3.1-12; Lc 3.1-17; Jn 1.19-28

1 Tayta Diospa Chulin Salbacüninchic Jesuspa allin willacuyninpa allaycuynin caynümi.
2 Diospa unay willacünin Isaias isquirbishanćhümi niñä:
“Ampa ñawpäniquitam juc willacünïta caćhamüśhä,
ćhänayquipä alistamunanpä.✡
3 Chunyäninćhu ayaycaćhäcäta uyalipäcuy: ‘Taytanchic ćhämunanpä
sumäta allichaculcay.
Ñatac paypa pulinanta tuquicta lulapäcuy’ ”✡ nil.
4 Cay nishancänümi chunyänincunaćhu Bawtisä Juan licalilcamul llapan nunäta: “Juchayquicunapi wanacul bawtisaculcay pampachäśha capäcunayquipä” nil willacula. 5 Chaymi Jerusalenpïta Judeap intirun malcancunapïtapis nunacunaca śhapämula uyalipäcunanpä. Chayćhu juchancunacta lluy willapacücunätam chay Jordan mayućhu bawtisala. 6 Paymi camïllu uywap millwanpïta luläśha müdanawan müdacula; utapi luläśha waćhacuwanmi ćhulaculapis. Langusta culucunallacta urunwaycunap mishquincunallactam miculapis. 7 Paymi willacula:
“Ya'ap ipäta śhamücämi ya'apïtapis mas munayniyüca cayan. Ya'a manam bälïchu nï camächu śhucuyninpa watullanta pasquiycunalläpäpis. 8 Ya'a bawtisapäcuc yacullawanmi. Chay śhamücämi ichá Chuya Ispirituwan bawtisapäcuśhunqui” nil.

Bawtisä Juanmi Jesusta lican llapa nunap salbacüninpä
Mt 3.13-17; Lc 3.21-22

9 Chay muyuncunam Galileaćhu cä Nazaret malcanpïta Jesus śhamula Juan bawtisaśhan Jordan mayüćhu bawtisachicunanpä. 10 Chay bawtisachiculcul yacüpi yalayämulmi licäla janay pachaca quićhacacüluptin Diospa Chuya Ispiritun palumanuy paypa janäninman ji'alpayämüta. 11 Janay pachäpïtatacmi nilpämula: “¡Maynu cushisham cayá ampïta, cuyay chulí!” nil.

Satanaśhmi Jesusta juchacachiyta jicutan
Mt 4.1-11; Lc 4.1-13

✡ **1:2** Mal 3.1 ✡ **1:3** Is 40.3

12 Chayürallam Diospa Ispiritun chunyäninman Jesusta puśhala. 13 Chay
tawa ćhunca muyuncunaćhümi Jesusta Satanaśh juchacta lulachiyta ji-
cutäla. Anjilcunañatacmi Jesusta yanapäla. Chayćhütacmi chucaru uywa-
cunapis cala.

Jesusmi yaćhapacünincunapä ayan
Mt 4.12-22; Lc 4.14-15; Lc 5.1-11

14 Ñatac Bawtisä Juanta carsilman wićhälächiptinmi, Jesus lila Galilea-
läducta Diospa allin willacuyninpi willacuśhtin: 15 "¡Diospa gubirnun
janayquićhüñam cayan! ¡Cay allin willacuyman chalapacul juchayquicu-
napi wanaculcayñari!" nil.
16 Chay Galilea ućhap manyanpa liyalmi Jesus licälun wawi-caśha
Simontawan Andresta, challwa chalä-cama capäcul chalacunwan
challwacta chalalcäta. 17 Chayćhümi nila: "Acuchun ya'awan lishun.
Cananpïtá yaćhachishayqui cay challwa juntupäcuśhayquinu nunacunäta
Diospä juntupämunayquipämi" nil. 18 Nilcuptin-pachallam challwa
chalacuncunactapis caćhaycul Jesuswan liculcäla.
19 Chaypi wicniscanćhütacmi Zebedeop chulin Jacoboctawan Juanta
barcunćhu challwa chalacunta allichayalcäta licälun. 20 Chayćhu
licälul-pacha ayäluptinmari taytan Zebedeocta mincaynincunactawan
barcunćhu caćhaycul Jesuswan liculcäla.

Satanaśhpa gänaśha nunactam Jesus caćhaycachin
Lc 4.31-37

21 Chaypïtam Capernaum malcaman ćhälälila. Warda muyun
ćhämuptinñatacmi yaćhachinanpä juntunaculcänan wasiman Jesus
yaycula. 22 Uyalï nunacunäñatacmi sumä licapayllaman camälälil:
"Sumä pudirwanmá pay'a yaćhachin; manam camachicuycäta
yaćhachicücunanüllachu" nipäcula.
23 Chayćhu Satanaśhpa gänaśha juc nunäñatacmi apalcaćhaypa nicuyan:
24 "¡Nazaret malcayu, Jesus! ¿Imactatá ya'acunawan munacuyanqui?
¿Mana cäman muyuchipämänayquipächun śhamulanqui, imatá? Yaćhämari
Diospi Śhamü Chuyaca caśhayquita" nil.
25 Nicuyaptinmi Jesus piñapäla: "¡Cay nunäpi upälla liculcay!" nil.
26 Niptinmi achatuca chay nunäta chucchulcachil apalcaćhaśhtin yalülun.
27 Chayćhümi lluy nunapis licapänacuyllaman camäśha ninaculcäla:
"¡Imatan cay'a! ¡Juc licchä yaćhachicuymá! ¡Maynu sumä munayniyu
nunatan, achatupis cäsucul licunanpä!" nil. 28 Cay lulaśhancunactamari
jinantin Galileap malcancunaćhüpis lluy yaćhatityälälila.

Jesusmi ishyäcunacta sänachin
Mt 8.14-17; Lc 4.38-41

29 Juntunaculcänan wasipïta yalälälimul-pacham Simonpa Andrespa
wasinta Jesus lipäcula Juanwan, Jacobowan. 30 Ćhäläliptinmi willaycälila
Simonpa suyran calur ishyaywan cämanćhu ishyaśhanta. 31 Jinaptinmi
ishyäcäman Jesus aśhuycul maquinpi śhalcalcachiptin chay calur ishyaynin
juclla chincacula. Jinaptin-pachallam walmica paycunacta atindiycula.
32 Aspicalpuyaptinñatacmi Jesusman puśhapämula imaymanawan
ishyänincunacta, chaynütac Satanaśhpa gänaśhacunactapis. 33 Jinalmi wasi
puncunman jinantin nunacuna-yupayña nisyu-nisyu juntunacälälimula.
34 Chayćhümi Jesus lluy sänachila imaymanawan ishyä nunacunätapis,
Satanaśhpa gänaśhacunätapis chay maquinpi caćhaycachila. Chayćhu

achatucunaca mayan caśhantapis lisiptinmi, Jesus mićhacula paypi limalcunanta.

Jesustam nunacunaca ashipäcun
Lc 4.42-44

35 Chay wälam Jesus tutay-tutaylla śhalcuculcul Dioswan limananpä chay wasipïta chunyäninman licula. 36 Jinaptinmi Simon puliwshïmasincunawan cusca ashipäcula. 37 Chayćhu talïlälilmi nipäcula: “Llapan nunacunam ashiyalcäśhunqui” nil.

38 Nipäcuptinmi Jesus nila: “Acuchun. Juc malcacunaman lishun; paycunactapis Diospa willacuyninta willanäpämari śhamulá” nil. 39 Chaymi jinantin Galilea-lädućhu pulila juntunacuna wasicunaćhu yaćhachishtin ishyäcunactapis achatucunap maquinpi caćhaycachishtin.

Jesusmi lipra ishyayniyu nunacta sänachin
Mt 8.1-4; Lc 5.12-16

40 Chaypi lipra ishyaypa camacäśha juc nuna Jesusman ćhaycamulmi ñawpäninman un'ulacuycul ruygacula: “Taytáy munal'a allinyaycachillämanquimanmi” nil.

41 Niptinmi sumä llaquipaycul maquinwan yataycul nila: “Aw, allin chuya canayquitam muná” nil.

42 Chay nilcul yataycuptin-pachallam lipra ishyaynin lluy śhuśhüluptin sänu licalïla. 43 Chayćhümi Jesus ćhuncay-ćhuncayta nila: 44 “Amam cay allinyachishacpi pictapis willapacunquichu. Aśhwanpa sasirdütiman lil, anradisicuypi apay Moises nimäśhanchicnuy, rasunpa cay ishyaypi allinyäśhayquita licaśhunayquipä” nil. 45 Ñatac niyaptinpis, chaypi yalülul'a lluy tincuśhantapis willapacucuyälam Jesus lulaśhanpi. Chaynüpam intiru malcacunaman lluy miläla. Jinaptinmi Jesus manaña yaycuyta atipalañachu nunacunap ñawquin'a, sinu'a chunyäcunallaćhüñam cacula. Chaynu malcapi calućhu cayaptinpis lluy malcacunapïtam payman śhapämula.

2

Jesus sänachiptinmi puydï sasirdüticuna ruydupapäcun
Mt 9.1-8; Lc 5.17-26

1-2 Chay ishcay quimsa muyunpïtam Jesus yapañatac cutila Capernaum malcaman. Chayćhu ćhämuśha caśhanta yaćhälälilmi achca-achca juntunacämuptin puncuncunaćhüpis manaña jäculañachu. 3 Pay willacuyaptinmi chayman ćhänacacüśha nunacta tawa wantucuśha chacanawan apapämula. 4 Chaynu manaña maypapis yaycunanpä captinmari, chay wasi altunman ishpilcul, Jesus caśhan chayniscacta alipäcula. Jinalculmi Jesuspa ñawpäninman chay nunäta chacanantinta watuwan caćhalpapäcula. 5 Chay chalapacuynincunacta Jesus yaćhalmi, chay ishyäcäta nila: “Walaśh, juchayqui lluy pampachäśhañam” nil.

6-7 Chay nishanta uyalïlälilmi chayćhu Moisespa camachicuyninta yaćhachicü täcücunaca śhun'ullanćhu nipäcula: “¡Wá! ¡Imanuypatan cay nunaca chaynüta limanman! ¡Diostamá jalutacuyan! ¡Diosllamá nunacunap juchanta pampachäcá!” nil.

8 Chaynu pinsapäcuśhanta Jesus śhun'unćhu yaćhalmi nila: “¿Imapïtamá caynu pinsapäcunqui? 9 ¿Imaniytan mas fäsil: ‘Juchayquicunacta pampachaycucñam’ nïchun icha ‘Śhalcuculcul, puñunayquita apaculcul licuyña’

nïchun? 10 Cananmi yaćhanqui cay Rasun Nunap Chulincá, cay pachäćhu
juchacunacta pampachänäpä munayniyu caśhäta” nil. 11 Nilculmi chay
ishyä nunäta: “Canan ¡śhalcuy-ari! Wantumuśhuśhayquita apaculcul
wasiquita licuy” nila.
12 Nillaptinmi chay nunaca śhalcuculcul wantumuśhanta apaculcul
lluy nunacunap ñawpäninpi yalumula. Chaymi paycuna licapayllaman
camäśha Tayta Diosta alawayta allacaycälin: “¡Caytanu'a manamá imaypis
licalanchicchu!” nil.

Jesusmi Levïta ayan
Mt 9.9-13; Lc 5.27-32

13 Chaypïtam Jesus yapañatac chay Galilea ućhap manyanman cutila.
Chayman nisyu-nisyu nunacuna juntunacämuptinmi Jesus yaćhachila.
14 Chaypi pasayäśhanćhümi licälun Alfeop chulin Leví śhutiyu nuna Roma
gubirnupä alcabälacta mañanancäćhu täcuyäta. Chaymi Jesus: “Acuchun
ya'awan, atimay” nin. Niptin-pachallam śhalcuculcul paywan licula.
15 Chay Levïpa wasinćhu Jesus yaćhapacünincunawan micuyalcapt-
inmi alcabäla mañäcücunäwan, mana allin cawsayniyu nunacunäpis
ćhaycamul paycunawan taycacaycälila. 16 Chaynu nunacunawan cusca
micuyalcäta licälulmi fariseo caśhtacunäwan Moisespa camachicuyninta
yaćhachicücunaca Jesuspa yaćhapacünincunacta jamuyapäcula: “¡¿Ima-nilä
nunatan yaćhachicüniqui wic-nilä nunacunawanlä micunanpä?!” nil.
17 Chay nishanta uyalïlulmi Jesus nila: “Sänu nunacunacá manam
jampicüta munanchu, sinu'a ishyäcunallam. Ya'a manam śhamulá santu-
tucücunacta ayächu, sinu'a jucha-sapacunätam” nil.

Unay custumricuna camacänanta Jesusmi willan
Mt 9.14-17; Lc 5.33-39

18 Juc cutićhümi fariseocunäpa, Bawtisä Juanpa puliwshï-masincuna
ayunayalcäla. Chayta licalmi Jesusman aśhuycul nila: “¿Imanaltan Bawtisä
Juanpa puliwshïnincunapis, fariseop atïnincunapis ayunapäcun, ampa
atïniquicuná mana imactapis uculcanchu isisí?” nil.
19 Niptinmi Jesus nin: “¿Casaracüca cayaptin'a ayachishacunaca ayu-
napäcunmanchun ampá? Manaćhá jinapäcunmanchu paycunawanlä
cayaptin'a. 20 Ñatac chay casaracüca waycaśha canan timpu ćhämun'am.
Jinaptinmi ichá ayunapäcun'a. Chaynümari yaćhapacünïcunawanpis can'a.
21 “Manatacmi mayanpis mawca müdanaman muśhü lataśhta
la'anmanchu. Jinaptin'a chay muśhü lataśhcäćha aśhwanpa shipulcachil
masta laćhyächinman. 22 Chaynütacmi chayllalä luläśha aswactapis nï
winanchicchu läläśha mawca wacuyman'a. Chaynu lulal'a aswäćha
wacuycäta paquïchinman; jinaptinćha lluy aswapis wacuypis yan'al
pampapä canman. Chaymi chayllalä luläśha aswactá muśhü allin
wacuyman winanchic” nil.

Jesuspa maquillanćhümi warda muyuncäpis cayan
Mt 12.1-8; Lc 6.1-5

23 Juc warda muyunćhümi Jesus yaćhapacünincunawan pasayalcäla
trïgu-trïgup manyanpa. Chay yaćhapacünincunañatacmi pallalcälila mi-
calcälinanpä. 24 Chayta licälälilmi fariseocunaca Jesusta nipäcula: “Licay-
ari. ¡¿Imapïtatá warda muyunćhu camachicuy mana pirmitishanta
yaćhapacüniquicunañatac lulayalcan?!” nil.

25 Nipäcuptinmi Jesusñatac: “¿Manachun lïgipäculanqui David micanäśha
pishipacüśha cayal puliwshï-masincunawan imacta lulapäcuśhantapis?
26 Abiatar sumä puydï sasirdüti cayaptin ¿manachun alawana carpanman
yaycuycul Diospä japächäśhan tantäta, sasirdüticunälla micunanpä cä
tantätalä David micüla? Jinaman ¿manachun puliwshï-masincunactapis
uycuñälä canpis? 27 Warda muyunca manamari camaśha cala
nunacunäta maquinćhu cachinanpächu, sinu'a nunacunäpa maquinćhu
cananpämi. 28 Chayurá ya'a Rasun Nunap maquilläćhümi cay warda
muyuncäpis cayan” nil.

3

Wardaćhu Jesus sänachiptinmi wañuchinanpä limanacälälin
Mt 12.9-14; Lc 6.6-11

1 Jesusmi yapañatac juntunaculcänan wasiman yaycula. Chayćhümi
mana cuyulï chaquïsha maquiyu nuna cayäla. 2 Fariseocunäñatacmi
imallawanpis tumpapäcunanpä Jesusta awaytapäcula: “Má, canan warda
muyuncäćhu sänachin'achuśh” nishtin.
3 Chayćhümi chay mana cuyulï maquiyu nunäta Jesus: “¡Śhalcuy,
cay ñawpäman pasaycamuy!” nil pasaycachila. 4 Jinalculmi
chayćhu nunacunäta: “¿Cay warda muyunca allincätachun icha mana
allincätachun lulachimanchic? ¿Cawsayninta salbaycachimanchicchun
icha wañulpachimanchicchun?” nin. Ñatac paycuná mana limalil
upällallam cayalcan.
5 Chaynu chay nunäpi imactapis mana uculcäśhanpïmi Jesus piñäśha
llaquïsha licapaycula. Jinamanmi chay nunäta: “Chacchapacuy” nila.
Chaynu chacchapacüluptinmi sänu licalïla. 6 Jinaptinmi chay fariseocuna
yalälälimul, Jesusta imanuypa wañuchipäcunanpäpis mandacü Herodes
partipi śhalcünincunawan limanacuyta allaycaycälila.

Jesuspïtam intiru malcacunaćhu sumachipäcun

7 Jesusmi yaćhapacünincunawan ućhap manyanman aśhuculcäla.
Jinaptinpis Galilea-lädupïta achca-achcam atipäcula. 8 Maynu
sumäcunacta lulaśhanta uyalipäculmari Judea-lädupïtapis, Jerusalenpïtapis,
Idumea-lädupïtapis, Jordan mayup chimpancunapïtapis, Tirowan
Sidonpa lluy muyülïnincunapïtapis payman śhapämula. 9-10 Chayćhu
achca ishyäcunacta lluy sänachiptinmi, juc ishyäcunapis Jesuspa
müdanallantapis yataycälinanpä ñiti-ñiti aśhuycälimula. Jinaptinmi
yaćhapacünincunacta nila: “Büticta alistapamay chaypi yaćhachinäpä.
Caynüpa nunacunacá lluyćha ñitïmäśhun” nil. 11 Jinaman'a Satanaśhpa
gänaśha nunacunäćhu achatupis Jesusta licälulmi ñawpäninman
un'ulacuycul ayaycaćhaypanuy: “Am'a Diospi śhamü Chulinmi canqui”
nil nipäcula. 12 Niptinmi chaycunacta Jesus ćhuncay-ćhuncay nila pï
caśhantapis mana camalachinanpä.

Jesusmi puydï willacünincunacta aclan
Mt 10.1-4; Lc 6.12-16

13 Chaynalculmi Jesus juc uluman ishpila. Chayman munaśhan nunäta
ayalcachilmi 14 aclala ćhunca ishcayniyu nunacta: “Puydï caćhaśhäcunam
capäcunqui. 15 Satanaśhcunap maquinpi pudirwan caćhaycachipäcul
willaculcänayquipämi caćhapäcuc” nil.

16 Chay ćhunca ishcayninmi caycuna: “Pedro” nishan Simon.
17 Chaynütac Zebedeop chulincuna Jacobowan, Juan. Paycunactam
Boanerges niycula. (Cay ninan'a “Räyup jiniyunnuy jiniyuyu nunacuna”
ninanmi.) 18 Chaynütac Andres, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomas,
Alfeop chulin Jacobo, Tadeo, malcanpi śhalcü Simonpis. 19 Chaynütacmi
wañuchipäcunanpä chalaycachïca Judas Iscariotipis.

Jesustam mamanpis yaćhachicücunäpis lücupä licapäcun
Mt 12.22-32; Mt 12.46-50; Lc 8.19-21; Lc 11.14-23; 12.10

20 Chaypïtam Jesus yaćhapacünincunawan liculcäla juc wasiman.
Chayman achca-achca nunacuna juntunacälälimuptinmi manaña
micapäculañapischu. 21 Jinaśhanta yaćhälälilmi aylluncuna “¿Lücülunchun
imam?” nil Jesusman yalacalcämula puśhapäcunanpä. 22 Ñatac
Jerusalenpïta ćhäpämü Moisespa camachicuyninta yaćhachicücunämi
Jesusta jamuyapäcula: “¡Cay'a quiquin achatucunap mandä Beelzebüpa
maquinćhümari cayan! ¡Chay puydïllanpa munayllanwanmá aluyta
jicutayan!” nil.
23 Niptinmi Jesus ayalcul tincuchiypa limapäla: “¡¿Imanuypatá Sa-
tanaśhca quiquin Satanaśhta alucunman?! 24 Juc nasyunćhu quiquin-
pula pilyapäcul'a lluyćha chincachinacunman. 25 Chaynütacćha juc wasil-
laćhu pilyapäculpis pampaman muyuchinacunman. 26 ¿Chaychun ampá
Satanaśhpis quiquin-pula cuntra cayal laquinacüśha cayal tacyaycun-
manlä canpis? Aśhwanpa quiquillanćhá camacacunman. 27 Má, sumä
armädu nunacta manalä puntacta ćhänal'a manamari pipis waycayta
atipanmanchu. Payta ćhänälulćha ichá lluy imallantapis apacunman.
28 Uyalipämay: Tayta Diosmi pampachanman llapa nunap ima jucha
lulaśhantapis ima limaywan jalutacuśhantapis. 29 Ñatac Diospa lulaynin-
cunacta ‘Satanaśhpam chay'a’ nil Chuya Ispiritucta jalutacücätam ichá
nï imaypis pampachan'achu. Jinaptinmi wiñay-wiñaypä juchan ipicuśha
can'a” nil. 30 Caycunacta Jesus nila “Satanaśhpa maquinćhümi cayan”
nipäcuptinmi.

Jesuspa mamanwan śhullcancunam ashipäcun
Mt 12.46-50; Lc 8.19-21

31 Chaynu Jesus niyällaptinmi mamanwan śhullcancuna ćhälälimun.
Chayćhümi waśhallapïta Jesusta ayachila. 32 Jinaptinmi muyülïninćhu
täcücunaca: “Mamayquiwan śhullcayquicunam ashiyalcäśhunqui” nil
willaycälila.
33 Niptinmi: “¿Mayantan ya'ap mamá? ¿Pïcunatan ya'ap śhullcäcuna?”
nila. 34 Nilcul muyülïninćhu täcücunäta licalculmi nila: “Paycunamá
mamäpis śhullcäcunapis. 35 Mayanpis janay pachäćhu Taytäpa munaśhanta
luläcunämari, mamäpis, śhullcäpis, panïcunäpis” nila.

4

Talpucü nunamanmi tincuchin
Mt 13.1-9; Lc 8.4-8

1 Chay ućhap manyanćhümi yapañatac Jesus yaćhachila. Chayman
achca-achca nunacuna juntunacälälimuptinmi, chayćhu barcuman ish-
pilcul taycucuycula. 2 Nunacunañatacmi ućhap manyallanćhu capäcuptin
achcacta tincuchiypa yaćhachila cay nil:

3 “Sumäta uyaliy. Juc nunash talpucü liñä. 4 Wacaptinshi waquin-
nin mujucunaca caminucunäman paćhcälun. Jinaptinshi pishucuna
śhalcamul lluy pallälälin. 5 Waquin mujucunañatacshi pasaypi ćhäla-
ćhälaman paćhcälun. Chaynu janällaćhu calshi apuraypa wiñätucämun.
6 Inti allicta lupämuptinñatacshi ichá lluy chaquïlälin, sapichacunanpä
undu allpa mana captin. 7 Waquin mujucunañatacshi ula-ula, caśha-
caśhacunäman paćhcälälin. Chay caśhacuna wiñalcamul lluy alwächiptinshi
nï wayulachu. 8 Juc mujucunañatacshi allin jundu allpaman ćhäpäcun.
Chaycunash ichá allicta wayupäcun. Jucllay mujullapïshi quimsa ćhunca-
cama, süta ćhunca-cama, paćhac wayuyniyü-camalä capäcun” nil.
9 Nilculmi lluy nunacunäta: “¡Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari!” nila.

Tincuchishancätam tantialpachin
Mt 13.1-9, 18-23; Lc 8.4-8, 11-15

10 Chayćhu Jesusllaña cayaptinmi, yaćhapacünincunawan juc nunacu-
nallaña tapupäcula tincuchiycunap imacta yaćhachishantapis. 11 Chaymi
Jesus nila: “Amcunactá Tayta Diosmi tantiaycachipäcuśhunqui gubir-
nunćhu pacacuynincunactapis. Ñatac juccunätá caynu tincuchiyllapläm
yaćhaycachiná. 12 Chaymi Diospa shiminćhu niyan:
‘Maynüpa licayalcalpis manam tantiapäcunchu;
maynüpa uyaliyalcalpis manam intindipäcunchu;
wanaculcaptin'a juchancunam pampachäśha cälunman’✡ nil” nila.
13 Nilculmi llapanta nila: “Cay tincuchiypa yaćhachishäta mana tantiay-
alcal'a, ¿imanuypaćh tantiapäcunquiman juc tincuchiycunactapis? 14 Chay
muju wacäca Diospa allin willacuyninta willacücämi. 15 Chay caminu-
cunäman paćhcä mujucunanümi waquin nunacunap śhun'unman Diospa
willacuynin ćhäpäcun. Uyalïläliptin-pacham Satanaśh śhalcamul way-
calpülun.
16 Chaynütacmi chay ćhäla-ćhälaman ćhäcänuy waquin nunacunaman
ćhäpäcun. Paycunam rätucamallá Diospa allin willacuyninta cushisha
ćhasquipäcun. 17 Chaynu ćhasquishan-laycu imaymana ñacaycunapis,
llaquicuycunapis licalimuptinmi mana sapichacüśha lanta-yupaypis
manaña mastá tacyaycälil chaycunaman rätulla palpülun.
18 Waquin nunacunamanñatacmi chay caśha-caśhaman muju
paćhcäcänuy Diospa willacuynin ćhäpäcun. 19 Ñatac cay pachäćhu
illaycunäwan, cänincunallawan, cawsaycäćhu lluy munayllancunawan
shipuchicüluptinmi mana wayuynin canchu.
20 Ñatac jundu allin allpaman ćhäcänuy capäcun allin willacuyta
uyalicul cäsucücunämi. Chaymi allincunällacta wayuycun jucllay mujul-
lapi quimsa ćhunca, süta ćhunca, paćhac wayuyniyü-camalä canpis” nila.

Manam imapis pacaycuśha canmanchu
Lc 8.16-18

21 Nilculmi nilatac: “¿Acchicta walaycachinchic mancawan pacaycu-
napächun ütac cawitup lulinman ćhulaycunapächun, imatá? ¿Manachun
altu ćhulacunman ćhulaycunchic lluyta acchimunanpä? 22 Ima pacaläcäpis
camalaycun'amari. Pacäśhacunaca lluymi licaycachisha can'a. 23 Linliyu
cal'a cayta uyaliculcay-ari” nil.
24 Nilatacmi: “Uyalipäcuśhayquiman sumäta uyalipäcuy, cäsuculcay.
Chay uyaliycälishayquiman tincüta mastalämi canpis tantiaycälichishunqui.

✡ **4:12** Is 6.9-10

25 Tantiäcunätá mas tantiayta uśhalämi can'apis. Mana tantiäcunätam
ichá aśhwanpalä chincalpachisha can'a” nil.

Diospa gubirnunta trïgup mujunmanmi tincuchin

26 Cay nilculmi yapañatac Jesus nila: “Diospa gubirnun juc nuna
allpaman muju wacaśhancänümi cayan. 27 Pay mana yaćhaśhancamam
masqui licchayaptinpis puñuyaptinpis tutay-walächi pasalcamul mu-
juca wiñayämun. 28 Allpaca quiquillanpïmi wayuchimun: puntallactá
wiñamunmi, jinaman'a ispijämunmi, jinalcul'a lluy alwämunmi. 29 Ñä
alwäśha cayaptin'a cusicha timpu ćhämuptinñamari cüśhawan lutunchic”
nil.

Shitap mujunman tincuchin
Mt 13.31-32; Lc 13.18-19

30 Chaypïtam Jesus nila: “¿Imanuyćha Diospa gubirnun? ¿Imawanćha
tincuycachichwan? 31 Shitap mujunnüllamari. Llapa muju
talpuśhacunäpïtapis ñawi chincaycuy mujullamá. 32 Wiñalcamulñatacmi
ichá lluy ulacunapïpis mas jatunninlä. Chaymi pallaynincunaćhüpis
pishucunapis yaćhapäcunlä canpis” nil.

33 Jesus chaynu tincuchiycunallapmi llapan nunacunäpa tantiaynin-
mannülla yaćhachila. 34 Manam imaypis yaćhachilachu mana tincuchiypá.
Yaćhapacünincunactam ichá lluyta japä tantialpachila.

Jesusmi waywäta śhaycachin
Mt 8.23-27; Lc 8.22-25

35 Chay muyunca aspicalpuyaptinñam Jesus yaćhapacünincunacta:
“Acuchun, cay ućhap chimpanman” nila. 36 Nilculmi lluy nunacunäta
caćhaycul chay barcu caśhancäwan yaćhapacünincunawan licul cäla.
Chayćhu juc barcucunapis lipäculatacmi. 37 Chaypi lamarcäta
ćhawpichaycuyalcaptinmi alli-alli waywa talcämula. Jinalmi chay
yacüta nisyu-nisyuctaña ulunacalcachil barcuman winacächicuyan.
38 Jesusñatacmi barcup isquinanćhu pishipäśha puñuyäla. Jinaptinmi
yaćhapacünincuna licchachipäcula: “¡Yaćhachicü taytáy ¿manachun imapis
ucuśhunqui wañuypa patanćhüña cacuyaptinchicpis?!” nilcul.

39 Niptinmi Jesus śhalcalcamul: “¡Waywa, yacu, śhaycuyña!” nïlun.
Nillaptin-pacham tuqui-tuqui jawcayäla. 40 Jinalculmi Jesus
yaćhapacünincunacta nila: “¿Imapïtan caynüpaña manchalicucuyalcan-
qui? ¿Canancama manalächun ya'aman chalapacalcämanqui, imatá?” nil.
41 Niptinmi yaćhapacünincuna licapayllaman camäśha ninaculcäla: “¿Ima
nunatan pay, waywäpis yacüpis cäsunanpä?” nil.

5

Jesusmi Gadara nunacta caćhaycachin achatup maquinpi
Mt 8.28-34; Lc 8.26-39

1 Chaypi wic-lädu chimpa Gadara-lädumanmi chimpälälin. 2 Chayćhu
barcupïta Jesus bäjalpuyaptinmi achatup maquinćhu lücu nuna pan-
tiuncäpi yalalcamul śhacayämun. 3 Chay nuna pantiuncunallaćhümi
yaćhala. Manamá mayanpis chalayta atipapäculachu, nï cadinacunawan-
pis. 4 Achca cutish maquincunapïpis, ćhaquincunapïpis cadinacunawan-
pis watapäcula. Jinaptinpis uchuc-uchucllaman lluy laćhuy pawalcul-
shi licula. Chaynu callpayu captinshi manaña mayanpis sujitayta

atipapäculachu. 5 Chay nunash tutay-muyun ulucunallaćhu, pantiuncunällaćhu pulicula apalcaćhaśhtin. Yan'alshi quiquillan däñacula lumicunawan tacacuśhtin ima.
6 Ñä Jesusta calupïtalä licalculmi cürri-cürriwan śhalcamul ñawpäninman un'ulacuycula. 7-8 Chayćhümi Jesus: "Cay nunäta caćhaycul licuy" nila.

Niptinmi: "Jatun Munayniyu Diospi Śhamü Chulin Jesus, ¿imactatá ya'awan munacuyanqui? Dios-laycu ruygacuc, amaläri ñacachimaychu" nin.
9 Niptinmi: "¿Imam śhutiqui?" nin.

Niptinmi: "Batallunmi, nisyu-nisyuña capäcuptïmari" nin.
10 Nilculmi ćhuncay-ćhuncay ruygaculcäla "¡Cay-lädupïta amalä alupämaylächu!" nil. 11 Chayćhütacmi ulup siquincascaćhu achca-achca cuchicuna lancalayalcäla. 12 Chaymi achatucunaca ruygacula Jesusta: "Wic cuchicunäman yaycapäcunäpä awniycälillämay" nil.
13 Niptin awniycuptinmi cuchicunäman uśhtüla. Jinaptinmi chay ishcay walanganu cä cuchicunaca lücuyalcul ućhap patanman cürrityalcul lluy ji'acalpälil anuälälila.
14 Chaymi chay cuchi michïcunaca mana-mana pasaculcan malcäcama tincuśhancunäta ćhaclacunäćhu lluy nunacta willacuśhtin. Jinaptinmi nunacunaca śhapämula ima pasaśhantapis licä. 15 Chay ćhäpäcunanpä achatup maquinćhu cacü nunaca Jesuspa lädunćhu, allin müdacuśha, sänu allin fisyunćhu täcuyaptinmi manchapacälälila. 16 Chayćhümi licäcunaca willapäcula, chay nunätawan cuchicunäta ima pasaśhancunactapis. 17 Jinaptinmi nunacunaca Jesusta ruygacuyalcan chay malcapi licunanpä.
18 Nipäcuptin Jesus barcuman ishpiyaptinmi chay sänaśha nunaca ruygacula: "Ya'actapis puśhacallämay" nil.
19 Jesusñatacmi mana awnilachu, sinu'a: "Wasiquita lil aylluyquicunacta aśhwanpa willapacamuy Tayta Diosniqui amta llaquipaycul amćhu lulaycuśhuśhayquipi" nila. 20 Niptin Decapolis-lädu lluy malcacunäćhu Jesus maynu maynu jatun lulaycunacta paywan lulaycuśhantapis willapacuptinmi lluy uyalïcunaca licapayllaman camapäcula.

Jesusmi sänachin, cawsachinpis
Mt 9.18-26; Lc 8.40-56

21 Chaypïta Jesus yapa chimpäläliptinñatacmi achca-achca nunacuna juntunacälälimula chay ućhap manyanman. 22 Chaymantacmi juntunaculcänan wasip puydïnin Jairo śhutiyu nuna ćhämun. Paymi Jesusta licälul puntanman un'ulacuycul alli-allicta ruygacücuyan: 23 "Taytay, wamla chulillämi wañucalpuyanña. Acuchun-ari yataycuptiqui sänälul cawsalinanpä" nil. 24 Niptinmi Jesus paywan lila.
Chaynu liyalcaptinmi alli-alli nunacuna ipanta ñiti-ñiti atipäcula. 25 Chay nisyu-nisyu nunacunap ćhawpinćhüñatacmi ćhunca ishcayniyu wata yawarpa janallanćhu cä ishyä walmi liñä. 26 Cay walmish sasasasa una-unayña juc-jucwan jampichicuyalpis aśhwanpa mastaña piyurtal illayllantapis lluy pawapacüla. 27-28 Chaynu cayalshi Jesuspi limäta uyalilcul nunacunap ćhawpinpa pasaycula "Müdanallanta yataycullalpis sänaśhämi" nil pinsaśhtin. 29 Chaynu Jesuspa ipanpa aśhuycul müdananta yataycuptinshi chay yawar ishyaynin chincälun. Jinaptinshi lluy aychan sänuña licalïshanta tantiacula.

30 Chayćhu juc nunacta munayninwan sänachishanta Jesus tantialculmi
liyäśhanpi śhaycuycul ipanta licalcul: “¿Mayantan müdanäta yataycäman?”
nin.
31 Niptinmi yaćhapacünincuna: “Cay-chica nunacunawan tan'a-tan'a
liyäśhanchicta licayalchun ‘¿Mayantan yataycäman?’ niyanquiman”
nipäcula.
32 Ñatac Jesus'a jinallam ipan-läducta licapayäla pï yataycuśhantapis
lisinanpä. 33 Jinaptinmi chay walmica, sänachishanta yaćhacul, Jesuspa
ñawpäninman manchapacüśha chucchuśhtin aśhuycamula. Jinalculmi
un'ulacuycul lluy lluyta willacula. 34 Chaymi Jesus nila: “Wamlallá,
rasunpa chalapacamäśhayquipam sänälunqui. Canan'a jawcallañari licuy.
Ishyayniquipi allinyälunquiñamari” nil.
35 Chay niyällaptinmi Jairop nunancuna ćhälälimul payta nin:
“Wamlayqui wañucunñam. Amañash yaćhachicücäta yan'al
puśhanquiñachu” nil.
36 Niptinmi Jesus Jairocta nin: “Ama llaquicuychu, aśhwanpa chala-
pacamay jinalla” nil.
37 Nilculmi mana mayan liwshinantapis munal Pedrocta, wawi-caśha
Jacobocta, Juanta puśhaculcullal liculcäla. 38 Chay puydïcäpa wasinman
ćhäpäcunanpäñatacmi apalcaćhaypa-cama llaqui-llaquicta wa'ayalcäñä
sumä wasi junta. 39 Chaymi yaycuycul Jesus: “¿Imapïtatan caynüpaña
lüyayalcanqui? Wamlaca puñuyan jinallam; manam wañuśhachu” nin.
40 Niptinmi chayćhu cä nunacunaca asipälälinlä canpis. Ñatac Jesus
llapanta yalalcachimulmi chay liwshï yaćhapacünincunallawan jinaman
chay wamlap taytanta mamanta puśhaculcullal chay chutaläśhancäman
yaycapäcula. 41 Chayćhümi wamlap maquinta chalaycul: “Talita cum”
nila. (Arameo limayćhu'a “Wamlacha, śhalcuy” ninanmi.)
42 Niptin-pacham chay ćhunca ishcayniyu watanta lï wamlaca
śhalcalcamul pulila. Jinaptinmi nunacunaca licapayllaman camälälila.
43 Chaypïñatacmi Jesus mana pictapis caypi willalcälinanpä ćhuncay-
ćhuncay nila: “Wamlayquita alaycapäcuy” nil.

6

Quiquinpa malcanćhümi mana ćhasquipäcunchu
Mt 13.53-58; Lc 4.16-30

1 Chaypïtam Jesus llapa yaćhapacünincunawan unay yaćhaśhan Nazaret
malcanta licula. 2 Warda muyun ćhämuptinmi juntunaculcänan wasićhu
yaćhachila. Chay yaćhachishanta uyalilmi jucmanyacüśha: “¿Maypïtatá
caycunacta apämun? ¿Mayćhütá caynu yaćhätucämun? ¿Imanuypatá caynu
milagrucunactapis lulacuyanman? 3 Cay'a Mariap wawin carpintïrullari.
¿Manachun cananpis ya'anchicwan cusca yaćhayalcan śhullcan Josëpis,
Jacobopis, Judaspis, Simonpis panincunapis, imamá?” nil nipäcula.
Chaymi mana licaytapis munapäculachu.
4 Chaymi Jesus nila: “Manam quiquinpa malcallanćhu'a ayllullanćhu'a
wasillanćhu'a Diospa willacünincunacta allinpa ćhasquipäcunmanchu” nil.
5 Chaymari chayćhu ima milagrucunactapis Jesus mana lulalachu; juc
ishcay ishyäcunallactam maquinwan yataycul allinyachila. 6 Ñatac chay
malca-masincunap mana chalapacuynincunapïmi sumä licapayllaman
camäśha cayäla.

Jesusmi yaćhapacünincunacta ishcay-ishcay willacü caćhan
Mt 10.5-15; Lc 9.1-6

Chaypïtam muyülïnin malcancunamanña yaćhachï licula. 7 Chayćhu
ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta juntuyculmi supaypa maquinpi
julamunanpä munayninta uycul lluy malcacunäman ishcay-
ishcayta caćhala, cay nil: 8 “Amam caminuyquipä luncuyquitapis,
nï milcapayquitapis nï illayniquitapis apapäcunquichu, aśhwanpa
garutillayquitam. 9 Śhucuyllayquiwan janä müdanallayquiwanmi
lipäcunqui. 10 Mayanpa wasinmanpis ćhäpäcul'a chayllaćhu capäcuy
juc malcaman pasapäcunayquicama. 11 Sïchuśh mayćhüpis mana allinpa
ćhasquipäcuśhuptiqui'a ütac mana uyalïtuculcaptin'a ćhaquiquiman la'aśha
pulbüllactapis tapsilcul pasaculcay chay malcäta ima pasanantapis
tantiapäcunanpä. ⌊Rasunpa cäraycunan muyuncäćhu'a Sodoma Gomorra
malcacunapïtapis mas mastaläami mućhuycachisha capäcun'a⌋” nin.
12 Chaymi yaćhapacünincuna intiru malcacunäman lipäcul nunacunäta
willaculcäla: “Juchayquipi wanaculcay” nil. 13 Chaynütacmi Satanaśhpa
gänäśhacunactapis achcacta caćhaycachipäcula; achca ishyäcunactapis ulibu
nishan jaćhap asaytinwan llusiycul allinyachipäcula.

Herodesmi Bawtisä Juanta wañuchin
Mt 14.1-12; Lc 9.7-9

14 Chay timpu Jesus sumachisha captinmi nasyunpa mandänin
Herodespis yaćhälul nila: “Bawtisä Juanćha śhalcämun; chayćha milagru-
cunacta lulayan” nil. 15 Waquin nunacunañatacmi: “Diospa willacünin
Eliaschućh jinam licalïmun” nipäcula. Waquinnincunañatacmi: “Pay'a
Diospa unay willacünin-yupayćha” nipäcula. 16 Caynu Jesuspi limäta
uyalilculmi Herodes nila: “Mu'uchishá Bawtisä Juanćha sigürupis
cawsämun” nil.
17 Caynümi wañuynin cala: Mandacü Herodesshi walmin Herodiaspa
janan carsilman chay Bawtisä Juanta wićhachila maquincunacta cad-
inawan ćhänalcachil. Chaynu jinala Herodes irmänun Felipip walmin
Herodiaswan tincucüśhanpïshari. 18 Chayshi Juan chay Herodesta:
“Caynu cuscacuycuśhayquicá manam allinchu” nil piñapäla. 19 Caynu
nishanpïtash chay walmica nanay ñawinwan lical wañuchiyta munapäla.
Jinalpis quiquin Herodes mana munaptinshi nï atipälachu. 20 Herodes'a
manchacuywan allinpash licaycula mana juchayu allin nuna Juan
caśhanta yaćhal. Ñatac Juanpa limaśhantá gustaculash masqui rasunpa
mana sumäta tantialpis.
21 Ñatac Herodias wañupacuśhancäta lulaycunanpä ćhämunshari. Chay
Herodespa santun ćhämuptinshi quiquin ayachimula llapa puydïcunacta,
wardiacunap mandänincunactapis, Galileap prinsipalnincunactapis.
22 Chaymanshi Herodiaspa wawin wamlaca yaycaycamul sumä-
sumä tuśhuyninwan Herodespawan juccunäpa śhun'untapis suwaycülun.
Chayshi Herodes wamläta nicuyan: “Imacta mañamaptiquipis
uycuśhayquim” nil. 23 Limalicucuyanläshi canpis: “¡Masqui cay mandaśhá
nasyuncätapis ćhawpipi uycuśhayquimari!” nil.
24 Niptinshi mamanman apuraypa yalulcul: “Mamay, ¿imactatan
mañäman?” nila.
Niptinshi: “ ‘Bawtisä Juanpa umanta’ niy-ari” nila.
25 Chaynu niycuptinshi mandacü Herodesman apuraypa cutiycamul
mañala: “Juanpa umanta ćhanćhaman uycamänayquitam muná” nil.

26 Niptinshi mandacü Herodes llaquicülun. Jinalpis manash ni-
nan'a calañachu llapa ayachimuśhan nunacunap ñawquin limalicuyal'a.
27 Chayshi chay üralla juc wardiacta caćhala carsilcäman Juanpa umanta
cuchulcul apamunanpä. 28 Chaynu mu'ulculshi ćhanćhaćhu wamläman
uycula. Chay wamlañatacshi mamanman pasaycachila. 29 Chaynu
wañülächishanta yaćhälälilshi, Juanpa puliwshïnincuna śhalcämul pam-
papämunanpä apaculcäla.

Jesusmi picha walanga nunacunaman micuyta camachin
Mt 14.13-21; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14

30 Chaypïta Jesuspa caćhaśhancuna cutïlälimulmi ima lulapäcuśhantapis
yaćhachipäcuśhantapis willaycapäcula. 31 Ñatac nunacunaca achca-achca
cutiticlaylla śhapämuptinmi micapäcunanpäpis manaña timpu calachu.
Chaymi Jesus: "Acuchun lishun chunyäniscanman, jamapaycälinayquipä"
nin.
32 Nilculmi barcuwan chunyäninman paycunalla liculcäla. 33 Ñatac
yalapäcuśhanta licäcunaca may linantapis yaćhälälilmi intiru malcapi
yalalcamul wayra-wayra ćhaquiwan liculcäla. Jinalmi paycunapïtapis
puntactalä ćhälälil juntulayalcälaña. 34 Jesus barcupi ji'alpamunanpä
achca-achca nunacuna alcayalcäśhanta licalculmi sumä-sumä llaqui-
paycula, mana michïniyu uwish-yupay cayalcaptin. Chaymi achcacta
yaćhachiyta allaycula.
35 Chayćhu ñä tardicalpuyaptinmi yaćhapacünincuna aśhuycälil: "Taytáy,
tardiña cacuyaptin cay chunyäcäćhu micuypïpis wañülälin'ać. 36 May
malcallamanpis micuy ashï lipäcuchunñari" nipäcun.
37 Nipäcuptinmi Jesus: "Amcunari micachipäcuy" nila.
Niptinmi yaćhapacünincuna: "¿Ishcay paćhac muyunpa ćhanin illay-
wanlächun lantï lipäcuśhä imatá?" nila.
38 Nipäcuptinmi: "¿Ayca tantactam uywayalcanqui? Má, licaycapämuy"
nila.
Chay talïlälimulñatacmi: "Picha tantawan ishcay challwallam cañä"
nipäcula.
39 Niptinmi yaćhapacünincunacta nila birdi pastuman lluy
taycachipämunanpä. 40 Chaymi paćhacninpi-cama, picha ćhuncanpi-cama
taycapäcula. 41 Jinaptinmi Jesus chay picha tantätawan ishcay challwäta
apticulcul, sïlüta licalayal Tayta Diosta sulpayta ucula. Jinalculmi tantäta
challwäta partilcul, yaćhapacünincunacta manyapi aypupämunanpä
uycula. 42 Chayćhümi llapa nunapis maćhaycälinancama micacaycälila.
43 Jinaptinpis ćhunca ishcayniyu canaśhta juntactaläami puchüninta
juntupäcula. 44 Cay micücunämi wayapanllanlä picha walanga capäcula.

Jesusmi yacu jananpa pulin
Mt 14.22-27; Jn 6.16-21

45 Chaypïtam Jesus nunacunäta jamallá nishancama
yaćhapacünincunacta barcuwan puntachila ućhap chimpan Betsaida
malcaman. 46 Chayćhu jamallá nilcul ulumanläami Dioswan
limananpä ishpila. 47 Ñä tutacalpuyaptin yaćhapacünincuna ućhäta
ćhawpichayalcälañam. Jesusñatacmi ichá chay ululläćhülä cayäla. 48 Chay
ćhawpichayalcaptinmi alli-alli waywa punta-lädupi licalïmuptin wañuy
cawsayña pishipäśha barcunta liyalcächila. Chaynu liyäśhanta yaćhayal
wallpa wa'ay üranülämi Jesus lila yacu jananpa yaćhapacünincunaman.

49-50 Chaynu yacu janallanpa pulishtin pasacuyäta licälälilmi
apalcaćhacuyalcan: “¡Aćhaćhay! ¡¿Cundinäduchun imam?!” nil.
Jinaptin-pacham Jesus nila: “¡Ama manchaculcaychu! ¡Jawcayapäcuy!
¡Ya'am cayá!” nil. 51-52 Nilcul chay barcuman ishpïluptinmi waywapis lluy
śhaycülun. Chaymi yaćhapacünincuna licapänacuyllaman camälälila tanta
camachishanćhu sumä munaynin camalachicuśhanta mana tantiapäcul.

Jesusmi Genesaretćhu ishyäcunacta sänachin
Mt 14.34-36

53 Chay ućhäta pasälälimulmi Genesaret malcaman ćhälälila. 54 Chayćhu
barcunta wataycul bäjalpuyaptinmi lluy nunacunapis lisïlälilaña.
55 Jinalmi Jesus ćhämuśhanta willaculcä intiru Genesaretcunaman pasac-
ulcäla. Jinaptinmi imaymanawan ishyänincunacta chacanacunawan
wantucuśha apapämula sänachipunanpä. 56 Jatun malcacunaman, tacsa
malcacunaman, istansiacunaman yaycuptinmi, llapa ishyäta julapämula
chay pasanan caminucunäman. Chaypa pasaptinñatacmi llapa ishyäcuna
ruygaculcäla Jesuspa müdananpa manyallanta yataycapäcunallanpäpis.
Chayćhu yataycücunaca sänum licalipäcula.

7

Shiminchicpa yaycücächu manamá juchacachimanchic
Mt 15.1-20

1 Jesus caśhancämanmi Jerusalenpïta camachicuyta yaćhachicücunäwan
fariseocunaca ćhälälimun. 2 Jinalmi Jesuspa yaćhapacünincuna mana
maquinta chuyanchacul micapäcuśhanta licalcälil juchachapäcula.
3 (Cay fariseocunawan lluy Israelcunämi awiluncunap custumrinta
atichipäcul mana maquinta pa'acul'a imallactapis nï uchucllapis
mallilcälïlapischu. 4 Pläsäpi cutimulpis maquincunactaläami pa'aculcäla
imallacta micapäcunallanpäpis. Caynu custumrincunacta lulä calmi,
llapa imapis cusinanćhu sirbichicuśhancunactapis, cämancunactapis
chuyanchapäcula.) 5 Chaymari fariseocunäwan camachicuyta
yaćhachicücunaca Jesusta tapupäcula: “¿Imapïtatan awquillunchiccunap
custumrinta jalutacuyalcan ampa yaćhapacüniquicuna chuya
caycälinanpä maquinta mana pa'acul micapäcuśhanwan?” nil.
6 Nipäcuptinmi Jesus nila: “Am ishcay cära nunacunapïtamari Diospa
unay willacünin Isaias rasunpa isquirbila:
‘Cay nunacunacá janä shimillanwanmi alawapäman.
Śhun'unñatacmi ichá calućhu cayan.
7 Yan'almi alawaycaćhapäman,
nunacunallap yaćhachicuyllanta yaćhachiy jicutayalcal'a’✡ nil.
8 “Amcuna Diospa nishanta juc-läduman caćhayculmi nunacunap
yaćhachicuyllanta ama-pacha niyalcanqui. 9 ¡Maynu tuquictaćh
lulayalcanqui Diospa camachicuyninta jalutaculcul quiquillayquipa
custumriquita atichishayquiwan! 10 Diosmari Moiseswan camachila:
‘Taytayquita, mamayquita tuqui allinpa licapäcuy; mayanpis
taytanta, mamanta jalutacücá wañuchun’✡ nil. 11 Chaychun
amcuna taytayquicuna ‘yanapaycamay’ nipäcuśhuptiqui ‘Manam
capamanchu; Diosmanñam lluy uycülú’* nil niyalcanquiman. 12 Chay
jinaśhayquiwanmi yaćhayalcächinqui mana yanapapäcunanpä. 13 Chaynu

✡ **7:7** Is 29.13 ✡ **7:10** Ex 20.12; Dt 5.16 * **7:11** Manam capamanchu: Griego isquirbishanćhu'a “Corbán” niyanmi.

awiluyquicunap custumrinta yaćhayalcächilmi Diospa Shimintá mana
cäman muyulcächinqui. Caytanuy imaymana lulaytamari lulayalcanqui”
nil.
14 Nilculmi llapan nunäta juntuycul Jesus nila: “Llapayquipis sumäta
uyalimal, umayquiman ćhulapäcuy. 15-16 Cay shiminchicpa yaycücächu
manamá juchacachimanchic sinu'a śhun'unchicpi yalamücämari” nil.
17 Chayćhu lluy nunacunäta caćhaycul jamacuśhan wasiman
yaycüluptinmi, chay yaćhachishancäpïta yaćhapacünincuna tapupäcula.
18 Jinaptinmi nila: “¿Amcunapis tullu umalächun cayalcanqui, imatá?
¿Manachun tantiapäcunqui shimillanchicpa yaycücá nunacunäta
Diospïta mana laquichimäśhanchicta, imam? 19 Chaycuna manamari
śhun'unchicmanchu yaycun, sinu'a patallanchicman yayculmi pasacun”
nila. (Caywan'a lluy ima micunapä cäcäpis “chuyam” nilam.)
20 Nilculmi nila: “Nunap śhun'unpïtam ichá juchacachïcälä yalamun:
21 mana allin pinsaycunam, mansibacuycunam, imapis anla lulaycu-
nam, wañuchiy munaycunam, 22 suwacuycunam, jucpa imanpïtapis
wañuyaycunam, juyu lulaycunam, casquicuycunam, imapis millachicuy
anla pinsaycunam, ambisyacuycunam, tumpacuycunam, nunatucuy-
cunam, mana tantiayninwan imacta lulaycunapis. 23 Lluy cay mana
allincunämari śhun'unpi yalul Diospïta laquiyächin” nil.

Mana-Israel caśhta walmim Jesusman chalapacun
Mt 15.21-28

24 Chaypïtam Jesus licula Tirop, Sidonpa malcancunaman. Chayćhümi
juc wasićhu jamapacunanpä pictapis mana musyachillal yaycula.
Chaynu captinpis lluy lluymi musyatityälälin. 25 Chayćhümi juc walmip
wamla wawin Satanaśhpa gänäśha cañä. Chay walmim uyalïlul-pacha
Jesusman śhamul un'ulacuycula. 26 Pay manam Israel caśhtachu
cala, sinu'a Sirofenicia nishan malcäpïtam. Paymi Jesusta ruygacula
wamlanta sänaycachinanpä.
27 Jinaptinmi Jesus nila: “Manash chulinchiccunap shiminpïtalä
waycaycul allucunallaman alaycüluchwanchu. Puntactá ayllucunalä
micuchun” nil.
28 Niptinmi: “Masqui chaynu captinpis, taytáy, ayllucunaca
usuchishallantapis allucunäpis mallilcälinmá” nila.
29 Niptinmi: “Cay nishayquipamari wawiquita Satanaśh
caćhaycülunña. Canan wasiquita jawcallaña cuticuy” nin. 30 Chaynu
wasinta cutinanpämi wawin tuqui allinyäśhaña cämanćhu jitalayäñä.
Rasunpa chay Satanaśhca caćhaycuñämi.

Jesusmi mana limalï nï uyalï nunacta limalichin

31 Chay Tiro-lädupi Jesus yalulmi Sidon-lädup pasal Galilea ućhaman De-
capoliscama ćhälun. 32 Chayman juc pasaypi mana limä, nï uyalï upacta
ćhaycachilmi: “Taytáy, maquiquiwan yataycullay sänananpä” nipäcula.
33 Niptinmi Jesus juc-läduscaman japächalcul, ishyäcäpa ishcaynin lin-
linman dïdunwan yataycula. Chay dïdunman tuwaycultacmi shimintapis
yataycula. 34 Jinalculmi sïlüta licalcul sumä jamalcul upäta: “Efata”
nila. (“Efata” ninan'a “quićhacacuy” ninanmi.) 35 Nilcullaptinshi linlinpis
quićhacalcul uyalïñä, shiminpis tuqui tuquictaña paćhyämuñä.
36-37 Chaynu sänalcachilmi Jesus nila: “Caypïta amam mayantapis willa-
paculcanquichu” nil. Chaynu llapanta ćhuncay-ćhuncay niyalcaptinpis
mastaläami willapaculcäla. Licapayllaman camäśhalämi: “¡Lluy lluytapis

allintamá lulaycun! ¡Mana uyalï linlictapis uyalichinmá! ¡Mana limä upacunactapis limalichinmá!” nila.

8

Jesusmi 4000 wayapacunaman micuyta camachin
Mt 15.32-39

1 Chay muyuncunaćhümi Jesus caśhancäman achca nunacuna juntunacälälimula. Paycunap mana imapis micapäcunanpä captinmi Jesus yaćhapacünincunacta ayalcul nila: 2 “Cay nunacunäpïmi llaquicú. Micuypïñaćh cayalcällan quimsa muyunña ya'anchicwan cusca cayalcal'a. 3 Chaynu liculcal'a waquincuna calu-calucunapïlä śhayämul'a yan'alćha chay lipäcuśhanćhu lawtïlälinman” nil.

4 Niptinmi yaćhapacünincuna: “Taytáy, maypïtá cay-chica nunacta micachinapä cay chunyä ulüćhu talipämuśhä” nicuyalcan.

5 Niptinmi Jesus tapula: “¿Ayca tantallactá uywayalcanquim?” nil.

Niptinmi: “Anćhish tantallactam” nipäcula. 6-7 Niptinmari llapan nunacunäta pampäman “taycapäcuy” nilcul chay anćhish tantäta apticulcul Diosta sulpayta ucul yaćhapacünincunacta uycula manyapi aypumunanpä. Chaynütacmi ashchaylla uywapäcuśhan challwacunäwanpis lulala. 8 Jinaptinmi llapan nunacunäpis maćhaycälinancama micapäcula. Puchünintañatacmi anćhish canaśhta juntactalä juntupäcula canpis. 9 Chay micücunaca tawa walangapi (4000) maslämi capäcula. 10 Chaypïta tincunanchiccama nilculmi Dalmanuta-läduman Jesus yaćhapacünintin barcuwan liculcäla.

Fariseocunam siñalpi wañupaculcan
Mt 16.1-4; Lc 12.54-56

11 Chay Jesus caśhanmanmi fariseocunaca śhapämula paywan tapunaculcänanpä. Chayćhümi yaćhapänan-laycu: “Má, altu sïlupi ima siñalllactapis licaycälichipämay” nipäcula.

12 Nipäcuptinmi Jesus śhun'unćhu allicta llaquiculcul nila: “¡¿Imapïtan cay nunacuna siñalllapïta wañupacuyalcan?! ¡Rasunpa manam ima siñaltapis licaycachishächu!” nin.

13 Nilculmi yaćhapacünincunawan barcuman ishpilcul ućhap juc-lädu manyanman chimpapäcula.

Fariseocunäpa yaćhachicuyninpi licaculcänanpämi limapan
Mt 16.5-12

14 Chayćhu yaćhapacünincuna milcapanta apayta un'älälilmi chay barcućhu jucllay tantallacta apañä. 15 Chayćhümi Jesus: “¡Yan'al-lätac mandacü Herodespawan, fariseocunap libadüra imanta ćhasquïlälinquiman!” nin.

16 Niptinmi quiquin-pula: “Caynu niyämanchic tantanchicta un'amuptinchicćhá” ninaculcäla.

17 Chayta yaćhalmi Jesus nila: “¿Imapïtá micuyllapi llaquicuyal piñanacuyalcanqui? ¿Manalächun tantiapäcunquipis licapäcunquipis? ¿Śhun'uyqui pasaypi lumiyäśhachun cayan, imamá? 18 ¿Ñawiqui cayaptinpis lulaśhäcunactapis manachun licapäculanqui? ¿Linliqui cayaptinpis limaśhäcunacta manachun uyalipäculanqui? ¿Icha manachun yalpapäcunqui, imatá? 19 Picha tantallacta picha walanga wayapacunaman camachiptí ¿ayca canaśhta juntactalämi puchüninta juntupämulanqui?” nil.

Niptinmi yaćhapacünincuna: “Ćhunca ishcayniyu canaśhta juntactam” nipäcula.
20 Niptinmi: “Tawa walanga nunacunäman anćhish tantallacta ay-puchiptí, ¿ayca canaśhta juntactaläami puchüninta juntupämulanqui?” nin.
Niptinmi: “Anćhish canaśhta juntactam” nin.
21 Niptinmi: “¿Chaychun tanta pishipacuyllapi mana limaśhäta nï tanti-apäcunquimanchu?” nin.

Jesusmi juc aplacta sänachin

22 Chaypi Betsaida malcaman Jesus ćhäluptinmi juc apla nunacta puśhapämul: “Maquiquiwan yataycullay sänananpä” nipäcula.
23 Nipäcuptinmi Jesus chay malcap manyancama apla nunäta chancuyl-lap puśhäla. Chayćhümi Jesus tuwayninwan aplap ñawinman llushiycul “¿Imallactapis licayanquichun?” nila.
24 Niptinmi aplaca intiru muyülïninta licaycaćhalcul: “Aw, canan'a jaćha-yupay nunacunaca puliyalcäta aspa-aspallactá licayämi” nin.
25 Chayćhu ñawinta Jesus yapa yataycuptinmi tuqui quićhacacüluptin lluy imacunactapis tuquictaña licäla. 26 Chayćhümi Jesus ćhuncay-ćhuncay nila: “Malcaman mana yaycullal wayralla wasiquita licuy” nil.

Jesusta “¿Pim?” nipäcunmi
Mt 16.13-20; Lc 9.18-21

27 Chaypïtam Jesus yaćhapacünincunawan Cesarea Filipos-läducunaman liculcäla. Chay liyalcalmi yaćhapacünincunacta tapula: “¿Ya'acta mayan nipämantan?” nil.
28 Niptinmi: “Waquinnincuná: ‘Bawtisä Juanćha śhalcämun’; waquinnincunañatac: ‘Diospa unay willacünin Eliasćha cutïmun’; juccunañatac: ‘Diospa jucnin unay willacüninpisćha cawsämun’ niyalcäśhunquim” nipäcun.
29 Nipäcuptinmi Jesus: “Amcunapïtá ¿pitan chayurá ya'a cayá?” nila.
Niptinmi Pedro: “Am'a canqui Diospa Caćhamuśhan Salbacücämi” nin.
30 Niptinmi Jesus: “Mayan caśhätapis amam mayanćhüpis limalcälinquichu” nila.

Jesusmi wañuchisha cananpi willacun
Mt 16.21-28; Lc 9.22-27

31 Chaypïtam wañunanpi yaćhachiyta allaycula: “Ya'a Rasun Nunap Chulintam prinsipal yaśhacuna, puydï sasirdüticuna, llapa yaćhachicücuna sumä-sumä ñacachipämal wañuchipäman'a. Jinamaptinpis quimsa muyunpïtam caśhan śhalcamuśhä” nil.
32 Chaynu tantiapaśhta Jesus niptinmi Pedro japächalcul Jesusta awnichiyninwan piñapaycaćhacuyan: “¡Caynu pasananta Dios amaćh mu-nanmanchu!” nil.
33 Niptinmi Jesus llapa yaćhapacünincunaman muyulcul Pedrocta piñapäla: “¡Ñawïpïta chincay, Satanaśh! ¡Ampa umayqui'a nunap lulayllanćhümi cayan, manam Diospa lulaynincunaćhüchu!” nil.
34 Jinalculmi llapa nunacunätawan yaćhapacünincunacta juntuycul nila: “Rasunpa mayanpis ya'ap laśhćhüman jalumuyta munäcá quiquinta un'acuycul jalumuchun ima pasaptinpis wañunancama.
35 Ñatac cawsayninta ama-pacha nïcá cawsaynintam apacun'a. Ya'a-laycu, allin willacuy-laycu bïdantapis uycücämi ichá cawsaycun'a.
36 ¿Imapämi bälinman jinantin pachaca maquinchicćhu cayaptinpis wiñay

cawsayninchic chincäluptin'a? 37 ¡¿Almayquipïtá imalämá mas ćhaniyu
canmanpis?! 38 Chayurá Diosta ipanchä pasaypi nunacunäćhu mayanpis
ya'apïta ütac yaćhachicuynïpïta pin'acamäcätá ya'a Rasun Nunap
Chulinpis Taytäpa munaynincćhu chuya anjilcunawan cutimuynïćhu
paycunapïpis pin'acuśhämi" nila.

9

1 Chaynütacmi nila: "Rasunpa waquinniquicuná manalä wañupäculmi
Diospa gubirnun munayninwan ćhämüta licaycälinqui" nil.

Jesusmi altu ulućhu chipipicyayämüman muyun
Mt 17.1-13; Lc 9.28-36

2 Chay süta muyunpïtañatacmi Pedrocta, Jacobocta, Juantawan
puśhaculcul Jesus chunyä ulup puntanman lipäcula. Chayćhümi Jesus
jucnüman lluy muyülun. 3 Müdananpis sumä-sumä chipipicyayä laśhtanu
yulämanmi licalïlun. Cay jinantin pachächu manam mayanpis chaynu
yulätá licalichinmanchu. 4 Chayćhümi Diospa unay willacünin Eliaswan
Moiseswan limaśhtin licalïlun.
5 Paycunactawan licälälilmi Pedro nicuyan: "Yaćhachicü taytáy,
allinpämá śhapämuñá. Canan-ari quimsayquipä jucnincä-cama
chucllacta lulälälipuśhayqui, ampä, Moisespä, Eliaspä" nil. 6 Cay
niyllamanmi shimin paćhyala manchalicüśha lluy cacuyalcaptin.
7 Jinamanmi pucutay ji'alpalcamul ñiticalpula. Chaypa śhun'unpïtam
ayalpämun: "Paymi cuyay chulí. Payllactari uyaliculcay" nil. 8 Chay
niptin licalcälinanpämi Jesusllaña chayćhu cayäñä.
9 Ñatac chay ulupi cutiyalcämuptinmi Jesus nila: "Cay
licapäcuśhayquipïta amam pictapis willapäcunquichu Rasun Nunap
Chulincäta wañuchipämaptin caśhan śhalcamunäcama" nil. 10 Chaynu
niptinmi quiquin-pulacuna cay "cawsamuśhämi" nishancäpi
tapunacuśhtin śhun'ullanćhu uywapäcula.
11 Ñatac chayćhümi Jesusta tapupäcula: "¿Imapïtam Moisespa ca-
machicuyninta yaćhachicücunaca nipäcun: 'Diospa unay willacünin
Eliasläni puntacta śhamun'a Diospa Salbacücäpïtá' niyalcan?" nil.
12 Niptinmi Jesus nila: "Aw, rasunpam Elias puntacta śhamun'a
lluyta tincüninmancama allichaycachinanpä. Ñatac Diospa shimincćhüpis
niyantacmi: 'Rasun Nunap Chulincätá lluy ćhïnilmi ñacachipäcun'a'
nil. 13 Rasunpa Elias śhamulañam. Jinaptinmari lluy nunapis mu-
napäcuśhanmannuy pasachipäcula Diospa shimincćhu nishan-yupaypis"
nil.

Jesusmi achatup maquinpi juc walaśhta caćhaycachin
Mt 17.14-21; Lc 9.37-43

14 Chay parti yaćhapacünincuna caśhancäman ćhälälimunanpämi achca-
achca nunacunawan cayalcäñä, camachicuyta yaćhachïcücunäwan
tapunacuśhtin. 15 Chayćhu nunacunaca Jesusta licälälilmi "¡Pay
śhamüñämá!" nil limaycälï aśhuycälila.
16 Jesusñatacmi nila: "¿Imactam paycunawan tapunaculcälanqui?" nil.
17 Nilcuyaptinmi jucnin nuna limalïmun: "Taytáy, chulillätam
puśhamulá achatu lluy upaman muyüchiptin. 18 Paytam mayćhüpis
lluy pampaman cućhpächin-cućhpächin pushumayta ätumunancama.

Jinalcuptinmi quilunta lawćhićhicyalcachil pasatyalpul isacacun*.
Yaćhapacüniquicunacta sänachipamänanpä mincacuptïmi mana
atipapäcunchu” nil.
19 Niptinmi Jesus nila: “¡Ay, mana chalapacuyniyu nunacuna! ¿Imaycamatan amcunacta awantaśhtin cayäśhä? Má, cayman-ari puśhamuy” nil.
20 Chayćhu puśhaycuyaptinmi Jesusta licalcul achatuca walaśhcäta
tapsicuyaptin pampäman cućhpälul ancćhaycaćhacuyan shiminpïpis
pushumayta ätuśhtin. 21 Jinaptinmi Jesus tapula walaśhcäpa taytanta:
“¿Imaypïtam caynu cayan?” nil.
Niptinmi: “Uchuyllanpïtam. 22 Caycamá ayca cutiñaćhá jitaycülun jitaycülun ninamanpis yacumanpis wañuy ñacachinanpä. Chaynu caśhanta
yaćhayalñá llaquipaycuy-ari. Ichaćh am'a sänachipallämanquimanpis” nila.
23 Niptinmi nila: “¿Imanimänayquitam cay ‘ichaćh’ nimäśhayquiwan nimanqui? Pipis chalapacücäpá lluymi imapis lulaśha can'a” nil.
24 Niptinmi chay walaśhcäpa taytan apalcaćhaypanuy nila:
“Ya'a rasunpa chalapacümi; aśhwanpa yanapaycallämay masta
chalapacunäpä” nil. 25 Ñatac achca nunacuna juntunacacayämuptinmi
Jesus: “Anla achatu, canallan caćhaycul licuy. Yan'al-lätac cananpi
cutiycayämunquiman” nil alapacüla. 26 Jinaptinmi sumä-sumä yapa
tapsilcul wañüśhactanuy caćhaycul apalcaćhaśhtin licula. Chaynu
pasatyalpüluptinmi chayćhu cäcunaca: “Wañucun-ari” nipäcula. 27 Ñatac
Jesus'a maquipi śhalcalcächiptinmi sänuña śhalcüla.
28 Chaypïta juc wasiman Jesus yaycüluptinmi yaćhapacünincuna
tapupäcula japallanta: “¿Imapïtan ya'acuna caćhaycachiyta mana
atipapäcüchu?” nil.
29 Niptinmi Jesus nila: “Caynücunätá caćhaycachinchic ˻ayunal˼ Tayta
Diosta mañacuyllanchicwanmá” nil.

Jesusmi yapañatac wañunanpi willan
Mt 17.22-23; Lc 9.43-45

30 Chaypi lipäcuśhanćhu yaćhapacünincunacta yaćhachinan-laycum nunacunaca mana musyapäcunanpä Galileanpa pasapäcula. 31 Chayćhümi
nila: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäta puydï nunacunap maquinman
ćhulaycamaptinmi wañuchipäman'a. Jinapämaptinpis quimsa muyunpïtam
caśhan śhalcamuśhä” nil. 32 Niptinmi mana tantiapäculachu imaninantapis, manchäśha cayalcaltac nï tapuycälïlachu.

¿Mayanćha mas allinninca can'a?
Mt 18.1-5; Lc 9.46-48

33 Capernaum malcaman ćhaycul, juc wasićhu cayalcaptinmi Jesus yaćhapacünincunacta tapula: “¿Śhamuśhanchicćhu imapïtan pilyappilyapäculanqui?” nil.
34 Niptinmi chay caminućhu “¿Mayanninchicćha mas puydïnin caśhun?”
nil ninaculcäśhanpi mana limalil uyaläcuyalcan. 35 Chaymi Jesus lädunman
yaćhapacünincunacta lluy juntuycul nila: “Mayanpis puydï cayta munäcá,
mana cäpa licaśhanninmi canan; jinaman llapantapis sirbiycuchun” nil.
36 Nilcuśhanpïmi juc walaśhchacta ñawpäninman puśhaycachila. Chayta
malaculculmi: 37 “Mayanpis caynu walaśhchäta ćhasquïcá ya'apa caśhanlaycum ya'acta ćhasquiyäman. Jinaman manam ya'allactachu, sinu'a
caćhamänïtapis ćhasquiyantacmi” nila.

---

* **9:18** isacacun: Waquincunaćhu'a “istiracun” nipäcunmi.

¿Mayancunam Jesusman śhalcapäcun?
Mt 10.42; Lc 9.49-50

38 Chaypïtam Juan nila: "Yaćhachicü taytáy, juc nunactam licälälí ampa
pudirniquiwan Satanaśhpa gänaśhacunacta sänayächishanta. Chaymi
ya'anchic caśhtapi mana captin lluy mićhacälälilá" nil.
39-40 Niptinmi Jesus nila: "¿Imapämi mićhaculcanqui? Mayanpis
pudirnïwan milagructa lulayal'a chaypïta manamá mana allinta
ya'api limanmanchu. Mayanpis ya'anchicpa cuntranchic mana cäcá
ya'anchicmanmi śhalcapäcun. 41 Rasu-rasunpa, mayanpis atïnï-laycu
caśhayquipi masqui täsa yacullacta uycücätapis Tayta Dios allincätalämi
uycun'a.

Yan'al-lätac mana allinman palpuyächinquiman
Mt 18.6-9; Lc 17.1-2

42 "Yan'al-lätac cay uchuchäcunanülla cä chalapacamänïta mayan-
pis juchaman palpuyächinman. Mas allinćha canman cuncanman
wanca lumicta watacuycul lamarcäman ji'acalputinpis. 43-44 Sïchuśh
maquiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a cuchulcul wicapäluy.
Allinläćhá cutu maqui cayal Dioswan cawsaptiquipis canman ishcaynin
maquiquiwan mana imaypis camacä nina waläcäćhu ñacanayquipïtá.
45-46 Chaynütac ćhaquiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a cuchulcul
wicapäluy. Allinläćhá canman cutu ćhaqui Diosman yaycuptiquipis,
sänu cayal nina lupäcäman jitaycachicunayquipïtá. 47-48 Chaynütac
ñawiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiquipis altäluy. Diospa gubir-
nunman churchüśha yaycuptiquipis allinläćhá canman, sänu cayal
mana imaypis wañucälï ninaćhu nï ismuypis imaypis camacäcäćhu
canayquipïtá. 49 Lluymari ninawan camacäśha capäcun'a.†
50 "Chayurá chuyanchacunanchic allinmi.‡ Ñatac chay chincäluptin'a
¿imanuypatá cutichimunquiman? Amcuna chuya capäculari lluywanpis
jawcalla cawsapäcuy" nila.

10

Jesusmi laquinacuycunapïta liman
Mt 19.1-12; Lc 16.18

1 Chaypïtam Jesus Jordan mayup chimpanman, Judeap malcancuna-
man licula. Chayman achca nunacuna juntunacälälimuptinmi yaćhacäśha
cayninwan chayćhu yapañatac yaćhachila. 2 Chayman fariseocuna
ćhälälimulmi Jesusta quiquinpa limayllanwan palpachinanpä
tapupäcula: "¿Juc nuna walminwan imallapïtapis laquinacunanpä cäsu
canchun?" nil.
3 Niptinmi Jesus quiquincunacta tapula: "¿Imanipäcuśhunquimari Moi-
sespa camachicuyninćhu?" nil.
4 Niptinmi: "Awquillücunactá papilta lulanacuycul laquinac-
ulcänapämi Moises cunsintipämäla" nila.
5 Niptinmi: "Chayta cunsintipäcuśhulanqui pasaypi nunacuna
capäcuśhayquipam. 6 Ñatac cay pachäpa allaycuyninćhu'a walmi carilla
cananpämá Dios lulala. 7-8 Chaymi mamanta, taytanta caćhaycul
walminwan jucllaña capäcun'a.✡ Chayurá manañam ishcaychu sinu'a

† **9:49** Lluymari...capäcun'a: Griegoćhu'a "Ninawanmi lluy caćhichaycuśha can'a" niyanmi. Chay timpućhu caćhiwan jillpuycuy cala camacaycunapämi. ‡ **9:50** chuyanchacunanchic allinmi: Griego isquirbishaćhu'a "caćhica allinmi" niyanmi. ✡ **10:7-8** Gn 2.24

jucllayllañam. 9 Chaynu quiquin Dios jucllachäśhancäta nunacunacá
manam laquinanchu” nin.
10 Juc wasićhüña Jesuswan cayalcalmi cay limaśhancäpi
yaćhapacünincuna tapuculcäla. 11 Chaymi Jesus: “Pipis walminwan
laquinaculcul jucwan cuscäcá, mansibacuyanmi. 12 Chaynütac walmipis
wayapanpi laquiculcul jucwan cuscäcá, mansibacuyantacmi” nin.

Jesusmi uchuchäcunäta ćhasquiycun
Mt 19.13-15; Lc 18.15-17

13 Chaypïtam Jesusman achca nunacuna puśhapämuñä
uchuchä chulincunacta “Allin cawsayniyu cachun” nil Diosta
mañacapunanpä. Yaćhapacünincunañatacmi ichá lluy mićhacücuyalcan.
14 Chaynayalcaptinmi Jesus piñacülul: “Ama mićhaculcaychu; jina
śhapämuchun. Cay uchuchäcunanuy cäcunapämari Diospa gubirnun'a.
15 Rasu-rasunpa, mayanpis uchuchäcunanülla mana ćhasquïcá, chayman
manam yaycun'achu” nin.
16 Nilculmi uchuchäcunäta malaculcul, paycunapä Tayta Diosta
mañacapula.

Cäniyu müsum Jesusta tapucun
Mt 19.16-30; Lc 18.18-30

17 Chaypi pasaśhä niyaptinmi juc nuna cürri-cürriwan ćhaycamul Je-
suspa puntanman un'ulacuycul: “Allin yaćhachicü Taytay, ¿imactatan
lulalläman wiñay simpri cawsaycäman yaycunäpä?” nin.
18 Niptinmi Jesus: “¿Imapïmi ‘allin’ nimanqui yaćhachicülla cayapti'a?
Allincá Diosllam” nin. 19 Nilculmi: “Yaćhanquimari camachicuyćhu:
‘Amam nunacta wañuchinquichu; mansibacunquichu; suwacunquichu;
casquicunquichu; yan'al ingañacuyanquichu; jinaman taytayquita ma-
mayquita tuqui allinpam licanqui’✡ nil nishancunacta” nin.
20 Niptinmi: “Yaćhachicü, caycunallamannu'a uchucllapïmi cawsay-
culá” nin.
21 Niptinmi Jesus llaquipaywan licapaycul: “Jucmi lulanayqui cayanlä:
lluy käniquita lanticulcul llapa wacchacunaman aypuycamuy. Jinalmi
janay pachäćhu alli sumä käniyu caycunqui. Jinalcul wañunayquicama
laśhćhüman jalumul atimay” nila. 22 Niptinmi chay müsu alli käniyu cayal
nishanta uyalïlul sumä llaquisha licula.
23 Chaymi Jesus lluy muyülïninta licalcul yaćhapacünincunacta nila:
“Sumä käniyu nunacuná Diospa gubirnunman yaycunanpä, sasa-sasam”
nil.
24 Cay nishanta uyalïlälilmi yaćhapacünincuna licapayllaman camälälila.
Jesusñatacmi yapa nin: “Walaśhnïcuna, rasunpa sasam Diospa gubirnun-
man käniyücunaca yaycunanpä. 25 Chayman käniyu nuna yaycunantá
aśhwanpa juc camïllu uywapis awjap linlinpa pasälunmanlämi” nil.
26 Niptinmi yaćhapacünincuna mastalä licapayllaman camäśha cacuyal
ninacücuyalcan: “Chaynu captin'a ¿mayantá salbacunman?” nil.
27 Chaymi Jesus licapaycul: “Caycuna nunacunapá mana atipänam.
Diospämi ichá imapis atipäna” nin.
28 Chayćhümi Pedro: “Ya'acunam ichá lluy imallätapis caćhaycul atiyal-
cac” nicuyan.
29-30 Niptinmi Jesus: “Rasu-rasunpa, mayanpis ya'a-laycu, jinaman
allin willacuy-laycu, wasintapis, irmänuntapis, panintapis, mamantapis,

✡ **10:19** Ex 20.12-16; Dt 5.16-20

taytantapis, chulintapis, chaynütac ćhaclancunactapis caćhaycücá cay pachäćhu ćhasquin'a paćhac cuti mastalämi, wasinćhu, irmänunćhu, paninćhu, mamanćhu, chulinćhu ćhaclacunaćhüpis, jinaman ñacaycunactalämi canpis. Jinaman śhamücäćhu'a wiñay cawsaytalämi ćhasquipäcun'apis. 31 Rasunpa canan puntanninćhu cäcunämari ipaćhu licalipäcun'a; ñatac ipaćhu licaśhacunämi puntanninćhu caycälin'a" nila.

Jesusmi wañunanpïta yapa willan
Mt 20.17-19; Lc 18.31-34

32 Chaypi Jerusalenman ishpipäculmi Jesus yaćhapacünincunap ñawpäninta lila. Yaćhapacünincunawan juccunäñatacmi pinsatïbu-cama manchacäśha-cama atiyalcäla. Jinaptinmi chay ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta japächalcul willapäla imacuna quiquinta pasanantapis cay nil: 33 "Canan yaćhayalcanquimá Jerusalenman lishanchicta. Chayćhümi puydï sasirdüticunäpa, camachicuyta yaćhachicücunäpa maquinman jitaycälimaptin, ya'a Rasun Nunap Chulincäta wañuyman ćhulaycäliman'a. Chaycunam mana-Israelcunäpa maquinman jitaycälimaptin 34 burlapapäman'a, lawćhapäman'a, tuwapäman'a, wañuchipäman'apis. Jinapämaptinpis quimsa muyunpïtam ichá cawsamuśhä" nin.

Jacobowan Juanmi allinninćhu caycälinanpä mañaculcan
Mt 20.20-28

35 Chayćhümi Zebedeop chulin Jacobowan Juan, Jesusman ñawpatyalcul nipäcula: "Yaćhachicü taytay, ama chaynu caychu, mañacuylläta awniycälillämay" nil.

36 Niptinmi Jesus: "¿Imactatan munapäcunqui?" nin.

37 Niptinmi: "Jatun gubirnuyquićhu allinninman taycaycälichimänayquitam munapäcullá" nin.

38 Niptinmi: "Manamá yaćhapäcunquichu ima mañaculcäśhayquitapis. ¿Ya'anuy jucchun llaquicunacta ñacaycunacta pasapäcunquiman ampá?" nin.

39 Niptinmi: "Aw, pasapäcümanmi" nipäcula.

Niptinmi: "Aw, rasunpa ya'anümá amcunapis pasaytá pasapäcunqui. 40 Ñatac ya'awan cusca täcunanchicpá manam maquïćhüchu. Quiquin Taytá unanchacuśhancunapämi chay'a cayan" nin.

41 Chay nipäcuśhancunacta uyalilcälilmi yaćhapacü-masincuna Jacobopäwan Juanpä piñacälälila. 42 Chaymi Jesus llapanta juntuycul nila: "Yaćhapäcuśhayquinüpis juc nasyuncunaćhu puydï mandacücunaca payllaña sumä yaćhätucüśha nunatucüśham munaśhanta lulachipäcun. 43 Amcunaćhu'a chaynu manam canmanchu. Aśhwanpam pipis puydï cayta munäcá śhullcänuy lluyta sirbiycunman. 44 Chaynütacmi puntaćhu cayta munäcäpis lluypa uywaynin caycunman. 45 Chaypämari ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulá: manam sirbichicunäpächu, sinu'a sirbiycul bïdätapis jinantin nunacunäpi uycul salbaycunäpämi" nin.

Jesusmi apla Bartimeocta sänachin
Mt 20.29-34; Lc 18.35-43

46 Chay Jericó malcaman ćhaycul pasayalcaptinmi achca nunacunaca atipäcula. Chay yalamunan caminućhümi Timeop chulin Bartimeo śhutiyu apla mañapacuśhtin täcuyäñä. 47 Paymi Nazaret-lädu Jesus

caśhanta tantiälul: “¡Mandacü Davidpa Caśhtan Caćhamuśhan Salbacü, Jesuslláy! ¡Llaquipaycallämay-ari!” nil ayaycaćhacuyan.
48 Chay nunacunäñatacmi: “¡Upällalla cay!” nil mićhaculcäla.
Jinaptinpis aśhwanpa mastaläami ayaycaćhacuyan “¡Mandacü Davidpa Caśhtan Caćhamuśhan Salbacüní! ¡Llaquipaycallämay-ari!” nil. 49 Chaymi Jesus śhaycuycul puśhachimula.
Jinaptinmi apläta: “¡Cushicul śhalcuy! Ayayäśhunquim” nipäcula. 50 Niptinmi cataläśhantapis jitaycul juclla śhalcuculcul śhamula.
51 Ćhämuptinmi Jesus: “¿Imallactam nilanqui?” nin.
Niptinmi aplaca: “Taytalláy, licaytam munallá” nin.
52 Niptinmi: “Chalapacamäśhayquipam allinyälunqui; licunquimanñam” nin. Niptin-pachalla apläpa ñawin licäluptinmi Jesusta atila.

11

Jesusmi Jerusalenman yaycun
Mt 21.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19

1 Chaypïta Jerusalenman ñaćhapaycuyalcal, Ulibus nishan ulućhu Betfageman Betania malcaman ćhälälilmi ishcaynin yaćhapacüninta caćhäla: 2 “Cay chimpa malcaman yaycapäculmi mana mayanpis sillaśhan malta aśhnu watalayäta talipäcunqui. Chayta pasquilcul aysapämuy. 3 Mayanpis ‘¿imapämi pasquiyanqui?’ nipäcuśhuptiqui'a ‘Duyñümi munan; ña'ascallamanmi cutichimuśhä’ nipäcunqui” nin.
4 Chaynu lipäculshi nishantanülla wasip puncun caminućhu watalayäta talïlälin. 5 Chayćhu pasquiyalcaptinshi licä nunacunaca: “¿Imapätan pasquiyalcanqui?” nin. 6 Chaymi Jesus nishantanülla nipäcuptin awnil pasquichipäcula. 7 Chaypi puśhalcamul müdanancunawan carunäläliptinmi Jesus sillacula. 8 Chay caminu lishancämanmi achca nunacuna alawayninwan catacuncunacta maśhtapäcula. Juccunañatacmi palmïra jaćhap pallaynincunacta cuchulcul caminuman maśhtapäcula. 9 Chay ipanta puntanta lï nunacunämi bïbaśhtin alawapäcula: “¡Cawsachun Diosninchicpa pudirninca! 10 ¡David timpumannuy malcanchicta śhalcachïca alawaśha cachun! ¡Cawsachun imaycamapis!” nil. 11 Ñä Jerusalenman Jesus ćhälulmi Diospa chuya wasinman watucuycü yaycula. Aspicalpuyaptinñatacmi yaćhapäcünincunawan Betania malcaman cuticulcäla.

*Jesusmi ïgus lantacta manañ*a *wayunanpä nin*
Mt 21.18-19

12 Chay walantin Betania malcapi cutiyämuptinmi Jesusta micanälun. 13 Chay caluscaćhülä juc ïgus lanta tutap-tutal birdiyäta licälulmi “wayuyanñapisćha” nil liptin licachipäpis nï wayuñächu. Manaläämari timpunćhüchu cañä. 14 Chaymi lantäta: “¡Cananpïtá manaña wayuptiquim mayanpis nï micalcälin'añachu!” nin. Chay nishantam yaćhapacünincuna uyalïlälila.

*Diospa chuya wasinćhu llapa lanticü*cunä*ta Jesusmi alapacun*
Mt 21.12-17; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22

15 Chaypi Jerusalenta ćhälulmi, Jesus Diospa chuya wasinpa patyunman yaycul lantinacuyalcäcunacta talïlun. Chaymi illaywan cambiäcunap mïsancunactapis paluma lanticücunap täcunancunactapis ticlaypa-pawalcul waśhaman lluyta alapacämun. 16 Jinalculmi manaña cunsintilañachu lanticuynincunawan pasaycaćhapäcunallantapis. 17 Chayćhümi yaćhachila:

"¿Manachun Diospa shiminćhu 'Ya'ap wasí jinantin nunacuna ya'allawan limanan wasim can'a'✡ nil niyan? ¡Chaychun amcuna suwacunap maćhayninman muyulächinquiman!"✡ nil.
18 Chay yaćhachishanpi nunacunaca mishqui-mishquictam uyalipäcula. Puydï sasirdüticunäwan camachicuyta yaćhachicücunäñatacmi ichá manchalipäcula. Chaymi imanuypa wañuchiytapis ashipäcula. 19 Ñatac tutalpüluptinmi chay malcapïta Jesus yaćhapacünincunawan liculcäla.

Chay millapäśhan ïgus lantam chaquin
Mt 21.20-22

20 Chay walantin chaypa caśhan pasapäcunanpämi ïgus lanta sapipi lluy chaquisha cayäñä. 21 Chayta licälulmi Pedro yalpalcul Jesusta nila: "¡Yaćhachicü taytáy, licay, cay piñapäśhayqui ïguscá lluy chaquïñä!" nil.
22 Niptinmi: "Tayta Diosman chalapacuy jinalla. 23 Mana ishcayyällal śhun'uyquićhu 'Lulacaśham can'a' nil chalapacuptiqui'a rasunpa lulaśham can'a; aśhta ulüta 'Caypi aśhucuy lamar ćhawpiman' niptiquipis aśhunmanmi. 24 Chaymi rasunpa sumäpa chalapacul mañacuptiqui'a chaymannuy ćhasquiycunqui. 25 Jinaman'a chay mañacuśhayquićhu pampachaycunayqui captin'a pampachaycuy, janay pachäćhu cä Taytayqui amcunactapis pampachaycälishunayquipä. 26 Mana pampachapäcuptiqui'a manatacmari pampachapäcuśhunquitacchu" nin.

Jesuspa munayninpïmi ishcayyapäcun
Mt 21.23-27; Lc 20.1-8

27 Chaypi Jerusalenman ćhälälimulmi Diospa chuya wasinpa patyunćhu Jesus puliyäla. Jinaptinmi puydï sasirdüticunäwan, camachicuyta yaćhachicücunaca, prinsipal yaśhacunawan aśhuycälimula. 28 Chayćhümi: "¡¿Mayantucultá cayćhu lulaycaćhayanqui? ¿Mayantá cayta lulanayquipä ćhulaśhulanqui?!" nipäcula.
29-30 Niptinmi Jesus: "Má, ya'actapis nipämay: Juan bawtisananpä ¿pitan caćhamula? ¿Dioschun icha nunacunällachun? Niycälimaptiqui'a ya'apis nishayquim mayanpa mandacuyninwan cayta lulaśhätapis" nil.
31 Niptinmi quiquin-pula ninacücuyalcan: " 'Dios caćhamula' niptinchic'a '¿Imapïtan-nila mana chalapaculcälanquichu?' nilćha nimäśhun. 32 'Nunallam' niptinchic'a cay nunacunaca imanämachwanćha, Bawtisä Juanta Diospa rasun willacüninpa licayalcal'a" nil. 33 Chaynu ninaculculmi: "Manam yaćhapäcüchu, taytay" nin.
Niptinmi Jesuspis: "Chayurá ya'apis manam mayan caćhamäśhantapis willapäcuśhayquichu" nin.

12

Pasaypi mana allin täpä nunacunamanmi tincuchin
Mt 21.33-46; Lc 20.9-19

1 Nilculmi tincuchiypa yaćhachila cay nil: "Juc nunash cala jatun ćhaclayu. Paymi chay ćhaclanćhu übacta plantalcul manyanta lluy inćhäla. Chayshi übacta apchichinanpä juc püsucta lulala, chaynütac täpachinanpäpis chucllachäla. Caynu lluy listucta lulalculshi nunacunaman partïda uycul calu malcacta licula. 2 Chaypi cusicha timpu ćhämuptinshi caćhamula juc nunanta partinta cusichalcul apamunanpä. 3 Chay nunantash partïdaśhancunaca chalalcälil lluy

✡ **11:17** Is 56.7 ✡ **11:17** Jer 7.11

ma'alcälil jinanllacta cutichipäcula. 4 Chay jinapäcuptinpis ćhaclayücá
juccunactash caćhamula. Chaynüshi chaytapis palalcälil umallantapis
lluy paquï-pawalcul gulpïlälila. 5 Chaynälälimuptinpis juctapis caćhamulash.
Chaytapis lluyshi wañülächila. Juccunacta caćhamuptinpis waquintá
ma'apäculash, waquincunactá wañuchipäculash. 6 Chayshi jucllayllaña
caćhamunanpä captin japallan cuyay chulillantaña 'chulïtá allinpaćh
lican'a' nil caćhamula. 7 Chay ćhämuptinshi, partïdaśhan nunacunaca
limanacucuyalcan: 'Cay chulinpäćha caycuna quïdan'a. Wañüchishun
cay tücänin ya'anchicwan quïdananpä' nil. 8 Chayshi lluy chalalcälil
wañülächila. Jinalculshi ćhaclanpi aysalcul wicapälälimula" nil. 9 Nilculmi
Jesus nila: "¿Chaynu lulälälíptin'a chay ćhaclayüca ćhämul 'allinmi'
nin'achun ampá? Aśhwanpa lilculmá chay nunacunäta wañulcachil
juccunaman ćhaclanta uycun'a. 10 ¿Manachun isquirbishancunaćhüpis
lïgipäculanqui?
Chayćhümi niyan: 'Wasi luläcuna jalutacuśhan lumim mas allin puydï
chaläninmanlä muyüla.
11 Chay quiquin Tayta Dios lulaśhanpïmi licapayllaman camäśha cayalcá'✡
nil" nila.
12 Chaynu niptin puydïcunaca paypi nishanta lluy tantiacalcälilmi
Jesusta chalachiyta munapäculpis achca-achca nunacunäta manchalil
caćhaycul liculcäla.

Fariseocunam Jesusta tapupäcun Roma gubirnuman päganapi
Mt 22.15-22; Lc 20.20-26

13 Chaypïtam fariseocunaca, Herodes partiwan limanacälälin Jesusta
tapupäcul quiquinpa limayllanwan palpuchinanpä. 14 Chaymi
ćhaycamul: "Yaćhachicü taytáy, tantiapäcümi rasuncälla amćhu
caśhanta. Nunacuna limaśhanwan manamá iwiycaćhachicunquichu
nïtacmá pimanpis śhalcuyanquichu. Aśhwanpa Diosninchic munaśhannu
rasuncällactam yaćhachinqui. Chayurá má, niycälillämay ¿Roma
gubirnuman alcabälacta uycunapä Tayta Dios awninchun icha
manachun? Cananpi ¿pägapäcümanlächun icha manañachun?" nipäcula.
15 Ñatac ishcay cära capäcuśhanta yaćhalmi Jesus nila: "¿Imapïtan ima-
manpis palpuchiyta munapämanqui? Apamuy juc illayta licaycunäpä"
nil. 16 Chay uycüluptinñatacmi Jesus: "Cay illaycäćhu ¿pitan cayan? ¿Pip
śhutintan limayan?" nila.
Niptinmi: "Romap Puydï Mandänin Cesarpam" nipäcula.
17 Nipäcuptinmi: "Chayurá Cesarpa cäcätá payman-ari uycäliy. Diospa
cäcätá Diosmantac-ari uycäliy" nila. Niptinmi licapayllaman camälälila.

Saduseocunam wañücuna śhalcamunanpi tapupäcun
Mt 22.23-33; Lc 20.27-40

18 Jinamanñatacmi wañücuna śhalcamunanman mana quiripäcü saduseo
caśhtacunaca śhapämula. 19 Chaymi tapupäcula Jesusta: "Yaćhachicü tay-
tay, Moisespa camachicuyninćhümi niñä: 'Juc wayapa mana chuliyu
ima wañucuptin'a, cäsu canmi wanücäpa śhullcanwan biudaca casaracul
punta wayapanpa milayninta śhalcachinanpä'✡ nil. Chaynu captin'a, má,
¿imaninquitan? 20 Unayshi capäcula ancćhish wawi-caśha. Chayshi mayurca
walmiculcul mana chuliyu ima wañucula. 21 Jinaptinshi atïnin śhullcan
chay japanyäśhäwan yapacüla. Jinalculshi chaypis mana chuliyu ima

✡ **12:11** Sal 118.22-23 ✡ **12:19** Dt 25.5-10

wañucuntac. Jinaptinshi chay atïnin śhullcanwanpis chaynülla pasälun.
22 Chaynu lluy ancḉhishnintinwan pasäluptinshi chay walmipis wañucuntac.
23 Chayurá má, śhalcamunan muyuncäḉhu chay walmica ¿mayanninpa
walmintan can'a ancḉhishnintinwan casaracüśha cayal'a?" nin.
24 Niptinmi Jesus: "¡Maynu pantäśham cayalcanqui Diospa
limaynintapis munaynintapis mana tantiapäcuśhayquipi! 25 Chay
śhalcamuycäḉhu umripäpis walmipäpis manañam casaracuycuna
can'achu. Sinu'a janay pachäḉhu anjilcunanümi capäcun'a. 26 Ñatac chay
wañücuna śhalcamunanpïtá ¿manachun lïgipäculanqui Diosninchic nina
malluyä jaḉhapi Moisesta limapämuśhanta? Wañüśhaña cayalcaptinpis
¿manachun Dios nila: 'Ya'am cayá Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa
alawayalcäśhan Diosnin'✡ nil? 27 Chayurá Diospá manam chincacü
wañucücuna canchu; sinu'a cawsä nunallamari. Amcuna sumä
pantäśhamari cayalcanqui" nila.

Camachicuycuna ishcayllamanmi chumacacun
Mt 22.34-40

28 Chayḉhümi Moisespa camachicuyninta jucnin yaḉhachicü aśhuycamul
tapunacuyäta uyalila. Chaynu allincäwan lluy cuntistaptinmi nin:
"Lluypïpis mas puydïninca ¿mayannin camachicuytan?" nil.
29 Niptinmi Jesus: "Lluy camachicuycäpïpis caymi mas puydïca:
'Uyaliy, Israelcuna, Tayta Diosninchic jucllam. 30 Tayta Diosllayquiman
tucuy śhun'uyquitapis, llapan pinsayniquitapis, lluy callpayquitapis
ḉhulaycuy'✡ nishanca. 31 Juccäpis caymi: 'Nuna-masiquita tucuy
śhun'uyquiwan quiquiquitanuy cuyal licaycuy'.✡ Cay camachicuycunäpi
mas puydïnin'a manam juc canchu" nila.
32 Niptinmi chay nunaca: "Allintam niycamanqui, yaḉhachicü taytáy,
rasunpa jucllayllam Diosninchic'a. Paypïta manam juc canchu.
33 Nishayquinüpis llapan śhun'unchicta almanchicta pinsayninchicta
callpanchicta payman ḉhulaycuśhanchic'a, jinaman nuna-masinchicwan
cuyanacuśhanchic'a mas allinmi Diosta alawayninchicwan uywacunap
yawarninta uycuśhanchiccäpïtá" nila.
34 Chaynu allin tantiayninwan nïluptinmi: "Tayta Diospa gubirnunpïta
manamá caluḉhüchu cayanqui" nila.
Chaypïta manamá mayanninpis mastá tapuḉhaculcälañachu.

Jesusmi "¿Mayantan Diospa Caḉhaśhan Salbacüca?" nil tapun
Mt 22.41-46; Lc 20.41-44

35-36 Chaypi Diospa chuya wasinpa patyunḉhu Jesus yaḉhayächilmi llapanta tapula: "Moisespa camachicuyninta yaḉhachicücunaca, ¿imapïtam 'Salbacüca unay Mandacü Davidpa milayninpïmi' nil nipäcun? Chaynu milayllan cayaptin ¿imapïtan David Chuya Ispiritu Salmos librunḉhu limachiptin 'Duyñümi' ninman Diostanülä canpis?
Chayḉhümi: 'Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:
"Cay-lädulläman taycaycamuy ḉhïnishüniquicunäta maquiquiman ḉhulaycamunäcama wiñay simpri uyshuycälishunayquipä"✡ ' niyan.
37 "Chayurá ¿imanuypatan Salbacüca Davidpa milaynillan canman
quiquin David 'Duyñú' Diostanülä niyaptin'a?" nin.
Chayḉhu nunacunäñatacmi mishqui mishquicta uyalipäcula.

✡ **12:26** Ex 3.2-6 ✡ **12:30** Dt 6.4-5 ✡ **12:31** Lv 19.18 ✡ **12:35-36** Sal 110.1

Yaćhachicücunäpi licaculcänanpä anyapan
Mt 23.1-36; Lc 11.37-54; 20.45-47

38 Ñatac chayćhümi Jesus nila: “Yan'al-lätac amcunapis cay
yaćhachicücunäta atiyalcächinquiman. Paycunamá allinnin
müdanacunawan müdaculcan läsacunäćhu nunacuna rispitänan-layculla.
39 Jinalmi aśhta juntunacuna wasicunaćhüpis fistacunaćhüpis allinninpa
täcunancunamanlä täcuytapis wañupacun. 40 Jinaman japanyäśha
walmicunap ima cällantapis wasintintacamalämi lacsapäcunpis.
Jinaman'a licapäcunan-laycullam una-unaylä Diosta mañätuculcanpis.
Caycuna sumä mućhuchishalämi capäcun'a” nila.

Japanyäśha waccha walmim masta uycun
Lc 21.1-4

41 Ñatac Diospa chuya wasinćhu illay juntucup chimpanćhu Jesus tay-
cucuyculmi lluy nunacuna illayninta jitaycuyalcäta licapayäla. Waquin
cäniyücunam achcacta jitaycapäcula. 42 Chayman juc japanyäśha waccha
walmi ćhaycamul ash ćhaniyu ishcay illaychallantam ćhulaycula. 43 Chayta
licalmi Jesus llapa yaćhapacünincunacta ayalcul nila: “Rasunpa cay wac-
cha walmim lluypïpis masta uycülun. 44 Juccunacá puchüllantam uy-
capäcun. Cay walmim ichá cawsananpä capuśhancätalä lluyta uycülun”
nil.

13

Diospa chuya wasinpïmi yaćhapacücunaca tapuculcan
Mt 24.1-2; Lc 21.5-6

1 Chay Diospa chuya wasinpi Jesus yalayämuptinmi jucnin yaćhapacünin
nila: “Yaćhachicü taytáy, ¡licay, maynu sumä wasim caculläñä; jatućhaćhä
lumicunawanlämi cacullañäpis!” nil.
2 Niptinmi Jesus: “Cayta licayalcanquimá. Rasunpa cay caśhancäćhu
licachillapäpis manamá juc lumillapis caycun'achu. Lluymi pampaman
muyun'a” nin.

Cutimuyninpä ima siñalcuna licalinantapis Jesusmi willan
Mt 24.3-28; Lc 21.7-24; 17.22-24

3 Chaypi chay chuya wasip chimpan Ulibus ulućhu Jesus täcuyaptinmi
Pedro, Jacobo, Juan, Andreswan japälla tapuculcäla: 4 “Niycälimay-ari
¿imaymi chay lulacacun'a? Chay timpu ji'acaycayämuptin ¿ima siñalcunam
śhamun'a?” nil.
5 Niptinmi Jesus: “Yan'al-lätac pipis ingañapäcuśhunquiman. 6 Ya'atucul
achca śhapämulmi ‘Ya'am Diospi Caćhaśhan Salbacüca cayá’ nil achca
nunacunacta pantachin'a. 7 Ñatac wicćhüpis cayćhüpis gïrrash nïcunacta
uyalipäcul ama manchaculcaychu. Chaycuna pasananmi yaćhacun
masqui manalä camacayca cayaptinpis. 8 Rasunpa chaypá nasyuncu-
napis malcacunapis gïrranaculcan'am. Chaynütacmi mayćhu chayćhüpis
śhaśhaycunapis micuy wanacunapis jicutacücunapis cacun'a. Lluy cay-
cuna ñacaycunap allaycuyllanlämi can'a.
9 “Sumäta cuydaculcay: Malcap puydïninpa maquincunaman
ćhulapäcuśhuptiquim juntunaculcänan wasicunäćhu lawćhaycälishunqui.
Ya'a-laycum malcacunap puydïninmanlä ćhächipäcuśhunqui, chayćhu
paycunacta ya'api willaycälinayquipä. 10 Mastá puydiyan jinantin
pachäćhu allin willacuy willacuśha cananmi. 11 Chaynu mandacücunap
maquinman aysapäcuśhuptiqui ama llaquiculcaychu ‘Canan ¿imactatá

limalicuśhä?' nil. Chayüram Diospa Ispiritun amcunap liman'a.
Ninallayquita niycäliy.
12 "Ñatac wawi-caśhacunam wañuyman ćhulaycanacun'a. Taytacunapis
chulincunactam. Chulicunapis taytancunap cuntran śhalcuculculmi
wañuchipäcun'a. 13 Ya'a-laycutacmi lluy ćhïnipäcuśhunqui. Wañuycäcama
tacyaycücäñatacmi ichá salbacun'a.
14 "¿Manachun willacünin Daniel isquirbila chay Sumä Millachicüman
Muyuchïcäpi? Chayurá cayta lïgïcunaca, sumäta tantiapäcuy.
Chay Millachicüca Diospa chuya wasinćhu licalimuptinmi, Judea-
lädućhu yaćhäcunaca juclla ayipäcunan ulucunäman. 15 Chaynütac
wasinpa altuśhninćhu cäcunaca imallanta juluycunallanpäpis timpu
manañam can'añachu. 16 Ćhaclanćhu cäcunäpis müdanallanta juntulcü
cutipämunallanpäpis timpu manañatacmi can'añachu. 17 ¡Maynu
llaquićh can'a patayu walmicunäpä, chaynütac wawinta ñuñücunäpä!
18 Caycuna tamya timpućhu mana pasananpäri Diosta ruygaculcay.
19 Cay sumä ñacaycunanu'a cay pachap allaycuyninpïpis manam
pasalachu, nïtacmi can'atacchu. 20 Chay timpucta Tayta Dios
mana mirmachiptin'a manaćh mayanpis salbaculcanmanchu;
ñatac japächacuśhancuna-laycum mirmaycachin'a. 21 Chay timpu
mayanpis '¡Licay! ¡Diospa Salbacüca cayäñä wicćhümi, cayćhümi!' nil
nipäcuśhuptiquilätac quiriyalcanquiman. 22 Rasunpa salbacütucücuna
willacütucücuna śhalcapämulmi imaymana milagrucunacta lulapäcul
Diospa aclacuśhancunätapis atipayänülä pantachiyta jicutapäcun'a.
23 Chaymi manalä imapis pasaśhancama amcunacta canan willayalcac
lichcat-lichcat capäcunayquipä.

Jesusmi cutimuyninpi willan
Mt 24.29-35,42,44; Lc 21.25-36

24 "Chay sumä ñacay timpuca pasalcullaptinmi intica wañun'a; quilläpis
manañam acchin'achu; 25 uyllurcunäpis lluyñam palpatityamun'a; janay
pachäćhu lluy cäcunäpis śhaśhalin'am. 26 Chayćhümi Rasun Nunap
Chulincäta jinantin pachäćhu cä nunacunaca licapäman'a, pucutay
śhun'unćhu sumä munaynïwan śhayämüta. 27 Chayćhümi anjilnïcunacta
caćhamuśhä wicpi caypi jinantin pachäpi aśhta sïlup sapinpi-camapis
aclaśhäcunacta juntuchimunäpä.
28 "Yaćhapäcuy-ari lanta tantiachimäśhallanchictapis. Pallaynincunaćhu
chillquilimuptinmi tamya timpumanña ćhaycuśhanchicta tantianchic.
29 Chaynu-ari lluy caycuna pasaśhanta licapäcul'a yaćhapäcuy
janayquićhüña timpuca caśhanta. 30 Rasunpa caycuna pasan'a manaläpis
cay nunacunaca camacaptinlämi. 31 Cay allpäpis sïlupis camacällamari.
Ñatac cay nishäcá manam imaypis chincan'achu; lluymi lulacacun'a.
32 "Ñatac chay śhamuná ürätam ichá nï pipis yaćhanchu. Manam
quiquïpis nïtac anjilcunäpis sinu'a Taytalläami yaćhan. 33 ¡Lichcat-
lichcat capäcuy! ¡Licaculcay! Chay muyun imay ćhämunätapis manamá
yaćhapäcunquichu. 34 Maynümari mayanpis calucta lil nunancunacta
lulayniyü-camacta wasinćhu caćhaycun, jinaman täpänintapis musyat-
musyat caycunanpämá.
35 "Chayurá amcunapis musyat-musyatlla capäcuy; manamá
yaćhapäcunquichu wasiyüca tardiscaman, ćhawpi tuta, wallpa wa'ay
ürа ütac aspi-aspiy cutimunantapis. 36 Un'aypi śhamul yan'al-lätac

puñuyä imacta talïlälishunquiman. 37 Cay nishäcá lluypämi: ¡Musyat-musyat
capäcuy!” nil.

14

Puydï sasirdüticunam Jesusta wañuchipäcunanpä limanaculcan
Mt 26.1-5; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53

1 Ñatac ishcay muyunllañam cacuyäla Libraculcäśhan Fistaćhu
Mana Libadürayu Tanta Fistapä. Chayćhümi puydï sasirdüticunäwan,
yaćhachicücunaca limanaculcäla artillawan Jesusta chalalcachil
wañuchipäcunanpä. 2 Waquinnincunañatacmi: “Cay fistäćhu amalä
chalachishunchu; caynüpa nunacunacá yan'alćha chäcunacülunman”
nipäcun.

Jesustam juc walmi pirfümicta jillpuycun.
Mt 26.6-13; Jn 12.1-8

3 Ñatac Jesus Betania malcäćhu “lipra-sapa” nipäcuśhan Simonpa was-
inćhümi micuyalcäla. Chaymanmi juc walmi śhamuñä caćhi lumipïtanuy
uchuy butïllachaćhu sumä ćhaniyu nardo nishan pirfümicta apacuśha.
Chayta paquilculmi Jesuspa umanman jillpuycula. 4 Chayta licälälilmi
waquincuna piñacälälil: “¿Imapätan cay-chica ćhaniyüta yan'al pampapä
jinayanqui? 5 Aśhwanpam juc wata trabajup ćhaninman lanticulcul lluy
wacchacunacta aypuycuchwan cala” nil ñaćhaña millpälälinpis.
6 Chaymi Jesus: “¿Imapïtan ancha rabyachipäcunqui? Jina chaynu
cachun. Cay lulamäśhancá allinmi. 7 Wacchacunawan'a imaypis
cuscaćh capäcunqui munaśhayquićhu yanapaycälinayquipä. Ya'am ichá
pasaypichu mana cayćhu caśhä. 8 Cay walmica puydishallanwan'a
allintam lulaycaman; cay aychá pampaśha cananpämari puntaycayächin.
9 Rasunpa, allin willacuyta jinantin pachäćhu willacuśhancunaćhüpis, cay
walmi lulaśhanpïpis yalpaśham can'a” nin.

Judasmi ipanchan Jesusta
Mt 26.14-16; Lc 22.3-6

10 Chaypïtam jucnin yaćhapacünin Judas Iscarioti pasacula puydï
sasirdüticunäman Jesusta chalaycachinanpä limalicamü. 11 Chayćhüshi
chay puydïcunaca sumä cushicälälil illayta unanpä limalicälälin. Jinapt-
inmi imanuypa imay maquinman chalaycachinanpäpis Judas ashila.

Jesusmi yaćhapacünincunawan camacayllactaña sinaycun
Mt 26.17-29; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26

12 Ñä Mana Libadürayu Tanta Fistap allaycuyninćhümi juc
malta uwishta Diospa wañuchipäcunan cala. Chay ürа ćhämuptinmi
yaćhapacünincuna Jesusta tapula: “¿Mayćhütan alistapämuśhä
ya'anchicpis sinayta micunanchicpä?” nil.
13 Niptinmi ishcay yaćhapacünincunacta Jesus nila: “Canan Jerusalenta
cutipäcul yacun ipicüśha liyä wayapawan tincunqui. Paytam may lis-
hantapis atipäcunqui. 14 Wasinman ćhaycul ji'acuycuptinmi wasiyüninta
nipäcunqui: ‘Yaćhachicünïmi tapucamuśhunqui: “¿Mayannin cuartuyquim
yaćhapacünïcunawan cay fistaćhu micapäcunäpä cayällan?” ’ nil.
15 Nipäcuptiquim altuśhninćhu licachipäcuśhunqui juc jatun cuartunta
tuqui allichäśhacta. Chayćhu lulapämuy” nil caćhala.

16 Niptinmi yaćhapacünincuna malcaman ñawpapäcula. Chayćhüshi nishantanülla rasunpa lluy talilcälil alistapämula.
17 Aspicalpuyaptinñam yaćhapacünincunawan Jesus ćhälälin.
18 Chay micuyalcäśhanćhümi Jesus nila: “Rasunpa, canan cayćhu micuśhanchiccäpïmi jucniqui ipanchäman'a” nil.
19 Niptinmi llapanpis llaquicälälisha-cama: “¿Ya'achun icha calläman?” nil nicuyalcan. 20 Niptinmi Jesus: “Aw, ćhunca ishcayniquipïtamari jucniqui. Ya'awan cusca micücälämá ipanchaman'a*” nin. 21 Nishanpïmi: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbishancämi lulacacun'a. Ñatac ¡imanuylä can'a chay ipanchamäca! Aśhwanpaćh mana näsimuptinpis mas allin canman cala” nin.
22 Chay micapäcuśhanćhümi juc tantacta apticulcul Diosta sulpäta ucula. Chaypïtam partilcul aypula: “Caymi aychá. Micapäcuy” nil.
23 Chaynütacmi bïnüta apticulcul Diosta anradisiculcul, paycunaman uycula llapan upyapäcunanpä. Chayćhümi: 24 “Cay jićhaśha yawarnïwanmá lluy-laycu muśhü limalicuśhäta tacyalpachishä. 25 Ñatac cay bïnucta manañamá mallilcuśhächu Diospa gubirnunćhu amcunawan cusca muśhü bïnucta upyananchiccama” nin. 26 Chaypïtam taquicunawan alawapäcuśhanpi Ulibus nishan ulüta liculcäla.

Pedro ipanchänanpi Jesusmi willan
Mt 26.30-35; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38

27 Chayćhümi Jesus: “Cay tuta japalläta caćhayculmi lluy jitälälimanqui isquirbïshaćhu nishanmannuy: ‘Uwish michïninta wañüchiptïmi uwishcunaca lluy chi'ilun'a†’✡ nil. 28 Ñatac śhalcämulmi amcunapïpis puntactalä Galileaman lishä” nin.
29 Niptinmi Pedroñatac: “¡Masqui lluy jitälälishuptiquipis ya'a manamá imaypis caćhaycuśhayquichu!” nicuyan.
30 Niptinmi Jesus: “Rasunpa canan tutallam manaläpis ishcayta wallpa wa'amuptin quimsactaña ipanchämanqui” nin.
31 Niptinmi Pedro sumälä nicuyan: “¡Masqui anwan cusca wañuná captinpis manam ipanchaśhayquichu!” nil. Chaynütam llapan yaćhapacünincunapis nicuyalcan.

Getsemaní wirtaćhu Jesustam llaquinay chalan
Mt 26.36-46; Lc 22.39-46

32 Chaypïtam Getsemaní nishanman lipäcula. Chayćhümi Jesus yaćhapacünincunacta nila: “Taytäwan limaśhäcama cayllaćhu-ari täcapäcuchcay” nil. 33 Nilcul mas puntascaman Pedroctawan, Jacobocta, Juanta puśhaptinmi chayćhu sumä llaqui chalälun. 34 Chayćhümi: “Wañucüpä śhun'unnümi śhun'ú llaquicüśhaña cacuyan. Cayllaćhu-ari lichcat-lichcat capäcuchcay” nila.
35 Nilcul chay wicniscaman liculmi pampäman lawacaculcul mañacula chay śhamü ñacaycunaca mana ćhaycunanpä. 36 Chayćhümi nila: “Papáy, imapis ampá manam sasachu. Munal'a śhamü ćhacćhä-yupay ñacaycunäpi julaycalläma-ari. Amatac ya'a munaśhänu'a cachunchu sinu'a ampïtaćh imanuypis can'a” nil.

---

* **14:20** Ya'awan cusca micücälämá: Griego isquirbishanćhu'a “Juc ćhanćhallaman tantacta puśhtaycachïcá” niyanmi. Cay tantiachila sumä cunchawänacuśha caycücätam. † **14:27** chi'iy: Waquincunaćhu'a “wichiy” nipäcunmi. ✡ **14:27** Zac 13.7

37 Nilcuśhanpi caśhan cutimunanpämi yaćhapacünincuna puñuywan
aysachicüśha cayalcäñä. Chaymi Pedrocta nila: “¿¡Puñuyanquichun,
Simon!? ¿Manachun juc ürallapis ya'awan cusca lichcat-lichcat cayta
atipälanqui imamá? 38 Licchat-licchatllari Diosninchicta ruygaculcay cay
śhamü llaquicuycunäćhu callpawan śhaycapäcunayquipä. Śhun'uyqui allin
lulayta wañupacuyaptinpis aychayquimá mana callpayu” nil.
39 Nilcuśhanpi yapa mañacü cutilpis chaynüllactam mañacula. 40 Yapa
cutimulpis caśhan puñuywan aysachicüśha aywićhyayalcätam talïlun.
Chaymi imaniytapis atipapäculachu. 41 Chaypi Jesus yapa mañacuśhanpi
quimsacta cutilcamul yaćhapacünincunacta nila: “¿Jinallachun
puñuycällaćhu cayalcanquiman, imatá? Rasun Nunap Chulincäta
jucha-sapap maquincunaman ćhulaycamänan üraca ćhämunñamá.
42 ¡Śhalcapäcuy! ¡Licuśhun! ¡Ipanchamänïca cayta ji'acaycayämunñam!”
nil.

Jesustam puśhaculcan
Mt 26.47-56; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11

43 Chaynu limayällaptinlämi yaćhapacünin Judas nishan puydï
sasirdüticunap, camachicuyta yaćhachicücunap, Israel prinsipal
yaśhacunap caćhaśhan achca nunacuna caśhpicunawan, ispädacunawan
sumä armädu-cama ćhälälimun. 44 Ipanchä Judasñatacmi yaćhachilaña
“Muchaycuywan limaycuśhäcäta sigüructa chalalcul aysapäcunqui” nil.
45 Chaymi ćhämul-pacha Jesusman aśhuycul: “Taytalláy” nil muchaycul
limaycula.
46 Jinaptinmi puśhamuśhan nunacunaca Jesusta lluy chalacälälila
puśhapäcunanpä. 47 Ñatac chayćhu jucnin yaćhapacüninmi ispädanta julul-
cul puydï sasirdütip uyway nunanpa linlinta pasächin.
48 Chayćhu Jesusmi nila: “¿Ya'a suwachun imam calá caynu caśhpiqui
ispädayqui aysacälälisha puśhapämänayquipä? 49 Walan-walan Diospa
chuya wasinćhu yaćhayächiptïpis manatac chalapämälanquichu. Ñatac
isquirbishaćhu nishanmannuy lulacacunanmi” nil. 50 Niyällaptinmi
japallanta caćhaycul llapa yaćhapacünincuna ayiculcäla. 51 Juc
walaśhllañam atila calullapi säbanaśhllan catacüśha. 52 Payta
chalälälïptinmi säbanaśhllantapis caćhaycul calanllan ayicula.

Cunsïjup puydïnincunam Jesusta “wañuchun” nipäcun
Mt 26.57-68; Lc 22.54-55,63-71; Jn 18.12-14,19-24

53 Jesustañatacmi sasirdüticunap mas puydïninman puśhaculcäla.
Chayćhümi puydï sasirdüticunäpis, prinsipal yaśhacunäpis, camachicuyta
yaćhachicücunäpis lluy juntunacälälimula. 54 Pedroñatacmi calullapi
atila puydï sasirdütip canancäpa patyuncama. Chayćhümi täpä
wardiacunawan cusca unupacuyäla. 55 Wasi lulićhüñatacmi
sasirdüticunäwan Cunsïjup puydïnincuna ima mana allintapis ashiycälila
Jesus wañuchisha cananpä. Jinalpis manam talipäculachu. 56 Masqui
yan'al tumpayninwan achca nipäculpis quiquincunap limaynincunam
juc-jucman iwinaculcäla. 57-58 Chayćhu waquinnincunam: “Cay
nunam yaćhachiñä: ‘Nunacunallap lulaśhan Diospa chuya wasinta
tunilculmi quimsa muyunllacta jucta śhalcächishä mana nunacunallap
lulaśhantanüchu’ nil” nicuyalcanlä canpis. 59 Masqui chaynu nipäculpis
juc-jucmanmi limaynincuna iwinaculcäla.

60 Chayćhümi chay puydï sasirdütica śhalcalcamul Jesusta nila: “¿Manachun limalinqui, caynu käraycuyäśhuptiquipis?” nil. 61 Niptinpis Jesus'a manam imactapis limalilachu. Chaymi puydï sasirdütica: “Rasuncäta niycamay. ¿Amchun Diospa Caćhaśhan Salbacü Chulinca cayanqui?” nin.
62 Jesusñatacmi: “Aw, nishayquinümi. Jinamanmi Sumä Munayniyu Diosninchicpa munayninwan mandayätapis, chaynütac janay pachäpi pucutaypa ćhawpinćhu Rasun Nunap Chulinca śhayämütapis licapämanqui” nin.
63 Nïluptinmi puydï sasirdütica müdananta laćhyalcul ñaćhaña imanacülunpis: 64 “Quiquinchic linlinchicwan uyaliyalñá, ¿ima mastañam munaśhun? Canan lluypis uyalinchicmi quiquinpa shiminwan Diosninchicta jalutacuśhanta. ¿Canan'a imanipäcunquimá, taytacuna?” nin.
Niptinmi lluypis: “¡Chay'a wañuchisha cachun!” nipäcula. 65 Waquinnincunañatac ñawinta bindacaycälil ima tuwapäcuyalcan: “Yaćhätucü, má, ¿mayannïshi tacapäcuñac?” nilcul nilcul tacaypa camacapäcula. Wardiacunäpis cäraćhü-camam lapyapäcula.

Pedrom Jesusta ipanchan
Mt 26.69-75; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18,25-29

66 Ñatac patyu lulićhu Pedro cayaptinmi, puydï sasirdütip sirbïnin walmi ćhämun. 67 Paymi Pedro unupacuyaptin alli-allicta licapaycuśhanpïta nin: “Nazaret-lädu Jesuswan pulï-ari ampis cayanqui ¿aw?” nil.
68 Niptinmi Pedro: “¿Mayanpïćha limacunquipis? ¡Manam ya'a lisïchu!” nicuyan.
Nilcul waśha puncuman yalayämuptinmi wallpa wa'amun. 69 Ñatac chayćhu cayäśhanta licalculñatacmi chay walmica yapa juccunätapis nicuyan: “Cay nunäpis Jesuswan pulï-ari” nil.
70 Niptinmi Pedro yapañatac: “Manam lisïchu” nin.
Unascapïta yapañatac lädunćhu cä nunacunaca: “Am'a rasunpa jucnin puliwshï-masinćha canqui. Galilea nunäpanüllam limacuyniquipis cañä” nicuyalcan.
71 Nipäcuptinmi Pedro janay pachätapis ñaćhaña ishpicuyan: “¡Manam chay nunacta lisïchu! ¿Pićh cacunpis?” nil. 72 Nilpuyällaptinmi wallpa yapa wa'amun. Jinayällaptinmi yalpaćhacülun: “Quimsa cutictañam ipanchämanqui wallpa ishcayta wa'amunanpá” nil nishancäta. Jinalmi llaqui-llaquicta wa'acula.

15

Pilatomanmi Jesusta puśhapäcun
Mt 27.1-2,11-14; Lc 23.1-5; Jn 18.28-38

1 Chay achicyalpuyaptinñam puydï sasirdüticunäwan, prinsipal yaśhacunäwan, camachicuyta yaćhachicücunäwan Cunsïjup puydïnincuna awninacälälila. Jinalmi maquinta ćhänaycul Jesusta puśhapäcula puydï mandacü Pilatop maquinman ćhulaycälinanpä. 2 Ćhächiptinmi Pilato tapula Jesusta: “¿Chayurá amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä cacuyanquimanpis?” nil.
Niptinmi: “Anmá niyanqui” nin. 3 Niptinmi puydï sasirdüticunaca imaymanapi lluy juchachäcuyalcan.

4 Chaymi Pilato yapañatac tapula: “Licay-ari, imaymanacta
niyalcäśhuptiquipis ¿manachun limalinqui?” nil. 5 Niptinpis Jesus manam
imallactapis nilachu. Jinaptinmi Pilato licapayllaman camäśha cacuyäla.

Jesus chacatäśha cananpämi nipäcun
Mt 27.15-31; Lc 23.13-25; Jn 18.28–19.16

6 Ñatac chay fistaćhu'a watan-watanmi wićhaläcäpi jucnin
aclaycapäcuśhancäta caćhaycapäcunan cala. 7 Chaypunmi Barrabas
śhutiyu nuna masannincunawan Romap puydïninpa cuntran
śhalcapäcuśhanćhu nunacta wañuchishanpi carsilcäćhu wićhalayalcäñä.
8 Chaymi Pilatocta llapa nunacunaca mañapäcula custumrinmannuy
jucninta caćhaycachinanpä. 9 Nipäcuptinmi Pilato: “Am ¿Israelcunap
mandäniquitachun caćhaycunäta munapäcunqui?” nila. 10 Caynu nila
yan'al ćhïnicuypi maquinman puydï sasirdüticuna ćhulaycamuśhanta
tantialmi. 11 Chay niyaptinpis chayćhu cä puydï sasirdüticunämi lluy
nunacunäta jicutäcuyäla Barrabasta caćhaycachinanpä.
12 Jinaptinmi Pilato: “Chayurá ¿imanäśhätan Israelpa puydï man-
dacünin nipäcuśhayquiwan?” nila.
13 Niptinmi lluy nunacunaca lüyatityacuyalcan: “¡Chacatäluy! ¡Cha-
catäluy!” nil.
14 Niptinmi Pilato: “¿Ima juchactatan luläla wañuchisha cananpä?” nila.
Niptinpis mas mastañam lüyatityacuyalcan: “¡Chacatäluy! ¡Chacatäluy!”
nil. 15 Jinaptinmi Pilato nunacunäwan allinpa licachicuyninwan
Barrabasta caćhaycächila; Jesustañatacmi ichá asutiwan camacaycachil
chacatäśha cananpä ćhulaycula.
16 Jinaptinmi cachacucunaca cuartilman puśhäluptin chayćhu lla-
pan cunćhacaycälila. 17 Chayćhümi jatun yana-nilä puca catacunwan
müdälächin; caśhapi curunacta shimpalcälil umanmanpis ćhulälälin.
18 Jinacalcälilmi asipapäcunan-laycu: “¡Wiñaypä cawsachun Israelcunap
puydï mandacünin!” nipäcula. 19 Nilcul nilculmi, Jesusta caśhpiwan
umaćhü-cama wipyapäcula, tuwapapäcula, ñawpäninmanpis un'ulätucuycul
“alawäśhun” nishtin. 20 Chay lluy imaymanacta burlacalcälilmi chay
catacunta uśhtilcälil caśhan müdananwan müdachipäcula. Jinalcälilmi
waśhamanña julapämula chacatä puśhapäcunanpä.

Jesustam chacatapäcun
Mt 27.32-44; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27

21-22 Chay yalayalcächilmi Cirene malcapi Simon ćhaclanpi cutiyämüwan
tincülun. (Paymi Alejandrop Rufop taytan cala.) Paytam munäta
mana munäta Jesuspa curuśhninta śhawalcachil Golgota nishanman
ćhälälin. (Golgota ninan'a uma tullu canan ninanmi.) 23 Chayćhümi
bïnuctawan mirra nishanta tallulcälil Jesusta uycuptin pay'a mana
munalachu. 24 Jinaptinmi chacataycul Jesuspa müdananta aypunac-
ulcänanpä cachacucunaca chüsanaculcäla. 25 Chay chacatäśhan ürа altu in-
tiñam cala. 26 Ñatac imapi wañuśhanpis isquirbisham cala: “Israelcunäpa
Mandäninca” nil.
27 Jinamanmi wicninman cayninman ishcay suwacunacta
chacatälälila. 28 Caywanmi Diospa shiminćhu “Suwacunawan
tincuchisham can'a”✡ nishanca lulacäla. 29 Chayninpa pasäcunäpis
ñuquicaćhaśhtinlämi: “Am Diospa wasintapis tunilcul quimsa

✡ **15:28** Is 53.12

muyunllacta śhalcachïca, 30 má, chaypi ji'alpamul quiquiquitari
salbacuy" nil burlapapäcula. 31 Chaynütacmi puydï sasirdüticunäpis,
camachicuyta yaćhachicücunäwan lluy burlapapäcula: "Juccunactam
ichá salbätucuyan; quiquintañatac mana atipanchu. 32 Chaynu Diospa
Salbacüninca cacuyal'a, Israelpa puydïnin cacuyal'a, má, ji'alpamuchun-
ari quirinanchicpä" nishtin. Chay-lädunćhu chacataläcunäpis
ruydupapäculatacmi.

Jesusmi wañun
Mt 27.45-56; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30

33 Chayćhümi jinantin pachaca ćhawpi muyunpi aśhta tardi mishquipay
üracama lluy tutapälun. 34 Chay ürallatacmi sumä callpawan Jesus: "¡Eloi,
Eloi, lama sabactani!" nila. (Cay ninan'a "Dioslláy, Dioslláy ¿imapïmi
caćhaycämanqui?" ninanmi.)✡

35 Chay uyalïcunämi waquinnin'a nipäcula: "Diospa unay willacünin
Eliastaćh ayayan" nil. 36 Chayürallatacmi waquinnin pasacun
millwacta wilu caśhpiman wataycul ćhacćhä bïnuwan chapuycamul
śhu'uycachinanpä. Chayćhümi jucnin "Jina cachun. Má, Elias
śhamun'achuśh ji'alpachinanpä" nila. 37 Jesusñatacmi apalcaćhalcul
pasacalpula.

38 Pasacalpullaptinmi Diospa chuya wasinćhu sumä chuya cäcäpa
lacta-lacta curtïnan quiquin ćhawpipi laćhyälun. 39 Ñatac chay Je-
suspa chimpanćhu cä puydï täpäca apalcaćhaśhanta uyalil imanuypa
wañuśhantapis licalmi: "Rasunpamá Diospa Chulin pay cañä" nila.

40 Cay pasaśhanta ishcay quimsa walmicunallam calullapi
licapapäcula. Paycunaćhümi Magdala malcapi Maria, Josëpa Jacobop
maman Maria, Salomëpis cala. 41 Paycunamari Jesusta unay sirbipäcula
Galilea-lädućhu. Jinaman chaypi Jerusalenman śhamü juc walmicunapis
paycunawan cuscatacmari licapayalcäla.

Arimateapi Josëmi Jesusta pampachin
Mt 27.57-61; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42

42 Chay fistanpa alistacunan tardi wispiran allaycunanpämi
ji'acaycayämulaña. 43 Ñatac Arimatea-lädu Josë'a quijacunapi jucnin
licäninmi cañä. Paymi alcayäñä Diospa gubirnun Israelman ćhämunanta.
Jinalmi alli balurwan Pilatoman lila Jesuspa cuirpunta mañä.
44 Chayćhu mañaptinmi Pilato licapayllaman camäla rätulla wañuśhanpïta.
Jinalmi cachacucta ayalcachimul rasunpa wañüśhaña caśhantapis
licachimula. 45 Chaynu caśhanta willaycuptinmi Josëman ayäta
uycachila. 46 Chaymi José curuśhcäpi ji'alpalcachimul, lantishan
fïnunnin säbanaśhwan pitwilcul a'aćhu ućhcüśha maćhayman chutaycula.
Jinalculmi jatun palta uylu lumicta cućhpaycachil wićhaycachila. 47 Ñatac
chayman chutaycuśhanta Magdalapi Mariawan, Josëpa maman Maria
licapayalcälam.

16

Jesusmi cawsamun
Mt 28.1-10; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10

1 Chay warda muyun pasäluptinmi Magdalapi Mariawan, Jacobop
maman Maria, Salomëwan liculcäla pirfümicta lantipacamü Jesuspa

✡ **15:34** Sal 22.1

cuirpunta llusilpamunanpä. 2-3 Jinalculmi chay wäla simänap allay-
cuynin muyuncäćhu intica chipchilcayämuptin Jesus pampaläśhancäman
liculcäla "¿Chay jatun lumïta pićh aśhüchipamäśhun?" ninacuśhtin. 4 Chay
ćhälälinanpämi jatun lumica juc-läduman aśhüchisha cayäñä. 5 Chayćhu
yaycunanpämi chay chutaläśhancäpa allïnin-lädućhu täcuyäñä juc müsu
yulä-yulä müdanayu. Chayta licälulshi manchalicucuyalcan.
6 Jinaptinmi chay müsuca nin: "Ama manchacalcämaychu. Nazaret-
lädu chacatäśha Jesusta ashiyalcäśhayquita yaćhayämi. Pay'a manam
cayćhüñachu, cawsämuśhañam. Licaycäliy-ari chutaläśhancätapis. 7 Canan-
ari wayra lil willapämuy yaćhapacünincunacta Pedrontinta: 'Jesusshi
Galileacta amcunapi puntactalä lin'a. Chayćhüshi pay nishanmannuy
tincuycälinqui' nil" nila. 8 Niptinmi mana imanaytapis atipal chuc-
chuśhtin manchapacüśha mana pictapis willapacul wayra-wayra ayicul-
can.*

Magdala Mariamanmi Jesus licalin
Jn 20.11-18

9 Chay simänap allaycuynin dumingu muyun śhalcamuśhan wälam
Jesus licalimula puntallactá anćhish Satanaśhpa maquinćhu cayaptin
sänachishan Magdalapi Mariaman. 10 Paymi licälul-pacha Jesuspa
yaćhapacünincunaman willacü pasacamula, paycunapis wa'aśha llaquisha
Jesuspi cayalcaptin. 11 Ćhaycul "¡Cawsämuśha caśhanta licälümi!" niptin
manam quiripäculachu.

Ishcay yaćhapacünincunamanmi Jesus licalin
Lc 24.13-35

12 Chay muyun ishcay yaćhapacünincuna malcapi caluscacta liyalcapt-
inmi paycunap ñawpäninćhüpis Jesus jucmannuy muyulcul licalïlun.
13 Lisïlälil-pacha juccunäman willaycü cutipämuptinmi paycunapis mana
quiripäculachu.

Yaćhapacünincuna lulapäcunanpämi nin
Mt 28.16-20; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23

14 Chay tardillatacmi ćhunca jucnintin yaćhapacünincuna mïsanćhu
miculcaptin Jesus yapañatac licalïmula. Chayćhümi lluy millapäla,
licäcunaca maynu willaptinpis mana quiripäcuśhanpi. 15 Nilculmi
Jesus: "Lipäcuy jinantin pachäćhu cä nunacunäman cay muśhü
allin willacuycäta willaculcä. 16 Pipis chalapacamal bawtisachicücá
salbaśham can'a. Mana chalapacamäcunäñatacmi ichá cäraycüśha
capäcun'a. 17 Rasun ya'aman chalapacamäcunacá uyaypam: achatup
maquinćhu cäcunätapis caćhaycachipäcun'a, juc limaycunaćhüpis
limapäcun'a, 18 culibraycunacta aptiptinpis, bininucta upyaptinpis
manam imanan'apischu, ishyäcunactapis yatayculmi sänachipäcun'a"
nila.

Jesusmi janay pachäta cuticun
Lc 24.50-53

19 Chaypïtam Jesusninchic janay pachäta cuticul Diospa allïninman
taycula sumä mandacü cananpä. 20 Chaypïtam yaćhapacünincuna intiru
malcaman willacü yaluyta allaycapäcula. Quiquin Jesusninchicñatacmi
willacuynin rasunpa caśhanta camalaycachinanpä imaymana milagru-
cunawan lulachila.

* **16:8** Unay isquirbishacunaćhu'a cayllaćhümi camacan.

Jesuspa Allin Willacuyninpi Lucas Isquirbishan

Mana-Israel caśhta Lucas mïdicum cala. Paytam Jesuspa lluy cawsayninpïta tuquicta licaycunanpä Teofilo śhutiyu nuna caćhala. Cay libru wamä licaycuśhancämi; juccätá Jesuspa Caćhancunap Lulaśhancuna librućhümi talinchic.

Cayćhümi willamanchic Diospa unay willacünincuna nishannülla Jesus näsishanta. Chaynütacmi willamanchic Jesusta bawtisaśhanta, achatuca Jesusta juchacta lulachiy munaśhanta, Bawtisä Juan willacuśhanpi carsilman wićhaśhanta, Galilea-lädućhu Jesus yaćhachishanta, yaćhapacünincunacta aclaśhanta, imaymana ishyäcunacta sänachishantapis. Chaynütacmi Jerusalenćhu Jesus ñacanantapis, wañuchinantapis, śhalcamunantapis willaycamanchic.

Cay yaćhachicuynincunaćhümi tincuchiypa yaćhachila: Samarialädu nunapi, chulin chincacüpi, juccunapïpis. Mateop Marcospa Juanpa isquirbishanwan tincuycachishá cay'a achca mana-Israelcuna Jesusman chalapaculcäśhanpïtam mastá limayan. Jinaman pampachacuypïpis, mañacuypïpis, illaypïpis limayantacmá.

Lucasmi Teofiloman isquirbin Jesuspïta tantialpachinanpä

1-2 Imam unay licäcunaca willaśhantanümi yaćhachishantanümi achca nunacuna manyallapi isquirbiycaćhapäcula ya'anchicwan pasaśhanta. 3-4 Chaynümi ya'apis allinpa lical Jesuspi isquirbimuc, cuyaśhá Teofilo. Chaymi yaćhä nunacunacta imanuy caśhantapis tapucul, lulayämú tuquicta allaycuyninpïta yaćhachishuśhayquica rasunpa caśhanta yaćhalpunayquipä.

Anjil Gabrielmi Zacariaspa chulin Salbacücäpi willacünanpä nin

5 Judeacta Herodes mandaśhan timpućhümi, juc nuna Zacarias śhutiyu cala. Paymi sasirdüti caśhta Abiaspa ayllun cala. Chaynütac walmin Elisabetpis sasirdüti Aaronpa caśhtanpa ayllun cala. 6 Ishcayninmi Diospa ñawpäninćhu alli-cama capäcula, Diospa camachicuyninta cäsucul luläcama. Chaymi lluy nunapapis allinpa licaśha cala. 7 Ñatac paycunam mana chuliyu awquishyapäcula, walmin mana waćhacuptin.

8 Chaypïtam juc muyunćhu'a Diospa wasinćhu sasirdüti caynincćhu lulaycuna Zacarias particunacta tücälälin. 9 Chay jinaptinmi paycunap custumrinmannuy tücachinacuptin Zacariasta tücäla Diospa wasinćhu insinsiucta mismichimunanpä. 10 Pay chay lulićhu insinsiucta mismichimuśhan üram llapa nunacunaca waśhallaćhu Diosta mañacuyalcäla. 11 Chay insinsiu mismichipäcunan allïnin-lädućhümi juc anjil śhäcuyäñä. 12 Chayta licälulmi Zacarias manchalicucuyal mana imanaytapis atipälachu.

13 Jinaptinmi anjilca: “Ama manchacamaychu, Zacarias. Diosmi mañacuyniquita ćhasquishunqui. Chaymi walmiqui juc walaśhta waćhacun'a. Paypa śhutintam Juanta ćhulanqui. 14 Pay näsimuptinmi ampis nunacunapis cushiculcan'a. 15 Jatunyälulñatacmi Diospa ñawpäninćhu allin nuna caycun'a. Manam imaypis upyaycunactá uchucllapis pulicun'achu, ñatac mamanpa patanpi-pacham Chuya Ispiritup

munaynincíhu can'a. 16 Chaymi llapa Israel malca-masiquicunacta
Diosninchicman cutichimun'a. 17 Cay chuliqui Juanmari lin'a Diospa
munayninwan Eliasnüpis alli jiniyuwan Diospi willacuśhtin. Chayćhümi
amistachin'a chulintawan taytanta. Diosta mana cäsucücunätapis
cäsucümanmá muyuchin'a. Chaynüpamari caminucta allichayä-yupaypis
nunäta allichacachin'a quiquin Duyñunchic ćhämuptin ćhasquiculcänanpä"
nil.
18 Niptinmi Zacarias anjilcäta nila: "¿Ima? ¿Imanuypatan cay lula-
cacunman, cuscäpïpis awquishña cayalcaptí? ¿Chaychun canan chulí
licalinman?" nil.
19 Niptinmi: "Gabrielmi ya'a cá; Diospa ñawpäninćhu cayäcämi.
Chaymi ya'acta caćhamäla chuliqui cananpä willaycachimä. 20 Caynu
mana quirimaptiqui'a cananpi shimiqui wićhacacuchun aśhta chuliqui
näsimunancama" nin.
21 Chay waśhaćhu cä nunacunäñatacmi: "¿Imañatan pasämun cay
üracama mana yalamunanpä?" nishtin alcapäcula. 22 Chaynu alcayal-
captinmi unascactá Zacarias yaläimun shimin wićhacäśha siñaśhchayllap
limaśhtin. Chaynüta licälälilmi llapanpis tantiälälin suyñuyninćhünu Dios
limapämuśhanta.
23 Chaynu chayćhu lulanancunacta lluy camacalculmi ishcay quimsa
muyuncunapïtá wasinta licula. 24 Chaypïtam walmin Elisabet rasunpa
patantin licalïla. Chaymi picha quilla mana maytapis wasinpi yalupacul
sumä cushisha cacula: 25 "Diosmi wawicta talichiman mana mayan
nunapis jamuyämänanpä" nil pinsaśhtin.

Gabrielmi Mariap wawin licalinanta willan

26 Elisabet ñä süta quillantaña patanwan liyaptinmi Dios caćhamula
anjil Gabrielta Galileaćhu Nazaret malcäman. 27 Chay malcaćhümi yaćhala
manalä wayapa lisï lasac wamla Maria śhutiyu. Paymi casaracunanpä
limaśha cala Israel malcap unay mandänin Davidpa caśhtanpa ayllun
Josëwan. 28 Chayćhümi Mariacta anjilca nila: "Cushicuy, Maria. Diosmi
anwan cayan. Anmi lluy walmicunapïpis Diospä sumä allin licaśha
canqui" nil.
29 Niptinmi Maria pinsatïbu cayäla "¿Imactatan caywan niyäman?" nil.
30 Chaymi anjilca: "Maria, ama manchacuychu. Diospa llaquipayn-
ćhümi cayanqui. 31 Chaymi patayu licalil walaśhta waćhacunqui. Ji-
nalmi Jesusta śhutichanqui. 32-33 Sumä cayninpïtamari 'Sumä Munayniyu
Diospa Chulin' nipäcun'a. Jinamanmi quiquin Dios unay mandacü
Davidpa pudirnin ćhulaycun'a cay Israel malcäćhu mandacuynin mana
imaypis camacänanpä" nila.
34 Niptinmi Maria: "¿Chay'a imanuypam canman manaläpis wayapacta
lisiyaptí?" nila.
35 Niptinmi nila: "Maria, Diospa Ispiritun śhamulmi, Sumä Munayniyu
Diospa munaynin llantuycuy-yupay yan'anülla patayüta licalichishun-
qui. Chaymi chay chuya iñachayquita quiquin Diospa Caćhamuśhan
Chulin nipäcun'a. 36 Mana quirimaptiqui'a 'machüra walmi' nilcul ja-
muyapäcuśhan caśhtayqui Elisabetpis süta quillantañam patanwan liyan
masqui chacwaśhña cayalpis. 37 Diospá rasunpa, manamá sasachu ima
lulaypis" nil.
38 Niptinmi Maria: "Paypa uyway nunanmi cayá. Nimäśhayquinu Dios
lulachun ya'awan" nila. Caynu nilcuptinmi anjilca liculaña.

Mariam Diosta alawan

39 Chay ishcay quimsa muyuncunapïtam Maria lila wayra wayra
Elisabet yaćhaśhan Judea ulucunäćhu cä malcaman. 40-41 Ñä Zacari-
aspa wasinman ćhälul: “allinllachun” niycuyaptinmi Elisabetpa patan
jucnüpa cuyülun. Chayćhu Chuya Ispiritu limachiptinmi Elisabet Mari-
acta nila: 42 “Llapan walmicunapïtapis mas allinninpa licaśham canqui
patayquićhu wawintinpis Diosninchicpá” nil. 43 Nishanpïmi: “¿Pitan cá
ya'a Taytanchicpa maman ćhaycamumänanpä? 44 Shimiquita musyälul-
pacham cushicuypïta patäćhu wawïpis jucnüpa cuyülun. 45 Cushicuy
Diosninchic nichishuśhayquita quiricuśhayquipi, willaycachishuśhayquinu
amćhu lulacächun” nila.

46-47 Niptinmi Maria nila:

“¡Lluy śhun'üwanmi Diosnïta alawá jatun cayninpi! ¡Cushicümi Sal-
bamäninchic Diosninchicpïta!

48 ¡Maynu allinpa licaśham ya'a cá Diospa uyway nunan cayalpis!
Cananpïtá ‘Diospa allinpa licaśham canqui’ nilćha nipäman'a.

49 Pay imapäpis aycapäpis puydï Diosnïmi ya'awan caynu lulaycun.
Manam paynu'a juc Dios canchu.

50 Chaymi nishantanülla lulä nunacunäpä imaypis llaquipayniyu cayan
aśhta imaycamapis.

51 Paypá munalinallanmi ima lulaycunapis. Nunatucücunap imapis lulay
pinsaśhancunacta lluy pirdichïcämi.

52 Maynu yaćhayniyu jatun mandacücunactapis lluy julalcachil mana
sumä yaćhayniyu nunacunacta mas puydïninpa muyuchïcämi.

53 Mana micuyniyu nunacunactapis rïcuyächïcämi. Maynu cäniyütapis
pasaypiman wacchayächïcämi.

54 Aclacuśhan Israel malcanta mana imaypis un'aycul llaquipaywan
licaycücämi.

55 Chaynu cananpämi unay awilunchic Abrahamta lluy milayninpa
wiñay simpripä limalicamälanchic. Chaymi rasu-rasunpapis
ya'anchicwan canan lulacayan” nila.

56 Chayćhu chaynu Elisabetwan quimsa quillanuy caycuśhanpïtam
Maria wasinta cuticula.

Juan näsimuptinmi Zacariaspa shimin quićhacacun

57 Chaypïtam Elisabetpa quillan ćhämuptin ishyacula walaśhta.
58 Chayćhümi Dios juc wawicta uycuśhanta yaćhälälil śhapämula llapa
aylluncunapis malca-masincunapis Elisabetwan cusca cushiculcänanpä.

59 Ñä wawin simänaycuyaptinmi apapäcula unanchaycachï custumrin-
mannuy. Chayćhümi lluypis munapäcula iñachap śhutin Zacarias cananta.
60 Elisabetñatacmi: “¡Manam! Imanicuptiquipis Juanmi śhutin callan'a”
nila.

61 Niptinmi nunacunaca nipäcula: “Chaynüta śhutichayänayquipä ¿pï
aylluyquitan Juan śhutiyu cayan?” nil.

62 Nipäcuptinmi Zacariasta tapupäcula, ima śhutin canantapis.
63 Chaymi uchuc tablallaćhu siñaśhchayllap mañalcul “Juanmi can'a”
niyäta isquirbila.

Chaynu lulä luptinmi: “¿Imactaćhá caywan lulacunpis?” nil licapaylla-
man camälälin.

64 Chay ürallam Zacariaspa shimin paćhyalcamuptin Diosta alawäla.
65 Caycuna pasacuyaptinmi llapa malca-masincunapis: “¿Imatan cay?”

nil turbäśha quïdälälin. Caycunapïmi intiru Judea altu malcacunaćhüpis
limaylla cacula. 66 Chaymi llapan nunacunäpis śhun'unćhu niculcäla:
“¿Imalä chay walaśhca can'a? Diospa maquinćhümi sigürupis cayan” nil.
67 Zacariasñatacmi Chuya Ispiritup munayninćhu cayal shimin
paćhyäluptin nila:
68-70 “¡Maynu tuqui allinmi Israel malcap Diosnin'a malcantinta salbay-
camänanchicpä!
Sirbïnin mandacü Davidpa caśhtanpïtam salbaycüninchicta
caćhamumanchic.
Unay aclacuśhan willacüninwan willacachimuśhannüllam caycuna
ñawinchicćhu lulacayanña.
Caynu lulacananpämari limalicamälanchic. Chaymi nila:
71-72 ‘Amcunactam imaypis llaquipaycuśhayqui.
Chaynütacmi llapa ćhïnishüniquicunap maquinpïtapis juluśhayqui.
Cay limalicuśhäta manam imaypis un'aśhächu’ nil.
73 Cay nishannütacmi unay awilunchic Abrahamtapis:
74-75 ‘Ya'am cuntra partiquipi juluśhayqui, mana pictapis manchalil sir-
bimänayquipä.
Chayćha ñawpänïćhu walan-walanpis tuqui cawsayniyu canqui’ nil” nila.
Chayta nilculmi chulin Juanta nila:
76 “Anmi Taytanchicpa puntanta linqui, ïju, malcanta allichayä-
yupaypis.
Chaymi amta ‘Jatun Diospa willacünin’ nil nipäcuśhunqui.
77 Paypa malcantam ‘Diosniqui juchayquita pampachayculmi salbay-
cuśhunqui’ nil willaycüca canqui.
78 ¡Ima sumä jatun llaquipayniyümi Diosninchic'a!
79 Yanawyayä juchap jananćhu muyuyaptinchicpis juc acchiwannümi
caminunchicta licachimanchic tuqui cawsayniyu pulinanchicpä”
nilculmi niyta camacäla.
80 Chayćhütacmi Juanpis wiñala Diospa munayninćhu. Jinalculmi
chunyänincunaćhu yaćhamula Israel malca-masincunawan lisichicunan-
cama.

2

Belenćhümi Jesusta ishyacun
Mt 1.18-25

1 Chay timpum Cesar Augusto śhutiyu nuna llapan nasyuncunäćhu
mandä cayal nila: “Llapan nunacunaca lluy sinsuchiculcächun” nil. (
2 Cay sinsum wamä lulacala, Cerenio śhutiyu nuna Siria nasyuncäćhu
mandacü cayaptin.) 3 Chaymi sinsuchiculcänanpä unay caśhtanpa mal-
canta lluypis lipäcunan cala.
4 Chaynu Davidpa caśhtan calmi, Josëpis Galileaćhu cä Nazaret mal-
capïta lila Davidpa näsishan Judeaćhu cä Belen malcaman. 5 Chaymi José
lila casaracunanpä limaśhan Mariawan. Paymi patantinña chaypun'a
cayäla. 6 Jinaptinmi Belen malcäta ćhäluptin Mariacta dulurnin chalälun.
Chayćhümi ishyacunanpä mana mayca wasipis jäculachu. Chaymi uywa-
cunap wataläna llanćhu wamä wawinta ishyacula. 7 Chaynu ishpicul-
culmi uywacunap mućhcanman iñachanta lluy illpulcul ćhaćhaycachila.
8 Chaypinshi chay tuta Belen malcap wicniscanćhu uwish michïcuna
uwishnincunacta täpalcäla. 9 Jinalcaptinshi paycunap ñawpäninćhu

juc anjil licalïlun. Chay muyülïninćhüpis Diosninchicpa sumä cayninshi chipyayäñä. Chayta licälälilshi alli-allicta manchalicucuyalcan.
10-11 Chaynacuyalcaptinshi anjilca nila: “Ama manchaliculcaychu.
Ya'am apayämú amcunapä juc muśhü willacuyta jinantin nunacunäwan
sumä cushiculcänayquipä. Canan'a amcuna-laycu ñam näsïlunña Belen*
malcäćhu Diospa Salbacünin Duyñuyqui. Cay willacuywan'a llapan nuna-
cunäćha lluy cushiculcan'a. 12 Canan lilmi uywacunap mućhcanćhu† juc
iñachacta, illpüśha jitalayäta talipäcunqui. Chaypam tantiapäcunqui pay
Salbacüca caśhanta” nil.

13 Chaynu limayällaptinlämi altu sïlupi juc anjilcunapis licalilcamul
Diosta alawäcuyalcan: 14 “¡Altu sïlućhu Diosninchic alawaśha cachun
jatun cayninpi! ¡Chaynütac cay allpäćhu mayantapis allinpa Dios li-
caśhancunawan jawca cawsay cachun!” nil.

15-16 Chay ñä anjilcunaca altu sïlüta cuticulcaptinmi chay uwish
täpäcunaca: “¡Má, acuchun, apuray Belenta lishun! ¡Licamuśhun Dios
willachimäśhanchiccäta!” limanaculcul mana-mana liculcäla. Chaynu
ćhälälilshi talïlälin Mariactawan, Josëta, chaynütac iñachätapis uywa
watalänanćhu illpuśha jitalayäta. 17 Jinalshi chayćhu willapacula anjilca
nishancunacta. 18 Chaynu willapacuptinmi chayćhu llapan uyalïcunaca
licapayllaman camälälila. 19 Lluy caycunacta mana un'al Maria
śhun'ullanćhu uywayalmi aybistá chayman pinsalayäla. 20 Chay an-
jilca imam willaśhantanuy talilcälilñatacmi uwish michïcunaca cuticulcäla
Diosta alawaśhtin.

Josëwan Mariam Jesusta puśhan Diospa maquinman ćhulaycü

21 Chaypi iñachaca ñä simänaycuyaptinmi custumrinmannuy unan-
chachï apala. Chayćhümi śhutinta ćhulapäcula “Jesusta” anjil Gabriel
puntacta nishantanuy.

22-24 Ñatac Moisespa camachicuyninćhümi nila: “Mayan walmipis
waćhacul'a tawa ćhunca muyunmi Diosta yapa sirbï allaycunanpä al-
canman”✡ nil. Chaynütacmi nila: “Wamä wawin walaśh näsimücá
Tayta Diospämi lluypäpis can'a”✡ nil. Chaymi Mariap muyunnin
cumplimuptin Jesusta apapäcula Jerusalen malcäta Moises camachis-
hannuy “Diosní, cay wawí ampämi can'a” nil uycü. Chaymi Moi-
ses camachishannüpis Maria Diosta caśhan sirbï allaycunanpä ishcay
palumacta Diospa cañaycapunanpä apala.

25 Chaypunmi chay Jerusalenćhu juc awquish Simeon śhutiyu cayäla.
Paymi Diosta sumä manchacü allin nuna Chuya Ispiritup munayn-
inćhu cayäla Israelpa Salbacünin‡ śhamunanta alcaśhtin. 26 Payta Chuya
Ispiritum musyachiñä manaläpis wañul Diospa Caćhaśhan Salbacüninta
ñawinwan licananpä. 27 Chaynu cayaptinmi Chuya Ispiritu puśhala Diospa
chuya wasinta. Chayćhu Jesusta taytancuna camachicuymannuy Diospä
unanchayächishanta licalculmi 28 iñachäta malaculcul Simeon nila:

29 “Canan'a, Dios Taytalláy, jawcañaćh wañucuśhäpis. 30 Nimäśhayqui
salbänïta ñawïwan ñam licaycüña. 31 Anmi caćhamulanqui llapan nuna-
cunaca lisiycunanpä. 32 Chaynütacmi mana-Israelcunapäpis pay'á juc

---

* **2:10-11** Belen: Griego limayćhu'a “Davidpa malcan” niyanmi. † **2:12** mućhca: Cay cala jatun batyanümi uywacunacta alapäcunanpä. ✡ **2:22-24** Lv 12.1-8 ✡ **2:22-24** Ex 13.2,12 ‡ **2:25** Salbacünin: Griego isquirbishanćhu'a “Israelpa Jawca Caychachïnin” niyanmi.

acchinu bïdanćhu acchin'a. Paypam Israel malcayquipis sumä rispitaśha can'a” nil.
33 Chay Simeon wawinta alawaptinmi, Josëwan Maria licapayllaman
camälälila. 34 Chayćhu Simeon paycunapä Diosta mañaculculmi Mariacta
nila: “Sumä uyaliy cay nishäta. Cay walaśhmi waquin Israelcunapá
cawsaypä can'a, juccunapañatacmi wañuypä can'a. Pay Diospa pudirnin
caśhanpïtam waquinnincuná cuntran śhalcapäcun'a. 35 Chaynapäcuptinmi
śhun'unćhu ima pinsaśhanpis lluy camaläcamun'a llapan nunapapis. Lluy
caycunam jïru-caśhawan tucsiyäśha-yupaypis śhun'uyquita nanachishun-
qui” nil.
36-37 Chay Diospa chuya wasinćhümi cayälatac Diospi willacü Ana
śhutiyu chacwaśhpis. Paymi Fanuelpa chulin Ashirpa ayllunpïta milamü
cala. Pusä ćhunca tawa watayu walmi ancćhish wata cuscaśhanpïshi
japan quïdäla. Chayshi Diosllactaña sirbïcü cala. Chaymi walan-walan
Diospa chuya wasinta lil mañaculapis ayunalapis. 38 Chayćhümi Simeon
śhamuśhan ürapaypis ćhämula Diospa chuya wasinman anradisicunanpä.
Chayćhu iñachäta licälulmi willapacula paynüpis Israel malcanta sal-
bananpä alcäcunäta.
39 Chaypïta Mariawan José, Dios camachicuynincunaćhu nishanta lu-
lalcälilmi cuticulcälaña Galileaćhu Nazaret malcanman. 40 Chayćhümi
walaśhca jatunyayäla cuncu-cuncu§, callpa-sapa mas fisyunllan. Imacu-
naćhüpis Diosmi lluy yanapäla.

Puydï Israelcunämi Jesuspïta licapayllaman camälälin

41 Josëwan Mariam watan-watan lipäcula Jerusalenta Egiptopi Libra-
culcäśhan fistanman. 42 Jesus ñä ćhunca ishcayniyu watacta liyalmi, chay
fistaman taytanta atila. 43 Chayćhu ñä fista camacäluptinmi Nazaretta
cuticalcämula. Jesusñatacmi taytan maman mana tantiaptin Jerusalenćhu
quïdacamuñä. 44 Chayćhu mana captinmi aylluncunacta tapucul, lisi-
nacuśhancunaćhu payta ashila. 45 Manaña chayćhu talilmi Jerusalenta
ashishtin cutipäcula. 46 Ćhaycul quimsa muyunña ashilcaptinmi Je-
sus'a Diospa chuya wasinpa patyuncunaćhu, Moises isquirbishanpi
yaćhachicücunawan tapunacuyäla. 47 Chay yaćhachicücunam sumä ad-
miracüśha capäcula Jesuspa yaćhayninpïta llapan tapuśhancunacta allin
yaćhaywan cuntistaśhanpi. 48 Chaynu jawca tapunacuyäta talïlälilmi
Maria nila: “¿Imanayanquitan cayćhu taytayquiwan pulá caynu llaquisha
ashiyalcaptí?” nil.
49 Niptinmi Jesus: “¿Imapïtan wictapis caytapis yaycul ashilcämanqui?
¿Manachun Taytäpa wasinćhu ucupädu canäta yaćhapäcunqui?” nila.
50-51 Chay niptinpis paycuná manash tantiapäculachu ima nishantapis.
Lluy caycunactam maman śhun'unman ćhulal uywala. Jinalcul Jesuswan
cuscan Nazaretta cutipämuptinñam chayćhu taytancunapäpis cäsucü cala.
52 Cuncu-cuncum* wiñalapis fisyunllan ima. Jinalmi Diospäpis nunapäpis
maypis alawana allin cala.

3

Bawtisä Juanmi nunacunäta limapan
Mt 3.1-12; Mc 1.1-8; Jn 1.19-28

§ **2:40** cuncu-cuncu: Waquincunaćhu'a “cunya-cunya” nipäcunmi. * **2:52** Icha “cunya-cunya”.

1 Chay muyuncunaćhu'a Tiberio nishan nunam ćhunca pichayu wataña
cay jinantin nasyuncäta mandä cala. Poncio Pilatoñatacmi Judea mal-
cap mandänin. Herodesñatacmi Galilea malcap. Chaynütacmi cay
Herodespa irmänun Felipipis Ituria malcapwan Traconite malcacu-
nap. Lisiniasñatacmi Abilinia malcap mandänin cala. 2 Jinamanñatacmi
Anaswan Caifas Israel caśhtacunap sumä puydï sasirdütin capäcula.
Chay timpumá chunyäninćhu Zacariaspa chulin Juanta Diosninchic
limapäla. 3 Chaymi Juan pulila willacuśhtin Jordan mayup patanćhu
malcacunäta: "Juchayquicunapi wanacul bawtisaculcay pampachäśha
capäcunayquipä" nil. 4 Chaynüpam lluy lulacala Diospa unay willacünin
Isaias isquirbishancunänu. Chayćhümi nila:
"Chunyäninćhu ayaycaćhäcäta uyalipäcuy:
'Taytanchic ćhämunanpä sumäta allichaculcay.
Ñatac paypa pulinanta tuquicta lulapäcuy.
5 Ulucunäta, wayucunäta, ućhcucunätapis lluyta pampatapäcuy; caminu-
cunäta tuquiman dirichapäcuy Taytanchicta ćhasquiculcänayquipä.
6 Jinaptinmi cay pachäćhu llapan nunaca lican'a Dios Caćhamuśhan Sal-
bacücäta' nil"✡ nila.
7 Chay muyuncuna Juan caśhancäman achca nunacuna bawtisachicu-
nanpä intirupïta lipäcuptinmi nila: "Pasaypi culibray caśhtacuna, ¿pitá
nishulanqui '¡Diospa castigun janayquićhüñam cayan ayicunayquipä!'
nil? 8 Juchayquicunapi wanaculcäśhayquitari camalachipäcuy. Icha
'Abrahampa ayllun caynïwanmi Diosninchicpa allinña cayá' ¿niyan-
quichun, imam? Dios munal'a cay lumicunapïtapis Abrampa ayllunman
muyuchinmanmi. 9 Jinaman paypa ächan listuñam cayan jaćhacunäta
sapipi cuchünanpä. Chay mana alli wayuyniyu jaćhactamá wicapalcachil
cañan'a" nil.
10 Niptinmi nunacunaca tapupäcula: "Chayurá ¿imactatan
lulapäcüman?" nil.
11 Nipäcuptinmi: "Mayanpis ishcay müdanayücá jucnin müdananta
uchun mana müdanayücunäman. Chaynütac lulaycäliy micuypi
pulïcunawanpis" nila. 12 Chaynütacmi Roma gubirnupä alcabäla
mañawshïnin nunapis bawtisachicuyta munal Juanman lilcul: "Taytay,
ya'acuna ¿imactatan lulapäcüman?" nila.
13 Niptinmi: "Mañapäcuy nishuśhallayquita" nila. 14 Chaynütac cachacu-
cunapis tapuculcäla: "Taytay, ya'acuna, ¿imactatan lulapäcüman?" nil.
Niptinmi: "Ama pictapis aminasacuyniquiwan'a nïtac yan'al imaman-
pis artilcul'a alafirsa quitacuychu. Cay lulaśhayquinu'a päguyquiwan-ari
cuntintaculcay" nila.
15 Caynu allinta limaśhanpïmi llapan nunacunäpis: "¿Paypisćha Diospa
Caćhamuśhan Salbacüca?" nil pinsapäcula.
16 Chaymi Juan llapanta: "Ya'a yacullawanmi bawtisapäcuc.
Ya'ap ipäta śhamücämi ichá Chuya Ispirituwan ninawanpis
bawtisapäcuśhunqui. Pay'a ya'apïtapis mas munayniyu captinmi ya'a
mana bälïchu nï camächu śhucuyninpa watullanta pasquiycunalläpäpis.
17 Ñatac trïgucta waywachï nunanümi pay'a śhayämun, lluy nunacunäta
cäraycunanpä. Waywalcachilmi trïgucta pilwanman ćhulaycun'a;
amuntañatacmi wiñay simpri nina walächäman jitaycun'a" nila.
18 Chaynu imaymanawan anyapalmi allin willacuyta willala.

✡ **3:6** Is 40.3-5

Herodesmi Juanta carsilman wićhachin

19 Jinamanmi mandä Herodesta imaypis piñapäla: “Irmänuyqui Felipip
walmin Herodiaswan caynu cuscacuycuśhayqui manamá allinchu” nil.
Jinamanmi juc mana allin lulaynincunapïtapis piñapäla. 20 Jinaman
Juanta carsilcämanläami wićhaycächilapis.

Jesusmi bawtisachicun
Mt 3.13-17; Mc 1.9-11

21 Caynu carsilman manalä wićhächiptinläami Juan chaypun nuna-
cunäta bawtisayäla. Chayćhümi Jesus ćhaycamul bawtisachicula. Jinalcul
Diosta mañacuyaptinmi 22 janay pachaca quićhacacüluptin Diospa Chuya
Ispiritun paypa janäninman ji'alpamula juc palumanuy. Jinamanmi altu
sïlupi: “¡Maynu cushisham cayá ampïta, cuyay chulí!” nil nilpamula.

Jesuspa awquilluncuna caycunam
Mt 1.1-17

23 Chaypïtam Jesus llapan nunäta yaćhachiyta allaycula quimsa ćhunca
watantanuy liyal. Paypïmi lluy nunacunapis Josëpa chulin caśhanta
pinsapäcula. Ñatac Josëpa awquilluncuna caycunam cala:
Josëmi Elïpa chulin. 24 Elïñatacmi Matatpa chulin.
Matatñatacmi Levïpa chulin. Levïñatacmi Melquip chulin.
Melquiñatacmi Janap chulin. Janañatacmi Josëpa chulin.
25 Josëñatacmi Matatiaspa chulin. Matatiasñatacmi Amospa chulin.
Amosñatacmi Nahumpa chulin. Nahumñatacmi Eslip chulin.
Esliñatacmi Nagaïpa chulin. 26 Nagaïñatacmi Maatpa chulin.
Maatñatacmi Matatiaspa chulin. Matatiasñatacmi Semeïpa chulin.
Semeïñatacmi Josëpa chulin. Josëñatacmi Judäpa chulin.
27 Judäñatacmi Joananpa chulin. Joananñatacmi Resäpa chulin.
Resäñatacmi Zorobabelpa chulin. Zorobabelñatacmi Salatielpa chulin.
Salatielñatacmi Nerïpa chulin. 28 Nerïñatacmi Melquip chulin.
Melquiñatacmi Adïpa chulin. Adïñatacmi Cosampa chulin.
Cosamñatacmi Elmodanpa chulin. Elmodanñatacmi Erpa chulin.
29 Erñatacmi Josuëpa chulin. Josuëñatacmi Elieserpa chulin.
Elieserñatacmi Jorinpa chulin. Jorinñatacmi Matatpa chulin.
Matatñatacmi Levïpa chulin. 30 Levïñatacmi Simeonpa chulin.
Simeonñatacmi Judäpa chulin. Judäñatacmi Josëpa chulin.
Josëñatacmi Jonampa chulin. Jonamñatacmi Eliaquimpa chulin.
31 Eliaquimñatacmi Meleap chulin. Meleañatacmi Mainanpa chulin.
Mainanñatacmi Matatap chulin. Matatañatacmi Natanpa chulin.
Natanñatacmi Davidpa chulin. 32 Davidñatacmi Isaïpa chulin.
Isaïñatacmi Obedpa chulin. Obedñatacmi Boozpa chulin.
Boozñatacmi Salap chulin. Salañatacmi Naasonpa chulin.
33 Naasonñatacmi Aminadabpa chulin. Aminadabñatacmi Adminpa
chulin.
Adminñatacmi Esrompa chulin. Esromñatacmi Farespa chulin.
Faresñatacmi Judäpa chulin. 34 Judäñatacmi Jacobpa chulin.
Jacobñatacmi Isaacpa chulin. Isaacñatacmi Abrahampa chulin.
Abrahamñatacmi Tarëpa chulin. Tarëñatacmi Nacorpa chulin.
35 Nacorñatacmi Serugpa chulin. Serugñatacmi Regaurpa chulin.
Regaurñatacmi Pelegpa chulin. Pelegñatacmi Heberpa chulin.
Heberñatacmi Salap chulin. 36 Salañatacmi Cainanpa chulin.
Cainanñatacmi Arfaxadpa chulin. Arfaxadñatacmi Sempa chulin.

Semñatacmi Noëpa chulin. Noëñatacmi Lamecpa chulin.
37 Lamecñatacmi Matusalenpa chulin. Matusalenñatacmi Enocpa chulin.
Enocñatacmi Jaredpa chulin. Jaredñatacmi Mahalalelpa chulin.
Mahalalelñatacmi Cainanpa chulin. 38 Cainanñatacmi Enospa chulin.
Enosñatacmi Setpa chulin. Setñatacmi Adanpa chulin.
Adanñatacmi quiquin Dios licalichicuśhanca cala.

4

Jesustam juchaman palpachiyta Satanaśh jicutan
Mt 4.1-11; Mc 1.12-13

1 Ñä Jesus Chuya Ispiritup munaynincíhu cayalmi Jordan mayupi cutila. Chayćhümi Chuya Ispiritu chunyäninman payta puśhala mana allinman Satanaśh palpuyta ñacachinanpä. 2 Chayćhu tawa ćhunca muyun, tawa ćhunca tuta ayunaptinmi micanäcuyanña.

Jinaptinmi Satanaśh: 3 “Am'a quiquin Diospa Chulin rasunpa cayal'a cay lumïta tantaman muyuchiy” nila.

4 Niptinmi: “Isquirbisham cayan: ‘Manam tantallawanchu nunaca cawsanchic’✡ nil” nila.

5 Chaypïmi Satanaśh puśhala altu uluman. Chayćhümi juclla licächin cay pachäta lluy imapis cänintinta. 6 Chayćhümi Jesusta nila: “Cay licaśhayqui lluy sumä caynintin ya'ap maquïćhümi cayan mayanmanpis uycunäpä. 7 Canan un'ulacuycul alawamaptiqui'a maquiquimanmi lluy ćhulaycuśhayqui” nil.

8 Niptinmi Jesus: “Diospa shimincíhümi niyantac: ‘Tayta Diosllayquitam imaypis alawanqui; payllactatacmi sirbinqui’✡ nilmi niyan” niycülun.

9 Chaynütacmi Jesusta puśhala Jerusalenta. Chayćhu Diospa chuya wasinpa mas altunninman ishpilcachilmi nila: “Rasunpa quiquin Diospi śhamü Chulinca cal'a caypi, má, paćhcalpüluy.

10-11 “¿Manachun Diospa shimincíhüpis: ‘Anjilnïcunactam caćhamuśhä paycuna maquinwan chalapäcuśhuptiqui lumiman mana uchucllapis tupacunayquipä’✡ niyan-ari?” nil.

12 Niptinmi: “Diospa shimincíhüpis niyantacmi: ‘Tayta Diosniquita munayniquiman'a ama jicutaychu’✡ nil” niycülun. 13 Chayćhu munaśhantanu mana lulachiyta atipaculculmi Satanaśhca juc-puncama caćhaycula.

Jesusmi lulanancäta allaycun
Mt 4.12-17; Mc 1.14-15

14 Chaypïtam Chuya Ispiritup munayninwan Galileap malcancunaman Jesus cutila. Jinaptinmi paypïta limapäcula intiru Galileaćhu. 15 Chay juntunaculcänan wasincunäćhu Jesus yaćhayächiptinñatacmi llapan nunacunaca alawapäcula.

Jesustam wañuchiyta munapäcun
Mt 13.53-58; Mc 6.1-6

16 Chaypïtam unay yaćhaśhan Nazaret malcanta Jesus cuticula. Warda muyunćhüñatacmi custumrinmannuy juntunaculcänan wasiman yaycuycul Diospa shiminta lïginanpä śhalcućhacula. 17 Chaymi Diospa unay

✡ **4:4** Dt 8.3 ✡ **4:8** Dt 6.13 ✡ **4:10-11** Sal 91.11-12 ✡ **4:12** Dt 6.16

willacünin Isaias isquirbishan librüta julalcamul uycula. Chayćhümi
quićhaycul lïgila:
18 “Diospa Ispiritunmi ya'ećhu cayan.
Pay quiquinmi śhuñacamäla wacchacunäman allin willacuyta willacunäpä.
Llapa prïsuśha cäcunaman lil cać haycachimunäpämi cać hamuśha cá.
Jinaman aplacunacta licachinäpämi.
Jucpa maquincunać hu ñacäcunäta julunäpämari śhamulá.
19 Cayćhu cayá Tayta Diosninchicpa salbanan timpüta willanäpämi”✡ nil.
20 Cayta lïgilculmi caśhallan pitwilcul cutiycachil taycucuycula.
Chayćhümi llapanpis payllactaña licapäcuyalcan. 21 Jinaptinmi Jesus
nila: “Cay lïgimuśhäcäta uyalipäcuśhayquinümi canan ñawpäniquićhu lluy
lulacacuyan” nil.
22 Niptinmi lluy nunapis licapayllaman camäśha “Paymi ichá allinta
liman” nipäcula. Parti awniyalcaptinpis: “¿Manachun cay'a Josëpa chulil-
lan, imatá?” nilmi nipäculatac.
23 Chaynu nipäcuptinmi Jesus nila: “Juc limayćhu nipäcuśhannüpis:
‘Quiquiquitalä jampicüluy’ nipämanquićh. Ñatac ‘Capernaum malcaćhu
lulaśhayquitanuy cayćhüpis lulal licachipämay’ nipämanquićh.
24 “Chaymi ya'a nipäcuc: Diospi willacücunacá manamá mayanpis
quiquinpa malcanćhu allinpa ćhasquishachu” nil. 25 Jinamanñatacmi
nila: “Rasunpa, Elias Diospi willacuśhtin pulinan unay timpućhümi
micuy wana cacula quimsa wata partin mana nï chican tamyapis
tamyamuptin. 26 Chaypun Israel malcanchicćhu maynu japanyäśhacuna
micuypi cayalcaptinpis Dios manam willacünin Eliasta cać hamulachu.
Sinu'a cać hala Sidonćhu cä Sarepta juc-lädu malcäćhu japanyäśha walmïta
yanapaycachïmi. 27 Chaynütacmi Diospa unay willacünin Eliseo tim-
pućhüpis Israel malcanchicćhu achca-achca ishyayalcäla lipra ishyay-
wan. Manamá nï jucllantapis sänaycachilachu. Sinu'a Siria juc-lädu
malcayu Naaman nunallactamari” nila.
28 Chay niyta uyalïlälilmi llapanpis piñacälälil: “¡Cärayqui cañächun ya'a
Israelcuna cayalcaptí caynu nipämänayquipä!” nila. 29 Nilculmi Jesusta
lluy-lluy aysacuyalcan chay malcap fiyu shiwyayä a'anpi jitalpamü.
30 Jinayalcaptinpis Jesus'a ćhawpinpa pasalculmi licula.

Satanaśhpa gänaśha nunacunactam Jesus cać haycachin
Mc 1.21-28

31 Chaypïtam Jesus licula Nazaretpïta Galileap Capernaum
malcanman. Chayćhümi warda muyuncunać hu yać hachï cala. 32 Chay
yać hachicuyninta uyalilmi sumä licapayllaman camälälil: “Sumä
pudirwanmá pay yać hachin” nipäcula.
33 Chayćhüñatacmi Satanaśhpa gänaśha* juc nuna cañä. 34 Chaymi
apalcać haypa nicuyan: “¡Nazaret malcayu, Jesus! ¡Cać haycälimay! ¿Imactatá
ya'acunawan munacuyanqui? ¿Mana cäman muyuchipämänayquipächun
śhamulanqui, imatá? Yać hämari Diospi Śhamü Chuya caśhayquita” nil.
35 Niptinmi Jesus piñapäla: “¡Cay nunäpi upälla liculcay!” nil. Niptinmi
pampäman sätalcul mana uchucllapis däñaycullal chay nunäpi yalapäcula.
36 Chayćhümi lluy nunapis licapänacuyllaman camäśha ninaculcäla:
“¡Imatan cay'a! ¡Juc licchä yać hachicuymá! ¡Maynu sumä munayniyu

✡ **4:19** Is 61.1-2-wan Is 58.6 * **4:33** gänaśha: Waquincunać hümi “ingañaśha” nipäcun.

nunatan achatupis cäsucul licunanpä!” nil. 37 Jinaptinmi chay lulaśhanta
lluy malcacunaca yaćhatityälälila.

Jesusmi Pedrop suyranta allinyachin
Mt 8.14-15; Mc 1.29-31

38 Chay juntunaculcänan wasipi yalulculmi Jesus lila Simonpa was-
inta. Ćhänanpämi Simonpa suyran calur ishyaywan śhüśhuwaśhtin†
jitalayäña. Jinaptinmi Jesusta ruygacula sänachinanpä. 39 Chaymi
ishyäcäman aśhuycul “Ishyay, cay walmipi yaluy” nil nillaptin ishyaynin
juclla chincacula. Jinaptinmi śhalculcul atindiycula.

Jesusmi ishyäcunacta allinyachin
Mt 8.16-17; Mc 1.32-34

40 Ñä aspicalpuyaptinmi payman imaymana ishyaywan
ishyänincunacta ćhächipämula. Jinaptinmi lluytapis yataycullal sänachila.
41 Waquincunactañatacmi achatup maquinpi caćhaycachila. Jinaptinmi
apalcaćhaypa achatucunaca: “¡Am'a canqui quiqui-quiquin Diospa
Chulincämi!” nila. Quiquin Diospa Caćhaśhan Salbacüca caśhanta
yaćhapäcuptinñatacmi piñapalcul manaña limalcachilachu.

Juntunaculcänan wasicunaćhu Jesusmi willan
Mc 1.35-39

42 Chay achicäluptin chunyäninman Jesus licuptinmi lluy nunacunaca
talipäcunancama ashipäcula. Chayćhu talilcälilñatacmi juc malcacunaman
linanta nï munapäculañachu. 43 Niptinmi: “Manam. Juc malcacunaman-
pis linämi, Diospa gubirnunpi paycunactapis willaycunäpä. Chaypämi
Diosninchic ya'acta caćhamäla” nila. 44 Nilmi Galilea-lädućhu juntunac-
ulcänan wasicunaćhu yaćhachishtin pulila.

5

Jesusmi yaćhapacücunacta challwachin
Mt 4.18-22; Mc 1.16-20

1-3 Juc-punmi Genesaret ućhap* manyanćhu Jesus licälun ishcay barcu
jinanllan watalayalcäta. Chay jucninshi Simonpa cala. Chaymi Simon
parti chalawshï-masincuna challwa chalacunta pa'alcäñä. Chaymanmi
achca-achca nunacuna Diospa limayninta uyalipäcunanpä ćhäpämuptin
Jesus Simonpa barcunman ishpiculcul nila: “Wicniscaman puśhay bar-
cuyquita” nil. Chayniscaman puśhaptinmi chay śhamücunäta chaypi
yaćhachimula.
4 Chayćhu ñä yaćhachiyta camacalculmi Simonta nila: “Cay
barcuyquita wicnisca unduscanman puśhal challwa chalacuyquita
caćhalpuy chalanayquipä” nil.
5 Niptinmi Simon: “Taytáy, tutay-walächi maynu ashiyalcalpis,
manam nï juctapis talipäcüchu. Má, canan am mandamaptiqui'a
jitaycuśhäri” nin. 6 Nilcul jitaycuptinmi achca-achca challwacuna
winacämuñä mana chutaypis atipanancama. 7 Chaynu llasaycäwan
laćhyat-laćhyatyäcuyaptinmi parti chalawshï-masincuna yanapänanpä
ayaycaćhacuyan. Jinaptin ishcaynin barcun juntacta winälälïptinmi
llasaycäwan ñaćhaña ji'acalpuyanpis. 8 Caycuna lulacacüluptinmi
Simon Pedro Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul nila: “Ya'a jucha-sapa

† **4:38** śhüśhuwaśhtin: Waquincunaćhu'a “śhüśhutaśhtin” nipäcunmi.
* **5:1-3** Cay ućhallactam ‘Galilea ućha’ nipäcuntac.

nunapïta aśhucullay, taytáy” nil. 9 Ñatac llapanpis lluy manchalicuśhanümi
cacuyalcäla. 10 Chaynütac Simonpa partil lulawshïnin Zebedeop chulin
Juanpis, Jacobopis lluy jucnawyäcuyllaman camälälila.
Jinaptinmi Simonta Jesus nila: “Ama manchacuychu. Cananpïtá
challwa juntupäcuśhayquinümi nunacunactapis Diospä juntupämunqui”
nil. 11 Niptinmi chay ućhap manyanman barcuncunacta cać́haycul jinan-
llan Jesuswan liculcäla.

Liprayu nunactam Jesus sänachin
Mt 8.1-4; Mc 1.40-45

12 Juc malcać́hüña Jesus cayaptinmi, juc nuna ćhämun ćhaquinpïta
umancama lipra ishyaywan. Chayćhu Jesusta licälul-pacham,
un'ulacuycul cäranpis pampäcama uyshucuycul ruygacula: “Taytáy,
munal'a allinyaycachillämanquimanmi” nil.
13 Niptinmi maquinwan yataycul: “Aw, allin chuya canayquitam
muná” nila. Nilcullaptinmi lipra ishyaynin lluy śhuśhüluptin sänu
licalïla. 14 Chaymi Jesus nila: “Amam cay allinyachishacpïta pictapis
willapacunquichu. Aśhwanpa sasirdütiman lil anradisicuypi apay Moises
nimäśhanchicnuy rasunpa cay ishyaypi allinyäśhayquita licaśhunayquipä”
nil. 15 Masqui chaynu niptinpis Jesuspa lulaśhan'a intirumanmi
miläla. Chaymi achca nunacunapis śhapämula Jesuspa yać́hachishanta
uyalï, chaynütac ishyänincunacta sänachipunanpäpis. 16 Jinaptinpis
chunyänincunamanmi Diosta mañacunanpä Jesus licü cala.

Jesus manam sänachin jinallachu, sinu'a pampachanlämi
Mt 9.1-8; Mc 2.1-12

17 Juc-pun Jesus achca nunacunacta yać́hayächiptinmi, chayćhu
cayalcäla fariseo caśhtacunapi, Moisespa camachicuyninpi
yać́hachicücunäpis, intiru Galileap malcancunapi, chaynütac Judeapïpis,
Jerusalenpïpis. Chayćhümi Jesus llapa ishyäcunacta quiquin Diospa
munayninwan sänachila.
18 Jinaptinmi juc pasaypi ćhänacacüśha nunacta chacanawan
apapämula. Chay apamücunaca Jesuspa ñawpäninman ishyäcäta
pasaycachiyta munaptinpis, nunacuna quić́hqui-quić́hqui captinmi
mana atipapäculachu. 19 Chay mana atipaculculmi, wasip altunman
ćhulculcul tïchunta alilcul Jesuspa ñawpäninman watuwan cać́halpapämula.
20 Cać́halpamü nunacunap chalapacuyninta tantialmi chay ishyäcäta
Jesus nila: “Wayapa, juchayqui lluy pampachäśhañam” nil.
21 Niptinmi chay yać́hachicücunawan fariseocunañatac pinsapäcula:
“¿Pitan cay'a caynüta limal Diosninchicta jalutacunanpä?
Diosllanchicmá juchacunacta pampachäca” nil.
22 Chaynu pinsalcäśhanta yać́halmi Jesus nila: “¿Imapïtamá caynu pin-
sapäcunqui? 23 ¿Imaniytan mas fäsil: ‘Juchayquicunacta pampachay-
cucñam’ nïchun icha ‘Śhalcuculcul licuyña’ nïchun? 24 Cananmi yać́hanqui
cay Rasun Nunap Chulincá, cay pachäćhu juchacunacta pampachänäpä
munayniyu caśhäta” nil. Nilculmi chay ishyä nunäta: “Canan ¡śhalcuy-ari!
Wantumuśhuśhayquita apaculcul wasiquita licuy” nila. 25 Chay niptin-
pachallam llapanpa ñawquin śhalcuculcul wantumuśhanta apaculcul was-
inta licun cushicuypi Diosta alawaśhtin. 26 Jinaptinmi llapan nunäpis
licapayllaman camäśha Diosta altuman julaycälila: “¡Caytanu'a manamá
imaypis licalanchicchu!” nil.

Alcabäla mañätam Jesus yaćhapacüninpä ayan
Mt 9.9-13; Mc 2.13-17

27 Chaypi Jesus yaluculcul pasaśhanćhümi licälun Leví śhutiyu nuna
Roma gubirnupä alcabälacta mañanancäćhu täcuyäta. Chaymi Jesus:
"Acuchun ya'awan, atimay" nin. 28 Niptin-pacham lluyta caćhaycul
paywan licula.
29 Chaypi Levïmi wasinćhu juc cumbiducta yanuchila Jesuswan
micapäcunanpä. Chay mïsa micapäcuśhanćhütacmi alcabäla mañawshï-
masincunapis, juc nunacunapis capäcula. 30 Chayćhu juc ishcay
fariseocunäwan camachicuypi yaćhachicücunaca licalïlälimulmi Jesuspa
yaćhapacünincunacta jamuyapäcula: "¡¿Ima-nilä nunatan capäcunqui
wic-nilä suwacunawan jucha-sapacunawanlä upyapäcunayquipä
micapäcunayquipä?!" nil.
31 Niptinmi Jesus nila: "Sänu nunacunacá manam jampicüta mu-
nanchu, sinu'a ishyäcunallam. 32 Ya'a manam śhamulá santutucücunacta
ayächu, sinu'a jucha-sapacunaca wanaculcänanpämi" nil.

Ayunaypïtam Jesusta tapupäcun
Mt 9.14-17; Mc 2.18-22

33 Ñatac paycunam tapupäcula Jesusta: "¿Imanaltan Bawtisä Juanpa
puliwshïnincunapis fariseop atïnincunapis rätu-rätu ayunal Diosta
mañacuyalcan, ampañatac mastá micucuylla upyacuylla isisí?" nil.
34 Nipäcuptinmi: "¿Casaracüca cayaptin'a ayachishacunaca
ayunapäcunmanchun ampá? Manaćhá jinapäcunmanchu paycunawanlä
cayaptin'a. 35 Ñatac chay casaracüca waycäśha canan timpu ćhämun'am.
Jinaptinmi ichá ayunapäcun'a. Chaynümari yaćhapacünïcunawanpis can'a"
nil. 36 Nilculmi jucman tinculcachil yapa nila: "Manam mayanpis
muśhü müdanacta laćhyalcul, lataśh müdanaman la'anmanchu. Chaynu
la'äluptin'a muśhü müdanam yan'alpä canman. Manamá tincunmanchu.
37 "Chaynütacmi chayllalä luläśha aswactapis mana winanchicchu
lälaśha mawca wacuyman'a. Chaynu lulal'a aswäćha wacuycäta
paquïchinman; jinaptinćha lluy aswapis wacuypis yan'al pampapä
canman. 38 Chaymi chayllalä luläśha aswactá muśhü allin wacuyman
winanchic pulanpis tuqui caycälinanpä. 39 Mayanpis pu'uśha aswacta
upyacücá chayllalä luläśhätá manamá '¡Añawjá!' nin'achu. 'Pu'uśham
sumä mishquicullan' nin'amá" nil.

6

Yaćhapacünincuna wardaćhu pallalcuśhanpïmi jamuyapäcun
Mt 12.1-8; Mc 2.23-28

1 Juc warda muyunćhümi Jesus yaćhapacünincunawan pasayalcäla trïgu-
trïgup manyanpa. Chay yaćhapacünincunañatacmi pallalcälil cupaycula
micalcälinanpä. 2 Chayćhu fariseocuna chaynayäta licälälilmi Jesusta
nipäcula: "¡¿Imapïtatá warda muyunćhu camachicuy mana pirmitishanta
lulayalcanquiman?!" nil.
3 Niptinmi Jesus: "¿Manachun lïgipäculanqui David micanäśha
cayal puliwshï-masincunawan imacta lulapäcuśhantapis? 4 ¿Manachun
Diosta alawana carpanman yaycucuycul Diospä japächäśhan tantäta,
sasirdüticunälla micunanpä cä tantätalä micüla? Jinaman ¿manachun

puliwshï-masincunactapis uycuñälä canpis?” nila. 5 Nishanpïmi: “Ya'a
Rasun Nunap maquilläćhümi cay warda muyuncäpis cayan” nila.

Allï maquin mana cuyulï nunactam Jesus sänachin
Mt 12.9-14; Mc 3.1-6

6 Chaynütacmi juc warda muyunćhüpis juntunaculcänan wasiman yay-
cul Jesus yaćhachila. Chayćhümi juc nunap allï maquin mana cuyulï
chaquïsha cañä. 7 Chayćhümi camachicuyta yaćhachicücunawan fariseo-
cuna awaytapäcula: “Má, canan warda muyuncäćhu sänachin'achuśh”
nishtin.
8 Chaynu pinsapäcuśhanta Jesus tantiälulmi chay mana cuyulï maquiyu
nunäta nila: “¡Śhalcuy, cay ñawpäman pasaycamuy!” nil. Nipt-
inmi pasaycamul śhäcula. 9 Chayćhümi nunacunäta Jesus nila: “¿Cay
warda muyunca allincätachun icha mana allincätachun lulachimanchic?
¿Cawsayninta salbaycachimanchicchun icha wañulpachimanchicchun?” nil.
10 Nilculmi lluy chayćhu cä nunacunäta licalcul mana cuyulï maquiyu
nunäta: “¡Chacchapacuy!” nila. Chaynu chacchapacüluptinmi sänu licalïla.
11 Chaynu luläluptinmi ñaćhaña imanacälälilapis “¡¿Imactatá luläśhun?!” nil.

Jesusmi ćhunca ishcayniyu puydï yaćhapacünincunapä aclan
Mt 10.1-4; Mc 3.13-19

12 Chay muyuncunam juc chunyä uluncascaman Jesus licula.
Chayćhümi tutay-walächi Diosta mañacamula. 13 Chay achicäluptinmi
llapa yaćhapacünincunacta lluy ayalcul, “Puydï caćhaśhäcuna capäcunqui”
nil ćhunca ishcayllacta aclala. 14 Paycunam cala: “Pedro” nishan
Simon, paypa śhullcan Andrespis. Jinaman Jacobowan śhullcan Juanpis.
Jinamanñatacmi Felipiwan, Bartolomé. 15 Jinaman'a Mateowan, Tomas.
Chaynütac Alfeop chulin Jacobopis, ñatac malcanpi nanachicü Simonpis.
16 Chaynütac Jacobop śhullcan Judaspis. Jinaman'a Jesusta ipanchä Judas
Iscariotipis.

Jesusmi achca nunacunacta yaćhachin sänachin
Mt 4.23-25

17 Paycunallawan chay ulüpi cutilpayalcämuptinmi chay pampaćhu
nisyu-nisyu nunacuna alcayalcäñä jinantin Judea malcacunapïtawan,
Jerusalenpïtapis, chaynütac lamar-lädunćhu Tirowan Sidon
malcacunapïtapis. 18 Chaynu śhapämula Jesuspa yaćhachicuyninta
uyalipäcunanpämi, ishyänincunacta lluy sänaycachipunanpäpis. Chayćhümi
Jesus rasunpa lluy ishyänincunactapis Satanaśhpa gänaśhacunactapis
sänachipula. 19 Chaymi llapan nunacunapis Jesusta yataycuyllactapis
munapäcula ima ishyayninpïpis lluy sänachinanpä.

Allin caycäwan mana allinca
Mt 5.1-12

20 Chaynu jinalculmi yaćhapacünincunaman licalcul nila:
“Cushiculcay waccha cäcunaca. Amcunapämi Diospa gubirnun
unanchäśha cayan.
21 Cushiculcay micanäśha cäcuna. Amcunactam Dios maćhaycachishunqui.
Cushiculcay canan wa'acücuna; ¡maynu cushicuśham canqui!
22 Cushiculcay ya'a Rasun Nunap Chulin-laycu ćhïnipäcuśhuptiquipis,
alupäcuśhuptiquipis, ruydupapäcuśhuptiquipis, mana allinpa li-
capäcuśhuptiquipis.

23 Caytanümi Diospa willacünincunactapis lulala unay awiluyquicuna.
Chayurá chaypun cushiculcay, jinal mastalä cushiculcaypis.
Paycunanüpis amcuna janay pachäćhu sumä jatun primiuctam
ćhasquipäcunqui.
24 Am rïcucunäpam ichá ñä capuśhunquiña imayquipis
cushiculcänayquipä. ¿Ñatac imanuytá capäcunqui Diospá?
25 ¡Imanuylä capäcunqui canan patayqui junta cäcuna! Amcuna juc-punmi
micuypi wañupäcunqui.
¡Imanuylä capäcunqui canan allinmi cä nil cushisha cäcuna! Amcunam
mamay-taytayta awćhupäcunqui.
26 ¡Imanuylä capäcunqui canan llapan nunacunäwan alawachicücuna!
Canannümi awiluyqui timpucunaćhüpis alawapäcula Diospa
willacünintucuycul yan'al willapäcuptinpis.

Jesusmi yaćhachin mana cutichicuyänapä
Mt 5.38-48; 7.12

27 “Cananñatacmi ya'a niycälic, cuyapäcuy ćhïnishüniquicunäta.
Ćhïnicüniqui nunacunapäpis allintatac lulaycälipuy. 28 Amcunapi
mana allin limäcunäpäpis ‘Allinca anwan caycuchun’ niycäliy.
Tumpäśhüniquicunapäpis mañaculcaytac. 29 Ñatac cäraćhu
lapyaśhuptiquipis, juc-lädu cärayquitapis camaycuy. Pipis punchuyquita
waycaśhuptiqui'a, camisayquitapis uśhtipaycuy. 30 Mayanpis
mañaculcäśhuptiqui'a uycäliy. Mayanpis pishipacü ‘uycamay’
nishuptiqui'a uycul amaña ‘cutiycachimay’ niyaychu. Apacuchunñari.
31 Chaynütac-ari nuna-masiquicuna allinpa licapäcuśhunayquita
munaśhayquinu paycunactapis tuquip licaycäliy. 32 Sïchuśh
sintinaculcäśhallayquiwan cuyanaculcaptiqui'a ¿ima allintatan
lulaycuyanqui? ¿Manachun piyurnin jucha-sapacunäpis lulawshï-
masincunawan chaynu cuyanacun? 33 Allinta lulaśhüniquicunallapä chaynu
lulaycuyal'a ‘mas allinninlämi cayá’ ¿niyanquichun imatá? Chaynüllá
Diosta mana lisïcunapis lulapäcunmá. 34 ‘Ya'apis mañaycuśhä aynipä’
nil lulaycuśhayqui ¿ima allintá? Chaynu aynillapá jucha-sapacunäpis
mañanaculcanmá. 35 Chayta lulaśhayquinu'a ćhïnicüniquicunätapis amcuná
cuyaycäliy. Jinal allinta lulaycapul mañaycuy, amatac uyayllapá.
Chay jinaśhayquiwanmi cayćhüpis janay pachäćhüpis allin cawsayta
pasapäcunqui. Caycunacta lulalmi Sumä Munayniyu Diospa nunan
caśhayquita camalachipäcunqui. Ñatac juyupäpis pasaypi nunapäpis pay'a
allinmá. 36 Paynuy llaquipayniyü-cama amcunapis capäcuy.

Nuna-masinchicta mana cäraycälinanpämi yaćhachin
Mt 7.1-5

37 “Ama nuna-masiquicunacta cäraycäliychu Dios mana
cäraycälishunayquipä. Amatac pictapis juchachaycäliychu, amcunapis
mana juchachaycuśha canayquipä. Pampachaycäliy, amcunapis
pampachaycuśha capäcunayquipä. 38 Uycälil'a amcunapis mana
camaytapis atipänayquicamam ćhasquipäcunqui. Uycälishayqui tincütam
uycälishunqui” nil.
39 Nilculmi Jesus tincuchila cay nil: “¿Juc apla puśhanmanchun
juc apla-masinta? ¿Manachućh may ućhcumanpis palpälälinman?
40 Chaynümi mayanpis yaćhachïninpi mas'a manalä canmanlächu.
Lluy yaćhachishancunacta ishpïlulmi ichá paypis allin yaćhachicü

can'a. 41 ¿Imapïtan nuna-masiquip ñawinćhu uchuy anlallanta licaypi
wañupacuyalcanquiman ñawiquićhu jatun iluyqui cayaptin? 42 ¿Imanuypatan
'Jay, ñawiquićhu anlallayquita julüśhayqui' niyanquiman jatun iluyqui
ñawiquićhu chacalayaptin? ¡Ishcay cära nunacuna! Ñawiquipïtalä juluy
chay iluyquita. Jinalculćha ichá juccunäpa anlanta julunquiman.

Wayuyninpam lisinchic
Mt 7.24-27

43 "Allin lantacá manam ćhulanchu pasaypi mana bälïcunactá, nïtac
pasaypi mana bälï lantapis ćhulantacchu tuqui tuquictá. 44 Ñatac lluy lan-
tactapis lisinchic ćhulayninpam. Manam ïgusta ćhulanmanchu caśhacunaca.
Nïtac übactapis ćhulälunmanchu tantal caśhacá. 45 Chaynümi allin nunäpá
śhun'unćhu sumä cuyay ćhaniyu ćhulacuśhancäpi shiminpapis yalamun.
Chaynütac mana allin nunäpapis sumä ćhaniyüpa mana allincunal-
lacta ćhulaycuśhancäpïmi shiminpapis yalamun. Rasunpa shimin liman
imanuypis śhun'un caśhanpam.

46 "Má, 'Duyñulläm̈i, Taytalläm̈i am canqui' niltac nipämanqui,
chaypïtá manatac ya'a nishätá cäsupämanquichu. 47 Cay nishäta uyalil
cäsumäcunaca caynümi: 48 masïsu a'a jananćhu wasinta śhalcachïcänümari.
Mayuca maynu wiñämulpis, manamá cućhpachin'achu, masïsu
taycachisha captin. 49 Ñatac mana cäsucücá mana sumä simintaycul
allpa janallanćhu wasinta luläcänümi. Pu'uy tamya timpućhu mayuca
lluy wiñalcamulñatacmi juclla apacun'a. Jinalculmi may caśhanćhu nï
camalan'achu" nin.

7

Mana-Israel nunam chalapacun Jesus sänachinanpä
Mt 8.5-13

1 Nunacunäta limapayta lluy camacalculmi Jesus yaćhapacünincunawan
Capernaum malcäman liculcäla. 2 Chayćhümi Roma cachacucunap capi-
tannin yaćhañä. Paypa uyway nunanmi ishyayal lluyña wañucalpuyäla.
3 Chaymi capitanca chayćhu Jesuspi limapäcuśhanta uyalilcul chay prin-
sipal yaśhacunacta caćhamula: "Taytáy, ama chaynu callaychu. Uyway
nunalläta sänaycachipallämay" nil.

4 Niptinshi paycuna lilcul Jesusta rasunpa ruygaculcäla nishantanuy.
Jinalculshi paycuna partipïpis nipäcula: "Yanapaycullay. Pay'a allin
nuna cayninwan mirisinmi. 5 Rasunpa malcanchicta cuyanmi. Chaymi
juntunacuna wasinchictapis śhalcälächipäman alawapäcunäpäpis" nil.

6 Niptinmi Jesus paycunawan lipäcula. Chayćhu wasinta
sircacuycuyaptinmi capitanca talipachimula lisinacuśhancunacta.
Chayshi paycuna: "Taytáy, amash piñacunquichu. Wasinman
yaycaycamunallayquipäpis manash bälillanchu. 7 Chayshi mana nï
quiquinchu śhamuśhulanquipis. Aśhwanpa cayllapi niycullaśhayquiwan
sänachinayquita yaćhayanshi. 8 Pay quiquinshi yaćhan cäsucuytapis
mandacuytapis. Chaynütacshi maquinćhu cä cachacucunäpis 'wicta
liy', 'cayman śhamuy' niptin'a cäsupäcun. Chaynütacshi uywaynincunapis
'cayta lulay' niptin'a lulapäcun" nila.

9 Cay nichimuśhanpi admiracuculmi Jesus atïnincunäta licalcul nila:
"¡Cay jinantin Israel malca-masïcunaćhüpis caynu chalapacuyniyütá
manam talïchu!" nil. 10 Niptin cuticulcalmi tuqui sänaśhactaña talïlälin.

Jesusmi Nain malcäćhu wañüśha nunacta śhalcachin

11 Chaypïta Jesus yaćhapacünincunawan Nain śhutiyu malcäta licuptinmi
achca nunacuna liwshipäcula. 12 Ñatac chay malcäćhümi juc biuda japal-
lan wawintin yaćhala. Paymi Jesus ćhänanpä wawillanta wañupacülul
pampa apayalcäla, achca malca-masincunawan cumpañachicüśha sumä-
sumä wa'aśhtin. 13 Chaynüta licälulmi Jesus llaquipaycul "Tiyay, amaña
wa'acuychu" nil cunsuylaycula.

14 Nilculmi apaśhancäman aśhuycul chacanäta chalaycula. Jinaptinmi
apäcunaca śhaycuycuptin chay almäta nila: "Walaśh ¡śhalcuyñari!" nil.
15 Nilcul nillaptinmi wañüśhaca cawsalcamul, taycucuycul limayta allay-
cula. Chaynu cawsalcachilmi mamanman Jesus intirgaycula.

16 Cayta licälälilmi: "¿Imactatan licayanchic?" nil Diospi limapäcula:
"Dioslláy, ya'acunap ćhawpïćhümi licalïlun ampa jatun willacüniqui"
nil. 17 Jinamanmi nipäculatac: "Ya'anchicman Diosmi yanapaycü
śhamumanchic" nil. Chaymi cay lluy lulaśhancunäta Judea jinantin mal-
cacunäpis lluy yaćhälälila.

Jesusmi Salbacüca caśhanta Bawtisä Juanta tantialpachin
Mt 11.2-19

18 Chaymi Bawtisä Juanpis carsilćhu cayal caycunapi yaćhäla puliwshï-
masincuna willaycuptin. 19 Chaymi ishcayta ayaycula: "Jesusman lil
'¿Amchun cayanqui rasunpa Dios caćhamuśhan nishanca ichá juctalächun
alcapäcuśhä?' nilmi tapumunqui" nil.

20-21 Chaynu ćhäpäcunanpämi Jesus achca ishyä nunacunacta,
imawanpis mana allin cäcunacta, Satanaśhpa maquinćhu cäcunätapis
caćhaycayächiñä. Chaynütacmi aplacunactapis licayächiñä. Chayćhümi
Jesusta tapupäcula: "Bawtisä Juanmi caćhapämäla '¿Amchuśh cayanqui
Dios caćhamuśha nishanca icha juctalächuśh alcapäcuśha?' " nil.

22 Niptinmi: "Canan cutil Juanta willamuy cay li-
capäcuśhayquicunätapis, uyalipäcuśhayquicunätapis: aplacunapis
licaśhanta, latacunapis pulishanta, lipra ishyayniyücunapis tuqui
sänaśhanta, upäśha linliyücunapapis quićhacacüśhanta, wañüśhacunapis
śhalcamuśhanta, wacchacunämanpis allin willacuy ćhäśhantalä canpis.
23 Ñatac niycäliy: 'Ya'apïta mana ishcayyäcá cushisha caycuchun' nil"
nila.

24 Chay caćhamuśhancuna cuticulcaptinmi Jesus chayćhu llapan nuna-
cunäta tapula: "Juc-pun chunyäninćhu Juanta lical '¿Imacta licayá'
nipäculanquitan? ¿Śhu'uśhta waywa apaycaćhäta licächun ichá imam?
25 ¿Icha juc rïcu nunacta ćhaquinpi umancama chipyayä müdacuśhacta
licächun? Chaynu bïdacta pasä nunacuná puydï mandacücunap was-
inćhümá cayalcan. 26 ¿Chayurá ima licätan amcuna lipäculanqui? ¿Icha
Diospa willacünin nunacta licächun? Rasunpa chaynu nunactamá li-
capäculanqui. Ñatac pay'a lluypïpis sumäninlämá. 27 Chaymi Diospa
shiminćhüpis paypi limayan:

'Ampa ñawpäniquitam juc willacünïta caćhamüśhä, ćhänayquipä alistamu-
nanpä'✡ nil.

28 "Rasunpa cay Bawtisä Juanpïta mas lisimäcá manamá canchu ji-
nantin pachäćhu. Chaynu captinpis Diospa gubirnunćhu'a ashllacta
lisimäcäpis Juanpïta masläami lisiman'a" nil.

✡ **7:27** Mal 3.1

29 (Rasunpa chaypuncuná Juanta uyalilmi, aśhta Roma gubirnüpa
alcabälan mañänincunapis aśhwanpalä yacuwan bawtisachiculcäla:
“Ya'ap lulaśhá manamá allinchu Diospá” nilcul. 30 Fariseocunäwan
yaćhachicücunäñatacmi ichá mana intindïtuculachu. Chay mana
ćhasquiyninwanmi Diosninchic “llaquipaycuśhayquim” niyaptinpis
jamuyapäcula.)

31 Yapañatacmi Jesus nila: “¿Imanuytá amcuna cayalcanqui? ¿Imamantan
tincuchichwan? 32 Achca walaśh wamlachacuna läsaćhu ayaycaćhaypa
awsäcunänümi. Chaymi casamintu fistacta awsal quïnanta parti tu-
calcaptinpis, manatac parti'a tuśhüshipäcunchu. Chaynütac wañupacuy
awsayta awsayalcal wa'ay wa'ay taquicta taquiyalcaptinpis manatac
wa'awshipäcunchu. 33 Chaynümi Bawtisä Juanpis tantacta mana micupt-
inpis, mana nï uchucllapis bïnucta upyacuptinpis ‘Satanaśhpa nunan’
nipäculanqui. 34 Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca micuptïmi, upyaptïmi
ichá, ‘micuypä camäśha, upyaypä camäśha, jucha-sapa nunacunap, al-
cabäla mañäcunap cunchawänin’ nil jamuyapämanqui. 35 Ñatac Diospa
yaćhaynin rasun caśhanta wayuyninpam nunacunaca tantiapäcun'a” nil.

Jucha-sapa walmim Jesuspa ćhaquinman pirfümicta jillpuycun

36 Chaypïmi Simon śhutiyu juc fariseo puśhala wasinta cumbidal Je-
suswan micapäcunanpä. 37 Chayćhu täcuyaptinmi juc-juc wayapacunawan
bïdan pasacü walmi ćhäla caćhi lumipïtanuy uchuy butïllachaćhu sumä
ćhaniyu pirfümicta apacuśha. 38 Ćhayculmi Jesuspa lädunman aśhuycul,
alli-allicta wa'acul wi'inwan ćhaquinta lluy bäñäla. Jinalculmi ächanwan
pichäla. Chaynalculmi sumä rispitayninwan ćhaquinta muchaycul chay
apaśhan pirfümiwan lluy pasala. 39 Cay lulaśhanta licalculmi Simon
pinsälun: “Cay nunaca manam Diospa willacüninchu canman. Ra-
sunpa cayal'a, ¿imanuypatan caynu bïdayu jucha-sapa walmiwan yatay-
cachicuyanman?” nil.

40 Chaymi Jesus: “Simon, willaśhayqui” nila.

Niptinmi: “¿Imacta?” nin.

41 Niptinmi: “Juc umrictash ishcay nuna dïbicuñä. Jucninshi ishcay
wata trabajup ćhaninta; juccäñatacshi ishcay quilla trabajup ćhanillanta.
42 Chayćhu pulanpis mana pägayta atipaptinshi, chay nunaca lluy
rigalaycüla. Canan, má, nimay. ¿Mayannintan mastá cuyaycun'a?” nil.

43 Niptinmi: “Ya'apïtá achca dïbicücäpisćha” nin.

Niptinmi: “Aw, allintam ninqui” nila.

44 Nilculmi walmïta licalcul Simonta nila: “¿Licanquichun cay walmicta?
Wasiquita yaycamuptí, am'a puliycaćhacuyanquitac. Manatac nï
yacullayquitapis uycamanquichu ćhaquilläta pa'acunalläpäpis. Cay
walmim ichá wi'inwan ćhaquïta pasaycamal ächanwan pichaycalläman.
45 Yaycamuptí shimi puntallayquipmi ćhasquimälanqui. Cay
walmim ichá yaycamuśhä-pachapi rispïtunwan maquillayqui niyänuy
ćhaquïta muchayämanlä. 46 Manamá am'a nï śhutuy asaytiquitapis
uycamälanquichu ächäman ćhulaycunalläpäpis chaynu custumrinchic
cayaptinpis. Cay walmim ichá pirfümiwan ćhaquilläta bäñaycalläman.
47 Chaymi ya'a nic, cay walmip maynu juchanpis lluy pampachäśhaña
captinmi jatun śhun'unwan lulaycaman. Amnu śhun'uyu nunacuná
juchanćhu chapunacüśham cayalcanlä” nil.

48 Nilculmi walmïta nila: “Lluy imanuy bïdayquipis pampachäśhañam
cayan” nil.
49 Niptinmi chayćhu juc ayachishan nunacunaca quiquin-pula ninac-
ulcäla: “¿Pitan cay nunaca juchacunacta pampachätucunanpä?” nil.
50 Niptinmi Jesus chay walmïta: “Ya'aman chalapacalcamäśhayquipam
salbaśhaña cayanqui. Jawcallañari canan licuy” nila.

8

Waquin walmicunam Jesusta yanapapäcun

1 Caypïta pasalmi intiru jatun malcacunäćhu tacsa malcacunaćhüpis
Jesus pulila Diospa allin gubirnunpïta yaćhachishtin. Ćhunca ishcayniyu
yaćhapacünincunañatacmi puliwshipäcula. 2 Chaynütacmi inchäśhapi
sänachishan walmicunapïwan, ima ishyaynincunapïpis sänachishan
walmicunapïpis, waquinnin'a paycunacta liwshipäcula. Paycunam
capäcula Magdala malcapi Maria, ancćhish achatu gänalcuptin mana
nunapïña sänachishan walmi. 3 Chaynütacmi Herodespa yanapänin Cuzpa
walmin Juanapis, ñatac Susanapis. Chaynütacmi juc walmicunapis
liwshipäcula. Paycunam cay pulïcunäta ima pishiptinpis yanapaycälila.
Caynu lulaycula alli cäniyu capäculmi.

Jesusmi talpucüman tincuchin
Mt 13.1-15,18-23; Mc 4.1-20

4 Chayćhu puliyaptin intiru malcacunäpi lluy juntunacälälimuptinmi
tincuchiypa willala cay nil: 5 “Juc nunash talpucü liñä. Wacaptin-
shi waquinnin mujucuna caminucunäman paćhcälun. Chayćhu jalu-
tacüśha cayaptinshi pishucuna śhalcamul lluy pallälälin. 6 Juc mujucu-
ñañatacshi ćhäla-ćhälaman paćhcälun. Chayćhu wiñalcamulshi lluy chaquïla
mana jundu allpa captin. 7 Waquin mujucunañatacshi ula-ula, caśha
caśhacunäman paćhcälälin. Chay caśhacunäwan cusca wiñalcamuptinshi
caśhacuna lluy alwächin. 8 Ñatac juc mujucunañatacshi allin jundu allpa-
man ćhäpäcun. Chaycunash ichá allicta wayupäcul paćhac wayuyniyü-
camalä capäcun” nil.
Nilculmi callpawan: “¡Linliyu cal'a uyaliculcay-ari!” nila.
9 Chaynu niptinmi yaćhapacünincuna: “Tapuculläśhayqui, taytáy. Cay
tincuchishayquiwan ¿imaninayquitam niyalcämanqui?” nin.
10 Niptinmi: “Amcunactá Tayta Diosmi tantiaycachipäcuśhunqui gu-
birnunćhu pacacuynincunactapis. Ñatac juccunätá caynu tincuchiyl-
lapläm̈i, Diospa shiminćhu cay nishan-yupaypis:
‘Maynüpa licayalcalpis mana licapäcunanpä; maynüpa uyaliyalcalpis
mana uyalipäcunanpä’✡ nil.
11 “Cay tincuchishäca caynümi: Chay mujum cayan Diospa
limaynin. 12 Caminuman ćhäcänümi Diospa willacuynin waquin
nunacunaman'a ćhan. Chaynu uyaliyaptinpis Satanaśh śhalcamulmi
śhun'unman ćhäśhancäta waycalpülun mana chalapaculcänanpä nï
salbaculcänanpäpis.
13 “Chaynütacshi ćhäla-ćhälaman ćhäcänüpis Diospa willacuynin ćhan
waquinnincunaman'a. Paycunam tuqui gänaśhwan uyaliyalcalpis mana
sapichacüśha lanta-yupay cayalcal chalapacuynin mana tacyanchu.
Chaymi uchuc sasachacuycunallawan'a Diosninchicta un'älun.

✡ **8:10** Is 6.9-10

14 “Waquin nunacunamanñatacmi chay caśha-caśhaman muju
paćhcäcänuy Diospa willacuynin ćhäpäcun. Ñatac imaymana
munaynincunawan cänincunawan aychanpa munaynincunawanpis
shipuchicüluptinmi mana wayuynin canchu.
15 “Ñatac jundu allin allpaman ćhäcänuy capäcun allin willacuyta llapan
śhun'unwan tuquip ćhasquïcunämi. Jinalmi śhun'unman tuquicta ćhulaycul,
masïsu śhaycul sumä wayuyniyü-camalä capäcun.

Acchiman tincuchin
Mc 4.21-25

16 “[¿Imapïmi caynu tincuchiyllap willapäcuc?] Manamá juc ac-
chicta walaycachinchic mancawan pacaycunapächu, nïtac cawitup lulin-
man ćhulaycunapächu. Aśhwanpa altu ćhulacunmanmi ćhulcunchic yay-
camücunaca sumä ima caśhantapis licananpä. 17 Chaynümi cay tincuchiyl-
lap willaśhaccäpis pictapis lluy tantiapacachin'a. Manam canan imapis
pacalanñachu, sinu'a willaśhañam. 18 Chayurá sumäta uyalipäcuy. Tan-
tiäcunätá mas tantiayta uśhaläami can'apis. Mana tantiäcunätam ichá
uywätucuśhantapis aśhwanpalä chincalpächisha can'a” nila.

Jesuspa mamanwan śhullcancunam ashipäcun
Mt 12.46-50; Mc 3.31-35

19 Chaynu Jesus yaćhayächiptinmi mamanwan śhullcancuna ćhälälimul
ñiti-ñiti nunacunaca cayaptin mana yaycuyta atipapäculachu. 20 Chaynu
cayaptinmi Jesusta jucnin willaycula: “Mamayquiwan śhullcayquicunam
ashiyalcäśhunqui” nil.
21 Niptinmi: “Taytäpa shiminta uyalicul cäsucücunämá mamá, śhullcá”
nila.

Jesusmi maquinćhu waywapis yacupis caśhanta tantiachin

22 Juc muyunmi Jesus yaćhapacünincunawan barcuman ishpipäcula.
Jinalculmi Jesus: “Acuchun cay ućhap chimpanman” nilcul licul cäla.
23 Chaynu liyalcaptinmi Jesusta puñuy aysälun. Chayćhümi alli-alli
waywa juclla licalïmun. Jinalculmi yacüta manchanaśhpä śhalcachicuyal
barcumanpis wañuypänüña winacächicuyan.
24 Chaynu jinacuyaptinmi: “¡Taytallay taytay, wañuypa patanćhüñam
cacuyanchic!” nishtin Jesusta licchachipäcula.
Jinaptinmi śhalcalcamul: “¡Waywa, yacu, śhaycuyña!” nila.
Nilcullaptinmi tuqui-tuqui jawcayälun. 25 Jinaptinmi
yaćhapacünincunacta: “¿Imapïtá amcuna mana chalapacalcämanquilächu?”
nila.
Niptinmi paycuna manchapacüśhanuy: “¿Ima nunatan pay, waywäpis
yacüpis cäsunanpä?” nil licapayllaman camälälila.

Jesusmi achatucunap maquinpi caćhaycachin
Mt 8.28-34; Mc 5.1-20

26 Chaypïtam Galileap chimpanćhu Gadara-läduman ćhälälin.
27 Ćhäläliptinmi chay-lädu nuna yalämun Satanaśhpa maquinćhu
lücuyäśha. Cay nunash unayña mana müdacüśha pasaypa calanllan
pulila. Pantiuncunallaćhüshi cawsaculapis, manash wasićhüchu.
28-29 Chayshi chay nunäta ćhaquipi maquipi tita cadinacunawan
watapäcuptinpis mana quirilachu. Jinalculshi may chunyä
ulucunämanpis pasacula Satanaśhca puśhaycaćhayaptin.

Cay nuna Jesusta licälul-pacha apalcaćhaypa ñawpäninman un'ulacuyculmi nila: "¡¿Imactatá ya'awan munacuyanqui, Jatun Munayniyu Diospi Śhamü Chulin Jesus?!" nil.

30 Niptinmi: "¿Imam śhutiqui?" nila.

Niptinmi: "Batallunmi" nila. Cayta nila nisyu-nisyu achatucuna capäculmi.

Caynu niptinmi: "¡Cay nunäta caćhaycul liculcay!" nin.

31 Niptinmi ćhuncay-ćhuncay ruygaculcäla: "¡Chay mana camacaycü luli-luli wayüman amalä alupämaylächu!" nil.

32 Ñatac chay ulucunaćhümi achca-achca cuchicuna lancalayalcäla. Chaymi satanaśhcunaca ruygaculcäla: "¡Wic cuchicunäman liculcänapä awniycälillämay!" nil.

33 Chaynu awniycuptinmi chay nunäta caćhaycul liculcäla. Jinaptinmi lluy cuchicunaca juclla lücuyalcul ućhap patanman cürrityalcul lluy ji'acalpälil anuälälila. 34 Chay pasaśhanta licalculmi cuchi michïcunaca mana-mana pasaculcan malcäcama tincuśhancunäta ćhaclacunäćhu lluy nunacta willacuśhtin. 35 Chaymi nunacunaca ima pasaśhantapis licä śhapämula. Chaynu ćhäpämunanpämi Jesuspa ñawpäninćhu chay lücu nunaca tuqui müdacuśha, sänu fisyunćhu täcuyäñä. Chaynüta licälälilmi lluypis manchapacälälila. 36 Chayćhu licäcunaca willapäcula chay nunacta imanuypa caćhaycachishantapis. 37 Chayta uyalïlälilmi jinantin Gadara malcaca Jesusta ruygapäcula juc-lädu malcaman pasacunanpä.

Chaymi Jesus barcunman ishpilcul yalucuyaptin 38 chay sänachishan nunaca ruygala: "Ya'actapis puśhacallämay" nil.

39 Niptinmi: "Ya'awan linayquitá aśhwanpa wasiquita licuy. Jinal willapacamuy maynu-maynu lulaycunawan amćhu Dios lulaycuśhantapis" nila. Chaypïmi may malcaman ćhalpis Jesus sänaycachishanta willacula.

Wamlacta sänachï Jesus liyaptinmi juc walmipis sänälun
Mt 9.18-26; Mc 5.21-43

40 Jesus yaćhapacünincunawan wic-lädu chimpacta cutinanpämi llapa nunacunapis cushisha alcayalcäñä ćhasquinanpä. 41 Chayćhu Jesus ćhämuptinmi juntunaculcänan wasip puydïnin Jairo śhutiyu wayapa ćhämul Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul ruygacula: "Japallan cuyay wamlallämi wañucalpuyanña. Acuchun, wasïta lïlläśhun, taytay" nil. 42 Caynu ruygacula ćhunca ishcay watayu malta lasac wamlan wañucalpuyaptinshi.

Chaypi Jesus liyaptinmi lluy nunapis sumä ñiti-ñiti atipäcula. 43 Paycunap ćhawpinćhümi liyäñä ćhunca ishcayniyu wata yawarpa janallanćhu cayä walmi. Paymi mïdicuncunäćhu jampichicuyta puliyal imallantapis illayllapäña aśhtayal lluy camacacüñä. Jinalpis manatacshi uchucllapis carililachu. 44 Chay walmim ipanpa aśhuycul Jesuspa müdananpa manyanta tupaycula. Jinaptinmi chayüralla yawarnin lluy śhaycämula. 45 Chayćhümi Jesus tapula: "¿Mayantan yataycäman?" nil.

Niptin mana mayanpis limaliptinmi Pedropis paywan cäcunapis nila: "Yaćhachicü taytáy, cay-chica nunawan'a quićhqui-quićhqui liyaptinchic '¿Mayantan yataycäman?' niyanquiman" nil.

46 Niptinmi nila: "Ya'a tantiacuyämari juc nuna yataycamaptin munaynïwan sänachishäta" nil.

47 Chaynu niyaptinmi walmica “Canan'a tantiaman-ari” nil chuc-
chuśhtin aśhuycamula. Jinalculmi Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul
llapan nunapis uyaliyaptin willala imacta pinsal chalaycul-pacha
sänaśhantapis.
48 Niptinmi Jesus nila: “Wamlallá, chay chalapacamäśhayquipam
sänälunqui. Amaña llaquicuyñachu. Canan jawcallañari licuy” nil.
49 Chaynu niyaptinmi Jairop nunan ćhämul payta nin: “Wamlayqui
wañucunñam. Amañash yaćhachicücäta yan'al puśhanquiñachu” nil.
50 Chay nishanta uyalïlulmi Jesus nila: “Jairo, ama llaquicuychu.
Wamlayqui'a cawsämun'am. Chalapacamay jinalla” nil.
51 Chaypi ñä wasinta ćhälulmi yaycula, Pedrowan, Jacobowan, Juan-
wan ñatac wañü wamlap maman taytancunallawan. 52 Chay yaycu-
nanpämi wañü wamlap lädunćhu achca awćhuyalcäñä. Jinaptinmi Jesus
nila: “Amaña caynüpa wa'apäcuyñachu. Wamlaca puñuyan jinallam;
manam wañuśhachu” nil.
53 Niptinmi lluypis: “Cay-ari wamlaca wañüśhaña cayan” nil
asipälälinlä canpis.
54 Chay nipäcuptinmi wamläta maquipi chalaycul: “¡Wamla, śhalcuy!”
nila. 55 Niptinmi cawsämula. Jinaptinmi Jesus: “Imallayquitapis uycäliy
micunanpä” nil uycachila. 56 Lluy caycunapi chay wamlap taytancunam
cushisha: “¡Manamá caynüta imaypis licalanchicchu!” ninaculcäla. Ñatac
chayćhümi Jesus nila: “Caycunapi amam mayanćhüpis limalcälinquichu”
nil.

9

Jesusmi willaculcänanpä sänachinanpäpis caćhan
Mt 10.5-15; Mc 6.7-13

1-2 Chaypïtam Jesus ćhunca ishcaynin yaćhapacünincunacta juntuy-
cul nila: “Quiquïpa munaynïtam upäcuśhayqui nunacunäta supaypa
maquinpi julaycälinayquipä, imawan ishyäcunätapis nanaynincunac-
tapis lluy sänachipäcunayquipäpis. Diospa gubirnunpi willacü lipäcuy”
nil. 3 Nilculmi: “Caminuyquipä amam imactapis apapäcunquichu, nï
garutiquita, luncuyquita, milcapayquita, nï illayniquitapis. Sinu'a
janä müdanallayquiwanmi lipäcunqui. 4 May wasimanpis ćhal'a chayl-
laćhümi quïdaculcanqui chay malcapi juc-läduman pasapäcunayquicama.
5 May malcaćhüpis mana ćhasquiy munapäcuśhuptiqui'a chaypi pasacul-
cay ćhaquiquićhu la'aśha pulbüllactapis lluy tapsilcälil chay malcäta ima
pasanantapis tantiapäcunanpä” nil. 6 Chaynu incaraycäliptinmi pay-
cuna liculcäla intiru malcacunamanpis Diospi willacuśhtin, ñatac imay-
manawan ishyäcunactapis sänachishtin.

Jesus mayan caśhantapis nipäcunmi
Mt 14.1-12; Mc 6.14-29

7-8 Chayćhümi Mandacü Herodes uyalïla Jesus caynu imapis lu-
laśhancunapi. Chayćhüshi waquin nunacuná nipäcula: “Bawtisä Juan-
ari śhalcämuñä”; juccunañatacshi “Diospa willacünin Eliaschućh jinam
licalïmun”; waquinnincunañatacshi “Diospa unay willacüninćha mayan-
ninpis śhalcämun” nil.
Chaynu nipäcuptinmi imaman pinsaytapis mana atipal: 9 “Ya'a
quiquïmari Juanta mu'uchimulá. Chayurá ¿mayanpïtan canan uyalïyá?”
nila. Nilculmi Herodes alli-allicta Jesusta lisiycuyta munala.

Jesusmi picha walangaman micuyta camaycachin
Mt 14.13-21; Mc 6.30-44; Jn 6.1-14

10 Ñatac caćhaśhancuna intiru malcaćhu pulimuśhanpi cutïlälimulmi Jesusta willapäculcäla imacta lulapämuśhantapis. Chaypïtam Jesus puśhacula llapantapis Betsaida malcap chunyäninman. 11 Chay-läduman lishanta yaćhälälilmi llapa nunacunapis lipäcula. Chaynu ćhäläliptinñatacmi Jesus ćhasquiycul Diospa gubirnunpi willala, ishyäcunactapis sänaycachila.

12 Chayćhu intïpis ulup patallanćhüña cacuyaptinmi ćhunca ishcaynin yaćhapacünincuna Jesusta nipäcula: "Ñä tardiña cacuyaptin cay chunyäcäćhu micuypïpis wañülälin'ać. May malcallamanpis micuy ashï jamapacüpis lipäcuchunñari" nil.

13 Niptinmi: "Amcunari micachipäcuy" nila.

Niptinmi: "Cay picha tantallá, ishcay challwallá jucchá imanmanpis camanman. Camayta lantimuptinchicpisćha ichá camachichwanpis" nipäcula.

14 Cayta nipäcula picha walanga wayapanllanlä capäcuptinmi. Chayćhümi yaćhapacünincunacta: "Picha ćhunca-camacta lluy taycachipämuy" nila.

15 Niptinmi yaćhapacünincuna llapa nunactapis taycachimula. 16 Jinaptinmi Jesus chay picha tantäta, ishcay challwäta apticulcul, sïlüta licalcul Diosta anradisicula. Jinalculmi lluyta partilcul yaćhapacünincunacta uycula manyapi llapantapis aypumunanpä. 17 Jinaycuptinmi llapa nunapis chayćhu micapäcula maćhaycälinancama. Chayćhu puchünincunacta juntuchimuptinmi ćhunca ishcayniyu canaśhta juntalä cacuñä.

Jesus Salbacüca caśhanta Pedrom tantian
Mt 16.13-28; Mc 8.27–9.1

18 Juc-punmi Jesus llapa yaćhapacünincunawan japächacalcälil Diosta mañacula. Chaynu mañacuyta camacalculmi yaćhapacünincunacta tapula: "Ya'acta ¿mayan nipämantan?" nil.

19 Niptinmi: "Waquinnincuná: 'Bawtisä Juanćha śhalcämun'; waquinnincunañatacmi: 'Diospa unay willacünin Eliasćha cutïmun'; juccunañatacmi: 'Diospa jucnin unay willacüninpisćha cawsämun' niyalcäśhunquim" nipäcula.

20 Nipäcuptinmi: "Amcunapïtá ¿pitan chayurá ya'a cayá?" nila.

Niptinmi Pedro nila: "Am'a canqui Diospa Caćhamuśhan Salbacücämi" nil.

21 Caynu niptinmi ćhuncay-ćhuncayta: "Mayan caśhätapis amam mayanćhüpis limalcälinquichu" nin.

22 Nishanpïmi: "Jerusalenta linämi. Chayćhu ya'a Rasun Nunap Chulintam prinsipal yaśhacuna, puydï sasirdüticuna, llapa yaćhachicünincuna sumä-sumä ñacachipämal wañuchipäman'a. Jinaptinpis quimsa muyunpïtam ichá caśhan śhalcamuśhä" nila.

23 Cayta nilculmi llapanta nila: "Rasunpa mayanpis ya'ap laśhćhüman jalumuyta munäcá quiquinta un'acuycul muyun-muyun jalumuchun ima pasaptinpis wañunancama. 24 Ñatac cawsayninta ama-pacha nïcá cawsaynintam apacun'a. Ya'a-laycu bïdantapis uycücämi ichá cawsaycun'a. 25 Chaynu quiquillan almanta mana salbaptin'a ¿imapätan bälinman masqui jinantin pachäta gänäluptinpis? 26 Chayurá mayanpis

ya'apïta ütac yaćhachicuynïpïta pin'acamäcätá ya'a Rasun Nunap Chulinpis sumä munaynïćhu, Taytäpa munaynínćhüpis, chuya anjilcunawan cutimuynïćhu paycunapïpis pin'acuśhämari. 27 Rasu-rasunpa waquinniquicuná manalämi wañupäcunquilächu Diospa gubirnunta manalä licaycälil'a" nin.

Jesusmi altu ulućhu chipipicyayämüman muyun
Mt 17.1-8; Mc 9.2-8

28 Pusä muyunnuy cay nishancunaca pasäluptinmi Pedrocta, Jacobocta, Juantawan puśhaculcul Jesus chunyä ulup puntanman ishpila Diosta mañacü. 29 Chayćhu mañacuyaptinmi cäranpis müdananpis sumä-sumä chipyayä yuläman muyülun. 30-31 Jinaptin paypa lädunćhu Moiseswan Diospa unay willacünin Eliasmi sumä caynínćhu licalïlälin paywan limaśhtin. Chayćhümi limapäcula Jerusalenćhu Jesuspa ñacayninpïtawan wañuyninpïta. 32 Chayćhu Pedroctawan juccunäta maynu puñuy aysacuyaptinpis callpawan licchapäcula. Chayćhümi Jesustawan chay umrïcunäta sumä-sumä intïnu chipipicyayalcäta licälälin. 33 Chaymi cay ishcaynin umrïcunaca licuśha nicuyaptin Pedro nila: "Yaćhachicü taytáy, allinpächućh jinam śhapämuñá. Canan-ari quimsayquipä jucnincä-cama chucllacta lulälälipuśhayqui, ampä, Moisespä, Eliaspä" nil. Cay niyllamanmi shimin paćhyala.

34 Caynu niyällaptin pucutay ji'alpalcamul ñiticalpuptinmi manchalicälälisha cacuyalcäla. 35 Chaypa śhun'unpïtam ayalpämun: "Paymi cuyay chulí. Payllactari uyaliculcay" nil. 36 Chaynu nilpämuptin-pachallam Jesus japallanña licalïlun. Lluy cay pasaśhancunätam śhun'unćhu uywapäcula imaypis cay licänin yaćhapacünincuna mana pictapis willallal.

Wañupayniyu walaśhtam Jesus sänachin
Mt 17.14-21; Mc 9.14-29

37 Chay wäla ulüpi cutilpayämuptinmi achca nunacuna talipapämula. 38 Chay nunacunap ćhawpinćhümi juc nuna ayaycaćhaypa nïmun: "Taytáy, ama chaynu callaychu. Llaquipaycapalläma y. Japallanmi chulillá capalläman. 39 Paytam wañupaynu chalallan. Jinaptinmi pushumayta ätumun. Ima anlalä chaynu lulachipalläma npis. Jinalcul jinalculmi lluy ñacachipalläman; chay ishyaynin manam caćhaycälinchu. 40 Chaymi yaćhapacüniquicunacta sänaycachipallämänanpä ruygacullälá. Ñatac manamá atipapäcullanchu" nin.

41 Niptinmi: "¡Ay, mana chalapacuyniyu pasaypi ćhanćha umacuna! ¿Imaycamatan amcunacta awantaśhtin cayäśhä? Má, cayman-ari puśhamuy" nila.

42 Chay walaśhta puśhaycayämuptinmi achatu yapa tapsilcul cućhpächinñatac. Jinaptinmi Jesus chay achatüta: "¡Cay walaśhta caćhaycuy!" nil alüla. Chaynu sänalcachilmi: "Cay walaśhniqui" nil taytanman uycula.

43 Jinaptinmi chayćhu nunacunaca: "Diosninchic cay lulaśhantanu'a manamá pipis lulanchu maynu pudirniyu calpis" nil licapayllaman camälälila.

Wañuyninpïtam Jesus yapa willan
Mt 17.22-23; Mc 9.30-32

Chaynu niyalcäśhancamam yaćhapacünincunacta Jesus nila: 44 "Cay nishäta sumä uyalipämay, ama un'apäcuychu. Ya'a Rasun Nunap Chulinca

puydï nunacunap maquinman ćhulaycuśham caśhä” nil. 45 Niptinmi cay
nishancäta mana tantiapäculachu mayanninpis mana tantiapaśh captin.
Ñatac tapuycuytá manchaculcälatacmi.

¿Mayannintá mas puydïnin can'a?
Mt 18.1-5; Mc 9.33-37

46 Chaypïñatacmi yaćhapacünincuna: “¿Mayanninchicćha mas puydïnin
caśhun?” nil rabyatyachinacücuyalcäla. 47 Caynu imaymanacta pinsal
ninacuyaptinmi Jesus tantialcul juc walaśhchacta lädunman taycacay-
cachil nila: 48 “Cay walaśhchäta ćhasquïcá ya'apa caśhan-laycum ya'acta
ćhasquiyäman. Chaynütacmi ya'acta ćhasquimäcá quiquin caćhamänïtapis
ćhasquiyantac. Jinaman amcunaćhu mana cäpä licaśhanchiccämá mas
puydïpä licaśhatac cayan” nil.

49 Niptinmi Juan: “Yaćhachicü taytáy, juc nunactam licälälí ampa
pudirniquiwan Satanaśhpa gänaśhacunacta sänayächishanta. Chaymi
ya'anchic caśhtapi mana captin lluy mićhacälälilá” nila.

50 Niptinmi: “¿Imapämi mićhaculcanqui? Mayanpis ya'anchicpa cun-
tranchic mana cäcá ya'anchicmanmi śhalcapäcun” nin.

Jesusmi imapä śhamuśhanta tantiachin

51 Chaypïñatacmi wañunanpä sircacaycayämuptin, Jerusalenta linanpä
allicta balurchacula. 52 Chaymi Samaria malcap pasanan captin jama-
paculcänanpä juc wasicta ashichimü ñawpachila. 53 Chaynu ñawpalcul
ashipämuptinmi mana mayanpis awnipäculachu Jerusalen malcäta lis-
hanta tantialcälil. 54 Chaynu mana pipis awniptinmi, Jesus ćhämuptin
Juanwan, Jacobo nila: “Taytáy, unay Eliasnu ¿manachun cay malcäta janay
pachäpi ninacta ji'alpächimul camacaycälächïman?” nil.

55 Chaynu niptinmi piñapäla: ⌞“Cay nunaca manam śhamula nunacta
wañuchicüchu, sinu'a salbaycüninmi”.⌟ 56 Nilculmi juc-lädu malcaman
pasaculcäla.

Jesus atinanpä ayaptinmi imaymanacta nipäcun
Mt 8.18-22

57 Chaypi liyalcaptinmi juc wayapa Jesusta nila: “Taytáy, mayta lip-
tiquipis atishayquim” nil.

58 Niptinmi: “Atücunäpäpis maćhaynin canmi. Pishucunäpapis ish-
nan cantacmi. Rasun Nunap Chulincäpañatacmi ichá mana mayman
umalläta ćhulaycunalläpäpis canchu” nin.

59 Nilculmi juctañatac: “Acuchun, yaćhapacüní canayquipä” nila. Nipt-
inmi: “Taytáy, papänïmi maquïćhülä cayan. Pampälulñaćh ichá aticman”
nila.

60 Niptinmi: “Jina wañuśhacunaca wañünincunacta pampaculcächun.
Am'a Diospa gubirnunpi willacamuy” nin.

61 Chayćhümi jucñatac: “Taytáy, anwan linäpä listum ya'a cayá. Ñatac
jamá, wasïćhu cäcunäpïlä dispidicamuśhä.” Nila.

62 Niptinmi: “Mayanpis ärayta allaycul'a, manamá ipanta licaśhtinchu
äran. Chaynümi unay cawsayninman cutiyta munäcá Diospa gubir-
nunćhu sirbinanpäpis nï bälinchu” nila.

10

Anćhish ćhunca ishcayniyümi willacalcänanpä caćhaśha

1 Chaypïta Jesus anćhish ćhunca ishcayniyüta* aclalculmi ishcay-ishcay
puntachila linancunäman. 2 Chayćhümi nila: “Cusichananchic alli-
allimari cacuyan; apaycücunäñatacmi ichá ashlla. Chaymi Duyñunta
mañaculcänayqui cusichäcunacta caćhaycamunanpä.
3 “Má, Canan amcunacta caćhalcac atücunap ćhawpinmanmi uwishta-
yupaypis. 4 Lipäcul yan'al-lätac luncuyquita, illayniquita, cambiacu-
nayquipä śhucuyniquitapis apayalcanquiman. Wayrallam lipäcunqui.
Caminu pulï nunacunawan tincul yan'al-lätac gänaśh limacunquiman.
5 Mayanpa wasinmanpis ćhal'a ‘Diosninchic jawcallacta caycachishun-
qui’ nilmi duyñunta saludaycälinqui. 6 Chay wasiyu allin nuna-
cama captin'a cay niycuśhayquinümi lulacacun'a. Shimi puntallanpa
ćhasquishuptiqui'a Diospa yanapaynin amllawanmi caycun'a.
7-8 “May malcamanpis lipäcuptiqui allinpa ćhasquiycälishuptiqui'a chay
yaycuycuśhayqui wasillaćhümi quïdapäcunqui. Amam wasin-wasin
yan'al pulipäcunquichu. Imallactapis uycuśhuśhayquitá mana pin'acullal
awnilmi micacalpälinqui, upyacalpälinqui. Lulapacücá lulaśhanpi
ćhasquiycunanmi.
9 “Chaynütacmi ishyänincunactapis sänaycachipunqui. Ñatac paycun-
actam: ‘Diospa gubirnun'a janayquićhüñam cayan’ nil niycälinqui.
10-11 Sïchuśh chay malcäćhu mana ćhasquipäcuśhuptiqui'a chayurá cälliman
yalalcamul: ‘Cunca cuchuyniquiñaćh can'a. Ćhaquïman la'amä pulbul-
layquitapis manamá apayächu. Tuquicta yaćhapäcuy: ¡Diospa gubirnun'a
janayquićhüñamari cayan!’ nil tapsiculcanqui. 12 Rasunpa, cäraycunan
muyuncäćhu'a Sodoma malcapïtapis mas mućhuycachishalämi chay mal-
cacá can'a.

¡Imanuylä can'a mana chalapacücunacá!
Mt 11.20-24

13 “¡Imanuylä capäcunqui Corazin malca! ¡Imanuylä capäcunqui Betsaida
malca! Amcunaćhu milagru lulaśhäta Tirowan Sidon licapäcunman
cala. Chayürallaćh juchanpi wanaculcal sumä pin'acuywan
llaquicuywan Diospa ñawpäninćhu uyshuläpacunman cala. 14 Chayurá
rasunpa cäraycunan muyuncäćhu'a Tirowan Sidon amcunapïta mïnus
mućhuycachishalämi capäcun'a. 15 Ñatac amcunapis Capernaum malca
‘Altuman juluśhaćh capäcuśhä’ niyalcanquićh. Aśhwanpa allpäpa
lulïninmanlämi wicapäśha capäcunquipis” nila.
16 Nilculmi yaćhapacünincunacta: “Cay nishäta uyalipämay.
Willaśhayquita ćhasquïcunacá, ya'actam uyaliyalcäman. Chaynütac mana
ćhasquishüniquicunacá ya'actamari mana ćhasquipämanchu. Chaynu
ya'acta mana ćhasquimäcunacá caćhamäní Taytätapis manatacmi
ćhasquinchu” nila.

Anćhish ćhunca ishcayniyu caćhaśhancunämi cutipämun

17 Chay nilcuptinmi chay anćhish ćhunca caćhaśhancunaca liculcal
cutïlälimula unaypïtá sumä cushisha-cama. Chayćhümi nipäcula:
“Taytay, aśhta achatucunapis lluymi cäsüläliman ampa śhutiquita
limapäcupti'a” nil. 18 Nipäcuptinmi nila: “Aw, Satanaśhpa tucuy gubirnun
waclinuy juclla chincacuśhantam ya'a licalá. 19 Rasunpa, chaypämi ya'a
pudirnïta upäculac. Chaymi aśhta culibraycunapis, ćhupa apaläcucunapis
jalupäcuptiquipis mana imanapäcuśhunquipischu. Chaynütacmi imaymana

* **10:1** Waquin isquirbishacunaćhu'a ‘anćhish ćhunca’ niyanmi.

Satanaśhpa pudirnintapis mana cäman muyuchipäcunqui. 20 Chay satanaśhcunaca cäsupäcuśhuśhayquipïta cushiculcänayquitá aśhwanpa cushiculcay altu sïlućhu śhutiquicuna ñä asintäśha caśhanpïta” nil.

Jesusmi yaćhapacücunäpi Diosta anradisicun
Mt 11.25-27; 13.16-17

21 Chayćhümi Jesus Chuya Ispirituwan sumä cushisha nila: “Alaway-cucmi janay pachäćhu cay pachäćhu cä Tayta Diosní. Lluy yaćhayniyu, umayu nunacunäpi caycuna pacaycuśhayquitam tantiaycachinqui mana cäpa licaśha nunacunäman. Aw, Taytay, caynu canantam munalanqui” nil.

22 Chaypïtam nunacunäta nila: “Taytämi ya'ap maquïman ćhulaycamula cay lluy munaytapis yaćhaytapis. Taytallämá yaćhan paypi śhamüśha caśhäta. Chaynütacmi ya'alla yaćhá pay mayan caśhantapis. Chaymi mayantapis lisiycachishäcälla Taytäta lisipäcun'a” nil.

23 Chay nilculmi yaćhapacünincunallacta japä nila: “Cay licaśhayquipi cushisha capäcuy. 24 Rasunpa achca unay mandacücunäwan Diospa willacünincunam ichá maynu wañupacuyalcalpis caycunacta mana licaycälilachu nï uyaliycälilapischu” nil.

Jesusmi Samaria-lädu llaquipayniyu nunapi willan

25 Chaypïmi camachicuyta yaćhachicüca yaćhapänan-laycu Jesusta tapula: “Yaćhachicü taytay, ¿imactatan lulaycüman wiñay simpri cawsanäpä?” nil.

26 Niptinmi quiquinta tapula: “¿Imanintan Moisespa camachicuyn-inćhu lïgiptiqui?” nil.

27 Niptinmi: “ ‘Tayta Diosllayquiman tucuy śhun'uyquitapis, llapan pinsayniquitapis, lluy callpayquitapis ćhulaycuy. Ñatac nuna-masiquita tucuy śhun'uyquiwan quiquiquitanuy cuyacuywan licaycuy’ niyanmi” nila.

28 Niptinmi: “Allintam niyanqui. Chaycunacta lulal'a wiñay sim-pripämi cawsanqui” nin.

29 Niptinmi “¿Caychun upällächimanman?” niycänu tapulañatac: “Nimay rasuncäta. ¿Ima nunapïtan niyanqui?” nil.

30 Niptinmi nila: “Má, canan uyalimay. Juc nunash Jerusalenpïta Jericó malcaman liñä. Chay liyaptinshi caminućhu suwacuna lluy ma'alcul calapatäla. Jinalculshi pasaypictaña jitalayäta caćhaycul liculcäla. 31 Chaypi unascactash licalïmun juc allin rispitaśha sasirdüti. Jinalshi chay jitalayä nunäta licalcullal pasacun mana llaquipaycul ima. 32 Chay unay ipantañatacshi sasirdütip yanapänin Leví caśhta nunapis licalïmun. Chaypis chaynütacshi pasacun licalcul licalcul juc-lädunpa. 33 Chay jina ipanmanñatacshi licalïmun jamuyäcuśhan Samaria-lädu nuna. 34 Payshi chay nunäta licälul-pacha śhun'unpis alalaycuptin yanapaycü cürriycula. Jinalculshi lluy dañäduncunacta asaytinwan bïnu rimidyunwan jampiycula. Jinayculshi intiru dañädunta lataśhwan wataycul uywanman sillacalcachil apala juc wasiman chayćhu cuydaycunanpä. 35 Chay walantinñatacshi licunanpä chay wasiyücäta illayta pägaycul nila: ‘Cay nunäta cuydaycul ima nisidällantapis alcansaycapälläman qui. Maychica gastaptiquipis cutimulmi ya'a cutiycachishayqui’ ” nil.

36 Cayta nilculmi Jesus tapula: “Má nimay, cay quimsanpïta ¿mayannintan chay nunäta cuyala?” nil.
37 Niptinmi tapucü nunaca nila: “Llaquipaycul lluy dañäduncunacta jampiycücäćhari” nil.
Niptinmi: “Chayurá ampis paynu-ari lulamuy” nila.

Jesusmi Martactawan Mariacta watucun

38 Chaypïtam Jesus llapa yaćhapacünincunawan Jerusalenman pasayal juc tacsa malcallaman ćhälälin. Chayćhümi Marta śhutiyu walmi jamachila. 39 Chayćhu Jesus yaćhachiptinmi ñañan Maria ima lulaynintapis caćhaycul Jesuspa ñawpäninman taycucuycul gänaśhwan uyalila. 40 Martañatacmi ichá lulaynincćhu mastá afanädu-afanädu cacuyan. Chaymi Jesusta nila: “Taytay, ¿ampá allinchun cay ñañá mana imallactapis yanapämal yan'al cayäśhan? Niycullay-ari yanapämänanpä” nil.
41 Niptinmi Jesus: “Marta, Marta, cay-chica lulayniquiwan sumäsumä afanädum cayanqui. 42 Jucllamanmi afanaculcanquiman. Chay sumä ćhaniyücätam canan ñañayqui aclaycula; chaypi ya'a manam mićhacümanchu” nila.

11

Jesusmi yaćhachin imanuypa mañaculcänanpäpis
Mt 6.9-15; 7.7-11

1 Juc-puncćhümi Jesus limala Dioswan. Chay limayta camacäluptinmi jucnin yaćhapacünin nila: “Taytay, Dioswan limayta yaćhachipämay Bawtisä Juan yaćhapacünincunacta yaćhachishannüpis” nil.
2 Niptinmi Jesus nila: “Caynümi ninqui:
‘Janay pachäćhu cä Tayta Diosnillá, amllamá altuman juluśha canqui.
Gubirnuyqui śhaycamuchun.
Janay pachäćhu lulaśhayquinu, cay pachäćhüpis munayniqui lulaśha cachun.
3 Canan muyunpä micuyta uycälilläimay. Ama-ari pishiycachilläimaychu.
4 Mana allin lulamänïcunäta pampachäśhämannu juchäcunacta pampachaycälilläimay.
Mana allin lulaycunaman palpupäcunäpä ama-ari caćhaycälilläimaychu. Aśhwanpa chaypi licaycälilläimay’ nil.”
5 Nilculmi: “Ñatac jicutayllawan-ari imaypis mañaculcay. Canan má, amcunapis jucniqui lipäcunquiman ćhawpi tuta cuyanacuśhayqui nunap wasinta. Ćhaycul nipäcunquiman: ‘Ama chaynüchu cay. Quimsa tantallayquita mañaycallämay. 6 Calu lisinacuśhämi mana imayüta talilläman’ nil. 7 Niptiqui: ‘Lluy siguraculcul cämäćhüñam cayalcá. Manam pipis quićhäśhunayquipä canchu’ nil nimuśhunquiman. 8 Chaynu nishuptiquipis ‘uycamächun’ nïcänuy masta tücapäcuyanquiman. Chaynu jinacuyaptiqui ‘mayñaćh cacunpis’ nil śhalcalcamul uycuśhunquiman mañacuśhayquita. Chayta uycuśhunquiman manaćh apanacuśhayquipachu sinu'a manaña yalucälil tücapäcuyäśhayquipaćh. 9 Chaymi ya'a nipäcuc: Diosta mañacuy; uśhunquim. Payta ashipäcuy; talinquim. Puirtacta tucaycuy; quićhaśhunquim. 10 Pipis mañacücá ćhasquinmi; ashïcá talinmi; puirtanta tucaycücätá quićhanmi.
11 “¿Mayanniquitan chuliquicuna tantacta mañacuśhuptiqui lumicta uycälälinquiman? ¿Challwacta mañacuśhuptiquipis, culibrayta

uycälälinquiman? 12 ¿Ütac luntucta mañacuptin ćhupa apaläcucta? 13 ¡Maynu
juyu cayalpis chuliquicunacta allincäta uyalcaptiquichun ampá janay
pachaćhu cä Taytayqui, Chuya Ispirituntalä mana uycälishunquimanchu!”
nila.

Jesus Satanaśhpa cumpinchin caśhanta pinsapäcun
Mt 12.22-30; Mc 3.20-27

14 Juc-punćhümi achatup maquinpïta juc upächisha nunacta Jesus
caćhaycachila. Chayćhu shimin tuqui-tuqui paćhyäluptinmi llapanpis
“¿Imactatan licayällá?” nil licapayllaman camälälila. 15 Chayćhu waquin-
nincunañatacmi: “¡Caytá achatucunap quiquin puydï Beelzebüpa mu-
nayninwanmá aluyta jicutayan!” nipäcun. 16 Waquinnincunañatacmi
yaćhapänan-laycu: “Má, altu sïlupi ima siñalllactapis licaycälichipämay”
nipäcula.

17 Chaynu pinsaśhancunacta tantialmi Jesus nila: “¿Imanuypatá chaynu
cälunman? Juc nasyunćhu quiquin-pula pilyapäcul'a lluyćha chincachi-
nacunman. Chaynütacćha juc wasillaćhu pilyapäculpis pampaman
muyuchinacunman. 18-19 Chaynümi Satanaśhpis quiquin-pula cun-
tra cayal'a laquinacüśha cayan. Chaynu captin'a ¿imanuypatá man-
dacuynin tacyaycunman? ‘Beelzebüpa munayninwanmi cay'a aluyan’
nil pinsapäcuptiqui'a amcunap atïniquicuná ¿mayanpa munayninwantan-
nila lulayalcan? Tapupäcuy-ari. Má, mayanpa munayninwan lu-
layá nilshi nipäcuśhunqui. 20 Ya'a Diospa maquinwan achatucun-
acta caćhaycachiptïmi ichá, tantiapäcunayqui quiquin Diospa gubirnun
ćhämuśhuśhayquita.

21 “Má, juc nuna sumä armädu wasinta täpayaptin'a ¿mayantá ampá
imantapis suwälunman? 22 Paypïta mas allin armädu juclla licalilca-
mulćha ichá chalapacuśhan armantapis waycalcul apacunman lluy imal-
lantapis. Jinalculmi lluy munaśhanta lulal pimanpis aypunman.

23 “Chayurá ya'a partïpi mana cayäcá, ya'ap cunträmi licaliyan; jun-
tuyta mana yanapämäcá chi'iyächinmi.*

24 “Má, chay achatümari juc nunacta caćhaycul pulimun chunyä lanla-
lanla ulucunäćhu jamananpäpis ashishtin. Chaynu mana talilmi ‘Jamá,
cutiycuśhä punta yaćhaśhäcäman’ nil caśhan cutimun. 25 Jinalñatacmi
chay nunäta talin tuqui allichäśha wasi-yupaytapis. 26 Chayćhümi cutiy-
cun pasaypi ancćhish masannincunacta inquitacuycul. Chaynu cutiycul
yaćhapäcuptinmi chay nunaca puntapïpis piyurlä cawsaynin” nil.

27 Chaynüta niyaptinmi, chay achca nunacunap ćhawpinpïta
ayaycaćhaypanuy limämula juc walmi: “¡Maynu cushishalä cayan
waćhaśhüniqui, ñuñuśhüniqui walmica!” nil.

28 Niptinmi Jesus: “Aśhwanpa Dios nishanta uyalil cäsucücunaca
cushisha capäcuchun paypïpis mastá” nila.

Jesusmi Salomonpïpis Jonaspïpis mas puydïca cayan
Mt 12.38-42

29 Niyaptinmi mas achca nunacuna juntunacämuptin willala: “Canan
timpu pasaypi-cama nunacunaca siñalta licaycuylläpi wañupacuyalcan.
Canan'a willacü Jonaspa siñal pasaśhallantam licaycälinqui. 30 Paymi juc
siñal cala chay timpu Ninive malca nunacunäpä. Chaynümi ya'a Rasun
Nunap Chulinpis caśhä juc siñal cay timpu nunacunäpä.

---

* **11:23** chi'iy: Waquincunaćhu'a “wichiy” nipäcunmi.

31 “Chaynütacmi unay Sheba malcanpa mandä walmipis ‘Puydï
Salomonpa yaćhayninta maynümi uyaliycuyta muná’ nil calu-calupïlä
śhamula. Chaymi canan amcunaćhu Salomonpïpis mas puydïcätalä
mana uyaliculcäśhayquipi mućhuycachinan muyuncäćhu chay walmipis
śhalcamun'a cäraycälishunayquipä. 32 Chaynütac Ninive nunacunäta
Jonas willaptinmi juchancunacta wanaculcul Diosman cutipämula.
Chaymi canan amcunaćhu Jonaspïpis sumä munayniyücätalä
ipanchapäcuśhayquipi mućhuycachinan muyuncäćhu Ninivecunaca
śhalcatityamun'a cäraycälishunayquipä. 33 Manamá juc michïructa
latalcachil pacaycunchichu. Nïtac mancamanpis winälunchichu.
Aśhwanpam ćhulanchic altuscanman lluyta acchiptin yaycamücunäca
sumä ima caśhantapis licananpä. [Chaynümi ya'apis mana pacacüchu
mayan caśhätapis.]
34 “Má, canan sumäta pinsaycäliy. Juc acchi-yupaymi ñawinchic
imactapis licachimanchic, tantiachimanchic. Ñawiyu cal'a, rasunpa
tantiapäcunquimanmi mayan caśhätapis. Mana ñawiyu calćha ichá,
nï tantiapäcunquimanchu juc yanawyayä tutapäćhu cayä-yupaypis.
35-36 Yan'al-lätac ‘Allintam lisí’ nicuśhayquita mana lisinquimanchu.
Rasunpa tuquicta lisimal'a, mana pantaycullalćha, lluyta tantialpunqui.
Chayćhüćha fisyuyqui licalilpun'a acchiman-yupaypis” nila.

Puydïcunämi Jesusta wañuchiyta munapäcun
Mt 23.1-36; Mc 12.38-40; Lc 20.45-47

37 Jesus chayćhu limayta camacalpuyaptinmi juc fariseo puśhala was-
inman micapäcunanpä. Jinaptinmi wasinman yaycul maquinta mana
pa'acul mïsanćhu täcuyäla. 38 Chaymi chay puśhä fariseoca jamuyäcuyäla
“¡¿Imaca nunatan cay mana lulayninwan Diosta piñachinanpä?!” nil.
39 Niptinmi Jesus nila: “Am fariseocuna janällanta pa'aśha täsacunaca
plätucunanümi cayalcanqui. Ñatac śhun'uyquiwan pinsayniqui'a imapis
suwacuśhayquip waycacuśhayquip juntäśham cayan. 40 ¡Mana tantiayniyu
nunacuna! Cay janäninchictawan lulïninchicta Dios lulamäśhallanchictapis
¿manachun tantiapäcunqui? 41 Capuśhuśhayquipïta lluy buluntäniquiwan
uycäliy-ari. Chayurá janäpis lulïpis tuqui allinćha caycun'a.
42 “Ñatac canan ¡amcunap bïdayqui imanuylä can'a! Mastá
wañupacuyalcanqui ‘Ima jaćhacunapïpis, rüdacunapïpis Diospä japächaśhun’
nishallanmanmi. Ñatac Diospa cuyacuyninpi tincüninman licaycuy
nishuśhayquitam ichá ipanchayalcanqui. Chaymi chullanllanta
lulaśhayquinu'a pulantapis lulaycunquiman cala.
43 “Fariseocuna, ¡bïdayqui imanuylä can'a! Amcuna juntunaculcänan
wasicunaćhüpis allinnincunap täcunanmanlämi wañupaculcanqui.
Läsacunäćhüpis allinpa licapäcuśhunallayquipïmi wañupacuyalcanquitac.
44 “Ishcay cära fariseocuna, ¡imanuylä bïdayqui can'a! Quićhäśha nïchu
pacaläcänümi cayalcanqui. Chaymi pipis jalücunacá ima pasanantapis
mana yaćhapäcunchu” nila.
45 Chaynüta niptinmi camachicuyta jucnin yaćhachicü nila: “¡Cay
nishayquiwan'a ya'acunactachućh jinam ruydupayalcämanqui!” nil.
46 Niptinmi: “Am yaćhachicücäpa bïdayqui ¡imanuylä can'a! Amcuná
nuna-masiquicunaman täwayalcanqui imaymana camachicuyta mana
apay atipayaptinpis. Jinaman'a llasä ipinmannuy mastalä ćhulculcalpis
amcunañatacmi ichá nï uchucllapis unculcälinquipischu.

47 “¡Amcunap bïdayqui imanuylä can'a! Amcuna manam mayta chayta
lipäcunquichu Diospi willacücunäta wañuchï unay awiluyquicunapi.
Jucllapi luläcänümi paycuna wañüchiptin amcuná pampaläśhancäta
impidrayalcanqui. 48 Cay jinaśhayquiwanmi awquilluyquicuna
lulaśhancunaman śhalcuyalcanqui.
49 “Lluy caycunacta Dios yaćhalañam. Chaymi nila ‘Puydï
caćhäcunactapis willacünïcunactapis caćhamuśhämi. Waquinnincunactá
wañuchipäcun'am. Waquinnincunactañatacmi ñacachipäcun'a’ nil.
50 Chaynu lulapäcuśhayquipïmi cay pacha allaycuyninpi Diospa
willacünincunacta lluy wañuchipäcuśhancunapïtapis juchachaycälishunqui.
51 Caynu juchachapäcuśhunqui Abelpïta aśhta Diospa chuya wasinćhu
wañuchisha Zacariascamam. Chayćhu yawarninta jićhaśhanpam amcuna
juchachäśha capäcunqui.
52 “Camachicuyta yaćhachicücuna, ¡imanuylä bïdayqui can'a! Diospa
yaćhachicuyninta iridacaycälinquimá. Jinalcul'a manatac juccunactá cun-
sintipäcunquichu Diospi yaćhanallantapis” nila.
53-54 Niptinmi camachicuyta yaćhachicücunäwan fariseocuna sumä-
sumäta rabyälälila. Jinalculmi Jesusta imaymanacta tapućhaculcäla
quiquinpa limayllanwan palpachipäcunanpä.

12

Licaculcay fariseocunap libadüranpïta

1 Chaypïtam nisyu-nisyu nunacuna juntunacälälimula aśhta quiquin-
pula jalutanaculcänancama. Chayćhümi yaćhapacünincunacta Jesus nila:
“¡Yan'al-lätac chay ishcay cära fariseocunäpa libadüra imanpïta! 2 Ima
pacaläcäpis camalaycun'amari. Pacaśhacunaca lluymi licaycachisha
can'a. 3 Chaynütacmi amcuna pacallap ima nishayquicunapis lluy ca-
malaśha can'a. Ñatac linlillayquićhu uyalishayquipis wasi jananpi ayay-
caćhayänümi willacuśha can'a.

Diosllanchicta manchaculcay
Mt 10.26-31

4 “Chayurá cuyaśhäcuna, cay janä aychallanchicta wañuchïcätá
ama manchaculcaychu; wañulcachil mastá maytañam wañuchinman.
5 Aśhwanpa Diosllanchicta manchaculcay. Payllamá wañulcachil
almayquita nina waläcäman jitaycunanpä munayniyüca. Rasunpa,
pay puydïcällactam manchaculcanquiman'a.
6 “¿Manachun picha pishucunacta ashllay ćhaniyüllawan lantinchic?
Chaynu cayaptinpis manamari jucllayllanpis Tayta Diospá
un'aycuśhachu. 7 Chaymi aśhta ächayquipis yaćhaśha cayan ayca caśhanpis.
¿Chaychun amcunacta un'älälishunquiman, imamá? Chayurá manam
imapi manchaculcänayqui canchu. Pishucunapïtapis mas ćhaniyülämá
cayalcanqui.
8 “Chaymari cayćhu ‘Pay caśhtam cá’ nil nunacunäćhu nimäcätá,
janay pachäćhu Diospa anjilnincunap ñawpäninćhu ya'a Rasun Nunap
Chulincäpis ‘Ya'a caśhtam pay'a’ nishä. 9 Ñatac ‘Manam lisïchu’ nimäcätam
ichá, ya'apis Tayta Diospa anjilnincunap ñawpäninćhu ‘Paytá manam
lisïchu’ nishä. 10 Masqui Rasun Nunap Chulincäta jalutacamaptiquipis
Tayta Dios pampachaycuśhunquimanmi. Chuya Ispiritucta chaynu jalu-
tacuptiquim ichá nï pampachaycuśhunquimanñachu.

11 “Ñatac amcunacta malcacunap gubirnäcunap juntunacücunap
puydïninpa maquinman ćhächipäcuśhuptiqui, ama llaquiculcaychu
‘canan ¿imactatan limalicuśhä?’ nil. 12 Chay üram Diospa Ispiritun
yaćhayta uśhunqui, imacta limalicunayquipäpis” nil.

Cäninman mana chalapacunanpämi yaćhachin

13 Chay achca nunacunapïtam juc nuna Jesusta nïmula: “Taytay,
mayurnïtari papänïpa tücäninta partiycamänanpä niycapämay” nil.
14 Niptinmi: “Caynu nimänayquipä ¿pitan ya'acta albasyayquipä
ćhulacamäla?” nila. 15 Chaynu nilculmi llapantapis nila: “Imapïpis
wañuyäcuna, yan'al-lätac cay munaśhayquiwan gänachicuyalcanquiman.
Masqui maynuy imayqui calpis manam tuqui cawsayta uśhunquichu” nil.
16 Chay nilculmi juc nunawan tinculcachil nila: “Má, juc nunap-
shi talpucuynin sumä-sumä ishpïñä. 17 Chayshi pinsäla: ‘Canan
¿imanäśhätan caynüpa micuyní ishpïluptin? Manam mayman pilway-
cunäpäpis jäcunñachu’ nila. 18 Nilculshi pinsälun: ‘Mïjur-ari, rüjïcunacta
jatunyächishä chayman lluy pilwacunäpä. 19 Chayćha jitalällal micu-
cunäpä upyacunäpä capaman'a. Ya'ap bïdanu'a pip bïdantá canman’ nil-
shi micuyninman atinïdu alawacula. 20 Chayshi Dios nila: ‘Luclu nuna,
canan tutam wañunqui. Chayurá ¿mayanpäćha chay imayquipis quïdan'a?’
nil. 21 Chaynümi pasan'a quiquillanpä imapis ambisyacü nunacunäwan,
maynu rïcu cayalpis Diospa ñawpäninćhu'a pasaypi wacchacunawan'a”
nil.

Imapïpis mana llaquisha cayänanpämi yaćhachin
Mt 6.25-34

22 Chaypïtam Jesus yaćhapacünincunacta nila: “Ama ‘¿Imactalä micuśhä;
imawanlä müdacuśhä?’ nil llaquicuyalcaychu. 23 Bïdayquim mas bälin
cay micuycäpïtá; aychayquim mas bälin cay müdanapïtá. 24 Má, pin-
saycäliy imaymana pishucunäman. Paycunap manam talpuynin nï cu-
sichan nï rüjin nï iman canchu. Jinaptinpis janay pachäćhu cä Tay-
tanchicmi paycunactá micachin. ¿Manachun mas ćhaniyu cay pishucu-
napïta capäcunqui imatá? 25 Maynu wañupacuyalpis ¿mayantá juc üra
masllactapis cawsayninta aśhuycächinman? 26 Cay uchuc lulayllactapis
mana atipayal'a ¿imapïtam priucupaculcanqui juccunaman?
27 “Licapäcuy imaymana waytacunätapis. Manam puchcacunchu
nï awacunchu. Ñatac Diosninchicmi tuqui-tuquicta waytachin. Ra-
sunpa, unay puydï mandacü Salomonpis manam mayannin waytanüpis
llipyayä müdanawan calachu. 28 Waytacunacá wala śhalun chaquillam,
ñatac chaynütapis Diosninchicmi tuquicta müdachin. ¿Chaychun ampá am-
cunacta mana müdachipäcuśhunquimanchu, mana chalapacuyniyu nuna-
cuna?
29 “Chayurá ama ‘¿Imactalä micüśhä, imactalä upyäśhä, imawanlä
müdacüśhä?’ nil wañuy-wañuy llaquicuyalcaychu. 30 Diosman mana
chalapacücunallamari chaynu wañupaculcan. Amcunapñatacmi ichá
Tayta Diosniqui ima pishipacuśhayquitapis yaćhayanña. 31 Chayurá
wañupaculcay paypa gubirnullanćhu canayquipä. Jinaptiqui'a lluy pi-
shipaculcäśhayquitapis uycälishunquim.
32 “Cuyaśhá uwishnïcuna, ama manchaculcaychu. Tayta Diosninchic-
mari: ‘Cushicümi ya'ap imapis cäní amcunaman uycunacpä’ nil
unanchaycuyanña. 33 Chayurá lluy imayquitapis lanticulcul mana

cäniyücunäman aypuycäliy. Chayta lulal'a janay pachäćhümi alli-allicta
pilwacuyalcanqui mana imaypis camacäta. Chayćhümi nï imaypis
puyun'achu nï pipis suwaśhunquichu. 34 Mayćhümi cäniqui cayan;
chayćhümá pinsayniquipis muspayniquipis cayan" nila.

Nilculmi nilatac:

35-36 "Amcuna listuña musyat-musyat capäcuy cutimuynïpa. Maynümi
wasinta täpachicuptin wasi täpäca alcayan michïrun walachicuśhallaña
listu wasiyünin tacaycamuptin-pacha quićhaycunanpä, chaynümi amcu-
napis licchat-licchat capäcunqui. 37 Maynu allinpa licaśham can'a mayan-
tapis wasiyüca caynu licchayäta talishancá. Rasunpa chay wasiyüćha
allichaculcul mïsanman sirbiycun'a. 38 Rasunpa ćhawpi tutapis ütac imay
ürapis ćhämul licchayäta talïluptin'a maynu cushicuylä paycunapä can'a.

39 "Yaćhapäcuśhayquinüpis, wasiyüca suwanan üräta yaćhayalñá
manam jawcachu puñucun, aśhwanpam mana suwachicunanpä listuña
täpayan. 40 Chaynu-ari amcunapis musyat-musyat capäcuy; manamá
yaćhapäcunquichu imay üra ya'a Rasun Nunap Chulinca ćhämunätapis"
nila.

Chalapacuna nunanpa maquinmanmi ćhulaycun
Mt 24.45-51

41 Chaynu niptinmi Pedro tapula: "Taytay, ¿cayta niyalcämanqui
ya'acunallactachun icha juccunactawanchun?" nil.

42 Niptinmi nila: "Ima chalapacuna yaćhay-sapa tantiayniyu uyway
nunactapis niyämá. Caynu nunactamá 'cay wasïpi incargacuy' nil
maquinman ćhulaycunman lluy nunancunactapis ürallanćhu micachi-
nanpä. 43 Cushisha cachun imam chalapacuśhanmannuy lulayäta
talïluptin'a. 44 Paytamá duyñun lluy cänintapis licaycunanpä maquinman
ćhulaycun'a.

45 "Yan'al-lätac chaynu chalapacuśhan nunan '¿Imayläćha canan cu-
timun'a?' nilcul uyway-masincunacta ñacachiyta allacuycunman. Jinal
munaśhanta lulal upyacunman micucunman wasictapis lluy un'aycul.
46 Rasunpa duyñun un'aypi mana pinsaśhan ürа ćhämul ¿imanälun'aćh?
Sumä lawćhayculćhá mana chalapacücunap laśhćhunman ćhaycälichin'a.
47 Wasiyünin imanuy lulanantapis allinta yaćhapayal, ardïdi mana
luläcätá piyurtaläami mućhuchin'a. 48 Ñatac imanuy lulanantapis mana ra-
sunpa yaćhayal, mana allinta luläcätá manaćh juccätanüchu mućhuchin'a.
Chay lulananman chalapacul maquinman ćhulaycul'a gänaśhwanćha al-
can'a chay lulaynincunacta.

Jesusmi iwinacuyta apamun
Mt 10.34-36

49 "Ya'a śhamulá llapa nunätapis nina-yupay lluy imanuy caśhantapis
camalächinäpämi. ¡Mayñapis canallan caycuna lulacacanmañña!
50 Caycuna pasananpämi ichá jatun allin ñacaycunalä alcacayäman. ¡Maylä
ñacaśha caycuna pasanancamá!

51 "¿Amcuna 'Jawca cawsaytaćh pay umäśhun' nilchun niyalcämanqui?
Manamari. Sinu'a iwinacuytam ya'a apayämú. 52 Cananpïmari ya'a-laycu
juc wasillaćhu picha cäcunaca iwinaculcan'a quimsawan chay ishcaycu-
naca. 53 Taytanpa cuntranmi śhalcun'a cari chulinpis, taytanpis chulinpa.
Mamanpa cuntran walmi wawinpis; mamanpis wawinpa. Chaynütacmi
suyranpa cuntran llumchuyninpis, suyranpis llumchuyninpa" nila.

Jesusmi ima timpućhu nunaca cawsaśhanpïta anyapan
Mt 16.1-4; Mc 8.11-13

54 Nilcuśhanpïmi llapan nunacunäta Jesus nilañatac: “Pucutay yanal-
pamuptinmi, ‘tamyamun'am’ nipäcunqui. Rasunpa nishayquinüllam
tamyamun. 55 Waywa talcamuptinmi ‘usyämun'am’ nipäcunqui. Ra-
sunpa chaynümi pasan. 56 ¡Ishcay cära nunacuna! ¡Janay pachäćhu
cay pachäćhu siñalcunäta tantiayalcal-lächun canpis, quiquiquicunal-
laćhu ima pasaśhan siñaltapis mana tantiapäcunquimanchu! 57 Canan-
ari śhun'uyquita tapucuy allincäta lulalpälinayquipä. 58 Chayurá man-
aläpis mismishancama masqui fisman liyalcalpis ćhïnishüniquiwanpis
pampachachicuy. Chayman ćhächishuptiquim ichá fisca wardiacunap
maquinman ćhulaycul carsilman jitaycachishunqui. 59 Chaypi manamá
imaypis yalamunquichu mänu cayniquita limpiu pägamunayquicama”
nila.

13

¿Wanaculcanquichun icha wañupäcunquichun?

1 Chay achca nunacunapïmi: “Taytáy ¿yalpanquichun chay Galilea nuna-
cunäta Pilato wañulcachil yawarnintapis Diospa cañaycapuśhan uywap
yawarninwan talluśhanta? ¿Chaynüpa wañunanpä Diosninchicpa casti-
gunchun paycunaman ćhäla ichá imanuymi?” nila.
2 Niptinmi: “¿Ima amcuná pinsayalcanqui ‘Chay nunacunäta caynüpa
wañülächila malca-masincunapïtapis mas jucha-sapa captinćha’
nilchun? 3 Manamá chaynüchu. Juchayquipi mana wanaculcal'a
amcunapis chaynümi wañupäcunqui. 4 Icha Siloé malcaćhu türriwan
ñitichiculcul wañü nunacunäpïtapis ichaćh pinsayalcanquipis ‘Paycuná
Jerusalen malca-masincunapïta mas juchayüćhá cala’ nilpis. 5 Manam
chaynüchu. Mana wanaculcal'a amcunapis chaynüpam wañupäcunqui”
nila.
6 Chay nilculmi sumä tantiachinanpä juc ïgus plantayu nunaman
tinculcachilñatac Jesus nila: “Juc nunash ćhaclan juntacta plantacuñä
ïgusta. Chay wiñäputinshi ‘Canan'a ćhulayanñaćhá’ nil pallä lila. Ji-
naptinshi mana nï juctapis ćhulañächu. 7 Chayshi täpächicuśhan nunanta
nila: ‘Caynu śhamú śhamú quimsa watañam “Ćhulayanñapisćha” nil ñatac
manam imaypis ćhulaśhanta licächu. Yan'añam chay'a iridal amyayächin
ćhaclätapis; má, cuchüluy’ nil. 8 Chaynu niptinshi täpänin nunaca: ‘Taytay,
cay watallá jinala caycuchun. Icha muyülïninta aśhpiycul wanuchaycuptí
ćhulälunmanläpis. 9 Caypïtá manaña ćhulaptinćha ichá cuchüśhunña’ nil”
nila.

Warda muyunćhümi curcüśha walmicta Jesus sänachin

10 Juc warda muyunćhümi juntunaculcänan wasićhu Jesus yaćhachila.
11 Chayćhümi cañä juc walmi ćhunca pusäniyu wataña pasaypi curcüśha
Satanaśh ishyachiptin. 12-13 Chaynüta licälulmi ayalcul: “Mamay, cay
ishyayniqui ñam alüśhaña” nilcul maquinwan yataycul chay üralla
sänachila. Chaymi waśhan tuqui sänu dirichacäluptin chay walmica Diosta
alawäla.
14 Chaynu warda muyuncäćhu sänachiptinmi, juntunaculcänan
wasip puydïnin sumä-sumä rabyaśha nunacunäta nicuyan: “Süta
muyunmi imactapis lulanayquipä cayan. Chayćhümi sänachicuyta

munal'a śhapämunquiman, manam cay warda muyuncunaćhülächu cürriyalcämunquiman” nil.
15 Niptinmi Jesus nila: “¡Ishcay cära nunacuna! Amcuna ¿manachun
cay warda muyuncäćhu uywayquicunacta pasquipäcunqui yacuman
micuyman atipäcunayquipä? 16 Chayurá ¿imapïtan-nila cay Abrahampi
caśhtayqui walmïta mana libraycuchwanchu Satanaśhpa maquinćhu cay-
chica wataña cayaptin'a?” nil.
17 Chaynüta Jesus niycüluptinmi llapa cuntrapänincuna pin'acüśha
quïdälälila. Llapan nunacunäñatacmi cushiculcäla cay lulaśhancunapi
limaśhancunapïpis.

Diospa gubirnun uchuyllapïtam allaycun
Mt 13.31-33; Mc 4.30-32

18-19 Chaypïmi Jesus nila: “¿Imanuyćha Diospa gubirnun? ¿Imawanćha
tincuycachichwan? Shita mujucta ćhaclaman talpuśhancänümari.
Wiñämulmi sumä jatunninlä cacuyan. Chaymi pishucunäpis
pallaynincunaćhu lluy ishnachaculcan.
20 “Diospa gubirnunta libadüramantacmi tincuycachichwan. 21 Juc
walmi ash libadürallacta quimsa quintal arinamanlä jitaycüluptinpis ji-
nantintam punquichimun” nil.

Quićhqui puncup ashllam yaycapäcun'a
Mt 7.13-14,21-23

22-23 Chaynu Jerusalenman yaćhachishtin malcan-malcan liyaptinmi,
chayćhu Jesusta juc nuna tapula: “Taytay, ¿rasunpachun Diospa lädunman
ashchaylla yaycun'a?” nil.
24 Niptinmi Jesus nila: “Callpanchaculcay masqui may sasa yaycu-
napä quićhqui puncu captinpis. Chay puncup may-chicaćh yaycuy mu-
napäcun'a, ñatac manamá atipapäcun'achu.
25 “Chayćhu Dios puncunta wićhacämuptinćha ‘¡Quićhallämay,
quićhallämay!’ nilcul ayaycaćhapäcunqui.
“Chaynu niptiquićhá ‘Manam lisicchu’ nil nipäcuśhunqui.
26 “Nipäcuśhuptiquićh ‘Anwan lisinacunchicmi, mayćhüpis
miculanchicmi, malcäcunaćhüpis yaćhachilanquitacmi’ nil nipäcunqui.
27 “Niptiquipis: ‘¿May-lädulä cacunquipis? Ya'a manam lisicchu.
¡Ñawïpïpis chincapäcuy, mana allin cawsayniyücuna!’ nilćha
nipäcuśhunqui.
28 “Chayćhućha awquilluyqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta,
ñatac llapa Diospi willacünincunactapis Diospa gubirnunćhu cayäta
licapäcunqui. Amcunañataccha waśhaćhu quïdälälil wa'apäcunqui
quiluctapis lawćhićhicyachishtin. 29 Jinamanmi achca mana-Israel
nunacuna intirupïta śhapämun'a Diospa gubirnunćhu cumbidunman
yaycapäcunanpä. 30 Rasunpa chay timpućhu'a puntanninćhu cäcunämi
ipaćhu licalipäcun'a; ñatac ipaćhu licaśhacunämi puntanninćhu caycälin'a”
nil.

Jerusalen nunacunäpi Jesusmi wa'an
Mt 23.37-39

31 Cay niyaptinmi fariseocuna ćhälälimul Jesusta nipäcula: “Caypïta
licuy. Herodesmi ‘wañuchishä’ niyäśhunqui” nil.
32 Niptinmi Jesus: “Chay atücäta niycamuy ‘Canan muyuncuná Sa-
tanaśhpa maquinćhu cäcunactalämi sänachishä. Wala muyuncunañatacmi

ishyäcunacta sänachishä' nil. Cay lulaśhäta manam pipis mićhacamänan
yaćhacunchu. Camacalpunäcamam lulaśhä. 33 Chaymi canan muyuncu-
napis, wala muyuncunapis, Jerusalenta lishä ćhänäcama. Chayćhümá
Diospa willacünincunacta wañuchipäcun; manamá juc-lädućhüchu" nila.
34 Nilculmi: "¡Ay, Jerusalenćhu nunacuna! ¡Ay, imananquilä Dios
caćhamuptin willacünincunacta lumi tamshaywan wañuchïcuna! Juc
wallpa chipchincunacta juntuycücänümi achca cuti llapayquitapis
jucllaman juntuycuyta munalá. Jinaptïpis amcuna manamá
munapäculanquichu. 35 Canan licapäcuy; amcunap malcayqui lluy
pulumäśhañam licalin'a. Rasunpa cananpi-pacham manaña nï
uchucllapis licapämanquiñachu aśhta '¡Altuman juluśha cachun Diospa
Śhamüca!' nil nipämänayquicama" nila.

14

Jesusmi warda muyunćhu ishyäta sänachin

1 Juc warda muyunćhümi Jesusta puśhala fariseocunap jucnin
mandänin wasinćhu cumbidananpä. Chaynu puśhaptinmi: "Má,
cay muyuncäćhu ¿imactash lulälun'a?" nil parti fariseo-masincuna
Jesusta awaytapäcula. 2 Jinayaptinmi chayćhu cayäñä juc nuna
intirun llimpuy-llimpuy sacsapacuy ishyaywan. 3 Chayta licalculmi
Jesus llapa fariseocunätawan camachicuyta yaćhachïcücunäta tapula:
"¿Camachicuyca cay warda muyuncäćhu juc ishyäta sänaycachinäpä
cunsintimanchicchun?" nil.
4 Niptinmi "Má, cay ¿imanin'ash?" nil lluypis uyaracaycälila. Jinaptinmi,
chay ishyä nunäta chalaycullal Jesus sänächila. Jinalculmi "Canan wasiq-
uita licuyña" nila.
5 Nilculmi fariseocunäta: "¿Pimá cay warda muyuncunäćhu aśhnun
icha wäcan yacuman śhaticacüluptin mana julunmanchu?" nila.
6 Niptinmi mana nï mayanllanpis imaniytapis atipapäculachu.

Tayta Diosmi mayantapis ayaycachimun

7 Chayćhümi ayachimuśhan nunacunaca quitanacuylla allin puydïnin
nunacunap täcunanman täcuy munayalcäta licälun. 8 Chaynayäta lical-
culmi Jesus nila: "Mayanpis juc jatun cumbiduman ayaycachishup-
tiqui'a ama-ari puydï nunacunap mïsanman täcuyta ućhinacuyalcaychu.
9 Ichaćh juc mas puydïnin nuna ćhämuptin'a puydïnu täcucuyaptiquipis
ayachishüniquica 'Manamá ampächu cala. Ipaman aśhucullay' nil nishun-
qui. Jinaptinćha pin'acüśha aśhupäcunqui.
10 "Aśhwanpari mayanpis ayachishuptiqui'a ipa-ipallaman taycucul-
cay. Chay ayachishüniqui ćhämul '¿Imactatan cayćhu täcuyanqui? Acuchun,
taycawshimay' nilćha pasaycachishunqui. Chayćha lluy nunacunäpis
paywan cuscacta allinpa licapäcuśhunqui.
11 "Uyalipämay, mayanpis juccunapïtapis masta nunatucücá pin'ayman
juluśham can'a. Ñatac mana nunatucullal cäcunämi ichá rasunpalä al-
tuman juluśha can'a" nila.
12 Chaynütacmi cumbidacü nunätapis nila: "Cumbidacul'a ama
ayayächimuychu lisinacuśhayqui nunacunallactá, nï aylluyquicunallactá,
nïtac imapis cäniyücunallactá. Paycunam amcunactapis cumbidaycul
'Canan'a uyayninchicta cutiycachinchicñam' nil nipäcuśhunqui. 13 Caynu
cumbidacul'a aśhwanpari ayaycachimuy wacchacunacta, latacunacta,

aplacunacta, ishyäcunactapis. 14 Caynu lulaptiqui'a ampá jatun
cushicuyćha can'a. Paycunapá imanwan cutiycachishunayquipäpis
manamá capunchu. Ñatac caycunapïta cutiycachishunqui quiquin
Diosninchicmi allin luläcunacta śhalcachimunan muyuncäćhu'a" nil.
15 Chay nïta uyalïlälilmi jucnin nuna nila: "¡Ima cushishalä janay
pachäćhu Diospa cumbidunta micücunacá can'a!" nil.
16 Niptinmi Jesus: "Má, juc nunash jatun cumbiducta lulalcachil
achca nunacunacta ayachimula. 17 Jinaptinshi micapäcunan ürapá juc
nunanwan juntuchimula 'Canallanshi lilläśhun. Ñam sirbïshaña cayan'
nil. 18 Chayćhu mana śhamuyninwanshi jucnin nila: 'Ćhaclactam chayl-
lalä lantillá. Chaymanmi licä liyá. Ama sinticallämächunchu' nil.
19 Juccäñatacshi: 'Picha yundactam lantïlú. Chaycunactaläami chala-
mulläśhä niyá. Ama sinticallämächunchu' nila. 20 Chaynütacshi juccäpis
nila: 'Risin casädullalämi cacú. Manam lïmanchu' nil.
21 "Lluypis chaynüta nilcamuptinshi: 'Manam mayanninpis śhamuyta
munapäcunchu' lulaynincunash puydin nil patrunninta niycula.
Chayshi sumä-sumä rabyalcul: 'Jina cacuchun, chaynu captin'a.
Aśhwanpa cürriy lil, puśhamuy intiru pläsacunäćhu, cällicunäćhu cä
wacchacunacta, wallä maquicunacta, wishtucunacta, aplacunactapis'
nilcul juntuchimü caćhäla. 22 Chaynu juntuchimuśhancunaca mana
juntaptinshi patrunninta nila: 'Taytay, juccunapäpis jäcuyanlämi.
Manam juntanlächu' nil.
23-24 "Niptinshi caćhäla: 'Chayurá cürriy-ari. Masqui alafirsapis juntu-
muy mayan talishayquitapis intiru caminupi, intiru ćhaclapi, juc malca-
cunapïpis. Chay punta ayachimuśhäcunacá jina cacuchun' nil" nila.

Jesusta atiy maynu sasam

25 Chayćhümi achca-achca nunacuna Jesusta atipäcula. 26 Chayćhümi
Jesus nila: "Mayanpis rasunpa atimayta munäcá, lluymi pictapis
caćhaycunman, aśhta mamantapis, taytantapis, walmintapis,
chulincunactapis, irmänuncunactapis, panincunactapis. Jinaman'a
aśhta quiquin istimäcuynintapis un'aycul atimanman. 27 Ima-ayca
pasaptinpis wañuycäcama laśhćhüman mana jalumücá nuná cananpä
nï mirisinchu. 28 Má, mayanpis juc jatu-jatun wasicta lulayta
munal'a yaćhaśhanchicnüpis illaynintam puntactá lican camanan ütac
mana camananpäpis. 29 Sinu'a allaycuycaćhalcul caćhaycüluptinmi
juccunaca asipäculcanman 30 'Mana ishpichinanpä luclu nunaca imapäshi
allaycütucülun' nil.
31 "Chaynütacmi juc puydï mandacü gïrranacuyta mañaptin puntactá
sumätalä śhun'unta tapucun chay ishcay ćhunca walanga (20.000)
cachacuyücäta ćhunca walanga (10.000) cachacullanwan yaycunanpäpis.
32 Chaynu mana atipänanta śhun'unćhu yaćhacul'a manaläpis chay juc
puydïnin sircayämuptinmi juc willacüninta amistachimunanpä caćhan.
33 Chaynümi amcunapis mana lluy imayquitapis caćhaycul'a nï sumätalä
śhun'uyquita tapucul'a manalä atïní canquimanchu.
34-35 "Chaynütacmi caćhipis llallayninwan lisichicun caćhi caśhanta.*
Chay llallaynin chincäluptin'a ¿imawanćha caćhichacuchwan? Manañaćhari
wanupäpis nï imapäpis bälinmanñachu. Jinaptinćha wicapäśha jitay-
caćhacun'a.

* **14:34-35** Griego limayćhu'a "Caćhica allinmi" niyanmi.

“Linliyu cal'a cay nishäta uyalicalcämay” nil.

15

Uwishman, illayman, chuli chincacümanpis tincuchin
Mt 18.10-14

1 Chayćhu Roma gubirnupä alcabäla mañäcunawan mana allin
lulayniyu nunacunam Jesus yaćhachishanta uyaliyta munal payman
aśhuycälila. 2 Chaynu Jesusta uyaliyaptinmi fariseocunäwan
camachicuyta yaćhachicücunaca jamuyäcuyalcan: “Cay nunacá imaymana
nunacunactam cunsintin lädunman. ¡Jinaman'a chaycunawan cuscalämi
micuyanpis!” nil.
3 Niptinmi Jesus uwish michïman tinculcachil nila: 4 “Má, nipämay:
Mayanpis paćhac uwishninpi jucninta jitapacülul ¿imanantan? ¿Man-
achun isun ćhunca isunniyu uwishnincunacta chayllaman lancaycachil
chincäcäta ashï pasacun? 5 Chayćhu talilcamulmari cushisha śhawamun.
6 Wasinćhüñatacmi lisinacuśhancunacta bisinuncunacta ayalcamul ‘¡Tal-
imullämi!’ nin. 7 Chaynümi mas alli-alli cushicuy cayan janay
pachäćhüpis, juc mana allin lulayniyu nuna Diosman filtamuptin'a, chay
isun ćhunca isunniyücunaca ‘Ya'a imapïmá wanacuśhä Dioswan allinña
cayal'a’ nil nïcunapïtá.
8 “Chaynütac má, juc walmip ćhunca illaynin cachun. Jinaptin juc-
ninta chincapacüchun. Jinal michïrunta acchiculculmi intiru wasinta
lluy taclalacyaylla tacwayan talinancama. 9 Chayćhu talïlulmi cushisha
willaycun lisinacuśhanta, bisinuncunacta ‘¡Cushicuśhun-ari! ¡Chinca-
pacuśha illaylläta talïlümá!’ nil. 10 Chaynümi janay pachäćhu anjil-
cunäpis cushiculcan juc nuna ‘Diospäñam canan caśhä’ nil payman
filtamuptin'a” nila.
11 Chaynütacmi Jesus nila: “Juc nunapshi ishcay chulin cala. 12 Chay
śhullca chulinshi papäninta nila: ‘Papay, ya'ap tücamänïtá umayñari’ nil.
Niptinshi taytan, pulan chulintapis tücäninta-cama partiycülun.
13 “Chayshi śhullca chulin'a lluy illaychalcul juc-lädu calu jamuyäśhan
malcactalä licunpis ‘¡Chayćhümá bïdallá!’ nil. Chay malcäman ćhayculshi
illayniyütucüśha mana allincunallaćhu pulishtin pasyaśhtin lluy ca-
macaycülun. 14 Chaynu jinayaptinshi chay malcäćhu micuy wanañatac
licalïlun. Chayshi ‘¿Imawanćha cawsaśhä?’ nil, lulapacuycunacta
ashila. 15 Jinalshi chayćhu talïlun juc nunaćhu cuchi michipacuyllacta.
16 Chayćhüshi patan quiwquiwyayaptin aśhta cuchip micuśhancunapis
shimićhü-cama cacuyäla. Jinaptinpis manash pipis alcansayculachu.
17 “Chayćhüshi pinsaynin ćhämuptin yalpaćhacülun taytanman.
Jinalshi: ‘Papänïpa piyunnincuná manaćh ya'anüchu cayalcan.
18 Imanimänan captinpis cuticuśhäri. Chaynu ćhayculćhari nishä:
“Papay, cay lulaynïwan Diostapis amtapis piñachicmi. 19 Manam nï
chulí nimänayquipäpis canan bälïñachu. Ćhasquiycallämay-ari masqui
uywayllayquipis caśhäćhá” nil’ nila. 20 Chay nilculshi filtaćhacamun
taytanpa wasinta.
“Papäninñatacshi caluctalä chulin śhayämüta licälul-pacha śhun'unpis
alalaycuptin mana-mana talipalcul macallacuycul muchacuycula.
21 “Jinaptinshi chulin: ‘Papay, cay lulaynïwan Diostapis amtapis
piñächicmi. Manam nï chulí nimänayquipäpis canan bälïñachu’
nila. 22 Niyaptinshi papänin'a nunancunacta nila: ‘¡Apuray! Sumä

fïnunnin müdanacunacta aclalcamul müdachipäcuy. Puydïca cananpä surtijachipäcuy. Manam uyway nunallachu pay'a; sapatuchipäcuyari. 23 Jinalcul'a wirannin wäcacta ćhipipäcuy chulí cutimuśhanpi jatun fistacta lulanapä. 24 ¡Wañuśhanpi cutimünümi cayan! ¡Chincacuśhanpi licalïmuśham cayan!' Nilculshi jatun fistacta fistachaculcäla.

25 "Mayur chulinñatacshi ćhaclanpi cutiyämul wasinćhu fista lüyayämüta uyalïlun. 26 Chayshi jucnin nunanta ayaycul: '¿Imapïmi fistachacuyan?' nil tapula. 27 Niptinshi: 'Śhullcayquim cutïmuñä. Chaymi papäniqui fistachacuyan allinnin wira wäcacta ćhipicaycachil chulin sänu cutimuśhanpi' nila.

28 "Nishanta uyalilculshi rabyälul mana yaycuytapis munanchu. Jinaptinshi papänin yalalcamul yaycunanpä ruygala. 29 Jinaptinshi nila: 'Papay, ya'añatac watan-watan maquiquićhu cayal sirbiyac imapis mandaśhayquita cäsucul. Jinaptïpis amigücunawan fistachacuycunalläpäpis manatac ya'actá nï jucllay capishllayquitapis uycamälanquichu. 30 ¡Ñatac cay imaymana walmićhu illaynin camacamü chuliquipämi ichá wirannin wäcacta ćhipiycachil'a fistachacayäpunquipis!' nil.

31 "Niptinshi nila: 'Uyalimay ïju, am imaypis ya'awan caśhayquipam llapa cänïpis ampa maquiquićhu cayäla. 32 Cay śhullcayquiñatacmi ichá wañuśhanpi cutïmuñä. Chincacul licalimuśhanpïmi cushicuypi caynu fistachacayäpunchic' nil" nila.

16

Janay pachäpämi fisyunllan nuna caycuna

1 Chaynütacmi Jesus tincuchiypa willala jucta: "Juc alli cäniyu nunapshi juc sumä cunfiansa nunan cala. Payshi lluy cänincunapi incargädu cala. Chaynu cayalshi pay munaśhanta lulacuñä. Jinaptinshi nunacunaca: 'Cay cunfiansa nunayqui munaśhanta lulaśhuśhayquitapis manamá yaćhanquichu' nila.

2 "Nipäcuptinshi ayalcul: '¿Imapïtan lluypis caynu niyalcäśhunquiman? Má, cananmi lluy papilcäta licachimänayquita muná. Canan'a cay lulayniquipi yalunquiñam' nila.

3 "Niptinshi chay nunaca pinsan: '¿Canan imactaćh lulaśhä caynu patrunní wicapämaptin? Ćhaclaćhu lulapacunäpá manam callpäpis canñachu; limuśhnacuytá pin'acullätacmi' nil. 4 Nilculshi pinsälun: 'Ä, caytari luläśhä caypi alümaptin lisinacuśhäcuna wasinćhu uywaycamänanpä' nil.

5 "Nilculshi patrunninta mänucüśhan nunacunäta ayächin. Punta ćhämücätash tapula: '¿Aycactatan patrunnïta mänutacüśha cayanqui?' nil.

6 "Niptinshi: 'Paćhac barril asaytictam dïbiyällá' nin. Niptinshi: 'Ama llaquicuychu. Canan chay punta papilta laćhyalcul apuraypa juc muśhü papilta luläśhun picha ćhunca dïbishallayquipïña' nila.

7 "Chayta lulalculshi chay ipa ćhämücätapis tapula: '¿Am'a aycactam mänutacüśha cayanqui?' nil.

"Niptinshi: 'Ishcay paćhac tirsu trïguctam dïbicuyällá' nila.

"Niptinshi paytapis lulächin paćhac ćhawpin tirsucunallapäña.

8 "Chaynu nunan lulaśhanta yaćhälulshi patrunca nila: 'Cay nunap uman cacullanmi chayta lulananpä' nil.

"Aw, rasunpa cay pachäpä nunacunaca mas fisyunllanmi cacullan acchïćhu cä nunacunapïtá. Chaymi paycuna mastá śhamü bïdancunaćhu

cawsapäcunanpä siguracuyta yaćhapäcun. 9 Chaynu-ari amcunapis
fisyunllan nuna capäcuy. Jinal cay cawsayniquićhu afanaculcay imal-
layquiwanpis janay pachäpä sirbishunayquipä. Masqui cay pachäćhu
mana cäman muyuchipuśhuptiquipis wicćhu'a tuquip ćhasquisham canqui.
10 "Rasunpa, caynu ashcunallaćhu chalapacuna nunacá achcaćhüpis
chalapacunam can'a. Cay ashllaćhüpis mana chalapacunacá piyurćha
canman achcawan'a. 11 Cay pachäćhu cäcällamanpis mana chalapacuna
cayalcaptiqui'a ¿pitan cunfiacuśhunquiman sumä imapis cäcätá? 12 Mana
caynu nunap imallantapis mana sumä cuydayalcaptiqui'a ¿pitan ampá
cunfiansanwan uycuśhunquiman tücäniquitapis?
13 "Chayurá śhun'uyquita tapucuy mayanninta atinayquipäpis.
Manam pï sirbipacüpis ishcay patruntá sirbinmanchu. Juccätam
ćhïninman, juccätam cuyanman; juccätam jamuyanman, juccätam
wätanman. Chaynütacmi amcunapis nï Diostawan cäniquitá jucllaćhu
sirbinquimanchu" nila.

Dios yaćhanmi nunap śhun'unćhu ima pinsaśhantapis

14 Cay nishanta fariseocunaca uyalipäculmi illayta lägacuyalpis Jesusta
asipapäcula. 15 Chaymi Jesus: "Amcuna allin nunanülämá pasachicul-
cäñanqui caycunacta lulayalcalpis. Masqui chaynu jinapäcuptiquipis
Dios'a yaćhanmi śhun'uyquićhu imacta pinsaśhayquitapis. Nunacunaca
ama-pacha nipäcuśhantamari Dios'a millachicuypä lican.
16 "Canan, má, Moiseswan, Diospa willacünincuna yaćhachishanca alli
callpayümi cala Bawtisä Juan Diosman filtananpä willacuśhancäcamá.
Chay pachapïmi lluy nunapis imanuypañapis Diospa gubirnunman
yaycuyta munayalcan. 17 [Masqui chaynu captinpis manam 'Ca-
machicuypa yaćhachicuynin mïnusyälunñam' niyächu.] Aśhwanpa, sïluca
allpaca caśhancamá, camachicuycäpi manam juc litrallapis, nï uchuc
unanchaycuśhallapis chincachishachu can'a.
18 "Chayurá walminwan laquinaculcul jucwan cuscäcá mansi-
bacuyanmi. Chay jitaśha walmiwan cuscäcäpis mansibacuyantacmi"
nila.

Jesusmi willan juc cäniyüpïtawan Lazaro śhutiyu wacchapïta

19 Nilculmi juctapis willala cay nil: "Juc nunash cäniyu cäniyu
rïcu cacula. Chayshi sumä allica fïnunnin müdanacunallawan müdacula.
Chaynu cayalshi muyun-muyunpis allicá cumbidullacta lulachil micu-
cula. 20 Ñatac chayćhüshi intiru aychanpïpis matiryälla wi'imuśhtin
Lazaro śhutiyu nuna cala. Payshi walan-walan chay rïcup wasinpa
puncullanćhu jitaläcula. 21 Chayćhüshi allucunäpis lläwala. Chaynu jita-
layalshi munapäla: 'Cay rïcup mïsanpi usücällapis imanuypalä shimïćhu
licalinman' nil.
22 "Chaypïtash juc-punćhu'a wañucullan. Chayshi Diospa anjilnincuna
paypa almanta puśhacula luryaman unay awilunchic Abrahamwan
cusca cananpä. Chay jinamanshi rïcupis wañucuntac. Jinaptinshi
lluy pampälälin. 23 Chay rïcu nunaca nina waläcäćhu ñacayalshi al-
tucta licalcuśhanćhu Lazarocta licälun Abrahampa millayninćhu cayäta.
24 Chayćhu licalculshi ayaycaćhacuyan: '¡Tayta Abraham, llaquipay-
cällämay-ari! Caćhamullay Lazarocta-ari dïdu puntallanwanpis yacullacta
śhutuycachimumänanpä. ¡Ay, cay acachäcuy imañaćh cacullanpis isisí!' nil.

25 “Niptinshi Abraham nimula: ‘Yalpaćhacuy ïju, cawsayniquićhu
imapïpis altullamá caculanqui imayquipis junta. Lazaro'a manam
chaynüchu cala. Canan paymi cayćhu juc allin bïdacta talin. Amñatacmi
mana allin bïdacta pasayanqui. 26 Jinaman'a maynu munalpis
chay caśhayquiman'a manam mayanpis chimpamunmanchu, sumä-
sumä wayu japächayämaptinchic'a. Chaynütacmi nï chaypïpis cayman
pasamunmantacchu’ nil.
27-28 “Niptinshi: ‘Chayurá tayta Abraham, Lazarocta caćhallay papänïpa
wasinta linanpä chayćhu picha irmänücunacta cay ñacaynïpi willaycu-
nanpä. Paycuna cay ya'a ñacaśhäcäman śhamunanta manam munächu’
nila.
29 “Niptinshi: ‘Moiseswan willacünincuna isquirbishancuna
maquinćhu cayanmi. Chayćhu limaśhantari lluy cäsucul lulachun’ nila.
30 “Niptinshi nila: ‘Manam, tayta Abraham, pïllapis wañuśhanpi cawsal-
cul liptinlämi sigürupis mana allin lulaynincunacta caćhaycunman. Jinallá
manam cäsuculcanmanchu’ nil.
31 “Niptinshi: ‘¿Paycunactapis mana cäsucuyal-lächun-ari ampá wañücuna
śhalcul liptinpis quiriycuyalcanman?’ nin” nila.

17

Lulapäcuśhancäta sumäta licaculcänanpämi yaćhachin
Mt 18.6-7,21-22; Mc 9.42

1 Chaynütacmi juc-punćhüpis Jesus yaćhapacünincunacta nila: “Mana
allincunacá imaypis mayćhüpis waywa-yupaypis talicunmi. Ñatac
mayanpis nuna-masinta chayman tan'alpücá ¡imanuylä can'a! 2 Yan'al-
lätac cay uchuchäcunanülla cä chalapacamänïta mayanpis juchaman
palpuyächinman. Mas allinćha canman cuncanman wanca lumicta
watacuycul lamarcäman ji'acalputpinpis. 3 Amcunawanpis yan'al-lätac
chaynu pasayanman. Allicta cuydaculcay.
“Nuna-masiqui mana allincunacta lulaptin'a anyaycäliy. Chaywan
wanacuptin'a pampachaycäliy. 4 Masqui ancćhish cuti juc muyunllaćhu
cuntrayqui lulal, ‘Manam cananpi lulalläśhäñachu’ nil chaynu ancćhish
cuti cutimuśhuptiqui'a pampachaycäliy” nila.
5 Niptinmi nipäcula: “Taytáy, yanapaycälillämay-ari Diosman chala-
pacuynïcuna wiñananpä” nil.
6 Niptinmi: “Masqui shitap mujunnüllapis chalapacuyniqui captin'a
cay jatun jaćhäta ‘¡Caypi lamarcäman wicapacuy!’ nil niptiqui
cäsupäcuśhunquimanmi” nila.

Allinta lulaycücäta manam lluychu sulpay nipäcun

7 Chayćhüñatacmi nila: “Juc nunap gañannin ñatac uwish michïnin
cachun. ¿Paycuna chay tardi ćhächimuptin patrunnin: ‘Cayman pasayca-
mul micucuchcay’ ninchun? 8 Manamá. Aśhwanpalämi: ‘Micuyta lulalcul
sirbimay. Amcuná micuculcanquićhá’ nin. 9 Chaynu sirbichiculculpis
manalätac anradisicuynin canchu. 10 Cay lulapacü nunacunanüćha
amcunapis Diospa mandäśhuśhayqui lulayta camacalcul'a: ‘Uywayllamá
canchic. Ya'anchic'a lulanallanchiccätam lulayculanchic. ¿Ima mastamá
alcachwan?’ nil nipäcunqui” nila.

Ćhunca liprayu sänäcunapïtam juclla sulpayta ucun

11 Jerusalenta lilmi Jesus pasala Samariap malcancunap, Galileap mal-
cancunap. 12 Chayćhu tacsa malcallaman ćhäluptinmi chaypi yaläläimun
ćhunca millachicuy lipra ishyaywan ismuyä nunacuna. 13 Chaycunam
calullapi śhaycucuycul ayaycaćhapämula: “Llaquipayniyu taytáy, llaqui-
paycälillämay-ari” nil.
14 Niptinmi paycunacta licalcul nila: “Canan sasirdütiman sänu
capäcuśhayquita licapäcuśhunayquipä cutipäcuy” nil. Nilcuptin liculcalshi
lishanpa sänayalcäñä.
15 Chayćhu jucnin sänaśhanta tantiaculculshi Jesusman cutimula
Diosta alli callpawan alawaśhtin. 16 Chayćhümi Jesuspa puntanman
un'ulacuycul umanta pampäcama ćhulaycul: “Sulpá callächun caypïta” nil
anradisicula. (Cay nunam ćhïninacuśhan Samaria-lädupïta cala.)
17 Chayćhümi Jesus nila: “¿Ćhunca nunachućhari cay ishyayninpi sänu
liyalcäla? ¿Maytan-nila isun nunaca? 18 ¿Cay Samaria-lädu nuna japal-
lanchućh cutïmuñä Diosta alawänanpä?” nil. 19 Nilculmi chay nunäta
nila: “Śhalcul licuy, Diosman chalapacuśhayquipam sänaśha canqui” nil.

Cutimuyninpä imacuna pasanantapis Jesusmi yaćhachin
Mt 24.23-28,36-41

20 Juc-punmi fariseocuna Jesusta tapula: “¿Imayćha Diospa gubirnun
allaycun'a?” nil.
Niptinmi: “Manam aläjapachu ćhämun'a. 21 Mayanpis manam
‘¡Cayćhümi, wicćhümi licalïñä!’ ninan canchu, Diospa gubirnun amcunap
ćhawpiquićhu cayaptinñá” nila.
22 Chay nilcuśhanpïmi unascactá yaćhapacünincunacta willala caypi
cay nil: “Amcuna ya'awan uchucllactapis cayta munapäcunayqui üraca
ćhämun'añaćh. Masqui maynu munapaptiquipis manam caśhächu.
23 Rasunpam limaycuna ćhämuśhunqui: ‘¡Cayćhümi cayäñä; wicćhümi
cayäñä!’ ütac ‘Cutimuñämi’ nil. Chayta quiril ama ashipämaychu.
24 Aśhwanpa ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptí inti yalamunanpi
aśhta inti ji'alpunancama, sumä wacli uyaypa camalämuśhancänümá
can'a. 25 Ñatac puntactá cay wiñay nunacunap jamuyal ñacachishalämi
caśhä.
26 “Ya'a Rasun Nunap Chulincäpa cutimuyní Noé timpućhu
pasaśhannümi can'a. 27 Manaläpis chay tamya fisyu ćhämuptinlämi
llapa nunacunäpis upyayllacta, casaracuycunallacta, fistacunallacta
jawca lulacuyalcäla aśhta Noé barcunman yaycunancama. Chayćhu
Noëllam salbacula; juccunacá mayćhu caśhanpis manam camalalachu.
28 Chaynütacmi Lot timpupis pasala. Nunacunaca micuyalcäla,
upyayalcäla, imactapis lantinacuyalcäla, wasichacuyalcälapis. 29 Chaynu
jawca cayaptinpis Lot chay Sodoma malcäpi yalamuptin-pacham
Dios nina fisyucta caćhalpaycamul lluy camacaycüla. Jinaptinmi chay
malcantin nunacunaca ućhpaman muyüla.
30 “Chaynümi ya'ap cutimuynïćhüpis can'a. 31 Mayanpis
wasinpa altuśhninćhu cäcunaca imallanta juluycunallanpäpis timpu
manañam can'añachu. Ćhaclanćhu cäcunäpis müdanallanta juntulcü
cutipämunallanpäpis timpu manañam can'añachu. 32 Yalpaćhaculcay
Lotpa walminta ima pasaśhantapis.✡ 33 Cawsayninta ama-pacha

✡ **17:32** Gn 10.26

nïcá cawsaynintamari apacun'a. Ya'a-laycu bïdantapis uycücämi ichá cawsaycun'a.

34 “Chay tuta masqui ishcay puñuyalcaptinpis jucninmi puśhacuśha can'a, jucninñatacmi caćhaycüśha can'a. 35 Chaynütacmi ishcay walmicuna a'ayalcaptinpis jucnin puśhacuśha can'a, jucninñatacmi caćhaycüśha can'a. ⌞ 36 Chaynütacmi ishcay nunacuna ćhaclaćhu talpuyalcaptinpis jucnin'a chincacun'a, jucnin'a quïdälun'a⌟” nila.

37 Chayćhümi yaćhapacünincuna tapula: “¿Mayćhütan? ¿Imaytan?” nil.

Niptinmi: “Aycha captin'a uyaypam wisculcuna* muyupäcun. Amcunapäpis uyaypatacmi can'a” nila.

18

Jicutaywan mañacuśhanmanmi tincuchin

1 Chaypïtam Jesus willala tincuchiypa Diosta imaypis mañacunanpä: 2 “Juc malcaćhüshi juc juyu fis Diostapis mana manchacü nunätapis mana llaquipä cañä. 3 Chay malcaćhüshi cañätac juc japanyäśha walmi. Payshi chay fisman liñä: ‘Taytáy, quijanacuśhá nunäwan arrinlaycallämay’ nil. 4-5 Chay niptinshi fisca mana atindïtucul unayña cayächin. Chaynaptinpis pasaypish rabyapayächï cala. Chaynapaptinshi fisca pinsälun: ‘Diospis nunapis mana ima ucayämaptinpis, cay walmïta arrinläśhäri manaña umäta nanayächimänanpä’ nil.

6 “Chay walmip rabyachïninmi maynu juyu fistapis awnicalpachin. 7 ¿Chaychun ampá Dios mana atindiycälishunquimanchu tutay-muyun ruygacücunäta? ¿Alcayalcächishunquiman munaśhan üracamachućh? Manamá. 8 Pay'a chay-pachallam atindiycun'a. Ñatac cay pachäman ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimul ¿talïmanchućh caynu jicutaycü chalapacuyniyu nunacunacta?” nila.

Fariseoman alcabäla mañäcämanpis tincuchin

9 Chaypïtam chayćhu Jesus juctañatac willala mayanpis “Diospa ñawpäninćhu allinmi cacú” nil jamuyäcücunäpä cay nil: 10 “Ishcay nunash liñä Diospa chuya wasiman payta mañacü. Chay jucninshi fariseo cañä. Juccäñatacshi Roma gubirnupä alcabäla mañawshï malcamasin cañä. 11 Chayćhüshi fariseoca aläjapa śhaycapacuycul Diostapis mañacücuyan: ‘Sulpá cachun Dios taytáy, mana juc nunacunänuy suwa caśhäpi, jucha-sapa caśhäpi, mansibädu caśhäpïtapis. Anradisicucmi wic alcabäla mañä nunänuy mana caśhäpïta. 12 Simänäćhu ishcay cutictalämi ayuná. Jinaman'a lluy gänaśhäcunapïtapis ćhuncapïta jucta-camalämi uycucpis’ nil.

13 “Chay alcabäla mañä nunäñatacshi ipallaćhu un'ulacuycul, maquillantapis tällalcul-tällalcul uyshucuśhalla nila: ‘Dios taytáy, jucha-sapam callá. Llaquipaycallämay-ari’ nil. 14 Chaymi rasunpa nipäcuc, wasinta cutinanpä ñam cay illay mañä nunaca ima juchanpïpis pampachäśhaña cayäla. Chay juccäñatacmi ichá jina juchayüllalä cayäla. Rasunpa mayanpis ‘Ya'a Diospä cumplïdum cacullá’ nïcá pin'acüśham quïdan'a. Mana alawacücunañatacmi ichá aśhwanpa altuman juluśha can'a” nila.

Jesusmi iñachacunacta ćhasquin
Mt 19.13-15; Mc 10.13-16

---

* **17:37** wiscul: Waquincunaćhu'a “gallinazom” nipäcunmi.

15 Chayćhüñatacmi iñachacunacta achca apapämula Jesusman umanta
yataycul Diosta mañacapunanpä. Yaćhapacünincunañatacmi ichá lluy
mićhacücuyalcan. 16 Jinaptinmi Jesus nila: “Ama mićhacuychu; jina
śhapämuchun. Cay uchuchäcunänuy cäcunapämi Diospa gubirnun'a.
17 Rasunpa mayanpis paycunanuy Diospa gubirnunta mana ćhasquïcá,
chayman manamá yaycun'achu” nila.

Cäniyu nuna Diospa gubirnunman yaycunanpä sasam
Mt 19.16-30; Mc 10.17-31

18 Chayćhümi juc puydï nuna Jesusta tapula: “Allin yaćhachicü Taytay,
¿imactatan lulalläman wiñay simpri cawsaycäman yaycunäpä?” nil.
19 Niptinmi: “¿Imapïmi ‘allin’ nimanqui yaćhachicülla cayapti'a? Allincá
Diosllam. 20 Am yaćhayanquimari Diospa camachicuyninćhu: ‘Amam
nunacta wañuchinquichu; mansibacunquichu; suwacunquichu; casqui-
cunquichu; jinaman taytayquita mamayquita tuqui allinpam licanqui’✡
nil nishancunacta” nin.
21 Niptinmi: “Caycunallamannu'a uchucllapïmi cawsayculá” nila.
22 Niptinmi: “Jucmi lulanayqui cayanlä: lluy cäniquita lanticulcul llapa
wacchacunaman aypuycamuy. Jinalmi janay pachäćhu alli sumä cäniyu
caycunqui. Jinalcul atimay” nila.
23 Niptinmi alli cäniyu cal nishanta uyalïlul sumä llaquisha licula.
24 Chaynu wällïshacta licalculmi Jesus: “Sumä cäniyu rïcu nuna Diospa gu-
birnunman yaycunanpä sasa-sasam. 25 Rasunpa Diospa gubirnunman
cäniyu nuna yaycunantá aśhwanpam juc camïllu uywapis awjap linlinpa
pasälunmanlä canpis” nila.
26 Niptinmi chayćhu uyalïcunaca nipäcula: “Chaynu captin'a ¿mayantá
salbacunman?” nil.
27 Niptinmi: “Nunaca mana atipäśhancunacá, Diospá imallamá” nila.
28 Niptinmi Pedro: “Taytáy, ya'acunam ichá lluy imallätapis caćhaycul
atiyalcac” nila.
29-30 Niptinmi: “Rasunpa ya'a nipäcuc, pipis Diospa gubirnun-laycu
wasinta, walminta, irmänuncunacta, chulincunacta, mamancunacta
caćhaycücá paypïmá masta ćhasquin'a cay cawsayninćhüpis. Jinaman'a
juc bïdaćhüpis wiñay cawsaytaläami ćhasquin'apis” nila.

Jesusmi wañuyninpïta yapa willacun
Mt 20.17-19; Mc 10.32-34

31 Chaypïtam ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta Jesus japächalcul
nila: “Canan'a ñam Jerusalenman liyanchicña. Chayćhümi
lluy lulacacun'a Diospa unay willacünincuna ya'a Rasun Nunap
Chulincäpi isquirbishanca. 32 Chayćhu mana-Israelcunap maquinman
ćhulaycamaptinmi burlapapäman'a, palapäman'a, tuwapapäman'a ima.
Chayćhu lawćhapämal wañuchipäman'a. 33 Jinapämaptinpis quimsa
muyunpïtam ichá śhalcamuśhä” nila. 34 Cay nishantam nï imapi
nishantapis mayanllanpis intindipäculachu mana tantiapaśh captin.

Jericó malcäćhümi Jesus juc aplacta sänachin
Mt 20.29-34; Mc 10.46-52

35 Ñä Jericó malcäta Jesus ji'aycuyalcaptinmi juc apla caminu patanćhu
limuśhnacuyäñä. 36 Chay achca nunacunaca śhacayämüta uyalilculmi
tapucula: “¿Imam śhacayämullan?” nil.

✡ **18:20** Ex 20.12-16; Dt 5.16-20

37 Niptinmi: “Nazaret-lädu Jesusmi pasayan” nila.
38 Uyalilcul-pacham ayaycaćhacuyan: “¡Mandacü Davidpa Caśhtan
Caćhamuśhan Salbacü, Jesuslláy! ¡Llaquipaycallämay-ari!” nil.
39 Chaynu ayaycaćhacayämuptinmi waquin puntanpa pasäcunaca:
“¡Upälla!” nil mićhacapäcula.
Jinaptinpis mastaläami ayaycaćhacayämun: “¡Mandacü Davidpa Caśhtan
Caćhamuśhan Salbacüní! ¡Llaquipaycallämay-ari!” nil.
40 Chaynu ayamuśhanta uyalilculmi Jesus śhaycuycul puśhachimula.
Lädunman ćhächimuptinmi Jesus tapula: 41 “¿Imallactam nilanqui?” nil.
Niptinmi: “Taytáy, licaytam munallá” nila.
42 Niptinmi: “Licay-ari. Caynu chalapacamäśhayquipam allinyälunqui”
nila. 43 Chay niycullaptin ñawin quićhacacüluptinmi Diosta alawaśhtin Je-
susta atila. Chayćhümi lluy nunacunäpis chayta lical Diosta alawapäcula.

19

Zaqueop juchanta Jesusmi pampachan

1 Jericó malcäman ćhälulmi Jesus chay ćhawpinpa pasayäla. 2 Ñatac chay
malcaćhümi yaćhañä juc alli käniyu nuna Zaqueo śhutiyu. Paymi Roma
gubirnupä alcabäla mañäcunap jucnin prinsipal puydïnin cala. 3 Paymi
Jesusta alli-allicta licäluyta munala lisinanpä. Chayćhu Jesus nisyu-
nisyu nunacunäwan liyalcaptinmi Zaqueo tacsa cayninwan imactapis
licanchu. 4 Chayćhümi mana licayta atipaculcul cürriwan ñawpalcul juc
altu jaćhaman ishpiculcula chaypi Jesusta licamunanpä.
5 Jesus chayninpa pasayalmi chay jaćha jananpi anśhalayämüta licälun.
Jinaptinmi nila: “Zaqueo, ¡chaypïta apuray bäjamuy! Canan wasiquićhümi
jamacuyta muná” nil.
6 Niptinmi mana-mana bäjalpaycamul sumä cushisha wasinta puśhala.
7 Chayćhu Zaqueop wasinta liyäta licälulmi, llapa nunacunapis “¡Ima
nunatan cay jucha-sapap wasincunacta awnil liyänanpä!” nil ja-
muyapäcula.
8 Chaynu jamuyapäcuptinmi śhaycucuycul Jesuspa puntanćhu Zaqueo
nila: “Taytay, imapis cänïpïtam canan ćhawpipi llapa wacchacunäman
uycuśhä. Ñatac ingañacuśhätapis tawa mastaläami cutiycachishä” nil.
9 Niptinmi Jesus: “Awilunchic Abrahamnuy Diosman chala-
pacuśhayquipam wasintinpis canan salbaśhaña canqui. 10 Caynu Diospi
calućhu pintïshanuy cäcunäta ashil caśhan payman cutichinäpämi ya'a
Rasun Nunap Chulinca śhamulá” nila.

Ćhunca nunacta illay uśhanmanmi tincuchin

11 Jesuspa yaćhachicuyninta caynu uyalipäculmi llapa nunacunapis pin-
sapäcula: “Canan Jerusalen malcap sircanćhu cayalñá ćhäluptinchicćhá
Diospa gubirnun allacuycun'a” nil. Chaymi Jesus willala juc allica
nunaman tinculcachil cay nil:
12 “Juc allica rïcu nunash cala. Payshi calućhu nasyunman lila man-
dacüninpä ćhulachiculcul, caśhan cutimunanpä. 13 Chayshi ćhuncantin
nunanta ayalcul achca illayta llapantapis partïlun: ‘Cay illaycäta mi-
lachipäcuchcay cutimunäcama’ nil. 14 Nilcul licuptinshi chay ipanta
caćhala juc cumisyunta malca-masincuna ćhïnicuypi cay nilcachil: ‘Cay
nunäta manam munapäcüchu mandäninchic cananpä’ nil.

15 “Masqui chaynu nipäcuptinpis mandäninpäñam ćhulachicüla.
Chaypïtash caśhan cuticamulaña. Chay ćhaycamulshi llapa illay partishan
nunancunacta aycaman milachipäcuśhantapis yaćhananpä ayachin.
16 “Chayćhu punta ćhämücäshi: ‘Taytáy, illay umäśhayquica ćhunca
mastaläami miläpuśhunqui’ nila.
17 “Niptinshi: ‘Allinmi. Allin lulacü nunam cañanqui. Caynu ash-
llaćhüpis chalapacuna caśhayquipam canan ćhulaśha canqui ćhunca mal-
cap mandäninpä’ nila.
18 “Chaypïtash jina ipanman juccäpis ćhaycamul: ‘Taytáy, umäśhayqui
illayniqui picha mastam miläpuśhunqui’ nila.
19 “Niptinshi: ‘Ampis allin lulacü caśhayquipam picha malcap
mandäninpä ćhulaśha canqui’ nila.
20 “Chaypïtañatacshi jucpis ćhaycamul nin: ‘Taytáy, cay illayllayqui.
21 Caynu illayniqui chalat-chalatyayä nuna cayal imallapïtapis mi-
layniyüta ćhasquishayquita tantialmi lisiräculac. Chaymi ya'a cay juc
pañuylullaćhu illayniquita ipichalächipulac’ nil.
22 “Niptinshi: ‘¡Mana imapäpis bälï nuna! Shimillayquim
juchachäśhunqui. Chaynu chalat-chalatyayä niyämal'a, illaynïta
milaynintinta mañacuśhäta yaćhayal'a 23 ¿imapïtan-nila manatac
bancumanpis ćhulaycämulanquichu? Ichaćh ash-ash milayniyüllactapis
ćhasquïman cala’ nila. 24 Nilculshi chayćhu cäcunäta: ‘Chay illaycäta
quitalcul ćhunca mas milachïcäman uycuy’ nila.
25 “Niptinshi nipäcula: ‘Taytáy, paypá ćhunca masñam cayäpun’ nil.
26 “Niptinshi: ‘Uywäcunätá mas uśhaläami can'apis. Mana uywäcunätam
ichá aśhwanpalä chincalpachisha can'apis. 27 Jinamanñatacmi mandänin
canäpä mana munal cuntramänïcunätapis cayman aysalcamul
ñawpänïćhu lluy mu'upäcuy’ nil” nila.

Jesusmi Jerusalenman yaycun
Mt 21.1-11; Mc 11.1-11; Jn 12.12-19

28 Chaynu nilculmi Jerusalenmanña Jesus pasayäla. 29 Chayman
ñaćhapaycuyalcal, Ulibus nishan ulućhu Betfageman Betania malcaman
ćhälälilmi ishcaynin yaćhapacüninta caćhäla: 30 “Cay chimpa malcaćhümi
talipäcunqui manalä carga apä malta aśhnu watalayäta. Chayta pasquil-
culmi aysapämunqui. 31 Chayćhu mayanpis ‘¿Imapämi pasquiyanqui?’
nipäcuśhuptiqui'a ‘Duyñümi munan’ nipäcunqui” nil.
32-33 Nilcuptinmi yaćhapacünincuna liculcäla. Chayćhüshi rasunpa Je-
sus nishantanuy watalayäta talilcul pasquićhacalcämuptin aśhnup nunan-
cuna: “¿Imapämi aśhnüta pasquiyanqui?” nil nipäcun.
34 Niptinshi: “Duyñümi munan” nipäcula.
35 Nilcälilmi chay malta aśhnüta puśhacalcämula. Chaynu ćhaycachimulmi
müdanancunawan carunalcälil Jesusta sillachipäcula. 36 Chaynu
puśhayalcämuptinmi nunacunäpis catacuncunacta alawayninwan
maśhtapäcula pasanancäman. 37 Chayćhu ñä Ulibus ulupi bäjayalcalmi
llapa yaćhapacünincuna sumä jatun lulaycunacta lulaśhanta licaśhanpi
bïbaśhtin alawapäcula: 38 “¡Cawsachun Diospa pudirnin Mandacüca!
¡Cawsachun imaycamapis!” nil.
39 Chay niyta uyalilcälilmi chayćhu cä Fariseocunaca nipäcula:
“Yaćhachicü taytay, ¡upällachiy cay llapa atïniquicunacta! ¿Imactam caynu
äśhaycaćhapäcun?” nil.

40 Niptinmi: “Masqui rasunpalä paycunacta upällachiptïpis cay
a'acunäćha lüyatityanman cushicuypi” nila.
41 Chayćhu ñä Jerusalenta ćhaycuyalmi Jesus wa'acula chay malcäpi
cay nil: 42 “¡Ay Jerusalen! Maquiquićhünüñamá jawca cawsayca cayäla.
Chaynu cayaptinpis caycunacta licanayquipä manamá tantiayniqui
cañächu. 43 Canan llapa ćhïnïniquicuna ćhaycamulmi lluy intuycälil cha-
lapäcuśhunqui, mana jucpis ayipäcunayquipä. 44 Lluy nunay-tuducta
camacalculmi pampaman muyuchishunqui. Chayćhümi nï juc lumipis
śhäcuyal quïdan'achu. Lluy caycuna pasaśhunqui canan muyun Diosniqui
watucayämuśhuptiquipis mana lisipäcuśhayquipam” nila.

Jesusmi chuya wasićhu lanticücunäta alapacun
Mt 21.12-17; Mc 11.15-19; Jn 2.13-22

45-46 Nilcuśhanpi ćhayculmi Diospa chuya wasip patyunman yay-
cula. Chayćhümi achca-achca imaymanacta lantinacuyalcäcunacta
talïlun. Jinalmi lluy alapacämula: “Diospa shiminćhümi: ‘Ya'ap wasí
ya'allawan limanan wasim can'a’✡ niyan. ¡Chaychun amcuna suwacunap
maćhayninman muyülächinquiman!” nishtin.
47 Ñatac chayćhümi walan-walanpis Jesus yaćhachila. Chaymi puydï
sasirdüticunaca, camachicuyta yaćhachicücunaca, prinsipal yaśhacunäwan
ashipäcula payta imanuypapis chincachipäcunanpä. 48 Masqui maynu
munalpis llapa uyalïcunäta manchaculmi ninaculcäla: “Wicnuy
mishquicta atindiyalcal'a yan'alćha imanämachwanpis” nil.

20

“¿Pitan caćhamuśhulanqui?” nipäcunmi Jesusta
Mt 21.23-27; Mc 11.27-33

1 Chaynu jinaculculmi allin willacuyta yaćhayächila chay Diospa chuya
wasip patyunćhu. Chaymanmi puydï sasirdüticuna, camachicuyta
yaćhachicücunaca, prinsipal yaśhacunäwan ćhälälimun. 2 Ćhayculmi Jesusta
nicuyalcan: “¡¿Mayantucultá cayćhu lulayanqui?! ¡¿Mayantá cayta lu-
lanayquipä ćhulaśhulanqui?!” nil.
3 Niptinmi: “Má, ya'actapis nipämay. 4 Juan bawtisananpä ¿pitan
caćhamula? ¿Dioschun icha nunacunällachun?” nila.
5 Niptinmi quiquin-pula ninacücuyalcan: “ ‘Diosmi caćhamula’ nipt-
inchic'a, ‘Chayurá ¿imapïtan-nila mana chalapaculanquichu?’ nilćha
nimäśhun. 6 Ñatac ‘Nunallam’ niptinchic'a yan'aćh cay nunacunaca
lluy tamshällamachwanpis Diospa willacüninpa licayalcal'a” nil. 7 Chaynu
ninaculculmi: “Manamá yaćhapäcüchu” nin.
8 Niptinmi Jesuspis: “Chayurá ya'apis manam mayan caćhamäśhantapis
willapäcuśhayquichu” nila.

Puydïcunätam uyway juyu nunacunaman tincuchin
Mt 21.33-44; Mc 12.1-11

9 Nilculmi tincuchiypa willala cay nil: “Juc nunash ćhaclan jun-
tacta plantacula übacta. Jinalculshi juc nunacunaman partïda uy-
cul calu malcacta achca quillacuna licula. 10 Chaypi cusicha timpu
ćhämuptinshi juc nunanta partinta apamunanpä caćhamula. Chay

✡ **19:45-46** Is 56.7

nunantash partïdaśhancunaca chalalcälil lluy ma'alcälil jinanllacta cu-
tichipäcula. 11 Jinaptinshi juc nunantañatac yapa caćhamun. Chay-
tapis chaynütacshi palalcälil lluy ma'alcälil mana ima wälactapis umul
alälälimun. 12 Chaypïtapis yapaläshi juc nunantapis caćhamun. Chay-
tapis chaynütacshi ma'alcälil lulälälin. 13 Chayshi duyñun pinsan:
'¿Imanäśhätan? Mïjur-ari japallan cuyay chulïta caćhäśhä. Paytá allinpaćh
lican'a' nil.
14 "Chaynu chulin ćhämuptinshi partïdaśhan nunacunaca limanacu-
cuyalcan: 'Cay chulinpäćhá caycuna quïdan'a. Cay tücänin ya'anchicwan
quïdananpä wañüchishun' nil. 15 Chayshi ćhaclanpi aysalcul wañülächin.
Má ¿chaynu lulälälíptin'a chay ćhaclayüca ćhämul 'allinmi' nin'achun
ampá? 16 Aśhwanpa lilculmá chay nunacunäta wañulcachil juccunaman
ćhaclanta uycun'a" nila.
Chay nishanta uyalilcälilmi: "¡Imaypis manaćh chay'a pasanmanchu!"
nipäcula.
17 Niptinmi allinta licapaycul nila: "¿Diospa shiminćhu nishancäta
manachun tantiapäcunqui, imatá? Chayćhümari niyan: 'Wasi luläcuna
jalutacuśhan lumim mas allin puydï chaläninmanlä muyüñä.✡ 18 Jinaman
pipis chay lumiman ćhäcá, quićhacacülun'am. Ñatac chay lumica mayanpa
janäninmanpis ćhaptin'a lluymi ñutucacülun'a'✡ nil" nin.

Alcabälapïmi Jesusta tapupäcun
Mt 21.45-46; 22.15-22; Mc 12.12-17

19 Niptinmi puydï sasirdüticunäwan yaćhachicücunaca paypi nishanta
lluy tantiacalcälil Jesusta chalachiyta munapäculpis achca-achca nunäta
manchalil liculcäla.
20 Chaynu mana atipacalcälilmi caynüta ninaculcäla: "Mïjur-ari allin
nunaman muyütuculcul jucnin nunanchic quiquinpa limayllanwan
palpuchinanpä lichun. Jinaptinćha Roma puydïninpa maquinman
ćhulaycuśhun" nil. 21 Chaymi lïcunaca ćhaycul: "Yaćhachicü taytáy,
tantiapäcümi rasuncälla amćhu caśhanta. Manamá pimanpis
śhalcuyanquichu. Aśhwanpa Diosninchic munaśhannu rasuncällactam
yaćhachinqui. 22 Chayurá má, niycälilläimay ¿Roma gubirnuman alcabälacta
unapä Tayta Dios awninchun icha manachun?" nil.
23 Niptinmi Jesus achäqui ashiyninwan caśhanta yaćhalcul nila:
24 "¿Imapïtan imamanpis palpuchiyta munapämanqui? Má, licachimay
juc illayniquita" nil. Chaynu uycuptinmi tapula: "¿Pitan cay illaycäćhu
cayan? ¿Pip śhutintan cayćhu limayan?" nil.
Niptinmi: "Romap Puydï Mandacünin Cesarpam" nila.
25 Niptinmi: "Chayurá Cesarpa cäcätá payman-ari uycäliy. Diospa
cäcätá Diosmantac-ari uycäliy" nila. 26 Chaynu nunacunap ñawpäninćhu
mana imamanpis palpuchiyta atipalmi licapayllaman camälälila.

Wañücunap śhalcamuyninwanmi pruybaycaćhapäcun
Mt 22.23-33; Mc 12.18-27

27 Chaypïtam wañücuna śhalcamunanman mana quiripäcü saduseocu-
naca śhapämula. 28 Paycunam Jesusta: "Yaćhachicü taytay, Moisespa
camachicuyninćhümi niñä: 'Juc wayapa mana chuliyu ima wañucuptin'a
cäsu canmi wanücäpa śhullcanwan biudaca casaracul punta wayapanpa
milayninta śhalcachinanpä' nil. 29 Chaynu captin'a, ¿imanuytan chayurá

✡ **20:17** Sal 118.22 ✡ **20:18** Is 8.14-15; Dn 2.34,44

cay canman? Unayshi anćhish wawi-caśha capäcula. Chayshi mayurca
walmiculcul mana chuliyu ima wañucula. 30 Jinaptinshi śhullcanwan ya-
pacüla chay japanyäśhaca. Chaypïtash chaypis chaynütac wañucun mana
chuliyu. 31 Jinaptinshi chay ipa atïninwan yapacüluptin chaypis mana
chuliyütac wañucun. Chaynüllash cay anćhishnintin wawi-caśha chay
walmillawan cuscälälil mana chuliyu llapanpis wañuculcan. 32 Jinaman'a
chay walmipis wañucuntac. 33 Canan nipämay: Śhalcamunan muyuncäćhu
¿mayanninpa walmintá can'a anćhishnintinwan casaracuśha cayaptin'a?"
nin.
34 Niptinmi Jesus nila: "Chaynu walmichacuycuná cay allpällaćhu
cawsäcunapämi. 35-36 Ñatac Diospa lädunman ayaśhancunacá manañam
chaycunacta lisin'achu. Nïtac anjilcunanüpis imaypis wañun'añachu.
Paycuná cawsä bïdaman pasaśhanpïmi Diospa chulinña cayalcan.
37 "Ñatac chay wañücuna śhalcamunanpïtá Moisespis tantiachilamari.
¿Manachun yalpanqui jaćhäćhu nina waläcäpi Diosninchic Moisesta ay-
alcul imanishantapis? Chayćhümi niyan: 'Ya'am Abrahampa, Isaacpa,
Jacobpa alawayalcäśhan Diosnin cayá'✡ nil. 38 Chayurá Diospá manam
chincacü wañucücuna canchu; sinu'a cawsä nunallamari" nila.
39 Niptinmi camachicuyta waquin yaćhachicücunaca nipäcula: "Taytáy,
allintam chaytá nïlunqui" nil. 40 Chaynu Jesus niptinmi manaña mayan-
pis mastá tapućhaculcälañachu.

Jesusmi tapun "¿Mayantan Caćhaśhan Salbacüca?" nil
Mt 22.41-46; Mc 12.35-37

41 Chaypïtam Jesus nila: "¿Imapïtatan 'Salbacücá Mandacü Davidpa
milayninmi cayan' nil niyalcan? 42-44 Milayllan cayaptin'a, ¿imanuypatan
quiquin David 'Duyñú' niyanman Diostanuylä canpis chay Salmos li-
brunćhu?
Chayćhümi 'Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:
"Cay-lädulläman taycaycamuy ćhïnishüniquicunäta maquiquiman
ćhulaycamunäcama wiñay simpri uyshuycälishunayquipä"✡ niyan.'
"Chayurá ¿imanuypatan milaynillan canman?" nin.

Jesusmi sasirdüticunäpïmi anyapan
Mt 23.1-36; Mc 12.38-40; Lc 11.37-54

45 Chay nishanta llapa nunapis uyaliyalcaptinmi yaćhapacünincunacta
nila: 46 "Yan'al-lätac amcunapis cay yaćhachicücunäta atiyalcächinquiman.
Paycunamá allinnin müdanacunawan müdaculcan läsacunäćhu nunacuna
rispitänan-layculla. Jinalmi aśhta juntunacuna wasicunaćhüpis
fistacunaćhüpis allinninpa täcunancunamanlä täcuytapis wañupaculcan.
47 Japanyäśha walmicunap wasincunacta waycayalcalpis cäran cañälämi
allinpa licachiculcänallanwan mana camacaycütalä Tayta Diosta
mañacuyalcänanpä canpis. Caycunapïmá mas mas mućhuycachisha
capäcun'a" nila.

21

Japanyäśha waccha walmim llapanpïpis masta uycun
Mc 12.41-44

1 Chaypïtam illay juntucunaman llapa cäniyücunapis illaynin jitay-
cuyäta Jesus licälun 2 jinaman juc japanyäśha waccha walmi ishcay

✡ **20:37** Ex 3.2-6 ✡ **20:42-44** Sal 110.1

illaychallanta jitaycuyätapis. 3 Chayćhümi Jesus nila: “Cay japanyäśha
walmim rasunpa lluypïpis masta jitaycülun. 4 Chay juccunacá illayn-
inpa puchüllantam uycälin. Cay japanyäśhañatacmi ichá cawsananpä
capuśhallanta lluyta uycülun” nil.

Jesusmi cutimunanpä ima siñalcuna pasanantapis willan
Mt 24.1-28; Mc 13.1-23

5 Chaynu nilcuptinmi waquin yaćhapacünincunañatac chay wasïta li-
calcul nicuyalcan: “¡Diospa wasin'a sumä-cama lumiwan jinaman paypä
uycapäcuśhancunawan maynu sumä tuqui-camamá caculläñä!” nil.
6 Niptinmi Jesus: “Lluy caycunapä camacaynin ćhämun'am. Manamá nï
juc lumipis täcuśhanćhu täcun'achu. Lluymari pampaman muyun'a” nila.

7 Niptinmi yaćhapacünincuna nila: “Yaćhachicüní, ¿imaymi chay lulaca-
cun'a? ¿Ima siñalcunam chay timpupä pasan'a?” nil.

8 Niptinmi Jesus nila: “Yan'al-lätac pipis ingañapäcuśhunquiman.
Ya'atuculmi achca ‘Ya'am Diospi Caćhaśhan Salbacüca cayá’ nil
śhapämun'a. Jinamanmi ‘Cay timpu camacaynin jananchicćhüñam’
nipäcun'apis. Chaynu nishuptiqui ama änil paycunacta atipäcuychu.
9 Ñatac imaymana gïrracuna jinantin pachäćhu talcuśhanta uyalilpis
amatac manchaculcaychu. Chaycuna pasananmi yaćhacun masqui
manalä camacayca cayaptinpis. 10 Rasunpa chaypá nasyuncunapis
malcacunapis gïrranaculcan'am. 11 Chaynütacmi mayćhu chayćhüpis
micuy wanacunapis ishyaycunapis śhaśhaycunapis cacun'a. Chaynütacmi
manchanaśh siñalcunapis sïlućhu pasan'a.

12 “Manaläpis cay timpucuna allaycuptinlämi ya'a-laycu
chalapäcuśhunqui, aticaćhapäcuśhunqui. Juntunaculcänan wasicunap
puydïninmanpis ćhulapäcuśhunquim. Carsilmanpis wićhachipäcuśhunquim.
Jinamanñatacmi imaymana puydï mandacücunap maquinman
alaśhćhapäcuśhunqui. 13 Caycunaćhümari ya'api willacunayquipä
caycun'a. 14 Chayćhu umayquiman-ari sumäta ćhulacuy ‘¿Imactatá canan
limalicuśhä?’ nil mana llaquicuyalcänayquipä. 15 Chay ürañatacmi ichá
ya'a quiquí juc sumä yaćhayta upäcuśhayqui chay tumpaśhüniquicuna
mana ima limayninwanpis gänapäcuśhunayquipä.

16 “Jinaman'a quiquiquicunap ayllullayquim taytayquipis
irmänuyquipis llapa lisinacuśhayquicunapis jatun awturidäcunap
maquinman ćhulaycälishunqui. Jinaptinmi waquinniquicunactá
wañuchipäcuśhunqui. 17 Lluy lluymá ya'a-laycu ćhïnipäcuśhunqui.
18 Masqui caynu lulapäcuśhuptiquipis, manamá umayquipi nï juc
ächallayquipis chincan'achu. 19 Canan ya'aman imacunaćhüpis masïsu
chalapacayalcämal'a salbacunquim.

20 “Má, Jerusalen malcäta ćhïnïnincuna intunanpa lluy
cunćhacaycäliptin'a yaćhapäcunquiñam mana cäman muyuchinan
timpun jananćhüña caśhanta. 21-22 Cay'a Diospa unay willacünincunap
nipäcuśhan castigunmi can'a. Chayurá Judea malcacunäćhu yaćhäcuna,
ulucunäman pacacamü ayipäcuy. Jerusalenćhu yaćhäcunäpis mana
cutiycamüña ayiculcay. 23 ¡Maynu llaquićh patayu walmicunäpä,
wawinta ñuñücunäpäpis can'a! Nana nanay ñacaycunaćh cay jinantin
pachäćhu cacun'a Diospa piñacuynin cay Israel malcaman ćhämuptin'a.
24 Waquinninmi ispädacunawan wañun'a. Waquinnincunañatacmi

juc-lädu nasyuncunaman prïsu apaśha can'a. Chaynütacmi juc-lädu nunacuna jalutaculcan'a Jerusalenta aśhta Dios üranta unanchaycunancama.

Rasun Nunap Chulincäpa Cutimuyninpïta willan
Mt 24.29-35,42-44; Mc 13.24-37

25-26 "Ñatac siñalcuna intïćhu quilläćhu uyllurcunaćhüpis cayaptin'a jinaman lamarcäpis altu altuman ticlaśhtinnu wicapacacayämuptinmi intiru nasyuncunaćhu nunacunaca '¿Imam caynüpa pasacuyan?' nil chucchulipäcun'a. Ñatac lluy sïlućhu cäcuna śhaśhäluptinmi '¡Cay pachaca lluyćha chincacun'a!' nil wañütuculcan'a. 27 Lluy caycuna pasayaptinmi ya'a Rasun Nunap Chulincäta jinantin pachäćhu cä nunacunaca licapäman'a pucutay śhun'unćhu sumä munaynïwan śhayämüta. 28 Caycuna lluy allaycuptin callpanchaculcay. Cay ñacaycunäpi julapäcuśhunayquipä Diosninchic janayquićhüñamari cayan" nil.

29 Chaynütacmi jucman tinculcachil willala: "Licapäcuy ïgus jaćhäman ütac juc lantacunamanpis. 30 Chaycunam timpun ćhämuptin'a chillquilimun. Chaynu captin ¿manachun 'Tamya timpu sircañamá' ninchic? 31 Chaynu-ari lluy caycuna pasaśhanta licapäcul'a yaćhapäcuy Diospa gubirnun janayquićhüña caśhanta. 32 Rasunpa caycuna pasan'a manaläpis cay timpu nunacunaca camacaptinlämi. 33 Sïlüpis allpäpis camacällam, ñatac cay nishäcá wiñay simpripä cawsämi.

34-35 "Imaypis licchat-licchat capäcuy chaypun trampa-yupaypis mana juclla chalapäcuśhunayquipä. Rasunpa chay muyun jinantin pachantinpämi ćhämun'a. Yan'al-lätac śhun'uyquita lumiyächicuyanquiman mana allin lulaycunawan, shincacuycunallawan ñatac cay cawsayniquićhu imapïpis wañuyäśhayquiwan. 36 Aśhwanpa Diosta mañaculcay cay jananchicćhüña cä timpucunäpi ayil ya'a Rasun Nunap Chulincäpa lädüman ćhäpämunayquipä" nil.

37-38 Ñatac muyun-muyunmi wäla-wälapïta nunacunaca Jesusta uyalipäcü śhapämula chay chuya wasiman. Chayćhümi tucuy anyaśh Jesus yaćhachila. Tutapñatacmi Ulibus nishan ulüćhu quïdacü cala.

22

Jesustam Judas ipanchan
Mt 26.1-5,14-16; Mc 14.1-2,10-11; Jn 11.45-53

1 Ñam sircayämulaña Egiptopi Libraculcäśhan Fistaćhu Mana Libadürayu Tanta Fistaca. 2 Chayćhümi puydï sasirdüticunäwan yaćhachicücunaca malcäta lisirapäcul artillawan Jesusta chalalcachil wañuchipäcunanpä ashipäcula. 3 Chayćhümi Jesuspa jucnin yaćhapacünin Judas Iscarioti nishanman Satanaśh uśhtüña. 4 Jinaptinmi puydï sasirdüticunäman, Diospa chuya wasip täpänincunämanpis Judas lila "¿Imanuypam Jesusta maquiquiman ćhulaycämucman?" nil niycü. 5 Niptinmi sumä cushisha: "Lulläluptiqui'a pägaśhayquim" nipäcula. 6 Niptinmi Judas awnilcul Jesus ash nunallawan cananta imanuypapis chalaycachinanpä licapayäla.

Jesusmi chalapacünincunawan manañta tincunanpä sinaycälin
Mt 26.17-29; Mc 14.12-25; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26

7 Jinayaptinmi Mana Libadürayu Tanta Fista ćhämun. Chaypämi juc
malta uwishta wañuchipäcunan cala. 8 Chayćhümi Jesus Pedroctawan
Juanta caćhala: “Alistapämuy-ari” nil.
9 Niptinmi: “¿Mayćhümi?” nipäcula.
10 Niptinmi: “Canan Jerusalenta cutipäcul tincunqui yacun ipicüśha
liyä wayapawan. Paytam may lishantapis atipäcunqui. 11 Wasinman
ćhaycul ji'acuycuptinmi wasiyüninta nipäcunqui: ‘Yaćhachicünïmi
nishunqui “¿Mayannin cuartuyquim yaćhapacünïcunawan cay fistaćhu
micapäcunäpä cayan?” ’ nil. 12 Nipäcuptiquim juc jatun cuartunta tuqui
allichäśhacta altuśhninćhu licachipäcuśhunqui. Chayćhu lulapämuy” nila.
13 Niptinmi yaćhapacünincuna malcaman ñawpapäcula. Chayćhüshi nis-
hantanülla rasunpa lluy talilcälil alistapämula.
14 Chaypïtam Jesus parti yaćhapacünincunäwan ćhaycamul mïsaćhu micu-
nanpä cayalcäla. 15 Chayćhümi Jesus nila: “Caynu amcunawan sinay-
cuyta mayćhá munalá cay cawsaynïćhu. 16 Rasunpa manaćh imaypis
caynu'a micuśhächu aśhta Diospa gubirnunćhu cay lulaśhäcuna lluy tan-
tiacacunancama” nil.
17 Nilculmi bïnuntin cüpacta apticulcul Diosta anradisicula. Jinalculmi
yaćhapacünincunacta nila: “Caypi llapayquipis pasachinacul upyapäcuy.
18 Caypi'a manañam mallilcuśhächu Diospa gubirnun ćhämunancama” nil.
19 Nilculmi Diosta anradisiculcul aptiläśhan tantäta partila cay nishtin:
“Cay tantämi aychá. Amcuna-laycum cay aychäta wañuyman uycú. Caypi
puntaman lulaśhäta yalpayniquiwan micapäcuy” nil.
20 Chaynütacmi sinayta camacalculpis juc cüpa bïnucta apticulcul nila:
“Cay cüpa muśhü limalicuy amcuna-laycu jićhaśhá yawarnïwan tacyal-
pachishäcämi” nil.
21 Chaynu nilculmi: “Canan ipanchamäca ya'anchicwan cuscam
micuyan. 22 Ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbishancämi lulacacun'a.
Ñatac ¡chay ipanchamäca imanuylä can'a!” nin.
23 Niptinmi yaćhapacünincuna quiquin-pula tapunacucuyan:
“¡¿Imatan?! ¡¿Mayanninchictan chaynu cayanchic?!” nil.
24 Chayćhümi llapa yaćhapacünincuna pilyap-pilyacuyalcan mayannin
puydï cananpïtapis. 25 Jinayalcaptinmi Jesus nila: “Juc-lädu nasyuncu-
nap puydïnincuna jinantin nunantam alafirsa duminalcul llaqui bïdacta
pasachin. Jinalculmi ‘Allintam lulayá nunäcunapä’ nil'a alawacunpis.
26 Amcunaćhu'a ama chaynu cachunchu. Aśhwanpam amcunaćhu allin
puydïninpa licaśha can'a śhullcanuy llapanta sirbïca. 27 Chay juc nunacu-
nacá ¿mayannintatan mas puydïpa licapäcun? ¿Mïsaćhu täcücätachun icha
sirbïcätachun? ¿Manachun paycuna mïsaćhu täcücäta puydïpa licapäcun?
Ñatac licapämäśhayquinüpis ya'a amcunacta sirbicmi. Chaynu captin'a
amcuna ¿imanuytan capäcunqui?
28-30 “Cananmi Taytá maquïman ćhulaycamun lluy gubirnunta. Caynu
canancama ima ñacaycunacta pasaptïpis mana caćhaycälimäśhayquipïmi
canan partiycälishayqui cay imapis lluy cänïta. Jinamanmi ćhunca ish-
cayniyu caśhta Israel malcäta cäraycälinayquipä ćhulaycälishayqui” nil.

Jesusmi Pedro ipanchananpä willan
Mt 26.31-35; Mc 14.27-31; Jn 13.36-38

31 Nilculmi Pedrocta nila: “Ay, Simon, Simon. Trïgu wipyaylla
amcunacta camacaycüśhunayquipämi Satanaśh alli-allicta wañupacuyan.

32 Pedro, masqui chaynu captinpis chalapacamayniqui mana lluy chin-
calpunanpämi ya'a mañacuyá. Ñatac caśhan ya'aman licaćhacamulćha
aśhwanpa chalapacü-masiquicunactapis am callpanchaycunqui" nila.
33 Niptinmi Pedro: "¡Taytáy, masqui ima cacuptinpis anwanmi carsil-
manpis yaycuśhä! ¡Wañuycäcamapis atishayquim!" nila.
34 Niptinmi: "Rasunpa canan tuta wallpa wa'amunanpá ñam quimsa
cutictaña '¡Caytá manam lisïchu!' nil nimanqui" nila.
35 Chaypïmi Jesus tapula: "Unay mana alpurjayüta, mana illayniyüta,
cala ćhaquillacta caćhälälíptí ¿imapïpis lluychun palpucälälimulanqui?" nil.
Niptinmi: "Manam imapis faltapämälachu" nipäcula.
36 Niptinmi: "Chaypun cushishamá chalapacalcämälanqui, ñatac
canan'a ¿imanuyćha can'a? Canan imayquipis faltaśhuptiqui'a
quiquiquicunañari licaculcay ima pishishuśhayquitapis. Apay-ari
canan'a illayniquitapis, alpurjayquitapis. Ñatac ispädayqui mana
capuśhuptiquipis, müdanayquita lanticulcul lantipäcuy-ari.
37 "Diospa willacünin ya'api nila: 'Jucha-sapapä licaśham can'a'✡ nilmi.
Chay nishan üraca ñamá jananchicćhüña. Cay imam nishannümi ya'awan
lluy lulacacun'a" nila.
38 Niptinmi nipäcula: "Taytáy, cayćhu ishcay ispädallanchic'a cayäñämi"
nil.
Niptinmi: "¡Basta, camacächunña!" nila.

Jesusmi Getsemaní wirtaćhu mañacun
Mt 26.36-46; Mc 14.32-42

39 Chaypïmi custumrinmannuy Ulibus ulüta licuptin yaćhapacünincuna
atipäcula. 40 Chay ulüman ćhälulmi Jesus nila: "Diosta ruygaculcay cay
śhamü llaquicuycunäćhu callpawan śhaycapäcunayquipä" nil. 41 Nilculmi
chaypi caluscaman licula. Chayćhümi un'ulacuycul Diosta ruygacula:
42 "Taytáy, munal'a cay ćhacćhä-yupay ñacaycunäpi julaycalläma y. Ñatac
amatac-ari ya'a munaśhänu'a cachunchu, sinu'a ampïtaćh imanuypis
can'a" nil. 43 Niyaptinmi juc anjil sïlupi licalilcamul callpanchäla.
44 Chaymi chay sumä llaquicuyninćhu mas callpawan ruygacula. Jinapt-
inmi yawarnu südayninpis pampäman ćhalćhala.
45 Chay ruygacuśhanpi cutimulmi yaćhapacünincunacta
llaquicuypi puñuywan aysachicüśhacta talïlun. 46 Jinaptinmi nila:
"¿Puñuyalcanquilächun imamá? Śhalcuy-ari. Cay śhamü llaquicuycunäćhu
callpawan śhaycapäcunayquipä Diosta ruygaculcay" nil.

Jesustam Judas chalachin
Mt 26.47-56; Mc 14.43-50; Jn 18.2-11

47 Chaynu niyällaptinlämi achca nunacunacta puśhapacüśha jucnin
yaćhapacünin Judas ćhämun. Chayćhümi Jesusman aśhuycul custum-
rinmannuy muchaycul saludaycula. 48 Jinaptinmi Jesus nila: "Judas
¿caynu muchaycuyllayquiwanchun ya'a Rasun Nunap Chulincäta caynu
ipanchämanquiman?" nil.
49 Niptinmi parti yaćhapacünincuna imapis mana allin pasananta tan-
tialcul: "Taytay, cay ispädawan-ari ya'acunapis difindiculcäśhä" nila.
50 Nilculmi jucnin puydï sasirdütip uyway nunanpa allï linlinta pasächin.
51 Jinäluptinmi Jesus: "¡Basta! ¡Chaytá ama lulaychu!" nila. Nilculmi
chay nunap linlinta yataycul sänachila. 52 Chayćhu puydï sasirdüticunaca,

✡ **22:37** Is 53.12

Diospa chuya wasip täpänincunaca, prinsipal yaśhacuna puśhananpä
lluy śhäcucuyalcaptinmi: “¿Ya'a suwachun imam calá caynu caśhpiqui
ispädayqui aysacälälisha puśhapämänayquipä? 53 Walan-walan Diospa
chuya wasinćhu yaćhayächiptïpis manatac chalapämälanquichu. Ñatac
canan'a callpayu mala-üraćhünümi cacuyanchic. Chaymi canan amcu-
nactá caycunacta lulapäcunayquipä tücälälishunqui” nila.

Pedrom Jesusta ipanchan
Mt 26.57-58,69-75; Mc 14.53-54,66-72; Jn 18.12-18,25-27

54 Nilcuptinmi Jesusta chalalcul puydï sasirdütip wasinman
puśhaculcäla. Pedroñatacmi calullapi atila. 55 Chayćhümi chay wasiyüpa
uywaynincuna ninacta walacalcachil muyülïninman cunćhacaycälil
patyu ćhawpićhu unupacuyalcäla. Chaymi Pedropis ćhaycul-pacha
unupacü aśhuycula. 56 Chaynayaptinmi jucnin walmi alli-allicta
licapaycul: “Cay nunäpis wic nunäwanchućhari cayäla” nin.

57 Niptinmi Pedro: “Walmi, ¿mayanpïćha limacunquipis?” nila.

58 Chaynu nilcul cayaptinmi unascapïtá jucninpis licalcul nintac:
“Ampis wic nunacunäpa caśhta-masin-ari cayanqui, ¿aw?” nil.

Niptinmi: “Manam lisïchu. ¿Mayanćha cacunpis?” nila.

59 Chaypïtam juc ürapïtanu'a jucpis nicuyan: “Caypis wic nunäwan pulï-
ari. Galilea nunäpanüllam limacuyninpis cañä” nil.

60 Niptinmi: “Wayapa ¿imapïćha chayta limacunquipis? ¡Manam
yaćhächu!” Caynu niyällaptinlämi wallpa wa'amun. 61 Jinaptin Pedrocta
Jesus licalcämuptinmi yalpaćhacülun “Wallpa wa'amunanpá quimsa cu-
tictañam ipanchämanqui” nil nishanta. 62 Jinalculmi chaypi yalalcamul
llaqui-llaquicta wa'acuyan.

Jesustam ma'apäcun insultapäcun
Mt 26.67-68; Mc 14.65

63 Ñatac chayćhu chay täpänin nunacunämi burlapalcul burlapalcul
Jesusta lluy ma'apäcula. 64 Jinalmi payta bindacaycälil: “Yaćhätucü,
má niycälimay ¿mayannïshi tacapäcuñac?” nipäcula. 65 Nilcul nilculmi
imaymanacta insultapäcula.

Jesustam puśhapäcun malcap puydï quija arrinläninman
Mt 26.59-66; Mc 14.55-64; Jn 18.19-24

66 Chayćhu achicäluptinmi prinsipal yaśhacuna, puydï sasirdüticuna,
camachicuyta yaćhachicücunaca juntunacälälila. Jinalculmi Israel malcap
quija arrinlänincunaman Jesusta puśhala. 67 Chayćhümi tapupäcula: “Má,
canan, nipämay ¿amchun Caćhamuśhan Salbacüca cayanqui?” nil.

Niptinmi Jesus: “ ‘Aw’ nipti'a manaćh quiripämanquimanchu. 68 Ñatac
chaycunapi limal'a, yan'añaćh limachwanpis. 69 Ñatac cayta yaćhapäcuy:
cananpi-pacham cay ñawpäniquićhu Rasun Nunäta Tayta Dios prinsipal
mandacüninpä lädunman taycaycachiman'a” nin.

70 Niptinmi llapanpis nicuyalcan: “¿Chayurá ‘Diospa Chulinmi cayá’
niyanquichun?” nil.

Niptinmi: “Aw, amcuna nimäśhayquinümi” nila.

71 Niptinmi ninacücuyalcan: “Canan quiquinpa shiminpi caynu
uyaliyal'a ¿ima mastañam pï niycamänanchictapis munaśhun?” nil.

23

Jesustam Pilatop maquipi puśhapäcun Herodesman
Mt 27.1-2,11-14; Mc 15.1-5; Jn 18.28-38

1 Chayćhu lluy śhalcatityalcälilmi Roma nasyunta mandawshïnin Pilatoman Jesusta pasachiculcan. Paymi chay timpu Israel nasyuncäta gubirnäca cala. 2 Ćhaycälichilmi ñawpäninćhu nipäcula: “Cay nunam malcanchicta umacta uyäñä. Cay nunapïtá manash Puydïniqui Cesarman alcabälanchicta pägachwanchu. Jinaman malcanchicpa rasun Salbacü Mandacünincäläshi cacuyanpis” nil.

3 Niptinmi Pilato Jesusta tapula: “¿Chayurá amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä cacuyanquimanpis?” nil.

Niptinmi: “Anmá niyanqui” nin.

4 Chaynu niptinmi chayćhu puydï sasirdüticunätawan lluy nunacunäta Pilato nila: “Cay nunällaćhu'a manamá ima faltactapis talïchu” nil.

5 Niptinmi mas-masta wañupacucuyalcan imapis lulananpi. Jinaśhtinmi: “Cay niyninwanmi llapa malcacunätapis umanta muyuyächin Galileacunapïta cay Judeacamalä” nicuyalcan.

6 Chaynu nipäcuptinmi Pilato tapula: “¿Chayurá cay wayapaca Galilea nunachun?” nil.

7 Niptinmi: “Aw-ari” nipäcula.

Chaynu nïläliptinmi Galilea jatun malcap gubirnänin Herodesman chay ürа puśhachila. Paymi chay muyuncuna Jerusalenćhütac cayäla. 8 Chayćhu Jesusta licalculmi Herodes alli-allicta cushicula: “Cay umrïtamá lisiyta munalá. Paypïtari llapa nunapis imacunacta lulaśhanpïpis limapäcun. Puntäćhüćha ima milagrullactapis lulaycachishä” nil. 9 Chaynu pinsaśhtin Jesusta imaymanacta tapuptinmi pay'a mana nï imactapis cuntistalachu. 10 Chayćhütacmi llapa puydï sasirdüticunäpis, camachicuyta yaćhachicücunäpis śhun'unpis timpucuyaptin cuntranpi limacuyalcäla. 11 Jinaptinmi Herodespis cachacucunäpis lluy burlapayninwan müdälächin mandacüpa müdanancunawan. Jinalculmi Pilatomanñatac cutïchimun. 12 Caynu pasachinacul pasachinacul caśhanpam chaypun Pilatowan Herodes allinpanacälälin puntactá ichanllanpalä licanacuyäśhanpi.

Jesusta wañuchipäcunanpämi Pilato awnin
Mt 27.15-26; Mc 15.6-15; Jn 18.38–19.16

13 Chaypïtam Pilato puydï sasirdüticunacta, jinantin malcap puydïnincunacta, ñatac jinantin malcäta juntüchimun. 14 Jinalculmi chayćhu nila: “Amcunam cay wayapacta ya'aman puśhapämulanqui ‘Cay malcanchictam jucnüta limapayäñä’ nilcul. Chaymari amcunap ñawquiqui tapulpis cay nipämäśhayquitanu'a mana talïchu. 15 Chaynütacćhá Herodespis mana ima juchactapis talil cutichimula. 16 Caynu mana imapis lulaśhan cayaptin'a allicta lawćhalcachil-ari caćhaycüśhä” nin. ⌞ 17 Chaynu nila fistaćhu juc prïsucta caćhaycunanpä custumri captinmi.⌟

18 Ñatac nunacunacá juc-yupayllam apalcaćhacuyalcan: “¡Chaytá wañuchipäcuy! ¡Barrabasta caćhaycuy!” nil. (19 Cay Barrabas gubirnup cuntran śhalcuculcul nunacta wañuchishanpïmi carsilćhu wićhaläla.) 20 Pilatoñatacmi Jesusta caćhaycuyta munala. Chaymi llapa nunacunäta

yapapis caćhaycunanpä nila. 21 Nilcullaptinmi mas-masta lüyatityal
apalcaćhacuyalcan: “¡Chacatäluy! ¡Chacatäluy!” nil.
22 Chaymi yapañatac Pilato nila: “Ñatac nipäcunayquipá ¿ima juchac-
tatan cay nunaca luläla? Caynu curuśhćhu wañunanpänu'a manamá ima
juchantapis talïchu. Chaymi ‘Alli-allicta waśhapis matäpä lawćhalcachil
caćhaycuśhä’ niyá” nin.
23 Niptinmi llapa nunapis sumä-sumäña jicutäcuyalcan: “¡Chacatäluy!”
nil.
24 Chaymi nunacunaca nishanta Pilato awnïlun. 25 Jinalmi chay gu-
birnup cuntran śhalcünin Barrabasta carsilcäpi wicapalcamul nunacuna
munaśhanmannuy Pilato Jesusta ćhulaycula.

Jesustam curuśhman chacatapäcun
Mt 27.32-56; Mc 15.21-41; Jn 19.17-30

26 Chay chacatananpä yalacayächilmi Cirene malcayu Simonwan
tincülun. Paymi cay Jerusalenman cutiycayämula. Chayćhümi cachacu-
cunaca payta chalalcul munäta mana munäta śhawachipäcula Jesuspa
apaśhan curuśhninta ipanta apananpä.
27 Chayćhümi nisyu-nisyu nunacunäwan lï walmicunäpis
maquillantapis tällalcul-tällalcul Jesuspi wa'apäcula. 28 Chaynaptinmi
Jesus paycunacta nin: “Jerusalen walmicuna, ama ya'api wa'apäcuychu;
aśhwanpa quiquiquicunapi wawiquicunapi wa'aculcay. 29 Caypi śhamü
timpucunaćhümi sumä-sumä llaqui ñacaycuna cacun'a. Chayćhümi mana
wawiyücunaca ‘ima cushicuymi mana wawiyu cacuy’ nil nipäcun'a.
30 Chay muyuncunaćhümi manchacuypi ulucunätapis a'acunätapis
‘¡Pacaycallämay! ¡Ñitilpallämayñapis!’ nil nipäcun'a. 31 Canan caynu ya'a
mana juchayu nunawanpis caynüta lulayalcal'a, amcunactá ¿imactaćh
lulapäcuśhunqui?*” nil.
32 Chayćhu puśhayälatacmi ishcay suwacunacta Jesuswan cuscacta cu-
ruśhman chacatananpä. 33 Chay “Uma Tullu” nishanman ćhaycachilmi
Jesusta lluy chacatälälin curuśhninman. Wicninman cayninmanñatacmi
ishcay suwacunacta chacatälälila. 34 Chayćhümi Jesus nila: “Taytay,
caycunapi pampachaycuy. Manamá yaćhanchu ima lulapäcuśhantapis”
nil. Jinamanmi Jesuspa müdanancunacta aypunaculcänanpä lluy cachacu-
cunaca chüsanaculcäla. 35 Chayćhu lluy nunacunaca anśhalayalcaptinmi
puydïcunacá burlapapäcula: “Jucta salbätucunallanpächun bälin. Má,
canan Aclaśhan Salbacüca rasunpa cayal'a quiquintari salbacuchun”
nil. 36 Chaynütacmi cachacucunäpis burlapäcuyalcan ćhacćhä bïnucta up-
yachiyninwan. 37 Jinalmi nicuyalcan: “Am Israel nunacunap mandänin
cayal'a, má, salbacuy-ari” nil.
38 Chaynu jinalculmi Israelcunap, Romacunap, Griegocunap
limaynincunaćhu curuśhcäpa umanman cläbala “Caymi Israelcunäpa
Mandäninca” nil niyäta. 39 Ñatac chay-lädunćhu jucnin suwañatacmi
Jesusta ruydupayta allacuycun: “¡Am Diospi Salbacüca cayal'a, salbacuy-
ari ya'acunactapis salbaycapämänayquipä!” nil. 40 Niptinmi juc
suwäñatac piñapälun: “Wañuyca janayquićhüña cayaptinpis ¿manalächun
Diosta manchacunqui? 41 Ya'anchic'a juchanchicpïmi caynu lulaśha
cayanchic. Ñatac cay nunacá mana imapis lulaśhanpïmá” nil. 42 Nilculmi

* **23:31** Canan...lulapäcuśhunqui: Griego isquirbishancunaćhu'a “Birdi lantawan caynu lulayal-
cal'a chaquiwan'a imactañaćhá lulapäcun'a” niyanmi.

Jesusta nila: “Taytay, mandacü yaycul yalpalcallämanquimá. Amamá un'aycallämanquichu” nil.
43 Niptinmi: “Aw, canan-pacham am ya'awan cusca Diospa sumä-sumä caśhancäćhu canqui” nila.

Jesusmi wañun
44-45 Chayćhu intica wañüluptinmi jinantin pachaca ćhawpi muyunpi aśhta tardi mishquipay üracama lluy tutapälun. Chayüratacmi Diospa chuya wasip jatun curtïnanpis ćhawpipi laćhyäla. 46 Chayürallatacmi Jesuspis ayaycaćhaypa: “Taytay, cay almallätа maquiquimanmi ćhulaycamú” nila. Nilculmi pasacalpula.
47 Lluy caycuna pasäluptinmi täpäninca Diosta alawal: “Cay nunaca manaćhá juchayüchu” nila. 48 Chayćhüñatacmi llapa äśhalä nunacunaca sumä llaquisha-cama malcanta cutipäcula. 49 Jesusta lisïcunawan Galilea-lädupi liwshïnin walmicunäñatacmi ichá calullapi licapapäcula ima pasaśhantapis.

Jesustam pampan
Mt 27.57-61; Mc 15.42-47; Jn 19.38-42
50-51 Ñatac chayćhümi Judeap Arimatea malcanpi José śhutiyu wayapa cañä. Paymi Diospa nunannuy tuqui allin cawsayniyu Diospa gubirnun ćhämunanta alcaśhtin cala. Pay Cunsïjup jucnin puydïnin cayalpis manam awnilachu parti-masincuna lulaśhanta. 52 Chaymi chayüra Pilatoman pasacula aya Jesusta curuśhcäpi julamunanpä. 53 Chaynu julalcachimulmi juc fïnunnin säbanaśh-niläcunawan ayäta lluy pitwïla. Jinalculmi a'aćhu muśhü ućhcüśha maćhayman chutaycula. 54 Caynu apura-apuraypa pasachila chay warda muyunpä alistaculcänanpä ji'acaycayämuptinmi.
55 Chay Galileapi liwshïnin walmicunañatacmi maycäćhu chutaläśhantapis licapapäcula. 56 Chayćhu licalcamulmi wasinta cuticalcämula: “Acuchun, pirfümicunacta lluy alistamuśhun ayäta pasaycunanchicpä” nil.
Chaynu nilculmi Moisespa camachicuyninćhu nishan-yupaypis warda muyunćhu jamaculcäla walantincama.

24

¡Jesus wañuśhanpi śhalcamun!
Mt 28.1-10; Mc 16.1-8; Jn 20.1-10
1 Chay walantin simänap allaycuyninćhümi wäla-wälalla chay walmicunaca juc walmicunallawan liculcäla chay lluy alistapäcuśhan pirfümicunäta apaculcul. 2 Chayman ćhäpäcunanpämi chay maćhayta wićhaśhan lumica aśhüchisha cayäñä. 3 Chayman yaycapäcunanpämi ayaca manaña cañächu. 4 Jinaptinmi “¿Imanäluntan?” nil śhäcuyllaman camäśha cayalcaptin ishcay wayapacuna chipipicyayä müdanayücama lädunćhu licalïlun. 5 Chaymi walmicunaca manchalicucuyalcal pampäcama cärantapis ćhulälälila. Chay nunacunäñatacmi: “¿Cawsayäcätachun cay wañücunap canancäćhu ashiyalcanquiman? 6 Manam cayćhüchu, sinu'a cawsayanmi. Yalpapäcuy Galilea malcäćhu cayal: 7 ‘Juyu nunacunap maquinman ćhaycachimaptinmi chacatal wañuchipäman'a. Chaynapämaptinpis quimsa muyunpïtá caśhanmi cawsamuśhä’ nil nishancäta” nin. 8 Niptinmi paycuna chaypun

nishanta yalpaćhacälälila. 9 Jinalculmi cuticalcämula Jesuspa ćhunca
jucniyu yaćhapacünincunactawan chayćhu cä juccunätapis caycunapi
willaycunanpä. 10 (Cay willacü walmicunämi capäcula Magdalapi
Maria, Juana, Jacobop maman Mariapis. Chaynütacmi juc liwshï
walmicunäpis chay willacuyta willaycula.) 11 Chaynu willapäcuptinmi
"Muspayalcanćha" nil mana quirïtuculcälachu. 12 Chaynu nilculmi Jesus
chutaläśhancäman Pedro wayra-wayra pasacula. Ćhaycul licaycunanpämi
pitwishan säbanacunallanña lawalayäñä. Chayćhümi licapayllaman
camäśha wasinta cuticamun.

Ishcay yaćhapacünincuna Emausta liyaptinmi Jesus licalin
Mc 16.12-13

13 Chay muyunñatacmi ishcay yaćhapacünincuna Emaus malcäta
liyalcäla. (Cay malca Jerusalenpïta ćhawpi muyun lina caminućhülämi
cala.) 14 Chaynu liyalcalmi chayćhu imapis pasaśhanpi limaśhtin liyalcäla.
15 Chayćhümi Jesus lädunćhu licalilcul paycunawan lila. 16 Chaynu lädunta
liyaptinpis chay ishcay nunacá manam lisipäculachu Jesus caśhanta
juctanu ñawin licaptin.

17 Chayćhümi tapula: "¿Imapïtam sumayalcächinqui?" nil.

Niptinmi sumä llaquisha-cama śhaycacaycälil 18 Cleopas nishan nila:
"Jerusalenpi śhayämul ¿imanuypatan ampá mana yaćhanquimanchu cay
muyuncunaćhu ima pasaśhantapis?" nil.

19 Niptinmi: "¿Imatan pasälun?" nila.

Niptinmi nipäcula: "Nazaret malcäpi Jesuspi-ari. Pay'a Diospi
willacünin calmi tumshumanpis yaycüta yaćhachicula. Paytam Diospis
ñatac lluy nunacunapis allinpa licapäcula. 20-21 Chaymi ya'acuna
paypi niyalcälá: 'Paymi rasunpapis cay Israel nasyunninchicta
Salbacüca can'a' nil. Chaynu cayaptinpis puydï sasirdüticunäwan
puydïninchiccunam lluy chacatal wañuchipäcunanpä ćhulaycülun. Chay
pasaśhancuna quimsa muyunñam cayan. 22 Ñatac ya'acunawan cä
walmicunämi canan willaycäliman mana quirinaśhta. Cay wälalla
paycunash Jesus chutaläśhancäman lipäcula. 23 Chayćhu yaycunanpäshi
ayaca mana cañächu. Jinaptinshi chay-lädunćhu anjilcuna licalilcul
'Jesus cawsayanmi' nin. Lluy caycunapi willacuśhtinmi ya'acunamanpis
ćhälälimun. 24 Chaynu willaycälimaptinmi ya'awan cäcunäpi waquinnin'a
licamü lipäcula. Chayshi paycunapis walmicunaca nishantanuy talïlälin.
Jesus'a rasunpa manash cañächu" nipäcula.

25 Niptinmi Jesus nila: "Caycunapi ¿imaycamaćh mana tanti-
apäcunquichu? ¿Imayñaćh amcuna chalapaculcanquiman Diospi
willacünincuna caycunapi nishanta? 26-27 Caćhamuśhan Salbacüca
altuman juluśha cananpä lluy caycunaläami puntacta pasanan
cala. Chaynütam niyan Diospa limaynincühüpis" nila. Nilculmi
Moises isquirbishanpa allaycuyninpïta aśhta Diospa willacünincuna
isquirbishanpa camacaynincama manyapi paypi lluy willapäla.

28 Chay Emaus lishan malcäta ćhaycuyaptinmi Jesus ñawpacun pasacünu.
29 Jinaptinmi aspicalpuyaptin: "Anchap tardiñam cacuyan. Cayllaćhüña
quïdacuśhun" nipäcula. Chayćhümi Jesuswan quimsan jamapacü juc
wasiyüman yaycapäcula. 30 Chayćhümi sinapäcunanpä mïsaćhu cayalcäla.
Jinaptinmi chayćhu tantäta Jesus apticulcul Diosta anradisicuycul partil-
cul paycunacta uycula. 31 Chay uycuśhan ürallam paycunap ñawincuna ju-
clla quićhacacünuy cälun. Jinaptinmi Jesus caśhanta lisïlälin, ñatac Jesus'a

jucllash chincacuñä. 32 Chayćhümi pulan ninaculcäla: “Paypa shimin
calćhá śhun'ulläta achicyalcachimäla chay caminüćhu paypi willamapt-
inchic” nil.
33 Chay ninaculculmi caśhan chay üralla Jerusalenta cuticalcämula.
Chayćhümi talïlälin ćhunca jucniyu Jesuspa yaćhapacünincunactawan juc-
cunactapis. 34 Chay ćhäläliptinmi chayćhu cäcunäpis: “Aw, rasunpa Jesus-
ninchic cawsayanmi. Simonpis licälunshi” nipäcula. 35 Niptinmi paycu-
napis chay caminućhu ima pasaśhantapis, ñatac Jesus tantacta partïluptin
lisïlälishantapis willapäcula.

Jesusmi licalin juc chalapacücunämanpis
Mt 28.16-20; Mc 16.14-18; Jn 20.19-23

36 Lluy caycunapi limay-limay cayalcaptinmi Jesus paycunap
ćhawpinćhu licalïlun: “¿Allinllachun? Jawcaña capäcuy” nil.
37 Nilcul licalïluptinmi chucchucuyalcan “¡Almamá!” nil.
38 Niptinmi Jesus: “¿Imactamá manchacalcämanqui? Manam almachu
cá. Ama ishcayyapäcuychu. 39 Licay ćhaquïta maquïta. Ya'a quiquïmi
cayá. Canan aśhuycamul licaycul chalaycälimay tulluyu aychayu caśhäta
yaćhalpälinayquipä. Almacuná manamá aychayüchu nï tulluyüchu” nila.
40 Cay nilculmi maquinta ćhaquinta licachila.
41 Niptinmi llapanpis muspaynínćhünu licalilcul cushishanuy cay-
alcalpis manam “Aw, paymá” nil nipäculachu. Chaynu cayalcapt-
inmi “¿Manachun imallayquipis can micunäpä?” nila. 42 Chay
mañaptinmi partin challwa ancayta uycälila. 43 Jinaptinmi ćhasquilcul
paycunap ñawquin micula. 44 Chayćhümi nila: “¿Manachun amcu-
nawan cayal cayta nipäculac jinantin Diospa shiminćhu ya'api li-
maśhanca lluy lulacacunanta?” nil. 45 Nilcul lluyta tantialcachilmi nila:
46-48 “Diospa shiminmi willamanchic Salbacücäta wañulcachiptin quimsa
muyunpïtá caśhan śhalcamunanta. Chay nishannuy lluy pasaśhantam
amcuna ñawiquiwan licapäculanqui. Chayurá canan amcuna willac-
ulcänayquim Jerusalen malcäpi allacuycul aśhta maycamapis: ‘Dios-
man cuticamuy. Juchayquicunacta Jesusmi pampachaśhunqui’ nil.
49 Ñatac chaypá Taytá limalicuśhan Chuya Ispirituntaläami amcunaman
caćhamuśhä. Chaypämi altu sïlupi juc jatun munay ćhämuśhunayquicama
cay Jerusalenćhu capäcuchcanqui” nila.

Jesusmi cuticun sïlüman
Mc 16.19-20

50 Chaycunacta lluy limapalculmi juc-punćhu'a Betania malcäman
llapantapis puśhala. Chayćhümi paycuna allin capäcunanpä Taytanta
ruygacula. 51 Chaynu ruygacuyalmi quiquillan pallacaculcul sïlüman
chincacuycula. 52 Chayćhu alawapäcuśhanpïñatacmi cushisha-camaña
Jerusalenta cuticalcämula. 53 Jinalmi muyun-muyunpis Diospa chuya
wasinćhu payta alawapäcula.

Jesuspa Allin Willacuyninpi Juan Isquirbishan

Jesuspa yaćhapacünincunapïta Juanmi “cuyaśha yaćhapacü” nicü cala. Paymi tuquicta licala uyalila Jesus imacunacta yaćhachishantapis, milagrucunacta lulaśhantapis. Waquincunam nipäcun juc isquirbishancunäpi achca watactalä cay libru isquirbisha caśhanta. Juccunäćhu mana cäcunätam cayćhu willaycamanchic. Cayćhümi Jesus niyan: “Ya'am cawsay tantaca; ya'am tutapäcäpa acchin; ya'am puncuca; ya'am allin rasun michïca; ya'am rasun caminuca cawsachimücäpis; ya'am rasun üba plantaca cayá” nil.

Juan munala llapa nuna Jesusta tuquicta lisiycul chalapaculcaptin wiñay allin cawsayniyu canantam. Chaymari cay librućhu nimanchic “Caycunactam ichá isquirbilá Jesusninchic Aclacuśhanca, Diospa Caćhamuśhan Chulinca caśhanta tantianayquipä. Jinal ćhasquicücunaca wiñay cawsayniyu capäcunayquipä” nil.

Mana imapis cayällaptinlämi Diospa Limaynin cayälaña

1 Mana imapis cayaptinlämi Diospa Limaynin ñä cayälaña. Paymi
Dioswan cala; paytacmi quiquin Dios cala. 2 Manaläpis ima ayca
cayaptinlämi Tayta Dioswan cayälaña. 3 Paywanmi Tayta Dios lluy
lluy imacunactapis camala. Manamá ima aycallapis paywan mana
camaśhan'a canchu. 4-5 Pay quiquintacmi cawsachicüca. Chay cawsayn-
inmi juc acchinuy sumä yanawyayä tutapäćhünuy lluy nunacunäta
acchin. Ñatac tutawyayca imanaculpis acchïta manamá llallinmanchu.
6 Chaypämi juc nuna Juan śhutiyu Diospi caćhamuśhan cala. 7 Paymi
llapa nuna chalapaculcänanpä acchïpi willaycul tantiaycachï śhamula.
8 Juan'a manam quiquin acchïchu, sinu'a willacüllam puntamula.
9 Rasun acchicá llapan nunacunäta acchinanpämi cay pachäman
ñaćhapaycayämula.
10 Pay'a cay pachäćhu ñam cayälaña. Masqui paywan cay pachäta Dios
camayaptinpis, nunacunaca manam lisïtuculcälachu. 11 Caśhta-masinman
śhamuptinpis, paycuná manam ćhasquipäculachu. 12 Ñatac ćhasquiycul
chalapacücunätam ichá, quiquinpa chulinpälä Diosninchic licaycun.
13 Paycuna manam nunap chulinnüllachu, nï aychap munaśhallanmannu
näsïpischu, sinu'a Diospa munayninmannümi.
14 Ñatac Limayca nunaman muyulculmi ya'anchicwan cusca cay
pachäćhu yaćhala. Rasunpa licapäculá, tantiapäculá Tayta Diospa japal-
lan chulin maynu sumä caśhantam. Paymi sumä-sumä llaquipayn-
intawan rasuncällacta lisiycachimanchic.
15 Paypïmi Bawtisä Juanpis willacula: “Paypïtamari nipäculac: ‘Ipäta
śhamücá ya'apïta mas puydïmi; manalä cayaptí pay puntapi cayälañamá’
nil” nin. 16 Chay sumä-sumä cuyacuyninpïtam yapalcul yapalcul llaqui-
paycamanchic.
17 Ñatac Moisespïmi camachicuycätá ćhasquiycunchic;
llaquipäcuycätawan rasuncätam ichá Salbacüninchic Jesuspi
ćhasquiycunchic. 18 Imaypis pipis Tayta Diosta manam licalachu; sinu'a
Chulin quiquin Dioswan cusca cawsäcällam paypïta camalachimälanchic.

Bawtisä Juantam "¿Pitan cayanqui?" nipäcun
Mt 3.11-12; Mc 1.7-8; Lc 3.15-17

19 Má, caynümi pasala Juanwan: Jerusalen malcäćhu cä Israel
puydïcunämi sasirdüticunätawan yanapä Levïcunäta Juanman tapuchï
caćhala "¿Pitá cayanqui?" nil.
Niptinmi Juan rasuncällacta nila: 20 "Diospa Caćhamuśhan Salbacücächu
manam cayá" nil.
21 Niptinmi: "¿Chayurá pitan cayanqui? ¿Willacü Eliaschun?" nin.
Niptinmi: "Manam" nin.
Niptinmi: "Chayurá ¿Diospa willacünin caćhamunancächun?" nin.
Nipäcuptinmi: "Manatacmi" nin.
22 Niptinmi: "Chayurá ¿mayanmá cayanqui? Caćhamänïtam niycälinä
cayan. ¿Mayan cayá nicuyanquitan?" nin.
23 Nipäcuptinmi Diospa willacünin Isaiaspa limaśhanwan Juan nin:
"Chunyäninćhu ayaycaćhäcämi 'Taytanchic ćhämunanpä sumäta allichac-
ulcay' nishanca cayá"✡ nila.
24 Niptinmi chay caćhapämuśhan fariseo caśhtacunaca nin: 25 "Mana
Diospa Caćhamuśhan Salbacücäpis, nï Eliaspis, nï Diospa Willacüninpis
cayal'a ¿imapïtan-nila bawtisayanqui?" nil.
26-27 Nipäcuptinmi: "Ya'a yacullawan bawtisäcällam cayá. Ñatac
amcunap ćhawpiquićhu cäcätam ichá mana lisipäcunquilächu. Ipäta
śhayämuptinpis uywayninnu śhucuyninpa watullanta pasquiycunäpäpis
manam bälïchu" nila. 28 Lluy caycunam Juan bawtisaśhan Jordan mayup
chimpan Betania malcaćhu pasala.

Jesusmi Diospa Śhuñaynin

29 Chay walantinmi Bawtisä Juan Jesusta śhayämüta licälul: "¡Licapäcuy
licapäcuy! ¡Paymá Tayta Diospa Śhuñaynin cayan jinantin nunacunäpa
juchanchicta apananpä! 30 Paymari: 'Ipäta śhamüca ya'apïta mas
munayniyümi; manalä näsiptïpis pay'a cayälañamari' nipäcuśhacca.
31 Rasunpa ya'a manalä lisilpis, Israel caśhtacuna lisilpunanpämi
yacuwan bawtisanä cala" nin.
32 Nishanpïtam: "Quiquïmi licalá Diospa Chuya Ispiritun janay pachäpi
palumanuy ji'alpalcamul paypa jananćhu quïdacuśhanta. 33 Manam
ya'apis pay caśhanta lisilächu. Yacuwan bawtisanäpä nimäcämi ichá:
'Chuya Ispiritu uyaypa mayanmanpis ji'alpamul caśhancämi Chuya Ispir-
ituwan bawtisäca can'a' nimäla. 34 Chaymi canan ñawïwan lical Tayta
Diospa Chulin rasunpa caśhanta yaćhayá" nila.

Jesusmi Pedroctawan Andresta yaćhapacünincunapä aclan

35 Chay walantinpis yapa chayćhümi Juan cayalcäla ishcay
yaćhapacünincunawan. 36 Chayninpa Jesus pasayaptinmi Juan licälul:
"¡Licapäcuy, licapäcuy! ¡Diospa uwishninmá!" nin. 37 Chay nïta
uyalïlälilmi ishcay yaćhapacünincuna, Jesusta aticuyalcan. 38 Jesusñatacmi
muyulcamul atipäcuśhanta licälul "¿Imactam munapäcunqui?" nin.
Niptinmi: "¿Yaćhachicü taytay, mayćhütan yaćhanqui?" nin.
39 Niptinmi: "Lishun-ari licapäcunayquipä" nilcul puśhala. Chay li-
capäcuśhanćhümi inti patacña cacuyaptin Jesuswan chayćhu quïdaculcäla.

✡ **1:23** Is 40.3

40 Chay Juanta uyalil ishcaynin aticäpïmi Simon Pedrop śhullcan Andres
jucnin cala. 41 Andresñatacmi mayurnin Simonman pasacun. Talil-
culmi: “Diospa Caćhamuśhan Salbacücätam talïlälimú” nin. (Cay griego
limayćhu'a “Cristo” nipäcunmi.)
42 Nilculmi Jesusman puśhacun. Jesusñatacmi Simonta licälul: “Jonaspa
chulin Simonmi am canqui. Cananpi'a Cefasñam śhutiqui can'a” nin.
(Cefas'a griego limayćhu'a “Pedro” ninanmi.*)

Jesusmi Felipictawan Natanaelta yaćhapacüninpä ayan

43 Chay walantin Galilea-läducta Jesus lishä niyaptinmi Felipiwan
tincülul: “Acuchun, lishun” nin. 44 Cay Felipipis chaynütac Andreswan,
Pedropis Betsaida malcayümi capäcula. 45 Cay Felipim Natanaelta talil-
cul: “Moisespa camachicuyninćhüpis, Diospa willacünincunapis willac-
ulcäśhan nunätam talïlälí. Pay Josëpa chulin Nazaret-lädu Jesusmi cañä”
nin.
46 Niptinmi Natanael: “¡Imaytá ampá chay Nazaret malcapïlä allin
yalämunman!” nin.
Felipiñatacmi: “Manpis, quiquiqui ñawiquiwan licämunayquipä lishun”
nin.
47 Chaynu ji'aycuyalcaptinmi Natanaelta licalcul Jesus nin: “Cay
śhamücá sumä Israel caśhtaläami; payćhu'a casquicuycunacta manam
talinchicchu” nil.
48 Niptinmi Natanael: “¿Imanuypatan lisimanqui imanuy caśhätapis?”
nin.
Niptinmi: “Manaläpis Felipe willaycuyäśhuptiquilämi, ïgus jaćhap llan-
tuyninćhu cayäśhayquita licalacña” nin.
49 Niptinmi: “Yaćhachicü taytáy ¡Diospa Chulinmi am canqui! ¡Israelcu-
nap puydï mandäninchicmá rasunpa canqui!” nin.
50 Niptinmi: “ ‘¿Ïgus jaćhap llantuyninćhu cayaptiquim lisilac’ nil-
laptïchun chalapacayämanquiman? Cayllapïtá sumä jatun lulaycunac-
talämi licaycunqui” nin.
51 Nilculmi: “Rasunpam, janay pachaca quićhalayaptin Diospa caćha
anjilnincuna cutiticlaylla Rasun Nunap Chulincäman śhayämüta li-
capämanqui” nilatac.

2

Jesusmi Caná malcäćhu yacucta bïnuman muyuchin

1 Chay quimsa muyunpïtam Galileap Caná malcanćhu juc casaracuy
cala. Chaymanmi Jesuspa maman ayachisha cala. 2 Chaynütacmi Je-
suspis llapa yaćhapacünincunapis. 3 Chayćhu bïnu pishïluptinmi Jesuspa
maman payta: “Bïnum lluy pishïlun” nin.
4 Niptinmi: “Mamay chay ya'anchictá ¿imam ucamanchic? Manalämi
ürá ćhämunlächu” nin.
5 Nilcuptinmi bïnu muyuchïcunäta: “Pay nishanta imactapis lulaycäliy”
nin.
6 Chayćhüñatacmi paycunap custumrinmannuy Diospa chuyanchac-
ulcänanpä süta jatućhaćhä lumipïta luläśha yacu winacucuna cala. (Chay-
cunam pusä ćhuncapïta aśhta paćhac litru yacu yaycü-cama cala.)
7 Jesusñatacmi chay bïnu muyuchïcunäta: “Cay winacücunaman
yacucta winapäcuy” nila. Niptinmi llapanman juntay-juntay-camacta

* **1:42** Cefaspis, Pedropis “lumi” ninallanmi.

winapäcula. 8 Jinäluptinmi: “Canan ćhacalcul apapäcuy dispinsïräman”
niptin apapäcula.
9 Chaymi pay mallilcuptin ¡yacuca rasunpa bïnüman muyüñä! Ñatac
maypi apamuśha caśhantapis mana yaćhayaptinpis chay apamücunacá
yaćhapäculam. Chaymi dispinsïraca casaracücäta ayaycul: 10 “Lluy
nunapis allinnin bïnuctam puntacta upäcun; umachäśhaña cayalcapt-
inñari juccunäta julapämun. Chaynu cayaptinpis ¡añalláw, caynu allinnin-
talämá ipa-ipapa am'a ćhulañanquipis!” nin.
11 Cay wamä milagructa Galileap Caná malcanćhümi Jesus lulala. Cay
jatun lulayninpa sumä cayninta tantiachicuptinmi, yaćhapacünincuna
chalapaculcäla.
12 Chaypïtam Jesus, mamanwan, śhullcancunawan, yaćhapacünincuna
Capernaum malcaman liculcäla. Chayćhümi ishcay quimsa muyuncu-
nanülla caycälila.

Diospa chuya wasinpïtam Jesus alapacun
Mt 21.12-13; Mc 11.15-18; Lc 19.45-46

13 Ñatac Israelcunaca Egiptopi Libraculcäśhan Fistaca
ji'acaycayämuptinmi Jerusalen malcaman Jesus lila. 14 Chay Diospa
chuya wasin patyunman yayculmi imaymana lanticuyäcunacta talïlun:
wäcacunacta, uwishcunacta, ulpaycunacta, chaynütac taycapacaycälil
illayta cambianacuyäcunactapis. 15 Chaymi watu-niläpi sumbacta
shimpalcul, lluy wäcantinta, uwishnintinta alapacülun. Illay
cambiäcunätapis lluy mïsancunacta ticlalcul ticlaculmi illaynincunactapis
wichiy-pawälun. 16 Ulpaycuna lanticücunätapis: “¡Caycunacta
wicapapäcuy! ¡Cärayqui cañächun taytäpa wasinta caynu läsamannuy
muyulächinayquipä!” nin. 17 Cayta licalmi yaćhapacünincuna yalpälälila
Diospa unay willacünincuna isquirbishanćhu: “Taytäpa wasinpïta
sumämi imanacuśhäñapis” nishanta.
18 Israelcunañatacmi: “¿Mayanpa caćhaśhatá caynu lulacuyanqui? Ra-
sunpa Diospa pudirnin cayal'a, má, imallactapis licaycälichipämay”
nipäcun.
19 Niptinmi: “Má, cay Diospa chuya wasinta mana caśhanman
muyülächiy-ari. Ya'a quimsa muyunllactamá śhalcachimuśhä” nin.
20 Niycüluptinmi: “Cay'a tawa ćhunca sütayu watactaläami ishpichisha
cala. ¿Chaychun amlätac quimsa muyunllacta muśhüpi śhalcächinquiman
ampá?” nicuyalcan. 21 Ñatac Diospa yaćhananman tincuchiypa Je-
sus'a quiquinpa aychanpïmi limala. 22 Chaypi Jesus wañucuśhanpïta
śhalcämuptinñam yaćhapacünincuna yalpälälila caypi limaśhancäta. Jinalmi
isquirbishancunämanpis quiquin Jesus limaśhancämanpis chalapaculcäla.
23 Chay fistaćhu Jesus milagrucunacta lulaśhanta licapäculmi chay
Jerusalenćhu achca nunacuna payman chalapaculcäla. 24 Chaynu capt-
inpis nunacuna imanuy caśhantapis tuquicta yaćhalmi paycunaman'a
Jesus mana chalapaculachu. 25 Paytá imanuy nunacunaca caśhantapis
manam willaycunanlächu quiquin lluy nunacunäpa śhun'unta tuquicta
yaćhayaptin'a.

3

Jesuswanmi Nicodemo liman

1 Ñatac Nicodemo śhutiyu nuna fariseocunap jucnin puydïninmi Israel-
cunäćhu cala. 2 Paymi tutallanpa Jesusman śhamul nin: “Yaćhachicü
taytay, tantiapäcümi yaćhachipämänayquipä Dios caćhamuśhuśhayquita.
Paywan mana cayal'a cay sumä jatun lulaśhayquitanu'a manaćh pipis
lulaycunmanchu” nil.
3 Niptinmi Jesus: “Rasunpa mayanpis muśhüpi mana näsimücá,
manam Diospa gubirnunćhu cawsanmanchu” nin.
4 Niptinmi: “¿Imanuypatan caśhan näsichwan awquishña cayal'a? ¿Icha
mamanchicpa patanman yapalächun cutilcuchwan?” nin.
5 Niptinmi: “Rasu-rasunpa yacupïtawan Chuya Ispiritupïta mana
näsïcá, Diospa gubirnunman manam mayanpis yaycunmanchu.
6 Imapis cäninman-camallam näsichimun: nunapis caśhanmannüllam;
Ispiritupis caśhanmannüllatacmi. 7 Ama licapayllaman camaychu
‘Muśhüpïmi näsinayqui’ nishäcällawan'a. 8 Chuya Ispiritup lulaynin
waywa-yupaymi: waywacá may munaśhanpapis linmi. Suynayninta
uyaliptinchicpis, maypi śhamuśhanta nï mayman lishantapis manam
licanchicchu. Chaynümi Chuya Ispiritupis lulan muśhü cawsayta
uycuśhan nunacunäwan'a” nin.
9 Niptinmi: “¿Chay'a imanuytá?” nin.
10 Niptïmi: “Israelcunäpa puydï yaćhachicünin cayal-lächun mana tan-
tianquimanpischu. 11 Rasunpa yaćhaśhäta licaśhäta willaptïpis, amcuná
manam pasapämanquichu. 12 Ñatac cay pachäćhu cäcunällapïta niyaptïpis
mana tantiayalchun, janay pachäćhu cäcunäpïta willaptïlä quiriman-
quiman ampá. 13 Caycunapi yaćhaycunanpä manam mayanpis janay
pachäman ishpilachu, sinu'a ya'a Rasun Nunap Chulincällam. 14-15 Ñatac
maynümi Moises chunyäninćhu brunsipi culibrayta śhalcachila, chaynümi
Rasun Nunap Chulinca śhalcachisha caśhä, ya'aman chalapacamäcunäta
wiñay simpri cawsayta uycunäpä.
16 “Tayta Diosñatacmari jinantin pachäćhu lluy nunacta sumä-sumä
cuyal, japallan cuyay chulinta caćhamula payman chalapacücunaca
juchanćhu manaña wañunanpä, aśhwanpa wiña-wiñaypä allin
cawsaycäćhüña cawsananpämá. 17 Tayta Dios cay pachäman chulinta
caćhamula manam nunacunäta cäraycunanpächu, sinu'a chay mana
allincäpa maquinpi julunanpämi. 18 Chaymi payman chalapacücunaca
juchanpi manaña cäraycuśhañachu can'a. Mana chalapacücunämi ichá
cäraycüśhaña cayan, Diospa japallan chulinman mana chalapacuśhanpa.
19 Cay rasuncäpamá: juc acchinuypis cay pachäman pay śhamula.
Jinaptinpis nunacunaca chay mana allin anla lulaynincunaćhu
cayalcäśhanpam tutawyäcallacta ama-pacha nipäcula. 20 Mayanpis mana
allinta luläcunacá chay acchïta ćhïnipalmi chayman mana aśhuycunchu
lulaynincuna mana camalaycunanpä. 21 Ñatac rasuncämannuy
cawsäcämi ichá, acchïman aśhuycamun, lluy lulaynincuna Diospa
munaśhanmannuy caśhan camalaycunanpä” nin.

Jesuspïtam Juan liman

22 Chaypïtam Jesus yaćhapacünincunawan Judeap muyülïnincunaman lil,
chayćhu achcasca muyuncuna bawtisaśhtin capäcula. 23 Chaynütacmi
Juanpis bawtisayäla Salin malcap achca yacu caśhan Enonćhu.
Chaymanmi mana camacaycüña nunacunaca bawtisachicü śhayämula.
24 (Caycuna pasala Bawtisä Juan carsilman manalä wićhaśha

cayaptinlämi.) 25 Ñatac Bawtisä Juanpa atïnincunam jucnin Israelwan
tapunacuyta allacaycälila, Diospa ñawpäninćhu chuya caycunanpä
pa'acuypïta.
26 Chaypïtam Juanman ćhaycälil: “Yaćhachicü taytay, chay Jordan
mayup chimpanćhu limapämäśhayquipi nunämi bawtisayäñä. ¡Payman'a
achca-achcamari licuyalcan!” nicuyalcan.
27 Niptinmi Juan: “Janay pachäćhu Tayta Dios unanchay-
camäśhanchicmannuymi lluypis awniycunanchic. 28 Amcuna tuquictam
yaćhayalcanqui ‘Diospa Caćhamuśhan Salbacücächu manam cayá’ nishäta.
Aśhwanpa willacünin puntamücämi cayá. 29 Chaynümi casaracuyćhüpis.
Walaśhca limay-masinwan cuscananpämi casaracun. Chaymi amigun
licat-licat yanapänanpä cayal ima nishallantapis uyalil sumä cushicun.
Chaynümari ya'apis sumä-sumä cushicú pay lulaśhanpïta. 30 Cananpi'a
paytam masta-masta allinninpa licapäcun'a; ya'actañatacmi ichá masta-
masta mana cäpäña licapämänan.
31 “Chay janay pachäpi śhamücá lluypïpis mas munayniyümi. Cay
pachällapi ya'a cayalmá caycunallapïta yaćhaynïpis. 32 Pay janay pachäpi
sumäninca cayalñatacmi ichá licaśhanpïta uyalishanpïta willan. Jinaptin-
pis manamá mayanpis uyaliculcanchu. 33 Chaynu captinpis willacuyn-
inta mayanpis ćhasquicücämi ichá, tantiälälin Diospa nishan rasunca
caśhanta. 34 Tayta Diospa caćhamuśhanca quiquin caćhamüninpa li-
mayllanta limayan, paywan Chuya Ispiritu mana camacaycü cayapt-
inmá. 35 Tayta Dios chulinta cuyalmi lluy imacunactapis maquin-
man ćhulaycun. 36 Chaymi payman chalapacücá wiñay simpri cawsayta
ćhasquiycun'a. Mana chalapacücunañatacmi ichá cawsaycäta manaña
licaycälin'añachu, Tayta Diospa piñacuyninćhu cayalcal'a” nin.

4

Jesusmi Samaria-lädu walmiwan liman

1 Chaypuncunaćhu fariseocunaca “Jesus Juanpïta mas mastash
bawtisäcuyan. Atïnincunapis mas masläshi cacuyanpis” nipäcula.
2 (Manamá quiquin Jesuschu, sinu'a yaćhapacünincunam bawtisala.)
Cay lulaśhancuna fariseocunäman ćhäśhanta yaćhälulñatacmi 3 Jesus
“Galileacta cuticuśhä” nil chay Judeap malcancunapïta yapa pasacula.
4 Chayman lipäcunanpäñatacmi, Samariap malcancuna ćhawpinpa pas-
apäcunan cala. 5 Chaypa pasalmi Sicar nishan malcaćhu Jacob chulin
Josëta ćhacla uśhancäman ji'aycuyalcäla. 6 Chayćhümi “Jacobpa püsun” nis-
hanca cala. Chayman ćhawpi muyunnuy Jesus pishipäśha ćhälul patanćhu
jamapayaptinmi 7-8 yaćhapacünincunañatac micuy lantï quiquin malcätalä
liculcäla. Chayman Samaria-lädu walmi yacu julü ćhämuptinmi Jesus nila:
“Mamay, yacullayquita mañacuśhayqui” nil.
9 Niptinmi licapayllaman camala Samaria-läducunäwan Israelcunaca
mana allinpa apanaculcaptin. Chaymi: “Israel-lä cayal ¿imapïtam
Samaria nunacta mañacamanquiman?” nin.
10 Niptinmi Jesus: “Sïchuśh Tayta Diospa uycunantawan, yacucta
mañacuśhüniquita lisil'a, paytaćh mañacunquiman. Paymi ichá wiñay
simpri cawsachï yacucta uycuśhunquiman” nin.
11 Niptinmi: “Taytay, mana imayquipis cayaptin ¿imanuypatan lulilulli
püsupi ampá julalcamul chay cawsachï yacuctalä uycämanquiman?
12 Icha ¿cay püsu umäní awquillú Jacobpïta maslächun cälunquiman imatá?

¿Imanuypatá pay quiquin, lluy chulintin uywantin, upyanan püsupïta mas
allinnintalä uycämanquiman?” nin.
13 Niptinmi: “Caypi upyäcunätá yacunan'a jinallam. 14 Ñatac yacu
uśhäta upyäcunätá, manam imaypis yacunan'añachu. Jinaman pucyup
ñawinpïnülämi wiñay simpri cawsay yalamun'a” nin.
15 Niptinmi: “Taytay, chayurá chay yacütari uycallämay manaña ya-
cunäśha cay püsuman cutiticlaylla śhayämunäpä” nin.
16 Niptinmi: “Wayra wayapayquita puśhaculcul cutimunqui” nin.
17 Niptinmi: “Manam wayapäyüchu cayá” nin.
Niptinmi: “Rasunpa chaytá allintam niyämanqui. 18 Chay picha waya-
pawan caśhayquipis canan juc wayapawan uywanacuśhayquipis manam
rasunpa wayapayquichu. Chayurá rasuncätam niyämanqui” nin.
19 Niycüluptinmi: “Taytay, Diospa willacüninpisćha cayanqui. 20 Pay
cüsacunapi yaćhayal'a, má, ¿imanimanquimá? Samaria-läducunacá
awquillücunapïpis cay ulućhümi Diosta alawapäcú. Am Israelcunäñatac
‘Jerusalenćhümi alawänanchic’ niyalcanquiman” nin.
21 Niptinmi: “Uyalimay walmi, manaña cay uluman nï Jerusalen-
manpis lillalña, Tayta Diosta alawanayqui timpu ñam jananchicćhüña.
22-24 Payta manam mayćhu alawaycälinantapis ucunchu, sinu'a nuna-
cuna Ispiritullawan rasuncäćhu alawaycälinantam munan. Dios Ispiritu
captinmá alawaycunanchicpä Chuya Ispiritunta munanchic. Chaynu
alawaycücämá paypa śhun'unpä. Ñatac am Samaria-läducuna mayanta
alawapäcuśhayquitapis manam yaćhapäcunquichu. Ya'a Israelcunañatacmi
ichá tuquicta yaćhapäcú, ya'acunapi Salbacüca śhayämuptinmá” nin.
25 Niptinmi: “Aw yaćhayämi Diospa Caćhamuśhan Salbacüca śhamunanta.
Pay ćhämulćha lluy lluyta willaycamäśhun” nin.
26 Niptinmi: “Limapäśhüniquimá, chay nishayquica cayá” nin.
27 Chay niyällaptinmi yaćhapacünincuna ćhälälimula. Jinalmi walmi-
wan limapäcuśhanta licälälil licapayllaman camälälil nï mayanninpis
tapuycälilachu chay walmiwan imapi, nï imapä limaśhantapis.
28 Chay walmiñatacmi wacuynintapis caćhaycul malcäman pasacun.
Ćhayculmi: 29 “¡Śhapämuy! ¡Juc wayapam llapa bïdäta niycäman! ¿Paypisćha
Caćhamuśhan Salbacüca?” nil ayaycaćhacuyäla. 30 Chaymi llapa nunacu-
naca Jesus caśhancäman paćhcatityämula.
31 Chay śhamuśhancamam yaćhapacünincunañatac: “Yaćhachicü taytay,
micucuycuy-ari” nil nipayalcäla.
32 Nipäcuptinmi: “Mana lisipäcuśhayqui micuymi micuná cayan” nin.
33 Niptinmi yaćhapacünincuna quiquin-pula: “¿Mayanćha apäpamunman
micunanpä cala?” ninaculcäla.
34 Chaymi Jesus nila: “Micuná Caćhamänïcäpa munayninta
camacänäcama lulaymi. 35 ¿Amcuna ‘Tawa quillaläami cayan
cusichayta allaycunapä’ niyalcanquimanchun? Ya'añatacmi niycälic:
Talpuśhacunäman ñawiquita má pallalcäliy-ari. Ñam nunacunaca
cusichaycuypäña alwäśha cayalcan. 36 Cusichäcunaca wiñay simpri
allincäman nunacunäta pilwaycuptinmi Tayta Dios sumä alli-
allintalä uycun'a. ¡Cay maynu sumä cushicuymi talpücunäpapis,
cusichäcunäpapis! 37-38 Chayurá ‘Juctacmi talpucun; jucñatacmi cusichan’
nishanchicnüpis rasunpam caćhapäculac mana lulaculcäśhayquiman.
Juccuna ñacaculcäśhallantamá amcuna cusichaycälinqui” nil.

39 Ñatac Samaria-lädu walmica “Llapan bïdätam niycäman” nishallan-
pam achca malca-masincuna Jesusman lluy chalapaculcäla. 40 Chayćhu
Jesusman ćhälälimulñatacmi “Taytay ya'acunaćhu quïdaycäliyari” niptin
ishcay muyun paycunawan caycälila. 41 Chayćhu quiquin Jesuspa shim-
inta uyalilmi achca-achca chalapaculcäla.
42 Chaymi chay walmïta nipäcula: “Canan manam
willacuśhallayquipñachu chalapaculcá, sinu'a quiquinpa shiminta
uyaliycälilmi jinantin nunacunäpa Salbaycüninchic caśhanta yaćhaycälí”
nil.

Jesusmi yanapäcäpa chulinta sänaycachin

43 Chay ishcay muyunpïtañatacmi Samariapi pasala Galileap malcan-
cunaman. 44 (Ñatac quiquin Jesusmi unay nila: “Diospi willacücuná
manamá mayanpis quiquinpa malcanćhu'a allinpa ćhasquishachu” nil.)
45 Chaynu captinpis Jerusalenćhu Jesus jatun munayninwan chay Li-
braculcäśhan Fistaćhu lluy lulaśhanta licapäculmi Galileap malcanman
ćhäluptin'a allinpa ćhasquipäcula.
46 Chaypïtañatacmi yacupïta, bïnuman muyuchishan Galileap Caná mal-
canman Jesus cutila. Ñatac Capernaum malcäćhümi sumä puydïnin
mandacücäta yanapäninpa chulin ishyayäla. 47 Cay ishyapacüca Judeapi
Galileaman Jesus ćhämuśha caśhanta uyalïlul-pacham tincuycü pasacun.
Chayćhümi “Taytay, chulillämi wañucalpuyällanña. ¡Ama chaynu callay-
chu! ¡Lilläśhun sänaycachipamänayquipä!” nila.
48 Niptinmi Jesus: “Amcuna jatun tantiachicuycunacta milagrucun-
acta lulaśhäta mana licapäcul'a manam chalapacamanquichu” nin.
49 Niptinmi: “Taytay, manaläpis chulillá wañuśhancama lilläśhun” nin.
50 Niptinmi: “Cutiy jinalla. Chuliqui allinpacuyanñam” nin.
Niptinmi Jesuspa nishanman chalapacul cuticun. 51 Ñatac manaläpis
wasinta ćhaycuyaptinlämi, uyway nunancuna talipapämula: “Chuliqui
allinyayanñam” niycälï.
52 Niptinmi talipäcunäta: “¿Imayüram sintïmullan?” nicuyan.
Niptinmi: “Anyan ćhawpi muyunpïñam calur ishyayca caćhaycülunña”
nipäcun.
53 Niptinmi yalpaćhacüla anyan muyuncäćhu chayüranuy Jesus:
“Chuliqui allinyayanñam” nishancäta. Chaymi lluy wasintin Jesusman
chalapaculcäla.
54 Chayurá cay Judeapi Galileaman cutiyninwan'a ishcay milagructam
Jesus lulaycula.

5

Jesusmi warda muyunćhu lata nunacta sänachin

1 Chaypïtam Jerusalenćhu Israelcunap fistaman Jesus lila. 2 Chay
Jerusalenpa “Uwishcunap Puncun” nipäcuśhan sawanpa läduscanćhümi
Israel limayćhu'a Betesda nipäcuśhan istanqui cala. Cay'a jatu-jatun
mućhcanuy muyülïninćhu picha ramädayümi cala. 3 Chayćhümi achca
aplacuna, walla maquicuna, latacuna, pasaypi ćhänacäśhacunapis yacuca
cuyulinanta alcayalcäla. ⌞ 4 Chay yacuman anjilshi unaypi unaypi
ji'alpaycamul sumä-sumä cuyuchila. Chayman puntacta paćhcalpücäshi,
imawan ishyayalpis sänaśha cala.⌟

5 Chay ishyäcunäćhümi quimsa ćhunca pusäniyu wata ishyayä nuna jita-
layäñä. 6 Chayta licälul, chay-chica wataña ishyayäśhanta Jesus tantialmi:
“¿Sänayta munanquichun?” nin.
7 Niptinmi: “Taytay, manam pïlläpis canchu cuyuchishan ürа yacuman
apaycamäní. Jućhuycaćhacuśhäcamam juccuná apuraypa llallilläman” nin.
8 Niptinmi: “¡Śhalcuy-ari! Wantumuśhuśhayquita apaculcul licuy” nin.
9 Chayüralla sänälulmi wantumuśhanta apaculcul licun. Ñatac warda
muyun captinñatacmi 10 waquin puydï Israelcuna sänäśha nunäta:
“¡Caynu warda muyunćhu camachicuy mana pirmitiyächimaptinchicchun
puliyanquimanlä ipicuśha!” nin.
11 Niptinmi “Sänachimäcämi, ‘Wantumuśhuśhayquita apaculcul licuy’
nimäla” nin.
12 Niptinmi: “¿Mayan nunatan chaynu niyäśhunayquipä?” nin.
13 Ñatac chay achca-achca nunacunäpi Jesus licuptinmi mana mayan
sänachishantapis yaćhalachu.
14 Chaypïtam Diospa chuya wasinćhu sänachishan nunäta Jesus talïlun.
Chayćhümi: “Canan sänaśhaña cayal'a amam juchacta lulanquiñachu mas
piyurlä mana pasaśhunayquipä” nin. 15 Chaypïtam chay nuna Israel-
cunäman lil, sänachishanca Jesus caśhanta willaycamula.

Jesuspa munayllanćhu cawsayca caśhantam willan

16 Chayurá caynu warda muyunćhu sänachishan-laycum puydï Israel-
cunaca Jesusta aticaćhala. 17 Jesusñatacmi: “Taytá canancamapis jinalla
lulaycuyaptin'a ¿imapïtatá ya'apis mana lulämanchu?” nin. 18 Nïluptinmi,
Israelcunaca wañuchiyta sumä-sumä munapapäcula. Manam warda
muyuncäta jalutacuśhallanpïchu, sinu'a Diosta Taytanpälä ćhulaycul Dios-
tucuśhanpam.
19 Chaymi Jesus: “Rasunpa, quiquilläpa munayllätá ya'a Chulin
manam lulämanchu, sinu'a Taytäpa licaśha lluy lulaynincunallactam
canan ya'apis lulaycuyá.
20 “Taytá cuyamalmi lluy lulaynincunacta yaćhaycachiman. Jina-
man'a mas sumätalä yaćhaycachimäśhanta licalmi amcuna licapayla-
man camapäcunqui. 21 Maynümi Taytá wañuśhacunacta śhalcalcachimul
cawsayta uycun, chaynümi ya'a Chulinpis munaśhäcunäman'a cawsayta
uycú. 22 Chaynütacmi Taytá pictapis mana cäraycun'achu, aśhwanpa ya'a
Chulin captïmi lluy cäraycunäpäpis maquïman ćhulaycaman. 23 Caynu lu-
laycula Taytäta licapäcuśhannuy Chulintapis licaycälimänanpämi. Sïchuśh
caćhamuśhan Chulinta mana allinpa licaycamäcá, caćhamäní Taytätapis
mana allinpatacmi licayan.
24 “Sumäta uyalipämay: shimïta uyalicul caćhamänïman chalapacücá
wiñay simpri cawsayniyüñam cayan. Manañaćh mućhuycäćhu
can'añachu. Aśhwanpam wañuycäpi cawsayman juluycuśhaña cayan.
25 Rasunpa, Diospa caćhamuśhan ya'a Chulinpa shimïta wañüśhacuna
uyalipäcunan muyunca jananchicćhüñam cayan. Chayćhümari
uyalicücunaca cawsapäcun'a. 26 Maynümi taytäpa munayllanćhu
cawsayca cayan, chaynümi ya'a Chulinpa munaylläćhüpis cawsayca
cananpä uycamäla. 27 Chaynütac Rasun Nunap Chulinca captïmi Taytá
maquïman cäraycunäpäpis ćhulaycamäla.
28 “Caycunapi ama licapayllaman camapäcuychu: llapa wañüśhacuna
shimïta uyalil śhalcapämunan muyunca ćhämun'añam. 29 Chayćhümi allin

luläcunacá wiñay cawsaypä śhalcamun'a; mana allincäćhu cäcunañatacmi
ichá cäraycunäpä śhalcamun'a.
30 “Cay'a manam quiquilläpïtachu, sinu'a Taytá nimäśhanmannümi
licaycú. Ñatac munaynïta caćhaycul Taytäpa munayllanta lulayta jicu-
tayaptïmi cäraycuyni'a cäninmancamalla.

Jesuspa lulaśhancunam pï caśhantapis willacun

31 “Quiquilläpi willacuyapti'a, manam chay willacuyní rasun
bälinmanchu. 32 Juc ya'apïta willacü nishancämi ichá rasunpa bälin.
33 Quiquiquicuna Juanman tapuchï caćhapäcuptiqui, rasuncätam
willapäcuśhulanqui. 34-35 Pay rasuncäta tantiaycälichishunayquipä
acchiycamuptin sumä cushisha rätullapämi ćhasquiycälilanqui. Ñatac
manam nunacunällap niycunallantá munächu. Caycunactam
ichá niyalcac salbaycälisha caycälinayquipä. 36 Rasunpa Juanpïpis
sumäninlämi pï caśhäta willacücá: Taytá lulalpunäpä quiquin umäśhanta
lulaśhäcunämi Taytá caćhamäśhanta willacuyan. 37 Jinaman quiquin
caćhamäní Taytäpis ya'api willacula. Amcunañatacmi ichá shiminta
mana uyaliculcälanquichu, nï imanuy caśhantapis licapäculanquichu.
38 Ñatac uyaypa willacuynincunamanpis mana chalapaculcäśhayqui
cayan caćhamüninta mana ćhasquipäcuśhayquipam. 39 Wiñay cawsayta
talinayquipä isquirbishacunacta maynüñam ancuyalcanqui. 40 Ñatac
chaycuna ya'apïta willacuyaptinpis manamá ya'aman śhapämunquichu
wiñay cawsayta ćhasquipäcunayquipä. 41 Manam nunacunaca
alawaycälimänantachu ashiyá. Chay'a manamá imapis ucamanchu.
42 Ya'a lisipäcucmá Tayta Diosta mana cuyapäcuśhayquita. 43 Chaymari
canan Taytäpi camalachishtin śhamuptïpis manatac ćhasquipämanquichu.
Ñatac juc quiquillanpi alawacuśhtin śhamuptinñatacmi ichá cushishalä
ćhasquïlälinquimanpis. 44 Dioswan licachicuyta mana imactapis ucul,
quiquillayqui-pula allinpa licachicuypi wañupacuyalcal'a, ¿imanuypatan
payman chalapaculcanquiman? 45 Ñatac Taytäpa ñawpäninćhu
‘Payćha juchachaycamäśhun’ nil niyalcämaychu. Chayćhu quiquin
alcaycälishayqui Moisesmá juchachaycälishunqui. 46 Sïchuśh payman
rasunpa chalapaculcal'a ya'amanpis chalapacalcämanquimanćha, pay
ya'apïta isquirbiyaptin'a. 47 Ñatac pay isquirbishanmanpis mana
chalapacuyalcal-lächun willacuynïman chalapacälälinquiman ampá”
nin.

6

Jesusmi picha walanga wayapacunaman camachin
Mt 14.13-21; Mc 6.30-44; Lc 9.10-17

1 Chaypïtam chay Galilea ućhap chimpanman barcuwan licula. (Chay
ućhacta Tiberiaspa nipäculatacmi.) 2 Ñatac Jesus sumä ishyäcunacta
sänachishanta licalmi achca-achca nunacuna atipäcula. 3 Jesusñatacmi
yaćhapacünincunawan uluman ishpil, chayćhu taycacaycälila. 4 Ñatac Li-
braculcäśhan Fista ji'acaycayämulañam.
5 Chayman achca-achca nunacuna ishpilcämuśhanta Jesus licalculmi,
Felipicta nin: “¿Paycunapä maypïćha micuyta lantishun?” nil. 6 Caynu
nila Felipicta yaćhapänan-laycullam. Pay'a imanuypa camachinanpäpis
yaćhalañam.

7 Niptinmi Felipe: “Juc nunap ishcay paćhac (200) muyun trabajunpis
manaćh camanmanchu uchuyllanca uycunapäpis” nin.
8 Ñatac Simon Pedrop śhullcan Andres yaćhapacüninñatacmi: 9 “Cayćhu
juc walaśhmi picha siwa tantactawan, ishcay challwacta uywayan. Ñatac
chayllá ¿cay-chica nunapá imanpäpis ampá canmanchu?” nin.
10 Ñatac chay capäcuśhancäćhu tuqui pastulla cayaptinmi Jesus
yaćhapacünincunacta: “Lluyta taycachipäcuy” nin. Chayćhu picha
walanganuy wayapanllanlämi caculapis. 11 Jesusñatacmi chay
tantätawan challwäta apticulcul Diosta sulpayta ucula. Jinalculmi
yaćhapacünincunacta uycula aypupämunanpä. Chayćhu lluypis
munaśhancamam aypuchiculcäla.
12 Ñä maćhacaycäliptinñam Jesus yaćhapacünincunacta: “Yan'almi
puchünincuna usuycaćhacunman; lluyta juntupämuy” nin. 13 Niptinmi
chay ishcay tantällapi puchüninta juntülälin, ćhunca ishcayniyu canaśhta
juntactalä.
14 Chaynu Jesus lulaśhanta nunacuna licälälilmi: “¡Cayćhá Diospa
Willacünin Śhamüca cacuyan!” nicuyalcan. 15 Jesusñatacmi mandacünin
cananpä firsapi ćhulay munapäcuśhanta tantiaculcul uluman japallan
yapa licula.

Jesusmi ućhap jananpa pulin
Mt 14.22-27; Mc 6.45-52

16 Ñä aspilpuyaptinñam Jesuspa yaćhapacünincuna ućhäman
ji'alpapäcula. 17 Tutalpüśha cayaptinpis Jesus'a manalä cutimuptinmari
juc barcuman ishpicalcälil Capernaum-läduman chimpapäcula.
18 Chaynu liyalcaptinñatacmi alli-alli waywa talcämul yacüta altu-
altuman manchanaśhpa mächicächicuyan. 19 Ñä picha kilumitructanüña
barcuwan liyalcalmi Jesus yacu jananpa pulishtin paycunaman
śhayämüta licälälil sumä chucchucuyalcan. 20 Jesusñatacmi: “¡Ya'amari
cayá! ¡Ama manchacalcämaychu!” nin. 21 Chaymi barcuman cushisha
ishpilcayächimullaptin lipäcuśhanman juclla ćhälälin.

Jesusmi cawsachicü tantaca

22-24 Chay walantinmi ućhap manyanćhu quïdä nunacunaca tantiälälin
Jesuspis nï yaćhapacünincunapis mana chayćhu capäcuśhanta. Chaymi
yalpälälin jucllay barcu caśhancällawan yaćhapacünincunalla Jesusta
caćhaycul liculcäśhanta. Ñatac Tiberias malcapi barcucuna ćhälälimun
Jesus tantacta camachishancascaman. Chaymi chay barcucunäman
ishpicalcälil Capernaum malcaman Jesusta ashï liculcan.
25 Chay ućhap chimpanćhu Jesusta talïlälilmi: “Yaćhachicü taytay
¿imanuypam cayman ćhämulanqui?” nipäcun.
26 Niptinmi: “Rasunpa, manam ashiyalcämanqui siñalcunäta
licalchu, sinu'a maćhaycälinayquicama micapäcuśhayquipam. 27 Ama-ari
ashipäcuychu camacä micuycätá, aśhwanpa mana camacä wiñay simpri
cawsachï micuycätari. Caytam Tayta Dios śhuñacuśhan Rasun Nunaca
upäcuśhayqui” nin.
28 Israelcunañatacmi: “¿Ima lulapäcunätatan Tayta Dios munan?”
nipäcun.
29 Niptinmi Jesus: “Caćhamuśhancäman chalapaculcänayquitamari” nin.

30 Niptinmi: “Nishayquica rasunpa caśhanta tantianäpä ¿ima milagructamá lulaycunquiman? 31 Unay awquillunchiccunapis chunyäninćhu
cayalcal Maná nishan tantactam micapäcula, Moisespa isquirbishan-
mannuy: ‘Janay pachäpi tantactaläami micaycachila’ nil. Má, ¿am'a?”
nicuyalcan.
32 Niptinmi Jesus: “Rasunpa manam Moiseschu janay pacha tantäta
ula sinu'a quiquin Taytämi janay pacha rasun tantäta uycücá. 33 Chay
Tayta Dios tanta uśhancá jinantin nunacunäta cawsayta uycunanpä
janay pachäpi śhamücämi” nin.
34 Niptinmi nipäcula: “Taytay, chay tantätari mana pishiycachillal
imaypis uycälimay” nil.
35 Jesusñatacmi: “Chay cawsachicü tantaca ya'am cayá. Chaymi
ya'aman chalapacamäcätá mana imaypis micanan'achu, nïtac imaypis
yacunan'achu. 36 Amcunam ichá, nishac-yupaypis, licayalcämalpis mana
chalapacalcämanquichu. 37 Chaynu captinpis, Taytäpa umäśhancunämi
ya'aman lluy śhapämun'a. Ñatac paycunacta manam imaypis
alapacuśhächu. 38 Ñatac janay pachäpi quiquilläpa munaśhalläta
lulanäpächu manam śhamulá, sinu'a caćhamänïpa munayninta
lulämi. 39 Caćhamänïpa munaynin caymi: lluy umäśhancäta mana
chincaycachillal muyuncunap camacayninćäćhu lluyta śhalcachimunämi.
40 Caypis Taytäpa munayninmi: chulinta lluypis uyalil chalapaculcaptin
wiñay cawsayniyu caycälinanmi. Paycunactá unanchaycuśha
muyuncäćhümi śhalcachimuśhä” nin.
41 Chaynu “Ya'am cayá janay pachäpi śhamü rasun tantaca” nïluptinmi
chayćhu cä Israelcuna jamuyäcuyalcan: 42 “Cay Jesus Josëpa chulillan
caśhanta ¿manachun lisinchic, imamá? Mamantapis, taytantapis lluymi
lisinchic. ¿Imanuypatá canan ‘janay pachapïmi śhamulá’ niyämachwanlä
canpis?” nil.
43 Ninacuyalcaptinmi Jesus: “Ama jamuyayalcaychu. 44 Ya'aman
manam mayanpis śhamunmanchu caćhamäní Taytá mana
puśhaycamuptin'a. Paycunactañatacmi unanchaycuśhan muyuncäćhu
quiquí lluy śhalcachishä.
45 “Diospa willacünincunap isquirbishanćhüpis ‘Tayta Diosninchicmi
yaćhaycachin'a lluy nunacta’ niyanmi. Sumäpa taytäta uyalil tuquicta
lisïcunämi ya'aman śhamun'a. 46 Ya'allamari quiquinpi śhamuśha cayal
taytäta lisiycú; manam juc mayanllapis licäca canchu. 47 Rasunpa cha-
lapacücämi wiñay cawsayta ćhasquiycun'a.
48 “Ya'am cawsay tantaca cayá. 49 Ñatac awquillunchiccuna chay
chunyäninćhu Maná nishan tantacta micuyalcalpis lluymi wañuculcäla.
50 Ya'añatacmi ichá limapayalcac janay pachäpi śhamü tantapi. Chayta
micücá manam imaypis wañun'achu. 51 Chay janay pachäpi śhamü
cawsachicü tantacá ya'am cayá. Cay tantacta micücunacá wiñay sim-
pripämi cawsan'a. Chay uycuná tantaca quiquïpa aychämi. Jinantin
nunacunaca cawsanan-laycumari uycuśhä” nin.
52 Niptinmi Israelcunaca quiquin-pula “¿Imanuypatá aychanta
micächimachwan?” ninacücuyalcan.
53 Chaymi Jesus: “Rasunpa ya'a Nunap Chulincäpa aychäta mana
micapäcul'a, yawarnïta mana upyapäcul'a, manam wiñay simpri
cawsayniyüchu capäcunqui. 54 Chayurá ya'ap aychäta micücá yawarnïta

upyäcá wiñay cawsayćhümi cawsan'a. Quiquïtacmi unanchaycuśhá
muyuncäćhüpis śhalcachimuśhä. 55 Chaymi cay aychá rasun micuyca.
Chaynütacmi yawarnïpis rasun upyayca. 56 Mayanpis aychäta micücá,
yawarnïta upyäcá ya'ećhüñam cayan. Ya'apis payćhütacmi cayá.
57 Maynümi caćhamäní cawsä Taytäpa cawsayninwan ya'a cawsayá,
chaynümi ya'api micücunäpis ya'api cawsan'a. 58 Ya'am janay
pachäpi śhamü tantaca cayá. Chaymi cay tantapïta micücunacá wiñay
simpripä cawsan'a. Manam chay awquillunchiccuna Maná tantacta
micuyalcalpis wañuśhannüchu" nin.

59 Caycunactam Capernaumpa juntunaculcänan wasinćhu Jesus
yaćhachila.

Achca atïnincunam Jesusta caćhaycälälin

60 Caynu yaćhachishanta uyalïlälilmi atïcunäpi śhun'ullanćhu achca "Cay'a
anchap sasam. ¿Pitá caycunacta tantianman?" nipäcula.

61 Jesusñatacmi jamuyapäcuśhanta tantial: "¿Cay nishäca
jucmanyalächishunquichun? 62 ¿Imanipäcunquimantá Rasun Nunap
Chulinca caśhan cutilcuyäta licapämal'a? 63 Cawsayta uycücá Tayta
Diospa Ispiritunmi; ñatac aychallap munaynin'a manam imactapis
ucunchu. Chaynütacmi cay limaśhäcunacá cawsä ispirituctawan
wiñay simpri cawsayta uycun" nin. 64 Chayćhu Jesus mayan
mana chalapaculcäśhantapis, mayan ipanchanantapis yaćhalmi:
"Waquinniquicuna manaläami chalapaculcanquichu. 65 Nishac-
yupaypis quiquin Taytá mana puśhapämuśhuptiqui'a manam
śhapämunquimanchu" nin. 66 Chaypunpïmi achca atïnincuna caćhaycälälil
manaña atipäculañachu.

67 Jinaptinmi Jesus ćhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta: "¿Amcunapis
liculcaytachun munayalcanqui?" nin.

68 Niptinmi Simon Pedro: "¿Taytay, pimanćhá lipäcüman?
Yaćhayalcäñam yaćhachicuyniqui wiñay cawsaypä caśhanta. 69 Cawsä
Diospa Chuya chulinca, Caćhamuśhan Salbacüca caśhayquita rasunpa
yaćhayalmari chalapaculcac" nin.

70 Jesusñatacmi: "Ćhunca ishcayniquita quiquïmi aclaculac. Jinaptïpis
jucniqui'a supaymá cayanqui" nin. 71 Chaynüta nila Simonpa chulin
Judas Iscariotipïmi. Paymi ćhunca ishcayniyu yaćhapacünin cayalpis
Jesuspa ćhïnipänincunap maquinman ćhulaycunan cala.

7

Nunacunaca ¿imanipäcuntan Jesuspi?

1 Chaypïtam Jesus chay Judea malcäćhu Israelcunaca wañuchiyta mu-
napäcuptin, chayman mana ćhaycul Galileap malcancunallaćhu pulila.
2 Ñatac Israelcuna Chucllallaćhu Alawana Fista ćhayämulañam.* 3 Chaymi
Jesuspa śhullcancuna nipäcula: "Má, Judea malcäman liy-ari chayćhu
yaćhapacüniquicunapis lulaśhayquicunacta licapäcuśhunayquipä. 4 Manamá
pipis camalachicuyta munäcá pacallap lulaycaćhayanmanchu. Caynu
lulätucuyalñá, jinantin nunacunap ñawpäninćhu-ari, má, camalachicuy"
nin. 5 Chayćhu chay śhullcancunapis manam chalapaculcälachu.

* **7:2** Cay fistapa Jerusalenman llapa Israel caśhta wayapacuna linanmi cala.

6-7 Chaymi Jesus: “Amcunapá imayürapis nunacunaćhu
licachicunayquipä allinmari cay pachäćhu nunacunaca mana
ćhïniyalcäśhuptiqui'a; ya'apäñatacmi ichá chaypä manalä ürа ćhämunlächu.
Chay mana allin lulayninta licachiptïmari paycuna ya'acta ćhïnipapäman.
8 Chay fistaman liyta munal'a lipäcuy-ari. Ya'apá manalämi ürа
ćhämunlächu linäpä” nin. 9 Chayta nilculmi Galilea-lädućhu capaycula.

10 Chay śhullcancuna fistaman Jerusalenta licuyalcaptinmi, Jesus-
pis lila mana uyaypälächu, sinu'a pacallapam. 11 Chay fistaćhu Is-
raelcunäñatacmi “¿Mayćhütan chay nunaca cayan?” nil ashipäcula.
12 Chayćhümi Jesuspïta limay cacula. Achcam: “Pay'a allin nunam”
nipäcula. Waquinnincunañatacmi pacallapnu: “Chay'a llapa nunac-
tam ingañayan” nil ninaculcäla. 13 Chaynu mayanpis mana uyaypa
limalcälilachu Israelcunap puydïninta manchacuyninwanmi.

14 Chay fista ćhawpichayaptinñam Diospa chuya wasinman yaycuycul
Jesus yaćhachila. 15 Chayćhümi Israelcunap llapa puydïninpis lluy nuna-
cunäpis licapayllaman camälälila “¿Imanuypatá mana istudiuyu cayal
sumä yaćhayniyu cacuyanman?” nil.

16 Niptinmi Jesus nila: “Ya'a manam quiquïpïtachu yaćhayalcächic,
sinu'a caćhamänïpa yaćhachicuynintam. 17 Mayanpis Tayta Dios
munaśhantanuy lulay munäcunacá tantiaycunmanmi paypi
yaćhachishäta, ütac tantiaylläpi yaćhachishätapis. 18 Quiquillanpi
tantialcul yaćhachïcunacá nunacunäwan alawachicuycunallactam
ashipäcun. Ñatac caćhamänïpa alawaycuśha cananpä ashïcämi
ichá rasuncäta liman. Chaymi pï imaniycunanpis mana canchu.
19 Amcunacta Moisesmi camachicuyta upäcuśhulanqui Diospa mu-
nayninmannuy cawsaycälinayquipä. Jinaptinpis ya'acta wañuchimayta
munapäcuyniquiwanmi mana mayanllayquipis cäsuculcanquichu” nin.

20 Niptinmi nunacunaca: “¿Achatup lücuchishachun cayanqui imatá?
¿Mayantan amta wañuchiyta munayäśhunqui?” nipäcula.

21 Niptinmi: “Warda muyuncäćhu milagructa lulaycüluptïchun nicay-
alcämanquiman. 22 ¿Manachun amcuna warda muyunman ćhäluptinpis
umri caynincćhu siñalachipäcunqui Moises nishanmannuy? (Ñatac man-
amá paychu nila, sinu'a unay awquilluyquicunalämari.) 23 Jinayalcanqui
warda muyunman siñalachinayqui ćhäluptinpis camachicuyca mana jalu-
tacüśha cananpämi. ¿Chaychun warda muyuncäćhu ishyä nunacta tuqui
nunaman muyuyächiptí piñäśha cacuyalcanquiman? 24 Janallanta lical-
cullal'a ama niyalcaychu. Sinu'a rasun caśhanmannuy sumäpa licaycälil
niycunayquim” nin.

Jesusmi willan maypi śhamuśhantapis

25 Ñatac chay Jerusalencćhu waquin yaćhäcunämi ninaculcan:
“¿Wañuchinanpä ashishan nunachućh cayćhu cayäñä? 26 ¡Lluy nunap
ñawpäninćhu yaćhayächiptinpis, maytá pipis imactapis niyanchu!
¿Puydïninchiccuna ‘Caćhamuśhan Salbacüninchicmi’ niyalcanpisćhá?
27 Ñatac caytá lisinchicmi maypi śhamuśhantapis. Chay Salbacücätam
ichá maypi śhamunantapis mana yaćhaśhunchu” nil.

28 Jinaptinmi Jesus chuya wasin yaćhachishancäćhu callpawan:
“Chayurá amcuna yaćhacuyalcanquichun pï caśhätapis, maypi
śhamuśhätapis. Ñatac ya'a manam quiquilläpïchu śhamulá, sinu'a sumä

chalapacuna cäcäpa caćhaśham. 29 Amcuna manam lisipäcunquichu;
ya'añatacmi ichá, paypi śhamul, paypa caćhaśha cayal tuquicta lisí" nin.
30 Niptin wićhachiyta munapäculpis, üran manalä ćhämuptinmi mana
mayanllanpis chalayta atipapäculachu. 31 Waquinnincunañatacmi
ichá chalapaculcal: "Salbacüninchic śhamulpis ¿caypïta mastá
lulayanmanchun ampá?" nipäcula.
32 Chay nipäcuśhantam fariseocunaca uyalïlälin. Chaymi puydï
sasirdüticunäwan limanacalcälil Diospa chuya wasinpa täpänincunacta
Jesusta chalachimunanpä caćhälälin.
33 Chaymi Jesus nila: "Amcunawan ash muyuncunallam caycuśhä.
Chaypïta cuticuśhä caśhan caćhamänïmanmi. 34 Chayćhu maynu
ashipämalpis manam talipämanquichu. Chay caśhäcäman'a manam
ćhäpämunquimanchu" nin. 35 Niptinmi llapa Israelcunaca quiquin-
pula: "Mana talinanchicpä ¿maytaćh cay pinsayan liyta? ¿Icha
calu-calućhu chi'isha† malca-masinchiccunaman lilchun mana-
Israelcunäta yaćhachin'a, imatá? 36 Imacäta pinsaltan cay niyämanchic:
'Ashilpis manam talimanquichu' ñatac 'Ya'a caśhäcäman'a manam
ćhäpämunquimanchu' niyanman" nil nipäcun.

Cawsachicü yacupïtam liman

37 Chay fistap camacalpuynin mas puydï muyuncäćhümi Jesus
śhalculcul lluy nunacunäta sumäpa nila: "Mayanpis yacunäśha cäcunacá,
ya'aman śhapämul upyapäcuy. 38 Ya'aman chalapacamäcunäpá,
isquirbishanćhu nishannüpis cawsachicü yacum śhun'unpïta
sumä mayunu lin'a" nil. 39 Caynu Jesus nila Chuya Ispiritunta
chalapacünincuna ćhasquipäcunanpïtam. Chaypun Jesus wañuśhanpi
śhalcalcamul janay pachäman manalä cutiptinmi Chuya Ispiritun nï
caćhamuśhalächu cala.
40 Waquinnin uyalïcunämi: "Cay nunäćhá Diospa śhamunan
Willacüninca" nipäcula. 41 Juccunañatacmi: "Caćhamunan Salbay-
camäninchiccäćha" nipäcula. Waquinnincunañatacmi "¿Galileapïta
yalämunman Salbacüca ampá? 42 Diospa shiminćhu ¿manachun: 'Salbacüca
Davidpa milayninpïmi śhamun'a; paypa Belen malcanpïtacmi yalamun'a'
niyan-ari?" nipäcula. 43 Chaynu Jesuspïta limayninwanmi ishcayman
lluy iwinacälälin. 44 Chaymi waquinnincuna Jesusta wićhachiyta
munapäculpis mayanllanpis mana atipapäculachu.

Puydïcunam Jesusman mana chalapaculcanchu

45 Ñatac Diospa chuya wasinpa chay täpänincunam caćhaśhan fariseo-
cunämanwan puydï sasirdüticunaman jinanllan cutipäcula. Jinaptinmi:
"¿Maymi? ¿Imanaltan mana puśhapämunquichu?" nicuyalcan.
46 Niptinmi: "Pay limaśhantanu'a manam imaypis, nï mayanpis li-
malachu" nipäcun.
47 Niptinmi fariseocunaca: "¿Ima? ¿Amcunactapis limayninwanchun
awnïlächishunqui, imatá? 48 ¿Payman chalapacuyalcanchun jucllay
puydïcällapis imamá, nïtac fariseocunäpïpis jucllanchicpis? 49 ¡Chay ca-
machicuyta mana yaćhäcunam, nï Diospäpis mana bälï pasaypi luclucu-
nam!" nipäcun.

---

† **7:35** chi'iy: Waquincunaćhu'a "wichiy" nipäcunmi.

50 Ñatac fariseocunäpi Nicodemo puntacta Jesusman tutallap
śhamücämi: 51 “¿Manaläpis tuquicta yaćhaycul juchachayänapächun
camachicuyca niyämanchic, imatá?” nin.
52 Niptinmi nipäcula: “¿Ampis Galilea-lädu-tucülunquichun, imatá? Ca-
machicuyta sumäta licaycuy Galileapi Diospa willacüninca mana yala-
muśhanta yaćhanayquipä” nil. 53 Chaypïtam wasinman-cama lluy liculcäla.

8

Mansibacü walmictam pampachan

1 Jesusñatacmi Ulibus nishan ulüta licula. 2 Chay walantinmi wäla
wälalla Diospa chuya wasinman cutimula. Chayćhümi nunacunaca
juntunacälälimuptin taycucuycul Jesus yaćhachila. 3 Chaymanmi
camachicuyta yaćhachicücunäwan fariseocunaca juc walmicta
mansibacuyäta talilcälil puśhapämula. Chayćhu lluy nunacunap
ñawpäninman śhaycacaycachilmi 4 Jesusta nipäcula: “Yaćhachicü taytay,
cay walmictam mansibacuyäta talïlälí. 5 Moisespa camachicuyninćhu'a
caynuy walmicunacta lumi tamshaypa wañuchinapämi cayan. ¿Am'a
imaninquitan?” nil. 6 Cayta nipäcula Jesuspa limayllan cunca cuchuynin
cananpämi. Jesusñatacmi ichá pampäman uyshucalpul dïdunwan allpäćhu
isquirbiyäla.
7 Chayćhu jinalla tapucuyalcaptinmi Jesus śhalculcul nila:
“Mayanniquipis mana juchayücá, má, allaycuchun tamshayta” nin.
8 Nilculmi caśhan uyshucalpul pampäćhu dïdunwan isquirbiyäla.
9 Chaynüta niycüluptinmi puśhamücunaca juchayu capäcuśhanta
lluy tantiacalcälil awquishnincunapi allacaycälil jucllap jucllap
chincaculcäla. Jinaptinmi Jesuswan chay walmïllaña quïdäläliña.
10 Chayćhümi Jesus śhalculcul tapula: “Walmi, ¿mayćhütan cayalcan?
¿manachun jucllanpis juchachaycälishunqui?” nil.
11 Niptinmi: “Taytay, manamá mayanllanpis” nin.
Niptinmi: “Chayurá ya'apis manam juchachacchu. Jawcallañari licuy.
Cananpi'a amañamá juchacta lulanquiñachu” nin.

Mayan caśhantapis bälichicun

12 Chaypïta achca nunacunäta yapa yaćhachilmi nin: “Cay pachäćhu
llapa nunacunäpa acchinmi cayá. Ya'acta atimäcá manañam tutapäcäćhu
cawsan'achu, sinu'a sumä cawsayta uycuśha acchićhümi cacun'a” nil.
13 Niptinmi fariseocunaca: “Ä, canan caynu quiquillayquipi
willacuśhayquiwan'a limayniqui manamá bälinchu” nin.
14 Niptinmi: “Maypi śhamuśhätapis yaćhayapti'a masqui ya'alla
willacuyaptïpis, willacuśhäca rasuncämi. Amcunam ichá
mana yaćhapäcunquichu maypi śhamuśhätapis nï mayta linätapis.
15 Nunacunallap tantiayllanmannümi cäraycälinquipis. Ya'añatacmi
ichá mayantapis mana cäraycüchu. 16 Ñatac cärayculpis caćhamänïwan
cayaptïmi tincüninman cäraycuyni'a. Manam japallächu licaycú, sinu'a
paywanmi. 17 Amcunap camachicuyniquićhümi ‘Ishcay nuna willaycü
captin'a tacyalpachishañam’ niyan. 18 Chayurá ya'a quiquïmi jucnin
willaycüca cayá; juccäñatacmi caćhamäní Taytá” nin.
19 Niptinmi: “¿Mayćhütan chay taytayqui cayan?” nipäcula.

Jesusñatacmi: “Mayan rasunpa caśhätapis mana lisiyämal'a ¿imanuypatan taytätalä lisïlälinquiman? Manamá mayannïtapis lisipämanquichu” nin.
20 Caycunacta nila Diospa chuya wasinćhu illay apapämunan ćhulacunpa läduscanćhu yaćhayächishanćhümi. Chayćhu manalä üran captinmi mana pipis prïsunanpä chalapäculachu.
21 Chaypïtam Jesus yapa nila: “Ya'a licuśhäñam; ashiyalcämalpis manam ćhäpämunquimanchu; aśhwanpa juchayquićhu cayalcalmá wañupäcunquipis” nil.
22 Niptinmi Israelcunaca: “ ‘Ya'a caśhäcäman'a manam ćhäpämunquimanchu’ ninanpä ¿‘supay-apäśhä’ nicuyanchun, imamá?” nipäcun.
23 Jesusñatacmi nin: “Amcuna cayllapïmi capäcunqui; ya'añatacmi ichá janaypi. Amcuna cay pachällapïmi capäcunqui, ya'añatacmi ichá mana cayllapïchu. 24 Pï caśhätapis nishacmannuy mana chalapaculcal'a juchayquićhümi wañupäcunqui” nil.
25 Niptinmi: “Am ¿pï tucunquitan?” nipäcun.
Niptinmi: “Allaycuśhäpïta mayan caśhätapis nishäcämari. 26 Jinaman amcunapïtapis sumä achcam limapaycälinac cäraycälinac cayan. Caycuna cay pachächu sumä tincüllanman cayan rasuncällacta niycü caćhamänïpïta uyalishäta willaycuptïmi” nin. 27 Ñatac manam tantiapäculachu, taytanpïta limaśhanta.
28 Chaymi Jesus nila: “Altuman śhalcachisha captïlämi Nunap Chulinca rasunpa ya'a caśhäta, chaynütac quiquilläpi imactapis mana limal, caćhamäní yaćhachimäśhanmannülla limaśhäta tantiapäcunqui. 29 Chayurá caćhamäní ya'awanmi cayan. Imaypis paypa munaśhanta lulaptïmi mana japallätachu caćhaycaman” nin. 30 Caynu Jesus niptinmi achca chalapaculcäla.

Taytan mayan caśhanpïtam limapäcun

31 Chay chalapacü Israelcunätam Jesus: “Amcuna willacuynïćhu masïsu tacyapäcul'a rasunpa yaćhapacünïcunam cayalcanqui. 32 Jinalmi Diospi rasun allincäta lisipäcunqui. Chay rasuncäñatacmi ćhänalächipäcuśhuśhayquipi julapäcuśhunqui” nin.
33 Niptinmi: “Ya'acuná Abrahampa milayninmi capäcú; imaypis manamá mayanpa uywayllanpis capäculächu. ¿Chaychun ‘Amñatac juluycuśham capäcunqui’ niyalcämanquiman?” nipäcula.
34 Niptinmi Jesus: “Rasunpa mayanpis juchaćhu cawsäcunacá juchap uywayninmi cayalcan. 35 Uywayca chay ayllućhu manam pasaypipächu caycun. Ñatac chulinmi ichá pasaypipä. 36 Chayurá Chulica julaycälishuptiqui'a pasaypipä libriñam capäcunqui. 37 Yaćhämari Abrahampa milaynin capäcuśhayquita. ¿Chaynu cayalcalchun yaćhachicuyní śhun'uyquipänuy mana captin wañuchiyta munayalcämanqui? 38 Ñatac quiquin Taytäpa lädunćhu cayal licaśhäcätam ya'a limá; amcunapis taytayqui limapapäcuśhuśhayquitam lulapäcunqui” nin.
39 Niptinmi nipäcula: “Ya'acunap taytá Abrahammari” nil.
Jesusñatacmi: “Abrahampa rasun chulin capäcul'a, paynüćha lulaycälinquiman. 40 Manaćh wañuchiyta munayalcämanquimanchu quiquin Diospi uyalisha rasun allincäta willaycuyapti'a. Caynüchu Abraham'a

manamá lulaycula. 41 Amcuná taytayquip lulaynintam lulaycuyalcan-
qui” nin.
Niptinmi paycuna: “Ya'acuna manam ishu chulipacuychu capäcú.
Tayta Diosllam ya'acunap taytá” nicuyalcan.
42 Jesusñatacmi: “Rasunpa Dios taytayqui captin'a paypi śhayämupti'a
cuyapämanquimanćha. Paypa cać haśham śhayämüpis, manamá mu-
naylläpïchu. 43 Chayurá ¿imapïtan-nila yać hachicuynïta mana tanti-
apäcunquimanchu? Mana ćhasquiculcänayquimari. 44 Aśhwanpa amcuná
taytayqui Satanaśhpa munaśhanta lulayta jicutayä nunanmi capäcunqui.
Pay'a cay pachap allaycuyninpïta nuna wañuchicümi. Manamari
imaypis rasun allincäta niyculachu nï cayculapischu. Artishca cay-
almi jinaman chay articunap quiquin taytan cayalmi articta limal'a
tincüninman liman. 45 Chaymari ya'a rasun allincäta willaycupti'a
mana chalapacalcämanquichu. 46 Má ¿mayanllayqui'a juchayu caśhäta
licapämälanquitan? Chayurá rasuncäta yać hayächiptí ¿imapïtan mana
ćhasquiculcanquichu? 47 Rasunpa, Diospa cäcunacá shiminta uyalicul-
canmi. Paypa mana capäculmi amcuna mana uyalïtuculcanquichu” nin.

Abrahampïpis mas puntacta Jesus calañam

48 Niptinmi Israelcunaca: “Allintam niyalcac ¡anla Samaria-lädu nuna
Satanaśhpa gänaśham canqui!” nipäcun.
49 Niptinmi Jesus: “Manam Satanaśhpa gänaśhachu cayá.
Aśhwanpam Taytäta altuman juluycú; amcunañatacmi ichá pin'ayman
julaycälimanqui. 50 Manamá quiquillächu alawacuyta ashiyá; aśhwanpa
jucmi alawaycuśha canäpä ucupacuyan. Pay'a amcunactapis lluyta
cäraycücämi cayan. 51 Chaymi rasunpa willacuynïta chalapacücá
wañuyta mana lisipäcun'achu” nin.
52 Niptinmi Israelcunaca: “Cananmi ichá Satanaśh gänaśhuśhayquita
rasunpa yać halpälí. ¡¿Imanuypatan ‘Shimïman chalapacücunacá
manam wañuyta lisin'achu’ niyanman, aśhta quiquin Abrahampis
Diospa willacünincunapis wañuyalcaptin?! 53 ¿Tayta Abrahampïpis mas
puydïlächun cayanquiman, imatá? Paypis Diospa willacünincunapis
wañuculcälam. ¿Am'a pï tucunquitan?” nipäcun.
54 Niptinmi Jesus: “Quiquilläpi alawacuptí manam uchucllapis
pasanmanchu. Aśhwanpa amcuna ‘Diosnïmi’ nipäcuśhayqui quiquin
Taytämi altuman julaycaman. 55 Niyalcalpis amcunañatacmi ichá mana
lisipäcunquichu. Ya'ami ichá tuquicta lisiycú. ‘Manam lisïchu’ nipti'a
amcunanüpis casquicüćha cäman. Ya'ami ichá lisiyal shiminmannuy
cawsaycú. 56 Ñatac taytayqui Abrahampis cay śhamuná timpucta
licaycuypi cushiculam. Chaymi licämal'a sumä-sumälä cushicula” nin.
57 Niptinmi: “Picha ćhunca watallayquipis mana cayaptin ¡Abrahamta
licälunquiman ampá!” nipäcun.
58 Niptinmi Jesus: “Rasunpa, manaläpis Abraham captinmi ya'a
cayäläña” nin. 59 Chaynu nïluptinmi lumicta apticälälin tamshälälinanpä.
Jesusñatacmi chay-chica nunacunäpi pantalcachil Diospa chuya was-
inpïta licula.

9

Jesusmi apla nunacta sänachin

1 Liyäśhanćhümi nasïdunpi apla nunacta Jesus licälun. 2 Chayćhümi
yaćhapacünincuna: "Yaćhachicü taytay, caynu apla näsïmula ¿quiquinpa
juchanpïchun icha taytancunap juchanpïchun?" nipäcula.
3 Niptinmi: "Manam quiquinpa nï taytanpa juchanpïchu,
sinu'a Diospa munaynin payćhu camalaycunanpämi. 4 Chaymi
caćhamäní lulananchicpä nimäśhancäta wañuy-wañuylla lulaycunanchic
muyunca caśhancama. Mayanpis lulayta mana atipänan tutaca ñam
ji'acaycayämunña. 5 Ñatac cayćhu caśhäcamá, cay pachäćhu nunacunäpa
acchinmi cayá" nin.
6 Nilculmi pampäman tuwaycul dïdunwan mitucta lulaycul chay apläpa
ñawinta llusiycul nila: 7 "Siloé nishan istanquićhu pa'acamuy" nil. (Siloé
ninan'a "Caćhaśhanca" ninanmi.)
Niptinmi chay apla lilcul pa'acamul licaśhtinña cutïmun. 8 Chaymi
malca-masincunapis, mañapacuyäta licäcunäpis: "¿Manachun wicćhu
täcuylla täcul mañapacü aplaca?" nipäcula.
9 Waquinninmi "Paymari" nipäcula.
Juccunañatacmi "Manam. Jucmi paynü-nilälla" nipäcula.
Apläñatacmi: "Quiquïmari cayá" nila.
10 Niptinmi tapupäcula: "¿Imanuypatan-nila ñawiqui quićhacacülun?" nil.
11 Niptinmi: "Chay Jesus nishan nunam mitucta lulaycul ñawïman
llusiycäman. Jinalculmi 'Siloé istanquiman lil pa'acamuy' niman.
Chayćhu pa'acullal-pacham licälú" nin.
12 Niptinmi: "¿Mayćhütan chay nunaca cayan?" nipäcula.
Niptinmi: "Äli, manam yaćhächu" nin.

Fariseocunämi chay apla sänäśhäta tapupäcun

13-14 Ñatac Jesus mitucta lulaycul apläpa ñawinta quićhacachishanca
warda muyunćhümi cala. Chaymi fariseocunäman chay apla
sänäśhäta puśhälälin. 15 Ćhächiptinmi tapupäcula imanuypa ñawin
quićhacacüśhantapis.
Niptinmi: "Mituwan ñawïman llusiycamaptin pa'acullalmi licälú" nin.
16 Chayćhu waquinnin fariseocunämi: "Chay nuna Diospïchu manam
canman. ¿Imanuypatá cay lulayninwan warda muyuncäta jalutacuyan-
man?" nipäcula.
Juccunañatacmi: "Jucha-sapa nuna cayal'a, ¿imanuypatá caynücunactalä
lulayanman?" nipäcun. Chaymi quiquin-pula iwinacälälin.
17 Chaymi yapa tapucuyalcan: "Am'a ¿imaninquimá, ñawiquita li-
cachishüniqui nunapïta?" nil.
Niptinmi: "Diospa willacüninmari" nin.
18 Ñatac fariseocunaca aplapi sänaśha caśhanta manam
awnïtuculcälachu, aśhta chay apläpa mamanta taytanta ay-
achipämunancama. 19 Chaymi mamanta taytanta ayalcachimul:
"¿Cay chuliquichun? ¿Rasunpachun nasïdunpi apla? Chayurá ¿canan
imanuypatan licälun?" nin.
20 Taytancunañatacmi: "Aw, pay'a chulïmi; jina nasïdunpi aplam
cala. 21 Ñatac imanuypa ñawin licaśhantam ichá ya'acunapis mana
yaćhapäcüchu nï mayan quićhacachishantapis. Quiquintari tapupäcuy; ñam
yayniyüña" nipäcun. 22 Chaynu nipäcula Israelcunap puydïnincunaca

mayanpis “Jesus'a Caćhamuśhan Salbacücämi” nil limalcücäta juntu-
nacuynincunapi alapacüśha cananpä limanacüśha captinmi. 23 Chaymi
taytancuna “Quiquinta tapuy; ñam yayniyüña” nipäcula.
24 Chaymi aplapi sänäśhäta caśhan ayalcachimul: “Diospa ñawpäninćhu
rasuncäta niycälimay.* Ya'acunam tuquicta yaćhapäcú chay nunaca
jucha-sapa caśhanta” nin.
25 Niptinmi: “Manamari yaćhächu jucha-sapa mana jucha-sapa
caśhantapis. Śhun'ućhu yaćhacú aplapïta canan licaśhallätam” nila.
26 Niptinpis mastam tapupäcula: “¿Imactam luläśhulanqui? ¿Imanuypatan
ñawiquita quićhacächishulanqui?” nil.
27 Niptinmi: “Niyalcacñamari; willayaptïpis manatacmi
quiripämanquichu. ¿Icha yapa tapupayalcämanqui amcunapis atïnin cayta
munapäculchun?” nin.
28 Niptinmi fariseocunaca: “¡Ima! ¡Amćhá chay-nilä nunäpa atïnin
cayanqui; ya'acuná Moisespa atïninmi capäcú! 29 Yaćhanchictacmi
quiquin Dios Moiseswan limaśhantapis. Ñatac chay nunäpïtá manam
yaćhanchicchu maypi yalämuśha caśhantapis” nipäcula.
30 Niptinmi aplapi sänäśha nunaca: “¡¿Imanuypatá caynu ñawïtapis
licachimä nunactalä maypi śhamuśhantapis yaćhapäcunquimanchu can-
pis?! 31 Tuquictam yaćhanchic Tayta Dios jucha-sapacunäta mana uyalil
manchacuywan cäsucünincunallacta uyalishanta. 32 Manatacmi imaypis
uyalilanchicchu nasïdunpi aplacta licächishantá. 33 Rasunpa Diospi mana
śhamul'a manaćh caynüta lulälunmanchu” nin.
34 Chaynu niptinmi: “¡Cärayqui cañächun am juchallaćhu chapunacüśha
näsïcälä ya'acunacta yaćhachïtucupämänayquipä!” nicuyalcan. Nilculmi
lluy alülälila.

Aplaca llapan śhun'unwanmi chalapacun

35 Jinaptinmi Jesus yaćhälun chay apla sänäśhanca alüśha caśhanta.
Chaymi tincülul: “¿Rasun Nunap Chulinman chalapacunquichun?” nin.
36 Niptinmi: “Taytay ¿chay mayantan cayällan? Niycallämay chalapa-
cunäpä” nin.
37 Niptinmi: “Licayanquiñamari; anwan limäcämi cayá” nin.
38 Niptinmi puntanman un'ulacuycul: “Aw, chalapaculläami” nil al-
tuman juluycula.
39 Niptinmi Jesus: “Cay pachäman śhamulá imanuy nunacuna
caśhantapis camalaycachïmi, aplacunäta licaycachï, licätucücunätañatac
rasunpa mana licapäcuśhanta tantiaycachï” nin.
40 Niyta uyalïlälilmi chayćhu cä fariseocunaca: “¿Ima, ya'acunapis
aplachun cayalcá imatá?” nicuyalcan.
41 Niptinmi Jesus: “Aplapa-yupay tantiayniqui cayaptin'a nishayqui
pampachaycuśham canman. Ñatac licätucuśhayquipam juchallayquićhülä
cayalcanqui” nila.

10

Jesusmi nunacunäpa michïnin

1 Chaypïtam: “Sumäta uyalipämay: mayanpis uwish canćhaman
puncunpa mana yaycul juc-lädunpa yaycücá cullu cära suwam.

* **9:24** Diospa...niycälimay: Griego limayćhu'a “Diosta altuman juluy” niyanmi. Chaynu niyapt-
inpis “Rasuncäta limay” ninanmi. Licay Jos 7.19-ta.

2 Ñatac quiquin michïcá canćhap puncunpam yaycun. 3 Paytam
puncu quićhäcäpis quićhaycun. Uwishnincunapis uyat-uyatllañam
cayalcan. Chaymi ayayllawan canćhanpïta yalachimun. 4 Chaynu
lluyta yalalcachimul puntanta ñawpaptinmi uwishcunäñatac shiminta
lisipäcul atipäcun. 5 Ñatac juc nunactá manam atinchu. Aśhwanpa
michïninpa shimin mana caśhanta yaćhalmi buryaylla ayiculcan” nin.
6 Caynu tincuchiywan Jesus yaćhachiptinpis imapi limaśhantapis manam
tantiapäculachu.

7 Chaymi nila: “Rasunpa ya'am uwishcunäpa yaycunan puncuca cayá.
8 Ñatac puntäta śhamücunacá pasaypi suwacunam. Ñatac uwishnïcuná
manam cäsupäculachu. 9 Sumäta uyalipämay: ya'allam rasun puncuca
cayá. Chaymi mayanpis ya'ap yaycücá salbaśha can'a. Jinaptinmi
uwish cutiticlaylla llullu pastucunalläćhu jawca puliycänuy capäcun'a.
10 Ñatac suwacá suwacüllam wañuchïllam camacällam śhamun. Ya'añatacmi
ichá llapanta sumä-sumä allin jawca mana camacaycü cawsayta unäpä
śhamulá.

11 “Chaynütacmi ya'a allin michïca cayá. Allin michïcá uwishnin-
laycum bïdantapis uycun. 12 Ñatac michipacücunacá atü śhayämüta licälul'a
quiquinpa uwishca mana captinmi lluy caćhaycul ayicun. Jinaptinmi
atüca paćhcaycul lluy pintïchin. 13 Chay nunacá uwishcunäpi mana imapis
ucunchu michipacülla calmi.

14-15 “Ya'am ichá quiquin allin michïca cayá. Maynümi Taytäwan
lisinacú, chaynümi uwishnïcunawanpis lisinacú. Chay uwishnï-laycumari
bïdätapis uycú. 16 Jinaman cay canćhäćhu mana cä uwishnïcunactapis
atimunämi cayan. Paycunapis shimïta uyalipäman'am. Chayćhümi juc
canćhallaña juc michïllaña can'a.

17 “Ñatac Taytá cuyaman quiquí cawsaynïta uycul caśhan cawsanäpä
captïmi. 18 Manam mayanpis bïdäta apaman'achu; quiquilläpïmi uy-
cuśhä. Maquilläćhümari unäpäpis, śhalcamunäpäpis cayan. Caynu lulayní
cananpä Taytäpïmi ćhasquiyculá” nil.

19 Chayta uyalipäculmi Israelcunaca ishcayman iwinacälälin.
20 Waquinnincunam nipäcula: “Cay'a Satanaśhpa gänaśha lücuśhäta
¿imapämá uyalipäcunqui?” nil. 21 Juccunañatacmi: “Satanaśhpa gänäśha
cayal'a caynu allin yaćhachicuyta manam limayanmanchu, nï nasïdunpi
aplactapis licayächinmanchu” nipäcula.

Caćhamuśhan Salbacüca Jesus caśhanta manam awnipäcunchu

22 Ñatac Jerusalenćhümi Diospa Wasinta Chuyanchaśhan Yalpanan
Fista tamya timpućhu cala. 23 Chayćhümi chay wasip “Salomonpa
Patyun” nishanćhu Jesus puliyäla. 24 Chaymi Israelcunäpa puydïnincuna
cunćhacaycälil: “¿Imaycamatan umäta nanachipämanqui? Dios
Caćhamuśhan Salbacüca rasunpa cayal'a, ¡sumätañari niycälimay!” nin.

25 Niptinmi Jesus: “Niyaptïpis amcuna manamá chalapaculcanquichu.
Jinaman Taytäpa munayninwan imaymana milagru lulaśhäcunam pï
caśhätapis tantialcächishunqui. 26 Jinaptinpis ya'ap uwishní mana
capäculmi shimïta nï chalapacamanquichu. 27 Ñatac ya'a uwishnïcunawan
lisinacümi. Chaymi shimïta uyalil atipäman. 28-29 Paycunactam mana
imaypis chincapäcunanpä wiñay cawsayta uycú. Taytá uycayämaptinmari

mana mayanpis maquïpïta ućhiman'achu. Pay lluypïtapis sumä mu-
nayniyu cayaptinmi maquinpïta mana mayanpis ućhipäcunmanchu.
30 Ya'a Taytäwan jucllamari capäcú” nin.
31 Chayćhümi Israelcunaca lumicta yapa apticälälin Jesusta
tamshälälinanpä 32 Jinaptinmi: “Taytäpïmi imaymana milagrucunacta
amcunaćhu lulalá. ¿Mayanninpïtatá tamshayta munacayalcämanqui?”
nin.
33 Niptinmi: “¡Allin lulaśhayquipïchu manamá, sinu'a Tayta Diosta jalu-
tacuśhayquipïtamari! ¡Am nunalla cayal Diostucuśhayquipïtamá!” nicuyal-
can.
34 Jesusñatacmi: “Quiquin Diosninchic isquirbishancäćhümi ‘Amcuna
dioscunam capäcunqui’✡ nunacunallacta nila. 35-36 Yaćhaśhanchicnüpis ca-
machicuy rasunca cayal'a, manam articunchu. Chayurá chaynu nuna-
cunäman shiminta uycuśhancunällacta ‘dioscuna’ niyal'a, maynüläm cay
pachäman quiquin Śhuñaycuśhan Caćhamuśhancätá ninmanpis. Chayurá
‘Paypa chulinmi cá’ nishalläpi ¿imapïtan-nila Tayta Diosta jalutacüpa
licapämanqui? 37 Taytá nimäśhancunacta mana lulapti'a ama chala-
pacalcämaychu. 38 Nimäśhanta lulaptïñatacmi ichá, masqui ya'acta
mana ćhasquipämalpis lulaśhäcäman-ari chalapaculcay Tayta Dios ya'aćhu
caśhanta, chaynütac ya'apis Taytäćhu caśhäta tantiapäcunayquipä” nin.
39 Chaymi yapa wićhachinanpä chalayta munacuyalcaptin chaypi chin-
cacula.
40 Chaypïmi Jordan mayüćhu Bawtisä Juan unay bawtisaśhancäman
Jesus yapa chimpala chayćhu caycunanpä. 41 Chayman achca nunacuna
licä lïcunämi: “Bawtisä Juan masqui ima milagructa mana lulayalpis,
śhamü nunapi willamäśhanchiccänüllamá rasunpa canan pasacuyan”
nipäcula. 42 Chayćhüñatacmi Jesusman achca chalapaculcäla.

11

Jesusmi Lazarocta cawsachin

1 Ñatac Betania malcayu Martapwan Mariap tulin Lazarom chayćhu
ishyayäña. 2 (Cay Lazarop panin Mariam pirfümiwan Jesuspa ćhaquinman
jillpuycul ächanwan chaquichïca cala.) 3 Chaymi Lazarop panin-
cuna Jesusman caćhapäcula: “Taytay, cuyaśhayqui Lazarom pasaypiña
ishyayällan” nil.
4 Cayta Jesus uyalïlulmi: “Chay ishyaycá wañuycällaćhüchu manam
camacan'a. Aśhwanpa caypam Tayta Dios altuman juluycuśha can'a
jinaman caćhamuśhan chulin munayniyu caśhantapis camalachin'a” nin.
5-6 Ñatac chaynu ishyaśhanta uyalilpis Jesus chay Lazaroctapis, Mariac-
tapis, Martactapis allicta cuyayalpis ishcay muyunläm chay caśhancächu
caycula.
7 Chaypïläm Jesus yaćhapacünincunacta: “Acuchun cutishun Judea-
läducta” nin.
8 Niptinmi: “Yaćhachicü taytay, anyan śhaluyllalä chay malcäćhu
tamshayta ñacayalcäśhuptiquichun ¿canan cutiyta munayanquiman?”
nipäcun.
9 Niptinmi yaćhapacünincunacta: “¿Manachun muyuncäćhu ćhunca ish-
cayniyu ürа cayan? Cay pachäpa acchin acchiptinmi muyunpa pulïcá

✡ **10:34** Sal 82.6

mana imamanpis mitcacacunchu.* 10 Ñatac tutapäcäćhu pulïcämi ichá,
acchi mana captin mitcacacülun" nin.
11 Nishanpïtam: "Amigunchic Lazarom puñüśha cayan. Chaymi licchachï lishä" nin.
12 Yaćhapacünincunañatacmi: "Taytay, puñuyalñá allinpacayämunñaćhá"
nipäcula.
13 Ñatac Jesus chaynüllap niyäla: "Lazaro wañüśham cayan" ninantam. Yaćhapacünincunañatacmi puñuyllaman pinsapäcula. 14 Chaymi Jesus
tantiapaśhta nin: "Lazaro wañüśham cayan. 15 Chayćhu mana caśhäca
amcunap allinniquipä captinmi cushicú. Cananpi'a chalapacuyniqui
masïsum tacyalpun'a. Acuchun, payman lishun" nin.
16 Niptinmi "Awacha"† nipäcuśhan Tomas yaćhapacü-masincunacta:
"Acuchun paywan lishun ya'anchicpis, wañulpis wañuśhun paywanćha"
nin.
17 Ñatac Jesus Betania malcäta ćhänanpämi Lazaro tawa muyunña
pampäśha cayäñä. 18-19 Chay Betania malca Jerusalenpïta ćhawpi üranuy
puliycuylla captinmi Jerusalenpïta achca Israelcuna Mariactawan
Martacta tulin wañuśhanpi watucuycü lipäcula. 20 Ñatac Jesus
ñaćhapaycayämuśhanta Marta musyälulmi ćhasquïnin talipäla; ñañan
Mariañatacmi wasinćhu quïdälun.
21 Chayćhu Jesuswan tincülulmi: "Taytay, cayćhu am cayaptiqui'a
manaćh tulí wañunmanchu cala. 22 Chaynu captinpis yaćhayämi Tayta
Diosta mañacuptiqui mañacuyniquimannuy imacta uśhunayquitapis" nin.
23 Niptinmi Jesus: "Tuliqui'a śhalcämun'am" nin.
24 Martañatacmi: "Aw, tantiayämi llapa wañücuna śhalcamunan
muyuncäćhu śhalcamunanta" nin.
25 Niptinmi Jesus: "Ya'am śhalcachimüca cawsachïca cayá. Ya'aman
chalapacamäcá wañulpis cawsan'am. 26 Ñatac chalapacamal cawsäcá
manam wiñay simpri wañuyta lisin'achu. ¿Cay nishäman chalapacamanquichun?" nin.
27 Niptinmi Marta: "Aw taytay, chalapacümi Dios Caćhamuśhan Chulin
Salbacüca, cay pachäman śhamüca caśhayquita" nin.
28 Nilculmi ñañan Mariaman cutilcul japächalcul linlillanćhu:
"Cayćhüñam yaćhachicüca cacuyan. Ayayäśhunquim" nin. 29 Niycüluptinpacham mana-mana śhalcuculcul Jesusman pasacun. 30 Ñatac Mariap,
Martap malcanman Jesus manalämi ćhämulachu. Chay Marta
talipäśhanćhu tincuśhancällaćhülämi cayäla. 31 Chaymi chay wañupacücäta
cumpañä Israelcunaca Maria wayra-wayra pasacuśhanta licälälil
"Pantiuncäćhu tulinta wa'apäćha liyan" nil ipanta atipäcula.
32 Chay Jesus caśhancäman ćhälulmi puntanman un'ulacuycul nila:
"Taytay, am cayćhu cayaptiqui'a tulí manaćh wañunmanchu cala" nil.
33 Chayćhu Mariawan cusca liwshïnincunapis wa'acuptinmi, Jesuspa
śhun'unpis alalaycuptin nila: 34 "¿Maymantan pampälälinqui?" nil.
Niptinmi: "Taytay, acuchun licaycamulläśhun" nil puśhapäcula.
35 Chayćhümi Jesuspis wa'acula.
36 Chayta licalmi Israelcunaca: "Licay-ari, ¡maynu cuyayninmi cañä!"
nipäcun.

---

* **11:9** mitcacacun: Waquincunaćhu'a "miticacun" nipäcunmi. † **11:16** awacha: Waquincunaćhu'a 'awashcha' nipäcunmi.

37 Waquinnincunañatacmi: “Cay aplactapis licayächil'a Lazaro mana
wañunanpä ¿manachun imallactapis lulanman cala?” nila.
38 Ñatac chay Lazaro pampaläśhancämi juc maćhaynuy ućhcüśha jatun
palta lumiwan wićhäśha cala. Chayman aśhuyculmi Jesus śhun'unpis
alaläśha nila: 39 “Cay lumïta aśhuchipäcuy” nil.
Niptinmi wañücäpa panin Marta: “Taytay, tawa muyun wañucuśhan
cayaptin'a aśhnaliyanñaćh” nin.
40 Niptinmi Jesus: “¿Manachun nilac ‘Chalapacamal'a Diospa
sumä cayninta licanquim?’ nil” nin. 41 Chaynu chay lumïta
aśhülächiptinñatacmi Jesus janay pachäta licalcul sulpayta ucula: “Sulpá
cachun taytay, mañacuylläta uyalimäśhayquipi. 42 Rasunpa am imaypis
uyalimäśhayquita yaćhayalpis, cayta niyá cay muyülïnïcunaćhu cäcunaca
ampi caćhamuśha caśhäta tantiapäcunanpämi” nil.
43 Nilculmi ayaycaćhaypanuy “¡Lazaro, yalamuy!” nin. 44 Chayćhümi
wañüca umanpi ćhaquincama illpüśha, cäranpis juc lataśhwan śhucupäśha
yalämun. Chaymi Jesus: “Pasquipäcuy pulinanpä” nin.

Jesusta wañuchipäcunanpämi limanaculcan
Mt 26.1-5; Mc 14.1-2; Lc 22.1-2

45 Cayta licälälilmi Mariaman watucü lï Israelcunaca Jesusman achca
chalapaculcäla. 46 Waquinnincunañatacmi ichá Jesus lulaśhanta fariseo-
cunäman willaycü pasaculcäla. 47 Chaymi puydï sasirdüticunäwan
fariseocunaca Cunsïjup puydïnincunaćhu juntunacalcälil: “¿Imanäśhuntá
cay nunäwan? Ancha anchap milagrucunactañam lulacuyällan. 48 Jinacta
licapayäśhá, paytaćh jinantin nunäpis chalapacalcälil aticulcan'a. Ji-
naptinćha Roma malcap cachacuncuna śhalcälimul llapa llapa ima
käninchictapis, quiquinchictapis chincächimachwan” ninacücuyalcan.
49 Chayćhümi chay watapä puydïnin sasirdüti cä Caifas limalïla:
“Amcuna manamá imactapis yaćhapäcunquichu. 50 Malcantin
wañunanchicpïtá aśhwanpa lluypïta jucllay nunalla wañüchun” nil.
51 Ñatac Caifas manam quiquillanpïtachu nila. Sinu'a chay wataćhu
sasirdüticunap puydïnin captinmi quiquin Tayta Dios limachila “Jesusmi
wañun'a jinantin Israelcunä-laycu” ninanpä. 52 Ñatac manam cay mal-
callapächu sinu'a jinantin pachäćhu Diospa Chulin chi'ishacunäta‡ ju-
cllachamunanpämi.
53 Chay muyunpïtam Israelcunap puydïnincuna Jesusta wañuchinanpä
limanacälälin. 54 Chaymi Israelcunäpa ñawquin'a Jesus manaña
pulilañachu. Aśhwanpam Judeap malcancunapïta, chunyäninpa
läduscanćhu Efrain nishan malcaman licula yaćhapacünincunawan caycälï.
55 Ñatac Libraculcäśhan Fista ñam ji'acaycayämulaña. Chaymi manaläpis
allaycuptin custumrinmannuy yacuwan chuyanchaculcänanpä
juc-läducunaćhu yaćhä Israelcunäpis Jerusalenman puntapäcula.
56 Chayćhümi Jesusta ashipäcul Diospa chuya wasinćhu: “¿Ima-
nipäcunquim? ¿Cay fistaman śhamun'achućh manachućh?” ninaculcäla.
57 Ñatac puydï sasirdüticunäwan fariseocunämi camachila “Jesusta
mayćhüpis licälälil'a willapämay chalachipäcunäpä” nil.

‡ **11:52** chi'iy: Waquincunaćhu'a “wichiy” nipäcunmi.

12

Jesusmi Lazarop wasinman ćhan
Mt 26.6-13; Mc 14.3-9

1 Ñatac süta muyunlä Libraculcäśhan Fistapä faltayaptinmi, Jesus
ćhäla Lazarocta śhalcachimuśhan Betania malcaman. 2 Chayćhümi
Jesus-laycu cumbiducta lulaycapäcula. Martañatacmi ćhacacamula.
Lazaroñatacmi Jesuswan cusca micapäcunanpä täcuyalcäla. 3 Chayćhu
Mariañatacmi butïllaćhu* sumä-sumä ćhaniyu nardo śhutiyu pirfümiwan
Jesuspa ćhaquinman jillpuycul ächanwan pichaycula. Chayćhümi chay
pirfümip mishqui aśhnaynin wasinman lluy juntäla. 4 Ñatac Jesusta
ipanchananpä cä Simonpa chulin Judas Iscarioti yaćhapacüninmi:
5 "¡¿Imanuypatan quimsa paćhac (300) muyun trabajup ćhaniyüta
pampaman muyuyächinman?! Aśhwanpaćh lanticulcul wacchacunäta
yanapaycunman cal'a" nicuyan. 6 Cayta nila manam rasunpa
wacchacunäta llaquipayninwanchu, sinu'a suwacunan-laycum. Paypa
maquinćhu illay captinmi munalishanmannuy chalala.
7 Chaymi Jesus: "Jina lulachun. Caycunactá ćhulalächila wañuptí
pampacunäpä alistaycamayninwanmi. 8 Wacchacunacá imaypis amcu-
nawanläćha capäcun'a. Ya'am ichá pasaypipächu cayćhu mana caśhä"
nin.
9 Ñatac achca-achca Israelcunam yaćhälälila Jesus chayćhu caśhanta.
Chaymi payta chaynütac Lazaro wañuśhanpïta śhalcamuśhantawan
licä pasaculcäla. 10-11 Chaymi puydï sasirdüticunaca Lazaroctapis
wañuchipäcunanpä limanacälälila: "Cay Lazarop jananmi achca-achca
Jesusman chalapacalcälil ya'anchicpïta japächacücuyalcan" nil.

Jesusmi Jerusalenman yaycun
Mt 21.1-11; Mc 11.1-11; Lc 19.28-40

12 Ñatac chay walantin muyun chay fistaman ćhämü nunacunämi
yaćhälälin Jerusalenman Jesus ćhämunanta. 13 Chaymi talipapäcula
palmïra jaćhap lapinta† apticälälisha-cama bïbaśhtin:
"¡Cawsachun Diosninchicpa pudirninca! ¡Cawsachun Israelcunap
Mandäninca!" nil.
14 Jesusñatacmi malta aśhnucta talilcul sillacuśha Jerusalenman yaycula
Diospa shiminćhu nishanmannuy.
15 Chayćhümi: "Ama manchacuychu, Jerusalenćhu chulilläcuna.‡
Juc malta aśhnuman sillacüśham Mandacüniqui śhayämun"✡ niyan.
16 Caycuna pasayaptinmi cay nishanca lulacäśhanta yaćhapacünincuna
mana tantiapäculachu. Janay pachäta Jesus cuticuptinlämi paypi cay
isquirbishancunaca lulacäśhanta tantiapäcula.
17 Lazarocta śhalcachimuśhanta licä nunacunäñatacmi chay pasaśhanta
jinalla lluy willapacuyalcäla. 18 Chaymi chaynu milagructa lulaśhanta
uyalil achca nunacuna Jesusta ćhasquipäcü yalatityapämula. 19 Chayta
licalmi fariseocunäñatac:
"¡Licay-ari! Jinantin nunacunäña aticuyalcan. Imactapis manam julu-
cunchicchu" nipäcula.

Jesuspa üran ji'acaycayämunñam

---

* **12:3** Griego limayćhu'a "ćhawpi kïlu-yupayllam" niyanmi. † **12:13** lapi: Waquincunaćhu'a "lapla" nipäcunmi. ‡ **12:15** Griego limayćhu'a "Sionpa walmi chulin" niyanmi. ✡ **12:15** Is 40.9; Sof 3.16

20 Chay fistaćhu Diosta alawaycälinanpä lïcunaćhümi mana-
Israelcunäpis capäcuñä. 21 Paycunam Galileap Betsaida malcayu
Felipiman aśhuycälil: “Taytay, Jesuswanmi tincuycuyta munapäcú”
nipäcun. 22 Niptinmi Felipe Andresman lilcul willaycula. Chaypïtam
pulanña Jesusman niycü lipäcula.
23 Chaynu mana-Israelcuna ashiyalcaptinmi Jesus nila: “Canan ürá
ćhämunñam ya'a Nunap Chulinca rasunpa maynu sumä caśhätapis tan-
tiapäcunanpä. 24 Sumäta uyalipämay: juc trïgu muju allpäman ćhal mana
wañuptin'a, jina jucllay mujullam. Wañülulmi ichá achcaman milälunlä
canpis. 25 Chaymi cawsayninta ama-pacha nïcá cawsayninta apacun'a.
Cay pachäćhu cawsaynintapis imapis mana ucücäñatacmi ichá wiñay
simpripä ćhulan'a. 26 Mayanpis sirbïmänïcunacá atimänanmi cayan; chay
sirbïnïcunawanmi ya'a caśhäcäćhu cusca capäcuśhä. Jinaman'a Taytäpis
altumanmi ćhulaycun'a” nil.

Jesusmi wañunanpi liman

27 Nishanpïtam Jesus: “Canan bïdäćhüchu manañam cacuyá. ¿Chaychun
‘Taytay cay śhamücäćhu pasamänancunapïta julaycamay’ nishä? Manamá;
cay lulanäpämari śhamulá. 28 Chayurá, Taytay, am altuman julucuycuy”
nin.
Niptinmi janay pachäpi ayalpämula: “Ñam ya'a altuman juluycuśhaña
cayá; yapañatacmi altuman juluycuśha caśhä” nil.
29 Chayćhu nunacunäñatacmi chay ayalpämuśhanta uyalïlälil:
“Räyuchućh paćhyälun” nipäcun.
Waquinnincunañatacmi “Anjilchućh limapälun” nipäcula.
30 Chayćhümi Jesus: “Limamuśhanca manam ya'a-laycuchu, sinu'a
amcuna-laycum” nin.
31 Nilculmi: “Cananmi cay pachäćhu jinantin nunacunaca cäraycuśha
can'a. Chaynütacmi cay pachäta duyñuchacüśha cä Satanaśhpis
alupacüśha can'a. 32 Ñatac śhalcachisha captïmi llapa nuna ya'aman
śhapämun'a” nila. 33 Cay nishanwanmi tantiachila curuśhcäćhu
imanuypa wañunanpäpis.
34 Chay nunacunäñatacmi: “Camachicuypam yaćhanchic Diospa
Caćhamuśhan Salbacüca pasaypipä cawsananta. ¿Chaychun amñatac
‘Rasun Nunap Chulincá wañun'am’ niyanquiman? Chayurá ¿mayanpïtá
limayanqui?” nicuyalcan.
35 Niptinmi Jesus: “Amcunawan uchucllactañam caycuśhä
acchiycälinacpä. Chaymi acchi caśhancama puliycälinayqui.
Tutapäca chaläśhuptiquim ichá mana maypa linayquitapis
yaćhapäcunquiñachu. 36 Chaymi caśhäcamá acchïman chalapaculcay,
acchïćhu cawsapäcunayquipä” nin.
Caycunacta limayta camacalculmi Israelcunäwan mana licachicullal
licula.

Israelpa waquin puydïnincuna manam chalapaculcanchu

37 Chaynu Jesus milagru lulaśhancunacta Israelcunaca may-maytaña
licayalcalpis manam chalapaculcälachu. 38 Caynüpam Diospa unay
willacünin Isaias nishanca lulacacula. Chayćhümi niyan:
“Tayta Dios ¿mayanllá willacuśhanchicta ćhasquiyculatan?
¿Mayanllá Tayta Diospa munayninta tantiayculatan?”✡ nil.

✡ **12:38** Is 53.1

39 Caynu mana chalapaculcälachu Isaias isquirbishanćhu caynu niyapt-
intacmi:
40 “Ñawincunacta aplälun, śhun'untapis lumiyächin.
Chaymi mana licapäcun'achu, uyalipäcun'achu, tantiapäcun'achu,
nïtac cutipämun'achu sänaycachinäpäpis”✡ nil.
41 Isaias lluy caycunacta willala Jesuspa sumä cayninta licalmi.
42 Masqui achca mana chalapacuyalcaptinpis Jesusman achcatacmi
chalapaculcäla aśhta Israelpa puydïnincunapis. Ñatac fariseocunaca jun-
tunacuynincunapi alülälinanpïta manchaculmi lluypa ñawquin'a chala-
paculcäśhanta mana camalachipäculachu. 43 Paycuna Dioswan allinpa
licachicunantá, nunacunäwan allinpa licachicuyllactam wañupaculcäla.
44 Jesusmi chayćhu callapawan nila: “Ya'aman chalapacücá manam
ya'allamanchu, sinu'a caćhamänïmanpis chalapacuyanmi. 45 Ya'acta li-
camäcá caćhamänïtawanmi licayan. 46 Cay pachäman acchinümi śhamulá
chalapacamäcunaca yanawyayä tutapäcäćhu manaña cayänanpä. 47 Ñatac
willacuynïta uyaliyal mana cäsucücunätá manam ya'achu cäraycuśhä.
Cay pachäman chaypächu manamari śhamulá, sinu'a salbaycunäpämi.
48 Ñatac mayanpis jamuyal willacuynïta mana cäsucücunätá cäraycul
mućhuycachinanpä cayanñam. Chay quiquin willacuyllämi unanchay-
cuśhan muyuncäćhu mućhuycachin'a. 49 Ya'a quiquilläpïtachu manam
limayá. Aśhwanpa quiquin caćhamäní Taytämi camachimäla imanuypa
yaćhachinäpäpis limanäpäpis. 50 Yaćhämi paypa limaynin wiñay simpripä
cawsachishanta. Chaymi Taytá nimäśhantanülla willacuyá” nila.

13

Jesusmi yaćhapacünincunap ćhaquinta pa'an

1 Chay Libraculcäśhan Fistapä juc muyunllañam cayäla. Jesusñatacmi
cay pachäpïta Taytan caśhancäman cuticunan ürа ćhämuśhanta yaćhalaña.
Pay cay pachäćhu nunancunactam cuyala. Chaymi maynu-maynu
cuyaśhantapis camalaycachinanpä cayäla.
2-4 Ñatac supayca Simon Iscariotip chulin Judaspa śhun'unmanmi
ćhuläla Jesusta ipanchananpä. Jesusñatacmi quiquin Tayta Diospi
śhamuśhantapis payman cutinantapis, jinaman maquinman lluy imacta
Taytan ćhulaycuśhantapis tuquicta yaćhala. Chay sinayalcäśhanćhümi Je-
sus śhalcuculcul janä müdananta lluśhticulcul tuallacta wi'awninman wat-
acülun. 5 Jinalculmi labaturiuman yacucta ćhulaycul yaćhapacünincunap
ćhaquinta pa'alcul wi'awninćhu tualläwanñatac pichala. 6 Ñatac Si-
mon Pedroman pa'ananpä ćhäluptinmi: “Taytay ¿amlächun ćhaquïta
pa'ayämanquiman?” nin.
7 Niptinmi: “Caycunacta manalämi canan tantianquimanlächu.
Chaypïtam ichá tantiapäcunquiman” nin.
8 Niptinmi Pedro: “Manam imaypis ćhaquïtá pa'acamanquimanchu”
nil mićhacula.
Niptinmi: “Mana pa'apti'a, manam ya'apä canquimanchu” nin.
9 Niptinmi: “Taytay, chaynu captin'a, maquïtawan umätawan-ari
pa'aycallämay” nin.
10 Niptinmi: “Mayanpis almacuśhacá lluy chuyañam cayan;
ćhaquillantañam pa'acunan. Amcuna chuyañam cayalcanqui, masqui

✡ **12:40** Is 6.10

lluy mana capäculpis” nin. 11 Caynu Jesus nila “Manam lluychu chuya
cayalcanqui” nil pï ipanchanantapis yaćhalmi.
12 Ñatac lluy yaćhapacünincunap ćhaquinta pa'ayta camacalpulmi,
caśhan müdaculcul taycucuycul nila: “¿Tantiapäcunquichun imapi
caynu lulaśhäta? 13 Amcuna ‘Yaćhachicü taytay’ nipämanquim.
Rasunpa nimäśhayquinümi cayá. 14 Ya'a yaćhachicü taytayquilä uyway
nunanu ćhaquiquicunacta pa'ayapti'a, amcunapis quiquiqui-pula
pa'anaculcänayquim. 15-16 Rasunpa juc uyway manam patrunninpïta
maslächu, nïtac juc caćhaśha nunapis caćhäninpïta maslächu. Chaymi
caynu lulaynïwan yaćhaycälichic amcunapis lulaycälinayquipä. 17 Canan
caycunacta uyalicul lulapäcul'a cushisham capäcunqui.
18 “Ñatac manam llapayquipïchu limayá. Mayanniquicuna aclaśha
capäcuśhayquitapis yaćhämari. Rasunpa isquirbishancunaćhu ‘Cusca
micuśhäcämi ipanchäní licalïlun’✡ nishancämi canan lulacacun'a.
19 Cananpïmi cay pasanantapis willayalcac lluy lulacaptin rasunpa pï
caśhäta tantiapäcunayquipä. 20 Sumäta uyalipäcuy: caćhacuśhäta ćhasquïcá
quiquïtam ćhasquiyäman; ya'acta ćhasquiycamäcá caćhamäní Taytätapis
ćhasquiyanmi” nin.

Judas ipanchanantam Jesus willan
Mt 26.20-25; Mc 14.17-21; Lc 22.21-23

21 Caycunacta nilculmi Jesus sumä-sumäta llaquisha cayal: “Rasunpa
jucniquim ipanchapämanqui” nin.
22 Niptinmi yaćhapacünincuna licapänacuyllaman camälälila,
“¿Mayannïćha cayalcá?” nicuśhtin. 23 Ñatac cuyaśhan yaćhapacüninmi
Jesuspa lädunćhu cayäla.
24 Paytam Simon Pedro siñaśhchayllap “¿Mayanshi chay cayan?” nil
tantiachila tapunanpä.
25 Niptinmi masta jućhutyalcul: “Taytay, ¿mayannïtan chay ipanchäniqui
cayalcá?” nin.
26 Niptinmi Jesus: “Tantacta puśhtalcachil* uśhäcämi cayan” nin. Nil-
culmi tantacta puśhtalcachil Simon Iscariotip chulin Judasman uycula.
27 Chayćhu ćhasquïllaptin-pacham Judas Satanaśhpa maquinćhu cananpä
llallichicüla.
Chaymi Jesus: “Lulanayquita apuraypa lulay” nin.
28 Niptinmi chayćhu lluy micücunaca imapi chaynüta nishantapis mana
tantiapäculachu. 29 Ñatac Judas illay uywäca captinmi “ ‘Fistäpä lluy
lantipacamuy’ niyanćha, ütac ‘Wacchacunaman uycamuy’ niyanćha” nil
nipäcula. 30 Ñatac chay tanta uśhancäta Judas micacalpulmi tutapäśhaña
pasacula.

Jesusmi muśhü camachicuyta uycun

31 Chaynu pasacuptinmi Jesus: “Canan ürá ćhämunñam. Ya'a Rasun
Nunap Chulinca maynu sumä caycuśhäta ñam camalachicuśhäña. Ñatac
ya'a lulaśhäwanmi Tayta Dios altuman juluycuśha can'a. 32 Jinaycuptí
ya'actapis altuman julaycamänan cayllaćhüñamá cacuyan.
33 “Cuyaśhäcuna, ash timpullañam amcunawan caycuśhä.
Chayćhu ashipämalpis Israelcunäta nishänüpis manam lishäman'a
lipäcunquimanlächu. 34 Cananmi muśhü camachicuyta niycälic:

✡ **13:18** Sal 41.9 * **13:26** Waquincunaćhu'a “puśhcalcachil” nipäcunmi.

quiquiqui-pula cuyanaculcay. Maynümi cuyapäculac chaynu-ari
cuyanaculcay. 35 Chaynu cuyanaculcaptiquim yaćhapacünïcuna
caśhayquita lluypis tantiapäcun'a" nin.

Pedro ipanchanantam Jesus willan
Mt 26.31-35; Mc 14.27-31; Lc 22.31-34

36 Niptinmi Simon Pedro: "Taytay, ¿maytatan licunqui?" nin.
Niptinmi: "Lishäcäman canan manam atimanquimanlächu.
Chaypïtaćh ichá śhamunquiman" nin.
37 Niptinmi Pedro: "¿Taytay, imapïtan canan mana aticmanlächu? Am-
laycu bïdätapis uśhämi" nicuyan.
38 Jesusñatacmi: "¿Rasunpachun bïdayquitapis uycunquiman? Rasunpa
manaläpis wallpa wa'amuptinmi, quimsa cutictaña 'Manam lisïchu' nil
nimanqui" nin.

14

"Ya'am caminuca, rasun allinca, cawsayta uycücäpis cayá"

1 Nishanpïmi: "Amañari anchap jucmanyäśha cayalcaychu. Aśhwanpa
Tayta Diosmanpis, ya'amanpis chalapacalcämay. 2-3 Taytá caśhancäćhümi
yaćhanapä achca jäcuyalcan. Chaymi ćhäpämunayquipä allichamü liyá.
Chaynu allichalcamulmi puśhäniqui cutimuśhä, ya'a caśhäcäćhu amcu-
napis capäcunayquipä. Sïchuśh chaynu mana captin'a manaćh 'Allichä-
ari lishä' niyalcacmanchu. 4 Ñatac mayta linätapis, maycäpa caminu
lishantapis yaćhapäcunquiñam" nin.
5 Niptinmi Tomas: "Taytay, manatac mayta linayquitapis
yaćhapäcüchu. ¿Imanuypatá chay caminütälä lisïlälïman?" nin.
6 Niptinmi Jesus nin: "Ya'am caminuca, rasun allinca, cawsayta
uycücäpis cayá. Ya'allapamari Taytäman ćhanman. 7 Amcuna ya'acta
lisipämal'a Taytätapis lisipäcunquim. Cananpïtá lisïlälinquiñam. Jinaman'a
licälälinquiñam canpis" nil.
8 Niptinmi yaćhapacünin Felipe: "Taytay, Tayta Diosta licay-
cachimänallayquipämi capäcuśhä" nin.
9 Jesusñatacmi: "Felipe, ¿cay-chica timpu cayaptinchicchun manalä
lisimanquimanchu? Ya'acta licamäcá, Taytätapis licaycunñam. ¿Chay-
chun canan 'licachimay' niyämanquimanlä canpis? 10 Icha ¿manachun
Taytäćhu ya'a caśhäta chaynütac Taytäpis ya'ećhu caśhanta chalapacun-
qui? Imanishacpis manam quiquilläpïchu, sinu'a ya'ećhu cä Taytämi lu-
laycuyan. 11 Chalapacamay-ari Taytäwan juclla capäcuśhäta masqui mi-
lagrucunacta lulaśhalläpapis. 12 Rasunpa, ya'aman chalapacamäcunacá
ya'a lulaśhäcunactam lulapäcun'a. Taytäman cutiptïmi ichá sumä mascu-
nactalä lulapäcun'apis. 13 Ñatac ya'ap pudirní cayal Taytäta imactapis
mañaculcaptiqui'a uycuśhämi, Taytá maynu munayniyu caśhanta ya'awan
camalaycachinanpä. 14 Chayurá ya'ap śhutïćhu mañacalcämuptiqui'a
imactapis ćhasquiycälinquim.

Chuya Ispiritucta caćhamunanpämi limalicun

15 "Ñatac rasunpa cuyapämal'a, yaćhachicuynïmannümi cawsaycälinqui.
16-17 Chaynütacmi Taytäta mañacuśhä juc Caminaycüniquita
caćhamunanpä. Chay rasuncäta camalachï Ispiritunmari amcunawan
imaycamapis caycun'a. Mana chalapacücunacá payta mana licalmi
lisilmi nï ćhasquïpäcunmanchu. Amcunam ichá cusca cayalcal

lisipäcunqui. Jinamanñatacmi amcunaćhu caycun'a. 18 Manatacmi
caćhaycälishayquichu, sinu'a amcunaman cutimuśhämi. 19 Ñatac ishcay
quimsa muyuncunapïtanuy caypi licuptïmi manaña licapäman'añachu.
Amcunam ichá caśhan cawsamuptí licapämanqui. Chaymari amcunapis
cawsapäcunqui. 20 Chay muyuncunaćhümi tantiapäcunqui Taytäćhu
caśhäta, chaynütac amcunapis ya'aćhu capäcuśhayquita, jinaman'a ya'apis
amcunaćhu caśhäta. 21 Mayanpis shimïta uyalicul lulaycücá llapan
śhun'unwanmi cuyaman. Cuyamäcunätá Taytäpis cuyan'am. Ya'añatacmi
sumäta camalaycachicuśhä" nin.
22 Chayćhümi juc Judas — cay'a manamá Judas Iscariotichu — nin:
"Taytay, ¿imapïtan ya'acunallaćhu camalaycachicunqui, jinantin nuna-
cunaćhu'a manatac?" nil.
23 Niptinmi: "Cuyamäcá camachicuynïmannümi cawsaycun'a
ñatac Taytäpis cuyan'am. Taytäwan cutipämulmi cuyamänïcunawanpis
yaćhapäcuśhä. 24 Mana cuyamäcunacá camachicuynïmannüchu manam
cawsapäcun'a. Cay nishäcunaca manam quiquilläpïchu sinu'a caćhamäní
Taytäpïmi. 25 Cayćhu caśhäcamam caycunacta yaćhayalcächic. 26 Śhamü
muyuncunaćhüñatacmi ichá Taytá Caminaycüniquipä caćhamuśhan
Chuya Ispiritu yaćhachipäcuśhunqui. Cay yaćhachishäcunätapis
yalpachipäcuśhunquim.
27 "Canan'a ya'a-laycum jawca caycälinqui. Jawca caynïtam uycälicña.
Cay jawca cayta uśhac'a manam cay pachäćhu nunacuna uśhancänüllachu.
Chayurá ama jucmanyapäcunquichu, nï manchaliculcanquichu.
28 Uyalipäculanquiñam 'Licuśhämi; chaypi caśhanmi amcunaman
cutimuśhä' nishäta. Rasunpa cuyapämal'a ya'apïpis mas munayniyu
Taytäwan cusca canäpä liyapti'a cushiculcanquimanmi. 29 Lluy
caycunacta willayalcac manaläpis pasayaptinlämi, cay nishänülla
pasaptin chalapacalcämänayquipä.
30 "Canan'a cay pachäta duyñuchacüśhaca ji'acaycayämuptinñam
manaña timpu cacuyanñachu limananchicpä. Manamá ya'apïta
mas munayniyu captinchu, 31 sinu'a cananpïta jinantin nunacunaca
yaćhapäcunanmi Taytäta cuyal nimäśhallanmannuy lulaycuśhäta.
¡Śhalcapäcuy, caypi licuśhun!" nin.

15

Jesusmi rasun üba plantaca cayan

1 Nilculmi Jesus nilatac: "Ya'am rasun üba plantaca cayá; Taytäñatacmi
lulaycüca. 2 Chaymi jucnin pallayní mana wayuyniyu captin'a lluy
cuchülun. Ñatac wayuyniyu captinmi ichá püdapayan mas wayuy-sapa
cananpälä. 3 Chaynümi amcunapis shimïta uyalil ćhasquimäcunacá,
püdaśhanuy allin chuyaña cayalcanqui. 4 Chayurá ya'aćhu tacyaycäliy
amcunaćhu ya'a caycuśhänuy. Juc pallay quiquillanpïta manamá wayun-
manchu. Chay yulaćhümi caycunan. Chaynümi amcunapis ya'aćhu mana
capäcul'a mana wayupäcunquimanchu.
5 "Ya'ami üba plantaca cayá; amcunañatacmi pallaynïcuna.
Chaymi ya'aćhu tacyaycüca, chaynütac ya'apis paywan caycupti'a
sumä wayuyniyu caycun'a. Ñatac quiquillayquicuná manam
imallactapis lulayta atipapäcunquimanchu. 6 Chaynütacmi ya'aćhu
mana caycücá chaquinanpä wicapäśha pallaycänuy cayan. Chaycuna

chaquïluptinmi juntulcul nina walaśhancäćhu cañaśha can'a. 7 Ñatac
ya'ećhu masïsu tacyaycul, shimïtapis śhun'unćhu uywaycücätá
munaśhayquitam mañacuśhayquimannuy uycuśha capäcunqui. 8 Caynu
sumä wayuyniquiwan maynu sumä yaćhapacünïcuna caśhayquita
camalaycachipäcuśhayquipam Taytá altuman juluycuśha can'a.
9 "Taytá cuyamäśhannümi amcunactapis cuyapäcuc. Cay cuyacuynïćhu-
ari tacyapäcuy. 10 Maynümi ya'a Taytäpa camachimäśhanta uyalicul,
paypa cuyayninćhu tacyaycú, chaynümi lluy camachicuynïta uyalicul'a
amcunapis cuyaynïćhu tacyaycunqui.
11 "Caycunacta niycälic amcunaćhu cushicuyní caycuptin
maćhaycälälinayquicama cushiculcänayquipämi. 12 Caymi camachicuyní
amcunapä: Ya'a cuyapäcuśhacnuy quiquiqui-pulapis cuyanaculcay.
13 Sumä-sumänin cuyaycücá quiquinpa bïdanta amigunpi uycücämi.
14 Amcuna camachicuynïta cäsuculcal'a amigüñam capäcunqui.
15 Manañam 'uywayní' niyalcacchu. Uywaycá patrunnin ima
lulaśhancunactapis manam yaćhanchu. Amcunactam ichá Taytá lluy
nimäśhanta yaćhaycälichicña. 16 Ñatac amcunachu manam ya'acta
aclapämälanqui, aśhwanpa ya'ami aclapäculac mana camacaycü
sumä wayupäcunayquipä. Chayurá pudirní cayalcaptiqui'a ima
mañaculcäśhayquitapis Taytá uycälishunquim. 17 Yapa nishayqui cay
camachicuynïta: quiquiqui-pula cuyanaculcay.

Jesustawan yaćhapacünicunacta ćhïnipapäcun'am

18 "Cay pachäćhu nunacunaca ćhïnipäcuśhuptiqui'a ya'acta puntacta
ćhïnipämäśhanta yalpapäcuy. 19 Sïchuśh cay pachäpä capäcuptiqui'a
nunacunaca quiquintanümi cuyapäcuśhunquiman. Canan chay mana
allin lulayniyücunäpi julapämuśhacpam, jinaman'a chay lulayninta
manaña atichipäcuptiquim ćhïnipapäcuśhunqui. 20 Chaynütac yalpapäcuy
'Juc uyway manam patrunninpïta maslächu' nipäcuśhacta. Chayurá
ya'actapis aticaćhayalcämal'a, amcunactapis aticaćhapäcuśhunquim.
Willacuynïta ćhasquiyalcämal'a amcunactapis ćhasquipäcuśhunquim.
21 Lluy caynu lulapäcuśhunqui caćhamänïta mana lisil ya'a-laycum.
22 Rasunpa willaycunäpä mana śhamupti'a manam pï juchachaycunan
canmanchu cala. Cananmi ichá juchanpi mana ima ninan
canñachu. 23 Ya'acta ćhïnimäcá Taytätapis ćhïniyantacmi. 24 Munaynïwan
milagrucunacta paycunaćhu mana lulapti'a mana juchachäśham
capäcunman. Cananmi ichá masqui cay lulaśhäcunacta licayalcalpis
ćhïnipapämäśhanwan Taytätapis ćhïniyalcantac. 25 Caycunawanmari
lulacacun camachicuyćhu 'Yan'alpïmi ćhïnipapäman'✡ nishanca.
26 "Ñatac Taytäpi caćhamuná Caminaycuśhüniqui, rasuncäta camalachï
Ispiritum ya'api liman'a. 27 Chaynütacmi amcunapis limapäcunqui
yaćhachiyta allaycuśhäpi ya'awan cayalcalñá.

16

1 "Lluy caycunacta nipäcuc ya'apïta mana laquiculcänayquipämi.
2 Chay juntunacuynincunapïta alupäcuśhunquim. Chay
wañuchipäcuśhüniquicunam: 'Diosta caynüpamari sirbinchic' nipäcun'alä
canpis. 3 Caynu lulapäcun'a ya'actapis caćhamäní Taytätapis mana
imaypis lisipämalmá. 4 Caycunacta willayalcac chay ćhämuptin

✡ **15:25** Sal 35.19; 69.4

cay nishäcunäta yalpapäcunayquipämi. Ñatac puntapi caycunacta
mana nipäculacchu ya'awan cayalcaptiquilämi. 5 Cananmi ichá
caćhamäní caśhancäman cutiyaptïpis mana mayanllayquipis mayta
linätapis tapupämanquichu. 6 Aśhwanpam cay nishäcunäwan sumä-
sumä llaquicälälinqui. 7 Masqui chaynu captinpis, cutishäca
amcunap allinniquipämari. Mana cutipti'a chay Caminaycuśhüniqui
manam śhamunmanchu. Aśhwanpa cutilmi caćhamuśhä. 8 Pay
śhamulmi jinantin nunacunäta tantiachin'a jucha-sapa capäcuśhanta,
ya'apa allin caśhätapis, ñatac juchancunapi mućhuycachisha
canantapis. 9 Tantiachin'a jucha-sapa capäcuśhanta ya'aman mana
chalapaculcämäśhanpïtam. 10 Tantiachin'atac allin caśhäta Taytäman
cutilcul amcunawan manaña caśhäpïtam. 11 Jinaman tantiachin'atac
mućhuycachinäta cay pachäta duyñuchacüśhaca cäraycuśhaña cayaptinmi.
12 "May-mayćha amcunacta niná cayan. Canan'a anchapmari
canman. 13 Chuya Ispiritu śhamulñam ichá rasun allincäta
yaćhaycälichipäcuśhunqui. Pay'a manam quiquillanpïtachu
yaćhachipäcuśhunqui, sinu'a lluy uyalishancätam. Jinaman'a śhamü
muyuncunäćhu ima pasanancunactapis willaycälishunquim. 14 Caynu
ya'api ćhasquishallanta amcunaman willaycuśhanwanmi altumanpis
julaycaman'a. 15 Ñatac Taytäpa lluy cänincunapis ya'apam. Chaymi 'Ya'api
ćhasquishantam Chuya Ispiritu amcunaman willaycuśhunqui' niyalcac"
nin.

Llaquicuycämi cushicuyman muyun'a

16 Nilculmi: "Ishcay quimsa muyuncunapïtanuy'a manam
licapämanquiñachu. Chaypïtalämi caśhantac licapämanqui" nin.
17 Niptinmi waquin yaćhapacünincuna quiquin-pula: "¿Imaninantan 'Ish-
cay quimsa muyuncunapïta manam licapämanquiñachu. Chaypïtalämi
caśhan licapämanqui' niyämanchic? ¿Imanuytacmi 'Taytá caśhanman lishä'
nishancäpis? 18 Chay 'Ishcay quimsa muyunpïtanu'a' nishantapis manam
imapi limaśhantapis tantianchicchu" ninaculcäla.
19 Ninacuptinmi Jesus tantiälun tapucuyta munapäcuśhanta. Chaymi:
"¿Amcuna tapunacuyalcanqui 'Cananpi ishcay quimsa muyuncunapïta
manam licapämanquiñachu. Chaypïtalämi caśhan licapamanqui'
nishäcäpïchun? 20 Canan sumäta uyalipämay: cay pachäćhu
nunacunaca cushicuyćhu cayalcaptin amcunañatacmi wa'acuyćhu
llaquicuyćhu capäcunqui. Masqui chaynu llaquicuyniqui captinpis
sumä cushicuymanmi muyun'a. 21 Maynümi juc walmip waćhay
dulurnin chaläluptin dulurninta llaquisha apan. Näsichicülulmi ichá
chay wawinpïta cushicul nanay apaśhantapis manaña yalpanñapischu.
22 Chaynümi amcunapis canan sumä llaquichisha capäcunqui.
Caśhan cutimuptí tincuptinchicmi ichá sumä-sumäta cushiculcanqui.
Chay cushicuyniquitá manamá pipis ućhishunquimanchu. 23 Chay
muyuncunaćhu'a, manañam mañacalcämänayquipä can'añachu. Rasunpa
pudirní cayalcal Taytäta mañaculcäśhayquitam lluy uycälishunqui.
24 Canancama manaläami imallactapis pudirnïnuy mañaculcanquilächu.
Mañaculcal'a ćhasquipäcunquim sumä cushicuywan maćhaycuśha
capäcunayquipä.
25 "Canancama caynu tincuchiyllapmi yaćhaycälichilac. Ñatac
Taytäpïta tincuchiycunap mana yaćhaycachil cällanman camalaycachiná

ürа jananchicćhüñam. 26 Chay muyunpi pudirní cayalmi Taytäta
mañaculcanqui. Manañam mañacapuná can'añachu. 27 Aśhwanpa quiquin
Taytämi cuyapäcul uyalipäcuśhunqui. Ñatac caynu cuyapäcuśhunqui
cuyapämäśhayquipam, jinaman paypi śhamuśhäta tantiapäcuśhayquipam.
28 Rasunpa Taytá caśhancäpïtam cay pachäman śhamulá. Cananñatacmi
cay pachäta caćhaycul Taytá caśhanman cutishä” nin.

29 Niptinmi yaćhapacünincuna: “Canan'a mana tincuchillalñam tuqui
tantiapaśhllacta willaycälimanqui. 30 Cananmi ichá tantiaycälí lluy imac-
tapis yaćhaśhayquita aśhta ima tapucuyní cäcunactapis. Chaymi Diospi
śhamuśhayquita chalapaculcá” nipäcun.

31 Nipäcuptinmi Jesus: “Chayurá chalapacayalcämanquićhá
¿aw? 32 Japalläta caćhaycälälimal wicta cayta chi'ipäcunayqui üraca
jananchicćhüñam. Ñatac japallächu manam cayá; Taytämari ya'awan
cusca cayan.

33 “Caycunacta niyalcac ya'aćhu jawca caycälinayquipämi. Cay
pachäćhu'a ima sasachacuycunactapis pasapäcunquim. Ñatac
chaycunaćhu callpanchaculcay; ya'a quiquïmari lluyta cay pachäćhu
llalliytá llallïlüña” nin.

17

Jesusmi Taytanta yaćhapacünincunapä mañacun

1 Nilculmi Jesus janay pachäta licalcul: “Taytay, ürá ćhämunñam.
Mayan caśhätapis nunacunäman camalaycachiy ya'apis ampïta camalay-
cachinäpä. 2 Ya'amanmi munayniquita uycamälanqui lluy nunacunaca
maquilläćhu cananpä, chaynütac lluy unanchaycuśhayquicunäta wiñay
simpripä cawsachinäpä. 3 Paycuna am rasun Tayta Diosllätawan
ya'a caćhamuśhayqui cäcäta lisiycuyllanwanmi wiñay cawsaycäta
ćhasquipäcun. 4 Taytay, sumä caśhayquitapis cay pachäćhu camalaycachïmi
nimäśhayquicunäta lluy camacaycuśhäwan. 5 Chayurá, canan-ari
ñawpäniquićhu caśhan altuman julaycamay cay pacha allaycuptin anwan
cusca julaycamäśhayquinu.

6 “Ñatac cay pachäćhu cäcunäpi unanchaycul uycamäśhayquicunällactam
mayan caśhayquitapis lisiycachilá. Ampa cäcunätamari uycamälanqui.
Ñatac shimiquita uyalilmi cäsuculcäla. 7 Chaymi canan yaćhapäcunña
lluy umäśhayquicunaca amllapi śhamuśhanta. 8 Nimäśhayquicunäta lluy
willacuptí ćhasquicalcämäla rasunpa am caćhamäśhayquipi śhamuśhäta tan-
tialmi. 9 Chaymi mañacuc paycunapä. Manam cay pachäćhu nuna-
cunäpächu, sinu'a ampa cäcunapïtam, umäśhayquicunapïtam. 10 Cay lluy
nuna ya'apa cäcunäpis ampam. Chaynütacmi ampa cäcunapis ya'apatac.
Paycunapñatacmi maynu sumä caśhätapis camalaycachilanqui.

11 “Canan'a cay pachäta caćhaycuśhäñam anwan cananchicpä. Paycu-
nañatacmi ichá cay pachäćhu caycälin'alä. Chayurá Sumä Taytay, lluy
umäśhayquicunäta ñawillayquićhu caycachiy-ari ya'anchicnuy jucllaylla
paycunapis caycälinanpä. 12 Cay pachäćhu paycunawan caśhäcamá, lluy
umäśhayquicunäta munayniquiwanmi ñawilläćhu uywalá. Manamá ju-
cllanpis chincalachu sinu'a chay shimiquićhu nishannuy lulacacunanpä
camacäśha cananpä unanchäśhancällamari.

13 “Canan cusca cananchicpämi cutiyämú. Cay pachäćhu caśhäcamam
ichá caycunacta mañacamú cushicuynïwan sumä maćhaycälinanpä.

14 Paycunacta willacuyniquita willaptïmá cay pachäćhu nunacunaca
ćhïnipapäcula. Chay uyalicücunäpis nï ya'apis manam cay pachäpächu
capäcú. 15 Chaynu captinpis, manam cay pachäpi julunayquipächu
mañacuc, sinu'a cay mana allincäpi licaycunayquipämi. 16 Rasunpa,
manam paycunapis nï ya'apis cay pachäpächu capäcú. 17 Chayurá rasun
allin shimiquiwan amllapäña chuya-camacta lulaycuy. 18 Maynütacmi
cay pachäpa ćhawpinman caćhamälanqui, chaynümi ya'apis cay pachäpa
ćhawpinman caćhayá. 19 Paycuna-laycumari amllapäña calá paycunapis
amllapäña sumä capäcunanpä.

20 "Paycunallapïchu manamá mañacuc, sinu'a paycunap
willacuyninpa śhamü chalapacamäcunäpäwanmi. 21 Taytay, lluy
paycunari jucllaylla imaćhüpis capäcuchun. Maynümi ya'anchic juclla
cayanchic, chaynu-ari paycunapis ya'anchicwan jucllaylla capäcuchun,
caćhamäśhayquita lluy nunacunaca yaćhapäcunanpä. 22 Ñatac sumä
caynïta umäśhayquitapis paycunactam uyculá ya'anchicnu jucllaylla
capäcunanpä. 23 Ya'a paycunaćhu caśhänuy ñatac am ya'aćhu caśhayquinu-
ari sumä jucllaylla caycuchun. Chayćha jinantin nunacunaca ya'acta
cuyamäśhayquinuy paycunactapis maynu cuyaśhayquita tantiapäcun'a.

24 "Taytay, cay uycamäśhayquicunaca ya'awan capäcuchun. Chayćha
cay pachäta manalä camal sumä altuman julaycamäśhayquitawan maynu
cuyamäśhayquita licapäcun'a. 25 Sumä Chuya Allin Taytáy, cay pachällapa
cäcunacá manam lisipäcuśhulanquichu. Ya'ami ichá lisic. Nunäcunapis
caćhamäśhayquita yaćhapäcunñam. 26 Chaynütacmi ampi camalaycachilá;
jinallam camalaycachishäpis cuyamäśhayqui cuyacuyniqui ñatac ya'a
quiquïpis paycunaćhu caycunanpä" nil mañacula.

18

Jesustam chalachin
Mt 26.47-56; Mc 14.43-50; Lc 22.47-53

1 Lluy caycunacta Jesus niyculmi yaćhapacünincunawan Cedron śhutiyu
wayup wic-lädu chimpanman lipäcula. Chayćhu juc wirta caśhancämanmi
yaycapäcula. 2 Chay wirtaćhu achca cuti Jesus yaćhapacünincunawan
juntunaculcaptinmi ipanchä Judaspis lisila. 3 Chaymanmi Judas ćhälun
fariseocunaca puydï sasirdüticunaca caćhaśhan chuya wasip waquin
täpänincunactawan achca cachacucunacta sumä armädu-cama michïrayüta
lintirnayüta puśhapacüśha. 4 Ñatac Jesus caycuna pasananta yaćhalñam
yalulcul "¿Mayantatan ashiyalcanqui?" nin.

5 Niptinmi: "Nazaret-lädu Jesustam" nipäcun.

Niptinmi: "Ya'am cayá" nin. Paycunawanmi ipanchä Judaspis cayäla.

6 Chaynu Jesus "Ya'am cayá" nïluptinmi ipaman cutityalcälishanćhu
cućhpatityälälin.

7 Jesusñatacmi yapa: "¿Mayantamari ashiyalcanqui?" nin.

Niptinmi: "Nazaret-lädu Jesustam" nipäcun.

8 Niptinmi: "Ya'am cayá niyalcacñari. Ya'acta ashiyalcämaptiqui'a
paycuná jina liculcächun" nin. 9 Caynüpam lulacacula quiquin Jesus:
"Taytay umäśhayquicunapïta jucllantapis manam jitaycüchu" nishanca.

10 Simon Pedroñatacmi ispäda uywaśhanta jululcul sumä puydï
sasirdütip uywaynin Malcup allï linlinta juclla pasächin. 11 Jinaptinmi

Jesusñatac Pedrocta nin: “Chay ispädayquita ćhulalänanman cutiycachiy. ¿Manachun Taytá caćhamuśhan sumä ñacaycäta ñacäman, imatá?” nil.

Jesustam puydï sasirdütiman ćhächin
Mt 26.57-58; Mc 14.53-54; Lc 22.54

12 Niyällaptinmi Diospa chuya wasinpa täpänincuna, cachacucunaca jinaman puydïnincäpis Jesusman lluy shipucälälil ćhänälälin. 13 Jinalculmi chay watapä ćhuläśha sumä puydï sasirdüti Caifaspa suyrun Anasman puśhälälin. 14 Cay Caifasmi Israelcunäta “Malcantin wañunanchicpïtá allinmi canman juc nunalla lluypi wañuptin'a” nïca cala.

Pedrom Sasirdüti Anaspa wasinman ćhaycun
Mt 26.69-70; Mc 14.66-68; Lc 22.55-57

15 Ñatac Simon Pedrowan jucnin yaćhapacüninmi Jesusta atipäcula. Chay jucninmi sumä puydï sasirdütip lisisha cayal Jesuswan cusca luli patyuman yaycula. 16 Pedroñatacmi patyup puncullanćhu quïdälun. Jinaptin chay puydï sasirdütiwan lisinacuśhan yaćhapacücämi puncu quićhänin walmicta limapaycuptin Pedrocta pasaycachila. 17 Chayćhümi chay walmica Pedrocta: “Cay nunap yaćhapacünin-ari ampis cayanqui ¿aw?” nin.

Niptinmi Pedro: “¡Manam, manam!” nicuyan.

18 Ñatac sumä alaläcayämuptinmi chay täpänincunawan uyway nunacunaca ninacta walacaycachil muyülïninćhu śhaycacaycälil unupacuyalcäla. Paycunawan cuscamari Pedropis unupacuyäla.

Anasmi Jesusta tapun
Mt 26.59-66; Mc 14.55-64; Lc 22.66-71

19 Jinaśhancamañatacmi chay puydï sasirdütica Jesusta tapula yaćhachishanpïtawan, yaćhapacünincunapïta.

20 Chaymi Jesus: “Ya'a llapa nunap ñawquinmi yaćhachilá. Juntunacuna wasicunaćhüpis, Diospa chuya wasinćhüpis, mayćhüpis mayanćhüpis manam pacallap imactapis yaćhachilächu. 21 ¿Chayurá imapälätá ya'acta tapumanqui? Chay uyalïcunätari tapumuy. Paycunam tuquicta yaćhapäcun imapi yaćhachishätapis” nin.

22 Nïluptinmi chayćhu jucnin täpäca cäraćhu lapyälun “¿Caynüpachun puydï sasirdütïtalä ninquimanpis?” nil.

23 Jinaptinmi: “Mana allinta limälupti'a, má, nimay-ari. Ñatac rasuncällacta niyapti'a ¿imapïtan lapyacamanquiman?” nin. 24 Jinaptinmi Anas ćhänacüśhacta sasirdüticunap sumä puydïnin Caifasman puśhachila.

Pedrom yapa ipanchan

25 Ñatac Pedro chay nina walaśhancäćhu jinalla unupacuyaptinmi “Cay nunap yaćhapacüninchućh ampis canqui, ¿aw?” nipäcun.

Niptinmi: “Chayta manamari ya'a lisïpischu” nin.

26 Chaypïtam puydï sasirdüticunap uywaynin chay Pedro linlinta cuchuśhan nunap ayllunpis: “¡Amta, ya'a licalac chay wirtaćhu Jesuswan cusca cayätachućh jinam!” nin.

27 Niptinmi Pedro: “¡Manam lisïchu!” niyällaptin wallpa wa'amun.

Jesusmi Pilatop maquinćhu
Mt 27.1-2,11-31; Mc 15.1-20; Lc 23.1-5,13-25

28 Chay Israelcunämi aspi-aspiy Jesusta puśhapäcula Caifaspa wasinpïta Roma nasyuncäpa cuartilninman. Chayman manam yaycapäculachu

“Anlacüluchwanmi Libracuśhanchic Fistaćhu canapä” nil. 29 Chayćhümi
Pilato yalalcamul: “Má, ¿imapïtam puśhayalcämunqui?” nin.
30 Niptinmi: “Cay nuna ancha anchapña mana lulaptin'a, manaćh
anmanlächu puśhayalcämüman cala” nipäcun.
31 Pilatoñatacmi: “Amcunapïtañamá. Quiquiquip ca-
machicuyniquimannuy imactapis lulapämuy” nin.
Niptinmi: “Ya'acuna manam pictapis chacataywan
wañuchipäcümanchu” nipäcun. 32 Caynu Jesus nila imanuypa wañuchisha
cananpä nishanca lluy lulacacunanpämi.
33 Chaypïta Pilato cuartilman caśhan cutiycul Jesusta ayalculmi:
“¿Chayurá amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä cacuyanquiman-
pis?” nin.
34 Niptinmi: “¿Caynu niyämanqui quiquillayquipïtachun ichá juccunapi
uyalishayquitachun?” nin.
35 Pilatoñatacmi: “¿Israel caśhtachun cayá, imatá? Malca-masiquicunari,
puydï sasirdütiquicunäwan maquïman ćhulaycayämuśhunqui. Am ¿imac-
tamá lulalanqui?” nin.
36 Niptinmi Jesus: “Ya'apa gubirnú manam cay pachäćhüchu. Caypa
capti'a nunäcunaćh Israelcunäpa maquinman mana ćhulaycuśha canäpä
tincupäcunman cala. Gubirnu'a manam caypïchu” nin.
37 Niptinmi: “Chayurá ¿mandänincälächun cacuyanqui?” nin.
Niptinmi: “Am nishayquinümá. Chaymi cay pachäman näsil śhamulá
rasun allincäta yaćhaycachinäpä. Cay allincäta lisiyta munäcunäñatacmi
cäsupäman” nin.
38 Niptinmi Pilato: “¿Rasuncá imatá?” nin. Nilculmi chay puśhamü
Israelcunäman yapa yalulcul: “Cay nunäćhu ya'a manam imactapis
juchachaycunäpä talïchu. 39 Ñatac cay Libraculcäśhayqui Fistaćhu
custumriquimannuy watan-watanmi carsilćhu wićhaläcunäpi jucninta
caćhaycunanchic. Chayurá ¿Israelcunap Mandäniquitachun caćhaycuśhä?”
nin.
40 Niptinmi Israelcunaca ayaycaćhaypa: “¡Chaytá wañuchipäcuy!
¡Barrabasta caćhaycuy!” nicuyalcan. Cay Barrabasmi fïnunnin suwa
cacula.

19

Jesus chacatäśha cananpämi mañapäcun

1 Chaymi Pilato asutiwan Jesusta camacaycächila.
2 Cachacucunäñatacmi caśhapi curunacta lulalcälil Jesuspa umanman
ćhulapäcula. Jinalcul mandacüpa jatun yana-nilä puca catacunwan
ćhulälälin. 3 Jinayculmi jucnin jucnin aśhuycälil “¡Wiñaypä cawsachun
Israelcunap mandacünin!” nil cäraćhü-cama tacapäcula.
4 Chaypïtam Pilato yapa yalalcamul Israelcunäta: “Cananmi
ñawpäniquiman julamuśhä wañuchisha cananpä mana talishäta
tantiaycälinayquipä” nin. 5 Chayćhu Jesusta caśha curunawan
curunapacüśhacta, mandäpa müdananwan müdapacüśhacta julalcachimul
Pilato: “Cay-ari. Amcunaćh nipäcunqui” nin.
6 Chaynüta licälulmi puydï sasirdüticunäwan täpäcunaca ayaycaćhaypa-
cama: “¡Chacatäluy! ¡Chacatäluy!” nicuyalcan.
Chaymi Pilato: “Payćhu manamari ima juchactapis talïchu wañuchisha
cananpä. Chayurá amcunari chacatalpis wañuchicalcämuy” nin.

7 Niptinmi Israelcunaca: “¡‘Quiquin Tayta Diospa Caćhaśhan Chulinmi
cayá’ ninmari! ¡Ya'acunap camachicuynïmannu wañuchisha cachun!”
nicuyalcan. 8 Cayta uyalïlulmi Pilato masta manchapacüla.
9 Chaymi caśhan luliman cutiycälil Jesusta tapula: “¿Maypïmi canqui?”
nil.
Niptinmi Jesus imactapis mana limalilachu. 10 Chaymi Pilato:
“¿Ya'apächun mana limalinquimanchu? ¿Manachun maquïćhu cayan
caćhaycachinacpäpis chacatächinacpäpis?” nin.
11 Niptinmi Jesus: “Imanamänayquipäpis manam ima munayniquipis
canmanchu, janay pachäćhu Tayta Dios mana uycuśhuptiqui'a. Chaymi
maquiquiman ćhulaycamänïcá, ampïtapis mas juchayüña cayan” nin.
12 Chay niptin-pacham Pilato imanuypapis Jesusta caćhaycachiyta mu-
nala. Jinaptinpis Israelcunäñatacmi ayaycaćhaypa: “Caćhaycülul'a Romap
Puydï Mandäcäpa śhalcünin manañam canquichu. Pipis mandätucücá
puydï mandäninchicpa cuntranmi śhalcuyan” nicuyalcan.
13 Chaynüta Pilato uyalilculmi Jesusta julalcachimul Impidraśha nis-
han patyućhu cäraycunancäman taycucuycula. (“Impidraśha” Israel li-
mayćhüñatacmi Gabata nipäcula.) 14 Ñä chay fistapä juc muyun cacuyapt-
inmi ćhawpi muyun Pilato Israelcunäta: “Cay-ari Mandäniqui” nin.
15 Paycunañatacmi jicutäcuyalcan: “¡Wañuchun! ¡Wañuchun! ¡Chacatäluy!”
nil.
Pilatoñatacmi: “¿Mandänïquitalächun chacatälüman?” nin.
Niptinmi puydï sasirdüticuna “Sumä munayniyu Romaćhu mandä
Cesarllam mandacüní. Manam juc canchu” nicuyalcan. 16 Chaymi
paycunap maquinman Jesusta ćhulaycuptin chay ürа pasachiculcan
mañacuśhanmannuy chacatapäcunanpä.

Jesusmi chacatäśha
Mt 27.32-50; Mc 15.21-37; Lc 23.26-49

17 Jinaptinmi Jesusta curuśhnin umrucuśhacta cachacucunaca Uma
Tullu nishanman puśhapäcula. (Cayta Israel limayćhüñatacmi Golgota
nipäcula.) 18 Chayćhümi paytawan cuscacta wicninman cayninman
ishcay nunactapis chacatälälila Jesusñatac ćhawpićhu. 19 Pilatoñatacmi
curuśhcäpa umanman ćhulächila “Cay Nazaret-lädu Jesusmi Israelcunäpa
Mandäninca” niyäta. 20 Chay chacatäśhanca malcap läduscallanćhu capt-
inmi achca Israelcuna lïgipäcula. Chay curuśhcäpa umanćhu'a quimsa
limayćhümi isquirbisha cala: Israelcunäpaćhu, Romacunäpaćhu, Griego-
cunäpaćhüpis.
21 Chaymi puydï sasirdüticuna Pilatocta: “Ama ćhulaychu ‘Israelcunap
Mandäninmi’ nïtá, sinu'a caynüta ‘Israelcunap Mandänincämi cacuyá’
nïta” nin.
22 Niptinmi Pilato: “Imam lulaśhäcá jina lulaśhänüllaña cacuchun” nin.
23 Ñä chacatälälilmi cachacucunaca Jesuspa müdananta jucnincä-cama
tawan aypunacälälin. Juc jatun müdanan janaypi ulaycama jucllaćhu
awäśhäpis cacuyälalämi. 24 Chaymi “Caytá ama laćhyaśhunchu. Aśhwanpa
chüsanacüśhun, mayanninchicpäshi, má can'a” ninaculcäla. Cay lu-
lapäcuśhanwanmi isquirbishancunaćhu:
“Quiquin-pulam waquinnin müdanäta aypunacülun,
jucninpañatacmi chüsanacälälin”✡ nishanca lulacacüla.
Caynümi cachacucunaca lulälälila.

✡ **19:24** Sal 22.18

25 Ñatac Jesus chacataläśhancäpa lädunćhümi cayäla mamanpis,
mamanpa ñañanpis, Cleofaspa walmin Mariapis, chaynütac Magdala
malcayu Mariapis. 26 Chaymi chay mamanpa lädunćhu cuyaśhan
yaćhapacünin śhäcuyäta licälul mamanta: “Mamay, payñam wawiqui”
nin. 27 Chaynütac cuyaśhan yaćhapacünintapis: “Payñam mamayqui” nin.
Chay-pachapïmi yaćhapacünin wasinćhu ćhasquila.

Jesusmi wañun

28 Ñatac Jesus llapa lulayninta camacalpuśhanta yaćhaculñam “Ya-
cunayämanmi” nila. Caywanmi Diospa limaynínćhu nishanca lula-
cacüla. 29 Chayćhütacmi juc wacuyćhu ćhacćhä bïnu winacuśha cañä.
Chaymi caśhpip puntanman millwacta aytiycul bïnuwan puśhtaycachil
śhu'uchinanpä chacchalcapäcula. 30 Jinaptinmi chay bïnüta mallilcul:
“Canan'a lluy cabalalpüśhañam” nil uyshucalpul pasacalpula.

31 Ñatac chay fistapä juc muyunllaña cacuyaptinmi allichacuyćhu Is-
raelcunaca capäcula. Jinaman chay warda muyunćhüpis sumä man-
chacuywan caycuna captinmi mana munalachu curuśhcäćhu chacatäśha
capäcunanta. Chaymi caćhpancunacta paquilcachil wañulpüluptin julüśha
capäcunanpä Pilatocta mañapäcula.

32 Chaymi cachacucunaca Jesuspa lädunćhu ishcay chacataläcunäman
aśhuycälil caćhpanta paquïlälin. 33 Jesusman aśhuycälilñatacmi pasäśha
cayäta licälälil manaña caćhpanta paquipäculañachu. 34 Jucnin
cachacuñatacmi ichá ispäda-niläwan Jesuspa wätanta tucsïlun. Jinaptinmi
yawarwan yacu yalämun.

35 Lluy caycunacta ya'ami ñawïwan licälá. Cay lluy willaśhäcunaca
rasuncällam. Chaymi willaycälic amcuna masïsu chalapaculcänayquipä.
36-37 Caynu pasaśhanwantacmi Diospa shiminćhu “Jucllay tullullantapis
manam paquiycun'achu”✡ nishancäpis jinaman'a “Tucsishancäta li-
capäcun'am”✡ nishancäpis lulacacüla.

Jesustam pampapäcun
Mt 28.1-10; Mc 16.1-8; Lc 24.1-12

38 Chaypïtam Jesuspa cuirpunta aśhuchinanpä Arimatea-lädu José Pila-
tocta mañacula. (Pay Jesuspa atïnin caśhanta Israelcunäta manchacuypïmi
mana camalachiculachu.) 39 Pilato awnïluptinmi Nicodemo apawshila.
(Cay Nicodemom Jesusman tutallap śhamul tapüca cala.) Paymi quimsa
ćhunca kïluctanuy mirrawan aloe nishan pulbucunacta apamuñä pam-
papäcunanpä. 40 Chay apamuśhancunäwanmi Jesuspa jinantin cuirpunta
fïnunnin säbanaśhwan pitwïlälila, Israelcunap pampanaculcäśhanmannuy.
41 Ñatac Jesusta chacatapäcuśhancäpa wicniscallanćhümi juc wirta cala.
Chayćhümi mana mayanllapis pampacuśhan muśhü ućhcu pampananpä
cala. 42 Chay fistap muyunnin allaycunanpä cacuyaptinñatacmi chay-
man Jesuspa cuirpunta ćhulälälila.

20

Jesusmi śhalcamun

1 Ñatac simänap allaycuyninćhu aspi-aspilla Magdala malcayu Maria
Jesus pampaläśhancäman linanpämi jatun lumi wićhaśhanca aśhüchisha

✡ **19:36-37** Sal 34.20 ✡ **19:36-37** Zac 12.10

cayäñä. 2 Chaymi Jesuspa cuyaśhan yaćhapacüninwan Simon Pedro
caśhancäman wayra-wayra pasacamun.
Ćhayculmi: “¡Taytanchic Jesusta pampaläśhancäpïtam julälälïñä! ¡Mayman
apälälishantapis manam yaćhapäcüchu!” nicuyan.
3 Niptinmi Pedrowan chay juc yaćhapacü-masin mana-mana cürrilla
chutaläśhancäman pasaculcan. 4 Chaymi Pedropïta chay juc yaćhapacü-
masin llallilcul puntacta ćhaycula. 5 Chayćhu ancuycul chay pitwishan
säbanaśhcunällacta licayalpis manam yayculachu. 6-7 Chay ipanta Simon
Pedro ćhayculñatacmi yaycuycul chay säbanaśhcunällacta paypis licälun
chaynütac Jesuspa umanta wataśhan llapsha lataśhtapis tuqui pataläśha
juc-lädućhu ćhulalayäta. 8 Chaynu Pedro maćhayman yaycüluptinlämi
juccäpis yaycula. Chayćhu tuquicta licaycul-lämi quirila 9 masqui isquir-
bishancunapïta Jesus śhalcamunanta manalä tantialpulpis. 10 Chaypïtam
capäcunancäman cuticalcämula.

Jesusmi Magdala malcayu Mariaman licalin
Mc 16.9-11

11 Mariañatacmi pampaläśhancäpa puncunćhu wa'ayäla. Chaynu
wa'ayalmi lulicta ancuycula. 12 Licalpuśhanćhümi ishcay yulä-cama
müdanayu anjilcuna aya ćhulaläśhancäpa saytanćhu umanćhu täcuyalcäta
licälun. 13 Chay anjilcunämi: “Mamay, ¿imapïtan wa'ayanqui?” nin.
Niptinmi Maria: “Taytäta chincalächishanpïtamari. Manam yaćhallächu
mayman apälälishantapis” nin.
14 Nilpuyal muyulcuśhanćhümi Jesusta śhäcuyäta licälun. Jinalpis Jesus
caśhanta manam lisilachu. 15 Chayćhu Jesusñatacmi: “Mamay, ¿imapïtan
wa'ayanqui? ¿Mayantam ashiyanqui?” nin.
Niptinmi Mariañatac “Wirta täpäcäćhá tapuyäman” nil “Am aśhuchil'a
niycallämay, taytay, mayman aśhuchishayquitapis apacunäpä” nin.
16 Niptinmi Jesus: “Maria” nin.
Śhutinta limalïluptinmi muyulcul “¡Yaćhachicü taytalláy!” nin. (Israel
limaynínćhu'a “Rabuni” nilam.)
17 Jesusñatacmi: “Caćhaycamaylä; Taytäman manalämi cutïchu. Aśhwanpa
irmänücunaman cutilcul: ‘Cutiyäñam amcunapapis ya'apapis Taytanchic-
man, amcunapapis ya'apapis Diosninchicman’ nil willaycamuy” nin.
18 Nïluptinmi Magdalapi Maria pasacun Jesuspa yaćhapacünincunaman,
quiquin licaśhancätawan, pay nishancunäta willaycü.

Jesusmi yaćhapacünincunaman licalin
Mt 28.16-20; Mc 16.14-18; Lc 24.36-49

19 Chay simänap allaycuynin muyuncälläćhütacmi aspilpuyña
yaćhapacünincuna juntunacälälisha cayalcäla wasictapis sumä
wićhacälälisha Israelcunäta manchacuypi. Chaynu cayaptinmi paycunap
ćhawpinćhu Jesus licalilcul “¿Allinllachun? Jawcalla capäcuy” nin.
20 Nilculmi maquintawan wätanta licachila. Yaćhapacünincunañatacmi
Jesusta licälälil sumä-sumäta cushicälälin.
21 Chayćhu Jesusñatacmi yapa: “Jawcalla capäcuy. Maynümi Taytá
ya'acta caćhamäla, chaynümi amcunactapis caćhapäcuc” nin. 22 Nilculmi
paycunaman jäcaycula: “Chuya Ispirituctam ćhasquipäcunqui. 23 Ñatac
mayantapis pampachaycuśhayquicá pampachaycuśhañam can'a; mana
pampachaycuśhayquiñatacmi ichá mana pampachaycuśhachu can'a” nil.

Tomasmi Jesusta lican

24 Ñatac Jesus ćhämunanpä chay ćhunca ishcayniyu yaćhapacü-
masincunapïta “Awachap”* lisipäcuśhan Tomas'a, manam calachu.
25 Chaymi yaćhapacü-masincuna: “Jesusninchicta licälälïmi” nipäcuptin
Tomas: “Maquinćhu läbu ućhcuśhancätawan, wätanćhu ućhcuśhanta
ñawïwan licaycul dïdüta maquïta śhatiyculmi ichá quirïman” nin.
26 Chay pusä muyunpïtañatacmi yaćhapacünincuna yapa juntu-
nacälälisha chay wasićhu cayalcäla. Chayćhümi ichá Tomaspis cayäla.
Chaynu puncu sumä wićhalayaptinpis Jesus'a paycunap ćhawpinćhu
licalilculmi: “¿Allinllachun? Jawcalla capäcuy” nin. 27 Nilculmi Tomasta:
“Śhamuy cay maquïta licaycuy-ari; cay wätämanpis maquiquita śhatiycuy.
¡Amaña ishcayyaychu! ¡Chalapacuy-ari!” nin.
28 Niptinmi Tomas: “¡Aw Taytalläami Diosnillämi rasunpa callanqui!”
nïlun.
29 Niptinmi Jesus: “Canan licämalmi chalapacamanqui. Ñatac maynu
sumä cushicuymi mana licallalpis chalapacücunäpá” nin.

Cay libru imapä isquirbisha caśhanpis

30 Ñatac Jesus yaćhapacünincunap ñawquin achca milagrucunactam
lulala. Chaycuna cay librućhu manam isquirbishachu. 31 Caycunactam
ichá isquirbilá Diospa Caćhamuśhan Salbacüca, Caćhamuśhan Chulinca
Jesusninchic caśhanta tantianayquipä, jinal ćhasquicücunaca wiñay
cawsayniyu capäcunayquipä.

21

Jesusmi mana cäpïta challwachin

1 Chaypïtam Tiberias ućhap patanćhu yaćhapacünincuna cayaptin Jesus
licalïla. Caynümi pasala. 2 Chayćhu cayalcäla Simon Pedro, “Awachap”
lisipäcuśhan Tomas, Galileap Caná malcanpi Natanael, Zebedeop chulin-
cuna, jinaman Jesuspa ishcay yaćhapacünincunapis.
3 Chayćhümi Simon Pedro: “Má, challwa chalä lishä” nin.
Niptinmi llapanpis: “Ya'acunawanpis lishun-ari” nicuyalcan. Chaymi
juc barcuman lluy ishpipäcula. Chayćhümi chay jinantin tuta mana
ima challwallactapis chalapäculachu. 4 Ñä achicalpuyaptinñam ućha
patanćhu Jesus licalïlun. Yaćhapacünincunañatacmi ichá pay caśhanta mana
yaćhapäculachu.
5 Chayćhümi Jesus: “Walaśhcuna ¿manachun imallactapis
chalapäcunqui?” nin.
Niptinmi: “Manamari” nipäcun.
6 Niptinmi: “Barcup allïnin-läduman challwa chalacuyquita jitayculmi
chalapäcunqui” nin.
Chaynu jitalpäläliptinmi challwa chalacunman laćhyay-laćhyay juntälun
chutaytapis mana atipapäcunancama. 7 Chaymi Jesuspa cuyaśhan
yaćhapacünin Pedrocta nin: “¡Jesusninchicmari!” nil. Chayta uyalïlul-
pachallam Pedro lluśhticüśhan* müdananta caśhan ćhulaculcul ućhäman
ji'acalpun. 8 Chay juc yaćhapacü-masincunañatacmi challwa chala-
cun ćhipuy-ćhipuy challwan aysacälälisha barcuwan ućhap patanman
ćhälälimun. Chaypi paćhac mitru-yupayläami patanman yalapämunanpä

* **20:24** awacha: Waquincunaćhu'a ‘awashcha’ nipäcunmi.
* **21:7** lluśhti: Waquincunaćhu'a ‘uśhti’ nipäcunmi.

cala. 9 Chayman ćhaycamul ji'alpapämulmi nina walayäpa jananćhu
challwa cancaywan, tanta cayäta talïlälin.
10 Jinaptinmi Jesus: “Challwa chalapämuśhayquipi juc ishcayta
apapämuy” nin. 11 Niptinmi Simon Pedroñatac barcuman lilcul
challwa chalaśhancäta ućhap patanman aysämun. Chayćhu paćhac picha
ćhunca quimsayu (153) jatućhaćhä-camallam cacuñä. Chaynu achca-
achca cayaptinpis challwa chalacun manam laćhyalachu. 12 Chayćhu
Jesusñatacmi: “Śhapämuy micapäcunayquipä” nin. Chayćhu quiquin
Jesus caśhanta tantiapäculmi mayanninpis mana tapućhaculcälachu “¿Pim
cayanqui?” nil. 13 Chaypïtam Jesus challwätawan tantäta paycunaman
aypuycula. 14 Caywanmari śhalcamuśhanpïta Jesus quimsa cutiña
yaćhapacünincunaman licalïla.

Pedroctam maynu cuyaśhantapis tapun

15 Chay micuyta camacalculmi Jesus nin: “Jonaspa chulin Simon,
¿lluypïtapis mastalächun cuyamanqui?” nil.
Niptinmi: “Taytay, am yaćhanquim maynu cuyaśhacta” nin.
Niptinmi: “Chayurá uwishnïcunactari michiy” nin. 16 Chaypïta yapa
tapun: “Jonaspa chulin Simon, ¿rasunpachun cuyamanqui?” nil.
Niptinmi Pedro: “Taytay, am yaćhanquim maynu cuyaśhacta” nin.
Niptinmi: “Chayurá uwishnïcunactari licaycuy” nin.
17 Chaypi quimsa cutictaña tapun: “¿Jonaspa chulin Simon, cuyaman-
quichun?” nil.
Chaynu quimsa cutictaña tapuptinmi Pedro llaquisha: “Am taytay,
lluytamari yaćhanqui; cuyaśhätapis yaćhanquim” nin.
Niptinmi Jesus: “Chayurá uwishnïtari michiy. 18-19 Rasunpa, müsu
cayal'a tuquiy-tuquiymi müdapaculanqui mayta linayquipäpis. Ñatac
awquishña cayal'a liclayquita chacchalcuptiquim, juccuna ćhänaśhunqui.
Jinalculmi mana liyta munaśhayquicunäman puśhaśhunqui” nin. Cay
nishanwan tantiachila Pedro imanuypa wañuśha cananpä, chaynütac
wañuyninwan Diosta altuman juluycuśha cananpämi.
Chaypïtam “Chayurá canan, má, atimay-ari” nin
20 Ñatac Pedro muyulcuśhanćhümi licälun Jesuspa cuyaśhan
yaćhapacüninpis atiyämüta. (Pay'a sinaycälishanćhu Jesuspa matällanćhu
cayal “¿Pitan ipanchäśhunqui?” nïcämi.)
21 Payta licälulmi Pedro: “Taytay, caytá ¿imam pasälun'a?” nin.
22 Niptinmi Jesus: “Ya'a munapti'a cutimuynïcamapis cawsanmanmi.
Chaycuna ¿imam ucuśhunqui? Am atimay jinalla” nin.
23 Chaymi jinantin chalapacücunäman “Imaycamapis cawsan'am” nï
limay ćhäla. Ñatac Jesus'a manam “Imaycamapis cawsan'am” nilachu,
sinu'a “Cutimunäcamapis munapti'a cawsanmanmi. Chaycuna ¿imam
ucuśhunqui?” nilam.

Cay librup camacaynin

24 Cay quiquin cuyaśhan ya'a yaćhapacüninmi, ñawïwan licaśhäta, uyal-
ishäta rasunpa caśhanta tuquicta yaćhal isquirbiycamú. 25 Ñatac Jesus'a
may-chicactaćh allincäta lulaycula. Manyapi isquirbipti'a manaćh ji-
nantin pachäćhu papilcunäpis camanmanchu. Chaynu cachun.

Hechos
Jesuspa Caćhancunap Lulaśhancuna

Cay libructa isquirbila Jesusman chalapacü Lucasmi. Paymi Pablocta puliwshila allin willacuycäta mayćhu chayćhüpis willacuśhtin yaćhachishtin. Cayćhümi willamanchic Jesus janay pachäta cuticuptin Chuya Ispiritunta caćhamuśhanta. Chaymi Jesuspa caćhancuna sumä munayniyu licalilcul milagrucunactapis lulapäcula. Jinalmi sumä callpawan Jesuspi willacuyta mayćhüpis allacaycapäcula. Manatacmi jawca cawsayllaćhu cacula, sinu'a imaymana sasachacuycunam śhalcamula. Chaymi chalapacücunäta carsilcunaman wićhala, tamshaycunap wañuchila. Chaynu cayaptinpis chalapacücunacá aśhwanpa mas callpawanmi mayta chayta lipäcuśhanćhüpis allin willacuycäpi willaculcäla. Chaymi manaña Israel caśhtacunallamanñachu willaculcäla, sinu'a aśhta juc caśhtacunamanpis ćhächipäculam. Chaynüpam allin willacuyta lluy ćhasquïcunaca juc caśhtallamanña muyupäcula. Cayćhu chalapacü puydï Diospa caćhan Pablom lluy juc nasyuncunamanpis cay allin willacuyta mastá ćhächila.

Jesusmi limalicun Chuya Ispiritunta caćhamunanpä

1-2 Cuyaśhá Teofilo, ¿manachun puntacta isquirbimul Jesus lulaśhanta yaćhachishanta manyallapi willalac allaycuyninpi janay pachäta cuticunancama? Chayćhu Chuya Ispiritup munayninwan puydï yaćhapacünincunacta imaymanacta lulapäcunanpä nilculmi janay pachäta cuticula nishac-yupaypis. ⌞Cananmi masta willaycuśhayqui.⌟ 3 Paymi wañuśhanpi śhalcamul aclaśhan yaćhapacünincunawan cayal rasunpa pay cawsamüśhanta imaymanap tantialpachila. Chayćhümi tawa ćhunca muyuncuna Diospa gubirnunpïtapis yaćhachila. 4 Cusca cayalcalñatacmi “Cay Jerusalenpïta amalämi yalapäcunquichu aśhta Taytá limalicuśhan Chuya Ispiritunta caćhamunancama nishac-yupaypis. 5 Yaćhaśhanchicnüpis Juan'a yacullawanmi bawtisala. Ñatac Taytämi ichá cay muyuncunäćhu quiquinpa Chuya Ispiritunwan bawtisapäcuśhunqui duyñuchacuycuśhunayquipä” nila.

Jesusmi sïlüta cuticun

6 Niptinmi tapupäcula: “Taytay, ¿Roma nasyunpa maquinpi julalcälimaptiqui quiquillanchic Israelcunällaña mandanacunapä ürañachun ćhämun?” nil. 7 Niptinmi: “Chay unanchaśhan timpucunacá Taytalläpa maquillanćhümi cayan. Amcuná manam yaćhaycälinayquichu. 8 Aśhwanpa cayta umayquiman ćhulapäcuy: amcunacta Chuya Ispiritu bawtisapäcuśhuptiquim duyñuchacuycul munayninta upäcuśhunqui willacüní capäcunayquipä cay Jerusalen malcäćhu, Judeap, Samariap malcancunaćhüpis aśhta sïlup sapinćhu cä malcacunämanpis” nila.

9 Lluy caycunacta nilcuptinmi paycunap ñawquin altu sïlüta puśhacuptin pucutay śhun'unman chincacuycula. 10 Chayta licapayalcaptinmi paycunap lädunćhu ishcay umri yulä-cama müdanayu licalïlun. 11 Jinalculmi nipäcula: “Galilea nunacuna, ¿sïlüta imapïtan caynüpa anśhalayalcanqui? Cay licaśhayquinümi juc-pun cay pachäman Jesus caśhan cutimun'a” nil.

Yaćhapacücunämi Judaspa pudirninta aclapäcun

12 Chay nilcuptinmi yaćhapacünincunaca cuticalcämula Ulibus ulüpi
Jerusalenman. (Chay ulüpi Jerusalencama custumrinmannuy warda
muyunćhu pirmitisha puliycuyllam cala.) 13 Chaypi ćhaycamulmi jamac-
ulcäśhan wasi altuśhman ishpipäcula. Paycunam capäcula Pedro, Jacobo,
Juan, Andres, Felipe, Tomas, Bartolomé, Mateo, Alfeop chulin Jacobo,
malcanpi limatälï Simon, Jacobop chulin Judas. 14 Paycunawan cus-
cam Jesuspa maman Mariapis, śhullcancunapis, ñatac Jesusta cumpañamü
walmicunäwanpis juntunaculcäla Diosta imaypis ruygaculcänanpä.
15 Chay muyuncunaćhümi paćhac ishcay ćhunca chalapacücuna juntu-
naculcäla. Chayćhümi ćhawpiman śhaycucuycul Pedro nila: 16-20 "Tayta
mamacuna, yaćhaśhanchicnüpis Judas'a cala ya'anchicwan pulïmi. Ji-
nalmi imapis lulayninchicćhu lulawshimälanchic. Jinayalpis Jesustam
chalaycachila chay ćhïnïnin nunacunäman. Ñatac caycuna pasananta un-
aypïñam Chuya Ispiritu willamälanchic. Chaymi David Salmos librunćhu
caynu nila Judaspi:
'Chay nunap wasinta quiquin Dios mana cäman muyuchichun. Jinaptin
imaycamapis pulumächun'✡ nil.
"Cay nishannümi rasunpa lulaśha cala" nila. (Chayshi Jesusta cha-
lachishan illaycäwan juc ćhaclacta lantisha cala. Jinalculshi quiquin
ćhacläćhu Judas umanpa palpülun alashquinpis lluy lawacacunancama.
Cayta yaćhälälilshi canan Jerusalen nunacunaca chay ćhaclacta "Asil-
dama" nil nipäcun. "Asildama" ninan'a "yawarpa ćhanin ćhacla" ni-
nanmi.) Pedroñatacmi nila: "Chay isquirbishanćhüpis:
'Chay nunap pudirnin juc yaycuchun'✡ niyanmi.
21-22 "Chayurá chaynu niyaptin'a canan-ari aclaśhun Judaspa pudirnin
mayan cananpäpis. Chaypá canman imaypis Jesuswan cusca puliwshï-
masinchiccunam. Aclaśhun mayantapis Jesus bawtisachiculcul pulï allay-
cuśhanpi canan sïlüman cuticunancama ya'anchicwan cusca cäcunäpi.
Chayćha ya'anchicwan cusca 'Jesus cawsamütam licalá' nil willacuyta
apaycaćhan'a" nil.
23 Nilculmi ishcay nunacunacta unanchapäcula Matiastawan, José
Barsabas nishan Justucta. 24-25 Jinalculmi Diosta ruygaculcäla: "Tay-
tay, anmi llapäpa śhun'ulläcunactapis lisinqui. Judas'a cay lulayniquita
ipanchalcul juchacta lulaśhanwanmi alcaśhan wañuycäman quiquillan
palpülun. Canan anmá yaćhanqui paypa pudirninta aclaycunayquitapis
ya'acunawan cusca lulapäcunäpä. Canan-ari cay ishcayninpi mayan-
nin canantapis yaćhaycälichimay" nil. 26 Nilcul mayannin cananpäpis
chüsanacuptinmi Matiasman tücälun. Chay ürapïmi chay ćhunca jucniyu
puydï yaćhapacünincunap masanninña cala.

2

Chuya Ispiritum yaćhapacücunäman ji'alpamun

1 Ñä chay Cusicha Fista ćhämunanpämi aycam Jesusman chalapacücuna
jucllaćhu lluy juntulayalcäla. 2 Chaynu cayalcaptinmi altu sïlüpi
un'aypi ji'alpämun manchachicuy bintup sumbayninnu bululunyaśhtin.
Chayćhümi juntuläśhan wasïta bululunyayca ñiticalpula. 3 Jinaptinmi
ninap sumbayninnu licalilcamul wichicacüla aycam chayćhu cäcäpa

✡ **1:16-20** Sal 69.25 ✡ **1:16-20** Sal 109.8

janäninman. 4 Jinaptinmi Chuya Ispiritu duyñuchacüluptin mana lisishan
limaycunacta shimin paćhyachila.
5 Ñatac chay fistamanmi may nasyuncunapïpis ćhämuśha cayalcäla
custumrincunacta cumplï Israel nunacunaca. 6 Chayćhu chay
bululunyaycäta uyalïlälilmi chay wasiman lluypis paćhcatityälälimula
“¿Imatá cay?” nil. Chayćhümi chay śhamü nunacunap limaynincunäćhü-
cama limayalcäñä. 7-8 Chaymi licapayllaman camäśha ninacücuyalcan:
“¡¿Ima?! Caycuna Galilea nunacuna cayalcal ¿imanuypatan llapanchicpa
limayninchicćhu limacuyalcanman? 9 Cayćhu cayanchic intiru-intiru
nasyuncunapïmari: Parto-lädu nunacuna, Medo-läducuna, Elamcuna,
Mesopotamiacuna, Judeacuna, Capadociacuna, Pontocuna, Asia-lädu
nasyunpa malcancuna, 10-11 Frigiacuna, Panfiliacuna, Egiptocuna,
Cirene-lädunćhu cä Libya malcancunäpis. Chaynütac cayalcan
Romapïpis, Cretapïpis, aśhta Arabiapi śhamücunapis. Chaynütacmi
cayalcan custumrinchicta atichimänanchicpä yaycamü juc-lädu
nunacunapis. ¡Cay limayninchicćhü-cama canan mishqui-mishquicta
Diosninchic lulaśhancunäpi lluymi uyaliyanchic!” nil. 12 Nilcälilmi
sumä licapayllaman camäśha: “¡¿Imatan cay?!” nïllaman camälälila.
13 Waquincunañatacmi: “Caycuná shincalculćhari jäjayalcan” nil
asipapäcula.

“Diospi cay caśhantam” Pedro tantiachin

14 Chaynu jinayalcaptinmi ćhunca yaćhapacü-masincunawan
śhalcuculcul Pedro nila: “Llapallayquipis Israel-masïcuna, ñatac cay
Jerusalenćhu yaćhäcuna, canan cay nishäta uyalil tuquicta intindipämay.
15 ‘Shincäśham’ niyalcaptiquipis manam chaynüchu. ¿Maynüpam ampá
uywa alucuy ürallalä shincaśha cayalcan'a? 16 Aśhwanpa caycuna
pasayan Diospa unay willacünin Joel ‘Diospa Ispiritunmi śhamun'a’
nil nishannümi. Paymi caynüta nila:
17 ‘Tayta Diosninchicmi caynüta nin:
“Camacä timpucunaćhu Ispiritütam caćhalpämuśhä jinantin allpäćhu cä
nunacunäman.
Jinaycuptïmi amcunap wawiquicuna chuliquicuna ya'a partipi liman'a.
Llapa müsucunäñatacmi licchayal ya'a cüsapïta lican'a.
Awquishcunäñatacmi suyñuynincunaćhu ya'api yaćhapäcun'a.
18 Chay muyuncunaćhümi llapa uyway nunäcunamanpis, ya'apïta
limapäcunanpä Ispiritüta uycuśhä.
19-20 Taytayqui manaläpis cutilmi chay jatun llaquicuy muyunćhu altu
sïlućhu imacunactapis ya'a licachishayqui.
Chayćhümi intïpis wañun'a.
Quillläpis yawarmannuy muyun'a.
Cay allpäćhüñatacmi yawarlla, ninalla,
pucutaynu untaylla cacun'a.
21 Ñatac ya'acta lluy ayacamäcunämi salbaycuśha capäcun'a”✡ ’ nil.
22 “Israel malca-masïcuna, sumäta uyalipämay. Diosmi rasunpa tan-
tiachimanchic amcunaćhu yaćhä Nazaret Jesus allin nuna caśhanta
sumä-cama lulaynincunawan. 23 Jinaman'a unaypïñam quiquin Dios-
ninchic caycuna juccuna pasananpäpis lluy pinsaśha cala. Chaymari
amcunacta caćhaycapäcuśhulanqui chalalcul aysapäcunayquipä, jinalcul
chay juchanllan nunacunaca curuśhman chacatal wañuchipäcunanpäpis.

✡ **2:21** Jl 2.28-32

24 Jinäläliptinpis quiquin Diosmi chay ñacaynincunapi wañuycäpïpis laquil
śhalcachimula. Payta wañuycäpis manamá chalalanmanchu. 25 Unay
mandäninchic David paypïta limala cay nil:
‘Ya'a imaypis Duyñüta licayá ñawpäniićhümi.
Manam imapis śhun'üta cuyulichiman'achu pay lädüćhu cayaptin'a.
26 Chaymi śhun'ullá cushicun; shimillá paypi taquin.
Cawsacuśhä payman chalapacullalćha.
27 Am'a cay aychäta manamá allpa śhun'unćhüchu caćhaycamanqui.
Nïtac Chuya Aclacuśhayqui nunayquip aychá ismuycunantá cunsintin-
quichu.
28 Anmi lisichimälanqui cawsay caminucta.
Chayćha ampa ñawpäniquićhu sumä cushishalla cacuśhä’✡ nila.
29 “Malca-masïcuna, yaćhaśhanchicnüpis unay awilunchic David
wañuculam. Jinaptinmi imam pampacuśhanchicćhu jinalla canancamapis
pampalayan. 30 Ñatac willacünin cayalmá, Diosninchicpa limalicuśhanta
yaćhala ‘Ampa caśhtayquipïmi malcap mas puydï mandäninpä
ćhulaycuśhä’✡ nil.
31 “Chaynu Diospa willacünin cayalmi Caćhaśhan Salbacüpa
śhalcamunanta licayä-yupay limala ‘Aychanta manamá allpa
śhun'unćhüchu caćhaycunqui. Nïtac aychan allpaman muyun'achu’ nil.
Cay nishanwan David'a rasunpa limayäla Jesuspïmi. 32 Canan'a quiquin
Diosninchic śhalcachishanta lluypapis ñawinchic licalam. 33-35 Jinamanmi
Diospa lädunman ishpil canan alawäśha rispitäśha pay cayan.
“David'a manamá Diospi Salbacücächu cala cuirpuntin sïlüta ish-
pinanpä. Sinu'a Jesuspïmi aśhwanpa nin:
‘Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:
“Cay-lädulläman taycaycamuy ćhïnishüniquicunäta maquiquiman
ćhulaycamunäcama wiñay simpri uyshuycälishunayquipä”✡ ’ nil.
“Canan'a Tayta Diosmi Ispiritunta caćhamunanpä limalicuśhannuy Je-
suswan caćhächimun. Cay nishancätam ñawpäniquićhu canan amcuna
licayalcanqui uyaliyalcanqui.
36 “Canan llapa Israelcuna umayquiman sumäta ćhulapäcuy: Quiquin
Diosninchicmi wañuchipäcuśhayqui Jesuspi ‘Paymi sumä Tayta Taytaca
ñatac Salbacüniqui cayan’ nil niycälishunqui” nila.
37 Cay shiminpi yalamuśhan limayca chayćhu llapa juntuläcunäpa
śhun'untapis tipship-tipshiycachiptinmi Pedroctawan masannintinta
tapucula: “Taytacuna, ¿imactatan lulapäcüman?” nil.
38 Niptinmi Pedro: “Mana allin lulayniquicunapi wanacul
‘Juchäcunacta pampachaycallämay. Cananpïtá Salbacü Jesuspa
uywayninñam caśhä’ nilcul bawtisachiculcay. Jinaptiquim
Diosninchic quiquinpa Chuya Ispiritunta uycälishunqui. 39 Cay
limalicuśhanca amcunapä, chuliquicunapä, mayćhu chayćhüpis lluy
ayacuśhancunapäwantacmari cayan” nila.
40 Caycunactawan juc limaycunacta limalculmi anyanacula: “Cay
mana allin timpućhu lulaycunäpi japächaculcayña” nil. 41 Chay nipt-
inmi mayanpis uyalicücá chayćhu bawtisachicula. Chaymi paycunaman
quimsa walanga nunacuna chaypun yaycapäcula.

Jesusman chalapacücunämi cawsayan yanapänacuśhtin

✡ **2:28** Sal 16.8-11 ✡ **2:30** 2S 7.12-13; Sal 89.3-4; 132.11-12 ✡ **2:33-35** Sal 110.1

42 Chaypïtañatacmi puydï yaćhapacücunäpa yaćhachishanta masïsu
chalalal atichipäcula. Chaynütacmi juc-yupaylla cawsapäcula,
wäćhanaculcälapis, jinaman Diosta mañacümi capäculapis. 43 Chay
muyuncunaćhüpis puydï yaćhapacünincuna imaymana milagrucunactam
lulayalcäla. Chay lluy imapis lulapäcuśhanta chalapacücuna licalculmi:
"¡Manamari caynütá imaypis licalanchicchu!" nil ninaculcäla.
44 Chayćhümi ima cänincunactapis llapallan camachinaculcäla.
45 Jinamanmi cänincunacta lanticulcul pishipacünincunawan'a
camachinacaycälila. 46-47 Chaynüpam juc-yupaylla capäcula. Chaymi
llapanpis muyun-muyun Diospa chuya wasinpa patyuncunaćhu
juntunaculcäla Diosta alawaculcänanpä. Chaynütacmi wasincunaćhüpis
cumbidanacul lluypis cushisha-cama Diosta anradisicul micapäcula.
Lluy caycunacta lulapäcuśhanpam malcantin nunacunäpis alawapäcula.
Chayćhümi muyun muyunpis Tayta Dios munacuśhanmannuy
chalapacünincunacta milachila.

3

Pedrowan Juanmi juc wishtucta juntunacuna wasićhu śhalcächin

1 Juc muyun Pedrowan Juanmi liyalcäla Diospa chuya wasinta tardi
mishquipay üranuy Diosta mañaculcänanpä. 2 Chayćhümi nasïdunpi juc
wishtu nuna limuśhnacta mañapacuyäñä. Chay umrish Diospa chuya
wasinpa Tuquish Sawan nishan puncunman muyun-muyunpis apaśha
cala. Chayćhu täcuyalshi llapa yaycücunacta mañapacula. 3 Chayćhümi
Pedrowan Juan allin yaycuycuyaptin "Limuśhnallayqui taytay" nila.

4 Niptinmi paycuna allicta licapaycälil: "¡Taytay!" nipäcula.

5 Niptinmi chay nunaca "¿Imallactaćhá uycalläman'a?" niycänuy
anśhaläcuyan.

6 Jinaptinmi: "Manam illayniyüchu nï üruyüchu capäcú uycälinacpä.
Sinu'a cay nishälläwan yanapaycuśhayqui: Nazaret Jesus Salbacücäpa
pudirnin caynïwan, śhalcul puliy-ari" nila.

7 Nilculmi allï maquipi aysalcuptin intiru ćhaqui tulluncuna masïsu
tacyañä. 8 Jinaptinmi chay ürа paćhcalcünuy śhalculcul puliyta allaycula.
Chaymi paycunacta chalacuśhanuy ji'acuycula chay wasi luliman Diosta
cushicuypi alawaśhtin dansaycaćhaśhtin. 9-10 Chaynu jinayäta licälälilmi
Tuquish Sawan nisha puncunćhu mañapacü nunaca caśhanta lisïlälil
"¿Imactatan licayanchic?" nil licapayllaman lluypis camälälila.

"Cay wishtucta sänachiyninwan Diosmi Jesusta altuman juluyan"

11 Chay sänaśha wishtu Pedroctawan Juanta macallaycaćhaśhtin
cushisha mana caćhaycul licuyaptinmi lluy nunacunäpis
paćhcatityälälimun chay chuya wasićhu Salomonpa Patyun caśhancäman
"¿Imam pasacuyan?" nil.

12 Chaynacuyalcaptinmi Pedro: "Israel-masïcuna ¿imapïmi caynüpa
licapayllaman camäśha cacuyalcanqui? 'Caycuna ichaćh quiquillanpa
munayninwanpis ütac allin cayninwanćha wishtüta pulïchin' niyal-
canquipis. Manam chaynüchu. 13-14 Sinu'a awquillunchiccunap
Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa ya'anchicpa Diosninchicmari uywaynin
nunan Jesusta altuman juluyan. Cay mana juchayu nuna Dios-
ninchicpa puntanćhüpis allin lulayniyu nuna captinpis amcunam muyu-
calcälilanqui. Jinalculmi Pilatop maquinman ćhulaycälilanqui. Pay

caćhaycuyta munaptinpis amcunam mana munätuculcul aśhwanpa nuna
wañuchicücäta caćhaycachipäculanqui. 15 Caynu jinalcälilmi quiquin
cawsayta uycämäninchiccäta wañuchipäculanqui. Diosninchicñatacmi ichá
chay wañuycäpïta śhalcachimula. Rasunpa caycunapïta ya'acunam licäca
yaćhäca cayalcá. 16 Canan cayta yaćhapäcuy: Cay lluypis lisipäcuśhayqui
wishtu umrica Jesusman chalapacuyninwanmi caynu śhalcüśha puliyan.
Rasunpa chalapacuyninwanmari amcunap ñawpäniquićhu caynu tuqui
sänu cayan.

17 "Canan malca-masïcuna, rasunpa mayan caśhantapis mana tantialmi
llapayquipis śhalcunacul llapa puydïniquicunawan wañuchipäculanqui.
18 Ñatac cay lulayniquiwanmi lulacacüla Dios unay willacünincunawan
cay: 'Diospa Caćhamuśhan Salbacüca wañuchisham can'a'✡ nil nishanca.
19-20 Chaymi mana allin lulayniquicunapi wanaculcul Diosmanña
filtacalcämuy juchayquicunacta pampachaycälishunayquipä. Jinaman
Salbacü Jesusninchic cutimul śhun'uyquitapis quićhaycälishunayquipämi
cay pachäpa allaycuyninpi śhuñacuśha cala. 21 Ñatac canan'a janay
pachäćhülämi cayan, Dios unay aclacuśhan willacünincunawan
nichimuśhancänuy lluy lulaśha canancama. 22 ¿Manachun yalpapäcunqui
Moises awquillunchiccunacta: 'Tayta Diosninchicmi amcunapi
juc willacüninta ya'actanüpis śhalcachimun'a. Payta juc shimilla
cäsupäcuy ima nipäcuśhuśhayquitapis. 23 Mayanpis mana cäsucücätá
lluymi chincachisha can'a'✡ nil nishanta? Chaymi wanaculcänayqui.
24 Ñatac Moisespis lluy Diospa willacünincunapis Samuelpïta allaycul
puntamanmi limapäcula caynu lluy pasanancunapïta. 25 Chaynütac
Dios lluy willacünincunawan limalicuśhancunaca amcunapäwantacmi
cayan. ¿Manachun yalpapäcunqui awquillunchiccunaćhu Abrahamta
Dios limalicuśhanta: 'Ampa milayniquiwanmi allincäta lulaśhä jinantin
pachäćhu'✡ nil? 26 Chaymi Dios chulinta wañuycäpi śhalcalcachil puntacta
amcunaman caćhamula, allinpa licapäcuśhunayquipä, ñatac mana allin
lulayniquicunacta caćhaycul payman filtapämunayquipäpis" nila.

4

Pedroctawan Juantam awturidäcunap maquinman ćhulaycälin

1-2 Chaynu Pedrowan Juan llapa nunacunäta "Jesus wañuśhanpi
śhalcämuśhañam" niyaptinmi sasirdüticunaca, Diospa chuya wasinpa
täpänincunap puydïnincunaca, saduseo caśhtacunaca sumä rabyaśha-
cama paćhcälälimula. 3 Jinalculmi pasachiculcäla carsilman. Tardi
cayaptinñatacmi chay wälacama wićhaycullalña caćhaycälälila. 4 Chay
uyalïcunäpïñatacmi ichá Jesusman achca chalapaculcäla. Chaymi chay
chalapacücunäwan'a picha walangamanña wayapanllanlä milälälila.

5 Chay wälam lluy juntunacälälin chay Jerusalenćhu cä llapa
puydïnincuna, prinsipal yaśhacuna, Moisespa camachicuyninta
yaćhachicücunapis, 6 sasirdüticunap mas puydïnin Anaspis, Caifaspis,
Juanpis, Alejandropis, chaynütac chay caśhtancunäpis. 7 Chaynu llapan
juntunacuyculmi Pedroctawan Juanta puśhachimula. Jinalculmi lla-
panpa ñawpäninman śhaycacaycachil tapucuyalcan: "¿Ima pudirwanmá?
¿Mayantá caćhamuśhulanqui caynu lulaycaćhacuyalcänayquipä?" nil.

✡ **3:18** Is 53 ✡ **3:23** Dt 18.15-19; Lv 23.29 ✡ **3:25** Gn 12.3; 22.18

8 Niptinmi Pedro Diospa Ispiritunpa lluy munaynincíchu cayal: “Mal-
cap puydïnin taytacuna, Israelpa prinsipal yaśhancuna: 9 ¿Imapïtá am-
cuna tapucayalcämanqui cay wishtu nunawan allinta lulaycuptí mana
allin lulayä-yupayta? 10 Rasunpa imanuypa sänaśhanta yaćhayta munal'a
yaćhapäcuy llapayquipis, jinantin Israelcunäpis cayta: Nazaret Jesus
Salbacücäpa munayninwanmá cay wishtuca lluypa ñawinchicćhu śhalcula.
Cay chacatapäcuśhayqui Jesustam quiquin Dios śhalcachimula. 11 Paypïmi
Salmos librućhüpis limayan:
‘Wasi luläcuna, jalutacuśhayqui lumim mas allin puydï chaläninmanlä
muyüñä’✡ nil.
12 “Salbamäninchic'a manamá juc canchu. Manam Tayta Diosninchic'a
juctá ćhulalachu cay jinantin allpäman salbamänanchicpä” nila.
13 Chayćhu Pedrowan Juan cay-nilälla calpis cäninman-cama mana
manchalil limayninwanmi, chay puydï nunacunäta upällachila. Jinapt-
inmi lluypis licapayllaman camälälisha: “Caycuná Jesuswanmi rasunpa
capäcula” nila. 14 Chayćhu imacta ninanpä chay sänachishan nunapis
cayaptinmi mana imamanpis artiyta atipapäculachu. 15 Mana atipacul-
culñatacmi Pedroctawan Juanta waśhaman yalalcachil, quiquin-pulalla
ninaculcäla: 16 “Cay umricunäta ¿imanäśhunmi cay jinantin Jerusalen
malcaca sumä jatun lulaśhanta licayalcaptin'a? 17 Caycunacta manaña
cürricaćhayächinanpä lluy aminasaśhun Jesuspi uchucllapis cananpi
manaña limalcapäcunanpä” nil.
18 Ninacalcälilmi caśhan ayaycul: “¡Yan'al-lätac chay Jesuspïta cananpi
limalcuyalcanquiman yaćhayalcächinquiman!” nil aminasälälin.
19 Niptinmi Pedrowan Juan nila: “Má, canan nipämay. Amcunapïtá
mayannintatan Diosninchic'a munanman: ¿amcunacta cäsunätachun ichá
payta cäsunätachun? 20 Ya'acuná cay ñawïwan licapäcuśhäcätá, linlïwan
uyalipäcuśhäcäpi'a manam shimí wićhacacüśha quïdanmanchu” nil.
21-22 Niptinmi: “¿Imanäśhunmá? Cay-chica nuna ñawinchicćhu cay tawa
ćhunca watayu wishtu nunäta sänachishanpi lluypis Diosta alawaśhtin
bïbayalcanmari” ninaculcul mastalä aminasälälin. Jinalcul mana imanay-
tapis atipacalcälilmi caćhaycälälila.

*Aminasälä*liptinmi *Diosta mañ*aculcan

23 Chaynu caćhaycüluptin Pedrowan Juan chalapacü-masincunaman
ćhaycälilmi chay prinsipal yaśhacunaca imacta nishantapis willapäcula.
24 Chayta uyalïlälilmi Diosta llapallan ruygaculcäla cay nil: “Sumä Mu-
nayniyu Taytay, anmi lluyta camalanqui, sïlüta allpäta lamarcäta llapa
imapis cänintinta. 25 Ñatac sirbïniqui unay awilú Davidpa shiminpam
Chuya Ispirituyqui limamula:
‘¿Ima cäñatan llapa malcapis cuntrayqui śhalcapämunanpä?
¿Imañatan mana rasunninwan pinsaycul cuntrayqui yan'alpä lulapäcun?
26 Jinalcul llapa puydï mandacücuna, jinantin nasyuncunap man-
dacünincuna jucllachanacaycälil amtawan Śhuñacuśhayquitam cun-
trapäcuśhunqui’✡ nil.
27 “Rasunpa cay malcäćhu Herodeswan Poncio Pilatowan Israelcu-
naca mana-Israelcunäwan jucllachanacaycälilmi Śhuñacuśhayqui Chuya
Chuliqui Jesuspa cuntran śhalcapäcula. 28 Rasunpa cay lulaśhanwan'a

✡ **4:11** Sal 118.22 ✡ **4:26** Sal 2.1-2

unaypïña caycuna pasananpä nichishayquitamá lluy lulälälin. 29 Cananari Tayta Diosní, uyaliycuy aminasacuyninta. Jinal ya'a sirbïniquicunacta yanapaycälimay mana manchalil ampïta willaculcänäpä. 30 Jinaman'a Chuya Chuliqui Jesuspa pudirnin cayalcapti'a, munayta uycälimay ishyäcunacta sänaycälichinäpä, ñatac milagrucunacta lulaycälinäpäpis" nil.
31 Chaynu ruygaculcaptinmi chay juntuläśhan wasica śhaśhälun. Jinaptin chayćhu cäcunaca Chuya Ispiritup lluy munaynińchu licalïlälilmi cullucuycul Diospïta willaculcäla.

Chalapacücunaca wäćhanacaycälin cänincunacta

32-33 Chayćhu puydï yaćhapacücunaca "Jesusmi rasunpa cawsamun" nil willaculcäla mana imactapis manchalillal. Lluy chalapacücunäñatacmi juc pinsaylla, lulaylla cawsapäcuptin llapa nunacunäpis istimapäcul, rispitapäcul allinpa licapäcula. Chalapacücunaca quiquillanpä mana chalat-chalatyayä capäculmi ima cänintapis lluy camachinacaycälila. 34-35 Chay chalapacücuna-pulamari wasinta ütac ćhaclanta lanticulculpis illaycäta uycula puydï yaćhapacücunäman nisitäśhanpa lluymanpis camaycachinanpä. Jinaptinmi paycunaćhu nï juc wacchapis calachu.
36 Chaynütam lulala José śhutiyu nunapis. Paymi lamar ćhawpićhu Chipre malcapi, Levïpa ayllun cala. Paytam puydï yaćhapacücunaca Bernabëwan śhutichapäcula. (Bernabé ninan'a "llaquipayniyu nuna" ninanmi.) 37 Paymi ćhaclanta lanticulcul lluy ćhaninta puydï yaćhapacücunäman uycula.

5

Ananiaswan Safira Diosninchicta artipälälil wañuculcan

1 Chaynütacmi Ananiaspis walmin Safirawan ćhaclanta lanticälälin. 2 Chaynu lanticulculmi pulanpïpis yaćhachinacaycälil parti illayta quïdacaycälichin. Jinalculmi puydï yaćhapacücunäman partillactaña Ananias apamuñä "Cayllaćhümi lanticälälí" nil.
3 Chayćhümi Pedro nila: "Ananias, ¿imatá pasäśhunqui, Satanaśhwan gänachiculcul, parti illayta quïdacaycachil Chuya Ispiritucta artipänayquipä? 4 Chay ćhacla ampaćh cala. Chay lanticuśhayqui illaycäpis ampatacćha cala. Chaynu cayaptinchun ¿chayta lulanquiman? Manam nunactachu casquipälunqui sinu'a quiquin Diostam" nin. 5 Chay niptinmi Ananias juclla pampäman wañüśha ćhaćhälun. Chaycuna lluy pasäluptinmi mayanpis yaćhäcunaca manchaculcäla. 6 Chaynu chayćhu jitalayaptinmi müsucuna śhalcamul ayäta pitwilcul pampamü apaculcäla.
7 Chaynu pasäśha cayaptinmi quimsa ürapïtanuy'a walmin Safirapis lluy chaycunacta mana yaćhal yaycämun.
8 Chayćhümi Pedro tapula: "Safira, má nimay ¿chayllaćhüchun rasunpa lanticulcälanqui?" nil.
Niptinmi: "Aw, chayllaćhümari lanticälälilá" nila.
9 Niptinmi: "¿Imapïtan pulayqui yaćhachinacuycul 'Dios'a, má, ¿imanämäśhunshi?' nilcul cayta lulapäcunqui? Licay wayapayquita pampäcunaca caytaña cutiyalcämun, amtapis pampapämuśhunayquipä" nila.
10 Chaynu niyällaptinmi Pedrop ćhaquinman Safirapis wañüśha ćhaćhälun. Chayćhu wañüśhacta chay müsucunaca talilculmi pasachiculcäla wayapanpa lädunman pampaycälimü. 11 Cay

pasaśhancunacta lluy mayanpis uyalïcunämi ñatac Jesusman chalapacücunämi chay pasaśhancunapi manchaculcäla.

Yaćhapacücunaca imaymana milagrucunacta lulayalcan

12 Chay muyuncunaćhümi puydï yaćhapacücuna milagrucunacta, allin lulaycunacta lulapäcula. Diospa chuya wasinćhu Salomonpa patyun nishanćhümi chalapacücunaca imaypis juntunaculcäla. 13 Mana chalapacücunañatacmi ichá chayćhu mana paycunawan capäculpis allin rispïtuwan licapäcula. 14 Chaymi chalapacücunaca muyun-muyun achcaman umripis walmipis milapäcula. 15 Jinaman'a lluy nunacunaca ishyänincunacta chacanaćhu ütac cämantintapis julapämula "Icha Pedrop llantuyllanpis ćhaptin sänälunman" nil. 16 Chaynütacmi juc malcacunapïpis Jerusalenman ishyänincunacta, Satanaśhpa turmintäśha nunacunactapis apapämuptin lluy sänäśha cala.

Yaćhapacücunätam ćhïnicuypi aticaćhapäcun

17-18 Chaynu achcaña cacuyäśhanta licalcul puydï sasirdütiwan saduseocuna masannincunawan śhun'unćhu imbidicuylla timpucuyaptinmi puydï yaćhapacücunäta carsilman apaycälächin. 19 Masqui chaynu wićhächiptinpis chay tutam Diospa anjilnin śhalcamul carsilta quićhaycul julüla. 20 Chaynayculmi nila: "Canan Diospa chuya wasinman lil Jesus muśhü cawsayta uycuśhanpi willamuy" nil. 21 Chaynu niptinmi anjil nishannuy chay wäla-wälalla lilcul willacamula.

Chaynu cayaptinmi chay puydï sasirdütica puydï-masincunawan Cunsïju puydïnincunacta juntunacaycachil carsilcäta caćhala puśhachimunanpä. 22 Chay puśhamücunaca ćhänanpäshi carsilćhu nï wälañächu. Jinaptinshi cutilcamul-pacha nipäcun: 23 "Imam caćhaycamuśhayquinümi wardiacunapis täpalcäña. Jina lläbiycachishallayquinümi masïsu lläbilayäñä. Ñatac lulicta yaycapäcunäpämi nï mayanpis cañächu" nin. 24 Niptinmi puydï sasirdüticunäwan täpäcunäpa puydïninca "¿Imamanćha ćhälun'apis?" ninacücuyalcan.

25 Chaynu ninacuyalcaptinmi ćhämun juc nuna: "Carsilman wićhachishayquicá chuya wasip puncunćhu-ari jinantin nunäta willapayan" nishtin. 26 Niptin-pacha puydï wardiacuna puśhamü pasaculcalmi talïlälil "Tupaycuśhá yan'almi cay-chica nuná tamshämachwanpis" nil tuquillap puśhapämula.

27 Chay Cunsïjup ñawpäninman ćhächiptinñatacmi puydï sasirdütica nila: 28 "Ćhuncay-ćhuncay 'Amam cananpi chay Jesuspi limalcälinquipischu' niyalcaptïpis ¿canan imactatá lulayalcanqui? Caynu ardïdi äśhaycaćhayalcanqui jinantin Jerusalen nunacunaca chay nunap wañuyninpi juchachapämänanpämá" nil.

29 Niptinmi Pedropis masannincunapis nipäcula: "¿Diosnïta ipanchalcul nunätalächun ampá cäsucuyalcäman, imatá? 30-31 Amcunamari Jesusta chacataycul wañuyalcächinqui. Jinaptiquipis unay awilunchiccunap Diosninmi caśhan śhalcachimula. Jinalculmi lädunman taycaycachin sumä Puydïpä sumä Salbacüpä, Israel malcaca Diosman licaćhacuptin, juchancunapis pampachäśha cananpä. 32 Ya'acunam caycunapi ñawïwan licäca cayalcá Chuya Ispiritu yaćhaśhan-yupaypis. Ñatac Dios'a Ispiritunta uycun mayanpis cäsüninmanmi. Chaymi nipämäśhan-yupaypis lulayalcá" nin.

33 Niptinmi chayćhu sumä-sumä rabyäśha wañuchiyta munacuyalcan.
34 Ñatac paycunap cumpañäninmi cañä juc Gamaliel śhutiyu fariseo caśhta
nuna. Paymi camachicuyta yaćhachï, malcap rispitäśha cala. Pay
śhalculculmi waśhaman nunacunäta yalalcachil nila: 35 “Israel-masïcuna,
sumäta pinsaycäliy cay nunacunäwan imacta lulay pinsapäcuśhayquitapis.
36 ¿Yalpapäcunquichun ‘Ya'am puydïninca cacuyá’ nil Teudas nunaca
unay śhalcuśhanta? Chaynu śhalcuptin ¿manachun tawa paćhac nunacu-
ñaña śhalcünin cacuyan? Jinaptin chay Teudasta wañüchiptin ¿man-
achun chay nunancuna chi'icalcul* chincaculcan? Licay chayćhümari
yaćhaśhanchicnüpis camacäla. 37 Chaypïtá ¿manachun Galilea malcäpi
Judaspis chaynütac sinsu timpućhu śhalcätucämun? Chaytapis ¿man-
achun achca nunacuna śhalcucuyalcan; chaypi Judasta wañüchiptin'a llapa
nunanpis chincayman ćhulaculcul chincaculcan? 38 Chayta yalpaćhaculmi
ya'a canan nipäcuc, ama yan'al chay nunacunäta turmintapayaychu;
jawcallacta caćhaycapäcuy. Nuna cüsalla cal'a chay juccunänüpis chin-
can'aćh. 39 Ñatac Diospi rasunpa captin'a maynu imanaculpis chin-
cachiyta manaćh atipapäcunquichu. Yan'al-lätac ichá Diosta turyapayal-
canquiman” nin.

Chay niptinmi awnipäcula. 40 Jinalculmi puydï yaćhapacücunäta
cutiycachimul asutichipäcula: “Cananpi yan'al-lätac Jesus nunäpi li-
malcanquiman” nil. Chaynu asutilcachilmi libricta caćhaycälälimula.
41 Jinaptinpis yaćhapacücunaca “Jesusninchicpi willaśhanchic-laycu caynu
asutimäśhanchic'a Diosninchic allincäpi waytachimäśhanchicnümi” nil
cushisha yalapämula chay Cunsïjup puydïnincunäpi. 42 Chaypïtam muyun-
muyunpis Jesus Salbacü caśhanpi Diospa chuya wasinćhu, may wasicu-
naćhüpis willacuyta jicutapäcula.

6

Ancćhish yanapätam sirbipäcunanpä aclapäcun

1 Chayćhu Jesusman chalapacücuna achcaman milälälïptinmi waquin-
nincuná juccunäpïta limacuyalcäla. Chay griego limäcunämi quijac-
ulcäla: “Micuy upämäśhayquićhümi ya'acunap biudäcunacta ash-ashllacta
wishlapayalcanqui. Israel limä caśhta llapa biudayquicunactañatacmi
ichá imanuypapis uyalcanqui” nil. 2 Chaynu niptinmi chay ćhunca
ishcaynintin puydï yaćhapacücunaca: “Ya'acuna cay lulayta lulal'a Diospa
willacuynintam caćhaycapäcüman. 3 Aśhwanpa, ancćhish nunayquita
aclapäcuy cay lulayta lulapäcunanpä. Ashipäcuy allin cawsayniyu nuna-
cunacta, allin umayüta, Chuya Ispiritup lulayninćhu cäcunacta. Paycunap
maquinman cay lulayta ćhulayculćha 4 ya'acuná Diospa willacuyninta
willaculcäśhä chaynütac imaypis ruygaculcäśhä” nipäcula.

5 Niptinmi “Allinmi chay'a can'a” nilcälil aclälälin Chuya
Ispiritup munaśhanta lulä, masïsu chalapacü Estebanta, Felipicta,
Procorocta, Nicanorta, Timonta, Parmenasta, Antioquia malcäpi
Nicolastapis. (Paymi mana-Israel caśhta calpis unaypïña Moisespa
camachicuyninman chalapacuyäla.) 6 Jinalcälil puydï yaćhapacücunäman
ćhälächiptinmi paycuna umanman maquinta ćhulaycul Dios yanapänanpä
mañaculcäla. 7 Jinalcuptinmi Diospa willacuynin intiru malcacunäman
milala. Chaynüpam Jerusalenćhu chalapacücunäpis achcamanña

* **5:36** chi'iy: Waquincunaćhu'a “wichiy” nipäcunmi.

muyupäcula. Jinamanmi aśhta achca sasirdüticunapis cäsucul chalapaculcäla.

Malcap puydïnincunam Estebanta prïsülun

8 Cay Estebanta Diosninchic allinpa licalmi, imacta lulananpäpis jatun pudirta uycuptin milagrucunactapis chay malcäćhu lulala. 9 Chaynu lulayaptinmi juc cutićhu "Uywaypi Juluśha" nishan Israel caśhtacuna, waquin Cirenecunapi, Alejandriapi, Ciliciacunapi, chaynütac Asia nishan malcacunäpi caśhta-masincunawan jucllachanacuycul Estebanwan tapunacuyta allacaycälila. 10 Chayćhümi Chuya Ispiritu Estebanta umacta uptin mana imanmanpis iwalapäculachu, maynu upällachiyta munapäculpis. 11 Chaynu mana atipacalcälilmi juc nunacunacta mincacälälila: " 'Cay Estebanmi Diosninchictapis, Moisestapis jalutacuñä' nil niycälipamay" nil. 12 Niptin rasunpa nicuyalcaptinmi, jinantin malcaca, ñatac prinsipal yaśhacuna, camachicuyta yaćhachicücunaca piñacälälin. Chaymi Estebanta chalalcälil Cunsïjup puydïnincunäman pasachiculcäla. 13 Chayćhümi chay niycünin nunacunaca äśhaycaćhacuyalcan: "Taytacuna, cay nunam Diosninchicpa canancätawan Moisespa camachicuynincunactapis jamuyal jalutacuñä. 14 Chay Nazaretpi Jesusninshi cay Diosninchicpa wasinta lluy pampatalcul Moises yaćhachimäśhanchic custumrinchictapis jucman muyüchinman" nil.

15 Niptinmi chay Cunsïjup lluy puydïnincunapis Estebanta licalcuśhanćhu, paypa cäranta anjilpa cärantanuy licälälin.

7

Estebanmi Cunsïjup puydïnincunäćhu limalicun

1 Chayćhümi puydï sasirdütica Estebanta tapula: "¿Imaninquim nishuśhayquicunapi?" nil.

2-3 Niptinmi nila: "Malca-masí taytacuna, [Moisespa camachicuyninta manchacuywanmi licá. Chaynütacmi Diosninchictapis cäsucú. Pay'a manamá nunap lulaśhan wasicunallaćhüchu yaćhayan.] Tantiaycäliy-ari. Awilunchic Abraham Haram nishan calu malcaćhu cayaptinmi Sumä Diosninchic ćhaycul limapäla: 'Cay malcayquita, caśhtayquita caćhaycul maytapis nishac malcaman licuy' nil. Chayta nila Mesopotamia juc-lädu calu malcäćhu cayaptinlämi, manaläpis Haramćhu yaćhayaptinlämi. 4 Chaynu niptinmi Abraham yalucula Caldea malcanpi Haram malcäman chayćhu yaćhamü. Chayćhu taytan wañucuptinlämi Diosninchic puśhamula cay caśhanchic malcanchicman.✡ 5 Ñatac maycäćhu yaćhananpäpis nï taycuycunallanpäpis uchucllapis unanchaycapuśha allpan capulalächu. Ñatac chayćhu manalä chulinpis cayaptinlämi Diosninchic: 'Cay jinantin malcaca ampäwan chuliquipämi can'a'✡ nila. 6 Nilculmi: 'Llapa caśhtayquim jucpa malcanćhu allpanćhu sirbipaculcan'a tawa paćhac wata ma'alcuśhapis, imanalcuśhapis. 7 Chay sirbichicüniqui malcätamari ya'a llaqui bïdacta apachishä. Jinalcuptïmi chaypi yalamul cayćhu sirbipämanqui'✡ nila.

8 "Chayćhütacmi nila: 'Abraham ya'apa nuná canayquipä umri cayniquićhu siñalacul unanchachicuy'✡ nil. Chaymi chulin Isaac

✡ **7:4** Gn 11.31–12.5 ✡ **7:5** Gn 12.7; 13.15; 15.18; 17.8 ✡ **7:7** Gn 15.13-14 ✡ **7:8** Gn 17.10-14

näsïluptin simänaycuyällacta unanchachila.✡ Chaynütacmi Isaacpis lulala chulin Jacobwan. Chaynütac Jacobpis llapa chulincunawan lulala. Yaćhaśhanchicnüpis paypa ćhunca ishcayniyu chulincunam cay Israel nasyunninchicpa puydïnincuna capäcula.

9 “Ñatac cay Jacobpa chulincuna, ya'anchicpa awilunchiccuna, quiquin-pula ćhïninaculcul śhullcan Josëta lanticälälin Egipto nasyuncäćhu sirbipacamunanpä.✡ 10 Masqui jinaptinpis Diosmi Josëta mana caćhaycul ima ñacaśhanpïpis julula. Jinayculmi allin umacta uycul, Egiptop mandänin Faraonwan allinpa apanacachila. Chaymi pay jinantin Egiptop mandawshïninpä ćhulaycula jinaman wasinćhüpis yanapänanpälä.✡

11 “Jinamanmi llaqui micuy wana ćhäla Egiptopïta aśhta Canaan malcanchiccama. Jinaptinmi llapa awilunchiccunap ima aycallapis micalcälinanpä calachu.✡ 12 Chaynu cayalcäśhanćhümi Jacob yaćhälun Egipto nasyunćhu trïgu lantiypä caśhanta. Chaymi chulincunacta lantichimü caćhala.✡ 13 Chaypi yapa lantï cutïläliptinmi śhullcan José lisichicula mayurnincunawan. Chaynüpam Faraon yaćhala José may-lädu, ima caśhta caśhantapis.✡ 14 Chaymi José papänin Jacobta puśhachila lädunman anćhish ćhunca pichayu lluy caśhtantinta.✡ 15 Chaynüpa Jacob Egipto malcäta ćhalmi chayćhu wañucamula✡ llapa chulincunapis. 16 Chaymi Siquem malcaman ayäcunäta apapämula Hamorpa chulincunapi taytan Abraham lantishan nïchuncunaman pampapämü.

17 “Chaynu achca watacunaña pasayaptinmi ji'aycayämulaña Abrahamta Dios limalicuśhan timpuca. Yaćhaśhanchicnüpis unay awilunchiccuna achca-achcamanmá milälälila chay nasyuncäćhu. 18 Cay-chica timpuña José wañucuśhanpi cayaptinmi juc juyu puydï mandacü chay Egipto nasyuncäta mandayäla. Paytá manamá imapis uculachu Jacobpa caśhtacunapi.✡ 19 Chaymi malcanchicta lluy ingañalcul munaśhanta lulachila, ñacachila, aśhta näsimü iñachancunactapis wañunanpä firsapi jitachipäcula.✡ 20 Chaynu timpup ćhawpinćhümi Moises näsimuptin taytancuna quimsa quillalä wasinćhu uywapäcula. Paytamari Dios allinpa licala. 21 Chayćhu jitäśha niyaptinmi chay Faraonpa wamla chulin apacul ishpichicula quiquinpa wawintanuy.✡ 22 Chaynüpa chay nasyunpa yaćhachicuynin junta Moises ishpilmi yaćhayninman tincüta imactapis limala, lulala.

23 “Chaypi tawa ćhunca watanta liyalmi, Moises watucü lila Israel malca-masincunaman.✡ 24 Chaynu lishanćhu juc Egipto nuna Israel malca-masinta camacayäta talïlulmi caśhtanta amachayninwan chay nunäta wañuchila.✡ 25 Jinalculmi: ‘Cay lulaśhäwan cay llapa caśhtamasïcuna tantiapäcun'ać Diosninchic ya'awan libranantа’ nicula. Ñatac chaytá caśhtancuna manam uchucllapis pinsalcälilachu. 26 Aśhwanpa chay wäla quiquin-pulacta ma'anacuyäta talilcul: ‘¿Maynüpam wawi-caśha ma'anacuyalcanquiman?’ nil japächaptinpis 27 chay ma'acüca Moisesta tan'alcul ‘¿Miticamunayquipä pitá mandänïpä, fisnïpä amta ćhulaśhulanqui? 28 ¿Anyan cay Egipto nunactanüchun imam ya'actapis wañuchiyta munamanqui?’✡ nila.

✡ **7:8** Gn 21.3-4 ✡ **7:9** Gn 37.11,28 ✡ **7:10** Gn 41.37-41 ✡ **7:11** Gn 41.54-57 ✡ **7:12** Gn 42.1-3 ✡ **7:13** Gn 45.1-16 ✡ **7:14** Gn 45.9–47.12 ✡ **7:15** Gn 49.33 ✡ **7:18** Ex 1.7-9 ✡ **7:19** Ex 1.10-11,22 ✡ **7:21** Ex 2.1-10 ✡ **7:23** Ex 2.11 ✡ **7:24** Ex 2.11-12 ✡ **7:28** Ex 2.13-14

29 “Chaynu niptinmi, Moises Madian malcäta ayicula. Jinalculmi
chayćhu yaćhala juc-lädu allpaćhu mana lisisha. Chayćhu walmiculculmi
ishcay chuliyu cala.✡
30 “Chaypi tawa ćhunca watapïmi Sinai ulup chunyänincćhu licalïlun juc
anjil sumbaypa-sumbal juc jaćhacta lupayä ninap śhun'unćhu. 31 Chaynu
walayaptinmi Moises aśhuycula ‘¿Má, imash cañä?’ nil.
32 “Chaymi chay ninap śhun'unpi limalïmun Tayta Diosninchic: ‘Ya'am
cayá unay awiluyquicuna Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa alawayalcäśhan
Diosnin’✡ nil. Niyta uyalil Moises manchalicucuyalmi, nï lical-
cunñapischu. 33 Diosñatacmi: ‘Śhucuyniquita julucuy. Ya'a cayćhu caśhä-
laycum cay jaluśhayqui allpaca chuya. 34 Egipto nasyuncäćhu malcá
ñacaśhantam ñawí lican. Chayćhu ñacaśhanpi quijacamäśhanta uyalilmi
canan bäjamulá julamunäpä. Chaymi Egipto nasyuncäta linayquipä amta
caćhaśhayqui’✡ nila.
35 “Canan má, taytacuna, chay nina waläcäćhu juc anjil
licalichimuśhancäwanmi Diosninchic caćhala Moisesta caśhtanpa
puydïninpä, libräninpä. Masqui juc-pun ‘¿Pim amta puydïnïpä, fisnïpä
ćhulaśhulanqui?’ niyalcaptinpis 36 cay Moisesmi Egipto nasyuncäpi
unay awilunchiccunacta libramüca. Paymari chay malcäćhu, Puca
Lamarcäćhu, chunyänincunäćhu ima milagrucunactapis, siñalcunactapis
tawa ćhunca wata intiru luläca.✡
37-38 “Masqui may-chica nuna chay chunyänincunäćhu cayalpis ¿pitan
Dioswan limala ampá? Sinu'a cay Moisesllapmi imactapis jinantin
caśhtanchic yaćhapäcula Sinai ulućhu limalimü anjilca ima nishantapis.✡
Paytamari Diosninchic shiminta ula tuqui cawsananchicpä. Masqui
chaynu puydï calpis cay quiquin Moisesmi malcäta nila: ‘Amcunapïtam
Dios juc willacüninta ya'actanüpis śhalcachin'a. Payta cäsupäcuy’✡ nil.
39 “Ñatac yaćhaśhanchicnüpis unay awilunchiccuna Moisesta mana
cäsupäculmi munay-sapacalcälil caśhan Egipto nasyunta cutićhaculcäla.✡
40 Jinalmi Aarontapis: ‘Juc dioscunacta lulaycälipamay puśhapämänanpä.
Manam yaćhanchicchu Egiptopi julamäní Moisesta ima pasaśhantapis’✡
nil nipäcula. 41 Chaynu nilculmi taytachacta rasunpa lulacälälin uña
ñatuctanuy. Jinalculmi ‘¡Caymi diosní!’ nil maquinwan lulacuśhan
taytachanpä jatun fistacta lulapul uywacunap yawarninta uycapäcula.
42 Chay lulaśhanpi Diosninchic caćhaycüluptinmi intïta, quilläta, lusiru-
cunäta dioschaculcul alawapäcula. Chaynütam unay willacünincunap
isquirbishan librucunäćhu limayan:
‘Israel caśhtacuna, tawa ćhunca wata chay arinal ulucunäćhu “Diosnïpä”
nil yawarta uycuśhayquica ütac imapis lulapäcuśhayquica
¿ya'apächun cala, imamá?
43 Aśhwanpam cay alawanan wasïta śhalcachipäculanqui chay Moloc tay-
tachayquipä.
Jinalculmi chayćhu Refan taytachayquip lusirunman uyshuycälilanqui
lulacuśhayquita alawanayquipä.
Chay lulapäcuśhayquipïmari Babilonia nasyunpa mas wic-lädun nasyun-
cunamanlä aysachishayqui, apachishayqui’✡ nila.

✡ **7:29** Ex 2.15; 18.3-4 ✡ **7:32** Ex 3.2-6 ✡ **7:34** Ex 3.1-10 ✡ **7:36** Nm 14.32-33 ✡ **7:37-38** Ex 19.1–20.17; Dt 5.1-21 ✡ **7:37-38** Dt 18.15,18 ✡ **7:39** Nm 14.3-4 ✡ **7:40** Ex 32.1 ✡ **7:43** Am 5.25

44 “Canan'a, taytacuna, sumäta yalpalcäliy: Diosmi Moisesta
nila: ‘Carpacta śhalcachipamay nunacunäta ya'apïta yalpachinäpä’
nil. Niptinmi Dios imam nishantanülla nunacunaca śhalcachila
Moisespa camachicuyninta ćhulapäcunanpä.✡ Ñatac chayta śhalcachila
manam cayćhüchu sinu'a chay chunyäninćhümi. 45 Chayćhümi
uywapäcula. Cayman apachimula Diosninchic cay malcapi lluy
nunacunäta Josuëwan alulcachil-lämi, ñatac unay awilunchiccuna
lluy taycuptinlämi.✡ Chayćhülämi chay carpap intiru muyülïninman
cunćhacaycälil Diosninchicta alawapäcula aśhta unay mandäninchic
David timpucama. 46 Paymi Diosninchicwan allinpa apanacul: ‘Dios
Taytáy, Jacobpa Diosnin, cunsintiycamay juc wasicta śhalcachipunacpä’✡
nila. Ñatac manam paychu śhalcachila 47 sinu'a chulin Salomonmi
śhalcachipula.✡ 48 Chaynu captinpis, taytacuna, altu sïlućhu cacü
Diosninchic'a manam nunap lulaśhan wasicunallaćhüchu täcuyan nï
wićhalayan, Diospa unay willacünin nishan-yupaypis. Paymari nila:
49-50 ‘Sïlümi dispächu'a, allpäcá pulinallämi. Chaynu captin'a ¿ima wasic-
tatan yaćhanäpä amcuna lulaycapamanquiman?
¿Maycätan jamaycuná canman, ya'a quiquí lluy imactapis lulayaptí?’
ninmi Taytanchic”✡ nil.
51 Chaynu nilculmi Esteban chayćhu llapa puydïcunacta: “Amcuna
artictam pasaypi cullu linli capäcunqui. Diosta mana lisï nunacunänuy
mana linliyu, juc-läducta śhun'uyqui pinsayä nuna capäcunqui. Jinal
imaypis Chuya Ispiritup cuntran cayalcanqui. Cay lulayniquiwan
manam mayta-chayta lipäcunquichu unay awquilluyquicunapïta.
52 “Canan'a ¿niycälimanquimanchun Diospa willacünincunacta mana
mayanllantapis awiluyquicuna aticaćhaśhanta? ¿Mayanllantá manatan
wañuchilachu? Paycuná Mana Juchayücäpi limalcücätá wañuchipäculam.
Pay quiquin ćhämuptinñatacmi, amcunapis cuntran śhalcalcälil
wañülächinqui. 53 Amcuna Diospa camachicuyninta anjilpi ćhasquïcunalä
cayalcalpis manatac cäsuculcä-camachu capäcunquipis” nin.

Malcap puydïnincunam “Esteban wañuchun” niyalcan

54 Chaynu niycüluptinmi alli-allicta nanachiculcul quiluctapis
lawćhićhicyachicuyalcan. 55 Estebanñatacmi ichá Chuya Ispiritup
munayninćhu cayal altu sïlućhu Diosninchicpa sumä cayninta, ñatac
Jesuspis Tayta Diospa lädunćhu śhäcuyäta licäla. 56 Chaymi chayćhu
nila: “¡Licay! Quiquin sïlum quićhacacuyan. Chayćhu Rasun Nunap
Chulin Jesustam Diospa lädunćhu cayäta licayá” nil. 57 Niptinpis
cullu linlicaycälilmi Estebanman lluypis shipucälälila. 58 Jinalcul chay
malcapi aysacalcälimulmi chay casquinwan limäcunälä müdanantapis
Saulo śhutiyu müsup puntanman wicapaycälil Estebanta tamshayta
allacaycälin. 59 Chayćhu tamshayalcaptinmi Esteban ruygacula:
“Taytalláy Jesus, almalläta ćhasquiycullay” nil. 60 Nilcuśhanpïmi
un'ulacuycul ayaycaćhaypanuy: “Taytay, cay lulaśhanpi ama
juchachaycuychu” nil pasacalpula.

8

Saulom chalapacücunäta aticaćhayta allaycun

✡ **7:44** Ex 25.9,40 ✡ **7:45** Jos 3.14-17 ✡ **7:46** 2S 7.1-16; 1Cr 17.1-14 ✡ **7:47** 1R 6.1-38; 2Cr 3.1-14 ✡ **7:49-50** Is 66.1-2

1-3 Chayćhümi Saulo nila: “Allinmi caynu wañunan” nil. Jinalcäliptinmi llaquipayniyu nunacuna śhalcamul alli-allicta wa'acuśhtin Estebanta pampamü apaculcäla.

Chay-pachapïmi cay Jerusalenćhu Jesusman chalapacücunäta lluy chincachï talcula. Chayćhu Saulo llapantapis llaqui bïdacta pasachiptin, jinaman wasin wasin yaycuycul walmictapis umrictapis alluctanuy alaśhćhalcamul carsilman jitaycayächiptinmi lluypis wicta cayta chi'iculcul ayiculcäla Judeap Samariap malcancunaman. Ñatac puydï yaćhapacücunällañam chayćhu quïdälälila.

Felipim Samaria malcäćhu Jesuspïta willayta allaycun

4 Chay Jerusalenpi ayicücunämi may malcaman ćhäpäculpis allin willacuypi willaculcäla. 5 Chaymi Samaria malcäman Felipe ćhälulpis Salbacü Jesuspi willacula. 6-7 Chayćhümi latacunactapis, wishtucunactapis, Satanaśhpa gänaśha nunacunactapis Satanaśhninta apalcaćhayäta alulcul sänachila. Caynu milagrucunacta lulaśhanpam, llapa nunapis juntunacamul Felipip yaćhachishanta mishquicta uyalipäcula. 8 Sumä cushicuyllamari chay malcäćhu cacula.

9 Chayćhütacmi Simon śhutiyu juc nuna chay-chica unay timpuña rüja cayninwan chay malcäta ingañäcuñä. Puydï nunap pasachiculculläami llapa nunawanpis rispitachicuñälä. 10 Chaymi sumä mana sumä nunapis “Pay'a Diospa sumä pudirninwanmi cayan” nil sumä manchacuywan cäsupäcula.

11-13 Ñatac Felipe chayćhu Diospa gubirnunpi, jinaman Jesuspi willaptinmi walmipis umripis chalapaculcul bawtisachiculcäla. Jinaman Simonpis chalapacuycaćhalcul bawtisachicülun. Jinalculmi Felipicta puliwshicuyan “¡Maynu milagrucunactam lulaculläñä!” nilcul.

14 Ñatac Jerusalenćhu puydï yaćhapacücunaca Samariaćhu Diospa shiminta ćhasquipäcuśhanta yaćhälälilmi Pedroctawan Juanta caćhapäcula.

15-16 Chaypá manalätacmi Chuya Ispiritu Samariaćhu chalapacü nunacunäman śhamulalächu. Sinu'a “Jesuspa uywayninmi callá” nilcul bawtisachicuśhallalämi cayalcäla. 17 Chaymi Pedrowan Juan ćhaycamul, paycunacta yataycul Diosta ruygacula “Ispirituyquita uycullay” nil. Chaynüpam Jesusman chalapacü Samaria nunacunäpis Chuya Ispiritucta ćhasquipäcula.

18 Cay Simon llapa yataycuśhan nunacunäman Chuya Ispiritu sïlupi uyaypa śhayämüta licalculmi, 19 Pedroctawan Juanta nila: “Chay pudirniquita lanticämay, ya'apis amcunanuy munaśhä nunacta yataycul Chuya Ispiritucta unäpä” nil.

20 Niptinmi: “Chay illayniqui üllacüśha infirnüta licuy. ¿Imanuypatan Dios cüsacta illaywan lantiyta pinsälunquiman? 21 Caynu mana allin śhun'uyu'a caycunaćhu manamá canquimanchu. 22-23 Inbidicuycunalla amćhu winalayaptinmi munayninćhu ćhänalayächishunqui. Chaypi wanacul Diosta ruygacuptiqui ichaläpis pampachaycuśhunquiman” nin. 24 Niptinmi Simon: “Cay nimäśhayquicunaca mana pasallämänanpä mañacaycapallämay-ari” nicuyan.

25 Jinaptin chayćhu Jesuspi willaculculmi Pedrowan Juan Jerusalenta cutipäcula Samariap intiru malcancunap willacuśhtin.

Felipim tantiachin Jesuspïta puydï Etiopia-lädu nunacta

26 Chaypïtam juc anjil Felipicta nila: “Wayra liy, Jerusalenpi
Gazaman lï arinal caminüman” nil. 27 Niptin-pacha lishanćhümi
Etiopia-lädu nunawan tincülun.* Paymi Etiopia nasyun Candace
puydï mandacüninpa ministrun cala illay cüsapi licänin. Pay malcanpi
śhamula Jerusalenta Diosta alawämi. 28 Jinalculmi carritanpa jananćhu
Diospa unay willacünin Isaias isquirbishanta lïgishtin nasyunninta
cutiyäla. 29 Chaynu pasayaptinmi Diospa Ispiritun: “Felipe, aśhuycuy
wic nunäman” nila. 30-33 Niptin Felipe cürriycul aśhuycunanpämi lïgiyäta
uyalïla cay niyäta:

“Ćhipinanman uwishta apaycuyä-yupaymi apälälin. Millwanta lutuptin
upälla quïdacänümi, mana imactapis limalculachu. Pin'aypä
uyshulächipäcul nï mayanpis tincüninman licayculachu. Chayurá
milaynincunapi ¿mayanllá limaycälinmantá? Cay allpäćhu
cawsaynin chincayaptin'a manamá jucpis canchu”✡ nil.

Chaynu uyalilculmi Felipe tapula: “Taytay, cay lïgishayquita ¿tantiayan-
quichun?” nil.

Niptinmi chay nunaca: “¿Imanuypatan ya'a intindïlüman mana pipis
tantiaycayächimaptin?” nin. Nilculmi: “Taytay, cay-läduman ishpimuy”
nil carritanman ishpichila. 34 Chayćhümi chay puydï nunaca Fe-
lipicta tapula: “Canan niycallämay ¿cayćhu willacüca quiquinpïchun icha
jucpïchun limayan?” nil.

35 Niptinmi: “Cay lïgishayquica Jesuspïmi limayan” nilcul Jesuspi willa-
palcul lluyta tantialpachila.

36 Chaynu limaśhtin liyalcäśhanćhu yacuman ćhälälilmi chay puydï
nunaca: “Cay-ari cayćhu yacu cayäñä; ¿Bawtisallämanquimanchun?” nila.

37 ⌞Niptinmi: “Rasunpa chalapacuptiqui'a, bawtisaśhayquićh” nin.
Niptinmi: “Aw, chalapacümi Jesus Diospa Chulin caśhanta” nila.⌟

38 Nilculmi carritanta śhaycächin. Jinalculmi pulan bäjaycul, yacuman
liptin chayćhu Felipe bawtisala. 39 Jinalcul yacüpi yalayämuptinmi Diospa
Ispiritun Felipicta chincachicula. Jinaptinmi chay Etiopia nunaca payta
manaña masta licalpis malcanta cushisha pasacula. 40 Ñatac Felipe Azoto
malcaćhu licalïlulmi allin willacuyta malcan-malcan willapacuśhtin Ce-
sarea malcäcama ćhäla.

9

Saulo Damascocta liyaptinmi Jesus licalïlun
Hch 22.6-16; 26.12-18

1 Sauloñatacmi chalapacücunäta wañuchïpi lücuyal sumä-sumäta
ñaćhaña imanacuyälapis. Chaynu pinsamintunwan lilculmi chay puydï
sasirdüticunäta nila: 2 “Juc papilta umay Damascoćhu juntunacuna wasip
puydïninincunapä. Chayćha Muśhü Caminuman* chalapacücunäta umripis
walmipis cacuchun lluyta cay Jerusalenman aysalcamul carsilćhu
chaquiyächishä” nil. Chayćhu uycuptinmi pasacula.

3 Damasco malcäman sircaycuyaptinñatacmi, juc acchi sïlupi
ji'alpaycamul Saulop muyülïninta acchiycuyan. 4 Jinaptin Saulo
pampäman cućhpälulmi chayćhu uyalïlun: “Saulo, Saulo ¿imapïtan
wañuchiyta llallächacul aticaćhamanqui?” nil nilpamüta.

---

* **8:27** nuna: Griego isquirbishanćhu “capäśha nuna” niyanmi. ✡ **8:30-33** Is 53.7-8 * **9:2** Muśhü Caminu: Cay śhutiwanmi nipäcula Jesusman unay chalapacücunäta.

5 Niptinmi: “¿Pim canqui, taytay?” nïllaman Saulop shimin paćhyälun.
Niptinmi: “Ya'a cayá aticaćhaśhayqui quiquin Jesusmi. ⌞Cay lulayniqui
cunca cuchuyniquipämi garuchap puntanta saytäcä-yupaypis cayan” nin.
Niptinmi chucchuśhtin: “Chayurá ¿imacta lulanätam munanqui, tay-
tay?” nicuyan.⌟
6 Niptinmi: “Śhalcul, wayra yaycuy cay malcaman. Chayćhümi imacta
lulanayquipäpis nishunqui” nin.
7 Chay nishanta uyalïlälil imactapis mana licalmi lluy liwshïnincunapis
licapayllaman camälälila. 8 Niptin Saulo pampäpi śhalcüluptinmi
ñawinñatac aplacacüñä. Chaymi Damasco malcäman chancuyllap
ćhächipäcula. 9 Jinalmi quimsa muyun chaynu aplaśha, mana micuśha nï
yacuctapis upyaśha cala.
10 Ñatac chay Damascoćhümi juc nuna Ananias śhutiyu Jesusman chala-
pacütac yaćhala. Paytam Jesusninchic juc suyñuyninćhünuy licalilcamul
“Ananias” nila.
Niptinmi: “¿Imactam niyanqui taytay?” nila.
11 Niptinmi: “Canan Dirichulla nishan cällïman Judas śhutiyu nunap
wasinta lil tapucuy Tarso-lädu Saulo nunapi. Pay Diosta ruygacuyapt-
inmi 12 suyñuyninćhünuy, am tupaycuptiqui ñawin quićhacananta licayan”
nin.
13 Niptinmi nila: “Taytay, chay nunaca chalapacüniquicunacta in-
tiru Jerusalencunaćhu imaymana mana allinta pasachishantamari ya'a
uyaliyá. 14 Chaymi caytapis cürrïtucämun puydï sasirdüticunap awniy-
cuśha anman chalapacücunäta carsilman aysapämänanpä” nil.
15 Niptinmi: “Liy jinalla. Chay nunacta ya'a quiquïmi aclacú mana-
Israelcunäman lil ya'api willacunanpä, chayćhu gubirnänincunactapis
mayćhu cä malca-masiquicunactapis. 16 Chaycunaćhu ya'a-laycu ima
ñacaycuna alcaśhantapis yaćhaycachishämá” nin.
17 Niptinmi Ananias licula Saulo caśhan wasiman. Chayćhu yay-
cuyculmi Saulocta yataycul: “Cuyaśhá Saulo, yaćhämi caminuyquićhu
Jesusninchic licalishuśhayquita. Paymi canan caćhamäla caśhan ñawiqui
quićhacacunanpä, ñatac Chuya Ispiritup munayninćhu canayquipä” nin.
18 Nilcullaptinmi challwap utan-yupaynuy śhupucäluptin ñawin licälun.
Jinalcuptinmi chaypi śhalcul bawtisacula. 19 Jinalculmi cayćhu micul
caśhan allinpacula. Chaynüpam achca muyuncuna chay Damasco
malcäćhu chalapacücunäwan cusca capäcula.

Israelcunam Saulocta wañuchiyta munapäcun

20 Chayćhümi juntunaculcänan wasicunaćhüpis Diospa Chulin Je-
sus caśhanta willacula. 21 Chaymi lluy nunacunäpis licapayllaman
camäśha: “Cay nunaca Jerusalenćhu Jesusman chalapacücunäta imac-
tapis luläcächućh-ari. ¿Manachun cay puydï sasirdüticunap maquinman
aysananpä śhamü quiquin nunaca?” nil ninacücuyalcan.
22 Nipäcuptinpis Saulo'a mas-mastaläami mana imactapis manchacul
Jesuspi callpawan limala. Chaynu Jesus quiquin Diospi Caćhamuśhan Sal-
bacüca caśhanta willaptinmi llapa chay Damascoćhu yaćhä Israelcunäta
jucmanyächila. 23-24 Chaymi achca muyuncunapïtá chay nunacunaca
“Cay Saulocta wañüchishun” nil yaćhachinacücuyalcan. Ninaculcul mal-
cap yalunancunaćhu tutay-muyun wañuchinanpä alcayalcäśhanta Saulo
yaćhälañam. 25 Chaymi chay tuta śhalcünincuna jatun canaśhtaman winay-
cul, chay malcap sircunpa caćhalpäläliptin chaycunap maquinpi lluptïla.

Saulom Jerusalenta ayicun

26 Jinalculmi chaypi Jerusalenman ćhäla. Chayćhu chalapacücunäwan
jucllachanacuyta munaptinmi waquinnincuná manchaculcäla "Jesus-
man chalapacunchu-ari cay ampá" nil. 27 Bernabëñatacmi ichá puydï
yaćhapacücunäman puśhalcul: "Damascocta liyaptinshi caminućhu Jesus-
ninchic licalilcul imaymanacta nila. Chayshi imactapis mana man-
chalil Damascoćhu Jesuspi callpawan willacula" nin. 28 Niptinlämi
llapanpis awnil ćhasquipäcula. Chaynüpa Saulo Jerusalenćhu paycu-
nawan quïdal cusca maytapis lilmi pictapis mana manchalil Jesuspi
willacula. 29 Jinaptin griego limä Israelcunäwan piñanaculcaptinmi chay-
cuna wañuchiyta munapäcuyalcäla. 30 Chaynu jinaśhanta chalapacücunaca
tantialcälil Cesarea malcaman ayichiculcalmi Tarso calu malcäman
caćhälälila.
31 Chaypïtam Judeaćhu, Samariaćhu, Galileaćhu cä chalapacücunäman
tuqui bïda ćhälun. Chayćhümi Chuya Ispiritu chalapacuyninta masïsu
tacyalpachiptin Diosninchicta manchacuywan cawsapäcula. Jinaman'a
achcamantacmi milapäculapis.

Pedrom Eneasta sänachin

32 Pedroñatacmi chalapacücunäman watucuyta lluy malcan-malcan
pulila. Jinalmi Lida malcäman ćhäla. 33 Chayćhu Eneas nunacta pusä wata
latäśhactam talïlun. 34 Paytam: "Eneas, Salbacü Jesusmi sänachishunqui.
Canan śhalcul cämayquita juntuy" nin. Nilcullaptinmi Eneas chay ürа
rasunpa sänu śhalcülun. 35 Chaynu tuqui sänu puliyäta, Lida malcäćhu,
Saron intiru malcacunäćhu licälulmi, Jesusninchicman masïsu chalapac-
ulcäla.

Pedrom Dorcasta wañuypi śhalcachin

36 Cay malcap sircan Jope malcaćhüñatacmi Jesusman chalapacü
Tabita walmi yaćhala. (Griego limayćhu'a Dorcas nipäculam). Paymi
imallawanpis llapa wacchacunacta imaypis yanapayä cala. 37 Chaynu
cayäśhanćhümi chay muyuncuna ishyalcul wañucun. Jinaptinmi cuir-
punta lluy pa'aycul, altuśhninman chutaycälälila.
38 Chaynayculmi bisinun Lida malcaćhu Pedro caśhanta yaćhälälil
ishcay umricta caćhapäcula. Paycuna: "Canallanshi lilläśhun Jopecta"
niptin-pachallam Pedro paycunawan licula. 39 Ćhäluptinmi chay aya
chutaläśhancäman puśhaycälälin. Chaymanmi juntälälimun llapa biu-
dacuna wa'aśhtin, chay wañü walmi cawsayal müdana lulaśhancunacta
licachishtin.
40 Jinaptinmi Pedro lluyta waśhaman yalalcachimul, chay ayap
lädunman un'ulacuycul Diosta mañacula. Jinalculmi "Tabita, ¡śhalcuy!"
nila. Niptinmi pay licaćhacalcamul, Pedrocta licälul taycuycülun.
41 Jinaptinmi Pedro maquipi śhalcalcachil chayćhu cäcunätawan chay
biudacunäta ayalcul: "¡Licay! ¡Pay cawsayanmari!" nila. 42 Chay
nutisyam intiru Jope malcacunaman rätulla ćhäla. Jinaptinmi Jesusman
achca chalapaculcäla.
43 Chay malcaćhu Simon śhutiyu uta chaquichï nunap wasinćhümi
achca muyuncuna Pedro caycula.

10

Diosmi mana-Israelcunactapis ćhasquin

1 Ñä Cesarea-lädu calu malcaćhümi yaćhala juc mana-Israel caśhta
nuna Cornelio śhutiyu. Paymi chay malcaćhu Italia nishan batallunpa
mandänin cala. 2 Pay Diosta manchacü nuna calmi lluy wasintin imaypis
payta mañacula, alawala. Chaynütacmi achca illaynincunawanpis llapa
wacchacunactapis yanapaycula.
3 Chaypïmi juc muyunćhu yunda pasquicuy üranuy suyñuyninćhünu
tuquicta licälun juc anjil yaycaycamul "Cornelio" niycuyäta.
4 Jinaptinshi manchäśha licapäśhanpïta: "¿Imallactam niyanqui, taytay?"
nin.
Niptinshi anjilca: "Diosmi mana un'alachu mañacuśhayquitapis llapa
wacchacta yanapaycuśhayquitapis. 5 Canan caćhamuy Jope malcäta Pe-
drop lisipäcuśhan Simonman. 6 Pay cayan uta chaquichï Simonpa was-
inćhümi, chay lamar patanćhu. ⌞Ima nishuśhayquitapis uyaliy" nin.⌟
7 Nilcul anjilca licuptinshi Cornelio ayälun ishcay nunantawan juc
paynüpis Diosta manchacü cunfiansa cachacunta. 8 Jinalculmi li-
caśhancäta lluy willaycul Jope malcäta caćhäla.
9 Chay wälam chay caćhaśhan nunacunaca allin mirinday üra
ćhaycuyalcälaña Jope malcäta. Pedroñatac Diosta mañacü wasip
altuśhninman ishpila. 10-11 Chayćhu micanäśha mañacuyaptinmi, chay
wasiyu mirindacta yanuśhancama suyñuyninćhünu Pedro licälun sïluca
quićhacacalcuptin chaypi juc jatun baytanuy tawan puntanpi watacuśha
bäjayämüta. 12 Chay bäjamü baytaćhüshi śhamuñä mana micuna
imaymana anla uywacuna, culibraycuna, pishucuna. 13 Chaypïshi
altupi: "Pedro śhalcuy; wañulcachil micuy" nïmun.
14 Niptinshi: "Taytay, caynu mana pirmitisha anla uywacunactá ya'a
manam imaypis micullalächu"* nin.
15 Niptinshi yapañatac: "Dios allinpa licaśhancätá, ama anlapä licayay-
chu" nïmun.
16 Chaynu quimsa cuticta licalïmuśhanpïshi chay bayta altu sïlüta caśhan
cuticulcula.
17 Lluy chaynu pasäluptinmi Pedro pinsatïbu quïdälun "¿Ima ninantaćh
caywan willayächiman?" nil. Niyaptinmi Cornelio caćhacamuśhan nunan-
cuna tapupacu-tapupacul Pedro caśhan wasiman ćhälälilaña. 18 Chayćhu
talilcul "Wasillayqui taytay. ¿Cayćhüchun Pedro nishan Simon cacullan?"
nil callpawan ayacuyalcan.
19 Jinaptin chayćhu Pedro licaśhancäman pinsayaptinmi Chuya Ispiritu
nin: "Pedro, licay, quimsa umrim ashiyäśhunqui. 20 Canan bäjal, mana
illacullal paycunawan liy-ari. Ya'amá caćhamulá" nin.
21 Niptinmi Pedro bäjalpul: "Ya'am cayá chay ashishayqui nuna. ¿Imal-
lactam niyanqui?" nin. 22 Niptin willapäcun: "Ya'acuna śhapämulá
cachacup puydïnin tayta Cornelio caćhapämaptinmi. Pay'a Dios mu-
naśhannuy cawsä nunam, Diosta alawämi. Paytá llapa Israelcunam
allinpa licapäcun, cuyapäcun. Chaynütacshi Diospi caćha juc anjil nila am
wasinta lil limapaycunayquipä. Chaymi caćhapämäla, taytay" nin.
23 Chaynu niptinmi chay tuta Pedro puñuchin chay wasinćhu.
Chay wälañatacmi śhamücunäwan Jope malcapi ishcay quimsa
chalapacücunawanpis Pedro yaluculcan. 24 Jinal chay walantin'a
Cesarea malcätam llapan ćhälälin. Chayćhümi Cornelio alcayäla,

* **10:14** Israelcunaca camachicuy pirmitishan uywacunallactam micapäcula. (Licay Lv 11.) Juccunätá "anlam" nipäculam.

llapa aylluncunawan, lluy lisinacuśhancunawan wasi junta. 25 Chay
wasinman ćhäläliptinmi Cornelio ćhasquiycul un'ulacuycula Pedrocta
alawayninwan. 26 Jinaptinmi Pedro: “Śhalcuy Cornelio, ya'apis amnuy
nunallamá cayá” nil śhalcächin.
27 Nilcul yaycunanpämi wasi junta nuna cayalcäñä. 28 Chayćhümi
Pedro: “Taytacuna mamacuna, yaćhapäcuśhayquinüpis Moisespa
camachicuyninmi yaćhachipäman ya'a Israelcunaca, juc-lädu
nunacunawan mana uchucllapis limaycälinäta, nï wasinman
yaycaycälinäta. Ñatac quiquin Tayta Diosmi ya'acta yaćhachiman pay
allinpa licaśhancäta, ya'a pictapis anlapä mana licanäpä. 29 Chaymi
canan willaycamaptin-pacha śhamulá mana imapis nillal. Canan
¿imallapäćha ayachipämälanqui?” nin.
30 Niptinmi Cornelio willan: “Tawa punñam cay tardi üranuy, cay
wasïćhu ayunal Diosta mañacuyälá, custumrinchicmannuy. Chayćhümi
juc umri licalïmun chipyayä müdanayu. 31 Jinalculmi pay niman: ‘Corne-
lio, mañacuśhayquitapis ñatac llapa wacchacunacta yanapaycuśhayquitapis
Diosmi mana un'alachu. 32 Chayurá Jope malcäta caćhay Pedro
nipäcuśhan Simonman pay śhamuśhunayquipä. Pay cayan uta chaquichï
Simonpa wasinćhümi, chay lamar patanćhu’ nil. 33 Chaynu nimaptin-
pacham ashichimüniqui caćhamulá. Sulpäta ucümi ćhämumäśhayquipïta.
Canan cayćhu llapallämi gänaśhwan uyaliycälinäpä alcayalcac, Dios-
ninchic niycälimänayquipä incaramuśhuśhayquita” nin.

Pedrom Corneliocta wasintinta Jesuspi willan

34 Chayćhümi Pedro nila: “Canan tantiämi Dios mana jucllanman
śhalcuśhanta, 35 sinu'a may-lädu nunapis payta cäsucul allinta lulächätá
awnil ćhasquishanta. 36 Yaćhapäcuśhayquinüpis Israelcunätam Dios
willachimula Caćhamuśhan Salbacünin Jesus lluy nunacunap duyñunca,
jinaman jawca cawsayta uycamänanchic caśhanta. 37-38 Yaćhapäcunquitac,
Juan willacuśhanpïta Galileapi allacuycul Judeacama ima pasaśhantapis.
Yaćhapäcunquim pay Nazaret Jesusta bawtisaptin, Tayta Dios Chuya
Ispiritunta uśhanta. Chaynu allin munayniyüman muyuchiptinmi
allincäta lulaśhtin, ñatac satanaśhcunap maquinćhu cä ishyäcunactapis
sänachishtin pulila. Lluy caycunacta lulala Diosninchic paywan
cayaptinmari.
39 “Lluy caycunapi jinantin Israel malcacunäćhu, ñatac quiquin
Jerusalenćhu imacta lulaśhantapis rasunpa ya'acunam ñawïwan licäca
capäcú. Chayćhütacmi curuśhman chacatal wañuchipäculapis. 40 Masqui
chaynu jinapäcuptinpis quiquin Dios quimsa muyunpïta śhalcachimulmi
ya'acunawan tincuycälichimäla. 41 Manam jinantin malca-masïcunachu
licala, sinu'a unaypïña caycuna willaculcänäpä aclapämäśhancällam.
Chay śhalcämuptinmari micapäculá, upyapäculá. 42 Ñatac chayćhümi
caćhapämäla: ‘ “Diosmi Jesusta ćhulaycun wañücunap cawsäcunap
cäraycüninpä” nil willacamuy’ nil. 43 Paypïmi Diospa unay llapan
willacünincunapis limañä: ‘Salbacücäman chalapacücätam Dios'a ima
juchancunactapis lluy pampachan'a’ nil” nin.

Diosmi Chuya Ispiritunta un mana-Israelcunämanpis

44-46 Niyaptinmi Chuya Ispiritu chayćhu uyalïnincunaman ji'alpämun.
Chayćhu Diospa Ispiritun llapanta duyñuchacuycul imaymana mana
uyalipaśh limaycunacta limayächiptinmi, ñatac Diosta alawayaptinmi,

Pedrocta liwshï Israel chalapacü-masincunañatac: “¿Diosninchic Chuya Ispiritunta mana-Israelcunactapis uñächun?” nil licapäcuyalcan.
47 Chaynalcaptinmi Pedro nila: “Ya'anchicnüpis Chuya Ispiritucta
ćhasquiyalcaptin'a ¿imam atajanman paycunapis bawtisacüśha cananpä?”
nil. 48 Nilculmi chayćhu: “Bawtisaculcay ‘Cananpi'a Salbacü Jesuspa
nunanmi caśhä’ nil” nin. Jinalcälilmi Pedrocta ruygaycälil ishcay quimsa
muyuncuna paycunawan quïdachipäcula.

11

Pedrom mana-Israelcunäćhu ima pasaśhantapis willan

1 Chaynu mana-Israelcunamanmi Diospa limayninta ćhasquïlälishanta
puydï yaćhapacücunäwan Judeaćhu chalapacücunaca yaćhälälin. 2 Chaymi
Jerusalenta Pedro cutiycüluptin, Moisespa camachicuyninta rispitachï
malca-masincunañatac jamuyäcuyalcan: 3 “¿Ima-nilämi canqui juc
caśhtacunaćhu micamunayquipälä canpis?” nil.
4 Niptinmi Pedro imanuy caśhantapis manyapi willala 5 cay nil: “Jope
malcaćhu cayalmi Diosta mañacuyälá. Chayćhümi suyñuynïćhünuy altu
sïlupi bäjämun juc baytanuy tawan puntanpi watacuśhanuy puntäman.
6 Chayta licaycunäpämi mana micuna imaymana anla uywacuna
cayäñä, jatun uywacuna, munti uywacuna, pälï uywacuna, imaymana
culucunapis.
7 “Chaypïtam ayalpämun: ‘Pedro śhalcuy, wañulcachil, micuy’ nil.
8 “Nimaptinmi: ‘Taytalláy, anlapä licaśhacunacá ya'ap shimïman
manam imapis nï imaypis tupaycunmanchu’ niycuyá.
9 “Niptïmi nilpämunñatac: ‘Dios allinpa licaśhancätá ama anlapä
licayaychu’ nil.
10-11 “Chaynu quimsa cuti lulacalcuśhanpi altu sïlüta chay baytaca
caśhan cuticulcuptin-pacham quimsa nunacuna Cesarea malcäpi
ashimaśhtin ćhämun. 12 Jinaptinmi Chuya Ispirituñatac ‘Mana
ishcayyällal paycunawan liy-ari’ niman. Chaymi cay süta chalapacü-
masinchiccunawanpis Cesarea malcäman lipäcul chay nunap wasinman
yaycälälí. 13 Jinaptïmi chayćhu willaman juc anjil wasinćhu licalilcul
caynu nishanta: ‘Canan caćhay Jope malcäta Pedrop lisipäcuśhan
Simonman. 14 Amta, llapa wasintinta imanuypa salbaculcänayquipäpis
niycälishunquim’ nil. 15 Chaymari chayćhu Jesuspi willapayaptí Chuya
Ispiritu juclla paycunamanpis ji'alpämun, ya'anchiccunaman puntacta
ji'alpamuśhancänüpis. 16 Chaymi yalpaćhacülú Jesus cay nishanta:
‘Bawtisä Juan'a yacullawanmi bawtisala. Amcunañatacmi ichá Chuya
Ispirituwan bawtisaśha capäcunqui’ nil. 17 Chayćhu ya'anchicnüpis
chalapacuyalcaptin paycunactapis quiquin Diosninchic Ispiritunta
uyaptin ¿pitá ya'a cayá ‘¿Imapïtan cayta lulanqui?’ ninäpä?” nin.
18 Niptinmi chayćhu cäcunaca jawcayalpülul Diosta alawapäcula
cushisha: “Canan chayurá mana-Israelcunäpis juchanpi wanaculcal'a
Dioswanmi wiñaypä cawsapäcun'a” nil.

Antioquiaćhu chalapacücunämi juccunacta yanapan

19 Canan, má, nishac-yupaypis Estebanta wañulcachil Jesusman cha-
lapacücunäta lluy aticaćhayta allacaycälila. Jinaptinmi Israel caśhta-
masincunallacta intiru Feniciaman lamar ćhawpićhu Chipreman Antioquia
malcacunäman willacuśhtin ćhäpäcula. 20 Paycunallacta willayaptinpis

Chiprepi, Cirenepi juc chalapacücuna Antioquiaman ćhayculmi mana-
Israelcunactapis Jesuspi willala. 21 Paycuna Diosninchicpa munayn-
inwan cayalcaptinmi uyaliculcal unay chalapacuynincunacta caćhaycul
Jesusman chalapaculcäla.
22-24 Caycunacta Jerusalenćhu chalapacücunaca yaćhälälilmi: "Antio-
quiaman Bernabëta caćhaśhun. Pay'a masïsu chalapacümi, jinaman
Chuya Ispiritup munayninćhümi cayan" nil caćhälälila. Ćhälul paycu-
nacta imaćhüpis Dios yanapäśhanta licayculmi allicta cushicülul call-
panchäla chalapacuyninćhu masïsu tacyaycälinanpä. Chayćhümari achca
nunacuna Jesusman chalapaculcäla.
25 Chaypïta Bernabé Tarso malcäta Saulocta ashï liculmi
26 Antioquiaman pulanña cutipämula. Chayćhümi chalapacücunäwan
yaćhapäcul achca achca nunacunätapis wata intiru yaćhachila. (Chay
Antioquiaćhümi wamäta "cristianu"* nil śhutichälälila chalapacücunäta.)
27 Chay timpućhüñatacmi Jerusalenpïta Diospi willacücuna
Antioquiaman ćhälälin. 28-30 Jinalmi chayćhu Agabo śhutiyu
nuna llapa chalapacücunap puntanman pasaycul Chuya Ispiritu
limachiptin: "Cay jinantin allpäćhu micuy wanamá cacun'a" nila.
Chaymi llapa yaćhapacücunaca capuśhanpa purätaycul Judeaćhu
prinsipal caminaycücunäman Bernabëwan Saulowan apachipäcula
chalapacücunäman aypunanpä. (Chay micuy wana rasunpam pasäla
Roma nasyunta Claudio gubirnaśhan timpućhu.)

12

Mandacü Herodesmi Pedrocta wićhächin

1 Chay timpućhümi mandacü Herodes Jerusalenćhu waquinnin cha-
lapacücunäta, wañuchiyninwan allacuycun aticaćhayta. 2 Puntallactá
Juanpa mayurnin Jacobocta ispädawan tucsilcachil wañüchin. 3 Chay
lulachishanca Israelcunap śhun'unpä captinmi Pedroctapis wañuchiyta
pinsalcul chay Mana Libadürayu Tanta Fista muyuncunäćhu chalachimü
caćhälun. 4 Chayćhu chalälälimuptinmi carsilman wićhächin: "Fista
pasalcuptinćha jinantin nunap ñawpäninćhu cäraycuśhä" nil. Jinal-
culmi ćhunca sütayu cachacuncunawan tawa-tawanca chullächinacuypa
täpayächin. 5 Chalapacücunäñatacmi chaynu wićhächisha cayaptin tutay-
wälächi Diosta ruygacuy-ruygacuy cayalcäla.

Diosmi Pedrocta carsilpi julamun

6 Niycunan wälapäñatacmi Pedrocta ćhawpiman cadinacaycälil ish-
cay cachacucuna lädunćhu puñupayalcan payman cadinacälälisha-cama.
Chay waquin cachacucunañatacmi waśha puncucunäta lluy täpayalcan.
7 Chay un'aypi Diospa anjilnin licalimuptinñatacmi carsil lulićhu ac-
chïmun. Chayćhümi Pedrocta wätanćhu yataycul licchachila: "¡Pedro,
śhalcuyña!" nil. Niptillanmi cadinancunapis maquinpi lluy pasquicälun.
8 Jinaptinmi anjilca: "Müdaculcul śhucuyniquitapis ćhulacuy" nin. Chaynu
lluy müdacüluptinmi: "¡Acuchun, catacuy!" nil yalaćhacalcämun. 9 Chaynu
chay anjilpa ipanta śhayämulmi: "¿Rasunpachun cay icha suyñuyächun?"
nil nicula. 10 Chaypi juc täpäcäta pasälälimunña, jinaman chay juccätapis
pasämunña. Chay caminu yalamuna jïrru puncüman ćhämuptin'a,

* **11:26** cristianu: Cay limay "salbacücäpa atïnincuna" ninanmi.

chay quiquillan quićhacacülun. Chaynu yalalcälimul wicniscamannuy cumpañayculmi anjilca japallantaña caćhaycülun.

11 Chayćhu rasunpa lulacäśhanta Pedro tantiaculculmi: “Canan'a tantiämi Duyñunchic anjilninta caćhamul, Herodespa ñatac llapa malcamasïcunap maquinpi imactapis lulapämänanpi salbamäśhanta” nin.

12 Chaypïtam Juan nipäcuśhan Marcospa maman Mariap wasinta licula. Chayćhümi Diosta ruygacuśhtin chay tuta achca juntulayalcäla. 13 Ćhaycul puncunta tacaycuptinmi juc uyway wamla Rode śhutiyu yalämula: “¿Mayanmi?” nil. 14 Chayshi Pedrop shiminta lisïlul mana quićhal cushicuypi cürri-cürriywan cuticuycun: “¡Pedrom tucayämuñä!” nishtin.

15 Niptinmi: “¿Ima? ¿Lücälunquichun imam, wamla?” nicuyalcan.

Nipäcuptinpis: “¡Rasunpa paymari!” nicuyan.

Niptinmi: “Ampá, pay cälun'a. Alma imantaćh licälunqui” nipäcun.

16 Pedro jinalla tacapayämuptinñatacmi quićhäläliptin rasunpa pay cañä. Chayćhümi licapayllaman camälälisha: “¿Ima? ¿Suyñuyällachun icha licayällachun?” nicuyalcan. 17 Chaymi Pedro siñaśhchala upällapäcunanpä. Jinalculmi Jesusninchic imanuypa chay carsilcäpi lluy julamuśhantapis willaycula. Jinaman: “Lluy caycunacta llapallan chalapacü-masinchiccunactapis willaycäliy, ñatac mastá Jacobocta”* nila. Nilculmi chaypi juc-lädu malcacta licula.

18 Chay wäla carsilcäćhu Pedrocta watucälälil mana mayannin cachacu nï pï imanuypa chincaśhanta yaćhapäcuptinmi umapis muyüśha cacuyalcan. 19 Jinaptinmi Herodes ashichimul mana talipämuptin täpäcunäta imanuy caśhantapis lluy tapulcul: “Am täpä wardiacunam juchayu capäcunqui. ¡Bïdayquiwan canan pägapämay!” nil wañüchila.

Mandacü Herodespa wañuynin

Jinalculmi cay Judea malcäpi Herodes licula Cesarea malcäta chayćhu unay capaycunanpä. 20 Ñatac Herodes chay Tiro, Sidon pulan malcäpä sumä piñacüluptinmi chay-lädu nunacunaca: “Ya'anchic'a Herodespïmi mantinicunchic ima micuypïpis. Canan paywan allinpanacunapä imactapis lulaśhun, jinal paywan juntunacuśhun chaycunapi limananchicpä” nil limanaculcan. Chaymi cumisyunta caćhala Herodespa chalapacuśhan Blasto śhutiyu nunanman: “Malcäta faburta lulaycallämay caycunapi” nil. Niptinmi Blasto awnilcul limanacalcämula.

21 Chay muyunca ćhämuptinmi Herodes mandacü müdananwan müdapacüśha täcunanman ji'aculcul chay jinantin malcäpa limamula. 22 Jinaptinmi lluy nunaca ayaycaćhaypa alawäcuyalcan: “Cay nuná tuquictam limañä juc dios-yupaypis; manam nunanüllachu” nil. 23 Chayćhu Herodes'a “Dioswan iwalmá cacuyá” nil alawachicücuyaptinmi chay ürа Diosninchicpa juc anjilnin śhalcamul ishyayta uycülun. Jinaptinmi culup śhülïsha wañula.

24 Ñatac Diospa willacuynin'a mas callpawanmi intiru malcacunäman milala.

25 Chay Bernabëwan, Saulo chay Jerusalenćhu ima lulaynintapis lluy camacalcälilñatacmi, Juanpa lisipäcuśhan Marcosta puśhacalcälil Antioquia malcäta caśhan cutipäcula.

---

* **12:17** Jacobo: Cay Jacobo cala Jesuspa śhullcanmi.

13

Bernabëtawan Pabloctam laquiycun

1 Chay Antioquia malca chalapacücunäćhümi capäcula willacücunäpis,
yaćhachicücunäpis. Paycunam capäcula, Bernabé, “Yana” nipäcuśhan Si-
mon, Cirene malcapi Lucio, Galileap mandänin Herodeswan cusca ishpï
Manaen, jinaman'a Saulo. 2 Chayćhu juc cuti llapan paycuna ayunaśhtin
Diosta alawal juntulayalcaptinmi Chuya Ispiritu nïmun: “Lulaynïta lu-
lananpä Bernabëtawan, Saulocta laquiycapamay” nil. 3 Niptinmi ayunay-
cul Diosta ruygacuyta camacalcälil pulanmanpis umanman maquinta
ćhulaycul caćhälälila.

Juc rüja nunactam Bernabëwan Pablo millapan

4 Jinaptinmi Chuya Ispiritu puśhala Bernabëtawan Saulocta lamar
patanćhu Seleucia malcäman. Chaypïmi barcuwan liculcäla lamar
ćhawpićhu Chipre malcäman. 5 Chaypi Salamina lamar patanćhu
malcäman ćhaycälilmi Israel malca-masincunap juntunaculcänan wasicu-
naćhu Diospi willaculcäla. Chayćhümi Juanpis paycunawan lila yana-
paśhtin.

6-7 Chaynu jinantin malcäta muyulcäśhanćhümi Pafos nishan malcäman
ćhälälin. Chaypa puydïninmi Sergio Paulo śhutiyu, allin umayu tantiay-
sapa nuna cañä. Pay Diospa willacuyninta uyalïninwan Bernabëtawan
Saulocta ayachiptinmi puydïcäwan cusca cayäñä Diospa willacünin
pasachicü pasaypi läya Israel nuna Barjesus śhutiyu. 8 Griego limayćhu'a
cay rüjätam Elimaspa lisipäcula. Paymi chay puydïnin mana chala-
pacunanpä mićhacuypa mićhacula. 9 Jinaptinmi Saulop lisipäcuśhan
Pablo, Chuya Ispiritup munaynincćhu cayal piñäśhanu licapaycul chay
rüjäta nila: 10 “¡Casquish, mana pin'acü pasaypi nuna, Satanaśhpa cump-
inchin! ¡¿Imaycamatan Diospa allin yaćhachicuyninta juc-läduman iwiyan-
qui?! 11 Chaynu caśhayquipïmi canan Diosninchicpa maquin ćhäśhunqui
aśhta imaycamapis ñawiqui apläśha tutapällaćhu cawsanayquipä” nin.

Nilcullaptinmi Elimas aplälul juc nunacta chancuycaćhananpä ayacula.
12 Chaynu pasaśhanta licalculmi chay puydïca Jesusman chalapacula
“Manamá imaypis licalächu caynu lulätá” nil.

Pisidiap Antioquiancćhümi Israelcunaca mana uyalïtuculcanchu

13 Chaypïtam Pablo, Bernabëwan, Juanwan pasaculcan Pafospïta,
Panfilia-lädu Perga malcäman. Chaypïtam Juan cuticamun caśhan
Jerusalenman ishcayllantaña caćhaycul. 14 Jinaptinmi paycunapis pasac-
ulcan Pisidia-lädu malcap sircan Antioquia malcäman. Chayćhu juc
warda muyunćhu juntunaculcänan wasiman yaycaycälilmi täcuyalcäla.
15 Jinaptinmi camachicuytawan unay willacünincunap librunta lïgiy ca-
macalcälil chay juntunacüpa puydïninncuna: “Taytacuna, ichapisćha ima
niycälimänayquipis cayan callpanchaycälimänayquipä. Má, niycälimay”
nipäcula.

16 Niptinmi Pablo śhalculcul, siñaśhchala upälla capäcunanpä limayta
allaycunanpä. Jinalculmi nila: “Llapallayquipis malca-masïcuna, ñatac
Diosta manchacü mana-Israelcuna, uyalipämay. 17 Yaćhaśhanchicnüpis
unay awilunchiccunacta Diosninchic nunanpä aclaculculmi, jatun
nasyunman milachila Egipto nasyuncäćhu cayalcaptinlä. Jinaman
chaypi pudirninwan julalcamul, 18 chunyä ulucunaćhu tawa ćhunca wata

intiru awantaycula. 19 Chay Canaan-lädućhüpis anćhish jatućhä malca-
cunacta lluy alulculmi chayman unay awilunchiccunacta pasaypipa*
taycaycachila.
20 “Jinalculmi chay malcanta tawa paćhac picha ćhunca (450) wata
gubirnachila fiscunacta ćhulaycul aśhta Diospi willacünin Samuelcama.
21 Chaynu allin cayäśhanpïmi llapa awquillunchic mañacula Diosta: ‘Juc
puydï mandacüta śhaycaycälichipämay’ nil. Niptinmi śhaycachila Benjamin
caśhtapi Cispa chulin Saulta. Paymi gubirnala tawa ćhunca wata intiru.
22 Ñatac manaläpis unaytam Saulta jululcul, Davidta pudirnin gubir-
nananpä ćhulaycula. Paypïtam nila: ‘Isaïpa chulin David śhun'üpänümi,
cäsucümi, imapis munaśhäta lulämi cayan’✡ nil.
23 “Chaymi canan cay ya'anchic timpućhu, Diosninchic cać hamula unay
gubirnäninchic quiquin Davidpa caśhtanpi Jesusta, jinantin Israel malcäta
imam limalicuśhannuy salbananpä. 24 Pay manalä lisichicuyaptinlämi
jinantin Israel malcäta willala Juan: ‘Juchayquipi wanacul, Diosninchic-
man cuticalcamul, bawtisaculcay’ nil. 25 Ñä cay pachäćhu manaña canan
üraca sircayämuptinmi nila: ‘Ya'a manam chay pinsapäcuśhayqui nunächu
cayá. Pay'a ipalläćhüñamari cayan. Payman'a manam imanmanpis
iwalächu nï camächu uyway nunannuy śhucuyninta pichaycunalläpäpis’
nil.
26 “Llapallayquipis Abrahampi caśhta-masïcuna, ñatac Diosta licać hacü
mana-Israelcuna, cay salbamäninchicpä willacuyca llapanchicpämá.
27 Jerusalenćhu llapa gubirnäcunawan nunacunämi Jesusta mana
lisipäculachu, masqui simäna-simäna juntunacunan wasicunäćhu Diospa
willacünincunap librun paypi limayäta lïgiyalcalpis. Jinaman chaynu
wañuchipäcuśhanwanmi paypi limaśhanca lluy lulacacülun. 28 Chayćhu
Jesus mana juchayu cayaptinpis Pilatoctam llapa nunapis wañuchinanpä
ruygala. 29 Chay librucunäćhu nishantanuy lluy lulalcälilmi, chay
curuśhcäpi bäjalcachimul pampapäcula. 30 Jinaptinpis Dios caśhan
śhalcachimuptinmi 31 Galileapi Jerusalenman cumpañänincunamanpis
achca cuticuna licalimula. Paycunamá canan lluy malca-
masinchiccunacta Jesuspi willaycüca cayalcan.
32-33 “Chayurá cay muśhü willacuyta sumäta uyaliculcay: Unay awquil-
lunchiccunacta juc salbäninta unanpä Diosninchic limalicuśhancämi
canan ya'anchic milayninćhu Jesusta śhalcachishanwan lluy lulacacülun.
Paypïmi limayan Salmos libru allaycuyninpa atïninćhu: ‘Anmi chulí
canqui; canan-pachapïmi ya'a taytayqui caśhä’✡ nil.
34 “Quiquin Diosninchictacmi aychan mana ismunanpä,
śhalcachinanpäpis limalicula, caynu nil: ‘Davidta quiquí shimïwan
limalicuśhäcätá aclacuśhäćhümi lulaśha’✡ nila. 35 Ñatac David
tantiaśhantam willamanchic jucwä Salmos librunćhu: ‘Manam cun-
sintinquichu Chuya Aclacuśhayqui nunayquip aychan ismuycunantá’✡
nil.
36 “Cay nil David manam quiquinpïchu limayan. Yaćhaśhanchicnüpis
David chay timpućhu'a Diosta sirbilam, ñatac chaypïtá wañuculam.
Jinaptinmi pampaycuptin cuirpun lluy allpayäla. 37 Chayurá
quiquin Diosninchic śhalcächimuptin mana uchucllapis cuirpun
ismuycuśhancäpïmari limayan.

---

* **13:19** pasaypipa: Waquincunaćhu'a “pasaypa” nipäcunmi. ✡ **13:22** 1S 13.13-14; 16.12; Sal 89.20 ✡ **13:32-33** Sal 2.7 ✡ **13:34** Is 55.3 ✡ **13:35** Sal 16.10

38 “Taytacuna, sumäta uyalipämay. Cay Jesusllam ima juchactapis lluy
pampachämachwan. 39 Payman chalapacullalmi ima juchanpïpis libri
caycunman. Cay lulaytá Moisespa camachicuyninpis manamá imaypis
lulanmanchu; juchacunacta pampachänanpäpis manamá callpan can-
chu.
40-41 “Chayurá yan'al-lätac Diospa unay willacünincuna nishanca amcu-
nactapis ćhayalcäśhunquiman. Yalpapäcuy chay nishanta:
‘Licay, am allincäta jamuyäcuna. Mana pinsapäcuśhayquitam
nï willaśhuptiquipis quiripäcuśhayquitam ñawpäniquićhu
lulaśhä. Jinaptïćha licapayllaman camäśha mana tantiayniyu
wañuculcanqui’✡ nil” nila.
42 Chaypi Pablowan Bernabé chay juntunacunan wasipi
yalälälimuptinmi, llapa nunapis nipäcula: “Canannütapis cay
willapämäśhayquipi masta willaycälillämay” nil. 43 Juntunacuynin
camacäluptinñatacmi, achca Israelcunaca Moisespa camachicuyninta
atichï munäcunaca Pabloctawan Bernabëta atipäcula. Jinaptinmi
paycuna nila: “Diosninchicman masïsu chalapaculcay paypa
llaquipayninta jatun cuyacuyninta yaćhayalcalñá” nil.
44 Chaypïtam canannu muyuntá malcantin nuna juntunacälälimun
Diospa limayninta uyalï. 45 Chaynu nisyu-nisyu nunacta juntu-
nacunan wasićhu licalculmi Israelcunaca nanachicucuyalcal ñaćhaña
imanacücuyalcanpis. Jinalculmi Pabloctawan Bernabëta insultäcuyalcal
ñaćhaña millpälälinpis.
46 Jinacuyalcaptinpis paycuna mana imactapis manchalilmi
nipäcula: “Cay Diospa willacuyninta am Israel-masïcunamanmi puntacta
willaycunac cala. Ñatac caynu mana ćhasquïniquiwan'a wiñay cawsay
imapis mana ucuśhuśhayquita tantiachimanqui. Chaynu captin'a mana-
Israelcunapäćha ćhächishä. 47 Chaynütam Diosninchic nipämäla:
‘Juc acchictanümi amcunacta cay jinantin pachäćhu nunacunäpä
ćhulayalcac. Chaymi masqui sïlüpa sapinćhu cä malcacunäpis
ya'a salbaśhäta yaćhapäcun'a’✡ nil” nila.
48 Chay niptinmi mana-Israelcunaca alli-allicta cushiculcäla “Maynu
tuquim Diospa willacuynin'a” nil. Chayćhümi lluy paypä cäcunaca wiñay
simpri cawsay bïdacta ćhasquipäcula.
49 Chaynüpam Taytanchicpa willacuynin chay intiru-intiru
malcacunäman ćhäla. 50 Ñatac Israelcunam ichá Diosman chalapacü
allin cäniyu walmicunäta, malcap prinsipalnincunäta lluy umachäla.
Chaymi Pablop, Bernabëpa cuntran śhalcacalcälil chay malcapi alülälila.
51 Chaynäluptinmi paycunañatac ćhaquinman la'aśhan pulbüllactapis
tapsilcul “Cunca cuchuyniquitam ashicuyalcanqui” nil Iconio malcäman
liculcäla. 52 Chalapacücunäñatacmi Antioquiaćhu lluypis cushisha-cama
Chuya Ispiritup munayninćhu quïdapämula.

14

Iconio nunacunam Pablop Bernabëpa cuntran śhalcälälin

1 Iconio malcäman ćhälulmi Pablowan Bernabé yaćhacäśha
cayninwan malca-masincunap juntunaculcänan wasiman yaćhachï
yaycapäcula. Chayćhu tumshumanpis yaycüta yaćhachiptinmi
Israel mana-Israelcunäpis achca-achca chalapaculcäla. 2 Mana

✡ **13:40-41** Hab 1.5 ✡ **13:47** Is 49.6

chalapacü Israelcunäñatacmi paycunap cuntran limapapäcula mana-
Israelcunaca ćhïnipäcunancama. 3 Chaynu jinaptinpis Pablowan
Bernabë'a mana imactapis manchalil unayläami chay malcäćhu Jesuspi
willacuśhtin capaycula. Diosñatacmi llaquipaynin sumä rasun caśhanta
tantiaycachinanpä pudirta uycula milagrucunacta lulaycunanpä.

4 Nunacunacá ishcayman laquinacüśhatacmi capäcula: parti'a Pablop
Bernabëpa śhalcünin, partiñatac chay mana chalapacü Israelcunäman
śhalcapäcula. 5 Chay Israelcunaca mana-Israelcunäwan jucllachanacuy-
cul limanacälälin mandänincunawan Pablocta Bernabëta lluy tamshaypa
camacapäcunanpä. 6 Chayta Pablowan Bernabé yaćhälälilmi Licaoniaćhu
Listra, Derbe malcacunäman ayiculcäla muyülïninćhu malcacunämanpis.
7 Chayćhüpis allin willacuypi jinallam willaculcäla.

Listraćhu nunacunämi Pablocta lluy tamshaywan camacaycülun

8 Cay Listraćhümi nasïdunpi mana imaypis pulilï wishtu nuna cañä.
9-10 Pay yaćhachishanta täcuyal uyaliyaptinmi pulilinanpä chalapacuynin
caśhanta tantiaycul callpawan Pablo nila: "¡Juclla śhalcuy!" nil. Niptinmi
paćhcalcünuy juclla śhalcüluptin ćhaquin pulilïlun.

11 Chaynu Pablo lulaśhanta llapa nunacunaca licälulmi ayay-
caćhacuyalcan Licaonia limayninćhu: "¡Dioscuna nunaman muyuculculmi
ćhämumanchic!" nil. 12 Nilculmi Bernabëta śhutichälälin diosnin
Zeuspa śhutinwan, Pabloctañatacmi yaćhachicü captin diosnin Hermespa
śhutinwan.* 13 Jinaptinmi Zeus diosninpa atindïnin sasirdütipis
ćhäcayalcämun chay malcap yaycunanćhu capillap waytan apacüśha,
türun aticüśha taytachanpänuy ćhipiycapul llapa nunacunäwan
Pabloctawan Bernabëta alawaycälinanpä.

14 Chaynu alawapäcunanta tantiacälälilmi Pablowan Bernabé "¡¿Ima?!"
nil müdanantapis laćhyacücuyan. Jinaśhtinmi llapa nunap ćhawpinman
uśhtucaycälila, cay nishtin: 15 "Taytacuna ¡¿imactatá lulayalcämanqui?!
Ya'acuna manam dioschu capäcú; amcunanuy wañü nunallamá.
Cay yan'al diosniquicunacta caćhaycul quiquin cawsä Diosman
licaćhaculcänayquipämi willaycüniqui śhapämulá. Paymi sïlüta, allpäta,
lamarcäta lluy imapis cänintinta lulacüca. 16 Aw, unay timpu'a
cunsintilam uman chalaśhanta nunaca imactapis lulananpä. 17 Ñatac
masqui jinalpis manamá imaypis pacaculachu. Aśhwanpam cay allin
lulayninwan mayan caśhantapis licachicun. Paymari amcunaman
tamyacta caćhalpamüca, micuypi mana capäcunayquipä, allin cusichacta
uycuśhüniquipis, cushichishüniquipis" nila.

18 Chaynu niptinpis chay-chica nunacta türun ćhipiycul paycunacta
alawananpi mićhacuy sasa-sasam cacula.

19 Chaypïtam Antioquiapi, Iconiopi juc Israelcuna ćhälälimun.
Jinalculmi llapa nunap pinsamintunta juc-läduman iwilcul, chay
nunacunäwan Pablocta tamshachicuyan. Pampäman wañüśhanuy
ćhaćhäluptinñatacmi "Wañüchinchic-ari" nil malcap yaycamunan
waśhaman aysälälila. 20 Chayćhu chalapacücunäñatacmi muyülïninćhu
cunćhalayalcaptin Pablo śhalculcul chay malcäman caśhan cutiycula. Chay
wälañatacmi Derbe malcäta Bernabëwan pulan pasaculcäla.

---

* **14:12** Zeus...Hermes: Zeusmi puydï diosnin cala. Hermesñatacmi willacü diosnin.

21 Chayćhüpis Jesuspi willapäcuptin achca chalapaculcaptinmi Listra-
man, Iconioman, Antioquiaman cutipämula. 22 Chay malcacunäćhu cha-
lapacücunäta watucuśhtin cutimulmi lluytapis callpanchäla: “Amamá
Jesusta imaypis ipanchapäcunquichu. Paypa gubirnunman ćhänanchicpá
caynu llaquicuycunactam pasananchic” nil. 23 Chay malcaćhü-cama juc
puydï nunacta caminaycunanpä ćhulayculmi ayunal paycunapä Diosta
mañacula. Jinalculmi chalapacuśhan quiquin Diosninchicpa maquin-
man ćhulaycul chaypi liculcäla.

Pablowan Bernabëmi Antioquiaman cutipämun

24 Chaypi Pisidia malcacunap chimpämulmi Panfilia malcacunäman
ćhämula. 25 Chay Perga malcäćhu Diospi willacaycälishanpïmi Atalia
malcäman pasacalcämula. 26 Lulayninta camacalculñatacmi barcuwan
cuticulcäla allaycälinanpä Diospa maquinman ćhulaycälishan Antioquia
malcaman. 27 Chayman ćhaycul-pachañatacmi llapa chalapacü-
masincunacta lluy juntuycachimul willala imacta Diosninchic
paycunawan lulaśhanta, jinaman'a mana-Israelcunactapis quiquin
Diosninchic payman licaćhacunanpä cunsintiycuśhantapis. 28 Chayćhümi
chalapacücunäwan Pablowan Bernabé unaylä yaćhapaycula.

15

Jerusalenćhümi puydïcunaca limanaculcan

1 Chay timpućhu Judeapi nunacuna Antioquia malcäman ćhälälimulmi
chalapacücunäta yaćhachicuyan: “Manamá salbaśhachu capäcunqui
Moisespa camachicuyninćhu nishannuy mana siñalachicul'a” nil.
2 Chaymi Pablowan Bernabé chay yaćhachicücunäwan ruyducuyalcan.
Chaymi chay malcäćhu chalapacücunaca ćhulälälin Pabloctawan
Bernabëta juc cumpañänincunactawan Jerusalenta lil, chayćhu
puydï yaćhapacücunätawan caminaycücunäta chay yaćhachicuycunapi
limanaculcänanpä. 3 Chaynalculmi paycunacta Jerusalenman
caćhapäcula.

Chaynu liyalcalmi Fenicia malcacunap, Samaria malcacunap pasal
Israel-masincunacta willala: “Mana-Israelcunapis Diosninchictam
canan'a sirbiyalcan” nil. Chayta uyalilmi allicta llapanpis cushiculcäla.
4 Chaypi Jerusalenta ćhäläliptinmi, lluy chalapacücuna, puydï
yaćhapacücunaca, caminaycücunäpis allinpa ćhasquipäcula. Chayćhümi
Pablowan Bernabé Diosninchic imacta paycunawan lulaśhantapis
willala.

5 Chayćhu waquinnin fariseocunäpi chalapacücunañatacmi śhalcuculcul:
“Chay mana-Israel chalapacücunaca ya'anchicnuy siñalachiculcächun. Ji-
nalcul Moises camachimäśhanchicta lluy lulaycuchun” nicuyalcan.

6 Nipäcuptinmi puydï yaćhapacücunäwan, caminaycücunaca chay
cüsacunacta sumäta licaycälila. 7 Chayćhu llapanpis millpap-
millpanacalcäliptinmi Pedro śhalcuculcul nila: “Cuyaśhá chalapacü-
masïcuna, yaćhapäcuśhayquinüpis unaypïmi quiquin Diosninchic ya'acta
aclamäla chay mana-Israelcunäta willaptí paycunapis salbaśha
capäcunanpä. 8 Mayanpa śhun'untapis lisï quiquin Diosninchic paycu-
nactapis Chuya Ispiritunta uyaptin'a ya'anchictanüpis ćhasquishantam
tantiaycachin. 9 Pay'a juc-jucpächu mana licalmi paycunactawan
ya'anchicta chalapacuśhallanchicpa chuyanchaycamanchic. 10 Chaynu
cayaptin'a ¿imapïtan Diosninchicta ruydupayä-yupaypis, Moisespa

camachicuyninta uyniquiwan ñitiyächinqui? Awilunchicpis nï
ya'anchicpis cumpliy manamá atipälanchicchu. 11 Aśhwanpam
paycunanüpis chalapacunchic Jesuspa llaquipacuyllanpa salbaycuśha
caśhanchicta” nil.
12 Chaynu niptinmi llapanpis upällälälila uyalipäcunanpä. Jinaptinmi
Pablowan Bernabëpis willala quiquin Diosninchic mana-Israelcunäćhu
maynu sumä allincunacta milagrucunactapis lulachishanta. 13 Chay
nïta camacäluptinmi Jacobo nin: “Chalapacü-masïcuna, uyalipämay.
14 Canan Simonpi uyalishanchicnüpis quiquin Diosninchic chay mana-
Israelcunäpïtapis wamäta japächacula nunancuna capäcunanpämi. 15 Cay
nishan limayan unay willacünin isquirbishanćhümi. Chayćhümi niyan:
16 ‘ “Chaypïta cutimulmi Davidpa ayllunta śhalcalcachil tacyachishä wasi
tunïsha-yupay cäcäta.
17-18 Jinaptïmi Adanpi śhamü jinantin caśhtacunäpi nunacunaca ya'ap cäcá
ashipäman'a” nil.
Cay nilmari chay unay timpupi lluy willacachimula quiquin Dios-
ninchic’✡ nil.
19 “Chaymi ya'a ní: juchanpi wanaculcul Diosninchicman
chalapacuyalcaptin'a ¿imapäñam juc sasachacuycunawan mana-
Israelcunäta mastá ñitichichwan? 20 Chay lulananchictá aśhwanpa
juc papilta apachishun: ‘Amaña pinsalcäliychu chay unay
taytachayquicunap custumrinman'a, nï anla juchacuycunaman'a.
Ñatac ama yawarnin pasäśha aychactapis micapäcuychu, nïtac
yawarcunactapis’ nil niyäta. Chayllapämari capäcun'a.* 21 [Ama
pinsatïbu cayalcaychu;] unay timpupïpis Moisespa camachicuyninpïta
warda muyuncunäćhü-camam may juntunacuna wasićhüpis lïgil
yaćhayalcächinlä” nila.

Puydïcunämi mana-Israelcunäman papilta apachin

22 Chaypïtam puydï yaćhapacücunaca, caminaycücunaca, lluy chala-
pacü-masincunawan pinsälälin juc cumisyun numrayta Bernabëtawan
Pablocta Antioquia malcäman liwshinanpä. Chaymi chalapacücunäćhu
allinpa-cama licaśha Barsabas nipäcuśhan Judastawan, Silasta aclälälin.
23 Paycunawanmi apachipäcula caynu limayä papilta:
“Jesuspa puydï yaćhapacünincunäwan, caminaycücunäwan, chala-
pacücunäpis limaycälimuc Antioquia-lädućhu, Siriawan Cilicia-lädućhu
chalapacücunäta. Mana-Israel caśhta cayalcaptiquipis Jesusninchic
jucllachaycamäśhanchicpam cay papilta apayächimú.
24 Yaćhälälïmi cay malcäpi mana ya'acunap shimï-cama śhalcamul,
imaymanacta limapalcul, lluy ishcay śhun'uchipäcuśhuśhayquita.
25-26 Chaymi amcunaman caśhan cutilcächimú Bernabëtawan Pablocta.
Jinaman Judastawan Silasta Jesusninchicpa ñacäcuna capäcul
llapanchicpïpis cuyaśha captinmi paycunawan cusca śhamunanpä
ćhulapäculá. 27 Paycunapis cayćhu nipäcuśhactanüllaćh shiminwanpis
niycälishunqui tacyalpälichishunquipis. 28 Ya'acunapis ñatac Chuya
Ispiritupis mana anchap uyalcänacpämi caycunallacta niycälic:
29 Taytachancunapä ćhipiycapuśhan uywacunacta ama micapäcuychu,
nïtac yawarnin pasäśha aychactapis nï yawarnincunactapis.

✡ **15:17-18** Am 9.11-12 * **15:20** Cayta nila Israel chalapacücunawan jucllaćhu juntunacul mana millachiculcänanpämi.

Jinaman'a ima anla juchacuycunapïpis japächaculcay. Cay
nishäcunätanuy lulapäcuptiqui'a, cawsayniqui allinmi can'a.
Jamallá” nil.
30 Chaynu Antioquia malcäman ćhälälil-pacham chalapacücunäta jun-
tuycul apachishan papilcäta uycula. 31 Chayćhu lïgilcälilmi llapan-
pis cushiculcäla chay papil balurchaycuśhanpi. 32 Jinaman Judaswan
Silaspis, Diospi willacücuna capäculmi shiminwan callpanchaycälila,
masïsu chalapaculcänanpä. 33 Chaypïta chayćhu unay caycuyaptinmi
chay cumisyuncäta caćhälälila malcanta jawcallaña cuticalcämunanpä. ⌞
34 Jinaptinpis Silas yaćhacaypanuy yaćhacälulmi mana cutiyta munalachu.⌟
35 Jinaman Pablowan Bernabëpis Antioquiaćhu quïdacalcämulatacmi cha-
lapacücunawan Jesuspi willacuśhtin yaćhachishtin.

Pablowan Bernabëmi japächanacun

36 Chayćhu allin unayña cayalcäśhanpïmi Pablo Bernabëta nila:
“Acuchun, intirućhu Jesuspi willaśhanchic chalapacü-masinchiccunäman
lishun imanuy caśhantapis watucamü” nil. 37 Niptinmi Juanpa
lisipäcuśhan Marcostapis puśhayta Bernabé munala. 38 Pabloñatacmi
ichá mana munätuculachu, chay puntacta puśhaptin Marcos caćhaycul
Panfilia malcällapi cuticamuśhanpi. 39 Chaynu mana munaptinmi
allicta piñanaculcul, sintichinaculcul wicta cayta liculcäla. Chaymi
Bernabé Marcosta puśhaculcul Chipre malcäta pasacula. 40 Pabloñatacmi
ichá cumpañäninpä Silasta ashicülun. Jinaptinmi chayćhu llapa
chalapacücunaca Dios yanapänanpä maquinman ćhulaycuptin liculcäla
chay malcapi juc-lädu malcacunaman. 41 Jinalmi Siriap, Ciliciap
malcancunaman ćhäla, chayćhu chalapacücunäta tacyalpachishtin.

16

Timoteom liwshin Pabloctawan Silasta

1 Derbe malcäpi Pablo pasalmi Listra malcäćhu talïlun chalapacü nun-
acta Timoteo śhutiyüta. Paymi Israel caśhta chalapacü mamayu, tay-
tanpïñatac mana-Israel caśhta cala. 2 Paypïtam cay Listraćhu, Iconioćhu
cä chalapacücunaca allinta limapäcula. 3 Chaymi Pablo cumpañïrunpä
“puśhacuśhä” nila. Ñatac taytanpi mana-Israel caśhta caśhanta llapanpis
yaćhapäcuptinmi Pablo: “Timoteocta ya'acunactanümi siñalachishä malca-
masïcuna yan'al mana jucnüpa licapämänanpä” nil siñalachila custumrin-
mannuy.
4 Chaypïtam intiru malcacunap pasapäcula Jerusalenćhu puydï
yaćhapacücunaca, caminaycücunaca limanaculcäśhanta “cäsuculcay” nil
willacuśhtin. 5 Chaynu uyalichiptinmi llapa chalapacücunäpis mas
masïsucta chalapaculcäla. Jinaman muyun-muyun mas achcamantac
milapäculapis.

Pabloctam tantiachin Macedoniacta linanpä

6 Chaypi Asia-lädu malcacunäćhu willacuyta munaptinpis chay-
läduman linanta Chuya Ispiritum mana cunsintilachu. Jinaptinmi
Frigiap, Galaciap malcancunap pasacula. 7 Chaynu liyäśhanćhu
Misia-läducunap lindanman ćhälul Bitinia malcacunäman yaycuyta
munaptinpis Chuya Ispiritum yaycunanpä mićhacula. 8 Chaynu
dirichucta pasaśhanćhümi lamar patanćhu Troas malcäman ćhälun.

9 Chayćhümi chay tuta Pablop suyñuyninćhu juc Macedonia-lädu
nuna puntanćhu śhäcuyal ruygacuyäñä “Macedoniacta śhamuy, yanapay-
camänayquipä” nil. 10 Chaynüta suyñülul-pacham “Caycunawan'a Dios-
ninchicmi tantiachimanchic willananchicpä” nila. Niptinmi Macedo-
niacta pasapäcunäpä alistaculcälá.

Filiposćhümi Pabloctawan Silasta wićhälälin

11 Jinalcul lamar patanćhu Troas malcäpi barcuwan pasapäcuśhäćhümi
ćhälälí chay lamar ćhawpićhu Samotracia malcäman. Chaypi chay
wäla pasapäcuśhäćhülämi Macedoniap Neapolis malcanman ćhälälí.
12 Chaypïtam Roma nasyun tacyachishan Filipos malcaman licul cälá.
Cay malcam Macedoniap mas prinsipal malcan cala. Chayćhümi unaylä
capäculá.

13 Chaypïtam chay warda muyuncäćhu malcäpi yaluculcul lipäculá
mayu-läducta “Cay cayćhu cayanpisćha Diosta mañacunapä sityup”*
nil. Chayman ćhaycul taycacaycälilmi chayćhu juntula walmicunäta
Jesuspi willapäculá. 14 Chayćhu jucnin walmim Tiatira malcapi
cañä Lidia śhutiyu. Paymi sumä fïnu-fïnu-cama tïla nigusyuyu
cacuñä. Pay'a Diosta imaypis pinsalaśhtinshi Jesusta mana lisiyalpis
cala. Chaymi Pablo Jesuspi willaptin Diosninchic gänaśhwan
uyaliycachiptin chalapacula. 15 Chaymi wasintin lluy bawtisachicälälil
wasinćhu quïdachipämänanpä ruygacayalcäman: “Rasunpa Jesusman
chalapacuśhäta tantiapämaptiqui'a, acuchun, wasïćhu jamaculcay” nil.
Nilculmi quïdälächiman wasinćhu.

16 Chaypi juc-pun mañacunan sityüta yapa cutilcäśhäćhümi talïlälí Sa-
tanaśhpa maquinwan licacuyta yaćhä wamlacta. Chay wamla uy-
way calmi puydïnincunacta licacuyninwan illaypi'a altullaćhu cachila.
17 Chay wamlam ya'acunap ipäta śhacayämun apalcaćhaypanuy: “Cay
wayapacuná Sumä Munayniyu Diosta sirbïcunam. Chaymi amcunacta
willalcäśhunqui imanuypa salbaśha capäcunayquipäpis” nishtin. 18 Caynu
achca muyuncunaña nïlla niyaptinmi Pablo rabyalcul chay wamlaćhu cä
achatüta: “¡Salbacü Jesuspa pudirnin caynïwan cay wamläta caćhaycuy!”
niycülun. Niycüluptin-pacham achatun caćhaycüluptin licacuynintapis
wamlaca lluy pantälun.

19 Chaynu illay ünin jinäluptinmi nunancuna rabyälul Pabloctawan
Silasta chalalcul aysacuyalcan chay malcap prinsipal pläsanćhu cä puydï
awturidänincunäman. 20-21 Chayćhu paycunaman ćhaycachilmi: “Cay Is-
raelcunämi malcanchicta pilyuman ćhulayan cuntranchic mala-mäña
custumricunacta yaćhachishtin. Caycunacta ya'anchic Roma-lädu cayal'a
manam awnil ćhasquiyänanchicchu” nicuyalcan.

22 Niptinmi nunacunäpis Pablop Silaspa cuntran śhalcucuyalcan. Jinapt-
inmi fispis: “Müdananta lluy uśhtilcälil calallacta wiryap wiryaycäläliy”
nicuyan. 23 Chaynu lluy camacalcuptinmi carsilcäman pasachila.
Chayćhümi chay carsil täpäcäta sumäta täpananpä ćhuncay-ćhuncay nila.
24 Jinaptin carsil mas tunäman apaycachilmi cadinawan ćhaquincunacta
pampäman cadinaycul cachila.

---

* **16:13** Filipos malcaćhümi Israelcunap juntunaculcänan wasi mana calachu. Chaymi warda muyuncunaćhu juntunaculcäla malcap puncunpïta calućhu chay mayup patanćhu chuya allin caycälinanpä chuyanchacunancascaćhu.

25 Jinaptinmi chay ćhawpi tutani'a Pablowan Silas Diosta mañacuyalcan,
taquiyalcan. Chayćhümi juc prïsu-masincunapis uyaliyalcan. 26 Chayćhümi
un'aypi juc jatun śhaśhay pasal chay carsilpa simintuntapis śhaśhalcachil
llapa puirtancunactapis manyapi quićhacacächin. Ñatac llapa prïsup
cadinancunapis lluy shacllallacyayllam pasquicacülun. 27 Chay jina-
man carsil täpäca licaćhacämulmi, llapa puirtactapis quićhalayäta licälun.
Jinalculmi "Taytallay-taytay, canan'a juc prïsupis canmanchu-ari" nil
ispädanta julalcamul "tucsicüśhä" nicuyan. 28 Jinacuyaptinmi chay lulipi
Pablo ayaycaćhämun: "¡Ama wañuchicuychu! ¡Llapämi cayćhu cayalcá!" nil.
29 Niptinmi täpäca "¡Acchicta apamuy!" nil chay lulicta licä cürri-
cürriwan ji'acuycun. Jinalculmi manchapacüśha chucchuśhtin Pablop
Silaspa ñawpäninman un'ulacuycul: 30 "Taytacuna, ¿imactalä lulalläman
salbacunäpä?" nicuyan.
31-34 Niptinmi: "Jesusman chalapacuy; salbaśham canqui ampis ayl-
luyquipis" nipäcula. Niptinmi chay nunaca waśhaman julalcamul
chayćhu pa'aycul llapa dañäduncunacta jampiycula. Jinalculmi wasinta
puśhaculcul micuytapis micachimula. Chayćhümi chay wasićhu aycam
cäcäta Pablowan Silas Jesuspi willala. Jesusman chayćhu chalapacul-
culmi chay nunaca lluy wasintin chay ürа bawtisachiculcäla. Jinal-
culmi wasinćhu aycam cäcunaca cushisha capäcula Jesusman chalapac-
ulcäśhanpi.
35 Chay wälam fiscunaca chay carsil täpä nunäman cumisyunta
caćhälun: "Pabloctawan Silasta caćhaycuchun" nil.
36 Niptinmi chay carsil täpäca Pablocta nila: "Fiscuna partipïmi
cumisyun ćhämuman 'Pabloctawan Silastash caćhaycunqui' nil; chayurá,
taytacuna, jawcalla liculcänayquipä yalupäcuy-ari" nin.
37 Niptinmi Pablo: "¿Ima? Roma-lädu nuna cayalcaptïpis mana
sumä yaćhacuycultac llapa nunap puntanćhu upaminti caynüpa
lawćhayalcächiman. Jinalcultac cay carsilcämanmi wićhaycayalcächiman.
Chaynu jinalcälilchun canan pictapis mana yaćhachï-tumpalla
caćhaycälichimayta munan. Juluyta munapämal'a quiquin fiscunaca
śhamumächun, llapanpa ñawpäninćhu 'Mana juchayümi canqui' nil
tantiachinanpä" nin.
38 Niptin imam nishantanuy wardiacunaca chay fiscunäta
willapäcuptin Roma caśhta capäcuśhanta uyalïlälilmi alli-allicta
manchapacälälisha muyuycaćhacuyalcan. 39 Chaymi uchuc shimillanwan
ćhäpäcula Pabloman, Silasman "Cay lulaśhacpi pampachaycälillämay,
taytacuna" nil. Chaynu julalcälimulmi chay malcapi liculcänanpä
alli-allicta ruygapäcula. 40 Jinaptinmi chay carsilpi yalalcälimul
pasacalcämula Lidiap wasinta. Chayćhu llapa chalapacücunäwan
tincuyculmi, callpanchaculcänanpä lluy limapaycälishanpi chay malcäpi
pasaculcäla.

17

Pablowan Silas Tesalonicaćhu willacuptinmi cuntran śhalcälälin

1 Chay Anfipolis malcap, Apolonia malcap pasälälilmi Tesalonica
malcäman ćhälälin. Chayćhümi Israel malca-masincunap juntunac-
ulcänan wasi cañä. 2-3 Chayman yaćhacäśha cayninwanmi quimsa warda
muyuncunäćhu Pablo lila. Chayćhümi tantiapaśhta: "Diospa Caćhaśhan

Salbacücäta wañulcachiptinpis caśhan cawsamunanpämi isquirbishancunaćhu limayan. Chaymi cay willacuśhä Jesus'a quiquin Diospa Salbacüca” nila. 4 Niptinmi waquin malca-masincunapis achca mana-Israel allinnin walmicunapis, umricunapis Diosta manchacücá Jesusman chalapaculcul, Pablowan Silaswan jucllachanaculcäla.

5 Mana chalapacü Israelcunäñatacmi ichá sumä nanachicalcälil llapa suwa juyu nunacunacta mincacaycälil Pablop Silaspa cuntran lüyacuyalcan malcaca paypa janan śhalcunanpä. Jinalculmi Jasonpa wasinmanpis yaycucuyalcan Pabloctawan Silasta aysalcamul malcäpa maquinman ćhulaycälinanpä. 6 Chayćhu mana talilcälilmi Jasontawan juc ishcay chalapacücunätaña aysacuśha ji'acaycälin jatun awturidäninman. Ćhaycachilmi: “Cay Pablowan Silas, jinantin pachäćhu llapa nunacta turbachïcächun, canan cay malcanchicmanpis ćhämunman. 7 Chaycunactalächun Jason'a wasinćhu ćhasquiñäpis. Jinaman'a Romap Puydï Mandacüninchicta ipanchaycul-lätac ‘Jesusmi rasunpa gubirnamäninchic'a’ nil nipäcuñä canpis” nicuyalcan.

8 Niptinmi awturidäcunaca “Imapis talcülun'ećh” nil manchapacüśha cacuyalcäla. 9 Chaymi Jasonpa illayninta chalalcul “Anmi imanuypis cacunqui” nil Jasontapis paywan cäcunätapis cać haycälila.

Tesalonica nunacunaca Berea malcacamam aticaćhapäcun

10 Chay tutalpüluptinñatacmi chalapacücunaca Pabloctawan Silasta Berea malcäman dispachälälila. Chayman ćhälälilmi, malca-masincuna juntunaculcänan wasiman Jesuspi willacü lipäcula. 11 Chay Berea nunacunam Tesalonicaćhu nunacunäpïtá mas intirisniyu capäcuñä. Chaymi muyun-muyunpis isquirbishacunacta licapäcula “Pablo nishancuna rasunpachućh” nil tincuchiyninwan. 12 Nishannuy captinñatacmi Jesusman achca Israelcuna chalapaculcäla jinaman allin cäniyu mana-Israel walmicunapis umricunapis.

13 Chay Bereaćhüpis Pablo Diospa willacuyninta yaćhachishanta Tesalonica malcaćhu mana chalapacü Israelcuna yaćhälälilñatacmi cürrïlälimun. Chayćhümi Pablop cuntran limacuyalcan llapa nunamanpis mismichiyninwan. 14 Jinapacüśhan-pachallam chalapacücunaca Pablocta lamar-läduman ayichiculcäla. Silaswan Timoteoñatacmi ichá chayllaćhu quïdaculcäla.

15 Chay Atenas malcäcama Pablocta cumpañalcälilmi cutïlälimun “Silaswan Timoteo canan-pacha linanta Pablom munan” nil.

Pablom willapan “mana lisishanchic dios” nishanpi

16 Ñä Pablo Atenas malcäćhu Silasta Timoteocta alcayal chay malcaca imaymana diosninwan shipuchicüśha caśhanta licalculmi śhun'unpis tipship-tipshicuyäla. 17 Chaymi chay juntunaculcänan wasićhu Israel-masincunawan ñatac Diosta manchacü mana-Israelcunäwanpis impïñuwan limapäcula. Jinaman pläsaćhu cä pï nunacunawanñapis muyun-muyunmi limayäla. 18 Jinayaptinmi Epicuriu caśhta llaqui yaćhay-sapacunawan, ñatac Estoico caśhtapi umanllancunaca Pablocta tapuyta allacaycälila imapi limaśhantapis. Chayćhümi waquincuna: “¿Ima limaywanćha shiminta mishquichicuyan?” nipäcula. Juccunäñatacmi: “Juc-lädu malcap diosnincunap willacuyninta muyuchicüpisćhá” nipäcula. 19 Chay nilcälilmi Areopago nishan nunacunap juntunaculcänanman puśhalcälil tapupäcula: “¿Willaycälimanquimanchun

cay yaćhachicuyniquiwan imacta niycälimäśhayquitapis? 20 Mana imaypis
uyalipäcuśhätachućh jinam uyaliyalcächimanqui. Má, willaycälimay
ya'acunapis yaćhapäcunäpä" nil. 21 (Cay Atenas malcayücunacá ima
muśhü willacuycunactapis uyalilcul, willanacuyllaćhümi ucupaculcäla.)
22 Pabloñatacmi paycunap ćhawpinman śhaycucuycul: "Cay Atenas mal-
cayu taytacuna, cay ñawïwan licaśhäcunam willaman amcuna dios-
niquicunaman chalapaculcäśhayquita. 23 Cay malcayquiman yaycul
'Má, imactash mayćhüshi alawapäcuñä' nil pulishäćhümi licälú juc uy-
cunaćhu 'Cay patac uycunacá unanchäśha cayan Mana Lisishanchic
Diospämi' nil wätanćhu isquirbïshacta. Canan chay 'Mana Lisisha Dios'
alawapäcuśhayquipïmi willaycälishayqui.
24 "Cay allpa sïlu licalichï Diosmi cay allpäpa sïlüpa Taytan. Chaymi
pay'a mana nï nunacunap lulaśhan wasicunallaćhu canan canchu,
25 nïtac mayantapis nisitanchu imacta lulapunanpäpis. Aśhwanpa paymi
llapanchictapis cawsayta, lluy imactapis uycamäninchic.
26 "Pay'a jucllay nunallapïmi imaymana caśhtaman milachila, cay ji-
nantin allpäćhu cawsapäcunanpä. Unanchaycapulatacmi timpucunätapis
ñatac mayćhu yaćhapäcunanpäpis. 27 Lluy caycunacta lulala llapa
nunapis payta ashil masqui yataycuyllapapis talipäcunanpämi. Ra-
sunpa llapanchicpïpis pay'a manam calućhüchu nï mana talinaćhüchu
cayan. 28 Aśhwanpa payćhümi cayanchic, puliyanchic, cawsayanchicpis.
Quiquiquicunap waquinnin libru isquirbïniquicunapis cayta musyal
¿manachun 'Diosninchicpa milayninmi ya'anchic canchic' nil isquir-
bipäcula?
29 "¿Chaynu rasunpa Diospa milaynin cayalchun, pinsayachwan
nunacunca uman chalaśhan ürupi illaypi lumipïpis aläjacunacta
lulaculcul 'Caymi dios' nimäśhanchicman? 30 Ñatac unay timpućhu'a
caynu upa lulaycunacta nunaca lulayaptinpis Dios'a manam
imanilapischu. Cananñatacmi ichá mayćhüpis juchanpi wanaculcul
cuticalcämunanpä lluyta ayayan. 31 Cay jinantin pachäta aclacuśhan
nunanwan käraycachinanpämari juc muyun unanchäśha cayan. Cay
rasunpa pasananta wañuśhanpi śhalcachimuśhanwanmi llapanchicta
tantiachimanchic" nila.
32 Cay "Wañücuna śhalcamunmi" nishanta uyalïlälilmi waquinnincuná
asipapäcula. Waquinnincunañatacmi: "Juc muyunñamá masta uyaliy-
cuśhayqui" nipäcula. 33 Chayćhümi Pablo licula. 34 Waquinnincunañatacmi
ichá willaśhanman chalapaculcäla. Paycunam capäcula Dionisio śhutiyu
wayapa chay Areopago nunacuna partipi, ñatac Damaris śhutiyu
walmipis, jinaman juccunapis.

18

Corintoćhu Pablom lisinacülun Aquilawan Priscilawan

1 Cay Atenaspïmi, Corinto malcäman Pablo licula. 2-3 Chayćhümi lisi-
nacülun Ponto-lädu Aquila śhutiyu nunawan. Paymi walmin Priscilawan
chayllalä Roma malcäpi ćhämuśha capäcula Romap Mandänin Claudio:
"Aycam cayćhu yaćhä Israelcunaca caypi liculcächun" niptin. Chayćhu
paynu Aquilapis utapi carpacunacta lulä caśhanta yaćhälulmi paycu-
nawan cuscan lulapäcunanpä Pablo lila wasinćhu quïdacü. 4 Warda
muyuncunaćhüñatacmi juntunaculcänan wasiman Pablo lil Israel mana-
Israelcunätapis Jesusman chalapaculcänanpä jicutaycula.

Corintoćhu juntunacuna wasip puydïninmi chalapacun

5 Chay malcaćhu cayaptinmi Macedoniapi ćhälälimun Silaswan
Timoteopis. Chaymi Jesusllapïña Israel-masincunacta Pablo mastá
willacula "Jesus'a Salbamäninchicmi" nil. 6 Niptin chay mana
chalapacü malca-masincuna Pablop cuntran śhalcul imaymanacta
palapäcuptinmi müdananta tapsicuyan: "Cunca cuchuyniquita
quiquillayqui ashiyalcaptiqui'a ya'a manam juchayüñachu cayá.
Cananpi'a, mana-Israelcunämanñam willacü licuśhä" nil.
7 Chay juntunaculcänan wasipi yalalcamulmi Diosta manchacü Ticio
Justup wasinman licula. Chay juntunaculcänan wasip läduscallanćhümari
cala. 8 Ñatac chay juntunaculcänan wasip puydïnin Crispo nishanpis
llapa aylluntinmi Jesusman chalapaculcäla. Chaynütacmi achca Corinto
malca-masincunapis uyalipäcul chalapacalcälil bawtisachiculcäla.
9 Chayćhu cayaptinlämi juc tuta Pablocta suyñuyninćhu Diosninchic
nila: "Pablo, ama manchaliychu; mana upällallal, willacuy jinalla.
10 Anwanmi ya'a cayá; manam pipis tupaycuśhunquichu. Cay malcaćhu
achcalämari nunäcuna cayalcan" nil. 11 Niptinmi cay Corinto malcäćhu
wata partinlä Pablo yaćhala Diospa willacuyninta lluyta willacuśhtin.

Israelcunämi Pablowan pilyapäcun Galionpa ñawpäninćhu

12-13 Chayćhu cayaptinlämi, Galion śhutiyu nuna Acayap malcancunap
puydïnin cayaptin llapa Israel-masincuna Pablop cuntran
śhalcälälila. Jinalculmi chay puydïman puśhapäcula: "Cay wayapam
camachicuynïcunacta iwilcul llapa nunactapis limapäñä Diosta
alawananpä" nil tumpaśhtin.
14 Niptin chayćhu Pablo "limalcuśhä" niyaptinmi chay puśhä Is-
raelcunäta Galion nila: "Sumäta uyalipämay. Ya'a uyalicmanmi
nuna wañuchiypi, ütac imapis chaynu cüsapi captin'a. 15 Ñatac chala-
pacuyniquicunapïtá, camachicuyniquicunapïtá, śhuticunapïtá, ima capt-
inpis manam imapis ucamanchu. Quiquiquicuna chaytá arrinläculcay;
ya'a manam imapi miticamuná canchu" nil.
16 Nilculmi chay dispächunpi lluy alämula. 17 Jinaptinmi juntunac-
ulcänan wasip puydïnin Sostenes nishan umricta chalalcälil, Galionpa
puntanćhu lluy camacäcuyalcan. Jinacuyalcaptinpis Galiontá manamá
imallapis uculachu.

Pablom Antioquiacta cutin

18 Chaypïtapis cay Corinto malcäćhümi unaylä Pablo capaycula.
Chaypïtam chalapacücunäpi dispidiculcul Siriacta cutipämunanpä
barcuman ishpipäcula Priscilawan Aquilawan cumpañachiculcul.
Manaläpis yalulmi Cencrea malcäćhu umanta lutuchicula, Diospa imacta
limalicul lluy cumplinanpä*. 19 Jinalculmi Efeso malcäman pasacalcämul
juntunacunan wasiman Pablo yaycul Israel malca-masincunawan
piñanaculcäla. 20 Priscilawan Aquilañatac "capaycuśhunlä" niptinpis
manam munalachu. 21 Chayćhu caćhaycul: "Dios munaptin'a,
yapaćhüñaćh cutimuśhä watucamüniqui" nilmi chay Efeso malcäpi
barcuwan licula.
22 Chaypi Cesarea malcäman ćhayculmi chalapacücunäta limaycü
Jerusalenta pasacula. Chay-pachallatacmi Antioquiacta licula.

* **18:18** Chay timpućhu'a Israelcuna limalicuyninta cumplipäculmi lutuchiculcäla.

23 Chayćhu caycuśhanpïtá yapa Galacia, Frigia-lädu malcacunäpa
pasalñatacmi manyapi lluy callpanchaycula.

Aquilawan Priscilam Apolosta yaćhalpachin

24-25 Ñatac chay timpupämi Efeso malcäman Apolos śhutiyu Israel
nuna ćhämun. Paymi Alejandria malcayu Egipto nasyuncäpi, achca
nunap ñawpäninćhu limaypa yaćhacäśha, ñatac Diospa libruntapis allicta
lisï cacuyäla. Jinaman Bawtisä Juan, Jesuspi limaśhallanta uyaliyalpis
Jesuspïta sumä tincüninman allintam yaćhachiñä. 26 Chaynu juntu-
naculcänan wasićhu imactapis mana manchalil chaynu willacuśhanta
uyalïlälilmi Priscilawan Aquila wasinta puśhalcul Jesuspïta masta willa-
paycälila.

27-28 Ñatac Apolos: "Acaya-läductam lishä" niptinmi chalapacücunaca
callpanchapäcula, yanapapäcula. Chaymi chayćhu cä chalapacü-
masincunapä papiltapis lulälälin "Apolosta allinpa ćhasquiycäliy" nil.
Chaypi Acayaman ćhälulñatacmi mana chalapacü Israelcunäwan
chalanaculcul Diospa shiminpïta tuquicta tantialpachila Jesus
caćhamuśhan Salbacüca caśhanta. Chaynüpam Diospa llaquipayninćhu
cä chalapacü-masincunacta sumä callpanchäla.

19

Pablom Efesoćhu tantiachin Chuya Ispiritupi

1 Ñä Corinto malcäćhu Apolos cayaptinmi, Pablo'a Efeso malcäta cuti-
nanpä chayćhu cä malcacunap ipanpa dirichäla. Efesoman ćhaycul
achcasca chalapacücunacta talilculmi 2 tapula: "¿Chalapaculcäśhayqui ürа,
Chuya Ispiritu pudiracuycuśhulanquichun?" nil.
Niptinmi: "Manam imaypis Chuya Ispiritupi'a uyalipäculächu"
nipäcula.
3 Niptinmi: "Chaynu captin'a bawtisacuśhayqui ürа ¿'piman chalapacú'
niltan bawtisaculcälanqui?" nin.
Niptinmi: "Bawtisä Juan limapapämäśhanman chalapaculmi" nipäcula.
4 Niptinmi: "Rasunpa Juan'a bawtisala Diosman cuticamücunätam.
Ñatac ¿yalpanquichun 'Ya'ap ipäta śhamücämanmi chalapaculcanqui'
nipäcuśhuśhayquita? Chay Jesuspïmari cala" nila. 5 Nishanta uyalïlälilmi:
"Cananpi'a Jesuspäñam caśhä" nil bawtisachiculcäla. 6 Chayćhu Pablo
maquinwan yataycuptinmi Diospa Ispiritun paycunapi pudiracuycula.
Jinaptinmi mana yaćhaśhan limaycunaćhu Dios cüsapi limacuyalcan
willacuynintapis willacücuyalcantac. 7 Chay lulä nunacunaca ćhunca
ishcayniyu umricunam capäcula.

Waquincunam achatucunap maquinpi caćhaycachïtuculcan

8 Chay malcap juntunaculcänan wasiman Pablo lilmi quimsa quilla
chayćhu imactapis mana manchalil Diospa gubirnunta ćhasquipäcunanpä
jicutäla. 9 Ñatac waquinnin cullucuycul mana chalapacuyta mu-
napäculmi llapa nunap ñawpäninćhu chay Muśhü Caminupi mana
allinta limapäcula. Chaymi Pablo yaćhachishanta aycam ćhasquïcunäwan
japächaculcul Tirano nishan limanacuna wasiman aśhuculcäla. 10 Chayćhu
ishcay wata intiru muyun-muyun Jesuspi yaćhachiptinmi jinantin Asia-
lädu malcacunäćhüpis Israel mana-Israelcunaca Diospa yaćhachicuyninta
lluy uyalipäcula.

11 Chayćhu Pablopmi Dios imaymana milagrucunacta lulala.
12 Chaymi pañuylunpis, ütac ćhulaculcuśhan müdananpis ishyäcunäman
apaśha captin'a imawan ishyäcunapis, ñatac achatucunap maquinćhu
cäcunapis lluy allinyapäcula.
13-14 Chaynütacmi paycunanüpis waquin Israelcuna Jesuspa śhutinta
limal achatucta aluyta jicutaycaćhapäcula "Pablo willacuśhan Jesuspa
munayninpamá, cay nunäta caćhaycuy nic" nil. Paycunaćhümi Israelcu-
nap jucnin puydï sasirdüti Escevap ancćhish chulincunapis cala. Paycuna
juc-puncćhu'a chaynu lulayalcaptinmi achatu nila: 15 "Jesusta lisïmi, ñatac
Pablo mayan caśhantapis yaćhätacmi. Ñatac amcuná ¿imallatá capäcunqui?"
nin.
16 Nilcul-pacha chay achatuyu nunaca callpa-callpawan
walcacacälulmi llapantapis duminalcul supayninta apächin. Jinaptinmi
chay wasipi pasaypi ma'aśha calanllan ayiculcan.
17 Chayta yaćhälälilmi Efesoćhu cä Israel mana-Israelcunäpis Jesuspa
śhutinta manchacuywan licapäcula. 18 Waquinnin chalapacücunäpis ima
mana allin lulapäcuśhantapis llapa nunap ñawpäninćhu willapaculcäla.
19 Waquin rüjacunapis llapa rüja libruncunacta apalcälimulmi
"Wanacuśhunña caycunapi" nil cañaycälälila. Chay cañaśhancuna
ćhaninchaptin'a paćhac picha ćhunca (150) wata trabajup ćhaninmanmi
ćhäñä. 20 Cay lulaśhancuna intiruman ćhaptinmi llapa nunapis Diospa
willacuynin callpayu caśhanta tantiapäcula.
21 Chaypïtam Pablo pinsälun: "Jerusalenta lil, Macedonianta, Acayanta
pasäśhä. Jerusalenpïñatac Romacta pasacuśhä" nil. 22 Chaymi Mace-
doniaman ishcay yanapäninta Timoteoctawan, Erastocta puntalcachil
Asia-lädu malcäćhu pay quïdapaycula.

Pablop cuntranmi Demetrio śhalcachicuyan

23 Chay muyuncunäćhu Efesoćhu Muśhü Caminupi imaymana
limaywanmi śhalcatityälälin. 24 Caynüpam talcula: chay malcäćhu
juc nunam Demetrio śhutiyu cala. Paymi yanapänincunawan achca
illayta licapäcula chay mamachan Artemisap capillantanu uchuchä
capillachancunacta illaypi lulal lanticuyninwan. 25 Chaymi lluy
lulä-masincunacta juntucuycul umacta ula cay nil: "Taytacuna,
yaćhaśhanchicnüpis ya'anchic'a cay lulayllanchicwanmi llapanchicpis
cawsanchic. 26 Ñatac amcuna uyalipäcunquićh, yaćhapäcunquićh chay
Pablo nishan nunaca: 'Nunap lulaśhan dioscuná manam rasunpa
dioschu' nishtin pulishanta. Nilcul llapa nunactapis awniyächilmi
nï cayllaćhüchu sinu'a cay intiru Asia-lädup malcancunaćhüñam
willämunpis. 27 Chay lulaśhan nigusyunchictam llapanchicpactapis
mana caśhanman muyuyächin. Jinaman'a cay Asia-lädu malcacunäpis
ñatac jinantin juc malcacunäpis mamachanchic Artemisacta lläwaypa-
lläwayaptinchicñapis alawäśha capillantaćh lluy pin'ayman julälälinman.
Jinalćha llapa nunapis jamuyacuypi waśhanta limapäcun'a" nila.
28 Niptinmi nunacunaca rabyälälil lüyatityacuyalcan: "¡Efesop ma-
machan Artemisa, altuman juluśha cachun!" nil. 29 Jinacuyalcaptinmi
jinantin malcäña lüyatityayta allacaycälin. Jinamanmi Pablop puliw-
shïnin Macedonia-lädu Gayoctawan, Aristarcocta un'aypi chalälälil ista-
diu ćhawpiman alaśhćhäcuyalcan. 30 Chayta yaćhalcul chay nunacunäwan li-
mananpä Pablo śhamuyta munaptinpis chalapacücunämi mićhacalcämula.

31 Jinamanmi Asia-lädu lisinacuśhan awturidäcunapis “Yan'almi imapis
pasaśhunquiman. ¡Ama liychu!” nichila.
32 Ñatac istadiućhu nunacunacá uman muyüśha imaymanacta
lüyayalcalmi wicta cayta äśhaycaćhacuyalcäla. Lluy-yupaymi imapi
juntunaculcäśhantapis mana sumä yaćhapäculachu. 33 Chayćhu
Alejandro nishan nunacta licälälilmi Israel-masincuna llapa nunap
ñawpäninman tan'aycälälin*: “¡Imallactapis nimuy upällapäcunanpä!” nil.
Jinaptinmi Alejandro maquinwan siñaśhchala llapa nunapis upällaptin,
limananpä. 34 Chayćhu manaläpis limaliyaptin Israel caśhta caśhanta
tantiälälilñatacmi ishcay üranuy piyur lüyacuyalcan: “¡Efesop mamachan
Artemisa altuman juluśha cachun!” nil.
35 Jinacuyalcaptinmi llapa nunactapis chay malcap sicritariun
lluy upällächin. Jinalculmi nila: “Efeso taytacuna mamacuna,
jinantin malcacunämi yaćhapäcun cay mamachanchic Artemisa
altu sïlüpi ji'alpamuśhantapis, ñatac paypa capillan ya'anchicpi
caśhantapis. 36 Lluymi yaćhapäcun; manam articta upatuculcänanchu.
Pasinsiaculcayña; ama mana sumäta pinsaycul'a caynu lulapäcuychu.
37 Cay alaśhćhapämuśhayqui nunacunaca manachućh jinamá
mamachanchicpa imantapis suwalachu, nïtac waśhantapis limalachu.
38 Cay Demetrio masannincunawan pictapis quijanan captin'a,
quijachun. Chaypämi fiscuna, jatun awturidäcuna imapis
munaśhanmannuy arrinlananpä cayan. 39 Mas imactapis lulayta pinsal'a,
chay awturidäcunap maquinćhu imactapis lulanacamuchun. 40 Cay
pasaśhan manamá allinchu. Canan ‘Cay nunacunaca gubirnup cuntran
śhalcuculculmi llapa nunactapis umachäcuyan’ nilpis nicalcamachwanmi.
Ñatac ‘¿Imapïmi cay lüyay cala?’ nimaptinchic'a ¿imanichwantan? Manam
imanil limalicunanchicpä cäsu canchu” nila. 41 Nilculmi llapantapis lluy
dispidïla.

20

Pablom Macedoniaman Greciaman cutiycun

1 Chay lüyatityay camacäluptinmi chalapacücunäta Pablo ayachila
chayćhu ima captinpis masïsu capäcunanpä limapaycü. Jinalculmi pay-
cunapi dispidiculcul Macedoniacta licula. 2 Chayćhu lluy malcacunäman
ćhal chalapacücunäta callpanchayculmi Greciap malcancunaman pasac-
ula. 3 Chayćhümi quimsa quilla capäcula. Chaypïñatacmi Siriacta
allin pasacuśhä niyal, tantiälun malca-masincuna achäquiwan payta
wañuchinanpä alcaśhanta. Chaymi caśhan Macedoniactañatac ćhaquiwan
cuticuyta pinsälun. 4 Jinaptinmi cumpañapäcula Berea malcäpi Pirrop
chulin Sopater, Tesalonicapi Aristarcowan Segundo, Derbepi Gayo, Tim-
oteo, Asia-lädu malcacunäpïñatac Tiquicowan Trofimopis. 5 Paycunam
llapan ñawpaculcäla Troas malcäćhu alcapämänanpä. 6 Ya'acunañatacmi
Macedoniaćhu quïdapaycälilá Mana Libadürayu Tanta Fistap camacayn-
incama. Chaypi Filipos malcäpi barcuwan lipäculmi picha muyuntalä
Troas malcäman'a ćhaycamul alcamänïcunäwanpis tincülälí. Chayćhu lla-
palläami juc simänalä capäculá.

Pablom müsucta cawsachin

* **19:33** tan'ay: Waquincunaćhu'a “cumsay” nipäcunmi.

7 Chaypïtam simäna allaycuynin muyunćhu'a lluy juntunaculcälá
Jesuspa wañuyninta yalpay micuyćhu*. Chay walantin Pablowan
pasacalcämuná captinmi ćhawpi tutacama willapayäla yaćhayächila.
8 Chay wasip quimsa altuśhninćhümi lluy juntunacüśha capäculá, achca
michïrawan acchicüśha. 9 Chayćhu Pablo chay üracama willay-willay
cayaptinmi Eutico śhutiyu müsu bintanäćhu täcücäta puñuy aysälun.
Chaynu chayćhu allin puñuyäśhanpi juclla pampäćhu licalïluptinmi
pallalcälinanpä wañüśhaña cayäñä. 10 Jinaptin Pablo bäjalpaycamul-
pacha macallayculmi nila: “Ama llaquiculcaychu. ¡Cawsayanmi!” nil.
11 Jinalcul Pablo caśhan cuticulculmi jatun micuyta camacalculpis,
aśhta aspi-aspicamalä llapantapis limapäla. Jinalculmi licula. 12 Chay
palpü müsuctañatacmi mana imapis pasaśhactanu tuqui sänucta lluypis
cunsuylälälisha wasinta puśhapäcula.

Pablom Troaspïta Miletoman lin

13 Jinaptinmi Pablo: “Aso malcäta ćhaquillawanmi lishä. Puntapäcuchcay;
chayćhüña pallalcapämanqui” nin. Chaymi puntaculcälá barcuwan.
14 Aso malcäćhu tincülulmi, pallalcälil pasaculcá Mitilene malcäman.
15-16 Chay wäla Quio malcap chimpanpä pasayalcalmi walantintá
Samos malcäman ćhälälí. Chayćhu Pablo: “Jerusalenćhu Cusicha Fistäman
ćhänämi puydin. Yan'aćh Efesocta yaycuycul'a cay Asia-lädullaćhu
dimuräcüman” niptinmi chay walantinnin dirichälälí Mileto malcäman,
manaña Efesoman yaycul.

Pablom Efesop puydï chalapacünincunacta willapaycun

17 Ñatac chaynu niyalpis cay Miletopïtam Efesoćhu caminaycücunäta
ayächila. 18 Chayćhu ćhälälimuptinmi nila: “Amcuna yaćhapäcunquim cay
Asia-lädu malcacunäman jaluycamuśhä muyunpi imanuy caśhätapis.
19 Yaćhapäcuśhayquinüpis masqui malca-masïcuna wa'achipämaptinpis,
ñacachipämaptinpis Taytanchicta sirbiyá mana nunatucullalmi.
20-21 Jinaman'a ya'a mana uyalacuyculmi amcunap allinniquicunapä
cäcunäta imay ürapis mayćhüpis willaycapäculac. Llapanpa puntanćhüpis,
Israel mana-Israelcunactapis, wasiquicunaćhüpis rasuncäta
limapapäculac: ‘Diosninchicman cutimul-ari, Duyñunchic Jesusman
chalapaculcay’ nil.
22 “Canan'a Diospa Ispiritun puśhamaptinmi Jerusalenta liyá. Chayćhu
ima alcamäśhantapis manam yaćhächu. 23 Diospa Ispiritullanmi may
malcäman ćhaptïpis: ‘Carsillam, ñacayllam chayćhu alcäśhunqui’ niyäman.
24 Ñatac cay cawsayní manaćh imapäpis bälinmanchu Duyñunchic Jesuspa
llaquipayninpi willacunäcäta mana willacupti'a.
25 “Ñatac śhun'üćhu yaćhacümi cananpi'a Diospa gubirnunpi lluy
willacuśhäcunawan manaña tincunanchicta. 26 Canan amcunapïta
manam imapi juchayu canäñachu. 27 Śhun'üćhu yaćhacümari Diospa
willacuyninta mana imactapis pacaycullal nï imaypis uyalacuycul lluy-
man willaycälishacta.
28 “Chayurá amcunapïtañam chalapacücunäta uwishta-yupaypis licay-
cul caminaycälinayqui. Yalpapäcuy-ari Dios quiquinpa yawarninwan
lantishan nunanta michinayquipä Chuya Ispiritu ćhulaśhuśhayquita.
29 Canan ya'a licupti'a rasunpa mayćhá atü-yupaypis licalipämun'a Diospa

* **20:7** yalpay micuy: Griego limayćhu'a “tantacta wäćhanacuy” niyan.

uwishnincunacta lluy chincachipäcuśhunayquipä. 30 Ñatac quiquiqui-
cunapïpis śhalcapäcun'atacmi juc licchä yaćhachicuycunawan lluy chala-
pacücunäta pantalcachil inquitananpä. 31 ¡Chayurá alli cuydädu capäcuy!
Jinaman'a yalpapäcuy quimsa wata intiru tutay-muyun wa'aynïpawan
jucniquita-jucniquita ćhuncay-ćhuncay anyaycälishactapis.

32 "Cananmi Diospa maquinćhu caćhaycälishayqui. Yalpapäcuy cuyay
willacuynin śhun'unchicta callpanchamäśhanchicta, chaynütac llapa
limalicuśhanta lluy japächäśhancunätawan unacaycachishunayquitapis.
33 Ya'a manam illaypi wañuyälächu, nï pip müdanantapis waycaculächu.
34 Aśhwanpam yaćhapäcuśhayquinüpis cay maquïwan quiquïpa ñatac
ya'awan cäcunapäpis lulalá. 35 Ñatac Jesusninchic: 'Uycämi allinpa
licachicun ćhasquïcäpïtá' nishannuy, imaypis yaćhachipäculac caynu
lulaynïwan llapa wacchacunactapis yanapaycälinayquipä" nila.

36 Nilcuśhanpïmi llapanwan un'ulacuycul Diosta mañaculcäla.
37-38 Chayćhu "Manam licamanquiñachu cananpi'a" niptinmi sumä
llaquisha-cama muchaycul macallaycul wa'aculcäla. Chaypïtam
barcücama cumpañapämula.

21

Pabloctam imaymana ñacaycuna pasananta willapäcun

1 Jinaptin ya'acunapis caćhayculmi barcuwan liculcá dirichu lamar
ćhawpićhu Cos malcäman; chay walantinñatacmi lamar ćhawpićhu
Rodas malcäman; chaypïñatacmi Patara malcäman. 2 Pataraćhu juc
barcu Fenicia malcäman liyäta talilñatacmi, chaywan liculcá. 3 Chay
liyalcäśhäćhümi ichünïćhu lamar ćhawpićhu Chipre malcäta licalcälil,
Siriap malcancunäman dirichu pasaculcá. Chay Tiro malcäćhu cargacta
caćhaycunan captinmi yaycapäculá. 4 Chayćhu chalapacücunäta ashil
talilcälilmi paycunawan ancćhish muyun caycälí. Chayćhümi paycuna
Chuya Ispiritup nichila Jerusalenta Pablo mana linanpä. 5 Chaynu
nipäcuptinpis ancćhish muyunpïta pasaculcaptïmi lluypis walmintin
chulintin cumpañapämäla lamar patancama. Chayćhümi lluypis
un'ulacuycul Diosta mañaculcäśhäpi 6 "Jamallá, lipäcuśhäña" nil
barcüman ishpicalcälilá. Paycunañatacmi wasinta cuticulcäla.

7 Cay Tiro malcäpïta Tolemayda malcäman pasaculcalmi chayćhu cha-
lapacücunäta saludaycul juc muyun paycunawan caycälilá. 8-9 Chay
walantin liculcal Cesarea malcäman ćhälälilmi lipäculá Felipe "Diospi
willacüca" nishanpa wasinman paywan quïdaycapäcunäpä. (Chay Felipe
prinsipal chalapacücunap ancćhish yanapänincunap aclaśhanmi cala. Tawa
wamla chulinñatacmi Diospi willacücuna capäcula.)

10 Chayćhu unay cayalcaptïmi Judeapi ćhämun Diospa willacünin
Agabo śhutiyu wayapa. 11 Ćhaycamul-pacham Pablop waćhacunta chalalcul
ćhaquinta maquinta ćhänacülun. Jinaculculmi: "Chuya Ispiritum caynu
nin: 'Jerusalenćhümi llapa Israelcuna cay waćhacup nunanta ćhänalcul
juc caśhta nunacunap puydïnincunap maquinman ćhulaycun'a' nil" nila.

12 Chayta uyalilculmi llapan chalapacücunäwan Jerusalenta mana
linanpä ruygapäculá. 13 Pabloñatacmi ichá: "¿Imapïmi wa'ayalcanqui? ¿Ji-
nayniquiwan wañüpa śhun'unpänuy llaquiyalcächimanqui? Ya'a listum cayá
imapäpis; manam ćhänapämänallanpächu, sinu'a Jesus-laycu Jerusalenćhu

wañunäpäpis” nin. 14 Chayćhu ruygal imanipäcuptïpis manaña awnipt-
inmi: “Dios munaśhannu lluy lulaśha cachun” nilcälil awnipäculá.
15 Chaypïñatacmi lluy alistacalcälil Jerusalenta liculcá. 16 Chayćhümi
Cesareapi waquinnin chalapacücuna cumpañapämal puśhapämäla juc-
nin puntannin chalapacü Chipre-lädu Mnason śhutiyu nunap wasinta.
Chayćhümi jamapaculcälá.

Jerusalenćhu Jacobom Pablocta yaćhaycachin

17 Ñä Jerusalenta ćhäläliptïmi chalapacücunaca sumä-sumä cushisha
ćhasquipämäla. 18 Chay walantinñatacmi Jacobocta watucü Pablowan
lipäculá. Chayćhütacmi chalapacücunap caminaycünincunäpis cayalcäñä.
19 Ćhaycul lluytapis limayculmi Pablo willala manyapi Diosninchic pay-
wan mana-Israelcunäćhu allin lulaycuśhanta.
20 Chayta uyalilculmi lluypis Diosta alawäcuyalcan. Chaypïñatacmi
Pablocta nipäcula: “Licay, yaćhaśhayquinüpis, Israelcunäpi sumä achca-
achcañam Jesusman chalapacälälin. Lluypis camachicuy prisïsaśhantam
ama-pacha niyalcan. 21 Ñatac uyalipäcula ‘Cay Pablosh mana-
Israelcunäćhu yaćhä caśhta-masinchiccunäta “Moisespa camachicuyninta
custumrinchiccunactapis un'aycul, amaña chuliquicunacta siñalaychu”
nilshi yaćhayächin’ niyäta. 22 ¿Imanäśhunmi? Canan nunacunaca
ćhämuśhayquita musyäläliptin'a imapis pasanmanmi. 23 Aśhwanpa cayta
lulalmi allin canqui: Ya'acunaćhu tawa umri cayan Diosninchicpa
limalicuśhanta lulapäcunanpä. 24 Paycunacta Diospa chuya wasiman
puśhal, chuyanchaculcay custumrinchicmannu lluy gastuncunacta
pägaycul. Jinaman paycunanuy umayquita lutucuy. Caynu lulaptiquićh
llapanpis yaćhapäcun'a ampa cuntrayqui limay yan'al caśhanta, jinaman
Moisespa camachicuyninta cäsucuśhayquitapis. 25 Chay mana-Israel
chalapacücunaman'a, apachipäculäñam manaña anla juchacuycunacta
lulananpä, nï yawarnin pasäśha uywacunacta, nï taytachancunaman
uywa uśhancunacta mana micapäcunanpäpis” nil nipäcula.

Chuya wasićhu Pablo cayaptinmi nunacunaca lüyatityacuyalcan

26 Chay nipäcuśhanta awnilculmi chay walantinña chay tawa umrïta
puśhaculcul Diospa chuya wasinman licula. Chayćhu mana juchayu
capäcunanpä lulapäcula custumrinmannuy. Jinalculmi sasirdütïman yay-
cula “Limaliculcäśhäta ñä simänaćhu camacäläliptïmi juc-juclla llapäpä
cañaycunqui” nil niycü.
27 Ñä ancćhish muyun camacalpuyaptinmi Asia-lädupi ćhämü
Israelcuna Pablocta chuya wasïćhu cayäta licälul lüyatityacuyalcan
nunacunäćhu. 28 Chayćhümi Pablocta chalacälälil: “¡Israel-masïcuna
yanapapämay! ¡Cay umrïmi intirućhu malcanchicpïpis, Moisespa
camachicuyninpïpis ñatac cay chuya juntunacunanchic wasinchicpïpis
cuntran yaćhachïca! ¡Jinaman'a cay Diosllanchicpa caśhanta mana
allinman julul jalutacuyan mana Israelcunacta yaycachiyninwan!”
niycuyalcan. 29 Caynu nipäcula Efeso-lädu Trofimo śhutiyüwan pulishanta
licapäculmi: “Cay Pablo sigürupis chuya wasimanpis puśhaycülunćha”
nilcul.
30 Chayćhu malcantin lüyaśhtin mana-mana paćhcatityälälimulmi
Pablocta waśhaman aysalcamul juntunacuna chuya wasictapis
wićhapacalcälil supayninta apachicuyalcan. 31 Chayćhu Pablocta
wañulpayalcächiptinñam juc willacü ćhäla Roma-lädu cachacucunap

puydïninman “Jinantin malcaćhümi lluy-lluy lücutucucuyalcan” nil.
32 Chay ürallam lluy cachacucunactapis puydïnincunactapis juntuycul
chay pasaśhancäman llapanpis wayra-wayra liculcan. Chayćhu
cä nunacunaca cachacucuna puydïnintin śhacayämüta licälälil-lämi
Pablocta caćhaycälälin. 33 Chay cachacucunap puydïnin ćhayculmi
Pablocta ishcay cadinawan ćhänächila. Jinalculmi tapula “¿Pim cay
nunaca? ¿Imactam lulälun?” nil. 34 Chayćhu nunacunaca juc-jucta
lüyatityacuyaptinmi cachacup puydïnin imapi chay pasaśhanta mana
yaćhayta atipal cuartilman puśhachila. 35-36 Ñatac nunacunaca sumä
rabyaśha lücutucucuyal “¡Wañuchishun wañuchishun!” nil apalcaćhaśhtin
ipanta lipäcula cuartilpa yaycunanman ćhaycachinancama. Chaymi
nunacunaca ticshïnanpi cachacucunaca Pablocta altuman pallacalcälil
pasaycachipäcula.

Pablom nunacunap ñawpänincćhu limalicun

37 Ñä cuartilcäman puśhaycunan cayaptinmi, Pablo cachacucunäpa
puydïninta tapula: “¿Manachun limaycuchwan rätulla?” nil.
Niptinmi: “¿Chayurá griego limayta yaćhanquichun? 38 Ya'a pinsalá:
‘Cay'a malcäpa cuntran śhalcuculcul tawa walanga wañuchicücunacta
puśhaculcul chunyänincunaćhu pulï Egipto nunäćha’ nilmi” nila.
39 Niptinmi: “Manamari. Israel caśhtam ya'a cayá, Ciliciap Tarso
puydï malcanpïmi. Ñatac ama chaynu callaychu; rätulla nunacunäta
niyculläśhä” nin. 40 Chayćhümi cachacucunap puydïnin awnïluptin, Pablo
cuartilpa puncunćhu śhalcuculcul maquinwan siñaśhchaycul nunacunäta
upällachila. Upälläluptinñatacmi Israel limayninćhu limayta allaycula:

22

1 “Taytacuna, malca-masïcuna, uyalipämay. Canan ya'a limaśhä cay
imanuy caśhantapis” nil. 2 Caynu Israel limayninćhu uyalilcälilmi
sumätalä uyaliycuyalcan. 3 Chayćhümi Pablo: “Israel malca-masiquim
cayá. Ciliciap Tarso malcanćhu näsilpis, cay Jerusalenćhümi Gamalielpa
yaćhachicuyninćhu ishpilá. Paymi yaćhachimäla imaypis awquillunchic-
cunap camachicuyninta callpanchacul lluy manyapi lulanäpä. Ñatac
canan amcuna lulapäcuśhayquinümi tucuy śhun'üwan lluy lulaynïćhu
Diosta manchaculá. 4 Jinalmi unay aticaćhalá wañuy-wañuy cay Muśhü
Caminuman chalapacücunäta. Umripis walmipis cacuchun lluyta
puśhalcamulmi wañuchiynïwan wićhalá. 5 Caycunapi yaćhapäcunmi puydï
sasirdüticunäpis, lluy prinsipal yaśhacunäpis. Aśhta paycunapi pa-
pilta mañaculculmi ya'a lilá Damascoćhu cä Israel-masinchiccunap
puydïnincunaman, lluy chayćhu cä chalapacücunäta cay Jerusalenman
puśhalcamul ñacachinäpälä canpis.

Pablom willapan imanuypa Jesusman chalapacuśhanta
Hch 9.1-19; 26.12-18

6 “Chaynu liyäśhäćhu ñä ćhawpi muyunniscaña Damascoman
ñaćhapaycuyaptïmi, altupïta juclla licalïmun acchi räyu wacliyämünu. Chay
intiru muyülïnïman chipipicyämuptin 7 pampäman cućhpälulmi uyalïlú:
‘Saulo, Saulo ¿imapïtan wañuchiyta llallächacul aticaćhamanqui?’ niyta.
8 “Nimaptinmi nilá: ‘¿Pitan canqui, Taytay?’ nil.

“Niptïmi: ‘Am aticaćhaśhayqui Nazaret Jesusmi ya'a cayá’ niman.
9 Chay ya'awan lïcunämi acchicta licälälil chucchucuyalcan. Chay lima-
pamäśhancätañatacmi ichá tantiayta nï atipapäcunchu.
10 “Chayćhümi tapuculá: ‘¿Taytay, imactam luläman?’ nil.
“Niptïmi: ‘Śhalcuculcul Damascoman ćhaycuy. Chayćhümi imacta lu-
lanayquipäpis alcayäśhunqui’ niman. 11 Ñatac chay acchi aplächimaptinmi
liwshimänïcunaca Damasco malcäman chancuypa puśhapämäla.
12 “Chay malcäćhümi cañä juc wayapa lluy Israel-masinchiccunapäpis
allinpa licaśha Ananias śhutiyu. Paymi sumä manchacuyniyu Tayta
Diospa, Moisespa camachicuyninta cäsucü cañä. 13 Paymari ya'aman
aśhuycamul: ‘Cuyaśhá Saulo, ñawiqui quićhacacuśha cachun’ nimäla.
Nimaptin-pachalla ñawí quićhacacüluptinmi licälú. 14 Jinalculmi niman:
‘Awquillunchiccunapi cä Tayta Diosninchicmi aclacuśhulanqui paypa
munaśhanta lisinayquipä, quiquin Allin Tincüninman Cäraycücäta
lisinayquipä, jinaman shiminpi yaćhachicuyninta uyalinayquipäpis.
15 Rasunpa paypa pudirnin anmi canqui licaśhayquita uyalishayquita
lluy nunacunäta willacunayquipä. 16 Chayurá ¿imactañam alcayanqui?
Canallan Duyñunchic Jesusta: “Pampachaycamay cay juchallätа” nil
bawtisacuy’ niman.

Pablom mana-Israelcunäman caćhaśhanta willan

17-18 “Chayćhu bawtisaculcul Jerusalenta cuticul Diospa chuya was-
inćhu mañacuyaptïmi suyñuynïćhünu Tayta Diosta licälú: ‘¡Apurayllaña; cay
Jerusalenpïta licuy! Ya'api willacuśhayquita manam uyalïtuculcan'achu’
niyämäta.
19 “Nimaptinmi: ‘Taytay, paycuná yaćhapäcunmi anman
chalapacücunäta juntunacuna wasicunaćhu ashilcul supayninta
apalcachil carsilman wićhaśhäta. 20 Jinaman'a ampi willacü Estebanta
wañuchipäcuśhanćhüpis “Allin wañuchishun chaytá” nilá. Jinaman
wañuchïcunäpa müdanancunactapis täpälämi canpis.’
21 “Niptïpis: ‘Liy-ari. Mana-Israelcunämanmi caćhayac’ nimälam” nil.

Malcap puydïnincunam yaćhälälin Pablo Roma-lädu caśhanta

22-23 Ñatac allin uyaliyalcal Pablo “mana-Israelcunaman lishä”
nilcüluptin-pacham lluy lüyatityacuyalcan: “¡Caynu nunactá manañam
cawsachiypächu! ¡Chincachiypäñam!” nishtin rabyacuyninwan
allpactapis altuman mächicuyalcan, tamshaywan wañuchipäcunanpä
müdanantapis lluy julucücuyalcan. 24 Chaynu jinayalcaptinmi
cachacucunap puydïninca cachacuncunacta nila: “Cuartilman puśhaycul
lawćhaycäliy-ari imapi nunacunaca jinaśhantapis yaćhalpunäpä” nil.
25 Chaynu cachacucuna lawćhananpä walcalayalcächiptinmi Pablo:
“¿Amcuna Roma-lädu nunacunacta caynu lawćhanquimanchun manalä
ima juchanpis cäraycuśha cayaptin'a?” nila.
26 Cayta uyalilcul-pacham puydïninman cutiycul: “¿Sumäta
yaćhacuyculchun cayta lulayanqui? Cay umri Romapïmi cañä” nil
willaycula.
27 Niptin-pacham Pabloman cürrilcamul: “¿Rasunpachun am Roma-
lädupi canqui?” nin.
Niptinmi: “Aw” nin.
28 Puydïcäñatacmi: “Alli-alli illaypa ćhaninwanmi ya'a Roma-läduman
muyulá” nin.

Niptinmi Pablo: “Ya'ami ichá taytäcunapïlä” nin. 29 Chaynu niptinmi
Pablocta limalichisha nïcunaca caćhaycul aśhuculcan. Aśhta puydïcäpis
sumä manchapacülun Roma-lädu nunacta ćhänachishanpïta.*

Pablom limalicun Israelpa puydïnincunäćhu

30 Chay walantinñatac puydïca imapi Israelcunaca
juchachaycälishantapis yaćhaycunanpä Pablocta pasquiycachilmi puydï
sasirdüticunacta, jinantin Cunsïjup puydïnincunactapis juntuchimula.
Jinalculmi lluypa puntanman Pablocta puśhaycula.

23

1 Chayćhümi lluy puydï juntuläcunäta Pablo licapaycul: “Cuyaśhá tay-
tacuna, mana quiripämaptiquipis, manchacuywanmi Diospa puntanćhu
ya'a cawsayá canancama” nin.
2 Niptinmi puydï sasirdüti Ananias Pablop lädunćhu cäcunäta: “Chayta
shimićhu lapyäluy” nin.
3 Jinaptinmi Pablo: “¡Ishcay cära nuna, amtapis Diosmi lapyaśhunqui!
Am chayćhu täcuyanqui malcanchicpa camachicuyninmannuy
cäraycunayquipä. ¿Chayurá imapïtan-nila ima juchactapis mana talil
ya'acta lapyachimayniquiwan jalutacuyanqui?” nila.
4 Chayćhu cäcunañatacmi: “¿Cärayquipis cañälächun Diospa puydï
sasirdütinta caynüpa cutipacunayquipä?” nicuyalcan.
5 Niptinmi Pablo: “Taytacuna, manam yaćhalächu Diospa puydï
sasirdütin caśhanta. Aw, camachicuyćhüpis ‘Ama palaychu malcayquip
puydïninta’✡ niyanmi” nin.
6 Ñatac chay puydï juntuläcunäćhu juc parti saduseocuna, juccu-
nañatac fariseo capäcuśhanta Pablo tantialmi nila: “Israel-masïcuna,
awquillücunapïpis ya'a fariseo caśhtam cayá. Cayćhu cäraycamayta mu-
napäcun wañücuna śhalcamunanman chalapacuśhäpïchun” nil.
7-8 (Má, chay saduseocunacá manam quiripäcunchu wañücuna
śhalcamunanman, nï anjilcunamanpis, nïtac ispiritucunamanpis.
Fariseocunañatacmi ichá lluy caycunaman quiripäcun.) Chaymi Pablo
limalcüluptin-pachalla chayćhu fariseocunawan saduseocunaca pilyap-
pilyacuyalcan. 9 Chaynu juntunacuy ishcayman muyuchinaculcul
ruyducuyalmi camachicuyta yaćhachï fariseocuna paćhcalcälïmul:
“¡Cay nunäćhu manam ima juchactapis talipäcüchu! ¡Ichaćh juc
anjilpis ütac ispiritupis limapala chay Damascocta lishan caminüćhu!”
nil nicuyalcan. 10 Chaynu mas-mastaña millpanacücuyalcaptinmi
cachacucunap puydïninca manchalicucuyan Pablocta lluy
ticshinacälälinanpïta. Jinalmi cuartilman cutiycachila.
11 Ñatac chay tutam Taytanchic licalïlun Pablop lädunćhu: “Call-
panchacuy Pablo. Maynümi cay Jerusalenćhu ya'apïta willalanqui,
chaynütacmi Romaćhüpis willaycunqui” nil.

Israelcunämi limanaculcan Pablocta wañuchipäcunanpä

12-13 Chay walantinñatacmi tawa ćhunca Israelcuna Pablocta
wañuchipäcunanpä limalicälälin: “Sïchuśh Pablocta manaläpis wañuchil
micuytapis micülupti'a yacullactapis upyalcülupti'a, Diosninchic
ya'acta wañuchimächun” nil. 14 Ninacalcälil puydï sasirdüticunäman,

* **22:29** Caynu Roma-läducta lulaśhanpi cachacuca lulayninpi aluśham cala, aśhta wañuchishalämi calapis. ✡ **23:5** Ex 22.28

prinsipal yaśhacunämanpis lilmi nipäcula: “Ya'acuna limalicälälí Pablocta
wañuchipäcunäcama micuytapis mana micapäcunäpä nï yacullactapis
upyapäcunäpä. 15 Canan amcunawan Cunsïjup puydïnincuna chay
cachacucunap puydïninman lil: ‘Ya'acuna sumäta yaćhalpapäcuśhä
Pablop ima juchan caśhantapis’ niycullal puśhachipämuy. Ya'acunañatac
pacalapäcuśhä ćhawpi caminućhu manaläpis cayman ćhämüta
wañülächinäpä” nil.

16 Chayćhümi Pablop paninpa wawin, tiyunta wañuchinanpä limanac-
ulcäśhanta uyalïlul-pacha tiyun Pablocta willaycamü cuartilman pasacun.
17 Chaymi Pablo cachacup puydïninta ayalcul: “Cay walaśhca sumä
willacuytam apamuñä. Puydïniquiman willaycunanpä puśhay” nin.

18 Niptin puydïninman puśhaculculmi nin: “Wićhalä Pablo ayalcamalmi
nimäla cay walaśhshi willaśhunqui sumä willacuyta” nil.

19 Chaymi chay puydïca juc läduscaman puśhalcul: “Má ïju, ¿imallactam
niycamanqui?” nin.

20 Chayćhümi walaśhca willan: “Cunsïjup puydïnincunam limanacälälin
wala muyun Pablop juchanta licaycälï tumpalla puśhachinayquipä.
21 Chayurá ama cäsuychu. Tawa ćhunca masniyu wayapacunamari
Pablocta wañuchipäcunancama mana micuytapis nï yacullactapis up-
yaycälinanpä limalicalcälil ćhawpi caminućhu pacacälälisha alcayalcan.
Cananmi listu alcayalcan am awniycunallayquita” nil.

22 Niptinmi puydïca: “Licuy-ari. Cay willamäśhayquita amam mayan-
tapis willanquichu” nin.

Cachacup puydïninmi Pablocta puydï Felixman caćhan

23 Chaypïtam cachacucunap mas puydïnin ishcay yanapäninta ay-
alcul: “Aspilpuyña Cesarea malcätam lipäcunqui. Alistapämuy ish-
cay paćhac (200) cachacucuna llasä armayü-camacta, chaynütac anćhish
ćhunca cawallucuśha-camacta, ishcay paćhac (200) lansayü-camactapis.
24 Jinaman'a Pablopä juc cawallucta ashipämuy malcap gubirnänin Felix-
man mana imapis pasäśhacta ćhächipäcunayquipä” nila.

25 Chay lïcunawantacmi apachila juc papilta caynu niyäta:

26 “Am malcap gubirnänin sumä cuyaśhá Felixta, ya'a Claudio Lisi-
asmi limaycamuc.

27 Cay umricta Israelcunämi chalalcälil wañulpayalcächiñä. Chaynu
Roma-lädu nunacta jinalcäśhanta uyalïlul-pacham cachacücunawan lilcul
libraycälilá. 28 Ñatac imapi juchachaycälishantapis yaćhaycunäpämi
Cunsïjup puydïnincunäman puśhalá. 29 Chayćhümi tumpapäcuñä
paycunap camachicuynin cüsacunallapïta. Ñatac chaycunallapïtá
manam cäsu canchu wañuchinapä nï carsilman wićhanallapäpis. 30 Chay
Israelcunaca wañuchinanpä limalicälälishanta yaćhälulmi, anman
caćhayämú. Tumpänincunätapis ‘Felixpa puntanćhu cäraycamuy ima
juchan caśhantapis’ nilmi nilá” niyäta isquirbila.

31 Chay tutam cachacucunaca puydïnin mandaśhannu Antipatris
malcäman Pablocta puśhaculcan. 32 Chay walantinñatacmi cawallu-
cuśhacunällaña Pablocta pasachiculcan. Juccunäñatacmi cuartilman cu-
ticulcan. 33 Chay Cesarea malcäman ćhälächilmi apachishan papilta uy-
cula malcap gubirnäninman, Pabloctapis paypa maquinman ćhulaycula.
34 Niptinmi puydï Felix lïgiycul tapula: “¿May malcapïmi canqui?” nil.

Niptinmi Pablo: “Ciliciap Tarso malcanpïmi” nila.

35 Niptinmi: “Chayurá, tumpäniquicuna ćhämuptinñam uyalishayqui”
nila. Nilculmi cachacucunäta: “Herodespa wasinćhu täpapämuy” nila.

24

Pablom Felixpa puntanćhu limalicun

1 Chaypi picha muyuntam Cesareaman ćhälälimun puydï sasirdüti Ana-
nias, Israelpa waquinnin prinsipal yaśhacunawan juc tintirillu Tertulo
śhutiyüta puśhapacälälisha. Paycunam puydï Felixpa dispächunman yay-
capäcula Pablocta acusaycälinanpä. 2 Chayćhu Pablocta ćhächimuptinmi
Tertulo paypa cuntran limayta allacuycun:
“Sulpá cachun amta Tayta Felix. Cay jinantin malcäćhu sumä
yaćhayniquiwan allinta lulaycuśhayquipam jawca cawsayta uycälimanqui.
3 Rasunpa, Sumä Puydïní Taytay, imaypis intirućhüpis lluypis ćhasquiycälí
sumä anradisicuywanmi. 4 Canan'a Taytay, mana ancha piñachinacpä,
rätullam limalculläśhä. Uyaliycalläma y.
5 “Cay umrica sumä ishyaynümi cacullan. Chay mana allinman iwichï
Nazaret Jesuspa atïnincunap puydïninmi. Chaymi Israelcunäta ishcay
śhun'ulcachil ćhïninacachiyta jinantin pachäćhüpis puliyämun. 6 Jinaman'a
juntunacuna chuya wasictapis jalutacunan cayaptinmi ya'acuna
chalälälilá. ⌊Jinalcul malcap limanacuśhanchicmannuy mućhuchisha
niyalcaptïmi 7 cachacucunap puydïnin Lisias ćhaycamul waycäläliman.
8 Jinalculmi: ‘Mayanpis cäraycuyta munäcunacá tayta Felixman lichun’
nipäman.⌋ Canan am quiquiqui Pablocta tapuyculćha tuquicta yaćhanqui
nishacnüpis ima juchan caśhantapis” nil.
9 Ñatac Israelcunäpis: “¡Aw, rasunpa chaynümi!” nilmi intucalpuyalcan.
10 Chayćhümi gubirnä Felix siñaśhchälun Pablocta limananpä. Chaymi
Pabloñatac: “Tayta Felix, am una-unaypïña cay Israel malcäćhu juchacu-
nacta tuquicta arrinlaycuśhayquïtam yaćhá. Chaymi anman chalapacul
cay juchachaycamäśhancunapïta limalcuśhä.
11 “Ya'a Jerusalenman alawaycunäpä chayllalämi ćhunca ishcayniyu
muyun ćhämuśha cayälá. Cay sumä tantiapaśhllamari cayan. 12 Chay
Diospa chuya wasinćhu manam piñanacuyätachu nï pilyachinacuyätachu
ya'acta talipämäla, nïtac chayćhu, nï juc juntunaculcänan wasicunaćhüpis,
nïtac maycunaćhüpis. 13 Ñatac cay juchachaycamä nunacunäpa manamá
licänin canchu.
14 “Ñatac chay awquillücunap Diosninman chalapacul cay ‘Muśhü
Caminuman’ ya'a atishäta manamá nïgacüchu. Masqui iwichicücuna
caśhtapa licapämaptinpis, rasunpa lluy Moisespa camachicuyninmanpis
Diospa willacünincuna lluy isquirbishanmanpis chalapacümi. 15 Jinaman
paycuna chalapacuśhan Diosmanmi ya'apis chalapacú juc-pun juchayu
mana juchayüpis wañücunapis śhalcamunancäman. 16 Chaymi imaypis
Diospa puntanćhu chaynütac nunacunäpa puntanćhüpis mana juchayu
canäpä callpanchacú.
17 “Ñatac intiru malcacunäćhu achca wata pulimuśhäpïmi cutilá
Jerusalenman malca-masïcunacta yanapaycunäpäwan custumrinchic-
mannuy Diosninchicta uycunäpä. 18 Chayćhümi Diospa puydï wasinćhu
chuya cayäta ishcay quimsa nunallaćhu ruyducunacta ashiyätachu mana
talipämäla. 19 Chay waquin Asia-lädupi Israelcuna ‘licalämi’ nïcunam
cayćhu capäcunman cäraycälimänanpä. 20 Chaynu mana captin'a cay

nunacuna-ari niycuśhunqui chay Cunsïjup puydïnincunaćhu cayaptí ima
juchayüta talipämäśhantapis. 21 Icha chayćhu cayal callpawan 'Wañücuna
śhalcamunanmanmi chalapacú' nishäpïchun cäraycayalcäman" nila.
22 Niptin Felix cay Muśhü Caminupi tuquicta yaćhalñatacmi juc muyun-
päña caćhaycülun: "Puydï Lisias ćhämuptinmi cayta arrinlalpuśhä" nil.
23 Nilculmi jucnin cachacucta: "Cutiycachil tuquipmi licaycunqui. Ñatac
watucünincuna śhamuptin pasaycachinqui licaycapäcunanpä" nila.
24 Chaypïta ishcay quimsa muyuncunapïtanümi Felix walmintin Israel
caśhta Drusilawan ćhaycamul ayächin Pablocta chalapacuśhanpïta uyali-
nanpä. 25 Chayćhu Pabloñatac sumä allin cawsaypi, quiquinchicta su-
jitacuypi, śhamuna muyuncäćhu Dios cäraycamänanchicpïtapis willaycula.
Chayta uyalilculmi Felix manchalcul: "Canan jinalla cachun. Juc-pun
timpú captinña ayachishayqui" nin. 26 Ñatac Felixmi "Illayta uman-
man caćhaycunäpä" nil ayapayächillal ishcay watacuycula. 27 Jinayällal
Felix malcap puydïnin cayta camacäluptinmi pudirnin yaycula Porcio
Festo nishan. Chayćhu Felixmi Israelcunäwan allinpa licachicuyninwan
Pablocta wićhalayäta caćhaycüla.

25

Pablom mañacun Romap quiquin puydïninman linanpä

1 Chay Cesarea malcap puydïnin cayta allaycunanpä Festo ćhayculmi
quimsa muyun caycuśhanpïta Jerusalenta lila. 2 Ćhämuśhanta yaćhälälilmi
puydï sasirdüticunäwan Israel prinsipal yaśhacunäpis payman lilcälil
yapañatac Pablocta quijayta allaycapäcula. 3 Chayćhümi chay śhamuśhan
caminućhu wañuchinan-laycu uchuc shimillanwan ruygätuculcäla
Jerusalenman Pablocta puśhachimunanpä. 4 Chaymi Festo: "Pay'a
Cesarea malcäćhümi wićhalayan. Cay śhamü muyuncunäćhümi quiquí
lishä. 5 Puydïniquicuna ya'awan cusca lichun, rasunpa ima juchanpis
captin'a chayćhu cäraycälinanpä" nila.
6 Chay Jerusalenćhu isun muyunnu caycuśhanpïmi Cesarea malcäta
cutila. Chay walantinñatacmi dispächunćhu juntunacuycul Pablocta
puśhachimula. 7 Ćhächimuptinñatacmi Jerusalenpi ćhämü Israelcunaca
juntunacaycälil sumäcunactalä juchachäcuyalcan. Jinayalcaptinpis
licänincuna manamá calachu.
8 Pabloñatacmi: "Ya'a manam imaypis mana allintá lulalächu, nï Is-
raelpa camachicuyninta nï juntunacuna chuya wasictapis nïtac Roma
nasyunpa puydïnintapis jalutaculächu" nila.
9 Niptinmi Festo Israelcunäwan allinpa licachicuyta munal Pablocta
tapula: "¿Jerusalenta liyta munanquichun chayćhu quiquí arrinlaycamu-
nacpä?" nil.
10 Niptinmi: "Am Roma nasyunpa puydïninpa pudirnin cayal'a
cayllaćhümi arrinlaycamänayqui. Tuquictamá yaćhayanqui Israel
malca-masïpä cuntran mana imallactapis lulaśhäta. 11 Sïchuśh
rasunpa jatun juchá captin'a juchämannuy wañülächimay. Manamá
ya'a nïgacüchu wañuyta. Mana juchayu captïmi ichá mana
pipis yan'al juchachämänïcunap maquinman ćhulaycamanmanchu
wañuchipämänanpä. ¡Chaymi ya'a mañacú Romap sumä puydïnin Cesar
quiquin arrinlaycamänanpä!" nila.

12 Chaymi Festo yanapänincunawan limanacuycul Pablocta: “Chaynu
munal'a paymanćhá linqui” nin.

Festom Agripacta Pablopi willapan

13 Ñatac śhamü muyuncunäćhu puydï Agripawan Berenice walmi
lipäcula Cesarea malcäta Festocta watucuycü. 14 Chayćhu unay
capaycäliptinmi Festo willapäla Pablocta juchachapäcuśhanpïta:
“Cayćhümi Felix juc umricta wićhalayäta caćhaycüśhan cayan.
15 Chaymi Jerusalenćhu cayaptí puydï sasirdüticunaca, Israelpa
prinsipal yaśhancunäpis quijacalcämäla chay umri wañuchisha cananpä.
16 Nimaptinmi: ‘Roma malcap custumrin'a juchayücäta quijacücunäpä
puntanćhu manaläpis difindicuyaptin'a manam wañuchichwanchu’ nilá.
17 Chaymi cayman paycuna ćhälälimuptin walantin-pacha dispächüman
taycuycul Pablocta ayachimulá. 18 Chayćhümi juchachaycücunaca
ya'a pinsaśhä juchapïtá nï uchucllapis limalcälinpischu. 19 Mastá
chalapacuyninpïta wañucü Jesus śhutiyu ‘cawsayanmi’ nil Pablo
nishancunapïtam juchachäcuyalcan. 20 Chaymi chaycunapi mana
sumäta yaćhal Pablocta nilá: ‘¿Jerusalenta liyta munanquichun
chayćhu arrinlaycunacpä?’ nil. 21 Niptïmi Romap quiquin Puydïnin
Cesar arrinlaycunanpä mañamaptin jina wićhalayällacta caćhayculá
puśhachinäcama” nin.

22 Niptinmi Agripa tayta Festocta nila: “Chay umricta ya'apis uyaliy-
cuytam muná” nil.

Niptinmi: “Chayurá wala-pacham uyalinqui” nin.

23 Chay walantinmi Agripawan Berenice sumä balaquïru yaycapäcula
arrinlanan dispächuman cachacucunap puydïnincunawan, prinsipal
yaśhacunawanpis cusca. Chayćhu tayta Festo Pablocta ćhächimulmi:
24 “Tayta Agripa, chaynütac llapallayquipis cayćhu ya'anchicunawan
cä taytacuna, cay juchachäśha umrim puntayquićhu cayan. Lluy
Israelcunam cay umri juchayu caśhanta quijaculcan Jerusalenćhüpis
cay Cesareaćhüpis. Jinaman wañuchisha cananpämi mañacayalcäman.
25 Ya'a manamá ima juchactapis talïchu wañuchisha cananpä. Ñatac
quiquin Puydï Cesarca arrinlaycunanpä mañamaptinmi, ya'a payman
caćhanäpä awnilá. 26-27 Chaymi nï imanil isquirbilcul Puydï Cesarman
puśhachinäpäpis canchu. ¿Imanuypatá ima juchan caśhantapis mana
yaćhaycul puśhachichwan? Chaymari amcunap ñawpäniquiman ćhulaycamú,
mastá anman tayta Agripa. Canan sumäta tapuycuptiqui ichaćh ya'a
imallactapis talïman isquirbiycunäpä” nila.

26

Pablom Agripap puntanćhu limaliyta allaycun

1 Chaymi chayćhu Pablocta Agripa nila: “Canan limaliy
juchachapäcuśhuśhayquipïta” nil.

Niptinmi Pablo maquinta chacchalcul limayta allaycula: 2 “Tayta
Agripa, ya'a cushisham cayá ampa ñawpäniquićhu, cay Israel-masïcuna
juchachapämäśhanpïta difindicunäpä. 3 Am rasunpa cay Israel cus-
tumrïcunacta, lluy cay cüsacunapïta sumätam yaćhanqui. Chaymi Taytay
mana piñacullal uyaliycamänayquipä mañacullac.

Juchachänincunanümi Pablopis chalapacun

4 “Llapan Israel-masïcunam tuquicta yaćhapäcun näsishá malcaćhu
müsu caśhäpïta aśhta Jerusalenman ćhaycul paycunawan cusca
yaćhanäcama imanuy cawsaśhätapis. 5 Cay malcanchicćhu lluy
chalapacuycunapïta mas sasannin cäcätam, chay fariseo custumrictamá
tucuy śhun'üwan atilá. Paycuna munal'a rasunpa caśhanta niycälishunqui.
6 Paycunanu wañücuna śhalcamunanpä awquillunchiccunaman
Dios limalicuśhanman chalapacuptïchun juchachayalcämanman.
7 Ñatac jinantin malcäpa ćhunca ishcayniyu milaynincunapis cayta
ćhasquipäcunanpämi tutay-walächi Diosninchicta alawapäcul alcayalcan.
Canan, Tayta Agripa, paycunanu chalapacuśhäpïmi cayman quijäläliman.
8 Icha ¿‘Diosninchic ¡¿imanuypatá wañücunacta śhalcachimunman?!’
niyalcanquichun imatá?

Pablom willapan chalapacücunäta aticaćhaśhanta

9 “Cananmá willaśhayqui. Unay cawsaynïćhu Diosninchicta masta
sirbiynïwanmi Nazaret Jesusman chalapacücunäta imaymanap
chincachiyta ya'apis pinsalá. 10 Rasunpa chaynütam lulalá. Puydï
sasirdüticuna awniycamaptinmari Jerusalenćhu wićhalá. Jinaman
‘Wañuchishä’ nipäcuptinpis cushisham ya'apis awnilá. 11 Jinamanñatacmi
juntunaculcänan wasicunamanpis yaycuycul supayninta apachilá
Diosta jalutaculcänanpä. Ya'apa śhun'üpis timpuyaptinmi aśhta juc-lädu
calu malcacunaćhüpis aticaćhalá.

Pablom chalapacuyninpi Agripacta willan

12 “Chay intinsiunwanmi puydï sasirdüticunäpa pudirnin Damasco
malcäta lilá. 13 Chayćhu liyaptïmari, Tayta Agripa, chay ćhawpi muyunnu
altu sïlupi intïpïtapis mas-maslä muyülïnïman liwshimänïcunamanpis ac-
chilpämun. 14 Jinaptin lluy cućhpäläliptïmi Israel limayćhu: ‘Saulo, Saulo,
¿imapïtan wañuchiyta llallächacul aticaćhamanqui? Cay lulayniqui cunca
cuchuyniquipämi garuchap puntanta saytäcä-yupaypis’ nilpämun.
15 “Chayćhümi: ‘¿Pim cayanqui taytay?’ nilá.
“Niptïmi: ‘Quiquin aticaćhaśhayqui Jesusmi ya'a cayá. 16 Canan
śhalcuy-ari. Anwan lisichiculá nuná canayquipämi, canan licaśhayquita
śhamü muyuncunäćhu licachinaccätapis willacunayquipämi.
17-18 Ñatac quiquïmi licaycuśhayqui malca-masiqui Israelpïwan
mana-Israelcunapïpis. Chay mana-Israelcunamanmi canan caćhac
mana tantiayniyücunäta tantiaycachinayquipä, tutapä cawsayninpi
acchïman julaycamunayquipä, chaynütac Satanaśhpa maquinpïpis
Diosman julaycamunayquipäpis. Ya'aman chalapacamäcätá Diosmi
juchancunacta pampachaycul jucllachan'a chuya chalapacücunäwan
cuscacta wiñay cawsayta ćhasquipäcunanpä’ niman.

Pablom yan'alpi wañuchiyta munaśhanpi willan

19-20 “Chaynu nimaptinmi, Tayta Agripa, chay caćhamäśhanta, mana
upatucullal willacuyta allayculá Damascoćhu, Jerusalenćhüpis intiru
Judeap malcancunaćhüpis. Malca-masí, mana malca-masí captinpis,
llapantapis ćhuncay-ćhuncay anyanaculá: ‘Juchayquipi wanaculcul Dios-
man filtacalcämul cawsayniquićhu wanacuśhayquita camalachipäcuy’ nil.
21 Chaymi juntunacunan chuya wasićhu Israel-masïcuna chalalcälimal
wañuchiyta munapämäla. 22 Jinapämaptinpis Tayta Diospa yanapayninwanmi canancama masïsu chalapacul sumä mana sumä nunamanpis

jinalla willacuyá. Paycunactanümari amcunactapis willaycälic Moiseswan Diospa willacünincuna willacuśhallanta: 23 ‘Caćhamuśhan Salbacücätam ñacalcachil wañuchipäcun'a. Jinapäcuptinpis paymi puntacta śhalcamun'a wañücunäpi Israel mana-Israelcunactapis wiñay cawsayta unanpä’✡ nil” nila.

Pablom Agripacta chalapacüman ñaćha awnïchin

24 Chaynu Pablo limayaptinmi tayta Festo juclla nïlun: “Pablo, alli-alli yaćhayniqui ¡¿lücuchishunquichun imam?!” nil.

25 Niptinmi: “Tayta Festo, manam lücüśhachu cayällá. Cay nishäca tincüninman rasuncällamari. 26 Tayta Agripa lluy caycunapi tuquicta yaćhayaptinmi paypa puntanćhu mana manchalillal limayá. Sigürupis caycunapi tuquictam yaćhan. Manamá pacallap lulaśhactachu limayá. 27 Tayta Agripa, ¿Diospa willacünincunap isquirbishanman am chalapacunquichun? Aw-ari, chalapacuyanquimá” nin.

28 Chayćhu Agripañatac: “¿‘Rätullam caytá awnichishä chalapacüman’ nilchun imam niyämanqui?” nin.

29 Niptinmi: “Ñacayta ütac rätulla captinpis, mana cadinayülla ya'anu canayquipä Dios munachun, mana amllactachu, sinu'a lluy cayćhu uyalimäcunätapis” nila.

30-31 Nïluptinmi chayćhu tayta Agripa, Festo, Berenice ñatac lluy puydïcunäpis śhalcutityalcul liculcan juc-lädućhu limanacamü. Chayćhümi quiquin-pula ninaculcan: “Cay umri manam ima juchacta lulaśhanpis camalanchu wañuchisha cananpä nï wićhalänallanpäpis” nil.

32 Chayćhu tayta Agripañatac Festocta nin: “Cay umri caćhaycuśham canman cala quiquillan Cesarca Romaćhu arrinlananpä mana mañacuptin'a” nil.

27

Pablom prïsuśha barcuwan Romaman yalun

1 Ñä Italiaćhu Romaman caćhananpä Pabloctawan juc prïsucunäta cachacucunap puydïnin Julio nishanpa maquinmanmi ćhulaycula. Paymi quiquin Romaćhu puydïcäpa cachacuncunacta mandänin cala. 2 Chayćhümi yaluculcá lamar patanćhu cä Adramitio malcäpi juc barcu Asia-lädućhu malcacunaman yalücäwan. Chayćhütacmi ya'acunawan cayäla Macedoniap Tesalonica malcanpi Aristarco nuna. 3 Chay walantinñatacmi lamar patanćhu Sidonman ćhälälí. Chayćhu Pablo lisinaculcäśhanman watucü linanpämi Julio cuyaywan awniycula. 4 Chay Sidonpïta pasapäcuptí waywaca puntapi sumbaypa-sumbal waywacayämuptinmi Chipre malcap allïninpa lipäculá. 5 Chaynu liyalcá Cilicia malcap, Panfilia malcap chimpancunapmi aśhta Liciap Mira malcanman ćhäpäcunäcama. 6 Chay Mira malcäćhümi cachacucunap puydïninca talïlun Alejandriapi juc barcu Italiaman liyäta. Chaymanmi ishpïlächiman biäjicta pasapäcunäpä. 7 Ñatac achca muyunña allillapi liyalcalmari sumä ñacapäcuśhäta Gnidup chimpallanman wañuy cawsay ćhälälí. Chayćhu waywaca jinalla sumä-sumä cayaptinmi Salmun malcap chimpanpa muyulcul Cretap ichünin lädup lamar patanllanpa pasapäculá. 8 Chaynu ñacapäcuśhätam ćhälälí lamar patanćhu Buenos Puertos malcäman, Lasea malcap sircallanman.

✡ **26:23** Is 42.6; 49.6

9 Chaynu alli-allictaña dimurälälipẗimi tamyamunan quillaca*
allacaycamuptin calu biäjicunacta linapä manaña bälilachu. 10 Chaymi
Pablo: “Taytacuna, cay lishanchic manam allinchu canman. Manam
barcütawan apaśhanchiccunällactachu chincapacüluchwan, sinu'a aśhta
b̈idanchictapis apäluchwanmi” nila. 11 Chayćhu Pablop nishanta
uyaliycunantá aśhwanpam Julio chay barcup nunanwan puśhänin
nunaca limapäśhanta mastá cäsülun. 12 Ñatac chay lamar patanćhu
jamapapäcuśhan tamya quillaćhu quïdapäcunanpä manam allinchu cala.
Chaymi lluy-yupay nicuyalcan: “Cayćhu manam allinchu cachwan.
Aśhwanpa Fenice malcäćhu tamya quilläta pasanapä imanuypapis
ćhäśhun” nil. (Cay Fenice cala Cretap malcanmi mana ulapïpis janapïpis
waywa ćhänan.)†

Yacuca barcüta millpüluptinpis manam wañupäcunchu

13-14 Chaypïta chayćhu linanpä tuqui waywa ipan lädupi
allaycämuptinmi cushisha: “Canan allinćha can'a” nil allacaycälin.
Chaynu Cretap chimpallanpa liyalcaptinmi unascapïtá allïnin lädupi
Noreste nishan sumä-sumä waywa talcämul barcüta apacuyan.
15 Chaynu puntaman mana liyta atipalmi, jinaña waywäwan
apachiculcälá. 16 Chaynu apayalcämaptinmi ćhäläli Cawda malcap
ipanćhu mana ancha waywa caśhanman. Chayćhümi ñaca-ñacayta
pallalcälälí barcu apaśhan bütichacta. 17 Chayćhümi barcuca mana
wichicacunanpä watucunawan lulipi pasalcachil sumä masïsälälin.
Ñatac chay Sirte nishanćhu arrinilläman mana śhaticacunanpämi barcup
waywa puśhanan tuldïrantanuy cäcäta julälälin. Jinayculmi waywäwan
jinaña apachiculcälá. 18 Chay walantin jinalla waywaca sumä-sumä
captinmi barcüćhu apapäcuśhan ipincunactapis yacüman jitalpuyta
lluy allacaycälin. 19 Chay śhamü muyuncäćhüñatacmi jinalla waywaca
cacuyaptin barcup mana bälityänintá quiquincuna maquincunawan
yacüman lluyña jitalpücuyalcan. 20 Chaynu waywalla pucutaylla sumä-
sumä cacuptinmi unayña intïtapis uyllurtapis mana lical: “Canan
manañaćh cawsachwanchu” nipäculá.
21 Canan achca muyunña micuypi cayalcaptinmi Pablo śhalcuculcul:
“Taytacuna, ya'acta uyalicalcämal'a Cretapi manaćh yalamuchwanchu
cala. Chayurá manaćh caynu ñacayachwanchu, nï imactapis mana
caśhanman cutichichwanchu cala. 22 Canan'a ama-ari manchäśha juc-
manyäśha cayalcaychu. Manam jucllayquipis wañupäcunquichu barcüta
yacuca lluy millpüluptinpis. 23 Canan tutam alawaśhá sirbishá Diosnïpa
anjilnin suyñuynïćhu niman: 24 ‘Ama manchacuychu Pablo, Romaćhu
Cesarman prisïsanmi ćhänayqui. Chaymi am-laycu lluy barcüćhu cäcunäta
wañuypi juluycuśhä’ nil. 25-26 Ñatac cay lamar ćhawpipi allpäman
wicapäśham caśhun. Chaynu captinpis ama wällisha cayalcaychu.
Aśhwanpa callpanchaculcay. Rasunpa anjil nimäśhantanümi Diosninchic
lulaycun'a” nila.
27 Ñatac ishcay simänaña waywaca wicman cayman apay-
cać̈hayalcämaptinmi Adriatico lamarcäćhüña cayalcäñá. Chayćhu
ñä ćhawpi tutañam barcüta puśhäcunaca tantiälälin allpamanña

* **27:9** tamyamunan quilla: Griego limayćhu'a “Ayunay pasalcuyćhu” niyanmi. Cay cala setiembre octubre quillacunaćhu. † **27:12** ulapïpis janapïpis: Griego limayćhu'a “noroestepïta aśhta suroestecama licana” niyanmi.

ñaćhapaycuyalcäśhäta. 28 Chayćhümi yacuca “Jundulächućh
pachallañachućh cayan” nil tupuptin quimsa ćhunca sütayu mitru
cañä. Puntascaćhu yapaptin'a ishcay ćhunca anćhishniyu mitrullaña
cacuyaptinmi sumä manchalicälälisha: 29 “Wancamanćha tupacacüśhun”
nil tawa tita watu llasä jïrruyü-camacta barcup ipanman jitalpapäcula
chalalänanpä. Jinalculmi “Wälälunmanñapis” nilcul Diosman
ñaćhaña ishpicuyalcanpis. 30 Ñatac waquinnin barcüta puśhäcunämi
manchalicuypïta “Ayicuśhun” nilcälil uchuy bütichallacta bäjacuyalcan
barcup puntanćhu watüta jitalpuycul “masïsämuśhä” nïnülla.
31 Chayćhümi Pabloñatac cachacucunätawan puydïnincunacta: “Sïchuśh
paycuna ayiyculcaptin'a amcuna manam salbacuyta atipapäcunquichu”
nila. 32 Niptin-pacham cachacucunaca chay bütichäta chalalä
watucunäta cuchulcul lamarcäman caćhalpaycälälin.

33 Ñatac wäläluptinmi Pablo callpanchäla lluy chayćhu cäcunäta: “Ishcay
simänañam mana micuśha nï puñuśha cayalcanqui. 34 Chaymi canan
salbacuyta munapäcul'a imallactapis micaycälinayqui prisïsan. Manam
mayanniquipapis jucllay ächallayquipis chincan'achu” nila. 35 Nilculmi
lluypa puntanćhu juc tantacta apticulcul Diosta sulpäta ucula. Jinal-
culmi partiycul micuyta allaycula. 36 Jinaptinmi lluypis balurchacalcälil
micapäcula. 37 (Chay barcućhu ishcay paćhac anćhish ćhunca sütayu
(276) nunam capäcula.) 38 Chayćhu lluy maćhacaycälilmi barcuca ja-
cyalpunanpä quïdaśhan trïgucunäta lamarcäman lluy jitalpälälin.

39 Chayćhu ñä achicäluptinñam barcüta puśhäcunaca mana may allpa
caśhantapis lisipäculachu. Chayćhu tantiapaculcänanpämi juc ućhanu
lamar patanćhu arrinillayu jawca yacucta licälälil limanacucuyalcan
chayman barcüta imanuypapis ćhächipäcunanpä. 40 Chaynu nilculmi
watü chalaläśhancunäta cuchuycul lamarcäćhu caćhaycälälin. Barcup
puśhanan wataläcätapis wayaycälälinmi. Chaynütac barcup puntanćhu
lataśhcätapis waywäman pallalcälälïptinmi barcuca allpa-läduman liyta
allacuycun. 41 Chaynu allin liyäśhanćhümi wicpi caypi yacu tu-
pacacäśhanćhu arrinilla uluchacäśhäman barcup puntan śhaticacüluptin
mana cuyulil quïdälun. Ipantañatacmi alli-alli yacu wicapacamüca lluy
wichicächicuyan.

42 Chaynu jinacuyaptinmi cachacucunaca: “Prïsu puśhaśhanchicunäta
lluy wañuchishun mana nädaśhtin ayiyculcänanpä” nin. 43 Niptinmi
cachacup puydïnin Pablocta cawsayäta ćhächiyta munal aśhwanpa:
“Nädayta yaćhäcunacá yacüman ji'alcalpul puntapäcuy allpäman.
44 Juccunäñatacćha ima tablachacunactapis chalalcul janäninman
ishpilcul yalapäcunqui” nila. Chaynüpam cawsayal allpäman lluypis
allin ćhälälí.

28

*Pablom tamya quillä*ta *pasan Malta malcaćhu*

1 Chayćhu lluypis salbacälälishaña cayalcalmi yaćhälälí chay lamar
ćhawpićhu malca Malta śhutiyu caśhanta. 2 Chay malcayücunaca lluy-
tapis cuyaywanmi atindiycäliman. Chayćhu sumä ucapäśha tamyaćhu
cayalcaptïmi ninacta lataycachil “Unupaculcay” nipäman. 3 Chayćhu
Pablo chaqui yamtacta ashilcamul ninäman jitaycuyaptinñatacmi juc
culibray ninaca lupänanpïta ayimuśhanćhu Pablop maquinman alwical-
cul caćhülun. 4 Chaynu Pablop maquinćhu walcaläcuyaptinmi chay

malcayücunaca quiquin-pula: “Cay umri sigürupis nuna wañuchicüćha
cayan. Chayćhá cay lamarca millpunanpi salbacüluptinpis diosninchic-
cuná cawsananta mana munanchu” ninacücuyalcan. 5 Ñatac chayćhu
Pablo maquinta tapsïluptinmi culibray ninäman palpüluptin uchuyllapis
imanpis imanalapischu. 6 Chay malcayücunañatacmi licapacuyalcan:
“Sacsapacülun'ać̌h ütac imayürapis wañülun'ać̌h” nil. Chaynu unayña
licapayalcaptin mana imapis pasaptinmi: “Cay'a juc diosćha sigürupis”
nil ninacücuyalcan.

7 Ñatac wic-läduscallać̌hümi chay malcap puydïnin Publiop ćhaclancuna
cañä. Paymi ćhasquiycälimal sumä cuyacuywan quimsa muyun
atindiycälimäla. 8 Paypa taytanmi calur ishyaywan ićha ishyaywan
cämać̌hu jitalayäñä. Chayta yać̌hälul Pablo payman watucü lilmi
Diosta mañacuycul maquinwan yataycul allinyächila. 9 Chay
allinyächishanta yać̌hälälilmi juc ishyäcunäpis śhapämul lluypis tuqui
sänu quïdapäcula. 10 Ñatac imaymana rigälucunactam uycäläliman.
Manam chaycunallactachu sinu'a chaypïta yapa pasapäcuná cayaptinmi
uycäliman mana pishipaculcänäpäpis.

Pablom Romacta ćhan

11 Chaynu quimsa quilla masña chayćhu caycälishäpïmi juc barcu
tamya quilläćhu jamapacücäwan pasaculcá. Chay Alejandriapi barcu
taytachan Casturtawan Poluxta la'apacüśham cacuñä. 12 Chay lamar
patanćhu Siracusa malcaman ćhaycälilñatacmi quimsa muyun caycälilá.
13 Chaypïta lamar patancascap yapa pasapäculmi Regio malcäman ćhälälí.
Chay walantinñatacmi lipäcuná läduman waywa talcämuptin lipäcul juc
muyunlä ćhälälí lamar patanćhu Puteoli malcäman. 14 Chay mal-
cać̌hu chalapacücunacta talïläliptïmi “Simänallapis caycuśhunlä” nil ruy-
gapämaptin quïdapäculá.

15 Chaypïmi Romaman ćhaquillawan lipäculá. Chay Romać̌hu chala-
pacücunañatacmi yać̌hapäcuñä ćhäpäcunäta. Chaymi Quimsa Jamachi-
cuna nishancama Apiop pläsaman alcapämä śhapämuñä. Chayćhu
Pablo paycunacta licälulmi Diosta anradisicuycul masta callpanchacula.
16 Chaynu Romaman ćhälälipïmi ⌞cachacucunap puydïnin prïsucunäta
wardiap puydïninpa maquinman ćhulaycula. Pabloctañatacmi ichá⌟
cachacup ñawillanćhu juc wasićhu japallan yać̌hamunanpä cać̌haycula.

Pablom imapi chayćhu caśhanta tantiachin

17 Chaynu Pablo quimsa muyun caycuśhanpïmi Romać̌hu puydï
Israelcunäta ayachimula. Chayćhu juntunacämuptinmi: “Israel-
masïcuna, cayćhu imapi caśhäta willaycälishayqui. Manam uchucllapis
malcanchicta nï camachicuyninchictapis jalutaculächu. Jinayaptïpis
Jerusalenćhu chalalcälimalmi Romap puydïnincunap maquinman
ćhulaycachimäla. 18 Paycuna ima juchallactapis wañuchipämänanpä
ya'ać̌hu mana talipäculmi cać̌haycapämayta munapäcula. 19 Chayćhu
malca-masinchiccuna mana munätuculcaptinmi ya'a mañaculá quiquin
Romap Puydï Cesarca arrinlaycamänanpä. Chay mañacuśha-laycullam
cayćhu cayá. Manam malca-masïcunacta imapïpis juchachä śhamüchu.
20 Aśhwanpam cayćhu caynu cadinawan watäśha cayá Diosninchic
limalicamäśhanchicman chalapacuśhäpa. Cay-laycum amcunacta
ayaycälilac lisiycul, limapaycälinacpä” nila. 21 Niptinmi nipäcula: “Ampïta
manam ya'acunaman ćhämulachu ima papilllapis Judea-lädupi nïtac

chaypi śhamücunäpis ampa waśhayquita limapäculachu. 22 Chaymi
chalapacuśhayquipïpis canan niycälimänayquita ya'acuna munapäcú.
Ñatac intirućhümi 'Yan'almi cay muśhü willacuy' nil limapäcüta
uyalipäcú" nin.

Pablom chayćhu cä Israelcunäta willapan

23 Chayćhu Pablo juc muyunpä jitanacapäcuśhanmanmi alli-
alli nunacuna śhapämuñä. Chayćhümi achicyalcuypïta aśhta
aspilpunancama Diospa gubirnunpïta limapäla. Chayćhu lluytapis
Jesuspi awnichiyta munalmi willapäla Moisespa camachicuyninpïta,
Diospa willacünincuna isquirbishancunäpïtawan. 24 Ñatac chayćhu
waquinninmi Pablo willaśhanta ćhasquiculcäla. Waquinnincunañatacmi
ichá mana ćhasquïtuculcälachu. 25 Chayćhu quiquin-pula iwinacucuyalmi
licuyta lluy allacaycälin.

Chaymi Pablo nila: "Amcuna awquilluyquicunanümi cayalcanqui.
Allintam limachila Chuya Ispiritu awquilluyquicunacta Diospa
willacünin Isaiaswan cay nil:

26 'Lil niycamuy cay nunacunäta:
"Maynüpa uyaliyalcalpis manam yaćhapäcunquichu, maynüpa licayal-
calpis manam licapäcunquichu" niyäta.
27 Cay nunacunap tantiaynin lumiyäśham cayan, linlipis quillpacüśham,
ñawinpis aplacüśham cayan, mana licapäcunanpä nï
uyalipäcunanpä, nï ima caśhanta yaćhalpapäcunanpäpis.

Artictam ya'aman mana filtapämunchu ya'a sänachinäpä'✡ nila.

28 "¡Yaćhapäcuy amcuna! Cananpi puntaman'a Diosninchicpa sal-
bacuynintam willaśha can'a mana-Israelcunäman. Paycunam ichá sumä
cushicuywan ćhasquipäcun'a" nila.

29 ⌞Cay niyta camacäluptinmi Israelcunaca quiquin-pula iwinacüśha
licula.⌟

30 Ñatac Pablo chay lïtaśhan wasićhümi ishcay wata intiru quïdacula.
Chayćhümi watucünin lïcunätapis ćhasquila. 31 Ñatac chayćhümi Diospa
gubirnunpïtawan Salbacü Jesusninchicpïta willacula mana pictapis man-
chacullal nï mayanpapis imactapis niycuśhalla.

✡ **28:27** Is 6.9-10

Roma Malcaćhu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Cayta Pablom isquirbila Roma malcaćhu chalapacücunäman. Cayćhümi willamanchic llapa nuna masqui Israel caśhta ütac juc caśhtapis juchasapa caśhanchicta. Chaymi Diospi japächaśha mana allinpa licaycuśha cayanchicpis. Chaynu cayaptinpis Tayta Dios'a unanchaycula juchanchic-laycu cutichi-yupay Jesus wañunanpämi. Chay uycuśhan yawarninman chalapacuptinchicmi paywan allinpa licaycamanchic. Cay lulaśhanman chalapacuśhallanchicpam Diosninchicwan cawsaycuchwan juchacunäta "Maquiquićhüñachu manañam cawsá" nil.

Chaynütacmi Israelcunäćhu Tayta Dios imacunacta lulaycuśhantapis, jinaman lulaycunantapis nimanchic. Chaynütacmi cayćhu willaycamanchic chalapacü-masinchiccunawan imanuypa juc śhun'ulla juc pinsaylla cawsaycunapäpis. Chaynüpaćh Tayta Diostapis Jesusninchictapis altuman juluycuśhun.

1 Ya'a Pablo Salbacü Jesuspa nunanmi isquirbiycamuc. Tayta
Diosmi jucnin puydï caćhanpä japächaycamal allin willacuyninta
willacunäpä caćhamäla. 2 Cay allin willacuyca Tayta Dios unay
willacünincunawan limalicamäśhanchic shiminćhu cäyäcämari. 3 Chay
willacuy Chulinpïmari. Pay nuna cayninpïtá puydï mandacü Davidpa
milayninpi śhamulmi ya'anchicnuy nuna cala. 4 Ñatac Tayta Diospa
Rasun Chulin caśhantá Chuya Ispiritunpa munayninwan wañuycäpi
śhalcachimuśhanwanmi camalachila. Pay Duyñunchic Salbacü Jesusmá.
5 Paypamari llaquipäcuyninćhu Tayta Dios willacüninpälä ćhulaycaman
jinantin pachäćhu mana-Israel nunacunäta payman chalapacachiptí
cäsuculcänanpä. 6 Aw-ari, paymi am Roma malcaćhu cäcunätapis
ayaycuśhunqui Jesusninchicpa nunan capäcunayquipä.
7 Chaymi am Romaćhu cäcunäman, Tayta Dios cuyaśhancunäman, Jesusninchic nunan canayquipä ayaycuśhancunäman isquirbiycälimuc.

Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Romaćhu willaycuytam Pablo wañupacun

8 Puntactá, jinantin malcacunäćhu allin chalapacuyniquipi
limapäcuśhanta uyalilmi Tayta Diosninchicta sulpäta ucú Jesusninchicpa. 9 Paytam llapan śhun'üwan cay Chulin Jesuspi allin
willacuyta willacuśhtin sirbí. Diosninchicmari tuquicta yaćhan mana
pishipällal amcunapi mañacuśhäta. 10 Chaynütacmi mañacuyá, Tayta Dios
munaptin'a amcunaman ćhämunäpäña.
11 Rasunpa śhamuyta wañupacuyá Chuya Ispirituwan chalapacuyniquićhu callpanchaycälinacpämi. 12 Aw-ari, ampis ya'apis
Jesusninchicćhu chalapacuyninchicpam yanapänacuycunchic.
13 Chalapacü-masïcuna, canancamapis mayćha amcunaman śhamuyta
munalá. Ñatac imaymana sasachacuycunam licalicämun licalicämun.
Yaćhaycälinayquitamari muná mana-Israelcunäćhu lulaśhänuy
amcunaćhüpis Tayta Diospä achca-achcacta juntuycuyta munaynïwan
śhamuyta atipacamuśhäta.

14 Cay allin willacuyta willacunäpä lluy-lluyman mänum cayá: sumänin
nunacunämanpis, mana cäpä licaśha nunacunämanpis, chaynütac
yaćhayniyücunämanpis mana yaćhayniyücunämanpis. 15 Chaymi am
Romaćhu cäcunämanpis willaycuypi sumä wañupacuyá.
16 Aw-ari, cay Jesuspa allin willacuyninta willacuypi mayantapis
manam ya'a pin'acüchu. Cayman chalapacücäta Tayta Dios salbay-
cunanpä sumä munaynin cayanmá, manyallapi Israel caśhtacunapïpis
jinaman juccunamanpis. 17 Cay allin willacuymi tantiaycachimanchic,
Tayta Dios imanuypa nunacunäta allinpa licaycamäśhanchicta: chala-
pacuyllanchicpamari allaycunchicpis, chalapacuyllanchicpatacmi ca-
macanchicpis. Chaymi niyan unay isquirbishanćhüpis:
"Chalapacuyllanpa allinpa Tayta Dios licaycuśhancällamá rasun allin
cawsayniyu can'a"✡ nil.

Jucha luläcunapämi Tayta Dios piñacuyninta camalachin

18 Chaynütacmi Tayta Dios piñacuynintapis camalaycachimanchic
chay sumä mana allin lulayninwan rasuncäta lisinanpä atajäcunäpä.
19 Paycunapá Tayta Dios piñacun uyaypa camalaycachicuptinpis
ipanchapäcuśhanpam. 20 Masqui quiquin Tayta Diosta mana licayalpis,
cay pachäta camaśhanpi lluy lulaśhanta licaśhanchicwanmi ichá yaćhanchic
Tayta Dios rasun caśhanta, jinaman wiñay munayniyu caśhantapis.
Chayurá manam mayanpis imapi limalcälinan canñachu.
21 Chaynu Tayta Diosta lisiyalcalpis nunacunaca manam Tayta
Diostanüchu altuman julaycälila nïtac sulpätapis uculcälachu.
Aśhwanpam uman chalaśhan yan'alcunaman tantiayalcan, śhun'unpis
pasaypimanñamari muyülun. 22 Chaynu yaćhayniyütucüśha cayalcalpis
pasaypi luclumanmi muyülälin. 23 Wiñay simpri cawsä Tayta Diosta
alawapäcunantá, chincacü nunactanuy luläśha taytachacunacta,
pishucunacta, culucunacta, imaymana licchä uywacunactam
cuyacalcälin.
24 Chaymi chay anla śhun'uncunap munayninman Tayta
Dios caćhaycüla. Jinaptinmi quiquin-pulacuna pin'ay anla
lulaycunaman ćhächinaculcäla. 25 Rasuncäpïtá aśhwanpam artiman
muyucalcälila. Chaynüpam quiquin Camacücäta alawapäcunantá
chay camaśhancunällacta alawapäcula, sirbipäcula. ¡Ñatac Diosllari
imaycamapis alawäśha cachun! ¡Chaynu cachun!
26 Chaynu quiquinpa munayninta lulayalcaptinmi, Tayta Dios
caćhaycüla chay pin'ay anla lulay munaśhancunäman. Chaymi
walmicunäpis wayapancunacta caćhaycul walmi-masincunawan anla
juchapacuycunaman muyucalcälila. 27 Chaynütacmi wayapacunäpis,
walminwan tuqui cacunantá, quiquin-pulacuna wañuy-wañuyta
munapanacücuyalcäla. Chaymi wayapa-pulacuna pin'ay anla
lulaycunacta lulayalcäla. Caynu iwïsha lulaynincunapïmi mućhuyninta
ćhasquipäcun.
28 Chaynu śhun'unpi Tayta Diosta alupäcuptinmi pasaypi śhun'unpä
munayninmanña caćhaycüla imaymana mana lulanacunacta
lulapäcunanpä. 29 Chaymi imaymana mana allincunallawan
tawacüśha cayalcan: imaymana anla lulaycunawan, lägacuycunawan.
Chaynütac inbidiacuycunawan, wañuchicuycunawan, ma'anacuyllacta

✡ **1:17** Hab 2.4

ashiycunawan, mana allin iwïsha limaycunallawan, waśha
limaycunallawan. 30 Chaynütacmi tumpapäcun, Diosta ćhïnipäcun,
mana allinta pinsapäcun, nunatuculcan, munay-sapa capäcun,
taytancunapä shimi-sapa capäcunpis. 31 Paycuná mana uyalïtucücunam,
limayninman mana chalapacunacunam, mana śhun'uyu nunacunam,
mana pampachaycuyta yaćhäcunam, mana llaquipayniyücuna imam.
32 Ñatac caynu luläcunäta Tayta Dios wiña-wiñaypä mućhuchinan
caśhanta yaćhayalcalpis manamari lulayllachu lulapäcun, sinu'a juccuna
lulaptinpis bïbapäcunlämi canpis.

2

Llapa nunam Diospa ñawpäninćhu juchayu

1 ¿Icha nipäcunqui "Ima cá nunacunatan" nilchun? ¿Nipäcunayquipä
mayan tucuyalcanquitan? Paycunacta cäraycuyal'a quiquillayquim
cäraycucuyalcanqui. Amcunapis chaynu cayalcal'a, manam
imapi imaninayquipis canñachu. 2 Canan yaćhanchicñam caynu
cawsäcunäta Tayta Dios rasun allincämannuy cäraycunanta. 3 Chay
juchachaycälishayquinuy amcunapis lulayalcal'a ¿imanuypatá Tayta
Diospa cäraycuyninpi ayïlälinquiman? 4 Icha ¿llaquipaynintawan
pasinsiaynintachun jalutacuyalcanqui? ¿Icha manachun tantiapäcunqui
juchayquipi wanacunayquipä allin pasinsiayniyu llaquipayniyu pay
caśhanta, imatá?
5 Chaynu mana uyalicul śhun'uyqui munaśhanta lulayal'a Tayta
Dios tincüninman cäraycunancäpä piñacuyninta mas mastalämi
tawacuyalcanqui. 6 Chay muyunmi "Lluy nunacta lulaśhanman
tincüta Dios uycun'a"✡ 7 Allincäćhu tacyaycul Tayta Dioslla altuman
juluycunanta, allinpa licaycunanta, wiñay cawsayta uycunanpä
ashiycunätá pay quiquinmi uycun'a. 8 Ñatac chay allincäta ipanchaycul
pasaypi cullucuycul mana allincällacta ashïcunätam ichá, Tayta Dios
sumä piñacuyninta caćhaycülun'a. 9 Caynu nunacunapämi wa'acuy
llaquicuy, ñacaycuna cacun'a, masqui Israel mana-Israel caśhta
captinpis. 10 Allin luläcunapäñatacmi ichá jawca cayllaćhu altuman
juluycuśha allinpa licaycuśha imalä capäcun'apis masqui Israel mana-
Israel caśhtapis. 11 Tayta Dios'a chaycuscactam llapa nunactapis
licaycamanchic.
12 Ñatac camachicuyniyu cä juchayu Israel caśhtactapis, ütac mana
camachicuyniyu cä juchayu juc caśhtactapis Tayta Diosmi chayman-
nuy cäraycun'a. 13 Camachicuyta uyalishallayquipachu manamari
Tayta Dios juchannäta lican'a, sinu'a cäsucücunätamá. 14 ¿Manachun
licanchic chay mana camachicuyniyu caśhtacunaca quiquillanpi tan-
tial camachicuy nishanta lulapäcuśhanta, imamá? Caymari tanti-
achimanchic paycuna imacta lulapäcunantapis mana lulapäcunantapis
tuquicta yaćhapäcuśhanta, masqui isquirbishaćhu mana uywayalcalpis.
15 Lulaynincunamari camachicuyca śhun'unćhu caśhanta camalachin.
Quiquinpa śhun'unmari lulaynincuna allin mana allin caśhantapis niy-
cun. 16 Cäraycunan muyuncäćhüñatacmi Tayta Dios niycuptin llapa
nunap śhun'unćhu pacacuynincunacta Jesus cäraycun'a. Cay can'a allin
willacuyta willacuśhämannümari.

✡ **2:6** Sal 62.12

¿Imanuymi rasun Israel caśhta cay?
17 Ñatac “Israel caśhtam cayá” nil ¿mayan tucunquitan?
Camachicuyman chalapacuyanquitac, jinaman Tayta Diosta
lisishayquipïtá nunatucunquitac. 18 “Tayta Dios ya'acunapi imacta
munaśhantapis yaćhayämi” nil niyanqui. “Camachicuypatacmi
allincäta aclaycunapäpis yaćhayá” niyanquitacmi. 19 Chalapacuy
cüsacunaćhu aplacunäpa puśhaycünin tucuyalcanquimá. Jinaman
tutapäćhu pulïcunäpä acchi-yupay puśhänin-tucuyanquitacmá. 20 Mana
tantiayniyücunäpäpis müsucunäpäpis yaćhachicünin-tucunquimá. Lluy
caycunawan “Camachicuymi llapa yaćhaytapis, rasuncätapis uycaman”
nilmi niyanquipis. 21 ¿Chaynu nuna-masiquicunacta yaćhayächilchun,
quiquiquiñatac yaćhachishayquimannüchu mana lulanquiman? “Manam
suwacunachu” nil yaćhayächilpis, ¿manachun quiquiqui suwacuyanqui?
22 “Manam mansibacunachu” nil yaćhayächilpis, ¿manachun quiquiqui
mansibacuyalcanqui? “Taytachacunacta ćhïnïmi” niyalpis ¿manachun
chay taytachacunap imapis cänincunacta wañupacuyniquiwan
suwacuyalcanqui? 23 Chaynu Diospa camachicuyninpi nuna-
nunaycuśha yaćhätucuyalcalpis, ¿manachun mana cäsucuyniquiwan'a
camachicuyta jalutacuyanquitac? 24 Chaymari Tayta Diospa unay
willacüninpis niyan: “Amcunap janayquimá llapa mana-Israelcunapis
Tayta Diosninchicta jamuyan”✡ nil.
25 Rasunpa, mayanniquipis umri cayniquićhu Tayta Diospä
siñalachicuśhanca allinmi camachicuyta cäsucuptiqui'a. Mana
cäsucuptiquiñatacmi ichá mana siñalachicuśha-yupay cayanqui. 26 Ñatac
mana siñalachicuśha mana-Israelcunaca, camachicuymannuy
cawsaycuptin'a, ¿manachun siñalachicuśhactanuy Dios licaycun'a, masqui
mana cayaptinpis? 27 Amcuna camachicuyta mana cäsucuptiqui'a,
juc caśhta mana siñalachicüśha camachicuyta cäsucücunämi amta
cäraycälishunqui, masqui siñalachicüśha jinaman camachicuyta
uywayalcaptiquipis.
28 Israel caśhta cay, manam janällanchicćhu lulaycaćhaśhallanchicpachu;
nïtac aychallanchicćhu siñalachicüśhanchicpachu. 29 Rasunpa Israel
caśhta cay'a lulïninchicpïmá; siñalachicuycäpis śhun'unchicpïmá. Caynu
śhun'u manamari isquirbisha camachicuypïchu śhamun, sinu'a Ispiritup
wayuyninpïmi. Caynu nunacta manam nuna-masillanchu allinpa licay-
cun'a sinu'a quiquin Tayta Diosmari.

3

¿Diospa rasun nunan mayanmi canchic?
1 Chaynu captin'a ¿Israel caśhta cay ima allinmá? ¿Siñalachicüśha
caśhanchicpis ima allinmá? 2 Allintá allinmá Israel caśhta cay: paycuna-
man quiquin Tayta Dios limayninta ćhulaycula licaycälinanpä.
3 Rasunpa waquinnincuná manam chalapaculcälachu. Ñatac ¿chaynu
mana chalapaculcäśhanpachun Tayta Dios mana chalapacuna cälun'a,
imamá? 4 ¡Manamari! Masqui lluy mana allin artillacta niyalcaptinpis,
pay'a rasuncällactam nin'a. Chaymi Diospa shiminćhüpis niyan:
“Limaptiqui'a rasuncäćhu caśhayquita lluyćha yaćhapäcun'a; chaymi
cäraycul pis llallinqui”✡ nil.

✡ **2:24** Is 52.5 ✡ **3:4** Sal 51.4

5 Ichaćh waquinnincuna: “Juchanchiccunam Tayta Dios maynu
sumä caśhanta camalaycayächin; chayurá mućhuycachimänanchicwan'a
allin cayninmannüchu manaćh lulaycun” niyalcan. 6 ¡Chay manam
chaynüchu! Tayta Dios tincüninman mana licaycü cayal'a, manaćh
imaypis cay pachäta cäraycuyanmanchu. 7 Waquincunañatacćha nin'a:
“Articuynïwan Tayta Diospa rasun caynin mas-mas altuman juluycuśha
cayaptin'a, ¿imapïtan-nila jucha-sapapa cäraycayämanman? 8 Chayurá
mana allincällacta lulaycuśhun allinca śhaycamunanpä” nil. “Caynümi
yaćhayächin” nil tumpapämanlä canpis. Paycunacta Tayta Diospa
mućhuycachiyninmi tincüninmannuy alcaycuyan.

9 Chayurá ¿Israelcunaca mas allinchun cacuyanchic? ¡Manamari!
Tantiaycälichicñam Israel mana-Israel caśhtapis juchap maquillanćhu
caśhanchicta. 10 Chaymi Diospa shiminćhüpis cayta niyan:

“¡Manam mayan nunallapis mana juchayu canchu! ¡Jucllayllapis manam
canchu!
11 ¡Manam mayanpis Tayta Diosman licaćhacü canchu!
¡Jucllayllapis ashiycü manam canchu!
12 Lluypis pintïlälinmi; lluy lluymi pampaman muyülälin.
¡Manam mayanllapis allincäta lulaycü canchu; manam jucllayllapis can-
chu!✡
13 Tuncurincunapis nïchu quićhalayäcänümi cayan;
alluncunapïpis articunallam yalayämun✡;
shimincunaćhüpis culibraypa bininuncunallam winalayalcan.✡
14 Shiminpi piñacuycunallawan mana allin juyu cananpä limaycunallam
juntäśha cayan.✡
15 Ćhaquinpis nuna-masinta wañuchinanpämi pinquiylla pinquiyan.
16 Chaymi pulishancunaćhu mana allinllacta, llaqui pulumäśhacta
caćhaycamun.
17 Jawca cawsayćhu yaćhayta manam lisipäcunchu.✡
18 Umanćhu manam caycunchu Tayta Diosta manchacuywan
licaycälinanpäpis”✡ nil.

19 Canan yaćhanchicmi camachicuyca maquinćhu cäcunällapä caśhanta.
Chay jinantin pachäćhu cäcunaca imaniculcäśhantapis upällachil Tayta
Diospa cäraycuyninman puśhamunanpämari. 20 Ñatac camachicuyta lu-
laśhanchicpachu manam Tayta Dios allinpa licaycamanchic. Aśhwanpa
camachicuycá tantiaycachimanchic jucha-sapa caśhallanchictam.

21 Cananñatacmi ichá Tayta Dios camalaycachimanchic nunacunaca
imanuypa paywan allinpa licachicunapäpis. Cay manam
camachicuypïchu śhamun. Ñatac cay rasun caśhanta camachicuywan
Diospa willacünincuna isquirbishanćhümi niyan. 22 Tayta Dios
juchannäta licamanchic Jesusman chalapacücunätam, masqui mayan
cacuptinchicpis. Pay mana juc-jucpächu licamanchic 23 jinantin
pachäćhu cä llapa nuna juchallaćhu cayaptinchicmi, Tayta Diospa sumä
chuya cayninpi japächäśha cayaptinchicmi. 24 Chaynu cayaptinchicpis
Tayta Dios'a Jesusman chalapacuśhallanchicpam juchannäta licayca-
manchic. Paymari dinbaldilla llaquipayninwan juchanchiccunacta
pampachaycamanchic. 25-26 Tayta Diosmi unanchaycula juchanchic-
laycu wañunanpä. Chay uycuśhan yawarninman chalapacuptinchicmi

✡ **3:12** Sal 14.1-3; 53.1-3; Ec 7.20 ✡ **3:13** Sal 5.9 ✡ **3:13** Sal 140.3 ✡ **3:14** Sal 10.7 ✡ **3:17** Is 59.7 ✡ **3:18** Sal 36.1

paywan allinpa licaycamanchic. Maynu sumä allinllanman cäraycü
caśhanta caycunapam tantiaycachimanchic: puntactá, llaquipaynińchu
unay nunacunap juchancunapi manalä mućhuycachishanwan,
chaynütac cananpis Jesusman lluy chalapacücunäta juchannäpäña
licaycuśhanwanpis.
27 Chayurá ¿mayantá juchannä caśhanchicpi alawacuchwan? ¡Manamari
mayanninchicpis! ¿Imapi? Manamá camachicuyta cäsucuśhanchicpachu,
sinu'a Jesusman chalapacuśhallanchicpam. 28 Chayurá caymanmi chu-
macacun: nunaca juchannä licaycuśha chalapacuyllanpam, manam
camachicuyca nishanta lulaśhanpachu.
29 Tayta Dios ¿Israelcunällap Diosllanchun? ¿Manachun mana-
Israelcunapá? Aw, mana-Israelcunäpäpis Tayta Diosninmi.
30 Jucllayllam Tayta Dios. Payllamari siñalachicüśha mana siñalachicüśha
cäcunätapis chalapacuyllanchicpa juchannäta licaycamanchic.
31 ¿Chayurá chalapacuycäwan camachicuyta mana ćhaniyümanñachun
muyuchinchic? ¡Manamá! Aśhwanpam tacyalpachinchic.

4

Abrahammi chalapacuyllanpa allinpa licaycuśha

1 Ñatac lluy caycunapi ¿imanichwanmi awquillunchic tayta Abrahampi?
2 Sïchuśh Abraham lulayninpa Tayta Dioswan allinpa caycuptin'a, alawa-
cunanpä canmanćhá cala. Ñatac Tayta Diosćhu'a manamari. 3 Chaymi
Diospa limayninćhu niyan: “Tayta Diosman chalapacuśhallanpam Abra-
ham allinpäña ćhasquiycuśha cala” nil.
4 Canan má, lulachicuśhanchic nunap pägunta manam rigalayänüchu
uyanchic, sinu'a lulaśhanpi tincüninmanmi unchic. 5 Ñatac mayan-
pis quiquillan lulananpïtá, jucha-sapacta juchannäman muyuchï Tayta
Diosman chalapacullalmi ichá, allin chuya nunapäña licaycuśha cayan.
6 Caynu nunacunäpa lulayninta mana licallal juchannäta Tayta Dios
licaycuśhanta, puydï mandacü Davidpis tantialam. Paycunapïtamari
isquirbishanćhüpis “sumä cushishacuna” niyan:
7 “¡Paycunapá maynu cushicuymi juchanta pampachaycuśhanpi,
mana allinnincunacta chincaycachishanpi!
8 ¡Maynu cushicuymi juchancunacta manaña imaypis Taytanchic yalpal-
cuśhancunäpá!”✡ nil.
9 ¿Cay cushicuy Israel siñalachicüśha caśhtacunallapächun icha juc-lädu
mana siñalachicüśhacunäpäwanchun? Nilanchicmari chalapacuyllanpa
Abrahamta allinpäña Tayta Dios ćhasquiycuśhanta. 10 Chaynu
captin'a ¿imaytá allinpa ćhasquiycula, siñalachicüluptinñachun icha
puntactalächun? ¡Manaläpis siñalachicuptinmá! 11 Chaypïlämi
siñalachicula. Chay Tayta Dios mana juchayütaña chalapacuyllanpa
ćhasquiycuśhanta camalachinallanpämi cala. Ñatac payman
chalapacula manaläpis siñalachicüśha cayalmi. Chaymi Tayta Diosman
chalapaculcal'a lluy mana siñalachicüśhacunäpis Abrahampa ayllunña
cayalcan. Chaymi paynüpis mana juchayüña licaycuśha cayalcan.
12 Chaynütacmi siñaläśhacunäpis milaynincuna cayalcan. Manam
siñaläśha cayllanpachu, sinu'a manaläpis Abraham siñaläśha cayal
chalapacuyninpa laśhćhunman jaluycuśhanpawanmi.

✡ **4:8** Sal 32.1-2

Limalicuyta chalapacuyllapam ćhasquinchic

13 Tayta Dios limalicula Abraham lluy milaynintin jinantin pachäta
ćhasquiycunanpä manam camachicuyta lulaycuśhanpachu, sinu'a Tayta
Diosman chalapacuśhallanpam. Chaymi mana juchayütaña Dios
licaycula. 14 Chayurá "Tayta Diospa limalicuśhanca camachicuyta
cäsucücunapämi cayan" niyaptinchic'a, Tayta Diosman chalapacuypis
yan'almá, limalicuśhanpis, pampapämá. 15 ¿Imactamá camachicuyca
limalicun? Mana cäsucünincunacta mućhuycachiyllactamá. Ñatac
camachicuy mana cayaptin'a jalutacuy manamá canmanchu.
16 Chaymi limalicuyca chalapacuyllanchicpa śhamun Tayta
Diospa llaquipayllanpa caśhanta camalaycachimänanchicpä.
Caynüpamari Abrahamman limalicuśhanta tacyalpachin llapa
milaynincunapäpis. Yapa niycuśhayqui: Manam camachicuyta lulay
jicutänallapächu, sinu'a Abraham chalapacuśhannuy Tayta Diosman
chalapacuśhanchiccunäpäwanmi. Paymari chalapacuy cüsacunaćhu lluypa
awquillunchic, Diospa shiminćhu nishannüpis: 17 "Lluy nasyuncunap
awquillunmi canqui"✡ nil. Abraham chalapacuśhan Tayta Dios caymari:
wañuśhacunactapis cawsayta uycücämi, limayninwan mana cäpïpis
licalichïcämi.
18 Masqui lluy mana lulacacünuy captinpis Tayta Diospa
limalicuśhanmanmi Abraham chalapacula. Chaynu jinaśhanpamari
achca nasyuncunap taytan licalïla, limalicuyćhu: "Achcam
milayniquicuna can'a"✡ nishanmannuy. 19 Chaynu aychan wañuypa
patanćhü-yupayña cayaptinpis, paćhac watayü-yupayña cayalpis,
jinaman walmin Sara mana waćhacü chacwaśhyayaptinpis, Diosman
chalapacuynin'a manam mirmalachu. 20-21 Manatacmi ishcayyayälachu
"Limalicamäśhanca rasunpachućh icha yan'alchućh" nil. Aśhwanpa
chalapacuyninpam callpanchaculapis; Tayta Diostapis altuman
juluycul sulpäta ucula "Taytá limalicamäśhancäta lulaycun'amari"
nil. 22 Chaymi Diospa shiminćhüpis, "Chaynu chalapacuyllanpam
Tayta Dios allinpäña ćhasquiycula"✡ niyan. 23-24 Caynu "Tayta Dios
chalapacuyllanpam juchannäta ćhasquiycula" nishanca manam
payllactachu niyan sinu'a ya'anchictapis niyämanchicmi. Ya'anchictapis
mana juchayüta licaycamanchic, Duyñunchic Jesusta wañuycäpi
śhalcachimücäman chalapacuśhallanchicpam. 25 Aw, juchanchic-laycum
Tayta Dios wañuycäman Jesusta ćhulaycula. Jinaman juchannätaña
licaycamänanchicpämi śhalcachimula.

5

Chalapacuyllapam juchannä canchic

1 Chayurá Duyñunchic Jesus lulaśhanman chalapacuśhallanchicpam,
Tayta Dios "Juchannämi canqui" nimanchic. Chaymi paywan
jawca cawsayćhu caycunchic. 2 Chalapacuyninchicpam Tayta
Diosman Jesus puśhaycamanchic llaquipayninćhu cawsaycunapä.
Chayurá sumämi cushicunchic pay sumä alli-alli ćhaniyünincunactalä
ya'anchicwan wäćhanacuycunanta* yaćhayal'a. 3 Jinaman'a cushisha
cayanchic masqui ima ñacay, llaqui intumaptinchicpis caycunawan
tacyaycachimänanchicta yaćhayalmi. 4-5 Tacyaycuptinchic'a Tayta

✡ **4:17** Gn 17.5 ✡ **4:18** Gn 15.5 ✡ **4:22** Gn 15.6 * **5:2** wäćhanacuy: Waquincunaćhümi "partinacuy" nipäcun.

Dios allin pasäpäñam licaycamanchic. Caymari payman masta
chalapacachimanchic. Manatacmá llaquishachu cayäna, Tayta Dios
sumä cuyacuyninta Chuya Ispiritunwan alli-allicta uycayämaptinchic'a.
6 Caynümi cuyacuynin: Mana cäña imanuypapis salbacuyta mana
atipaptinchicmi, llapa nunap juchanchicpïta Salbacü Jesus wañula.
7 Mayanpis allin nunap janan cawsayninta manaćh uycülunmanchu.
Ichapisćha waquinllá lulälunmanpis. 8 Ñatac ya'anchic jucha-sapanninlä
cayaptinchicmi Jesus ya'anchic-laycu wañula. Chaynüpam Tayta Dios
camalaycachimanchic maynu-maynu cuyamäśhanchictapis.
9 Ñä, yawarninpa "mana juchayüñam canqui" niyämaptinchic'a
¡maynüñaćh piñacuyninpïtá Tayta Dios salbaycamäśhun! 10 Chaynütac
Diospa ćhïnicünin cayaptinchicpis chulinpa wañuyninwan caśhan
jucllachayämaptinchicñá ¡maynüñaćhari cawsayninwan'a salbay-
camäśhun! 11 Ñatac manam cayllachu, sinu'a allinpa licaycachimäninchic
Jesusninchicpam quiquin Taytanchicćhu sumä-sumä cushicunchic.

Wañuyca Adanpam śhamula; cawsaycäñatacmi Jesuspa

12 Má, uyalipäcuy cayta: Wamä nuna Adan juchacta lulälulmi
cay pachäman wañuyta ćhächimula. Cay juchanpïmi jinantin
pachäman wañuyca miläla, lluy-lluypis juchacta luläluptinchicmari.
13 Ñatac Tayta Dios camachicuyninta manalä camalaycachiptinpis
nunacunaca juchacta lulapäculañam. Aw-ari, mana camachicuy
cayaptin'a manatacmi may-chicacta jalutacuśhanchic tawacäśhantapis
yaćhaśhachu. 14 Chaynu captinpis Adan timpupi aśhta Moisescamam lluy
wañupäcula, masqui quiquin Adannuy mana cäsucuyninwan Tayta Diospa
camachicuyninta nï jalutacuyalcaptinpis.
Má ¡cay Adanwan ima juc-jucmi chay śhamüca!
15 Mana tincuycachinamari chay juchawan Tayta Dios dinbaldilla
uycamäśhanchic'a. Aw, rasunpa jucllay Adan nunallap juchanpïtam
achca-achcaman wañuyca miläla. Ñatac jucllay nunallapmi, Salbacü
Jesusllapmá, achca-achcactatac pampachaycamanchicpis. Caynüpam
Tayta Dios sumä jatun cuyacuyniyu llaquipayniyu caśhanta camalay-
cachimanchic. 16 Chaynütac cay Tayta Dios dinbaldilla uycamäśhanchicpa
camacaynin manam chay nunap juchanpa camacayninnüchu. Jucllay
nunallapmari "Juchayquipi käraycuśham canqui" nisha calanchic. Ñatac
Tayta Diospa uycamäśhanchic'a juchacunapïtalämi śhamula, "Juchan-
näñam canqui" nishtin. 17 Chay Adanpa juchanmi ichá llapa nuna
wañuycäpa maquinćhu cananchicpä cala. Ñatac Tayta Dios'a sumä
llaquipayninćhu julaycamanchic Salbacü Jesuspam "Mana juchayüñam
canqui" niycamänanchicpä. Cayta ćhasquicücunacá paywan wañuycäta
llallïcunam capäcun'a.
18 Chayurá jucllay nunap juchallanpïmi jinantin nunacunaca
käraycuśha mućhuycachisha canapä cälun. Ñatac jucllay allin nunap
lulayllanpatacmi jinantin nunacunäpis Tayta Diospa puntanćhu
mana juchayüña cawsaycuchwan. 19 Maynümi jucllay nuna mana
cäsucuśhallanpa lluypis jucha-sapaman licalïlunchic, chaynütacmi jucllay
nunap cäsucuyllanpa lluypis juchannäña licaycuśha caycuchwan.
20 Tayta Dios camachicuyta uycamälanchic mana allin lulayniyu may-
cama caśhanchicta licaycachimänanchicpämi. Ñatac maynu jatun jucha
captinpis Tayta Diospa llaquipaynin'a maynu sumä-sumä jatunlämi.

21 Unay'a juchap munaynincćhu cayalmi maquincćhu lluypis wañunanchic
cala. Ñatac canan'a Tayta Diospa maquincćhüñam cayanchic; llaquipayn-
inpam “juchannäta” licaycamanchic Duyñunchic Salbacü Jesuspa wiñay
cawsayta uycamänanchicpälä.

6

Juchäpá wañüśhañam cayanchic

1 ¿Chayurá ima? ¿“Jina juchallacta lulaycuyäśhun Tayta Diospa
llaquipaynin masta-masta camalaycunanpä” niyäśhunchun, imatá?
2 ¡Chaynu manamá canmanchu! Cay juchäpá lluy wañüśhañam
cayanchic. Chaynu cayaptin'a ¿lulayta jicutayachwanlächun? 3 Icha
¿manachun yaćhapäcunqui bawtisacul Jesuswan jucllaña caycuśhanchicta,
jinaman paytanuy wañüśha-yupayta licamäśhanchicta, imamá?
4 Bawtisacuyninchicpam paypa wañuynincćhu wañuśhanchic-yupay
cayanchic paynüpis Tayta Diospa sumä munayninwan śhalcächisha
caśhannuy ya'anchicpis allin muśhü cawsayćhu canapä.
5 Chay wañuynincćhu Jesuswan cuscachäśha cayaptinchic'a,
śhalcamuynincćhüpis paywan cuscatacmi caycuśhun. 6 Yaćhanchicmi,
unay mana allin cawsayninchic paywan cusca curuśhcäćhu chacatäśha
caśhanta, juchap munayninpïta juluycuśha canapä. Chaynüpam
uywayninnuy maquincćhu manaña caśhunchu. 7 Juchapïtamari
julaycamanchic; chayurá wañüśha nunanüpis manañam jucha
lulananchic canñachu.
8 Salbacü Jesuswanña wañüśha cayal'a, chalapacunchictacmi paywan
cawsananchictapis. 9 Jinaman'a caynu śhalcamuśhanwan yaćhanchicmi
payta wañuyca manaña tupaycunanta nï callpanpis caśhanta. 10 Caynu
juchap munayninta pampaman muyuchinanpä Jesus jucllactam
wañula. Canan'a Tayta Diospämi cawsayan.
11 Chayurá amcunapis juchacta wañüśhapäña licapäcuy. Ñatac Tayta
Diospá Jesuswan cusca cawsä capäcuy. 12 Ama-ari juchäpa munaynin-
wan aysachicuyalcaychu nïtac cäsucuyalcaychu. 13 Jinantin aychayquita
mana allin lulaycäman ama caćhaycuyaychu. Aśhwanpa wañüśhapi
cawsamü nunanuy Tayta Diosllapä caycäliy. Payman caćhaycuy ji-
nantin aychayquita munaśhanmannuy allincäta lulaycälichishunayquipä.
14 Amañari imaypis juchap maquincćhu caycäliychu. Manañamá ca-
machicuypa maquincćhüñachu cayalcanqui, sinu'a llaquipayniyu Tayta
Diospa maquinman juluśhañam cayalcanqui.

Allincäpa uywayninñam cayanchic

15 ¿Icha “Camachicuypa maquinpi libraycul, llaquipayniyu Tayta
Diospa maquincćhu cayal'a jina juchallactari lulayäśhun” nilchun
niyäśhun? ¡Manamá! 16 ¿Manachun “Mayantapis imactapis sirbishä”
niyal'a chaypa uywayninña licalïlunqui, imatá? Juchacta sirbinayquipä
aclaycul'a wañuyniquipäćha can'a; Tayta Diosta cäsucunayquipä
aclaycuptiquim ichá mana juchayu cawsaypä caminaycuśhunqui.
17 Ñatac juchap uywaynin unay amcuna cayalcaptiquipis, canan'a
llapan śhun'uyquiwanmi yaćhachishäcäta uyaliculcälanqui. Chaymari
Taytanchicta sulpäta uycú. 18 Chay unay duyñuyqui juchap maquinpi
julüśhañam capäcunqui. Cananñatacmi ichá juc muśhü duyñuyqui lluy
rasun allincällap uywayninña capäcunqui.

19 Caynu tantiapaśh tincuchiypa niycälic caycunalla tanti-
ayniquipä caycuśhanpam. Maynümi imaymana mana allinpa
uywayninman ćhulacaycälilanqui mana allincunallacta mas-
mas lulapäcunayquipä, chaynümi canan'a allincäpa maquinman
uywayninnuy ćhulacaycälinayqui allin tincüllanman cawsaycälinayquipä.
20 Chay juchap uywaynin cayalcal'a, manamá allincäta lulaycälinayquipä
calachu. 21 Ñatac ¿chay pin'ay lulaśhayquicunawan imactamá
taliyculanqui? ¡Wañuycällactamá! 22 Ñatac juchapi yalulanqui
Tayta Diospa uywayninña caśhayquipam; chayurá payllapäña allin
tincüllanman libri cawsaycunqui, wiñay cawsaypälämi canpis.
23 Juchacá wañuycäwanmi pägaycuśhunqui; ñatac Tayta Dios'a Duyñunchic
Jesuswanmi dinbaldilla wiñay cawsaytalä uycuśhunquipis.

7

Camachicuypi libriñam cayanchic Tayta Diospä cawsananchicpä

1 Chalapacü-masïcuna, camachicuyta sumäta lisïcunactam limapaycälic.
¿Nunaca camachicuypa maquinćhu cawsaśhanchiccamallam cayanchic
icha manachun? 2 Má, jucnin camachicuyninchicćhümari niyan
walmica wayapan cawsaśhancamá payllawan caycunanpä. Wayapan
wañucuptinmi ichá chay chalaläśhan camachicuypi libriña. 3 Sïchuśh
wayapan cawsayaptinlä juc wayapawan cayaptin'a mansibacuyanmi.
Ñatac wayapan wañucuptin'a libriñam munaśhanwan yapacunanpä;
jucwan yapaculpis manañamari mansibacuyanchu.
4 Chaynümi lluywanpis, chalapacü-masïcuna. Salbacü Jesuspa
aychanwanmari amcuna camachicuypä wañuśha-yupayña cayalcanqui.
Chaymi canan'a śhalcamücäpäña caycälinqui, Tayta Diospa allin
wayuycunacta wayuycunanchicpä. 5 Ñatac unaymi aychanchicpa
munaynin maquinćhu cachimälanchic. Camachicuycäpis mana
allin munayninchictam talcachï cala. Jinaptinmi wañuyllapäña
wayuyculanchic. 6 Ñatac canan'a chay camachicuypa maquinćhu
ćhänalächimäśhanchicpá wañüśhanüña caśhanchicpam libriña cayanchic.
Chaymi manaña unay camachicuywanñachu Tayta Diosta sirbiycunchic,
sinu'a muśhü cämannüña, Ispiritunpa munayninmannüñamari.

Allincäwan jucham iwinacun

7 Chayurá ¿"Camachicuyca mana allinmi" niyäśhunchun, imatá?
¡Manamá! Camachicuyca juchayu caśhallätam tantiaycachimäla.
Sïchuśh camachicuy "Ama munapayaychu"✡ mana nimaptin'a manaćh
munapayta lisïmanchu cala. 8 Ñatac camachicuy nishancunacta
juchaca chalacuyculmi śhun'üćhu imaymana mana allin munaycunacta
śhalcachimula. Camachicuyca mana captin'a juchaca wañüśha-yupayćha
canman. 9 Chaymi camachicuyta manalä lisil'a allin cawsayniyu
cayculá. Ñatac camachicuy ćhämuptin'a śhun'üpi juchaca cawsamuyta
allacuycuptinmi wañülá. 10 Chaynu cawsayta uycamänanpä
alcaycuśhäcämi ichá wañuyman ćhächimäñä. 11 Nishacnüpis juchaca
camachicuyta chalacuyculmi pantaycachil wañuyman ćhächiman.
12 Ñatac quiquin camachicuycá sumä chuyam, allinmi, tincüllanmanmi.
13 Chayurá ¿wañuycäman allincächun ćhächiman? ¡Manamá! Ñatac rasunpa

✡ **7:7** Ex 20.17; Dt 5.21

maynu-maynu juchaca caśhanta camalachicunanpä allincäta chalacuyculmi wañuycäman ćhächimäla. Caynu camachicuypam maynu sumä mana allin caśhanta juchaca camalachicula.

14 Yaćhanchicmi camachicuyca Diospa Ispiritun cüsacunapi caśhanta. Ñatac ya'a aychayu tulluyülla cayalmi juchap uyway nunan canäpä lanticüśha cacuñá. 15 Chaymi caycunacta lulaśhäpi rasunpa mana tantiayta atipächu. Allin lulayta munalpis ćhïnipäśhá mana allincunällactam lulayta jicutayá. 16 Chaynu mana munaśhäcäta lulayapti'a tantiachiman camachicuy allin caśhanta awnishätam. 17 Cay lulaycunacta manam quiquilläpïñachu lulayá. Sinu'a ya'aćhu cä jucham mana allin lulaycunaman jitaycalläman. 18 Yaćhämari ya'aćhu ima allinllapis mana caycuśhanta. Allincäta lulaycuypi maynu wañupaculpis manamá atipächu. 19 Cay allin lulay munaśhäta lulanäpïtá, mana lulay munaśhá mana allincätam jinalla lulayá. 20 Chaynu mana munaśhäta lulayapti'a manañam quiquïchu lulayá, sinu'a cay aychäćhu cä juchäñam.

21 Caynu allincäta lulayta munayalpis mana allincälla ya'aćhu cayaptin'a tantiachiman juc licchä camachicuy ya'acta lulachimäśhantam. 22 Rasunpa Tayta Diospa camachicuyninta llapan śhun'üwanmari cuyá; 23 aychäñatacmi ichá chay juc camachishacta aticuyan. Cay camachicuymari aychäćhu gïrranacun tantiaynïćhu allin camachicuy caśhanta tantiaśhäcäwan. Jinalmi juchaman puśhamä aychäćhu camachicuyca ćhänalächiman. 24 ¡Imalä bïdá can'a! Cay aychá wañuypä unanchaycuśhanpïta ¿mayanćha julaycalläманman? 25 ¡Tayta Diosllamari Duyñunchic Jesuspa! ¡Payta sulpay callächun!

Má, ash limayllaćhu niycuśhayqui: Tayta Diospa camachicuyninpa uywayninmi tantiaynïćhu'a caycú; aychäñatacmi ichá juchap camachicuyninpa uywaynin caycun.

8

Diospa śhun'unpänuy cawsanapämi munayta uycamanchic

1 Chayurá Jesuswan cusca cäcunäpä manañam mućhuycachiy canñachu ⌊aychanchicpa munayninćhu manaña cawsal, Ispiritup munayninćhüña cawsayaptinchic'a⌋. 2 Chay cawsayta uycü Ispiritümari juchaman wañuyman puśhä camachicuypi Jesuspa julamälanchic. 3 Camachicuyca allin tincüninman cawsaycachiyta mana atipamälanchicchu pishi aychanchic captinmá. Tayta Diosninchicñatacmi ichá juchanchicta mana cäman muyuycachila ya'anchicnu aychayu tulluyu chulinta caćhamuśhanwan. Chaynüpam jucha-sapacunäpa juchanchicta cäraycul mućhuycachila. 4 Chaymari camachicuy lluy allin mañaśhancunaca ya'anchicćhu lulacacun aychanchicpa munayninćhu manaña cawsal, Ispiritup munayninćhüña cawsayaptinchic'a.

5 Aychanpa munayninćhu cawsäcunäpa śhun'unpis chay aychanpa munayllanćhümi cayan. Ñatac Ispiritup munayninmannuy cawsäcunäpá Ispiritup munayllanćhütacmi śhun'unpis cayan. 6 Sïchuśh aychanchicpa munayllanćhu śhun'unchicpis cayaptin'a, wañuycämanmi ćhäśhun. Ñatac śhun'unchic Ispiritup maquinćhu cayaptin'a sumä jawca allin rasun cawsayniyüñam caycuśhun. 7 Aw-ari, aychap munayninman cawsäcuna manam imallaćhüpis Tayta Dioswan apanacunchu. Manamari Tayta Diospa camachicuyninman sujitaculcanchu nïtac

atipapäcunpischu. 8 Chaymari caycuna Tayta Diospa śhun'unpänuy mana
cawsaycälinmanchu.
9 Amcunam ichá, Diospa Ispiritun amcunaćhu rasunpa caycuptin'a,
aychayquip maquinćhüchu manaña cayalcanqui, sinu'a Ispiritup
maquinćhüñamá. Mayanćhüpis Jesuspa Ispiritun mana captin'a
manamá paypachu. 10 Aw, aychayqui juchaćhu caśhan-laycum wañunan
cayan. Ñatac Jesus amcunawan cayaptin'a Tayta Dios caśhan allinpäña
licaycälishuśhayquipam Ispiritun cawsayta uycälishunqui. 11 Chaynütac
wañuycäpi Jesusta śhalcachï Tayta Diospa Ispiritun amcunaćhu
cayaptinmi chay quiquin śhalcachimüca camacä aychayquicunacta
Ispiritunpa cawsayta uycälishunqui.
12 Chayurá, chalapacü-masïcuna, aychanchicpa munayninman
manañam cawsayänanchicchu. 13 Sïchuśh chaynülla cawsapäcul'a
wañuśhunmi. Ñatac Ispiritucta cäsucul munayninwan aychanchicpa
mana allin lulaynincunacta wañuchilmi ichá cawsaśhun.
14 Tayta Diospa Ispiritunpa caminaycuśha cäcunacá chulincunañam.
15 Cay ćhasquiycuśhanchic manam uyway-yupay manchacuyćhu canapä
ispirituchu, sinu'a chulin canapä cutiycachimäninchic Chuya Ispiri-
tunmi. Paypa munayninwanmari: “Papáy papáy” ninchic. 16 Caynu
Tayta Diospa Ispiritun ya'anchicpa ispiritunchicwan śhun'unchicćhu
juclla caycuśhanpam chulin caycuśhanchicta camalaycachimanchic.
17 Chaynu chulin cayal'a Jesuswan cuscaćhari Tayta Diospa ćhulaśhan
tücänincunacta ćhasquiycuśhun. Chaynütac Jesuspa ñacä-masin cayal'a
paywantacmi altumanpis juluycuśha caycuśhun.

Diosmi lluy camaśhanta altuman juluycun'a

18 “Canan ñacaśhanchic'a manam tincuycachisha canmanchu
śhamücäćhu sumä altumanlä ćhulaycamänanchicwan'a” nilmi niyá.
19 Jinantin camaśhancunäpis Tayta Diospa chulincuna rasun imanuy
cananchictapis licaycuypi wañupacuyalcanmá. 20 Rasunpa, jinantin
camaśhanmi mana caśhanman cutinanpä unanchaycuśha cala, manam
quiquillanpïchu, sinu'a Tayta Dios munaptinmari. 21 Ñatac unanchaycula
juc muyun llapan camaśhancunäta ismüśha cayalcäśhanpïta caśhan
allincäman juluycunanpämi, Tayta Diospa chulincunawan cusca jawca
libri cayćhu caycunanpälä.
22 Yaćhanchicmi jinantin camaśhancuna waćhacü walminüpis
ñacayćhu canancama caśhanta. 23 Ya'anchicpis masqui Ispiritu
uycamäśhanchicwan dilantaycayämaptinchicpis, wa'ayninchicwan llapan
śhun'unchicwanmi Tayta Dios chulinman muyulcachil aychanchicta
muśhüman muyuycachimänanchicta alcaycuyanchic. 24 Cayman
chalapacuyninchicpamari salbaycamälanchicpis. Ñatac alcaśhanchicta
licaycuyal'a uywaycuyal'a manañamá imacta alcaycunanchic
canchu. ¿Mayanmá uywaśhancäta alcaycuyanman? 25 Ñatac mana
licaśhanchiccätalä alcaycuyal'a mana jucmanyällalmi alcaycunanchic.
26 Chaynütacmi mana callpayu cayaptinchicpis Chuya Ispiritutac
yanapaycamanchic. Manamá imanuypa mañacuytapis waquinćhu'a
yaćhanchicchu. Ñatac quiquin Ispiritum śhun'unpi-cama yalamü
mana atipänä limayninwan Tayta Diosta ya'anchicpi mañacun.
27 Śhun'unchicćhu lluy cäcunäta lisï Tayta Diosmi tuquicta yaćhan imanuy

śhun'unwan Ispiritu mañacuśhantapis. Chaynütacmi chalapacücunäpi Ispiritu mañacuśhanca Tayta Diospa śhun'unpänuy caśhantapis yaćhan.

Jesuspam llallïcunapïpis maslä cayanchic

28 Canan'a Tayta Diosta cuyaśhanchicpïtá, munayninmannuy aclamäśhanchicpïtam yaćhanchic ima pasamäśhanchiccunäpis allinninchicpä caśhanta. 29 Allaycuycäpïñam Tayta Dios yaćhala mayan-cuna aclaycuśhan cananchictapis. Chay aclaśhancunäta chulin Jesusnülla canapämi unanchaycamälanchic. Caynu achca-achcapïtañatacmi Jesus wamä chulin caycun'a. 30 Chay unanchaycuśhancunätam ayaycamälanchic; ayaycuśhancunätam juchannäta licaycamälanchic; chay mana juchayütaña licaycuśhancunätam altumanpis julaycamälanchic.

31 Chayurá ¿imanichwantan? Tayta Dios ya'anchicwan caynüña cayaptin'a, ¿mayantá ya'anchicpa cuntranchic canman? 32 Tayta Dios chulintapis mana llaquipaycullal ya'anchicpi wañuycunanpä ćhulayalchun, ¿ampá paywan cuscactatac lluy imactapis mana uycamachwanchu? 33 Chayurá ¿mayantá aclacuśhancunäta acusaycamachwan Tayta Dioslä "Mana juchayüñam cayanqui" niyämaptinchic'a? 34 ¿Mayantá cäraycul mućhuycachimachwan quiquin Jesusninchic wañuyllachu mana wañuyal, sinu'a śhalcalcamul Tayta Diospa lädunćhülä ya'anchicpi mañacuyaptin'a? 35 Salbacüninchic Jesuspa cuyacuyninpi ¿imatá laquiycamachwan? ¿Ñacaycunachun, llaquicuycunachun, aticaćhaycunachun, micuy wanäcunachun, mana müdanayu caycunachun, sasachacuycunachun, icha wañuycächun?

36 Rasunpa, cawsayninchic isquirbishaćhu cay nishannümi:
"Am-laycum, Tayta Diosnilláy, imaypis wañuycällapä licaycuśha capäcú;
Uwish ćhipïsha cananpä licapäśhancänümi capäcú"✡ nil.

37-38 ¡Manamá imapis! Lluy caycunaćhu cuyamäninchicpam llallïcunapïpis mas sumänincamalä caycunchic. ¡Tayta Dios Duyñunchic Salbacü Jesuswan cuyamäśhanchicpïta ima ayca mana japächamänanta yaćhayämi: nï wañuycäpis, nï cay cawsaypis, nï anjilcunäpis, nï puydïcunäpis, nï munayniyücunäpis, 39 nï cay pachäćhüpis, nï janay pachäćhüpis, nï ima camaśhanpis, nï cananpis, nïtac śhamücunäćhüpis!

9

Diosmi munaśhanmannuy Israel caśhtacta aclaycula

1 Salbacüninchic Jesuspa puntanćhu cayal Chuya Ispiritu tantiaynïta caminaycayämaptin'a, cay nishäca rasunmi; manam articüchu: 2-3 ¡Maynu-maynu mana camacaycütamari śhun'üćhu llaquicú malca-masïcunapïta, caśhta-masïcunapïta, Israel-masïcunapïtapis! Chaymi yanapaycuná captin'a masqui quiquïpis Jesuspïta japächäśha wiñay lupäcäman jitaycuśhapis cäman. 4 Israelcunämari Tayta Diospa aclacuśhan capäcula. Paycunactam chulinman muyuycachila. Jinaman sumä allin caynintapis licachila. Paycunamanmi limalicuyta limalicul camachicuytapis uycula. Paycunactam rasun imanuypa alawananpäpis yaćhaycachila. 5 Sumänin awquillunchiccunap milayninpïlätacmi paycuna śhapämun. Chaypïtacmi imaycamapis alawäśha quiquin Dios lluy imapïpis sumänin Salbacü Jesuspis śhamun. ¡Chaynu cachun!

✡ **8:36** Sal 44.22

6 Caywan “Tayta Dios limalicuśhanca manam lulacacunchu” nil
manam niyalcacchu. Sinu'a “Llapa Israel caśhta manam rasun Israel
caśhtachu” niyalcacmi. 7 Manatacmi Abrahampa lluy milaynincunachu
chulincuna, sinu'a “Isaacpam milayniqui śhamun'a”✡ nishancunämi.
8 Chayurá Tayta Diospa chulincuna manam aychallapi śhamücunächu,
sinu'a limalicuśhanpi śhamücunämá. 9 ¿Manachun Tayta Dios Abrahamta
limalicula: “Canannu wata śhamunäpämi walmiqui Sara wawicta ishy-
acun'a”✡ nil? 10 Jinaman chaynütacmi awquillunchic Isaacpa walmin
Rebecaćhu ishcay chulin cala. 11-12 Chaynu captinpis, chulin awacha-
cuna* manaläpis näsimuptin, nï allinta ütac mana allinta lulaptinlämi juc-
ninta Tayta Dios aclaycula munaśhanca lulacacunanpä. Chayćhu maman
Rebecactam nila: “Mayurcämi śhullcäta sirbin'a”✡ nil. Manamá allin
ütac mana allin lulaśhanpachu, sinu'a Tayta Dios chaynüpa unanchay-
cuśhallanpam. 13 Chaynütacmi niyan: “Jacobtam aclalá; Esaütañatacmi
mana”✡† nil.
14 Chayurá ¿“Tayta Dios mana allinta lulaycun” niyäśhunchun?
¡Manamá! 15 Quiquin Tayta Diosmari Moisesta nin:
“Mayanwanpis munaśhäwanmi allin śhun'uyu caycuśhä; llaquipay mu-
naśhätatacmi mayantapis llaquipaycuśhä”✡ nil.
16 Chayurá aclacuynin manam munayäcäpïchu nï wañupacuyäcäpïchu,
sinu'a Tayta Diospa llaquipayninpïtamá. 17 Chaymari isquirbishancu-
naćhu Faraoncäta aclaycuśhanpïpis niyan:
“Sumä puydï mandacüman ya'ami ćhulaycuc munaynïta amćhu camalay-
cachinäpä; jinal jinantin pachäman willaycuśha canäpämi”✡ nil.
18 Chayurá Tayta Dios munaśhancätam llaquipaycun; śhun'unta lumiy-
achiyta munal'a lumiyächintacmi.
19 Ñatac ninquićh: “Chayurá ¿imapïtan-nila juchachayämanman? ¿Paypa
munayninpa cuntran mayantá śhalcunman?” nil. 20 Ya'añatacmi nic: ¿Pï
tucunquitan Tayta Dios ima lulaśhanpïpis niyänayquipä? ¿Icha allpapi
luläśha wacuyca luläninta “¿Imapïtá caynüta lulamälanqui?”✡ nilchun
niyan? 21 ¿Manachun wacuy luläcäpa munayllanćhu cayan quiquin all-
pallapi fistallapä tuqui wacuyta ütac muyun-muyun sirbichicunallapä
lulananpäpis?
22 Má, Tayta Dios piñacuynintawan munayninta camalaycachinanpäña
cayaptinpis pasinsiawanmi awantaycun cay rabyachïcunäta maynu-
maynu camacaycüśha cananpä cayalcaptinpis. 23 Awantaycun juc-
cunäman llaquipayninta ćhaycachinanpämi, chay sumä jatun cayninta
camalachicunanpä cäcunaman, unaypïña unanchaycuśha cäcunämanmari.
24 Chay ayaycuśhancunaca ya'anchicmi cayanchic, manam Israelcunal-
lapïchu, sinu'a mana-Israel caśhtacunäpïpis. 25 Chaymi Diospa willacünin
Oseas isquirbishanćhu niyan:
“Mana malcá cäcunätam ‘malcá’ nishä. ‘Mana cuyaśha’ nishan malca-
manmi cuyacuynïta camalaycachishä”✡ nil.
26 Jinamanmi niyan: “Chay ‘Amcuna manamá malcächu
capäcunqui’ nishacunällaćhütacmi ‘Cawsä Diospa chulincuna’ nishatac
capäcunquipis”✡ nil.

✡ **9:7** Gn 21.12 ✡ **9:9** Gn 18.10,14 * **9:11-12** awacha: Waquincunaćhu'a ‘awashcha’ nipäcunmi. ✡ **9:11-12** Gn 25.23 ✡ **9:13** Mal 1.2-3 † **9:13** Griego limayninćhu niyan “Jacobtam cuyalá; Esaütañatacmi ćhïnilá” nil. ✡ **9:15** Ex 33.19 ✡ **9:17** Ex 9.16 ✡ **9:20** Is 29.16; 45.9 ✡ **9:25** Os 2.23 ✡ **9:26** Os 1.10

27-28 Diospa willacünin Isaiasñatacmi Israel malcapi nila:
“Masqui lamarćhu cä awishquicunänuy Israelcunaca cayalcalpis,
waquillanmi salbaculcan'a. Caynu can'a Taytanchic jinantin
pachäćhu nunacunäman mana dimurällal tincüninman-cama
cäraycuptinmá”✡ nil.
29 Chaynütacmi Isaias unay nila:
“Sumä munayniyu Taytanchic milayninchicta mana
cać haycamaptinchic'a, Sodoma Gomorra malcacunanüćha cachwan
cala”✡ nil.
30 Chayurá caytam camalaycachimanchic: juchannä cayta mana
ashiycü mana-Israel caśhtacunälämi aśhwanpa talïlälin. Chayta
chalapacuyllanpamá. 31 Ñatac mana juchayu caycuyta camachicuypa
ashiycü Israelcunäñatacmi ichá nï taliycälinchu. 32 ¿Imapïtatan?
Manamari chalapacuypachu ashiycapäcula, sinu'a lulayninpam.
Chaymari isquirbishaćhu nishanmannuy mitcacacuna lumïman
mitcacälälin‡. 33 Chayćhümi niyan:
“Licapäcuy, Sionmanmi mitcacacuna✡ lumicta ćhulayá; chaynütacmi
cućhpachï wancactapis.
Ñatac payman chalapacücá manam pin'ayman juluycuśhachu can'a” nil.

10

Allin willacuywanmi camachicuyca tincuycachisha

1 Chalapacü-masïcuna, śhun'üpa wañupacuyninpis Tayta Diosman
mañacuynïpis Israelcunaca salbaśha cananpïtamá cayan. 2 Canan
paycunap allinnintam niycú: Tayta Diosta sirbiyta maynu-maynümi
wañupacuyalcan. Ñatac imanuypa sirbiytapis pantaśhamá cayalcan.
3 Manamari tantiapäcunchu Tayta Dioslla mana juchayüman
muyuycachimäśhanchicta. Aśhwanpam Tayta Dios lulaśhanta mana
ćhasquicul quiquillancunap munayninwan lulayta jicutayalcan.
4 Salbacüninchic Jesusñatacmi ichá camachicuycäta camacälun payman
lluy chalapacücunaca mana juchayu allin caycuyta ćhasquiycälinanpä.
5 Ñatac camachicuypa mana juchayu cayta ashïcunäpá Moises
caynütam isquirbila: “Cawsayta munal'a llapallan camachicuytam
lulaycunqui”✡ nil. 6 Ñatac chalapacuyllanchicpa allin caycuyca manamá
calućhüchu. Isquirbishanćhüpis niyämanchicmi:
“Manam janay pachäta ishpinanchicchu (yanapaycamänanchicpä Je-
susta ji'alpachimü) 7 nïtac wañuśhacunämanpis linanchicchu (yanapay-
camänanchicpä Jesusta caśhan śhalcachimü)” nil.
8 Rasunpa manamá. Chalapacuyllap Tayta Dios mana juchayüta
licaycamäśhanchicmi cayllaćhu cayan isquirbishaćhu nishannüpis:
“Willacuyca lädullayquićhümi; shimillayquićhümi, śhun'ullayquićhümi
cayan”✡ nil.
Caytamari ya'anchic willacuyanchic: 9 Shimiquiwan Duyñuyqui Jesus
caśhanta awniptiqui, śhun'uyquiwanñatac payta Tayta Dios wañuycäpi
śhalcachimuśhanman chalapacuptiqui'a, salbaśham canqui. 10 Cay
śhun'unchicwanmari chalapacunchic mana juchayu ćhasquiycuśha canapä;
shiminchicwanñatacmi awninchic salbaycuśha canapä. 11 Diospa

✡ **9:27-28** Is 10.22-23 ✡ **9:29** Is 1.9 ‡ **9:32** mitca...: Waquincunaćhu “saytacülun” nipäcunmi. Waquincunaćhu'a “ismitacülun” nipäcunmi. ✡ **9:33** Is 28.16-wan Is 8.14 ✡ **10:5** Lv 18.5 ✡ **10:8** Dt 30.12-14

shiminćhu nishancänüllam cayćhüpis niyan: “Payman mayanpis
chalapacücunacá manam imaypis pin'ayćhüchu capäcun'a”✡ nil.
12 Manañamari juc-jucchu Israel caśhtawan juc caśhtacunäpis; lluypäpis
quiquin Taytallanchicmi ayacünincunacta sumä allincäta uycamanchic.
13 Chaynümi jucninćhüpis niyan: “Taytanchicta lluy ayacücunämi
salbaycuśha capäcun'a”✡ nil.
14 Ñatac ¿imanuypamá ayaculcanman mana chalapaculcäśhancäman'a?
¿Imanuypamá chalapaculcanman mana uyalipäcuśhancäman'a?
¿Imanuypatacmá uyalipäcunman mana mayanpis willaycuyaptin'a?
15 Chaynütac mana caćhaśha cayalcal ¿imanuypamá willaculcanman?
Cay willacücunäpïmari Diospa shiminćhu niyan: “¡Maynu sumä tuquim
allin willacuyta willacücunäpa ćhämuynincunapis!”✡ nil.
16 Ñatac lluychu manam allin willacuyta awnipäcula. Chaymi Isaiaspis
niyan: “Taytay ¿willacuśhanchicta mayanllá ćhasquiyculatan?”✡ nil.
17 Chayurá allin willacuyta uyaliptinchicmi chalapacuyca licalimun.
Chay licalichimü allin willacuyllatacmi Jesuspa willacuynin.
18 Canan má, niycälimay: ¿Icha willacuyta manachun uyalipäcula,
imatá? ¡Uyalipäculamari! Diospa shiminćhüpis niyanmá:
“Shimin jinantin pachäman ćhaycächisham cala.
¡Willacuynin sïlup sapincamam ćhaycuśha cala!”✡ nil.
19 Yapa má, niycälimay: ¿Icha Israelcunaca manachun tantiapäcula,
imatá? ¡Tantiapäculamari! Puntactá Tayta Diosmi Moisesćhu nila:
“Am Israelcunäta jamuyäśha nasyunpïtam sïlachishayqui.
Mana tantiayniyu malcawanmi piñacuyman ćhulaśhayqui”✡ nil.
20 Chaypïtá willacünin Isaiasćhüpis mas tuquictaläami nila:
“Mana ashimäcunämi taliycapämäla.
Ya'api mana tapucücunämanmi camalachiculá”✡ nil.
21 Ñatac Israelcunapïtá niyanmi:
“Pasaypi mana uyalicü cullu-linli-cama malcaman yanapaycunäpä
anyaśh muyunmi maquïta chacchalalá”✡ nil.

11

Caynüpam Israelcunäta Dios licaycun'a

1 Chayurá má, niycälimay: ¿Tayta Dios malcanta ipanchälunchun?
¡Manamá! Quiquïpis Israel caśhtamari cayá, Abrahampa milaynin, Ben-
jaminpa ayllunmari. 2 Tayta Dios unaypi japächaycuśhan malcanta
manamá ipanchalachu. ¿Icha manachun yaćhapäcunqui isquirbishan-
cunaćhu Eliaspi limaśhanta? Paymari Israel malcanpi Tayta Dios-
man caynu quijacula: 3 “Taytay, willacüniquicunacta lluymi wañüchin,
alawaycälinacpä cäcätam pampaman lluy muyülächin. Ya'allañamari
cawsayniyu puchuycüca cayá. Ñatac ya'actapis wañuchipämänanpäñam
aticaćhacayalcäman”✡ nil. 4 Niptinmi Tayta Dios nila: “Anćhish walanga
(7000) wayapacuna chay taytacha Baalman mana uyshuycälïcunactaläami
uywayá”✡ nil. 5 Caynüpam canan timpupä Tayta Dios llaquipayninćhu
Israelcunäpi aclaycula. 6 Paycuna manam imapis lulapäcuśhanpachu,
sinu'a Diospa llaquipayllanpamari. Lulayninpa captin'a manañaćh
llaquipaypachu canman.

✡ **10:11** Is 28.16 ✡ **10:13** Jl 2.32 ✡ **10:15** Is 52.7; Nah 1.15 ✡ **10:16** Is 53.1 ✡ **10:18** Sal 19.4 ✡ **10:19** Dt 32.21 ✡ **10:20** Is 65.1 ✡ **10:21** Is 65.1 ✡ **11:3** 1R 19.10,14 ✡ **11:4** 1R 19.18

7-8 Chayurá caytam tantiachimanchic: Israelcunaca wañuy-wañuy
ashishanta manamá taliycapäculachu. Aclaśhancunäñatacmi ichá
taliycälila. Juccunäpa śhun'untañatacmi lumiyächila Diospa shiminćhu
nishannüpis:
"Tayta Diosmi śhun'unta lumiyächin, canancamapis ñawin mana li-
cananpä, linlinpis mana uyalinanpä" nil.
9 Chaynütacmi Davidpis nila:
"Cushicuy fistachacuynincuna quiquinpa cunca cuchuynincunaman
muyuchun, licalichun trampancunaman palpupäcunanpä. Jina-
man imanpis mana cäman muyuchun, chaynüpa mućhuycachisha
capäcunanpä.
10 Ñawincunapis aspachun; lluy imawanpis ñitichicüśha pasaypi cur-
culächunpis"✡ nil.

Mana-Israel caśhtam salbaycuśha capäcun'a

11 Chayurá má, niycälimay: ¿Chaynu Israelcunaca ipanchapäcuśhanwan
caśhan allincäman cutipämunanpä cäsu cayanlächun? ¡Aw-ari! Aśhwanpa
chay mana uyalicuynincunap mana-Israel caśhtacuna salbaśha cacuyapt-
inmi sïlaculcan'a. 12 Chayurá chay jalutacuynin jinantin pachäpä
allin cayaptin'a, jinaman chay palpuynin juc caśhtacunäpä allinnin
cayaptin'a, ¡caśhan filtacamuptin maynu-maynu allinpäñaćhá caycun'a!
13 Canan am mana-Israelcunätam niycälic: Amcunap puydï jucnin
caćhanpämi Dios ya'acta ćhulaycamäla. Chaymi cay lulaynïta sumä
allin ćhaniyüpä licaycú. 14 Chaynüpam ichá imanuypapis malca-
masí Israelcunäta licaćhacächïman waquinllanpis salbaculcänanpä.
15 Paycuna ipanchäśha capäcuśhanpa jinantin nunacunaca Diosman
caśhan cutiycayämuptin'a ¿manachun ćhasquiculcaptin'a wañuypïña
cawsamuśhannülä capäcun'a? 16 Maynümi wamä tanta lulaśhanchicta
Diospä japächaycuptinchic'a lluy tantaña uycuśhanchicnuy cayan,
chaynütacmi lantap sapinpis Diospä japächaycuśha cayaptin'a lluy
lapincunapis payllapäña cayan.
17 Canan má, Israelcunaca rasun lantanümi cayan. Chay waquinnin
pallaynincunämari cuchüśha capäcula; amñatacmi juc munti lanta cayal-
calpis chay pallaynincunaman injirtäśha calanqui. Chaynüpam canan'a
chay sapillapi caycunqui, chay lantallapïtac cawsacunquipis. 18 Ñatac
chay juc pallaycunäpi mas allintucuyanquimanlätac. Sïchuśh chaynu
nunatucul'a yalpay, amchu manamá sapinta uywaycuyanqui, sinu'a
sapinmi amta uywaycuyäśhunqui.
19 Ichapisćha ninquipis: "Aw, chay pallayca cuchüśha cala, ya'acta
chayman injirtaycamänanpämi" nil. 20 Aw-ari. Ñatac paycuná mana
chalapacuśhanpam cuchüśha capäcula. Amcunañatacmi chalapacuyl-
layquipa chayman injirtäśha caycälinqui. Chayurá ama-ari nunatucuyay-
chu, sinu'a manchacuywan allin caycuy. 21 ¿Chay Israelcunätalä Tayta
Dios mana awantayalchun, ampá amtalätac mana cäsuyaptiqui awan-
tayäśhunquiman?
22 Chayurá Tayta Dios maynu llaquipayniyu caśhantawan tincüninman
licaycü caśhanta yalpay. Caynu tincüninmanmi mana ćhasquï Israelcunäta
licaycula; amcunactañatacmi ichá llaquipayninta camalaycachishulan-
qui. Chaynüllaćh caycun'a llaquipayninćhu tacyaycäliptiqui'a. Sinu'a

✡ **11:10** Sal 69.22-23

ampis cuchüśhamá canqui. 23 Masqui Israelcunäpis chay ishcayyayn-
inćhu manaña tacyaycälil'a caśhan injirtaycuśham capäcun'a; Tayta Diospa
munayllanćhümari jinaycunanpäpis cayan. 24 Chayurá caynümi: Tayta
Dios amcunacta ćhulaycälishulanqui chaypä mana capäcuśhayquimanmi
juc munti lantap pallayninta rasun allin lantamannüpis. Chayurá
¡maynüñaćh quiquin lantanman'a Israelcunäta Tayta Dios caśhan cutiy-
cachinman!
25 Chalapacü-masïcuna, cay Diospa pacacuyninta tuquicta
yaćhaycälinayquitam muná, nunatucüśha mana cayalcänayquipä: waquin
Israelcunaca pasaypi mana chalapacüman muyülälin Diospa lluy unan-
chaycuśhan mana-Israelcunaca chalapaculcänancamallam. 26 Chaypïtá
llapa Israelcunam salbaycuśha capäcun'a. Isquirbishancunaćhu
niyanmari: "Sionpi Salbacüca śhamun'a, Jacobpa milayninpi mana
allincunäta juluycunanpä. 27 Chaynu juchancunacta chincaycachiptïmi
paycunawan limalicuśhäca can'a"✡ nil.
28 Chayurá amcuna-laycum Israelcunaca allin willacuyta mana
ćhasquiyninwan Diospa ćhïnicünincuna cayalcan. Chaynu captinpis
awquilluncuna-laycu paypa aclaśhan capäculmi cuyaśhancuna. 29 Tayta
Dios'a uśhancunätapis ayacuśhancunätapis manañamari cutichicuyanchu.
30-31 Maynümi amcuna chay unay mana uyalicuyniquićhu Israelcunäpa
mana uyalicuyninpa Tayta Dios canan llaquipaycuśhunqui, chaynümi
paycuna imayläpis llaquipaycuśha caycälin'a. Caynu can'a Tayta
Dios amcunacta llaquipaycälishuśhallayquipamari. 32 Ñatac mana
cäsucuyllanćhümi lluytapis Dios'a ćhänalächila chaycuscactatac
llapantapis llaquipaycunanpä.
33 ¡Tayta Diospa yaćhaynin, tantiaynin maynu-maynu mana
camacaycümi!
¡Munalinanta manamá mayanpis niycunmanchu; lulaynintapis manamá
tantiayta atipanmanchu!
34 Ñatac "¿Mayantá Taytanchicpa tantiayninta yaćhaycunman? ¿Ütac
mayantá imallactapis yaćhaycachinman?"✡
35 "¿Payman mayantá imallactapis uycula, pay cutiycachinanpä?"✡
36 Llapa imapis paypïmi śhamun. Payllapmi, payllapätacmi lluy imapis
caycun. Chayurá ¡wiñaypä paylla alawäśha cachun! Chaynu
cachun.

12

Diospa śhun'unpä imanuypa cawsaycuypis

1 Chayurá ama chaynu callaychu, chalapacü-masïcuna: Tayta
Dios sumä llaquipayninta camalaycachimäśhanchicpïmi payman
cawsayniquicunacta lluy uycälinayqui rigäluctanuy. Jinal japächäśha
chuyallaña paypa śhun'unpänuy cawsaycäliy. Caynüpamá rasun allin
alawaycuyca can'a. 2 Cay pachäpa munaynincunawan ama-ari
aysachicuyalcaychu. Sinu'a tantiayniqui muśhüman muyuchicuchun,
jinal śhun'uyquipis cawsayniquipis lluy allincällaman muyuchicunanpä.
Chaynüpam tantiapäcunqui Diosninchicpa śhun'unpänuy ima caśhanta,
ima allin caśhantapis, ima rasun caśhantapis.
3 Dios llaquipayllanwan willacüninpa ćhulaycamäśhanpam
llapallayquita niycälic: Ama-ari maynu capäcuśhayquipïta mas-yupaytá

✡ **11:27** Is 59.20-21 ✡ **11:34** Is 40.13 ✡ **11:35** Job 41.11

licaculcaychu. Aśhwanpa mana mastucullal Diosninchicman may-
chicacta chalapacuśhayquimannuy licacaycäliy. 4 ¿Manachun aychal-
lanchicćhu juc-juc imaymana lulayniyü-cama aychanchiccuna cayan?
5 Chaynümari masqui achca-achca cayalpis juc aychallaćhu jucllachäśha
lluy cayanchic; Salbacüninchicćhümari. 6 Chay llaquipaynincćhümi
imaymana lulayta munaśhanmannuy dinbaldilla uycamälanchic. Chayurá
Diospi willacunanpä caycücá, chalapacuyninmannuy willacuchun.
7 Yanapänanpä lulayniyücá yanapächun. Yaćhachinanpä caycücá
yaćhachichun. 8 Callpanchananpä caycücá callpanchaycuchun. Mana
cäniyücunäta yanapaypä caycücá llapan śhun'unwantac uycuchun.
Caminaycunanpä caycücá llapan callpanwantac caminaycuchun.
Llaquipaycunanpä caycücá sumä cushicuywantac llaquipaycuchun.

¿Imanuypam nuna-masinchicwan allinpa cawsaycunchic?

9 Ñatac cuyacuyniqui śhun'uyquipïmi yalaycamunman, manam janä
śhun'ullayquipïchu. Chay mana allincäta ćhïnipäcuy; allincätañatac
atiycäliy. 10 Wawi-caśhanuy cuyanaculcay, mas allinpa-camatac
rispïtuwan licanaculcay. 11 Taytanchicta ama-ari illanäśha sirbiyal-
caychu. Aśhwanpa Chuya Ispiritu callpanchapäcuśhuśhayquimannuy
sirbiycäliy. 12 Chaynütac alcaycapäcuśhayquićhüpis cushiculcay;
ñacaycunaćhüpis pasinsiayniqui caycuchun; mañacuyta ama imayllapis
un'apäcuychu. 13 Pishipacü chalapacü-masiquicunactapis yanapaycäliy.
Jamapacücunactapis jamaycälichiy. 14 Aticaćhaśhüniquicunactapis allin
caycunanpä munaycäliy. Allinninpäri niycäliy, ama-ari mana allinninpá.
15 Cushisha cäcunäwanpis cushiculcay-ari; wa'acücunäwanpis wa'aculcay-
ari. 16 Lluywanpis allin jawcalla cawsaycäliy. Ama-ari nunatuculcaychu,
aśhwanpa mana cäpa licaśha nunacunäwan caycäliy. Quiquillayqui ama-
ari yaćhätucuyaychu.

17 Mayantapis mana allincäwan'a ama cutiycayächiychu.
Aśhwanpa lluypis allinpa licaśhancunäta lulayta jicutaycäliy.
18 Maycamapis atipäśhayquicamari callpanchaculcay lluywan allin
jawca cawsaycälinayquipä. 19 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, ama-ari
cutichicuyalcaychu. Sinu'a Tayta Diospa maquinman caćhaycapäcuy.
Paypa shiminćhümi niyan: “Ya'apam cutichicuycá; ya'ami tincüninman
uycuśhä”✡ nil. 20 Chaynütacmi niyan: “Ćhïnicüniqui micuypi cayaptin'a
micuyta uycuy. Yacupi cayaptinpis uycuy-ari. Chaynu lulayculćhá
pampäćhu cärantapis cachinqui”* nil.

21 Chayurá ama-ari mana allincäwan llallichicuyalcaychu. Aśhwanpa
allincäwan chay mana allincäta llalliycäliy.

13

Malcap puydïnincunactam cäsucunanchic

1 Ñatac nasyunpa puydï mandacücunäta lluymi cäsuculcänayqui.
Manamari nasyuncunaćhu juc mandacüllapis Tayta Diospa mana
ćhulaycuśhan'a caycunchu. Lluymi paypa ćhulaycuśhan cayalcan.
2 Chaymi mandacücäta mayanpis mana uyalicücá Tayta Dios
unanchaycuśhanpa cuntran cayan. Chaynu mana uyalicuyta

✡ **12:19** Dt 32.35; Heb 10.30 * **12:20** Pr 25.21-22. Pampäćhu cärantapis cachinqui: Griego limayćhu'a “śhanśhactam umanman jićhaycunqui” niyanmi.

munäcunacá cunca cuchuynintam ashicuyalcan. 3 Ñatac mandacücunaca
allin luläcunäta manchachinanpächu manam cayan, sinu'a mana allin
luläcunätamá. ¿Mana manchacullal cawsaytachun munanqui? Chayurá
allinpa licaycuśhunayquipä allincäta lulaycuy. 4 Paycuna Tayta Dios
ćhulaycuśhanćhümi sirbiyalcan allinniquipä. Mana allincäta lulalmi ichá
manchacunquiman. Manamari yan'alchu ispädanta uywayan. Tayta
Diospa sirbïnin cayalmi mana allin luläcunäta mućhuycachin. 5 Chayurá
mandacücunäta cäsucunayquim. Manam mućhuycäta manchacuyllapïchu,
sinu'a allinca caśhanta tantiayniquiwanmi.
6 Chaynütacmi mandacücunaca Tayta Diospa munayninta lulayal-
cal, chayllaćhüña lulaycälin. Chaymi paycunaman alcabälacunacta
pägaycälinayqui. 7 Uycäliy tincüninman-cama: alcabäla captin'a alcabälacta;
impuistu captin'a impuistucta; allinpa licaycuna captin'a allinpatac
licaycuy; altuman juluycuna captin'a altumantac juluycuy.

Nuna-masinchiccunaćhu allinpa cawsaycuy

8 Mayanwanpis ama-ari mänutacüśha cayalcaychu. Aśhwanpa
mänuyqui caycunman lluywanpis cuyanacunallayquim. Chaynu
nuna-masinta cuyal'a camachicuy lluy nishanta lulälunñam. 9 Ñatac
camachicuyćhu: “Ama mansibacuychu, ama wañuchiychu, ama
suwacuychu, ama munapaychu”✡ nishancunäwan lluy juccunaca,
chumacacun:* “Quiquiquitanuy nuna-masiquita cuyacuywan
licaycuy”✡ nishancällamanmi. 10 Cuyaycücá manam nuna-masinta mana
allinta lulanmanchu. Chayurá cuyäca lluy camachicuycätam cäsucuyan.
11 Lluy caycunacta lulaycäliy ima timpucunaćhu caśhanchictapis
sumäta tantiaycul-ari. Licaćhacunanchic ürañam, canan salbacunanchic
ji'acaycayämuptin'a. Chalapacuy allaycuśhanchicpi canan'a
caylläćhüñamari cacuyan. 12 Tutaca ñam pasacalpuyanña. Muyunca
ji'acaycayämunñam. Chaymi tutapäcäćhu lulaycunätá juc-lädumanña
caćhaycunanchic. Aśhwanpam muyuncäćhu cawsayal cachacunuy
pilyaycuśhun. 13 Muyunpa cawsaśhanchiccäman tincüta allinpa
cawsaycuśhun. Ama-ari chay anla millachicuy fistachacuycunaćhu'a,
shincacuycunaćhu'a, mansibacuycunaćhu'a, alli-cama fistallacta
lulaycunaćhu'a, nïtac ćhïninacuycunaćhüpis nï lägacuycunaćhüpis
puliyalcaychu. 14 Amaña aychayquip munaynincunacta lulaypi
wañupacuyalcaychu. Aśhwanpa Jesusllanchicña jinantin lluy
cawsayniquićhu caycuchun.

14

Iwinacuycunaćhu manam jamuyänacunachu

1 Ñatac chalapacuyninćhu tanqui-tanqui cäcunäta allinpa ćhasquiycäliy;
ama paycunawan tapunacuyalcaychu tantiayninwan mana
apanaculcäśhayquićhu'a. 2 Waquinnincunamari chalapacuyninpa
lluy imactapis micapäcunanpä libri. Waquin chalapacuyninćhu
tanquicaćhayäcunañatacmi ichá “Birdüracunallactam micuchwan”
nipäcun. 3 Chay imactapis lluy micüca manam jamuyanmanchu chay
waquin micuycunallacta micücäta. Chaynütacmi waquincunallacta
micücäpis manam juchachayanmanchu chay lulaśhanpi, Tayta

✡ **13:9** Ex 20.13-17; Dt 5.17-21 * **13:9** chumacacun: Icha “...juccunaca, cayllamanmi ćhan”.
✡ **13:9** Lv 19.18

Dios ćhasquiycuyaptin'a. 4 ¿Pitan am canqui jucpa uywayninta
jamuyayänayquipä? Duyñunpïñaćh allin cananpis ütac mana allin
cananpis. Ñatac allinmari caycun'a, allin caycunanpä Taytanchic sumä
munayniyu cayaptin'a.
5 Má, waquincunam jucnin muyunllacta mas puydïninpä licapäcun.
Waquincunañatacmi llapan muyuncunätapis chaycuscallapä licapäcun.
Chayurá chay tantiapäcuśhanmannümi sumäpa tacyaycälinman. 6 Chay
waquinnin muyunta mas allinpa licaycücäpis Tayta Diosta allinpa
licaycachiyninwanmi lulaycun. Ñatac llapa imacta micücunäpis Tay-
tanchicta altuman juluyninwantacmi micuyan Tayta Diosta sulpäta
uculcal. Chaynütacmi waquinllanta micücunäpis Taytanchicta allinpa
licachiyninwan sulpäta ucultac waquinllanta micun.
7 Manamá mayanninchicpis quiquillanchicpïta cawsachwanchu;
nï quiquillanchicpïta wañuchwanchu. 8 Cawsalpis Taytanchicpämi
cawsanchic. Wañulpis Taytanchicpätacmi wañunchic. Chayurá cawsalpis
wañulpis Taytanchicpïmi canchic. 9 Chaynu wañüpapis cawsäpapis
Taytan cananpämi Salbacüninchic Jesus wañul cawsaycäman śhalcamula.
10 Chayurá am ¿imapïtan chalapacü-masiquita juchachayanquiman?
Chaynütac ampis ¿imapïtan chalapacü-masiquita jamuyayanquiman?
¡Diosninchic cäraycunancäman lluymi ćhaycuśhun! 11 Taytanchic shiminćhu
niyanmari: “Rasunpa cawsaśhänümi rasunpatac puntäman lluy
un'ulaycälimun'a; lluytacmi Tayta Diosta niycälin'a”✡ nil.
12 Chayurá ampis ya'apis Tayta Diosman lluymi niycunanchic can'a.
13 Chayurá amaña juchachänacuyäśhunchu. Aśhwanpa chalapacü-
masiquita manaña mitcacayächinayquipä* nï palpuyächinayquipä
śhun'uyquiman masïsucta ćhulacuy. 14 Ya'acta Jesusninchic tuquictam
tantiachimäla ima micuypis mana allin nï caśhanta. Sïchuśh mana allin
captin'a chaynu licäcällapäćha mana allin cayan. 15 Canan má, chay
micuśhayquiwan chalapacü-masiqui jucmanyäśha cayaptin'a, manañam
cuyacuyniyüchu canqui. Chay micuycä-laycu ama-ari Salbacüninchic
paypïpis wañuśhanta mana caśhanman cutiyächiychu. 16 Chayurá allinpa
tantiaycälishayquita ama-ari mana allinta limayalcächiychu. 17 Tayta
Diospa gubirnun manam micuychu nï upyaychu, sinu'a Chuya
Ispiritunpa allin tincüninman, jawcalla, cushishalla cawsaycuymi.
18 Caynüpa Jesusta sirbïcunacá Tayta Diospa śhun'unpänümi caycälin;
jinaman nuna-masincunapis awniycunmi.
19 Chayurá callpanchanacuśhun allin jawca lluypis caycuyta, jinaman
chalapacuyćhu chaycusca wiñaycuyta. 20 Chay micuycunäwan ama-ari
Tayta Dios lulaśhancunäta pampaman muyuyächiychu. Llapa micuy allin
chuyamari. Ñatac mana allin'a micuśhanchicwan chalapacü-masinchicta
chalapacuyninpi palpachiymi. 21 Chayurá mas allin bïnuctapis nï ay-
chactapis micuymi, nï imactapis lulaymi chalapacü-masinchicta mana
waylinpächinapä.
22 Chayurá am imanuypis tantiaśhayquita Tayta Dioslla yaćhaycuchun.
Maynu cushicuymi tantiayninmannuy lulaśhanpi śhun'un mana
juchachaptin'a. 23 Ñatac “Micuśhächun icha manachun” nil ishcayyäcá
quiquillanmi juchachacun. Manamá chalapacuśhanmannüchu
lulaycuyan. Chalapacuśhanchicpi mana yalamücunacá juchañamari.

✡ **14:11** Is 45.23 * **14:13** mitca...: Waquincunaćhu'a “saytacachinayquipä” nipäcunmi.

15

Juccunäpa allinninpämi lulaycunanchic

1 Chalapacuyninchicćhu masïsu cäcunaca, quiquinchicpa
munaśhanchicta ashiyäśhanchicnu'a tanquicaćhayäcunäta yanapaycu-
nanchicmi. 2 Chayurá chalapacü-masinchic wiñaycunanpämi allinninta
lluypis ashiycunanchic. 3 Aśhta quiquin Salbacüninchicpis manam
quiquinpa munaynintachu lulacula. Sinu'a Diospa shiminćhu
niyanmi: "Ćhïnishüniquicuna palaśhuśhayquita ya'ami ćhasquiyculá"✡
nil. 4 Rasunpa, unay isquirbishancunaca yaćhachimänanchicpämi
isquirbïsha cayan. Chay yaćhachicuymi yanapaycamanchic
chalapacuśhanchicman callpanchacul, pasinsiawan, masïsu alcaycunapä.
5-6 Canan, callpanchaycü cunsuylaycü Tayta Diosninchic juc
śhun'ulla tuquip apanacüta Jesusninchic-yupayta cawsaycälichishunqui
Salbacüninchic Jesuspa Taytan Diosta juc śhun'ulla, juc shimilla altuman
julaycälinayquipä.
7 Chayurá Salbacüninchic ćhasquiycälishuśhayquinuy quiquiqui-
pulacuna allinpa ćhasquinacaycäliy Tayta Dios altuman juluycuśha
cananpä. 8-9 Caypämari Israelcunäpa nunannuy Jesus śhamula;
awquillunchiccunaman Dios limalicuśhanca rasun caśhanta
camalaycachilmi chalapacuna caśhanta tacyaycachila, jinal
llaquipayniyu Tayta Diosta mana-Israelcunaca altuman julaycälinanpä.
Isquirbishancunaćhu niyanmi: "Chaymi mana-Israel malcacunäćhu
alawaśhayqui; amtam imnucunawan taquishayqui"✡ nil.
10 Chaynütacmi niyantac: "Mana-Israelcunäpis, Israelcunäwan cusca
cushiculcay-ari"✡ nil.
11 Chaynütacmi: "Mana-Israelcuna Taytanchicta alawapäcuy; llapa
malcacuna altuman julaycäliy"✡ niyan.
12 Chaynütacmi Diospa willacünin Isaiaspis niyan: "Isaïpa milayninmi
chillquimun'a mana-Israel malcacunacta gubirnananpä. Paymanmi
lluy chalapaculcan'a"✡ nil.
13 Chay chalapacuna Tayta Diosninchic-ari chalapacuśhayquipa
cushicuywan juntaycälichishunqui, jinaman jawca cawsayta
uycälishunqui. Chuya Ispiritunpa munayninwantac payman
alcayniquita masta-masta wiñaycachishunqui.

Mana-Israelcunäćhümi Pablo lulaycun

14 Chalapacü-masïcuna, tuquictam tantiaycú amcuna llaqui-
payniyü-cama yaćhayniyü-cama sumä caycälishayquita, chaynütac
yaćhachinacaycälinayquipäpis. 15-16 Chaynu captinpis cay waquinnin
isquirbimuśhäćhu'a mana un'apäcunayquipämi mana pacaycullal nï
lisirällal isquirbiyämú. Tayta Dios llaquipaynińchu Jesuspa sirbïninpa
ćhulaycamäśhanpamari caynu lulaycamú mana-Israelcunäpa allinninpä.
Sasirdütinümari paycunacta allin willacuyta willaycú Tayta Diospa
śhun'unpänuy Chuya Ispiritup chuyanchäśhacta ćhulaycunäpä.
17 Chayurá Salbacüninchic Jesus ya'aćhu lulaycuśhanpi, Tayta Diosta sir-
bishäpi alawacümanmi. 18-19 Ñatac manamá imapïpis limaśhächu, sinu'a
Tayta Diosta mana-Israelcunaca cäsuculcänanpä, limaycunap lulaycu-
nap milagrucunap nuna lulay mana atipanancunap Chuya Ispiritunpa

---

✡ **15:3** Sal 69.9 ✡ **15:8-9** 2S 22.50; Sal 18.49 ✡ **15:10** Dt 32.43 ✡ **15:11** Sal 117.1 ✡ **15:12** Is 11.10

sumä munaynincunap ya'awan Jesus lulaycuśhallanpïmi. Aw-ari, allin willacuytam lluy willaculá Jerusalenpi allaycul aśhta Iliria-läducamapis.
20-21 Ñatac Salbacü Jesuspi mana willacuśhancunäman allin willacuyninta willacunäpämi munaynı́ cala jucpa lulacuśhanman mana śhalcayächinäpä. Aw-ari, Diospa shiminćhu nishannümi munaynı́: “Paypi mana imaypis uyalïcunämi licapäcun'a; paypïta mana uyalïcunätacmi tantiapäcun'apis”✡ nil.
22 Cay lulaycämari, masqui achca cuti amcunaman watucuycü śhamunä cayaptïpis, chalalämäla.

Roma malcätam Pablo watucuyta pinsan

23-24 Canan'a cay-lädućhu lulanäcunaca manaña cayaptin'a, jinaman achca watapïña watucüniqui wañupacayämul'a, España nasyunta lilmi amcunaman ćhämuśhä. Chaynu amcunawan cusca tuqui allin caycuśhanchicpi, biäji pasanäpä yanapaycälimänayquitam alcaycú. 25-26 Canan'a Macedoniaćhu Acayaćhu cayä chalapacü-masinchiccuna śhun'unpi yaluycuptin Jerusalenćhu mana cäniyücunäpa illay juntuycälishantam apayá. 27 Llapan śhun'unwanmari lulaycälila, masqui chaynu jinaycälinan cayaptinpis. Israelcunaca sumä allincäta ćhasquiycälinanta mana-Israelcunaca prubichayalcal'a, paycunapis cänincunawantacmari prubichaycälichinan.
28 Chayurá cay juntuycälishanta maquinman ćhulaycamulmi, Españaman yalamuśhä. Chay pasädaćh amcunacta watucaycälishayqui. 29 Ćhämul'a Jesuspa lluy allin ćhaniyünincunawanlämi ćhämuśhäpis.
30 Chalapacü-masïcuna, Jesusninchicćhu chaynütac Chuya Ispiritup cuyacuyninćhu caycuśhanchicpa yanapaycälimay Tayta Diosninchicta mañacawshimayta. 31 Mañaculcay Judeaćhu cä mana chalapacücunäpa maquinman nï ćhaycunäpä, jinaman Jerusalenćhu chalapacü-masinchiccunapis cay yanapaycuy apaśhäta allinpa ćhasquiycälimänanpäpis.
32 Chaynüpaćh Tayta Diospa munayninwan cushisha amcunaman ćhaycamuśhä, jinal amcunaćhu allin jamapaycuśhä.
33 Jawca cawsaycachï Tayta Dios amcunawan caycuchun. Chaynu cachun.

16

Pablom chalapacücunäta limaycun

1 Ñatac chalapacü paninchic Febectam amcunaman caćhayämú. Paymi Cencreaćhu cä chalapacücunäćhu juntunacuna wasićhu licaycüca. 2 Chaymi Jesusman chalapacü-masinchic cayaptin'a ćhasquinacuśhanchiccänu-ari ćhasquiycäliy. Ima pishipacuyllanćhüpis yanapaycäliy-ari pay achca nunacunacta aśhta ya'actapis yanapay-cayämaptin'a.
3 Ñatac allin willacuyćhu lulä-masí Priscilactawan Aquilacta limaycäliy.
4 Yanapämayninwanmari bïdantapis ñaćha apälälila. Chaymi ya'apis ji-nantin mana-Israel chalapacü-masinchiccunapis sulpäta uculcá.
5 Chaynütac paypa wasinćhu juntunacü chalapacü-masinchiccunactapis limaycäliy.
Chaynütac Asia-lädućhu wamä chalapacü cuyaśhá chalapacü-masí Epenetoctapis limaycäliy.

✡ **15:20-21** Is 52.15

6 Amcunapä ancha lulaycuyä Mariactapis limaycäliy.
7 Chaynütac malca-masí wićhalä-masí Andronicoctawan Juniastapis limaycäliy. Paycunam ya'apïpis puntacta chalapaculcäla, jinaman puydï cać̌hacunäpäpis sumäninmi caculcan.
8 Chaynütac Jesusninchicćhu cuyaśhá chalapacü-masí Ampliastapis limaycäliy.
9 Jesusćhu lulawshï-masinchic Urbanuctapis limaycäliy.
Jinaman cuyaśhá chalapacü-masinchic Estaquistapis limaycäliy.
10 Chaynütac chalapacuyninta achca cuti sumäpa camalaycachï Apelestapis limaycäliy.
Aristobulop aylluncunactapis limaycäliy.
11 Malca-masí Herodiontapis limaycäliy.
Chaynütac Jesusman chalapacü Narcisop aylluncunactapis limaycäliy.
12 Chaynütac Jesusninchicpa lulaycuyta callpanchacü Trifenectawan Trifosactapis limaycäliy.
Chaynütac allin willacuyćhu sumä sirbiycü cuyay paní Persidactapis limaycäliy.
13 Chaynütac allin sirbï Rufoctapis, jinaman mamä-yupay cä mamantapis limaycäliy.
14 Chaynütac Asincritocta, Flegontesta, Hermesta, Patrobasta, Hermasta, jinaman paycunawan cä chalapacü-masinchiccunactapis limaycäliy.
15 Chaynütac Filologoctapis, Juliactapis, Nereoctapis panintinta, jinaman Olimpiactapis, chayćhu lluy cä chalapacü-masinchiccunactapis limaycäliy.
16 Lluypis sumä cuyacuywan limanacaycäliy.*
Cayćhu Salbacüninchic Jesusman llapallan chalapacü-masinchiccunam limaycälimuśhunqui.
17 Chalapacü-masïcuna, mañaculcac iwichïcunäpi, laquichïcunäpi, sumäta licaculcänayquipämi. Paycunam yać̌hachipäcuśhacpi iwïshacunacta yać̌hachipäcun. Chaycunapi japächaculcay. 18 Chay nunacunaca Duyñunchic Jesustachu manam sirbipäcun, sinu'a quiquinpa munaynintamari. Chaymi mana tantiayniyu cäcunäta tuqui mishqui allin-nilä limaycunallawan pantächin. 19 Ñatac amcuna uyalicücama capäcuśhayquitá lluymi yać̌hapäcun. Chaymi sumä cushicú. Ñatac munaycú allincäpä tantiayniyü-cama caycälinayquitam; mana allincätañatac uchuyllapis mana lulaycälïcama caycälinayquita. 20 Jawcacta uycü Tayta Dios ćhaquiquiman Satanaśhcäta jalünanpä ashllañam cacuyan. Jesusninchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun.
21 Ñatac lulawshï-masí Timoteopis, malca-masí Luciopis, Jasonpis Sosipaterpis, limaycälimuśhunquim.
22 Chaynütac Pablop cay cartanta ya'a isquirbimü Terciopis limaycälimucmi.
23 Gayopis limaycälimuśhunquim. Paypa wasinćhümari ya'apis chaynütac llapa chalapacücunäpis juntunacuyalcá. Chaynütac malcap illay juntünin Erastopis limaycälishunquim, jinaman'a chalapacümasinchic Cuartupis.

---

* **16:16** sumä cuyacuywan limaycanaculcay: Griego limayćhu ‘chuya muchaywan limaycanaculcay’ niyanmi.

24 Jesusninchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun. Chaynu
cachun.
25-26 Canan'a wiñaypa cä Tayta Dios alawäśha cachun cay lulayninc-
napi:
Salbacü Jesuspi willacuśhäpa tacyacälichishunqui. Una-unay
pacalächishantam willacünincunawan camalaycachin. Jinantin
nasyunman willacuyninta lluy uyalil cäsucunanpämi ćhaycachin. 27 Sumä
yaćhayniyu japallan Tayta Diosta Salbacü Jesusninchicpa imaycamapis
altuman juluycuśha cachun. Chaynu cachun.

Corintoćhu Chalapacücunäman Pablo Punta Cartacuśhan

Grecia nasyunpa jucnin puydï malcanmi Corinto cala. Cay malcaman Pablo wamäta allin willacuyta willaptinmi Jesusninchicman achca chalapaculcäla. Paycunamari allipi-allipïtá yaćhachishanmannüllachu manaña cawsapäcula. Chaymi Pablo cay cartacta isquirbin caycunapi: chaynu iwinacüśha manaña cawsapäcunanpä, chay märaśhtanwan juchaćhu cäcätapis anyananpä, chay mana chalapacücunäman quijacücuna nï cürriyalcänanpä, chaynütac casäducuna imanuy sumä cawsaycälinanpäpis, juntunaculcäśhanćhu Tayta Dios munaśhannuy lluy tincüllanman imanuypa lulaycälinanpäpis. Chaynütac Chuya Ispiritu lulaycunacta uycuśhancäwan cuyacuyca sumä ćhaniyu caśhanta willaycun. Jesusninchic cutimunan timpucunapïpis sumätam tantiaycachintac.

1-2 Tayta Diospa munayninwan Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan ya'a Pablom, chalapacü-masinchic Sosteneswan cay cartacta apachi-calcämuc, Corinto malcaćhu cä chalapacü-masïcunaman: Tayta Diosmi chuya capäcunayquipä Jesuswan unanchaycälishuśhayqui nunancuna-man; jinantin pachäćhu juccunapapis ya'anchicpapis juc Duyñullanchic Jesusman chalapacü nunancunamanmá.
3 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Sulpätam uycun

4 Tayta Diosninchicta imaypis amcunapi sulpäta uycú llaquipayninćhu imaymana lulaycunacta Salbacü Jesusninchicwan uycälishuśhayquipïmi. 5 Paypa capäcuśhayquipamari imaćhüpis tantiayniyü-camacta aśhta limayćhüpis yaćhayćhüpis sumäta caycälichishunqui. 6 Caycunawan uyaypamá Salbacüninchic Jesuspa allin willacuśhäcunaca amcunaćhu rasunpa tacyalpuśha cayan. 7 Chayurá Diosninchicpa Ispiritun lluy uycamäśhanchiccuna manam pishipäcuśhunquichu Jesusninchicpa cutimuyninta alcapäcuśhayquicama. 8 Quiquin Diosninchictacmi camacaynincama sumäta tacyaycälichishunqui Jesusninchicpa cutimuyninćhu mana juchachäśha capäcunayquipä. 9 Pay quiquinmi chulin Duyñunchic Jesuswan juclla capäcunayquipä ayapäcuśhulanqui. Chalapacuna Tayta Dios'a limalicuśhanta lulaycunmá.

Quiquin-pulaćhu iwinacuy caśhanpïtam limapan

10 Chalapacü-masïcuna, Jesusninchicpa pudirnin caśhäwanmi anya-paycälic: tuquillap awninacaycäliy. Amaña laquinacuycuna amcu-naćhu cayächunchu. Aśhwanpa chaycusca juc śhun'ulla, juc pinsaylla cawsaycäliy. 11 Chalapacü-masïcuna, cayta niycälic iwinacuycuna amcu-naćhu caśhanta Cloëpa waquin aylluncuna willamaptinmi. 12 ¿Manachun waquinniquicuna: “Pablop atïninmi ya'a cá”, waquinniqui'a: “Apolospa atïninmi cá”, “Pedrop atïninmi cá”, “Jesuspa atïninmi cá” nil ninacuyalcan-qui? 13 ¡¿Ima?! ¿Jesusninchic laquicacüśhachun cayan, imatá? ¿Amcuna-laycu Pablochun chacatäśha cala? Icha ¿ya'apa atïní canayquipächun bawtisaculcälanqui, imatá? 14 Gayoctawan Crispopïtá jucllayquitapis

mana bawtisaśhäpïmi sulpäta uycú. 15 Chayurá manam mayanllapis
“Paymi bawtisamäla atïnin canäpä” nil niyalcämanmanchu. 16 (Ñatac Es-
tefanaspa aylluntapis bawtisalätacmi. Chaypi juccunactá bawtisaśhätam
ichá mana yalpächu.) 17 Ñatac Jesus manam bawtisächu caćhamäla,
sinu'a allin willacuyninta willacunäpämari. Willaculpis Jesuspa cu-
ruśhćhu wañuynin salbananpä munayniyu caśhanta mana mirmach-
inäpämá nunacunap yaćhayninmannüchu mana willacú.

Jesusmi quiquin yaćhayca cayan

18 Má, uyalimay-ari: Jesus curuśhćhu wañuśhanta willacuptinchic
wiñay ñacaycäman lïcunaca “Chay'a yan'al luclu-caymi” nipäcunmi. Ñatac
ya'anchicnüpis allin wiñay cawsayman lïcunäpá cay willacuy Diospa
munaynin salbamänanchicpämi. 19 Isquirbishanćhüpis niyanmi:
“Yaćhayniyücunäpa yaćhayninta mana cämanmi muyuchishä; Allin umayu
nunacunäpa tantiaynincunapis yan'alpämi can'a”✡ nil.
20 Chayurá ¿imatá alli umayücunaca? ¿Imatá yaćhayniyücunäpis?
¿Imatá cay pachäpi yaćhayninwan tapunacücunäpis? ¡Tayta
Diosmá cay pachäćhu llapa yaćhayta luclu-cayman muyüchin!
21 Paymá sumä yaćhayninćhu unanchäla cay pachäćhu nunacunäpa
yaćhayllanpachu payta mana lisipäcunanpä. Sinu'a luclupä licapäcuśhan
willacuyman chalapacuśhanpa salbaycuytam munala. 22 Israelcunacá
milagrucunacta licaycuypïmi wañupaculcan; mana-Israelcunäñatacmi
yaćhayta ashipäcun. 23 Ya'anchicñatacmi ichá Salbacü Jesus chacatäśha
caśhanpi willacunchic. Cay willacuy Israelcunäpá mitcaculcänanmi*.
Mana-Israelcunäpäñatacmi luclu-cay. 24 Ñatac Dios ayaycuśhancunäpá
masqui Israelpäpis, mana-Israelpäpis Salbacü Jesus'a quiquin Tayta
Diospa munayninmi, yaćhayninmi. 25 Chayurá mana allinpa licapäcuśhan
Diospa yaćhaynin, nunacunap yaćhayninpïpis mas sumäninlämi.
Chaynütac Diosta mana callpayünuy licapäcuśhanpis, nunacunap
callpanpïpis sumä mas maslämari.
26 Chalapacü-masïcuna, imanuypi ayaśha capäcuśhayquitari
licacaycäliy. Chay yaćhayniyücunanuy, puydïcunanuy, alli cä
ayllucunapi manam achcachu capäculanqui. 27 Ñatac Tayta Dios'a
cay pachäćhu mana yaćhayniyücunactam aclala, yaćhayniyücunäta
uyshulächinanpä. Chaynütacmi mana callpayücunätapis aclala
callpayücunäta uyshulächinanpä. 28 Chaynütacmi Tayta Dios aclaycula
pasaypi jamuyäśhannincunacta, mana licayta munaśhannincunacta,
mana cäpa licaśhacunätapis chay alli-cama sumäcunäta mana
caśhanman muyuchinanpä. 29 Chaymi Tayta Diospa puntanćhu'a
mana mayanpis nunatucüśha alawacunanchu. 30 Ñatac paypa
llaquipayninpamá amcuna Jesusninchicwanña caycälinqui. Quiquin
Jesusninchicpïmari yaćhayninchic śhaycamun. Paypatacmá mana
juchayütaña licaycamanchic; payllapäñam unanchaycamälanchicpis,
jinaman salbaycamälanchicpis. 31 Chayurá isquirbishaćhu nishannuy
“Mayanpis alawacuyta munäcá Duyñunchicpïta alawacuchun”✡.

2

Jesusta chacatäśhanpïtam willacun

✡ **1:19** Is 29.14 * **1:23** mitcaculcänan: Waquincunaćhu'a “saytaculcänan” icha “witaläculcänan” nipäcunmi. ✡ **1:31** Jer 9.23-24

1 Chaymi chalapacü-masïcuna, Diospa willacuyninta amcunaman
willacü śhamul manamá sumä yaćhaycunawanchu nï alli limaycu-
nawanchu willaycälilac. 2 Aśhwanpa amcunaćhu cayal juc yaćhaycunapïta
imallactapis mana yaćhätucul, Salbacüninchic Jesus chacatäśhallanpïta
yaćhaycuśhallätam camalaycachiná cala. 3 Manamá chayllachu;
amcunaman ćhämul manchacuypïmi chucchucuyälá. 4 Chayćhu
sumä mishqui-cama allin-cama yaćhay limaycunawanchu manam
willapäculac, yaćhachipäculac, sinu'a Chuya Ispiritup munayllanwanmi,
5 nunacunäpa yaćhayllanmanñachu mana chalapacuyalcänayquipä,
aśhwanpa Tayta Diospa munayninman chalapacuyalcänayquipämari.

Chuya Ispiritupïmi yaćhayca śhamun

6 Ñatac chalapacuyninchicćhu tacyaśhacunätam ichá yaćhayniyu
limaycunawanpis limapaycälí. Manatacmi cay pachäćhu
yaćhaycunawanchu nïtac mandacüninpawanchu. Lluy chaycuna
mana caśhanman cutïllamari. 7 Aśhwanpa limaycälí imapis manalä
captin quiquin Dios pacaycuśhan yaćhayninpïtam, una-unaypi sumä
allinninchicpä pay unanchaycuśhanpïtam. 8 Cayta cay pachäćhu
mayan mandacücunäpis manam tantiapäculachu. Tantiapäcul'a manaćh
altuman juluycuśha Taytanchicta curuśhman chacatapäcunmanchu cala.
9 Isquirbishaćhu pacaycuśhancäpïta niyanmá:
"Tayta Diosta cuyäcunäpä alistaycuśhancäta manam mayanpa ñawinpis
licalachu, nï pip linlinpis uyalilachu, nïtac uchucllapis tantiay-
capäculachu"✡ nil.
10 Ñatac canan'a lluy caycunacta Tayta Diosmi Chuya Ispiritunpa ca-
malaycachimanchic.
Ispiritunmá lluyta tantiaycun, aśhta Diospa sumä pacacuyn-
incunactapis. 11 Má ¿pitan nunap śhun'unćhu ima tantiaśhantapis
yaćhanman? Quiquinpa ispiritullanmá yaćhacun. Chaynümi Tayta Diospa
tantiaynincunactapis mana mayanpis yaćhanchu, sinu'a Ispiritullanmi
yaćhaycun. 12 Chayurá ya'acuna nunacunap tantiaynintachu manam
ćhasquipäculá, sinu'a quiquin Diospa Ispirituntam llaquipayninćhu
uycamäśhanchiccunäta tantiaycälinäpä. 13 Caycunacta limayalcá
Diosninchicpa Ispiritun yaćhachimäśhanchicwanmi; manam nunacunap
yaćhayninpi yalamuśhallanwanchu. Chayurá Diospa Ispiritunpi
rasun cäcunätam limapapäcú Ispirituwan cäcunäta. 14 Ñatac Diospa
Ispiritunwan mana cäcá, manam ćhasquipäcunchu Diospa Ispiritunpi
śhamücunätá. Paycuná yan'alpämari licapäcun. Ispirituwan tantianan
captinmari mana tantiayta atipapäcunchu. 15 Diospa Ispiritunwan
cäcunämi ichá lluy yaćhachicuyninta tantiaycun; chay tantiäcunätam
ichá juccuna mana imaniycuyllactapis atipanmanchu. 16 Diospa
shiminćhümari niyan: "¿Mayantá Taytanchicpa tantiayninta yaćhanman?
¿Mayantá yaćhaycachinmanpis?"✡ nil. Ya'acunam ichá Jesusninchicpa
Ispiritunwan tantiapäcú.

3

Puydï willacücunaca Tayta Diospa lulawshïnincunallam

1 Chalapacü-masïcuna, paypa Ispiritunwan tantiayätanüchu manam
limapaycälilac, sinu'a nunacuna tantiaśhanmannuy, chalapacuyta

✡ **2:9** Is 64.4-wan Jer 3.16 ✡ **2:16** Is 40.13

allaycü iñachacunactanümi. 2 Lichillactalä uycälilac manalä micuypa
mana capäcuptiquim; nïtac cananpis atipapäcunquimanlächu,
3 munayllayquićhülä cawsayalcal'a. Chaynu quiquillayquipä
wañupacuycuna, iwinacuycuna amcunaćhu cayaptin ¿manachun lluy
nunacunanüllalä cayalcanqui? Caycuna ¿manachun lluy nunacunallap
munayninmannuy cawsapäcuśhayquita camalachicun? 4 ¿Manachun
waquinniquicuna: “Ya'a Pablop atïninmi cayá” jucniquicunañatac: “Ya'a
Apolospam cayá” nil niyalcäśhayquiwan nunacunap munayninmannuy
cawsayalcanqui?
5 Chaynu nipäcunayquipä ¿mayantá Pablo? ¿Mayantá Apolos?
Taytanchicman chalapacachishunayquipä uywaynin nunancunallamá;
Jesus unanchaycuśhan lulayta lulaycücunällamari. 6 Ya'am talpulá;
Apolosmi chächupäla*. Ñatac quiquin Tayta Diosmi wiñaycachïcá.
7 Chayurá talpücäpis, chächupacäpis manam imapischu capäcú, sinu'a
wiñaycachïcá Tayta Diosllanchicmá. 8 Talpücäwan chächücäpis chaycusca
capäcú jucllapä lulapäcuśhäpam. Lulaycälishäpïtañatacmi ichá Tayta Dios
tincünïman uycälimänan cayan. 9 Chayurá Tayta Diospa lulawshï-masinmi
capäcú; amcunañatacmi Diosllanchicpa lulachishan ćhaclannuy, jinaman
wasi lulachishancänuy cayalcanqui.
10 Tayta Diosmi llaquipayninćhu chay wasićhu albañilpa ćhulaycamäla.
Chayćhümi sumä albañilnuy simintunta ćhulayculá. Juccunañatacmi
janäninman pilapäcun. Ñatac imanuy lulaśhantapis sumä tuquictamá
licacaycälinan. 11 Chay ćhuläśha cä simintu Salbacü Jesus cayaptin'a
manañam juctá mayanpis ćhulanmanñachu. 12 Cay simintup janäninman
mayanpis üruwan, illaywan, sumä ćhaniyu aläjacunawan, ütac tablawan,
śhu'uśhwan, päśhawanpis ishpichinmanmi. 13 Ñatac imawan lulaśha
caśhanpis cäraycunan muyuncäćhümi lluy camalacun'a. Chayćhümi
ninawan-yupaypis imanuy lulaśha caśhanta lluy licaycuśha can'a.
14 Chaymi mayanpapis lulaynin, tacyaycuptin'a tincüninman allinta
ćhasquiycun'a. 15 Ñatac chay lulaynin lupäluptin'a yan'al pampapämi
lulaynincuna can'a. Quiquinmi ichá ninapïta ayïcänüpis salbacun'a.
16 Icha ¿manachun Tayta Diospa wasin capäcuśhayquita, jinal paypa
Ispiritun amcunaćhu yaćhaśhanta tantiapäcunqui, imatá? 17 Mayanpis
Diospa wasinta mana cäman muyuchïcätá, paytapis mana cämantacmi
muyuchin'a. Tayta Diospa unanchaycuśha wasin payllapämá; chay wasi
amcunam capäcunqui.
18 Ama mayanpis ingañacuyächunchu: mayanniquipis cay pachäćhu
yaćhaycunallawan yaćhätucul'a, rasunpa sumä yaćhayniyu cananpá
pasaypi mana yaćhayniyünuy caycuchun. 19 Cay pachäćhu yaćhaycunaca
Tayta Diospá luclu-caymi. Isquirbishanćhüpis niyanmi: “Chay
yaćhätucücunätá quiquinpa yaćhätucuyllanćhümi Tayta Dios pantächin”✡
nil. 20 Chaynütacmi niyan: “Tayta Dios lisinmi llapa yaćhätucücunäpa
tantiaynincunacta; yan'alpä caśhantapis yaćhantacmi”✡ nil. 21 Chaymi
mana mayanniquipis nunatucüśha “Paypa atïninmi cayá” nil
cayalcänayquichu. Rasunpa, lluypis amcunapmi: 22 masqui Pablopis,
Apolospis, Pedropis, cay pachäpis, cawsaycäpis, wañuycäpis, canan
timpupis, śhamü timpucunäpis, lluy ima cäcunäpis. 23 Amcunañatacmari
Jesuspa capäcunqui, Jesusñatacmá Tayta Diospa.

---

* **3:6** chächupäla: Waquincunaćhu “chächapäla” nipäcunmi. ✡ **3:19** Job 5.13 ✡ **3:20** Sal 94.11

4

Puydï caćhancuna ipa-ipanninćhümi licaycuśha

1 Chayurá ya'acunacta licapämanquiman Jesuspa sirbïllanpämi, jinaman Dios pacalächishan camalaycachishanta cuydaycüllanpämi. 2 Má, imactapis licaycü nunaca chalapacunä caśhantamá camalaycachinan. 3 Ya'actañatacmi imapis mana ancha ucamanchu amcuna nï quija arrinläcuna ashipal yaćhapaycälimänanpis. ¡Manamá nï quiquïpis licacuycüchu! 4 Masqui śhun'üćhu allin caycuśhäta yaćhaculpis, chaypächu manam juchannäña licaycuśha caśhä. Quiquin Jesusmari licaycamäcá. 5 Chayurá käraycuyta ama-ari puntacuyalcaychu; Jesus cutimunancama alcaycäliy. Paymi tutapäcäćhu pacaläcäta acchïman juluycun'a, chaynütac imanuy śhun'uyu capäcuśhantapis lluy camalaycachin'a. Chayćhüćha lulayninman tincüta-cama Tayta Diospa alawayninta ćhasquipäcun'a.

6 Chalapacü-masïcuna, Apolospïtapis, ya'apïtapis tincuchiypa niycälic amcunap allinniquipämi. Isquirbishacta tuquicta yaćhaycul'a manaćhá chaynu quiquiqui-pula alawanacuyalcanquimanchu waquinniquicunap mana allinniquipä. 7 Chaynütac ¿imayquiwantan mas puydï allinnu cacuyanqui? ¿Imallayqui'a Diosninchic mana uycuśhuśhayqui cayantan? Lluypis paypa uycuśhuśhayqui cayaptin'a ¿imapïtan-nila nunatucüśha alawacuyanquiman, quiquillayqui licalichicamuśhacta-yupaylä canpis?

8 ¡Lluy munaśhayquitañamá uywacuyalcanqui! ¡Maynu käniyücamañamá cacuyalcanqui! ¡Ya'acunacta ipanchaycälimal aśhta puydï mandacücunamanñamá muyülälinquipis!

Rasunpa puydï mandacüña cayalcaptiqui'a allinćha canman; ya'acunapis amcunawan cusca mandacüña caycälïmanćha. 9 Ya'apïtá, Diosninchic ya'a puydï caćhancunacta ćhulaycäliman wañuypa unanchaycuśha-yupaytanu jamuyäśha ipa-ipamanmi. Chaymi cay pachäpäpis, anjilcunapäpis, llapa nunacunapäpis, ya'acunawan ima pasaśhantapis licaculcänanpä cayalcá. 10 Canan Jesusninchicpa janan ya'acuna pasaypi mana tantiayniyu luclumá cacuyalcá. Amcunañatacmi ichá Jesusninchicćhu ¡maynu sumä yaćhayniyu cacuyalcanqui! Ya'acunañatacmi mana callpayu cacuyalcá; amcunañatacmi ichá callpasapa-camalä canpis. Amcuná alawäśhalämi; ya'acunactañatacmi ichá jamuyäśha. 11 Canancamapis micuypi, yacupi, müdanacunapïpis, aśhta supay-apachishacunam cayalcá. Manamá wasilläcunapis canchu. 12 Chaynütacmi wañuy-wañuy pishipäśha maquïwan lulapäculcá. Nunacunaca palapämaptinpis allinwanmi cutiycälichí. Ñacalcächimaptinpis awantayalcälämi. 13 Chaynütac tumpapämaptinpis tuquillapmi limapaycälí. Canancamapis cay pachäćhu nunacunaca mana imapäpis bälïpämi, wicapäśha canapä amu-yupaytamari licapäman.

14 Caycunacta isquirbimuc manam pin'acachipäcunacpächu, aśhwanpam cuyay chulïtanuy anyaycälic. 15 Masqui ćhunca walanganpi Jesusninchicćhu licaycüniquicuna cayaptinpis, taytayquinu'a manamá achcachu. Salbacü Jesusninchicpi wamäta willaycäliptí chalapaculcäśhayquiwanmi taytayqui-yupayman ya'a muyülú. 16 Chaymi ruygaycälic ya'a cawsaśhämannuy atichipämänayquipä. 17 Chaymi amcunaman masïsu chalapacü cuyay chulïnuy Timoteocta caćhayämú.

Paymi yalpachipäcuśhunqui intiru malcaćhu yaćhachishätanülla sumäpa cawsaycuśhätapis.

18 Ñatac waquinniquicunam sumä nunatucüśha cayalcanqui
“Manañaćh Pablo śhamun'achu watucüninchic” nil. 19 Ñatac Tayta
Diosninchic munaptin'a wala śhalunllapis watucüniqui śhamuśhämi.
Chayćhümi limaycaćhaśhanmannuy rasunpa lulaynin caśhantapis sumäta
licaycuśhä. 20 Diosninchicpa mandacuyninćhu cawsay manamari
limayllachu, aśhwanpa lulaycuyta atipaymi. 21 Amcunaman licä śhamul
¿imanuy śhamunätatan munapäcunqui? ¿Asutiwan camacaycälinactachun
icha cuyacuywan llampu śhun'uyu watucaycälinactachun?

5

Mana allin lulä chalapacücäta cäraycul alülälіy

1 Amcunaćhüshi jucniqui märaśhtanwan mansibacüśha cayan. ¡¿Ima
cätatan lulayalcanqui?! ¡Diosninchicta mana lisï nunacunaćhüpis manam
caynu mansibacuy canchu! 2 Chaycunapi sumä pin'acüśha uyshuy-
caćhayalcänayquitá, ¡aśhwanpam yaćhätucuśhalä alawacuyalcäñanquiña
canpis! Caynu mansibädu nunactá amcunapi alülälinquimanmi. 3 Ñatac
amcunawan mana cusca cayalpis, śhun'ú amcunawan cuscam cayan.
Chaymi amcunaćhu cayä-yupay Jesusninchicpa pudirnin caynïwan chay
jucha luläcäta cäraycülüña. 4-5 Chayurá Jesusninchicpa pudirninnuy mu-
naynińchu juntunaculcaptiqui, jinaman ya'apis amcunaćhu śhun'üwan
cayaptí, chay nunacta Satanaśhpa munayninman jitaycäläliy, chayćhu
aychan ñacayćhu wañunancama pasananpä. Almantam ichá Jesusninchic
cutimul salbaycun'a.

6 Chayurá amcuna manamá caycunapïlä alawacuyalcänayquichu.
¿Manachun tantianqui: “Ash libadürallam punquichicüllan achca
arinacta” nil limayllactapis? 7 Chaymi chay unay libadüranuypis mana
allinćhu cäcunäta wicapälälinayqui. Jinalmi mana libadürayu muśhü
arina-yupay allinpa licaśhaña capäcunqui. Chaynu allinpäña licaśha
capäcunayquipämi Mana Libadürayu Tanta Fistaćhu uwish wañuchisha
cäcänüpis Salbacüninchic Jesus wañuchisha cala. 8 Chaynu ya'anchic-
laycu wañuyaptin'a, cushishaña fistachacuśhun. Amañari libadürayu
tantäta micuśhtinchu; chay'a mana allincäćhu juchaćhu cawsayllam.
Aśhwanpa micuśhun libadürannä tantäta; chay'a allincällacta pinsaśhtin
rasuncäta limaśhtin cawsaymi.

9 Chaynütacmi punta cartaćhu nipäculacña mansibäducunäwan mana
cusca capäcunayquipä. 10 Caywan manam nipäculacchu cay pachäćhu
llapa jucha-sapa mansibäducunapïta, lägacunapïta, suwacunapïta,
taytachacunaman* chalapacücunapïtapis japächaculcänayquipächu.
Jinapäcunayquipá cay pachäpïćha yalapäcunquiman. 11 Aśhwanpam mana
jucllachanaculcanquimanchu: “Ya'a chalapacü-masiquim cayá” nil
mansibäducunäwan, lägacunäwan, taytachacunaman chalapacücunäwan,
waśha limäcunäwan, shincacunäwan, suwacunäwanpis. Caynu
nunacunäwan amam cusca micapäcunquipischu.

* **5:10** taytacha: Waquincunaćhu'a “santu” nipäcunmi.

12-13 Ñatac mana chalapacücunäta cäraycunäpächu ya'a manam cayá.
Paycunactá quiquin Diosmi cäraycun'a. Amcunañatacmi ichá chala-
pacü-masiquicunacta cäraycälinayquipä cayalcanqui. Chayurá “chay jucha-
sapäta alüläliy-ari”✡.

6

Chalapacü-masincunawan quijanacücäta anyapan

1 Ñatac amcunaćhu quijacuna licalïluptin ¡¿imapïtatá cürriyalcanqui
Diostapis mana lisï fiscuna arrinlaycälishunayquipä, aśhwanpa chalapacü-
masiquicuna arrinlaycunan cayaptin?! 2 Icha ¿manachun yaćhapäcunqui
chalapacücunaca juc-pun cay pachätapis cäraycunanchic caśhanta,
imatá? ¿Chaychun cay uchuy sasachacuycunällactapis arrinlaycuyta
mana atipapäcunquimanchu? 3 ¿Manachun yaćhapäcunqui anjilcunätapis
cäraycunanchicpä caśhanchicta? ¿Chaychun cay pachäćhu cäcunällacta
mana atipachwanchu? 4 Chayurá amcunaćhu quija-niläcuna captin
¿imapïtatá mana chalapacücunäman mana imanänanpis cäcunämanlä
cürriyalcanqui? 5 Cayta nipäcuc uyshulapäcunayquipämi. Chalapacü-
masiqui-pulap quijallanta arrinlaycunallanpäpis amcunaćhu ¿manachun
jucllayllapis allisca yaćhayniyu can, imatá? 6 Chalapacü-masiquiwan
quijanacuy captin ¿mana chalapacücunämanlä cürrilcäśhayquichun allin
ampá?

7 Cay quiquiqui-pula quijanacuyalcäśhayquiwan sumä llallichicälälisha
cawsapäcuśhayquitañamá camalächipäcunqui. Aśhwanpa ¿imapïtan mana
allinta luläśhuptiquipis awantapäcunquichu; ingañapäcuśhuptiquipis
aśhwanpa caćhaycülunquiñachu? 8 Ñatac amcunam aśhwanpa mana
allincäta chalapacü-masiquicunawan lulayanqui, aśhta ingañacuytalä
jicutayanquipis.

9-10 ¿Manachun yaćhapäcunqui jucha-sapa nunacuna Diospa
gubirnunman mana yaycunanta? Chayurá quiquillayqui ama-ari
ingañaculcaychu: Diospa gubirnunman manam yaycun'achu mana
casädu cayal juchaman palpücuna, taytachaman chalapacücuna,
umripis walmipis mansibädu cäcuna, umri-pula cäcuna, suwacuna,
lägacuna, shincacuna, waśha limäcuna, nï ingañacücunäpis. 11 Caynümi
waquinniquicuna capäculanqui. Ñatac Jesusninchicpam Chuya
Ispiritupam Tayta Diosninchic juchayquicunapi pa'aycuśhulanqui,
payllapäñam unanchaycuśhulanqui, jinaman mana juchayütañam
licaycuśhulanqui.

Imaymana anla juchapacuycunapïtam anyapan

12 Ñatac “Ima lulanäpäpis pirmitisham cayá” ninchicmi. Manatacmá
lluychu allincäman puśhamanchic. Aw-ari, “Ima lulanäpäpis pirmitisham
cá” ninchicmá. Chaynu captinpis manamá jucllanpa munayllanwanpis
aysachicuśhächu. 13 Ñatac: “micuyca patanchicpämi; patapis
micuycäpämi” ninchic. Diosninchicñatacmi ichá lluy caycunacta
camacälun'a. Chayurá aychanchic'a manam mansibacuycunacta
lulayänapächu, aśhwanpam aychanchic Taytallanchicpäña, Taytanchicpis
aychanchicpämi. 14 Maynümi Diosninchic munayninwan Jesusta
wañuycäpi śhalcachimula, chaynümi ya'anchictapis śhalcachimäśhun.
15 ¿Manachun yaćhapäcunqui aychayqui Jesuswan jucllaña caśhanta,

✡ **5:12-13** Dt 13.5; 17.7; 22.21

imatá? Chayurá ¿allinchun watica* anla walmicunawan aychayquita
jucllachayäśhayquica? Manamá. 16 Icha ¿manatacchun waticacunäwan
jucllachanacüca jucllay aychallaña caśhanta yaćhanqui, imatá? ¿Manachun
isquirbishaćhüpis: “Ishcayninmi juc aychallaña capäcun'a”✡ nil
niyan? 17 Chaynümi Jesuswan pipis jucllachacücunacá paywan jucllay
nunanüllaña ispiritunćhu cayalcan.
18 Chaymi anla juchapacuycunapïta ayiculcänayqui. Má, juc
juchacunacta juchacul'a manamá aychanchicpa cuntranchu. Anla
juchapacuycá quiquinchicpa aychanchicpa cuntranmá. 19 Ñatac
¿manachun yaćhapäcunqui Dios Chuya Ispiritunta upäcuśhuśhayquita,
jinaman'a amcunaćhu Ispiritun yaćhayaptin, aychayqui paypa wasin
caśhanta? Aychayqui amcunapñachu manamá. 20 Diosninchic alli-
alli ćhaniyüwanmari salbaycälishulanqui. Chaymi aychayquiwan payta
altuman julaycälinayqui.

7

Casädu caycunapïtam limapan

1 Cananmi cartaćhu tapucalcämäśhayquita nipäcuśhayqui.
Allinmi canman juc walaśh mana casaracuptinpis. 2 Ñatac anla
juchapacuycunaman mana palpuyänanpä walmiyü-cama capäcuchun,
chaynütac walmicunäpis wayapayü-cama capäcuchun. 3 Ñatac casädu
wayapapis walminwan, walmipis wayapanwan cunsintinaculcänanmi.
4 Walmip aychan manañamari quiquinpachu, sinu'a wayapanpañam.
Chaynütacmi wayapap aychanpis manaña quiquinpañachu sinu'a
walminpañam. 5 Chaymi Diosta mañaculcänayquipä cuscayquipi
limanacul chay cunsintinaculcänayquita ash timpulla dijaycapäcunayqui
juc timpullapä tuqui awninacullaltac. Chaypïta mana awantayta
atipaptiqui Satanaśh jucwan mana juchapacayächishunayquipä caśhanmi
cunsintinaculcänayqui. 6 Caycunacta limapayllam limapaycälic, manam
lulapäcunayquipä camachicuychu. 7 Ya'a munämanmi llapanpis ya'anuy
capäcunanta. Ñatac Tayta Diosmi lluyta imanuy cananchicpäpis
uycamälanchic: waquintam caynu cananpä, waquintañatacmi jucnu
cananpä.
8 Ñatac müsu lasac cäcunätawan japanyäśhacunätam “Allinmi japallan
manaña casaracul ya'anuy tacyaculcal'a” ní. 9 Ñatac mana awantayta
atipal'a casaracuchun. Mas allinmi casaracuynin'a chayllapïña uman
muyüśha puliyänantá.
10 Canan'a casäducunäta cayta niycälic — manam ya'apïtachu, sinu'a
Taytanchicpa camachishantam niycälic: Walmicunaca wayapanpïta
ama laquicuchunchu. 11 Sïchuśh wayapanwan laquinacülul'a japallan
cacuchun, ütac wayapanwan cuscachun*. Chaynütac wayapacunäpis
walminpi ama laquicuyächunchu.
12 Ñatac juccunätá ya'ami niycälic, manam Tayta Dioschu: chalapacü-
masinchicpa mana chalapacü walmin captinpis, walmica mana caćhaycul
allinpa cawsaptin'a, wayapaca ama laquicuyächunchu. 13 Chaynütac
chalapacü walmip mana chalapacü wayapan mana caćhaycul allinpa
cawsaptin'a, chay walmipis amatac laquicuyächunchu. 14 Ñatac walmica

* **6:15** watica: Juc-juc umricunawan cacü walmi ninanmi. ✡ **6:16** Gn 2.24 * **7:11** wayapanwan cuscachun: Waquincunaćhümi ‘cutiycanacuchun’ nipäcun.

Jesusman chalapacuśhanpam mana chalapacü wayapanpis allincäman puśhaycuśha can'a. Chaynütac mana chalapacü walmipis wayapanpam allincäman puśhaycuśha. Chaynu mana captin'a Diosninchic chuliquicunacta mana allinpäćha licanman cala. Chaynüchu manamari; canan'a chuliquicuna allinpa licaycuśhañam cayalcan.

15 Tayta Diosninchic jawca cawsayman ayaycayämaptinchicmá mana chalapacü walmica ütac wayapaca laquicacuyta munal'a, laquicunman. Chalapacüca manamá uyway nunanu ñacayćhu cayänachu. 16 ¿Am walmi maypïtá yaćhanqui wayapayqui salbaśha cananta? ¿Am wayapa maypïtá yaćhanqui walmiqui salbaśha cananta?

Diosninchic ayaycamäśhanchicnülla cawsaśhun

17 Chayurá Dios imacta lulapäcunayquipäpis nipäcuśhuśhayquinümi, jinaman unanchaycuśhannümi cawsapäcunayqui. Caytam llapa malcacunäćhu chalapacücunäta yaćhaycachí. 18 Chayurá umri caynićhu siñaläśha Israel caśhtacta ayaptin'a jinalla cacuchun. Mana siñaläśhacta ayaptinpis jinallatac cacuchun. 19 Manam ima allinpischu siñaläśha caypis ütac mana siñaläśha caypis. Aśhwanpa Dios nimäśhanchiccäta cäsucuycämi mas allinca. 20 Chaymi ayaśhuptiqui imanuy caśhallayquićhu capäcunayqui. 21 Sïchuśh uyway nuna cayal'a, chaypi ama afanädu cayaychu. Ñatac uyway nuna manaña canayquipä ćhämuptin'a prubichaycunquimanmi. 22 Uyway nunaca Jesusninchic ayaycüluptin'a libriñam payta sirbinanpä. Chaynütacmi mana uyway nuna cäcäpis Jesusninchic ayaycüluptin'a paypa uyway nunanña. 23 Tayta Diosninchicmari payllapä capäcunayquipä sumä-sumä ćhaniyüwan lantiycälishulanqui. Chaymi nunacunallap uywayninman manaña muyuyalcänayquiñachu. 24 Chalapacü-masïcuna, maynütam Diosninchic ayaycapäcuśhulanqui, chaynüllam caycälinayqui.

Casaraculpis mana casaraculpis Diospa munaśhannuy cawsaśhun

25 Canan nipäcuśhayqui japallanlä walaśhpis ütac wamlapis cäcunapïtam. Manam quiquin Diosninchic yaćhaycachimäśhanchic canchu, aśhwanpa niycälishayqui Jesuspa llaquipayninpa chalapacuna nuna caśhä-laycum. 26 Chayurá canan caynu sasa-sasa timpucunaćhu cawsaśhanchiccäćhu, ya'apïtá allin canman caśhannülla tacyaculcaptinmi. 27 Sïchuśh masanyacüśhaña cayal'a ama-ari laquicacuychu. Japallayquilä cayal'a amañatac masanchacuypi wañupacuyaychu. 28 Ñatac casaracul'a manam juchacuyanquichu. Chaynütac wamlapis cuscälul'a manam juchacuyanchu. Ñatac casaracücunaca cay pachäćhu imaymana sasachacuycunactam pasapäcun'a. Chayta mana munaynïwanmari caycunacta niycälic.

29 Chalapacü-masïcuna, cay pachäćhu unay mana cawsananchic captinmi cayta niycälic. Chaymi casäducunäpis japallan cayä-yupay Diosninchicpä cawsanan. 30 Chaymi llaquisha wa'acunäpis cushisha cayänuy cawsapäcunan. Cushisha cäcunapis mana cushisha cayänuy. Ima cänincunacta armacücunäpis mana imactapis armänuy. 31 Chaynütac cay pachäćhu imapapis janallanćhu cawsäcunäpis mana imanpis cäniyüyupay. Cay pachaca lluy cänintinmari camacan'a.

32 Ya'a manam munächu pinsamintucüśha cayalcänayquita. Japallanlä
cacü müsucuná Taytanchicpa cäcunallamanmi llapan śhun'unwan lulay-
cuypi wañupacun, paypa śhun'unpä cawsaśhtin. 33 Ñatac casäducunaca pin-
samintucuyan cay pachäćhu cäcunapïtam, jinaman'a walminwan allinpa
licachicuyllactam. 34 Chaynütacmi casädu walmipis manaña japallan
tacyacücänüchu. Japallan cacü walmipis Taytanchicpa śhun'unpänuy
cawsayllapïmi wañupacun. Chaymi aychanwanpis almanwanpis payl-
lacta sirbiycun. Ñatac casädu walmicunacá cay pachäćhu cäcunällamanmi
pinsamintuculcan jinaman'a wayapanwan allinpa licachicuyllacta-
mari. 35 Cayta nipäcuc quiquiquip allinniquipämi, manam casarac-
ulcänayquipä atajacuynïwanchu. Aśhwanpa juccunaman mana pinsam-
intucul Jesusllanchicpa munayllanta sumäpa lulaycunayquipämari.
36 Mayanpis limay-masinwan burlapächicuyal, jinaman chay wamla
cuscananpä timpun pasacuyaptin'a, chaynütac paywan cananpäña
aychan aysacuyaptin'a, casaracunañamari. Manamá juchacunchu.
37 Ñatac pipis quiquinpa śhun'unta sumäta tapucuycul, mana mayan-
wanpis limaynin captin'a, jinaman aychantapis sujitacuyta atipal japal-
lan cayta munal'a, japallan tacyacuchun. Mana casaraculpis paypis
allintam lulayan. 38 Chayurá casaracücá allintam lulayan. Ñatac japallan
tacyacücunacá mas allintalämi lulayanpis.
39 Ñatac walmicunaca wayapan cawsaśhancama payllapämi cayalcan.
Wayapan wañucuptinmi ichá libri mayanwanpis yapacunanpä. Yapac-
ulpis chalapacü-masinwanmi yapacunan. 40 Ñatac ya'apïtá japanyäśha
walmicunaca mas cushisha canman manaña yapaculmi. Caynu niycälic
ya'apis Chuya Ispiritup munayninćhu cayalmari.

8

Taytachacunaman uycuśha aychapïtam limapan

1 Ñatac canan nipäcuśhayqui taytachacunaman aycha uśhanta
micunapäpis ütac mana micunapäpis. Chaycunapïtá tuquictañamari
yaćhanchic. Ñatac yaćhayca nunatucachimanchic jinallam.
Cuyanacuycämi ichá nuna-masinchicta yanapaycun. 2 Mayanpis
“Lluytañam yaćhayá” nïcá, manalämi lluy yaćhanancäta yaćhaycunlächu.
3 Mayanpis Diosninchicta cuyäcätam ichá allinpa licaycun.
4 Chayurá taytachaman uycuśha aychacta ¿micuchwanchun icha
manachun? Yaćhanchicmi cay taytachacunaca mana munayniyu
caśhanta. Rasunpa jucllayllamá Diosninchic'a. 5-6 Masqui waquincuna:
“Cay pachäćhüpis sïlućhüpis diosninchiccuna duyñunchiccuna
achcam cayan” nipäcuptinpis, ya'anchicpá jucllayllam Taytanchic,
Diosllanchicmari. Paypa camaśhanmi lluy imapis cayan. Paypätacmi
llapa imapis cawsayanchic. Chaynütacmi jucllaylla Duyñunchicpis,
Salbacü Jesusllanchicmi. Paywanmi llapa imapis camaśha cayan.
Paypatacmi ya'anchicpis cawsayanchic.
7 Ñatac lluy caycunacta manam lluychu yaćhapäcun. Chaymi
waquinnincuná taytachancunacta munayniyüpälä lical, micuy uśhanta
micülul'a pishi tantiayniyu cayal juchacüśha-yupayña cacuyalcan. 8 Ñatac
Dios'a manam micuśhanchicpachu allinpa licaycamanchic. Chayurá
micuśhanchicpachu manam mas allinpa ćhasquiycuśha canchic nïtac mana
micuśhanchicpachu mana allinpa licaśha canchic.

9 Chayurá yan'al-lätac “Libriñam cayá” nil lulayniquiwan pishi chalapacuyniyücunäta jucha imaman palpuyalcächinquiman. 10 Cayta tuquictaña am yaćhäca, taytachacunap alawapäcuśhanćhu aychacta micuyaptiqui chayćhu pishi chalapacü-masiqui licälul “¿Ya'apis imapïta mana micümanchu?” nil ¿manachun micuyta allacuycunman? 11 Caynu tuquicta yaćhayal lulaśhayquim achäqui can'a Jesusninchic libraycuśhan pishi chalapacü-masiqui allincäpi cuticunanpä. 12 Caynu chalapacü-masiquita mana allinta lulayal pishi chalapacuyninta mana caśhanman cutiyächil'a quiquin Jesusninchictam mana allinta lulayanqui. 13 Chayurá ima micuywanpis chalapacü-masïta juchaman palpuchinanpä achäqui captin'a aychacta manaña imaypis micuśhächu, juchaman manaña palpuchinäpä.

9

Puydï caćhacunap dirichunpïmi limapan

1 ¿Manachun libri cayá? ¿Manachun jucnin puydï yaćhapacünin cayá? ¿Manachun Duyñunchic Jesusta licalá? ¿Manachun Jesusninchicpä lulaśhäpa wayuynin amcunapis capäcunqui? 2 Ñatac waquin nunacuna puydï yaćhapacünintanuy mana licayalcämaptinpis, amcunapämi ichá jucnin puydï caćhan cayá. Chaynu tacyalpachisha cayá amcuna allincäta uyalicul Jesusman chalapaculcäśhayquipamari.

3 Ñatac jamuyämäcunäta caytam niycuśhä: 4 Ya'acunapis ¿manachun micunäpä, upyanäpä ćhasquipäcuná? 5 ¿Manachun juc puydï yaćhapacünincunanüpis ütac Jesuspa śhullcancunanüpis Pedronüpis chalapacü-masinchic walmiwan casaraculcul pulä pulipäcüman, imatá? 6 ¿Icha Bernabëwan ya'allachun lulapaculcäman?

7 ¿Pï cachacumá quiquinpa illayninwan llapa gastuctapis gastamunanpä sirbï lin? ¿Mayantacmá übacta talpucul übanta mana micunmanchu? ¿Mayantacmá uywacta michin lichillantapis mana upyananpä? 8 Yan'al-lätac “Nunacunallap tantiayllanpïćha niyämanchic” niyalcanquiman. ¿Manachun camachicuypa Tayta Dios nichimula? 9 ¿Manachun chayćhu Moises isquirbila: “Ïra jalü uywacta ama jaquimanta ćhulaychu”✡ nil? ¿Tayta Dios cayta niyan uywacunäta llaquipayninwanchun, icha ya'anchicta llaquipayninwanchun? 10 Ya'anchic allin cananchicpämá cayta isquirbichila. Chaymi äräcäpis, ïracta jaluchïcäpis ćhasquinanman chalapacul lulayan. 11 Chayurá amcunaman Chuya Ispiritu cüsacunacta juc mujuctanüpis talpülälishäpïta ¿anchapchun canman cäniquicunapïta laquipaycälimaptiqui, imatá? 12 Juccuna “ćhasquinanchicmi” niyalcaptin'a, ¿maynüläćha ya'acuná niycälïmanpis?

Chaynu captinpis ya'acuna manam imallactapis nipäculacchu. Aśhwanpa lluy sasachacuycunacta awantapäculá Jesuspa willacuynin mana śhaycunanpämi. 13 ¿Manachun yaćhapäcunqui Diospa chuya wasinćhu luläcunaca, chaypi micapäcuśhanta, chaynütac chayćhu camachicuyninmannuy uywacuna uycücäpis chaypi micapäcuśhanta? 14 Chaynümi quiquin Taytanchic nila allin willacuyta willacücunäpis chay willacuśhancunäpi cawsapäcunanpä. 15 Ñatac cay dirichüta manam bälichilächu. Cananpis cayta isquirbiyämú manam imallactapis

✡ **9:9** Dt 25.4

uycälimänayquipächu. Aśhwanpaćh caypi alawacuynïta mana caśhanman
cutichinanpïtá wañücümanpis.
16 Ñatac allin willacuyta willacuśhäpi manam imapi alawacuná
canchu quiquin Dios willacunäpä caćhayämaptin'a. ¡Imanuylä
cäman mana willacul'a! 17-18 Quiquilläpïta willacuyta allaycupti'a
primiucta ćhasquiycunämi. Manatacmá quiquilläpïchu, sinu'a Tayta
Dios caćhamaptinmi. Chayurá ¿imactamá alcaycüman? Dirichütapis
mana bälichillal dinbaldilla allin willacuyta willacuśhäpi sumä
cushicuśhalläñamá.
19 Ñatac mana mayanpa uyway nunan cayalpis, uyway nunanümi
lluypa cayá Jesusninchicman may-chicacta puśhaycamuynïwan.
20 Chaymi Israel caśhtacta puśhaycamuynïwan Israel caśhtamannuy
muyuycú. Chaynütac camachicuyninpa maquinćhu cawsäcunäta
puśhaycamuynïwanpis paycunamannuy muyulcul cawsá, chay
camachicuypa maquinćhu mana cayalpis. 21 Chaynütac chay
camachicuyta mana lisïcunäta puśhaycamuynïwanpis paycunamannümi
muyuycú. Ñatac Diosninchicpa camachicuyninta manam rasunpa
un'ächu, aśhwanpa Jesusninchicpa camachicuyninpa maquinćhümi
caycú. 22 Chaynütacmi mana sumä chalapacücunaćhüpis, paynu
cawsaycú tacyaycachiynïwan. Chaymi imanuy caśhanman
mayanmannüpis lluy muyuycú, waquillantapis imanuypapis Jesusman
cutichimunäpä. 23 Lluy caycunacta lulaycú allin willacuynin-
laycum, chay ćhasquicücunäwan Taytanchic unanchaycamäśhanchicćhu
caycälinäpämi.
24 ¿Manachun cürriy llallinacuyćhu achca cürripäculpis jucllay llallïcälla
primiucta ćhasquin? Chayurá amcunapis cürrïcänuy cawsapäcuy prim-
iucta ćhasquipäcunayquipä. 25 Caynu llallinacuycunaćhu mayanpis cay-
cuyta munäcá, sumäta licaculmi callpanchacun. Jinapäcun chincacü ca-
macä primiullacta ćhasquipäcunallanpämi. Ñatac ya'anchicmi ichá mana
imaypis chincä nï camacä primiupá.* 26 Manamari yan'al cürrïcänüchu
ya'a cürriyá, nïtac waywacunallawanpischu ma'anacuyá. 27 Aśhwanpa
cay aychäta ñacachilmi uywaynïpa ćhulaycú, juccunactapis willacüca
cayal'a primiupi japächaśha mana quïdanäpä.

10

Awquilluncunap pasaśhancunäwanmi anyapaycun

1 Chaymari chalapacü-masïcuna, unay awquillunchiccunawan ima
pasaśhantapis sumäta licaycälinayqui. Paycuna pucutaypam llapallan
puśhaśha capäcula. Llapantacmi Puca Lamarcäta chimpälälila. 2 Chaynu
pucutayćhu lamarcäćhu cayninwan Moisespa atïnin cananpä bawtisac-
ulcäśhannüñam capäcula. 3 Chaynütacmi lluy micapäcula Tayta Dios
janay pachäpi umuśhan micuycätapis. 4 Chaynütacmi paycunawan cä
wancaćhu* yacupïta Tayta Dios lluyta upyachipäcula. Chay paycu-
nawan cä wancaca quiquin Jesusmi. 5 Chaynu cayaptinpis llapan-
yupaymi Tayta Diospa śhun'unpänüchu mana cawsapäcula. Chaymi chay
chunyänincunaćhu wicćhu cayćhu wañüśha quïdaculcäla.

* **9:25** primiu: Griego limayćhu'a ‘corona’ niyanmi.

* **10:4** wanca: Waquincunaćhu'a ‘a'a’ nipäcunmi.

6 Lluy caycuna pasala juc licachipänüpis tantiachimänanchicpämi,
jinaman paycunanüpis chay mana allincunäpi mana
wañupacuyänanchicpämi. 7 Amaña chay waquinnin awquillunchic-
cunanu'a taytachacunaman chalapacuyalcayñachu. Isquirbishaćhümi
paycunapi nimanchic: “Malcaca taycacaycälilmi micuculcäla,
upyaculcäla, jinaman chay taytachanpä anla fistachacuycunacta
lulapäcula”✡ nil. 8 Ama-ari chay waquinnincunanuy ima anla
juchapacuyman palpuyalcayñachu. Chaynu juchacücunämi
juc muyunlla ishcay ćhunca quimsayu walanga (23,000) nuna
wañülälila. 9 Amatac chay waquinnincunanuy Tayta Diosta
munayninchicman ñacayächishunchu. Chaycunam culibraypa
caćhülälisha wañülälila. 10 Amatac chay waquinnincunanuy Tayta
Diosninchicta jamuyayalcaychu. Chaynu jamuyapäcuptinmi camacaycü
anjilca lluy wañüchila.
11 Lluy caycuna pasala unay awquillunchiccunacta juccunacta tan-
tiachinanpämi, jinaman isquirbisha cala cay camacay timpucunäćhu
ya'anchiccunacta anyapämänanchicpämi. 12 Chayurá mayanpis masïsu
tacyätucücá, palpunanpïta sumäta licacuchun.
13 Amcunacta mana allincäman palpachiyta ćhulaycamuśhancunaca
jinantin nunacuna pasaycälishannüllamari. Ñatac Tayta Dios'a chalapa-
cunam; manamá mana atipänayquicunactá anman ćhaycachimun'achu.
Aśhwanpa palpuchiycuna śhamuptin, tacyaycälinayquipämi yaluyta
uycälishunqui.

Tayta Diosta altuman juluyllawanmi imactapis lulaycunanchic

14 Chayurá cuyaśhá chalapacü-masïcuna, taytachacunacta alawaypi
japächaculcay. 15 Caynu limapaycälic tantiay-sapa-cama nunactam.
Chayurá cay nishäcunäta sumätari tantiaycäliy. 16 Má, sulpäta
ucuśhanchic bïnuyu cüpapi'a: ¿manachun chaypi upyäcunaca Jesus
yawarninpa allincunäta uycamäśhanchicta partinacuycunchic?
Chaynütac tantacta partishanchicwanpis ¿manachun Jesus aychanpa
allin uycamäśhanchiccunäta partinacuycunchic? 17 Jucllay tantallapi
wäćhanaculmi masqui achca cayalpis jucllay aychallaćhu cayanchic.
18 Licaycäliytac Israelcunäta. Diosman uycuśhan uywacunäpi mi-
capäcul ¿manachun chay uycücunäwan cusca Diosta sirbil alawayalcan?
19 Lluy caycunawan ¿“Taytacha rasun diosmi” niyächun ütac “Aycha
uycuśhanpis munayniyümi” niyächun? 20 ¡Manamá! Aśhwanpa paycuna
uycälil'a Satanaśhpämi uycälin. Manamá Tayta Diospächu. Chaymi
chay aycha micuyniquiwan Satanaśhpa lulawshïnincuna capäcunayquita
mana munächu. 21 Ñatac Jesus wañuśhanta yalpaśhanchic cüpapïta up-
yayal'a, ¿imanuypatá supaypa cüpanpïta upyäluchwan? Chaynütac Jesusta
yalpaywan tanta partishancäpi micuyal'a ¿imanuypatá supaypa micu-
nanpïta micüluchwan? 22 ¿Icha Tayta Diosta piñachiytachun munayanchic?
¿Paypïpis mas masïsulächun cacuyanchic, imatá?
23 Má, “Ima lulanäpäpis pirmitisham cayá” ninchicmi. Ñatac manam
lluychu allinninchicpä. Aw-ari, “Ima lulanäpäpis pirmitisham cayá”
ninchicmá. Ñatac lluychu manam allincäćhu yanapämanchic. 24 Ama
quiquillayquip allinllayquipá ashiyaychu, aśhwanpa nuna-masiquita
yanapaycunanpäri.

✡ **10:7** Ex 32.6

25 Ñatac läsaćhu aycha lanticücunäpi micapäcuy jinalla; ama “¿Taytachacunapïchućh?” nil ishcayyayalcaychu. 26 Taytallanchicpamari cay jinantin pachaca, llapa ima cänintinpis.

27 Chayurá mana chalapacü nuna micapäcunayquipä ayachishuśhayquićhu lluy alaśhuśhayquita micapäcuy. Manam “¿Taytachacunapïchućh?” nil niyänayqui canchu. 28-29 Ñatac chayćhu mayanpis “Cay aycha taytachacunaman uśhanmi” nil nishuptiqui'a, ama micapäcuychu chay nishuśhayqui nuna-laycu, jinaman tantiaśhan-laycu.

Ñatac “¿Imapïtan juccäpa tantiaśhan-laycu ya'acta chay micuycunapi mićhacamanman?” nipämanquićh. 30 Ütac “Diosta sulpäta uycuśhäpi ¿imapïtan jamuyapämanman?” nipäcunquićh. 31 Má, caycunapïmari: micapäculpis, upyapäculpis ütac imacta lulapäculpis Diosninchic altuman julušha cananpämi lulaycälinayqui. 32 Ñatac lulayniquiwan ama sasachacuycunacta ćhulaychu, Israelcunäpäpis, juc caśhtacunäpäpis nïtac chalapacücunäpäpis. 33 Aśhwanpa ya'anuy lulaycäliy: quiquilläpä mana licaculmi, ima lulaśhäwanpis lluypa allinninpä lulayta jicutaycú maychicañapis salbaculcänanpä.

11

1 Chayurá Jesusninchicta ya'a atichishänuy, amcunapis atichipämay.

Mañacuyćhu śhucupaculcäśhanpïtam limapan

2 Chalapacü-masïcuna, amcunapïta sumä cushisham cayá imaypis yalpapämäśhayquipïta, chaynütac yaćhachipäcuśhänülla imactapis lulaycälishayquipïta.

3 Ñatac sumäta cayta uyalipäcuy: Jesusmi llapa wayapap uman; wayapacunäñatacmi walminpa uman. Diosninchic'a Jesuspa umanmari. 4 Chaymi juc wayapa umanta śhucupacüśha Dioswan limal ütac willacuyninta willal'a puydï umantam pin'ayta lulayan. 5 Ñatac walmica mana śhucupacüśha Dioswan limal ütac willacuyninta willacul'a umantam pin'ayta lulayan. Siplay-siplay ächan lutüśha-yupayñamari cayan. 6 Walmica mana śhucupacul'a ächantapis lutuchicuchun-ari. Ñatac chaynu siplay-siplay lutuchicüśha cayta pin'acul'a śhucupacuchun-ari. 7 Wayapam ichá umanta mana śhucupacunmanchu Diosninchicnülla camaśha cayal, jinaman allin caśhanta camalachïca cayalmá. Ñatac walmicunacá wayapanta allin caśhanta camalachïmi. 8 Rasunpa, wayapaca manamá walmïpïtachu camaśha cala, sinu'a walmim wayapäpïta. 9 Manatacmi walmï-laycuchu wayapaca camaśha cala. Sinu'a wayapäpämi walmica camaśha cala. 10 Chaymi walmica śhucupacunman wayapanta manchacuywan licaycuśhanta Diospa caćha anjilnincunacta tantiachinanpä.

11 Ñatac chalapacücunaćhu'a wayapapis walmipis manam japallan cawsayta atipanmanchu. 12 Maynümi walmica wayapäpïta śhamun, chaynümi wayapäpis walmipïta näsimun. Ñatac ishcayninpis lluy imapis Tayta Diospa lulaśhallanmi.

13 Má, imanipäcunquim: walmicuna mana śhucupacüśha Dioswan limaśhan ¿tincunchun icha manachun? 14 ¿Manachun yaćhanchic wayapaca ächanta wiñachicuptin pin'ay caśhanta? 15 Walmipam ichá ächasapa caśhan allinpa licaśha. Paycunactam ichá śhucupacun-yupay cananpä ächanta uycula. 16 Chaymi mayanpis caycunapi tapunacuyta munal'a,

yaćhachun chaynu mana custumrinchic caśhanta, nïtac Diosman lluy chalapacücunäćhüpischu.

Jesuspa wañuyninta yalpay sinaypïtam limapan

17 Ñatac canan cayta nil manam alawaycälicmanchu. Amcunap juntunaculcäśhayqui allincäta wayuycuśhannu'a mana allincällactam masta wayuycun. 18 Puntactá má, caynümi nipäman alawapäcunayquipä juntunaculcäśhayquićhu iwinacuycunalla caśhanta. Chay nipämäśhanman chalapacutyayämá. 19 ¿Chayurá "Cay iwinacuycunapmi Tayta Diosninchic mayanninchictapis mas mas allinpa licaycamanchic" nil niyalcanquichun imatá? 20 Rasunpa, chay juntunaculcäśhayquićhu "Jesuspa wañuyninta yalpay sinayta micuyanchic" nillaptiquipis manañamá chaynüchu. 21 Chayćhümi mana alcaycanacul micuyniquita-cama micacälälinqui. Waquinniquicunam micanäśha cayalcanqui; waquinniquicunañatacmi pasaypi shincäśhaña cayalcanqui. 22 Amcuna ¿micapäcunayquipä upyapäcunayquipä mana wasiyüchun capäcunqui? ¿Icha Tayta Diospa nunancunactachun jalutacuyta munayanqui, imatá? ¿Icha mana cäniyücunäta pin'ayman ćhulaypïchun wañupacuyalcanqui? ¿Caynu lulapäcuśhayquipi alawaycälishayquilächun canpis? ¡Manamá!

23 Ñatac Jesus nimäśhallantam yaćhachipäculac: Jesusninchic wañuchisha cananpä chalaycachinan tuta tantacta apticulcul, Diosta sulpäta ucula. 24 Jinalculmi tantäta partila cay nishtin: "Cay tantämi aychá. Amcunalaycum cay aychäta wañuyman uycú. Caypi puntaman lulaśhäta yalpayniquiwan micapäcuy" nil. 25 Chaynütacmi micuyta camacalcul bïnuyu cüpacta apticulcul nila: "Cay cüpá muśhü limalicuy yawarnïwan tacyalpachishäcämi. Caypi puntaman lulaśhäta yalpayniquiwan upyapäcuy" nil. 26 Chayurá cay tantacta imaypis micapäcuśhayquiwan bïnucta upyapäcuśhayquiwan Jesusninchicpa wañuśhantam cutimunancama willacuyalcanqui.

27 Chayurá mayanpis mana manchacuyninwan tantäta micul, bïnüta upyal'a Jesus wañuycäman aychanta ćhulaśhantawan, yawar jićhaśhanta jalutacuśhanpam juchachäśhaña cayan. 28 Chaymi tantäta bïnüta manalä upyaśhancama śhun'un imanuy caśhantapis sumäta tapucuycunan. 29 Ñatac Jesuspa aychan imaninantapis mana sumäta tantial micücá upyäcá quiquinpa lawćhayninpämi micunpis upyanpis. 30 Chaymari amcunaćhu cayalcan achca ishyäcunapis, tanli-tanlicunapis, aśhta wañuycunamanpis ćhayalcan. 31 Ñatac quiquinchicta sumäta licacuycuptinchic'a manam imapi cäraycamänanchic canmanchu. 32 Taytanchic sumäta licaycayämaptinchic'a caminaycayämanchic cay pachäćhu nunacunänuy cäraycuśha mana cananchicpämi. 33 Chayurá chalapacü-masïcuna, Jesus wañuśhanta yalpapäcuśhayquiwan juntunaculcal'a alcaycanacuy. 34 Mayanpis micanäśhacá wasinćhu micapämuchun, juntunacuyniquicuna cäraycuśha mana cayänanpä.

Ñatac juccunapi limananchiccätá śhamulñam limapaycälishayqui.

12

Chuya Ispiritu uycamäśhanchicpïtam limapan

1 Chalapacü-masïcuna, canan má, Chuya Ispiritu imaymana uycamäśhanchiccunapïta sumä yaćhaycälinayquitam muná. 2 Amcuna tuquictam yaćhayalcanqui Jesusman manalä chalapaculcal chay mana limalï

taytachacunawan aysachiculcäśhayquita. 3 Chaymi canan sumäta tanti-
aycapäcunayqui: mayanpis Chuya Ispiritup munaynincćhu cayal'a manam
śhun'unpi "¡May supayćhüpis Jesus cachun!" nimunmanchu. Chaynütacmi
Chuya Ispirituwan mana cayal'a śhun'unpi "Jesus Duyñunchicmi" nil
mana nimunmantacchu.
4 Chayurá má, jucllaylla Chuya Ispiritu cayalpis imaymana lulay-
cunam uycamäśhanchic'a. 5 Chaynütac imaymana sirbiycuna cayapt-
inpis jucllayllatacmi Duyñunchic'a. 6 Chaynütac imaymanap lulay-
cuna cayaptinpis, juc Tayta Diosllam mayćhüpis imactapis lulaycachïcá.
7 Chayurá pay Ispiritunpam lluytapis lulayninta-cama uycamanchic
lluypa allinninpä.
8 Chaymi Ispiritun waquinninta sumä tantiayta uycun limananpä,
waquintañatac yaćhayta uycun yaćhaywan limananpä. 9 Cay quiquin
Chuya Ispiritullam waquintá sumä chalapacuyniyu cananpä ćhulaycun,
waquintá ishyäcunacta allinyachinanpä; 10 waquintá milagrucunacta lu-
lananpä; waquinnintá Diospa shiminta willacunanpä; waquintá rasun
Ispiritu ütac mana allin ispiritu caśhantapis tantiaycunanpä; waquintá
imaymana limaycunaćhu willacunanpä; waquintá chay limaycunaćhu
ima nishanta ticlachinanpäpis. 11 Lluy cay lulaycunaca jucllay Ispiritul-
lapïmi, ñatac munaśhanmannütacmi lluytapis uycamanchic.

Jucllay aychallaćhu imaymana partiyu, lulayniyü-camam cayan

12 Yaćhaśhanchicnüpis aychanchic jucllaylla cayaptinpis imaymana
partiyümi cayan; achca partiyu cayalpis juc aychallatacmari. Chaynümi
Jesusninchicćhüpis. 13 Juc Ispiritulla bawtisamäśhanchicpa juc aychal-
laćhu caycachimanchic Israel caśhtactapis, juc caśhtactapis, uyway nun-
actapis, mana uyway nunactapis, lluytapis. Chay juc Ispiritullapïtacmi
upyayä-yupay mallichimanchic.
14 Chayurá aychanchic manam jucllayllachu cayan, sinu'a achca
imaymana partiyümi cayan. 15 Má, ćhaquica: "Maqui mana cayalmi
aychaćhüchu mana cayá" nillaptinchun aychaćhu mana can'a, ¿imatá?
16 Linlipis "Ñawi mana cayalmi aychaćhüchu mana cayá" nillaptinchun
aychaćhütac manaña can'a, ¿imatá? 17 Sïchuśh llapan aychanchic ñawilla
cacuptin'a ¿imawanlä uyalichwanpis? Chaynütac llapan aychanchicćhu
linlilla cacuptin'a ¿imawanlä musquichwanpis? 18 Ñatac Tayta Dios-
ninchic'a munaśhanmannuymi aychanchicman llapa imactapis cäninman-
camalla ćhulaycula. 19 Sïchuśh lluypis chay licchälla cacuptin'a manaćhari
aychachu canman. 20 Rasunpa imaymana partiyu cayalpis jucllayllamá
aychanchic'a.
21 Chayurá ñawica: "Imapäpis manam munacchu" nil maquïta
manam ninmanchu. Nïtac umäpis "Manam munacchu" nil
ćhaquïta ninmantacchu. 22 Aśhwanpa aychanchicćhu mana cäpa
licaśha pishi callpayücunämi mas ćhaniyü-cama. 23 Chaynütacmi
aychanchicćhu mana ancha istimaśhanchiccunäta ama-pacha nil
müdaycachinchicpis. Mana licaśhanchiccunätam sumä allinpälä
licaycunchicpis. 24 Ñatac aychanchicćhu allinninpa licaśhanchiccunacá
manam sumä licaycunalächu canpis. Chaynu mana cäpa aychanchicćhu
licaśhanchiccunäta tuqui allinpälä licaycunapämi Tayta Dios lulaycula.
25 Chaynu aychanchicćhu cäcunaca mana iwinacuyalcänanpämari,
aśhwanpa chaycusca lluypis sintinaculcänanpämi lulaycula. 26 Chaymi

aychanchicćhu jucninta nanaptin'a juccunäpis nanayta apawshin.
Jucninta sumä allinpa licaycäliptinpis llapanmi paywan cusca
cushiculcan.
27 Chaynümi lluypis Jesuspa aychan cayanchic. Chay aychap
imaymana partinmi lluypis cayanchic. 28 Tayta Diosninchic
chalapacünincunaćhu ćhulaycula puntallactá puydï yaćhapacünin
capäcunanpämi. Chaypïtá shiminta willacunanpämi. Chaypïtá
yaćhachinanpämi. Chaypïtá milagrucunacta lulaycälinanpämi.
Waquintá ishyäcunacta allinyachinanpä, waquintá nuna-masinta
yanapänanpä, waquintá sumä licaycünincunapä, waquintá mana
yaćhapäcuśhan limaycunaćhu limapäcunanpämi. 29 Chayurá ¿lluychun
puydï yaćhapacücuna? ¿Lluychun shiminta willacücuna? ¿Lluychun
yaćhachicücuna? ¿Lluychun milagructa luläcuna? 30 ¿Lluytachun
ishyäcunacta allinyachinanpä ćhulaycula? ¿Lluychun mana yaćhaśhan
limaycunaćhüpis limapäcun? ¿Lluytacchun chay limaycunactapis
ticlachipäcun? 31 Ñatac llapa uycamäśhanchicpïpis mas allin puydïninpi
wañupaculcay.

Canan caycunapïpis mas sumä allincätam limapaycälishayqui.

13

Cuyacuycämi mas allincá

1 Ñatac nunacunap juc limaynincunaćhu limaptïpis, aśhta anjilcu-
nap limaynincunaćhu limaptïpis, mana cuyacuyniyu cayal'a läta chan-
chanyäcänüllam ütac latillu ćhinćhinyäcänüllam cayá. 2 Chaynütac
Diospa shiminta willacuyta atipalpis, lluy pacaśhancunäta tantialpis, lluy
yaćhaycunäta yaćhalpis, chaynütac sumä chalapacuynïwan ulucunäta juc-
läduman aśhuyächiptïpis, cuyacuyniyu mana cayal'a, manam imapischu
caśhä. 3 Chaynütac llapa cänïcunacta wacchacunäman aypuyalpis, aśhta
nuna-masï-laycu cañaycuśha cayalpis, cuyacuyniyu mana cayal'a chay
lulaynïcunawan manam imactapis julucüchu.

4 Aśhwanpam ima ayca captinpis cuyacuyniyücá: alcaycun, llaqui-
paycun, manam lägacuyanchu. Manam balaquïrutucunchu nïtac nunatu-
cunpischu. 5 Manatacmi nanä shimichu, manam quiquillanpächu
imapïpis wañupacuyan, manam imallapïpis piñacuyanchu, nïtac mana
allin lulaśhancunapi śhun'unćhu uywayanchu. 6 Rasunpa cuyacuyniyücá
manam imaypis mana allincäpïta cushicunmanchu, aśhwanpam ra-
suncäpi imaypis cushicun. 7 Cuyäcá cuyaśhancätam ima ayca cacuptin-
pis imaypis mana caćhaycunchu; paymanmi imaypis chalapacun; paypi
allincätam imaypis alcaycun; imaypis ama-pacha nil śhalcuycun.

8 Cuyacuyca mana camacä wiña-wiñaypämi. Ñatac Diospi willacuy
cäcunäpis camacällam; imaymana limaycunaćhu limaycunäpis chin-
cacüllam; yaćhaycunäpis manañam can'añachu. 9 Canan waquinllantam
tantianchicpis, waquinllantatacmi willacunchicpis. 10 Ñatac sumä-sumä
caycunanchic muyunca ćhämuptinmi ichá cay pishïlla caycuśhanchic'a
camacan'a. 11 Ya'a uchuyllalä cayal limaläpis, tantialäpis, umachac-
uläpis uchuy walaśhchanüllam. Wayapälulmi ichá uchuylla caynïta
juc-läduman caćhaycülú. 12 Canan'a parti-partillactam aspa-aspallacta
juc ispïjućhünuy licayanchic. Juc muyunmi ichá tuquicta licaśhun.
Canan'a manalämi sumätachu lisinchic. Juc muyunmi ichá ya'anchicta

lisimäśhanchicnuy lisishun. 13 Canan'a imaypis mana camacä quimsallam
cayan: chalapacuyca, mana jucmanyällal alcayca, cuyacuycäpis. Ñatac
cay quimsanpïta mas allin puydïcá cuyacuycämari.

14

Juc limayćhu limapäcuśhanpïtam anyapan

1 Chayurá cuyacuyniyu caypïta wañupaculcay. Chaynütac Chuya
Ispiritu lulaynin uśhancäta ashiycäliy, mastá Taytanchicpa willacünin
cayta. 2 Mayanpis juc limaycunaćhu limal'a Diostam limapayan, man-
amá nuna-masintachu. Chaymi Chuya Ispiritup pacacuynincunacta
limayaptinpis mana mayanpis tantianchu. 3 Ñatac Diospa shiminta
willacücämi ichá limapan nuna-masincunacta tacyaycächinanpä, call-
panchaycunanpä, cunsuylaycunanpäpis. 4 Chayurá mayanpis juc li-
maycunaćhu limäcá quiquinpa allinllanpämi. Dios partipi willacücämi
ichá lluy chalapacücunäpa allinninpälä canpis. 5 Allinćha canman lla-
pallayquipis juc limaycunaćhu limapäcuptiqui. Ñatac mas allin Diospïta
willacünin capäcuptiquim. Cay willacücämi mas allin juc limaycunacta
limäcäpïtá. Chay ima nishantapis tantiachiptintacćha ichá allin canman,
chalapacü-masincuna wiñapäcunanpäpis.

6 Chalapacü-masïcuna, watucüniqui śhamul juc malcap limaynin-
cunaćhu limapaptí, ¿ima allinniquipäćha canman? Ñatac Diospi
tantiapaśhllacta camalaycachiptí, tantiaycachiptí, willapaptí,
yaćhaycachiptïmi ichá, yanapaycälishunquiman. 7 Rasunpa, aśhta
mana cawsayniyu cä arpapapis quïnapapis tuqui cäninman mana
tucaśha captin'a ¿imanuypam imacta tucachishantapis tantiachwan?
8 Chaynütac gïrrapä curnitilla tuquicta mana tucaptin'a ¿mayantá
gïrrapä allichacunman? 9 Chaynü-yupaymi amcunawanpis pasayan
mana yaćhapäcuśhayqui limaycunaćhu limapapäcuptiqui'a. ¿Mayanmá
ima nishayquitapis yaćhan'a? Waywäta yan'al limapäśhayquinümari
cayan. 10 Cay pachäćhu may-chicaćhá imaymana limaycuna cayan.
Chay limayninćhü-camamari lluypis uyalipäcun. 11 Ñatac limapämäśhanta
mana tantiapti'a, ya'apá juc-lädu nunanümari cayan; paypäpis juc-
lädu nunanümi ya'a cayá. 12 Chaynümari amcunaćhüpis cayan.
Chayurá Chuya Ispiritu upäcuśhuśhayquipi wañupacuyalcal'a chalapacü-
masiquicunacta yanapaycuśhan lulaycunäćhu mastá caycäliy.

13 Chaymari juc limaycunaćhu limäcá, chay limaśhanta
tantialpachinanpä Taytanchicta mañacunan yaćhayta uycunanpä.
14 Ñatac mana yaćhaśha limayćhu Dioswan limal'a śhun'ulläwan
apachicüśhamari Dioswan limayá, tantiaynïmi ichá mana wayuyniyu
cayan. 15 Chayurá ¿imactatan luläman? Mañacümanmari apachicüśha
śhun'üwanpis chaynütac tantiaynïwanpis. Jinaman'a apachicüśha
śhun'üwanpis chaynütac tantiaynïwanpis alawäman. 16 Ñatac apachicüśha
śhun'ullayquiwan juc limayćhu Diosta altuman juluycuyaptiqui'a, mana
yaćhäca ima nishayquitapis mana tantiayal ¿imanuypamá "chaynu
cachun" nin'apis? 17 Chay anradisicuyniqui sumä allin cayaptinpis,
juccätá manam imallactapis yanapaycunquichu.

18 Ya'a juc limaycunaćhu amcunapïtapis masta limaśhäpïmi Dios-
ninchicta sulpäta ucú. 19 Chaynu cayalpis chalapacücunäćhu juntu-
nacul'a tawa pichallactapis yaćhaycachïman tantiapäcuśhan limayćhümi,
ćhunca walanganpi mana uyalishan limaycunaćhu limapanäpïtá.
20 Chalapacü-masïcuna, uchuchä nunacunänülla amaña tanti-
ayniquićhu cayalcaychu. Aśhwanpa uchuchälla mana allin lulaycunäpä
capäcuy, ñatac tantiayniquićhu'a jatun nunanüñari caycäliy. 21 Má,
isquirbishanćhu Tayta Diosninchic niyanmi:
"Cay malcäta mana yaćhaśhan limayćhümi juc-lädu nunacunawan
limapäśhä.
¡Chaynüpa limapaptïpis manam cäsucalcäman'achu!"✡ nil.
22 Chayurá imaymana limaycunawan Dios lulaśhanta mana chala-
pacücuna licapäcun chalapacücunäćhümi. Willacuycunäwanñatacmi ichá
chalapacücunaca licapäcun chay mana chalapacücunäćhu Dios lulaśhanta.
23 Má, juntunaculcäśhayquićhu lluy chalapacücunaca juc limaycunaćhu
limayalcaptiqui, mana yaćhä ütac mana chalapacü yaycapämul ima
nipäcuśhayquitapis manaćh tantiapäcun'achu. Jinal ¿manachun "Caycuná
lücüśham cayalcan" nipäcun'a? 24 Ñatac yaćhapäcuśhan limayćhu lla-
payquipis Diospi willacuyalcaptiqui'a, lluy ima-nilä nunapis, mana
chalapacücäpis sumämi tantiacun'a juchayu caśhanta. 25 Chaynüpam
śhun'unćhu ima jucha pacaläśhancäpis lluy camalaycachisha can'a. Ji-
nalmi Diosninchicman uyshuycul llapan śhun'unwanlä: "¡Rasunpa Tayta
Diosmi amcunaćhu cayäñä!" nil altumanlä juluycun'a.

Juntunaculcäśhayquićhu tincüllanman lulaycäliy

26 Chayurá chalapacü-masïcuna, ¿imanichwanmi caycunapi? Juntu-
naculcäśhayquićhu waquinniquicunam taquiyalcanqui, yaćhayächinqui,
Dios tantiachishanta willayalcanqui, juc limaycunaćhüpis limayalcan-
qui, chay imanishantapis tantiayalcächinquipis. Ñatac lluy caycuna cha-
lapacücunäta allincäman wiñaycachinanpämi canman. 27 Juc limayćhu
limal'a limapäcunquiman ishcay quimsallam muyuypa-cama; chay li-
mayta tantiachïnin jucllapis cachun. 28 Tantiachï mana captin'a amaña
chay juc limaycunaćhu limachunñachu. Aśhwanpa quiquillanpäña
uywacuchun jinaman Dioswan limanallanpäña.
29 Chaynütac Diospa willacuyninta willacücunäpis ishcay quimsalla
limachun, juccunacá allin ütac mana allin caśhantapis sumäta
uyaliycälichun. 30 Ñatac chayćhu waquinnin cäcäta Tayta Dios limananpä
nïluptin'a limayta allaycuchun; chay punta limäcäñatac upällachun.
31 Chaynu chullachinacuypam llapayquipis willaculcanquiman
lluypis yaćhaycunanpä, callpanchaycuśha cananpä. 32 Chay willacuyta
willacücäpa sujitullanćhümi chay willacuyca cayan. 33 Tayta Diosninchic
manamari chapunacuyächu. Sinu'a tincüllanman jawcacta caycachïmi.
Chaynütac chalapacücunäpa custumrincunamannuy:
34 juntunaculcäśhayquićhu walmicunaca upälla capäcuchun. Manam
paycuna chayćhu limapäcunanchu. Camachicuyćhu nishancänuymi
paycuna wayapancunap munayninćhu capäcunan. 35 Ñatac imapïtapis
yaćhayta munapäcul'a wasinćhu wayapancunacta tapuculcächun;
juntunacuyćhu walmicuna imapïtapis tapuycaćhacuyalcäśhan manam
allinchu.

✡ **14:21** Is 28.11-12

36 Canan má ¿amcunawanchun Tayta Diospa shimin allayculapis ca-
macan'apis, imatá? 37 Chayurá mayanpis “Diospa willacünin mi cacuyá”
ütac “Chuya Ispiritup munaynincühümi sumä cacuyá” nïcá tuquicta tan-
tiachun cay lluy isquirbimuśhäca quiquin Tayta Diospi caśhanta. 38 Ñatac
mana awnïcätá manatacmi paypis awnishachu can'a.
39 Chayurá chalapacü-masïcuna, Diospa willacünin caypïmi
wañupaculcänayqui. Chay juc limaycunaćhu limäcunäta amatac
mićhacuyalcaychu. 40 Ñatac lluyta tincüninman-cama manyallapi
chullachinacuypa lulaycäliy.

15

Jesus śhalcamuśhanpïtam limapan

1 Canan chalapacü-masïcuna, allin willacuyta willaśhäcätam
yalpalcälichishayqui. Caytamari ćhasquiculcälanqui. Cayćhütacmi
wancanuy masïsu tacyäśha cayalcanqui. 2 Cay ćhasquiculcäśhayquićhu
masïsu tacyaycul'a salbaycuśhañamari capäcunqui. Chaynu mana captin'a
yan'alpämi chalapaculcäśhayquipis.
3 Sumänintalämi ya'a quiquí ćhasquishäpi puntacta yaćhachipäculac:
isquirbishancunaćhu nishannüpis, Jesusninchic ya'anchicpa
juchanchicpi wañuśhantamari. 4 Chaynütac pampälälïptinpis
quimsa muyunpïtá śhalcämulam isquirbishancunaćhu nishannüpis.
5 Chaypïtam Pedroman licalïmula chaynütac ćhunca ishcayniyu
yaćhapacünincunamanpis. 6 Chaypïta picha paćhac (500) masniyu
chalapacü-masinchiccunamanpis licalïmulam. Lluy paycuna llapan-
yupayläm i cawsayalcan, masqui parti wañuculcaptinpis. 7 Chaypïta
Jacobomanpis, jinaman'a llapan puydï yaćhapacünincunamanmi
licalïmula. 8 Chaypi ipa-ipallactá ya'a mana śhullüśha-yupay cäcämanpis
licalïmulam.
9 Ñatac llapa puydï yaćhapacünincunapïpis pasaypinninmi ya'a cayá.
Manamá willacünin ninallanpäpis bälïchu, Diospa chalapacünincunacta
jalutacul aticaćhaśhäpïtamari. 10 Ñatac llaquipayninpamá canan cay-
cuśhänuy caycú. Caynu llaquipaycamäśhanca manamá yan'alpächu
cala. Aśhwanpam juc willacünincunapïtapis mastalä lulaycullá. Mana-
mari allisca caynïwanchu sinu'a Tayta Diosninchic llaquipaycamaptinmi.
11 ¿Paycuna ütac ya'a allin willacuyta willacuptïpis imam ucamanchic?
Lluypis chay willacuyllactam willacunchic, chaymanmá amcuna chala-
paculcälanqui.

Wañücuna śhalcamunanpïtam tantialpachin

12 Canan má, Jesus śhalcamuśha caśhanta willayalcapti'a ¿imapïtan-
nila waquinniquicuna “Wañücuna manam śhalcamun'añachu” niyalcan-
quiman? 13 Sïchuśh wañücuna mana śhalcamunan cayaptin'a, Jesus-
pis manaćh śhalcamuśhachu cayan. 14 Chaynu Jesus mana śhalcamuśha
cayaptin'a cay willacuśhäca yan'al pampapäćha cayan. Chayurá chala-
paculcäśhayquipis yan'alpätacćhá. 15 Masläćha canpis, artish willacüläćha
cayalcämanpis Tayta Dios wañuycäpi Jesusta śhalcachimuśhanta willacuyal-
cal'a. Ñatac rasunpa wañücuna mana śhalcamunan cayaptin'a Je-
susta manaćhari Dios śhalcachimulachu. 16 Rasunpa, wañücunaca mana
śhalcapämunan cayaptin'a Jesuspis manaćh śhalcamuśhachu. 17 Sïchuśh
Jesus mana śhalcamuśha cayaptin'a chalapacuyniqui yan'al pampapäćha.

Chayurá jina juchallaćhüläćha cayalcanquipis. 18 Chaynu captin'a Jesusman chalapacuyalñá wañücunäpis wiñaypä ñacayćhu chincäśhaćh cayalcan. 19 Sïchuśh cay cawsayllanchicpä Jesusman chalapacul'a ¡llapa nunacunapïpis maynu sumänin llaquićh caycunchic!

20 Ñatac aśhwanpam Jesus wañuycäpi rasunpa śhalcämula. Paymari wamä caycun llapan wañücuna śhalcamunanpä. 21 Maynümi juc nunallap cay pachäman wañuyca yaycamula, chaynümi juc nunallap śhalcamuycäpis śhamula. 22 Maynümi Adanpi milaynin caśhanchicwan lluypis wañunchic; Chaynütacmi Jesuswanña lluypis cawsayman cutimuśhun. 23 Lluypis unanchaycuśhanćhü-camam śhalcamun'a: puntallactá quiquin Jesusmi lluypïpis wamäta śhalcämunña. Cutimuyninćhülämi paypa cäcunacá śhalcapäcun'a. 24 Chaypïtalämi cay pachäpa camacaynin śhamun'a. Chayćhümi Jesus cay llapallan munayniyücunäta, mandacücunäta, lluy puydïcunäta llallilcul Tayta Diosman gubirnunta ćhulaycun'a. 25 Ñatac Jesus gubirnanan cayan Tayta Dios lluy ćhïnïnincunactapis maquinman ćhulaycunancamam. 26-27 Aśhta ćhïnicünin quiquin wañuycätapis aśhwanpalämi camacalpun'a, isquirbishaćhu nishannüpis "Tayta Dios lluy-lluytam maquinman ćhulaycula"✡ nil. Cay "lluy-lluyta" niyan manamá quiquin Diospis paypa munayninćhu cananpächu. Aśhwanpam pay'a llapa imactapis Jesuspa maquinman lluy ćhulaycüca. 28 Chaynu llapa imapis Jesuspa maquinćhu cayaptinñá, quiquin chulin Jesuspis Tayta Diospa munayninmanmi ćhulacun'a. Chayurá Tayta Diospa maquinćhümi lluy imapis caycun'a.

29 Ñatac wañüśhacuna mana śhalcamunan cayaptin'a, ¿imanan'aćh "wañüśhacunäpa pudirnin" bawtisachicücunaca? Rasunpa mana śhalcamunan cayaptin'a ¿imapätá paypa pudirnin bawtisachiculcan? 30 Mana śhalcamuna cayaptin'a ¿imapïtan cawsaynïcunacta wañuycäpa patanćhu cayalcächïmanpis? 31 Chalapacü-masïcuna, walan-walanmari wañuypa patanćhu cayá; cay cayan Jesusninchic amcunawan sumä cushichimäśhancänümari. 32 Ñatac wañücuna mana śhalcamunan cayaptin'a ¿imactatan julucú Efeso malcaćhu nuna-micü uywanuy cä nunacunäwan pilyapäcuśhäwan? Aśhwanpaćh "Upyacuśhun, micucuśhun, wañucul'a chayllactaćh apacuśhun" nil limaycämannüpis cacüman.

33 ¡Ama-ari ingañachicuyalcaychu! Allintam limaypis niyan: "Mana allin nunacunäwan cunchawänacuy'a allin cayninchictam pampaman muyuchin" nil. 34 Chayurá licaćhaculcayñari; ama juchacuyalcayñachu. Ñatac pin'ayniquipämi Diosta manalä lisipäcuśhayquita waquinniquicuná camalachicuyalcanqui.

Śhalcamücäpa aychan ¿imanuymi can'a?

35 Ñatac waquincuna ichaćh: "¿Imanuypam wañücunaca śhalcamun'a? ¿Imanuyćha aychan śhalcamuptin can'a?" nil niyalcanpis. 36 ¡Imacá tullu umap tapucuynincunamá! ¿Manachun talputinchic mujuca allpäćhu wañun wiñamunanpä? 37 Ñatac talpunchic trïguctapis ütac jucpactapis mujullantam, manamá chay wiñamuśhan quiquin lantantachu. 38 Quiquin Tayta Diosmi imanuy cananpäpis imanuy wiñananpäpis lluyta unanchaycun.

39 Ñatac manamá lluypachu aychan chay licchälla: nunap aychan'a jucmi, uywacunäpa aychan'a juctacmi, pishucunäpapis juctacmi,

✡ **15:26-27** Sal 110.1

challwacunäpapis juctacmi. 40 Chaynümi cay pachäćhu aychacunapis
cayan; chaynütacmi janay pachäćhu aychacunapis cayantac. Chay janay
pacha aychäpa sumä caynin juc licchämi cay pachällaćhu aychapïtá.
41 Maynümi intïpa acchiyninpis juc licchä quillapa acchiyninpïta;
uyllurcunäpa acchiyninpis juc licchätacmá. Chaynütacmi quiquin-pula
uyllurcunallaćhüpis juc licchä-cama acchiynin cayalcan.
42 Chaynümi wañücuna śhalcamunancäwanpis can'a: camacä aychallacta
pampaptinchic mana camacäñatacmi śhalcamun'a. 43 Cay-nilä aychal-
lacta pampaptinchic sumä-sumä tuquiñatacmi śhalcamun'a. Pishi call-
payüllacta pampaptinchic sumä munayniyüñatacmi śhalcamun'a. 44 Cay
pachällapä cä aychacta pampaptinchic janay pachäpä cä aychañatacmi
śhalcamun'apis.

Ñatac cay pachällapä cä aycha cayaptin'a, janay pachäpä cä ay-
chanchicpis cayanmá. 45 Chaynu cananpä Diospa shiminćhüpis niyanmi:
“Chay wamä nuna Adanta cawsaytam uycula”✡ nil. Ñatac ipa śhamü
nuna Jesusñatacmi cawsayta uycü quiquin Ispiritulä cayan. 46 Licay,
manam janay pachäpä cä aychachu puntactá śhamula. Aśhwanpa pun-
tacta cay pachäpä cä aychallam śhamula; chaypïlämi janay pachäpä cä
aychaca. 47 Adan'a allpallapïtam cala. Chay ipanta śhamücämi ichá janay
pachäpïlä canpis. 48 Chayurá allpällapïta śhamücänümi cay pachäćhu
cayanchic. Janay pachäćhüñatacmi ichá janay pachäpi śhamücänu caśhun.
49 Maynümi cay pachäpi camaśha Adan-yupaylla canan cayanchic;
chaynütacmi janay pachäćhüpis Jesuspa aychan-yupaylla caśhun.
50 Canan niycälishayqui chalapacü-masïcuna: Cay tulluyu aychayu
nunacá Diospa gubirnunman manam yaycunmanchu. Chaynütacmi
chincacücälla wiñay simpripä cäcunäta mana ćhasquiycunmanchu.
51 Canan sumäta uyaliycäliy cay pacalä willacuyta: Manam lluychu
wañuśhun. Ñatac lluytacmi jucman muyuchisha caśhun. 52 Curnitilla
tucayta camacalpamuptinmi juc ñawi imchiycuyllaćhu, wañuśhacunaca
śhalcamun'a mana imaypis camacananpä; chaylla ćhümi ya'anchicpis
muyuchisha caśhun. 53 Ñatac cay chincacü aychanchic, wiña-
wiñaycäwanmi müdacun'a, chaynütac camacäca mana camacäcäwanmi.
54 Caynu chincacülla, wañucülla aychanchic mana imaypis camacäman
muyüluptinmi isquirbishanćhu nishanca lulacacun'a: “¡Wañuyca
pampaman muyuchishañam; llalliyca cabalñam!”✡ 55 “Wañuy, ¿mayćhümi
llallicuyniqui cayan? ¿Mayćhümi waćhicuyqui cayan?” nil.
56 Chay wañuycäpa waćhicun juchamari, ñatac cay juchap munaynin ca-
machicuypïmi śhamun. 57 ¡Ñatac sulpá cachun Diosninchicta, Duyñunchic
Jesusninchicwan llalliycuyta uycamäśhanchicpïta!
58 Chaymi cuyaśhá chalapacü-masïcuna, masïsu mana jucmanyällal
chalapaculcänayqui. Chaynütac Jesusninchicpä lulayniquićhu
imaypis llüllay-llüllay caycäliy. Yaćhapäcuśhayquinüpis Jesusninchicpa
lulaśhanchiccunaca manamá yan'alpächu.

16

Chalapacü-masinchicpa juntupäcuśhanpïtam limapan

1 Ñatac chalapacü-masiquita yanapaycälinayquipä juntupäcunayquipïtá,
Galaciaćhu chalapacücunäta niycälishäcätanuylla amcunapis

✡ **15:45** Gn 2.7 ✡ **15:54** Licaycuy Is 25.8

lulaycäliy. 2 Chayurá simänap allaycuyninćhü-cama imanuypis
talipäcuśhayquipi illayta japächapäcuy ya'a ćhämuptïlä manaña juntuypi
wañupacuyalcänayquipä. 3 Ćhämulñatacmi aclapäcuśhayqui cartayu
nunawan juntupäcuśhayquita Jerusalenman apachishä. 4 Ñatac ya'apis
linä captin'a ya'awanpis lishunćha.

Imay watucuycunantapis Pablom willaycun

5 Canan'a Macedoniactalämi puntacta linä cayan. Chaypïtalämi amcu-
naman watucüniqui pasamuśhä. 6 Chayman ćhämuptí ichapisćha amcu-
nawan capaycuśhunlä tamya timpucunäćhu. Chaynu captin'a juc mal-
cacunaman pasanä caśhancäpäpis yanapaycälimanquimanćha. 7 Manamá
pasädalla watucuycuyta munächu, aśhwanpam Taytanchic munaptin'a
amcunawan unaylä capaycuśhun. 8 Ñatac Cusicha Fista ćhämunancamam
cay Efeso malcäćhu caycuśhä. 9 Masqui cayćhu cunträcuna achca
śhalcuyalcaptinpis alli-allinmá cacuyan jatun sumä lulaycunacta lulay-
cunäpä.

10 Ñatac Timoteo amcunaman ćhämuptin'a jawca capäcuśhayquimannuy
allinpa ćhasquiycäliy. Paypis Jesusninchicpa lulayninćhümi ya'anuy lu-
layan. 11 Chayurá mayanpis ama-ari jamuyayächunchu, aśhwanpa yana-
paycäliy jawcalla ya'aman licaycüní ćhaycamunanpä. Cayćhu juc chala-
pacü-masinchiccunawanmari alcayalcá.

12 Ñatac chalapacü-masinchic Apolosta juc chalapacü-masinchiccunawan
cusca watucaycälishunayquipä ćhuncay-ćhuncaymi nilá. Niyaptïpis
cananpä manamá śhamuyta munalachu; śhamunan ürа ćhämuptinläshi
śhamun'a.

13 Ñatac lichcat-lichcat capäcuy, chalapaculcäśhayquimantac masïsu
chalapaculcay, nunanuy sumäpa caycäliy, jinaman callpanchaculcay.
14 Llapa lulapäcuśhayquica cuyacuywan lulaycuśha caycuchun.

15 Chalapacü-masïcuna, amcuna yaćhapäcunquim Acaya-lädućhu
Estefanas llapa aylluntin allin willacuyta wamäta ćhasquiculcäśhanta,
jinaman chalapacü-masinchiccunacta imaypis yanapayalcäśhantapis.
16 Chaymi paycunanuy cäcunämanpis, lulawshïnincunap munayninman-
pis ćhulaculcanquiman.

17 Ñatac Estefanas, Fortunato, Acaico licaycüní śhapämuśhanpi
sumämi cushicú. Paycunamari amcunap pudirniqui yanapaycamäla.
18 Caynu śhun'ullätapis cushiycachishannümi amcunapactapis
cushiycachipäcuśhulanqui. Chayurá paycunacta allinpam licaycuna.

Camacalpunanpämi limaycun

19 Canan'a, Asia-lädućhu chalapacücunaca limaycälimuśhunquim.
Chaynütac Aquilawan Priscilapis, paypa wasinćhu chalapacü-masinchic
juntunacücunäpis sumä-sumämi limaycälimuśhunqui. 20 Llapallan cayćhu
cä chalapacü-masinchiccunam limaycälimuśhunqui. Llapallayqui-ari sumä
cuyacuywan limaycanacaycäliy.*

21 Cay limaycuyta ya'a quiquí Pablom maquïwan isquirbiyämú.

22 Ñatac Jesusninchicta mana cuyäcunacá ¡may supayćhüpis cachun!
Maranata - ¡Taytalláy, śhamuyña!

23 Jesusninchicpa llaquipaynin, cuyacuynin amcunawan caycuchun.

---

* **16:20** sumä cuyacuywan limaycanaculcay: Griego limayćhu ‘chuya muchaywan limaycanaculcay’ niyanmi.

24 Llapallayquitam Jesusninchicpa cuyacuyninwan cuyaycälic.
Chaynu cachun.

Corintoćhu Chalapacücunäman Pablo Ishcay Cartacuśhan

Caytapis Pablom isquirbila Corinto malcäćhu chalapacücunäman. Chayćhu quiquin-pula iwinacuycuna cayaptin jinaman puydï caćha Pablo caśhantapis mana cäpäñamari licapäcula. Chaymi Jesuspa aychan-yupay juc nunanülla capäcunanpä limapaycun. Cayćhu limayantacmi chay punta cartaśhanca masqui nanaypa cayalpis juchancunapi wanacächishanta. Chay punta cuyacuyninnülla cananpis jinalla caycälinanpämi limapaycun. Chaynütacmi sumä camalaycachin lulaynincunawanpis Jesuspa puydï caćhan Pablo rasunpa caśhanta. Chaynütac quiquincuna imanuy cawsapäcuśhantapis tuquicta sumäpa licacaycälinanpämi niycun.

1 Tayta Diosninchicpa munayninwan Jesuspa jucnin puydï caćhan ya'a
Pablom, chalapacü-masinchic Timoteowan cay cartacta apachicalcämuc
Corinto malcaćhu cä chalapacü-masïcunaman, chaynütac Acaya-lädućhu
yaćhä llapallan chalapacü-masinchiccunapäpis. 2 Quiquin Tayta Dios-
ninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcu-
naćhu caycuchun.

Tayta Diosmi cunsuylaycaman amcunap allinniquipä

3 ¡Jesusninchicpa Taytan Tayta Dios alawäśha cachun! Paymari
llaquipayniyu Taytanchic, imaćhüpis cunsuylaycü Diosninchic.
4 Paymá ñacayninchiccunaćhu cunsuylaycamanchic, ya'anchicpis paypi
ćhasquishanchic llaquipayninwan ñacayćhu cäcunäta cunsuylaycunapä.
5 Maynümi Jesusninchicpa ñacaynincunaćhu ñacawshiycunchic;
chaynütacmi paypatac cunsuylaycuśhapis sumä caycunchic. 6 Chayurá
ñacapäcuśhäca amcuna cunsuylaycuśha salbaycuśha capäcunayquipämi.
Tayta Dios cunsuylaycäliman amcunacta cunsuylaycälinacpätacmari.
Chayurá ya'acunanuy sasachacuycunäćhu, ñacaycunäćhu capäcul
mana jucmanyällalmá tacyaycälinquipis. 7 Amcunaman allictamari
chalapaculcá; maynümi ñacawshï-masí cayalcanqui, chaynütacmari
cunsuylaycuśha cä-masïpis capäcunqui.
8 Chalapacü-masïcuna, sumäta tantiaycäliy Asia-lädućhu ñacapäcuśhäta:
Chayćhu sumä-sumä ñacay cayaptin manañam callpäpis calañachu, nïtac
cawsaytapis pinsapäculäñachu. 9 Aw-ari, “Cananpäćha wañuyninchic
cala” nïcänüñamari capäculá. Chaynu pasäla quiquïcunaman manaña
chalapacuyalcänäpämari, aśhwanpa wañüśhacunacta śhalcachimü
Tayta Diosllamanña chalapaculcänäpämi. 10-11 Paymari wañuycäpi
julaycälimäla; paytacmi śhamücunaćhüpis julaycapäman'a. Ñatac
amcunapis Taytanchicta ya'acunapi mañacawshipämäśhayquicama
paymanmari chalapacú imaypis julaycamänanpä. Chayćha achca
nunacuna Diosta sulpäta uculcan'a, mañaculcäśhanmannuy imapïtapis
llaquipaynincćhu salbaycälimäśhanpïta.

Pablo watucü mana lishanpïmi liman

12 Canan caypïmi alawaculcá: tantiayní imapi juchachaycamänan
manamá canchu, cay pachäćhu rasuncällacta llapan śhun'üwan limaśhtin
amcunaćhu mastá cawsaycälishäpïta. Caynu lulaycälí Tayta Diospa

llaquipayllanwanmi cuyacuyllanwanmi, manamá nunacunap allin
yaćhayninwanchu. 13-14 Ñatac cay isquirbipämuśhäćhu manam mana
tantianaśhtachu nï mana intindinactachu isquirbiyämú. Aśhwanpa al-
caycuyá waquillanta tantiapäcuśhayquita lluyta tantialpapäcunayquipämi.
Chayćhari Jesusninchicpa cutimuyninćhu ya'acuna amcunapi sumä
alawaculcäśhänuy amcunapis ya'acunapi alawaculcanqui.
15 Lluy caycunaman chalapaculmi amcunaman watucüniqui
puntacta śhamuyta wañupaculá ishcay cutilä allinniquipä caycunanpä.
16 Puntallactá Macedoniacta liyalmi watucuycuyta munalá. Chaypïta
cutimuynïćhüpis yaycaycamuytam pinsalá Judea-läduman linäpä
yanapaycälimänayquipä. 17 Chaynu nilá ¿sumäta mana tantiacuyculchun,
imatá? ¿Icha quiquilläpa munaylläpi "aw" niyaptïpis śhun'üćhu'a
"manam" nilächun, imatá?
18 Manamá. Tayta Dios rasunpa chalapacuna caśhannümari rasun-
patac ya'apa limaynïpis "aw" ütac "manam" nishänülla. 19 Ya'awan
Silvanowan Timoteo Diospa Chulin Salbacü Jesuspïmá willapäculac. Pay
"aw" niyal manatacmi "manam" niyanmantacchu. Aśhwanpam Tayta
Diospi juc śhun'ullawan śhamula. 20 Paypatacmari Dios may-chica li-
malicuynincunactapis "aw" nil lulaycun. Paypatacmi "chaynu cachun"
nil ninchicpis Tayta Dios altuman juluycuśha cananpä. 21 Quiquin Dios-
mari amtapis ya'actapis Jesusninchicćhu tacyaycachimanchic. Paypat-
acmá payllapäña canapä japächaycamälanchic. 22 Diostacmari payllapäña
caśhanchicta Chuya Ispiritu uycamäśhanchicwan unanchaycamälanchic,
śhamücunäćhüpis mas ćhasquinanchictalä tacyalpachishtin.
23 Ñatac amcunaman manalä śhamulächu mana masta
llaquichipäcunacpämi. Cay rasunpa caśhanta quiquin Tayta Diosmi
tuquicta yaćhayan. 24 Amcuna chalapacuyniquićhu tacyäśhaña
cayalcaptiqui'a manamá imanuypa chalapaculcänayquipächu
ñitilpuyalcac. Aśhwanpa amcunawan chaycusca lulayta munapäcú
cushisha cawsapäcunayquipämari.

2

1 Chaymari "Mana llaquichipäcunäpä yapa watucünin manam yay-
cuśhächu" nilá. 2 Ñatac llaquïlächiptí ¿ya'acta mayantan cushichi-
manman? Amcuna llaquichishacunällaćhari. 3 Chaymá puntacta
caynu isquirbimulá "¿Ima allinmá cushichimänïcunaca llaquichimaptin
canman?" nil. Aśhwanpa chalapaculá lluypis chaycusca cushi-
cunanchicpämi. 4 Ñatac isquirbiycälimulac sumä llaquisham, aśhta
wa'aynïwancamam. Manam llaquiculcänayquipächu, sinu'a maynu sumä
cuyaśhäta tantiapäcunayquipämi.

Pampachaycul cunsuylaycäliy

5 Ñatac mayanpis llaquiman ćhulamäcá manam ya'allactachu
llaquichiman, sinu'a llapayqui-yupaypämi cayan. Chayurá manamá
anchap-yupaytachu niyalcac. 6 Chay nuna allinpacunanpä
lluy-yupay anyapapäcuśhayquillapäñam caycun'a. 7 Aśhwanpam
pampachaycul cunsuylaycälinayqui, anchap llaquicuycäwan mana
ñitichicuyänanpä. 8 Chaymi mañaculcac cuyacuyniquita paywan
caśhan rasunpa camalaycachipäcunayquipä. 9 Chay-laycum punta
cartacta isquirbiycamulá yaćhachicuynïta cäsuculcäśhayquita mana

cäsuculcäśhayquitapis tuquicta yaćhapaycälinacpä. 10-11 Sïchuśh
pampachaycuna captin'a ñatac amcuna pampachaycäliptiqui'a ya'apis
pampachaycümi. Amcuna-laycumari Jesusninchicpa puntanćhu
pudirninnuy pampachaycülá chay Satanaśhca mala-mäñancunawan
mana jitaycayämänanchicpä. Chaypa mala-mäñancunacta tuquictamá
yaćhayanchic.

Allin willacuypa jucnin wayuyninmi capäcunqui

12 Má, chaypïta Troas malcäman Jesuspïta willacunäpä ćhäluptïmi Tay-
tanchic puncucunacta quićhaycula. 13 Chaynu cayaptinpis chalapacü-
masinchic Titocta mana talilmi mana jawcachu calá. Chaymi "jamallá"
nilcul Macedoniacta pasaculá.

14 Ñatac Tayta Dios maypa liptinchicpis Jesuspam imaćhüpis altul-
laćhu caycachimanchic tuqui mishqui aśhnä-yupay cä allin willacuyn-
inta maymanpis milaycachishtin. Caypïtamari sulpäta ucú. 15 Tayta
Diospá ya'anchic Jesuspa allin aśhnayninnümi salbacücunäpäpis chin-
cacücunäpäpis cayanchic. 16 Mana chalapacücunätá wañuyta unancätam
tantiachinchic. Salbacücunätam ichá cawsayta unancäta tantiach-
inchic. Caynütalä lulaycunanpä ¿mayanmá caycunman? 17 Manamá
chay juc achca nunacunanüchu cay allin willacuywan illaychacuyalcá.
Aśhwanpam Diospa puntanćhu paypa caćhannuy Jesuspa nunannuy allin
śhun'üwan cäcällacta limapäcú.

3

1 Ñatac ¿allin lulaycuśhäta yapachun niycuyalcac awniycälimänayquipä,
imatá? ¿Icha juccunanüchun allin lulaycuśhäta amcuna isquir-
biycälimänayquipä munayalcá, imamá? 2 Am quiquiquicunamari
licachipä isquirbïshacuna cayalcanqui. Manam papilcunallaćhu
isquirbiycaćhäśhachu, sinu'a quiquin śhun'unchicćhu isquirbïsha,
lluy nunapapis licaśhalä, lïgishalämi canpis. 3 Uyaypamari quiquin
Jesuspa lulaśhan cartancuna amcuna capäcunqui. Manam tintasïcawan
luläśhallachu, aśhwanpa cawsä Tayta Diospa Ispiritunwanlämi.
Manatacmi lumi labräśhacunallaman isquirbïshachu, sinu'a nunacunap
śhun'unmanlämari.
4 Caynu nipäcú Tayta Diosman Jesusninchicpa chala-
pacuśhallanchicpam. 5 Manamá alli-cama ishpishachu cacuyalcá
quiquilläcunapïta lulapäcunäpä. Aśhwanpa lluy atipaynïcunapis quiquin
Tayta Diospïtam śhamun. 6 Paymi muśhü limalicuymannuy sirbipäcunäpä
ishpiycachipämäla; manam camachicuymannüchu, sinu'a Chuya
Ispiritumannümi. Camachicuycá wañuymanmari puśhaycun; Chuya
Ispiritunñatacmi ichá cawsaycäman.

Puntäpïtá muśhü limalicuycämi sumä mas allin

7-8 Ñatac wañuycäman puśhaycü lumillaćhu isquirbïsha camachicuyta
uycunanpä Tayta Dios sumä-sumä cayninwanlämi śhamula Moisespa
cärantapis chipyachinancama. Chay chipyayca mirmalpuyaptinpis Is-
raelcunaca licaytapis manam atipapäculachu. Chayurá wañuyćhu ca-
macaycüca sumä-sumäwanlä śhayämuptin'a, ¡maynu maynüläćha cawsay-
man puśhaycü Ispiritucá can'apis! 9 Juchayüllapa caycachishan lulaycuy

sumä-sumälä cacuyaptin'a ¡maynu-maynüñaćh mana juchayu caycachishan lulaycuśhancá can'apis! 10 Rasunpa cay ipa sumä-sumä cäcäwan tincuycachishá, chay puntäpa sumä-sumä cayninpis manañam imapischu.
11 Chaynütac pasäcällapis sumä acchiwanlä śhayämuptin'a, ¡maynüläćha wiñaypä caycücá can'apis!

12 Chaynu cananta tuquicta chalapaculmari, mana imactapis manchalil sumäpa niycälic. 13 Manamá Moisesnüchu lulayalcá. Pay cäranćhu acchica chincalpuśhanta Israelcuna mana licananpämi śhucupacula. 14 Paycuna manam imaypis tantiapäculachu. Chaymi canancamapis unay camachicuyta licapäcul mana tantiapäcunchu; śhucupacüśha tutapäćhü-yupayläami cayalcan. Chay Jesusllanchicpamari julüśha. 15 Canancamapis Moisespa camachicuyninta lical'a śhun'unćhümi śhucupacüśha-yupayca cayan. 16 Ñatac Duyñunchicman filtamuptinmi ichá chay śhucupan alïsha. 17 Chayurá quiquin Duyñunchicmi Ispirituca. Mayćhüpis Duyñunchicpa Ispiritun caśhanćhu'a jawca libri caycuymi. 18 Canan'a ya'anchicpa cäranchicćhu ima śhucupapis manañam canñachu. Aśhwanpam juc ispïju-yupay Duyñunchicpa sumä cayninta camalaycachinchic; sumä cayninwanmari paymannuy mastamasta Ispiritunpa muyuycachimanchicpis.

4

Sasachacuycunaćhüpis manam jucmanyapäcüchu

1 Chayurá Taytanchic chaynu llaquipayninpa cay lulaynïta uycamäśhanpïmi ima ayca captinpis mana jucmanyapäcüchu.
2 Aśhwanpam pacallap pin'ay lluy lulaycunacta manaña lulaycälinäpis canñachu. Manamari articulcächu nïtac Diospa shimintapis iwipäcüchu. Aśhwanpam rasuncäta camalaycachil Tayta Diospa puntanćhu aśhta lluy nunacunämanpis ćhulacaycälí imanuy capäcuśhätapis licapämänanpä.
3 Ñatac allin willacuyca pacäśha captin'a, chaynu pacäśha cayan chincacücunällapämi. 4 Mana chalapacücunäta cay pachäpa diosnin Satanaśhmi tantiayninta tutapächin. Chaynu allin willacuypa acchintapis, jinaman Jesus quiquin Tayta Diosta camalaycachishantapis manam licachinchu. 5 Ya'acuna manamari quiquïcunapïchu willaculcá, aśhwanpa Salbacü Jesus Duyñunchic caśhantam; pay-laycumari amcunap sirbïniquicunalla cayalcäpis. 6 Ñatac allaycuycäćhu tutapäpi “Acchi cachun” nï Tayta Diosllam śhun'unchicman acchïta ćhulaycamun. Chay sumä cayninta Jesuspa cäranćhu acchiycäta lisiycachimänanchicpämari cala.

7 Ñatac cay sumä ćhaniyücäta cutuśhpi paquïlla wacuymannümi ćhulaycäliman quiquin Tayta Diospi sumä munaynin śhamuśhanta camalaycachinanpä; manamá ya'allanchicpïchu. 8 Imaymana sasachacuycunawan intuchicüśha cayalcalpis, ñitichicuśhachu manamá cayalcá. Maynu jicutäśha cayalcalpis, manamá wañupacuyalcächu.
9 Wañuchipämänanpä aticaćhapämaptinpis, manamá caćhaycuśhachu capäcú. Cućhpächisha cayalcalpis, manamá camacalpüśhachu capäcú.
10 Mayćhüpis Jesuspa wañuynintanümi ya'acunapis aychäćhu apaycälí cawsayninpis ya'acunaćhu camalaycunanpä. 11 Chaynütacmi Jesuslaycu imaypis wañuypa patanćhu cayalcá, paypa cawsaynin cay wañucü

aychalläćhu camalaycunanpä. 12 Chayurá ya'acuna wañuypa patanćhu
capäcuśhäcá amcunapäñatacmi cawsayniquipä cayan.
13 Má, Diospa shiminćhu: “Tayta Diosman chalapaculmi paypïta willac-
ulá”✡ niyan. Chaynümari ya'acunapis chalapaculcal allin willacuyta
willacuyalcá. 14 Jesusninchicta śhalcachimü Tayta Dios ya'acunactapis
paywan śhalcachipämänanta yaćhapäcümari; chaynütacmi amcunawan
cuscacta pay caśhanman puśhamänanchictapis. 15 Lluy caycuna amcunap
allinniquipämari; Tayta Diospa llaquipayninta cuyacuyninta mas nuna
ćhasquiycapäcul'a, masläćha sulpäta uculcan'apis pay altuman mas-maslä
juluycuśha cananpä.
16 Chaymi mana jucmanyapäcüchu. Masqui aychanchic walan-
walan awquishyayaptinpis, śhun'unchic'a muyun-muyunpatacmi
callpacta chalayan. 17 Cay pachäćhu pasacü camacä ñacaycunällawan
ñacaśhanchiccämi wayuycun wiñaypä sumä-sumä jatun allinninchicpä
mana imawanpis tincuycachinactalä canpis. 18 Chayurá
manam licaśhallanchicmanchu licat-licat cayanchic, aśhwanpa mana
licaśhanchiccämanmari. Licaśhanchiccällá chincacüllam, camacällam.
Mana licaśhanchiccämi ichá imaypis mana camacä wiñaypä can'a.

5

1 Tuquictam yaćhanchic cay chuclla-yupay aychallanchic chincacuptin
janay pachäćhu mana imaypis camacä nï nunallap luläśha wasicta
Tayta Dios alcaycachimäśhanchicta. 2 Chaymi cayćhu caśhanchiccama
wañupacuyanchic chay wasinchicwanña ćhulacüśha caypïta. 3 Chay
aychawan müdachimänanchictamá munayanchic, calalla-yupay
aychannä ispirituyu mana cayänapä. 4 Chaymi cay chuclla-yupayćhu
cawsaśhanchiccama nï calalla caypïchu llaquisha wañupacuyanchic,
sinu'a muśhücäwan müdachimaptinchic cay camacäcäta wiñay
cawsayca ñitiycunanpämari. 5 Caynu cananchicpä Tayta Diosmari
unanchaycamälanchic. Paytacmi ćhasquiycunapä limalicuśhanta
tacyalpachinanpä Chuya Ispiritunta uycamälanchicpis.
6 Chaymi cay pachäćhu cawsaśhanchiccama Duyñunchicpi calućhülä
caśhanchicta yaćhayal imaypis imaćhüpis payman masïsu chalapacunchic.
7 Manam licaśhanchicpachu cawsanchic, sinu'a chalapacuyninchicpam.
8 Manamari manchaculcächu; aśhwanpa cay wañü aychäpi yalulcul Jesus-
ninchicmanña licuy allinćha canman. 9 Chaymi imaypis Taytanchicpa
śhun'unpänuy cawsayta jicutaycunchic cay allpäćhu aychanchicćhülä
cayalpis ütac janay pachätaña liculpis. 10 Lluymari Jesuspa puntan-
man cäraycuśha cananchicpä ćhänanchic. Chayćhümari cay pachäćhu ay-
chanchicćhu cawsaśhanchiccama allinta ütac mana allinta lulaśhanchicman
tincüta ćhasquiycunanchic.

Jesusllam Dioswan allinpa licaycachimanchic

11 Chaynu Tayta Diosta manchacuyta yaćhalmi nunacunäpa
śhun'unta llampuchaycälí payman chalapaculcänanpä. Tayta Dios
tuquictamari lisipäman imanuy capäcuśhätapis; chaynu amcunapäpis
caycuchun. 12 Caynu niyalcac manam allinpa licachicuyta amcunawan
munaynïwanchu, sinu'a ya'acunapi alawaculcänayquita munaynïwanmi.
Chayćha chay śhun'unćhu cäcunäta mana imallactapis ucücunäta,
chay janällanta alawacücunäta imaniycunayquipäpis caycun'a

✡ **4:13** Sal 116.10

13 Waquinnincuna nishannuy lücunuy capäcupti'a, chayta Tayta Dios-
ari licacuchun. Ñatac chaynu mana capti'a, yaćhapäcuy amcunap
allinniquipä lulapäcuśhäta. 14 Manamari Jesuspa cuyacuynin juc lulaytá
jicutaycälichimanchu. Chaynu lulaycälí caypamari: pay lluypïmi wañula;
chayurá lluypis wañuśha-yupayñam cayanchic. 15 Caynu lulaycula
munayninchicpäña mana cawsayänapä, sinu'a pudirninchic wañuycul
śhalcamücäpäña cawsanapämi.
16 Chaymi canan'a nunap tantiayllanmannüñachu mana mayantapis
licaycunchic. Masqui puntacta cay pachäpa tantiayninmannuy Je-
susta licayculpis, ya'anchic'a canan'a chaynüñachu manañamá canchic.
17 Chayurá Jesuswanña cayal'a muśhü nunañamá canchic. Lluy puntaca
pasacunñam, canan'a muśhücällañam. 18-19 Lluy caycuna quiquin Diospa
lulayninmari; paymari ćhïnicünin cayaptinchic Jesusninchicpa allinpa
licaycachimanchic. Caynu lulapäcunäpämi ćhulapämäla. Chaynütacmi
cayta willaculcänäpäpis nipämäla: Tayta Diosmi Jesuspa cay pachäćhu
nunacunäta allinpa licaycamanchic, lluy juchanchiccunacta manaña
licaycul. 20 Chayurá Jesuspa pudirnin cayalcá quiquin Tayta Dios
limapäśhuśhayquinuymi. Chaymari Jesusninchic-laycu ruygaculcac Tayta
Diosman cutiycapäcunayquipä. 21 Tayta Diosmari lluy juchanchicta
mana juchayücäman ya'anchic-laycu ćhulaycula, jinaman quiquin Diospa
juchannä caynintañatac ya'anchicman ćhulaycamänanchicpä.

6

1 Chaynu Tayta Diospa lulawshï-masin cayalcalmi anyapaycälic, Tay-
tanchicpa llaquipayninta yan'alpä mana ćhasquiyalcänayquipä. 2 Paypa
shiminćhu niyanmari:
“Chay llaquipaycunac ürа ćhämuptinmi uyaliyculac;
Salbaycunac muyun ćhämuptinmi yanapayculac”✡ nil.
Chayurá ¡jay! ¡Cananmá llaquipaycuśhunayqui üraca! ¡Cananmá salbay-
cuśhunayqui muyunca!

Ima-aycaćhüpis Diospa nunannümi Pablo tacyaycun

3 Ya'acunap cay lulaynïcuna mana jamuyäśha cananpä
cawsaynïcunawan pimanpis manam sasachacuycunacta ćhulapäcüchu.
4 Aśhwanpam lluy imaćhüpis camalachipäcú Diospa nunan capäcuśhäta:
ima ñacaycunaćhüpis, pishipacuycunaćhüpis, sasachacuycunaćhüpis,
5 chaynütac asutipämaptinpis, carsilcunaman wićhäśha cayalcalpis,
nunacunap tumpäśha cayalcalpis, sasa lulaycunaćhüpis, mana micuśha
nï puñuśha cayalcalpis. 6 Chaynütacmi Diospa nunan capäcuśhäta
tantiaycälichí chuya śhun'uyülla, allincällacta yaćhaycälishäpa, imactapis
awantaycälishäpa, llaquipayniyu caycälishäpäpis; chaynütac Chuya
Ispiritu ya'acunaćhu caśhanpapis, sumäpa rasun cuyaycälishäpapis;
7 chaynütac rasun allincällacta willaculcäśhäpapis, Tayta Diospa
munaynin ya'acunawan caśhanpapis, arma-yupay allincällawan
difindiycuśhtin, ćhächishtinmari. 8 Chaynütac alawäśha ćhïnisha
cayalcalpis, allinpa, mana allinpa licaycuśha cayalcalpis; rasuncällacta
willaycäliptí casquishpä licaśhapis; 9 masqui tuquicta lisiyalcämalpis
mana lisishactanuy licaśhapis, Diospa nunanmari capäcú. Chaynütac
wañuypa patanćhu cayalcalpis cawsayalcälämi. Sumä lawćhaycuśha
cayalpis, manam wañuchishachu capäcú. 10 Llaquishanuy cayalpis

✡ **6:2** Is 49.8

imaypis cushishamá cayalcá. Mana imayu cayalpis achca nunactam
alli cäniyüman muyuycälichí. Mana imayu cayalpis lluy imactapis
uywaycälïmi.
11 Corinto malcayücuna, mana imallactapis pacayculmari imaypis
nipäculac; śhun'üćhu cäcunäta lluytamá camalaycälichilac. 12 Ya'acuna
manamá imaypis cuyaycälishacta pacaycälilächu; amcunañatacmi
ichá cuyaycälimänayquita pacacaycälinqui. 13 Chaymi chulïcuna-
yupaytapis niycälic: má cambiaycuśhun: cuyaycälishänu-ari amcunapis
cuyaycälimay.

Mana chalapacücunäwan juc-jucmi capäcunqui

14 Ñatac lulapäcuśhayquićhu mana chalapacücunawan'a yundanuy juc-
yupaylla ama capäcuychu. ¿Imallaćhu apanacuntan allincäwan mana
allinca? ¿Ütac acchïpis cusca canmanchun tutapäcäwan? 15 ¿Jesuswan
supayca tuquipchun apanacunman, imatá? ¿Chalapacücäpa mana
chalapacücäpa lulayninćhu imallaćhu'a chaynü-camalla caycunmantan?
16 ¿Jucllaćhu caycälinmanchun Diospa wasinwan taytachacunäpis, imatá?
Ya'anchic cawsayä Diospa wasinmari cayanchic quiquin Diosninchic
nishannüpis:
“Paycunawanmi cawsaśhä,
paycunaćhütacmi pulishäpis.
Paycunap Diosninmi caśhä,
paycunañatacmi malcá can'a”✡ nil.
17 Chaynütacmi Taytanchic niyan:
“Paycunap ćhawpinpi japächaculcay.
Mana allincäta juc-läduman chapiycuptiquim ya'a ćhasquiycuśhayqui.”✡
18 “ ‘Chayćha ya'a Taytayqui caśhä;
Amcunañatacmi chulïcuna capäcunqui’
niyan jatun munayniyu Tayta Diosninchic”✡ nil.

7

1 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, caynu limalicayämaptinchic'a
aychanchictapis śhun'unchictapis mana allinca cacyaycuśhancäpïta
japächacuśhunñari. Jinal manchacuywan Diosllapäña cawsaycuśhun.

Dios llaquichimäśhanchic'a allincämanmi puśhaycamanchic

2 Chay śhun'uyquićhu uchuy jäcullanćhüpis caycälichimay. Manamari
mayanniquitapis ima mana allintapis lulapäculacchu, nïtac mana allin
lulayman pictapis palpuchipäculacchu, nïtac mayantapis yan'al lu-
lachiculcälächu. 3 Caynu niyalcac manam cäraycuynïwanchu. Aśhwanpam
nipäcuśhac-yupaypis śhun'üćhu lluy caycälinqui; amcunawanmari
cawsaśhäpis, wañuśhäpis. 4 Lluy caycunacta mana lisiräyalmi niycälic.
Amcunapi sumä alawacuyalmari ima sasachacuynïcunaćhüpis sumä
callpanchaycuśha cushicuyní camacaycülä canpis.
5 Ñatac Macedoniaman ćhäpäcuśhäpïta jamaycuyta manam
talipäculächu. Aśhwanpam imaymana sasachacuycunalla intuycälimäla:
muyülïnïpïtá ñacaycunallam, śhun'üćhu'a manchacuycunallam.
6 Ñatac llaquishacunacta callpanchaycü Tayta Diosmi Tito
ćhämuśhanwan callpanchaycälimäla. 7 Manam ćhämuśhallanwanchu,

✡ **6:16** Lv 26.12; Jer 32.38; Ez 37.27 ✡ **6:17** Is 52.11 ✡ **6:18** Licaycuy 2S 7.14; Is 43.6

aśhwanpa payta callpanchaycälishayquita willaycamäśhanwanmi.
Jinaman maynu sintipämäśhayquita, maynu llaquiculcäśhayquita,
pinsamintuculcäśhayquita niycamaptinmi sumä-sumälä cushicülú.
8 Ñatac cartá llaquilächishuptiquipis manam llaquicuná canñachu.
Rasunpa puntacta llaquiculá, cartacamuśhäca llaquilächishuptiquim
masqui chay mana ancha unaypa cayaptinpis. 9 Cananmi ichá sumä
cushicú; manam llaquichipäcuśhacpïchu sinu'a llaquicuyniqui wanacuy-
man puśhaycälishuśhayquipïmi. Rasunpa, Tayta Dios munaśhanmannümi
llaquicälälinqui; chayurá mana allinta manam lulapäculacchu. 10 Ñatac
Tayta Dios llaquichimäśhanchic'a wanacuytam wayuycun. Chay
allin wiñay cawsayman puśhaycamänanchicpä cayaptin'a manamá
llaquicuyänanchicchu. Nunacunallap llaquicuyninmi ichá wañuyllacta
wayuycun. 11 Má, licacaycäliy-ari Tayta Dios llaquichipäcuśhuśhayqui
imacta wayuycälichishuśhayquitapis: ¡maynümi priucupälälichishulanqui,
maynümi allin canayquipä wañupacachishulanqui, juchacta
maynümi millachicachipäcuśhulanqui, maynu manchälächishulanqui,
maynümi allin tincüninman licaycälinayquipä wañupacachishulanqui!
Chay pasaśhayquicunaćhümari mana juchayu capäcuśhayquita
camalaycälichilanqui. 12 Masqui isquirbimulpis manamá chay
mana allincäta luläcäpächu, nïtac chay mana allincäpa pasäcäpächu
lulamulá. Sinu'a maynu-maynu ya'acunapi wañupaculcäśhayquita Diospa
puntanćhu quiquiquicuna tantiacaycälinayquipämi isquirbimulá. 13 Lluy
caycunamari allicta callpanchaycäliman.
Jinaman amcunapi Tito pinsamintucuśhanta jawcayälächiptiqui, sumä
cushisha caśhanta licayculmi mas mastalä cushiculcäläpis. 14 Amcunapi
allicta alawacuśhäta Titocta niläñam. Chayurá ¡manamá pin'ayman ju-
laycälimälanquichu! Lluy nishäcunaca rasu-rasuncälla caśhannümi, am-
cunapi Titoćhu alawacuśhäcäpis licalïlun. 15 Canan pay mas cuyay-
wanlämi licaycälishunquipis, allinpa manchacuywan ćhasquiycul uyalicü-
cama capäcuśhayquita yalpal. 16 Ya'a sumämi cushicú ima aycaćhüpis
amcuna chalapacuna capäcuśhayquipïta.

8

Corintocuna puntanninćhümi yanapaycuyćhu caycälinman

1 Canan má, chalapacü-masïcuna, yaćhaycäliy Macedoniaćhu
chalapacü-masinchiccunaćhu Taytanchic llaquipayninta camalay-
cachishanta. 2 Paycuna sumä sasa sasachacuycunap ćhawpinćhu
cayalcalpis, mana cäniyu cayalcalpis sumä cushicuywan alli
cäniyünülämi uycapäcula. 3-4 Rasunpa uycälälin, aśhta capuśhanpïtapis
mascunactalämi canpis. Śhun'unpi yalamuśhan juntuśhanwan Judeaćhu
cä chalapacü-masinchiccunacta yanapawshïnanpämá ćhuncay-ćhuncay
ruygapämäla. 5 Ñatac alcapäcuśhäpïtapis mastalämi lulaycälila;
Taytanchicpa munayninmannümá puntacta Tayta Diosmanlä
quiquincuna uculcäla, chaypïta ya'acunamanpis. 6 Ñatac Tito amcunaćhu
juntuyta allaycuyaptinmi, allaycuśhannülla cay llaquipaycuy lulayta
camacalpunanpä nipäculá. 7 Maynümi amcuna imaćhüpis puntaćhu
caycälinqui: chalapacuyćhüpis, sumä allin limapayćhüpis, yaćhayćhüpis,
yanapayta wañupacuyćhüpis, ya'acunacta cuyapämayćhüpis. Chayurá
llaquipaycuy juntuyćhüpis puntaćhu-ari caycäliy.

8 Ñatac manamá “lulanayquim” niyalcacchu. Sinu'a juccunap cuy-
acuyninta niycälic amcuna rasunpa maynu cuyacü capäcuśhayquita tan-
tiaycunäpämá. 9 Amcuna yaćhayalcanquiñamari Jesusninchicpa llaqui-
payninta: pay sumä cäniyu cayalpis amcuna-laycum pasaypi wac-
chaman muyula chaynu waccha cayninwan amcuna sumä cäniyüña
capäcunayquipä.
10 Canan cayta niycälic: Anyan wata sumä cuyacuywan juntuyćhu
puntanninćhümi capäculanqui; manam uycuyllaćhüchu sinu'a maynu
maynüpaña wañupacuyćhüpis. 11 Chayurá chaynu sumä wañupacuywan al-
laycapäcuśhayquinülla canan imam capuśhuśhayquicunäwan camacalpäliy.
12 Llapan śhun'unwan imam capuśhallanpi uycuśhancätamari Tayta Dios
ćhasquiycun; manamá mana capuśhancäpïlächu.
13-14 Manamari juccuna yanapaycuśha cananpä amcunañatac
pishipacüśha cayalcänayquipächu niyalcac, aśhwanpam chaycusca
lluypis caycälinayqui. Canan alli cäniqui usuy-usuy caycuśhanćhu
paycunap pishipaycuyninta yanapaycälinayquim chaynütac paycunap
alli cänin usuy-usuy cayaptin amcunap pishipaculcäśhayquitapis
yanapaycälishunayquipä. Chaynüpam chaycuscalla lluypis caycun'a.
15 Maynümi isquirbishaćhüpis niyan: “Achcacta palläcäpäpis manam
puchulachu; ashllacta palläcäpäpis manatacmi pishilachu”✡ nil.

Titowan lulawshï-masincunam yanapaycuypi wañupacuyalcan

16 Ñatac sulpay cachun Tayta Diosta, ya'amannüpis Titop śhun'unman
licaycälishunayquipä wañupacuyta ćhulaycuśhanpi. 17 Pay niycuśhäta
awniyculam. Manam niycullaptïchu, sinu'a quiquin śhamuypi
wañupacuyalmari watucüniqui śhayämun. 18 Paywantacmi caćhayämú
mayćhüpis allin willacuyćhu sumäpa sirbishanpi lluy chalapacü-
masinchiccuna allinpa licapäcuśhan irmänunchictapis. 19 Jinaman'a
llapa malcaćhu chalapacü-masinchiccunapis illayta apawshïmänanpämi
aclaycälila. Ñatac cayta lulaycälí sirbiyta maynu wañupacuynïwanmi,
Tayta Diosta altuman julapäcuynïwanmá. 20 Cay jatun yanapäcuyta
sumäpamari licaycälí mayanpis mana limayalcämänanpä. 21 Ya'acuna
imanuypapis allincäta lulaycäliytam jicutaycälí Tayta Diospa
ñawpäninćhüpis, chaynütac nunacunäpa ñawpäninćhüpis.
22 Ñatac paycunactawanmi juc chalapacü-masinchictapis caćhayämú.
Paymi ya'acunaćhu imaymanap licachicula allin śhun'uwan sirbiycuyta
wañupacuśhanpi. Chaymari amcunaman anchapña chalapacuyal'a mas
mastaña sirbiycuypi wañupacuyan. 23 Ñatac Tito'a ya'ap lulawshï-masïmi,
allinniquipä ya'acunacta yanapämänïmi. Ñatac chay juccunacá cha-
lapacücunap pudirninmi, Jesusta altuman julücunamá. 24 Chayurá ca-
malaycälichiy cuyacuyniquitawan amcunapi maynu alawaculcäśhäta.
Lulaycäliy-ari lluy chalapacü-masinchiccunaćhu camalaycuśha cananpä.

9

1 Ñatac pishipacüśha chalapacü-masinchiccunapä juntupäcuśhayquipïtá
manañam isquirbiycamuná canñachu. 2 Tuquictam yaćhá amcuna
maynu wañupacuywan yanapaycuyta jicutaycälishayquita. Chaymari
Macedonia nunacunäćhüpis sumä cushisha amcunapïta alawaculá:
“Acaya-lädućhu chalapacü-masinchiccuna anyan watapïñamá juntuyta

✡ **8:15** Ex 16.18

allaycapäcula” nil. Chay sumä wañupaculcäśhayquimari lluy-yupayta
callpanchaycula yanapayta allaycapäcunanpä. 3 Chaymi cay chala-
pacü-masinchiccunacta caćhayämú amcunapi allin limaśhäca mana yan'al
cananpä, aśhwanpa nishänüpis listuña cayalcänayquipä. 4 Yan'al-lätac
Macedoniapi waquinninwan śhapämul chaynüta mana talipäcucmanchu.
Chayurá amcunapi allinta limayalcapti'a cäräpis pampäćhüćha can-
man. Chaynütac amcunapis pin'ayćha capäcunquiman. 5 Chaynu mana
cananpämi ñawpayächimú cay chalapacücunäta chay cuyacuy juntuyta li-
maliculcäśhayquimannuy yanapaycälishunayquipä. Chayurá alli śhun'uwan
upäcuśhayquimari camalaycun'a, manamá mićhanüchu.

Achcacta talpücá achcactatacmi cusichan'apis

6 Cayta sumäta yalpapäcuy: “Ashllacta talpucücá ashllactatacmi
cusichan'apis; achcacta talpucücá achcactatacmi cusichan'apis”
nishanta. 7 Chaymi śhun'unchicpi yalamuśhancäta uycunanchic,
manam mala-buluntäpachu, nï lulananchic callaptinchu. Chaynu
cushisha uycücätamari Tayta Dios cuyan. 8 Jinaman'a amcunaćhu
Tayta Dios lluy llaquipayninta llüllaycachinmanmi imaypis imaćhüpis
mana pishiycälishunayquipä, jinaman allin lulaycunalla amcunaćhu
llüllaycunanpäpis. 9 Isquirbishaćhüpis niyanmi:
“Mana cäniyücunämanmi cänincunacta ayputityäla; allin caynin wiña-
wiñaypämari”✡ nil.
10 Chayurá talpucücäta mujuctapis micuytapis uycü Tayta
Diosmi ancha ancha llaquipay talpucuyniquitapis wiñaycachin'a
allincäta sumä wayuycunanpä. 11 Paymi ima cäniquicunactapis usuy-
usuy caycachin'a imaćhüpis imaypis yanapaycälinayquipä. Chay
juntupäcuśhayquita ya'acunawan apachimäśhayquipïćhari Tayta Diosta
sulpayta achca uculcan'a. 12 Ñatac caywan Diospa nunancunacta
pishipacuyllanćhüchu manam yanapayalcanqui, sinu'a Tayta Diosman
sulpäta ucuytapis allictamari wayuycuyalcan. 13 Chaynu upäcul'a
chalapacuśhayquitam rasun caśhanta camalachipäcunqui. Chayurá
manam paycunactapis juccunactapis yanapaycuy uycälishallayquipïchu
Tayta Diosta altuman julun'a, sinu'a Jesuspi allin willacuśhayquimannuy
cawsayniquipis tincuycuptinmari. 14 Jinaman'a Dios sumä-sumäta
llaquipaycälishuśhayquipïmi paycuna llapan śhun'unwan amcunapi
mañaculcan'a. 15 ¡Sulpay cachun Tayta Diospa mana tantiayta atipana
uycamäśhanchic llaquipayninpïta!

10

Pablom lulayninpïta limalicun

1-2 Canan cayta mañaculcac, ya'a Pablo waquincuna “Cära cära
cayal'a pasaypi chunchum, calućhu cayalmi ichá sumä-sumälä”
nipäcuśhancämari. Má, Jesuspa mansu alli śhun'unwanmi mañaculcac
śhamuptí sumä-sumä canäpä mana licaliyalcächimänayquipä. Rasunpa
chaynümi caśhä “Cay pachäpa munayllanmannümi cawsayalcan”
nïcunawan. 3 Masqui aychayu nunalla cayalpis manamá cay pachäćhu
cä nunacunanüllachu pilyayalcá. 4 Cayćhu pilyanäpa armäpis manam
cay pachällapïchu, sinu'a Tayta Diospa munayninwanmi sumä alli-
camacunactapis pampaman muyuchipäcú. 5 Chaywantacmi yan'al

✡ **9:9** Sal 112.9

tantiaycunactapis, Taytanchicta lisinanpä cuntran nunatucüśha
śhalcuycunactapis pampaman muyuchipäcú. Jinaman lluy tantiayta
chalalculmari Jesusninchicman cäsuchipäcú. 6 Chaynütacmi alli-cama
cäsucü cayalcaptiqui'a chay mana cäsucücunäta tincüninman juclla
uycälinäpäpis listu cayalcá.
7 Amcuna janällantamari licapäcunqui. Chalapacütucüśha "Jesuspa
nunanmi canchic" nïcunätam ya'apis Jesuspa nunan caśhäta
niycälí. 8 Masqui munayniyu caśhäpi ashllacta alawaculpis
manam pin'acüchu. Quiquin Jesusninchicmari pudirta uycamäla
amcunacta allincäćhu masta-masta wiñaycälichinacpä, manamá
pampaman muyuchipäcunacpächu. 9 Manatacmi cartacamuśhacäta
manchachicuypä licayalcänayquichu. 10 Aw, waquinnincunamari nin:
"Cartacamuśhancuna sumä-cama nana-nanayläami. Quiquin cayćhu
cayalmi ichá mana mayanllactapis manchachinchu; limayninpis
pasaypi yan'al-yan'alpämi" nil. 11 Chaynu nïcunaca tantiapäcuchun calupi
isquirbimuśhämannuy amcunaćhu cayalpis sumä-cama capäcunäta.
12 Manatacmi ya'acuna chay quiquillanta alawacücunäwan imallan-
manpis tincuchicümanchu. Paycuná jucninwan jucninwan quiquin-
puläcunapis tincuchiculcäśhan luclu caymari. 13 Ya'acunam ichá mana
cäcunäpïta nï alawaculcämanchu. Aśhwanpam Tayta Dios unanchay-
capämäśhancunallapïta alawaculcäśhä. Cay unanchaycuśhancäćhümari
amcunapis cayalcanqui. 14-15 Amcunaman Salbacücäpa allin willacuyn-
inta mana ćhaycachipti'a, alawacuyní yan'alćha canman. Ñatac rasunpa
ćhayalcächimupti'a manamá pasaliyalcachïchu. Manatacmi ya'acunap
mana cäcunäćhu cä juc lulaśhancunallapïchu alawacuyalcá. Aśhwanpa
munayní chalapacuyniquićhu masta wiñaycäliptiqui amcunap mas-
manlä milaycälichinämi. 16 Malcayquicunapïñatacmi mas calunnin mana
mayanpis ćhächipäcuśhancunamanlä cay allin willacuyta ćhächipäcuśha.
Chaynüpaćh Dios mana unanchaycapämäśhanćhu cä jucpa lulayninc-
napïta alawacuyalcäśhächu. 17 Ñatac isquirbishaćhüpis niyanmi: "Mayan-
pis alawacuyta munäcá, Taytanchicpi alawacuchun"✡ nil. 18 Manamá
quiquillan alawacücächu allinpa licaycuśha, sinu'a Taytanchic allinpa
limaśhancunämi.

11

Pabloctam alawacunanpä limalichipäcun

1 ¡Icha ishcay quimsa luclu caynïta awantaycälimanquiman! ¡Aw-ari
awantayalcämanquiñamá! 2 Quiquin Tayta Diosnümari amcunacta
ama-pacha nil sïlaculcac. Jucllay wayapallawan cuscanayquipämari
limanacachilac chuya japallan cacü wamlactanüpis Jesusllaman
ćhaycälichinacpä. 3 Rasunpa sumämi llaquicú amcunapïta. Maynümi
Evactapis culibrayca artillap ingañäla, chaynümari śhun'uyquicunapis
ingañachiculcul Jesuswan chuya śhun'ullaña caśhayquipi juc-läduman
muyucalcälinayquipïta. 4 Amcuna cushishalämari ćhasquiyalcanqui
juc licchä Jesustapis, allin willacuy ćhasquiculcäśhayquipi juc licchä
ispirituctapis, allin willacuypi jucta willacuśhtin śhamücunäta. 5 Chay
sumä puydï yaćhapacütucücunäpi mïnuslächu manamá cayá. 6 Masqui
limaynïćhu anä calpis, yaćhaynïćhu'a manamá. Caytamari imaćhüpis
imaymanap camalaycachilá.

✡ **10:17** Jer 9.24

7 ¿Mana allintachun lulälú altuman juluycuśha capäcunayquipä
Jesuspa allin willacuyninta mïnuschacullal dinbaldilla willaycälishäwan
imatá? 8 Juc chalapacü-masinchiccuna amcunacta sirbinacpä
uyalcämaptin'a suwacüśhanüñamari caläpis. 9 Jinaman'a pi-
shipacuynïcunaćhu manam mayanllayquitapis piñachipäculacchu.
Aśhwanpam Macedonia chalapacü-masinchiccuna ćhämul yanapapämäla.
Rasunpa, imaćhu piñachipäcunacpïpis allictam licaculá, manatacmi
piñachipäcuśhayquipischu. 10 Jesuspa rasunnin ya'aćhu tacyaycuśhanpam
cayta niycälic: jinantin Acaya-lädućhüpis cay sumä alawacuynïta manam
mayanpis śhaycachiman'achu. 11 ¿Amcunacta mana cuyalchun caynüta
niyalcacman imatá? ¡Manamá! Cuyapäcuśhacta Tayta Dios tuquictamari
yaćhan.

12 Ñatac chaynu dinbaldilla lulaycuśhä "Paycunanüllam cayalcá" nil
ya'acunawan tincuchicul alawacücunaca manaña imanipäcunanpis
cananpämi. 13 Chay nunacunaca yan'al puydïtucücunam, imapis
ingañacuyninwan sirbïcunam, Jesuspa puydïninnülä pasachiculcan.
14 Cay manamá äśhalayänapächu ¡aśhta quiquin Satanaśhpis chipyayä
anjilnülä pasachicuyaptin'a! 15 Chayurá sirbïnincuna allincäta
lulätucul pasachiculcäśhanpïpis manam imapi äśhalänanchic canchu.
Camacaynin'a lulayninman tincümi caycun'a.

Ñacaynincunapïtam yalpachin

16 Yapa niycälic: Ama luclupänuy licayalcämaychu. Masqui chaynu
cayaptïpis chaynütari ćhasquiycälimay, ashllactapis alawacunäpä.
17 Caynu niyänäpä Tayta Dioschu manamá niyämanman. Rasunpa
luclunümá limayá. 18 Ñatac amcunaćhu achca aychanpa munayllanpi
alawacuyalcaptin'a ya'apis má alawacuśhäri. 19 Aw-ari, amcuna
maynu yaćhay-sapa cacuyalcal chay luclucunätá mishqui mishquictam
uyaliyalcanquipis. 20 Chaynütacmi sirbichiculcäśhuptiquipis,
ingañapäcuśhuptiquipis, jamuyapäcuśhuptiquipis, imacta lu-
lapäcuśhuptiquipis, cäraćhu lapyapäcuśhuptiquipis awantayalcanquimá.
21 ¡Ya'apá ima pin'acuytá! ¡Chaynu lulapäcunacpá pasaypi chunchumá
capäculá!

Ñatac mayanpis alawacuyaptin'a mastalämá ya'a canpis. ¡Aw, lu-
clunümari jinalla limayá! 22 Chay alawaculcan ¿Hebreo caśhta cayalchun?
Ya'apis Hebreo caśhtam cayá. ¿Israel caśhta cayalchun? Ya'apis Israel
caśhtam cayá. ¿Abrahampa milaynin cayalchun? Ya'apis Abrahampa
milayninmi cayá. 23 ¿Jesuspa sirbïnin cayalchun? Aw, canan lücu-
yupaymi yapa niyá - ya'a maslämari cayäpis. Paycunapïpis mastalämari
lulayá; mas achca cutim wićhäśha, asuticunawan lawćhaycuśha,
chaynütac achca cuti wañuypa patanpïtapis salbaśha calá. 24 Picha
cutim Israelcunäpis asutiwan lawćhapämäla quimsa ćhunca isunniyu
maquicta. 25 Quimsa cutim caśhpicunawanpis muylïlälimäla; jucćhu'a
lumiwanmi tamshälälimälapis. Quimsa cutićhütacmi barcu lipäcuśhäca
ji'acalpula; jucninćhütacmi tutay-muyun lamar janallanćhüpis pasalá.
26 Maychicactaćhá puliläpis; chaycunaćhu ñacaypa patallanćhümi calá:
mayu apamänancunapïta, suwacunapïta, Israel-masïcunapïtapis, juc
caśhtacunapïtapis, chalapacütucücunapïtapis, ñatac jatun malcacunäćhüpis,
chunyäcunaćhüpis, lamarcunaćhüpis. 27 Chaynütacmi lulaynïćhu alli-
allicta lulayculá; sasachacuycunactapis pasalá; mana puñuśhacuna,

micuycunapïta, yacucunapïta, alalaycunapïta, müdanacunapïta imam
caläpis. 28 Jinaman'a lluy malcaćhu chalapacü-masinchiccunapi: “¿Imanuylä
cayalcan?” nil llaquicuyní muyun muyunlämi ñitilpaman canpis.
29 Mayanpis mana cäña cayaptin ¿manachun paynuy caycú imamá? Mana
allincäman palpüluptin ¿manachun śhun'üpis tipshiypa-tipshil nanaycun
imatá?
30-31 Caypi mana casquicuśhäta tuquicta yaćhayan Duyñunchic Jesuspa
Taytan Diosninchicmi ¡wiñay simpripä alawäśha cäcämi! Ñatac imapïpis
alawacuná captin'a maynu pishi callpa caśhäta camalaycachishäpïtam
alawacuśhä. 32 Damasco malcaćhu cayaptïmari Puydï Mandacü Are-
taspa yanapänin gubirnadur malcap llapa puncuncunaman täpäcunacta
ćhulälun chalalcul wićhapämänanpä. 33 Chaynu cayaptinpis chay murällap
bintananpam jatun canaśhtaman winaycul watuwan ji'alpachipämäla.
Chaynüpamá maquinpi lluptilá.

12

Pishi cayninpïmi alawacun

1 Jinallamari alawacuyäśhä. Ñatac alawacuywan imacta mana julu-
culpis, Tayta Dios licachimäśhancunacta tantiaycachimäśhancunapïtañam
willaycälishayqui. 2 Ćhunca tawayu wata ipam quiquin Dios sumä-sumä
caśhancäman puśhaśha calá.* 3 Chay tuqui chuya cäcäćhu cayal — manam
yaćhächu aychantin ütac ispirituntin caśhätapis; quiquin Tayta Diosllam
yaćhan — 4 sumä tuqui-camactam uyalilá, mana imanuypa willaycuna
cäcunactam, niycunäpä mana awniycuna cäcunactam. 5 Caycunapïta
sumä-sumämi alawacüman. Chaynu captinpis manamá jinaśhächu.
Aśhwanpa pishi callpa caśhäta camalaycachishäpïtam alawacuśhä.
6 Alawacunäpä achcam cayan. Chayurá lulalpis rasuncäta niyalmi
mana lucluchu cäman. Ñatac mana lulaycuśhächu imam cawsayní
limayní caśhancäpi mas maspälä mana licayalcämänanpämi. 7 Cay sumä
tantiachimäśhancunapi mana nunatucunäpämi aychäćhu jïru-caśhawan
tucsisha-yupayta uycämäla. Chaymi Satanaśhpa caćhan-yupay talcämun
talcämun mana alawacuyänäpä. 8 Cay nanaynïta chincachimänanpä
quimsa cutim Taytanchicta ruygaculá. 9 Niptïmi: “Llaquipaylläpämi
am canqui. Sumä munayní mas-mas caycun pishi callpayücunäćhümi”
niman. Chaymari sumä cushicú pishi callpa caynïćhu Jesuspa jatun
munaynin ya'aćhu caycunanpä. 10 Chaymi cushicú pishi callpa caynïpïta,
palapämäśhancunapïta, pishipacuśhäcunapïta, sasachacuynïcunapïta,
imaymana ñacaycunacta Jesus-laycu pasaśhäcunapïtapis. Pishi callpa
caynïćhümari masïsu caycú.

Corintocunäpïmi llaquicun

11 Aw, rasunpa ya'a luclu-yupaymi limayá; amcunamari caynu
limayalcächimanqui. Amcunatacmari sumäta ya'api limaycälinayqui
cala. Masqui mana cäpä licaśha cayalpis, chay sumä-cama puydï
yaćhapacütucücunäpi manamá mïnuschu ya'a cayá. 12 Puydï
yaćhapacücuna lulanancunätamari amcunaćhu allin pasinsiawan
lulayculá: milagrucunacta, sumä licachiypa cäcunacta, licapayllaman-
camäpa lulaycunactapis. 13 Má ¿imaćhütá amcuna juc malcaćhu

* **12:2** puśhaśha calá: Griego limayćhu “juc nuna” niyaptinpis quiquinpïmi limayan.

chalapacücunapïta mïnus capäculanqui? Aśhwanpa paycunanu
piñachipäcucmanlä calapis. ¡Chay mana jinaśhäpi pampachaycälimay-
ari!
14 Ñatac quimsa cutictaña watucaycälinacpä allichacüśhañam canan
cayá. Ñatac manam piñachïniquichu śhayämú, nï ima cäniquicunactapis
ashiycüchu, aśhwanpa quiquiquicunallactam. Yaćhaśhanchicnüpis taytam
chulincunapä imanuypapis camaycachimun; manam chulincunachu
taytanpá. 15 Chaymi taytanuy sumä cushisha amcuna-laycu imätapis
uycuśhä, aśhta quiquïtapis ćhulaycuśhä amcunacta cuyaynïwan. Caynu
masta cuyaycuptí, ¿mïnustachun cuyapämanqui? 16 Chaynu captinpis,
manatacmi piñachipäculacchu. Ñatac waquinniquicuna "Sumä artish
cayninwanmi ingañämanchic" niyanmi. Aw-ari, ¡maynu maynu ish-
pishamari cayá! 17 ¿Icha mayannin caćhamuśhäcunawantan amcunacta
chutälächilac? 18 Ya'amari Titoctawan juc chalapacü-masinchictapis watu-
caycälishunayquipä caćhamulá. ¿Icha Titochun waycälälishulanqui imatá?
¿Manachun Titowan juc śhun'unülla mayćhüpis allincällacta chaycusca lu-
laycälí?
19 Lluy caycunawan ichaćh amcuna pinsayalcanquipis
difindiculcänäpä nishätapis. Aśhwanpam cuyaśhäcuna Diosninchicpa
puntanćhu Jesusninchicpa caśhanchicwan allincäćhu sumäpa
tacyaycälinayquipä limapaycälic. 20 Ñatac watucüniqui śhamul mana
munaśhänuy cayalcänayquipïmi manchacú. Jinaman amcunapis
mana munaśhayquinuy talipämänayquipïmi. Chaynütacmi amcunaćhu
lïtunacuycuna, ćhïninacuycuna, piñanacuycuna, rabyachinacuycuna,
jamuyänacuycuna, waśha limanacuycuna, nunatucuycuna, mana
allincällaćhu cawsachinacuycuna cayänanpi manchat-manchatyayá.
21 Chay yapa watucü śhamuynïćhu jina mansibacuycunallaćhu, juc
juchacunallaćhu mana wanacul cayalcäśhayquipïmá, Diospa puntanćhu
uyshulächisha canäpi manchat-manchatyayá.

13

Camacalpunanpämi anyapaycun

1 Cay śhamuynïwan'a quimsa cuti śhamuśhäñam can'a. "Ima nis-
hancunäpis ishcay quimsa licäwanmi tacyalpachisha can'a"✡ isquir-
bishamannüpis. 2 Ishcay śhamuynïćhu anyapäśhänümi, canan amcunaćhu
mana cayalpis yapa anyaycälic: Canan śhamuynïćhu'a manañam mayan-
tapis llaquipäśhächu, nïtac juchaćhu cäcunätapis, nïtac juccunätapis. 3 Má,
Jesus rasun ya'apä limaśhanta camalaycachinäpi wañupacuyalcaptiqui'a
chaynütamari lulaycuśhä; pay amcunawan manamá mana atipächu,
aśhwanpa sumä jatun munayniyümi caycun. 4 Aw, rasunpa mana
munayniyü-yupay Jesus chacatäśha cayalpis Diospa jatun munayninwanñatacmi śhalcächimuśha cawsayanña. Paynuy mana cäpa-yupay licaśha ya'acuna cayalcalpis Tayta Diospa munayninwanmá Jesuswan cawsaycälishä amcunap allinniquipä.
5 Chayurá rasunpa chalapaculcäśhayquita quiquiqui sumäta licaculcay.
Salbacü Jesuswan amcuna capäcuśhayquita uyaypam caycunman.
Chaynu mana captin'a ¡maynu llaquićh! 6 Ya'acunactañatacmi
ichá sumäta licaycälimal allin yalapäcuśhäta tantiaycälinquiman.
7 Diostamari mañacuyalcá mana allincunäta nï lulaycälinayquipä. Manam

✡ **13:1** Dt 19.15

ya'acuna allinpa licachiculcänapächu, sinu'a allincällacta lulaśhtin
cawsapäcunayquipämi masqui ya'acuna licaycuycäćhu mana allin
yalüpänuy licayalcämaptinpis. 8 Rasuncäpa cuntran imactapis manamá
lulaycälïchu, aśhwanpam rasuncäman śhalcaycälí. 9 Aw, cushiculcämi
mana cäpä ya'acuna licaśha cayalcalpis, amcuna rasunpa sumä
caycäliptiqui'a. Chaymari mañacuyalcá sumä allin caycälinayquipä.
10 Chaymi cay cartacta isquirbiycamuc manalä watucüniqui śhayämullal,
ćhämul munaynïta mana jicutaycunäpä. Jesusninchicmari ćhulaycamäla
ishpichinacpä, manamá tuninacpächu.

Camacalpunanpämi limaycun

11 Canan chalapacü-masïcuna camacalpunäpäña niycälic: cushisha-
camalla cawsapäcuy; allincällaman cawsayniquita muyuycälichiy; call-
panchanacaycäliy; chaynütac juc pinsaylla jawcalla cawsaycäliy. Ji-
napäcuptiquim jawca cawsayta uycü cuyacü Diosninchic amcunawan
caycun'a.

12 Lluypis sumä cuyacuywan limaycanacaycäliy.* 13 Ñatac cayćhu
llapallan chalapacü-masinchicmi limaycälimuśhunqui.

14 Jesusninchicpa llaquipayninwan Tayta Diospa cuyacuyninwan
Chuya Ispiritu juc śhun'ulla caycälinayquipä uycuśhuśhayquićhu imaypis
caycäliy. Chaynu cachun.

---

* **13:12** sumä cuyacuywan limaycanaculcay: Griego limayćhu ‘chuya muchaywan limaycanaculcay’ niyanmi.

Galaciaćhu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Cay Galacia malcaćhu chalapacücunämi allin willacuyta sumä cushicuywan ćhasquïsha cacuyalcäla. Chaypïta mana ancha unaytam juc yaćhachicücuna ćhäpämula “Moisespa camachicuynintam lulananchic salbacunanchicpä” nil. Chaymi cayćhu Pablo Jesuspa puydï caćhannuy cay allin willacuyllaman chalapacul Diospa allinpä licaśha caśhanchicta salbacuśhanchictapis anyapan.

Chaynütacmi limapämanchic Jesusninchicćhu libriña caśhanchicta, jinaman chay libri cayninchicćhu aychanchicpa munayninwan mana aysachicunapä, aśhwanpa cuyacuywan imactapis lulaycunapä, nïtac Moisespa camachicuynincunawan ćhänalächicuyänapäpis. Camacalpulmi nin: “Siñalachicüśha ütac mana siñalachicüśha caypis manam imapäpis bälinchu, aśhwanpa bälin muśhü nunamanña muyuśhanchiccämi” nil.

1-2 Ya'a Pablom cayćhu cäcunäwan isquirbiycälimuc Galaciap malcancunaćhu chalapacücunäpä. Yalpalcälichicmi Diospa jucnin puydï caćhan caśhäta. Manam nunacunap ćhulaycul caćhaśhallanchu cayá. Aśhwanpa quiquin Jesusninchicwan payta wañuycäpi śhalcachimü Tayta Diosmi aclalcul caćhamäla. 3 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun. 4 Tayta Dios munaśhanmannümi Jesusninchic cawsayninta uycula juchanchiccuna-laycu, chaynütac cay pachäćhu mana allin cawsaycunäpi julaycamänanchicpäpis. 5 Chayurá Tayta Diosta imaycamapis altuman juluycuśhun. Chaynu cachun.

Allin willacuycäpïtá manam juc canchu

6 ¡Cay lulapäcuśhayquicunapïta sumä licapayllaman camaśham cayá! ¡Manalläpis ancha unay llaquipayninta Tayta Dios Jesuswan camalaycachil “chulïcunañam” niyalcäśhuptiqui ipanchayalcanqui juc willacuyta ćhasquiculcäśhayquiwan! 7 Ñatac juc willacuy manamá rasunpa canchu. Amcunaćhu'a umayquita muyuchiyta munä nunacuna cayalcanmi, Jesuspa allin willacuyninta iwinanpä. 8 Cayta niycälic: ¡mayanpis, masqui ya'acunapis, ütac janay pachäpi śhamü anjilpis willapäcuśhäpïta juc willacuyta willapäcuśhuptiqui'a, quiquin Diosninchic “nina lupäcäćhu cay” nichun! 9 Yapa niycuśhayqui: ¡Ćhasquipäcuśhayqui willacuypi juc willacuyta willacücunaca nina lupäcäman lichun!

Caynüpam puydï willacüman Pablo ćhäla

10 ¿Caycunacta niyá nunacunäwan allinpa licachicunäpächun icha Tayta Diosninchicwanchun? ¿Ichá nunacunäwan allinpa licachicuytalächun munayäman? Chaynu munayní captin'a manaćh Jesuspa nunanchu cäman.

11 Chalapacü-masïcuna, sumäta limapaycälishayqui. Cay allin willacuy
willacuśhäca manam nunacunap yaćhachicuyllanchu. 12 Manam nunacu-
nallapïchu yaćhalá nï ćhasquilá. Aśhwanpa quiquin Jesusninchicmi lisiy-
cachimäla. 13 Uyalipäculanquim Israelcunäpa yaćhachicuyninman chala-
pacul imanuy puntacta cawsaśhätapis: chayćhu chalapacücunäta wañuy-
wañuymi, ñacachiläpis aticaćhaläpis chincachiynïwan. 14 Wiñay-masí Israel-
masïcunapïtapis ya'a mas masnin caculmi awquillücunap yaćhachicuyninta
manchacuywan lulay-lulay calá.
15-16 Chaynu captinpis mamäpa patanćhu cayallaptïlämi Tayta Dios
jatun llaquipayninwan unanchaycamäla nunan canäpä. Chaymi
juc muyun chulin Jesusninchicta lisiycachimal, aclaycamäla mana-
Israelcunäman paypi willacunäpä. Jinaptin manam mayantapis
tapupaculächu 17 nïtac Jerusalenćhu punta puydï caćhacücunämanpis
yaćhachicü lilächu. Aśhwanpam chay-pachalla Arabiap malcancunacta lil,
Damasco malcaman cutilá.
18 Chaypi quimsa watactalä Jerusalenman Pedrocta licaycamü lilmi
ćhawpi quillalla caycälilá. 19 Jinaman'a Jesustawan śhullcan Jacobopïtá juc
puydïcunäta manam licamulächu. 20 Cay isquirbishäca rasunpa caśhanta
Tayta Diosninchic sumätam yaćhayan. 21 Chaypïta Siriap, Ciliciap mal-
cancunactam watucü lilá. 22-23 Ñatac Judea-läducunaćhu chalapacücunaca
mana lisiyalcämalpis uyalipäcula: “Unay aticaćhamäninchic canan chay
chincachiy munaśhan willacuyta willacuśhtinmi puliyan” nïta. 24 Chaymi
ya'awan lulaśhanpïta Diosta altuman julapäcuñä.

2

Puydï chalapacücunämi Pablocta ćhasquin

1 Chaypi ćhunca tawayu watapïlätacmi Bernabëwan Jerusalenta
yapa ishpipäculá Titoctapis puśhaculcul. 2 Chayman lilá quiquin
Diosninchic linäpä tantiachimaptinmi. Chayćhu puydïcunallap
limanacuyninćhümi lluy willapälá mana-Israelcunäman allin willacuyta
ćhaycachishäta “cay lulayní pampapä mana cananpä” nil. 3 Chayćhu
liwshimäní Titocta masqui mana-Israel cayaptinpis, manamá mayanpis
“aychayquićhu siñalachicuy” nipäculachu. 4 Ñatac caycunapïta manam
limayachwanñachu cala, juc ishcay chalapacütuculcul mana iwiyaptin'a.
Paycunam Jesusninchicćhu libriña caśhanchicta awaytaycaćhapämun
Moisespa camachicuyninćhu ćhänalächimänanchicpä. 5 Ñatac allin
willacuy śhun'uyquicunaćhu masïsu tacyaycunanpä, chay iwïcunäta
manam uchucllapis uyaliycälilläpischu. 6 Ñatac puydï chalapacücunäpa
licaśhacunaca - masqui caynu jatućhä puydï capäcuśhanpïta manam
imapis ucamanchu; Dios'a chay cuscactam lluyta licaycamanchic
- cay puydï chalapacücunaca willacuśhäcäman manam imallactapis
mastá niycälimulachu. 7 Aśhwanpa tantiaycälila maynümi Dios caćhala
Pedroctapis Israelcunäman allincäta willaycunanpä, chaynümi mana-
Israelcunäman caćhamäśhantapis. 8 Ñatac Pedrocta Israelcunäćhu
lulaycachï quiquin Diosllam ya'actañatac mana-Israelcunäćhu
lulaycachimäla. 9 Ñatac chalapacücunäpa puydïnin Jacobopis, Pedropis,
Juanpis “Tantiaycälïmi quiquin Dios nunanpä ćhulaycuśhuśhayquita.
Willacü-masí capäcunqui” nil ya'actawan Bernabëta allinpa
ćhasquiycälimäla. Chaypïmi tücachinaculcälá paycuna Israelcunäćhu

willaculcänanpä, ya'acunañatac mana-Israelcunäćhu willacunäpä.
10 Ñatac “amam un'apäcunquichu ya'acunaćhu mana cäniyücunapïta”
nipämäla jinallam. Chaycunactá manchacuywanmi lulaycuyá.

Antioquiaćhümi Pablo anyan Pedrocta

11 Ñatac Antioquia malcaman Pedro ćhämuptinmi lluypa ñawpäninćhu
anyälú, chay lulaśhan mana allin captin. 12 Caynümi cala: mana-
Israel caśhta chalapacücunäwanmi puntallactá micapäcula. Jacobop
lisinaculcäśhan ćhämuptinñatacmi “imaniman'aćh” nil japächaculcul
manaña micawshilañachu. 13 Chaynümi chayćhu juc Israel caśhta
chalapacücunäpis aśhta Bernabëpis, Pedronu ishcay cära cayninwan
aysachicälälil japächacälälila. 14 Chaynu lulaynincuna allin willacuywan
mana tincuptinmi, llapa chalapacücunäpa puntanćhu Pedrocta nilá: “Am
Israel caśhta cayal custumrinchiccunactapis juc-läduman wicapaycul
mana-Israel caśhtanu cawsayal'a, ¿imapïtan-nila cay japächäśhayquiwan
paycunacta Israel caśhtactanuy cawsachiyta munanqui?” nil.

Israel mana-Israelpis chalapacuyllanpam salbaśha

15 Ñatac ya'acuna awquillücunapïtam Israel caśhta capäcú; manamá
chay “jucha-sapapa licaśha” mana Moisespa camachicuyniyu
caśhtacunänüchu. 16 Camachicuypa nï mayanpis mana juchayu
licaśha cananta, tuquictam yaćhapäcú, sinu'a Jesusman cha-
lapaculcäśhallanpamá. Chaymi ya'acunapis Salbacü Jesusman
chalapaculcäśhalläpa allinpa licaycuśha capäcú, manam Moisespa
camachicuyninpachu. Ñatac Moisespa camachicuyninwan manam
imaypis nï mayanpapis juchan pampachaycuśha canmanchu.
17 Jesusman chalapacul Dioswan allinpa licaycuśha caśhanchicćhüña
juccunanu jucha-sapa caśhanchicta licälul ¿imanishuntan? ¿“Jesuspa
jananmi juchayu cayá” nishunchun? ¡Manamá! 18 Pampaman
Moisespa camachicuyninta muyuchishäta yapa śhalcachil'a, juchayüñam
cayá. 19 Moisespa camachicuyninćhu nishanta mana atipaculculmi
chayćhu wañuśha-yupayña licaśha calá, Diosnillanchicpa cawsanäpä.
20 Jesusninchicpa curuśhninćhümi wañuśha-yupay cayal punta cawsayní
wañuśhaña. Manañam ya'a cawsächu; aśhwanpa quiquin Jesusñam
ya'aćhu cawsayan. Paymi cuyamal ya'a-laycu wañuycäman lila. Chaymi
Tayta Diospa Chulinman chalapaculña cawsá. 21 Diospa llaquipayninta
manam yan'al pampapächu licá. Sïchuśh Moisespa camachicuyninwan
juchanchicta Dios rasunpa pampachamaptinchic'a Jesus yan'alćha allu
wañuyta wañula.

3

¿Camachicuytachun atishun icha chalapacuśhunchun?

1 ¡Pasaypi tullu umayu Galacia nunacuna! Salbacü Jesusta
chacatäśhanta sumä tuquicta umayquipi mana yalütaña tan-
tiayalcächiptí ¿rüjalächishunquichun imatá? 2 Cay tapucuyta,
má, niycälimay: ¿Diosninchic Ispiritunta upäcuśhunqui Moisespa
camachicuyninta lulapäcuśhayquipachun, icha willacuyninman
chalapaculcäśhayquipachun? 3 ¿Icha pasaypi tullu umachun imam
cayalcanqui “Diospa Ispiritunwan cawsayta allaycuyalpis, canan'a
wañuycäcama quiquilläpa munaylläwanñaćh cawsaśhä” ninayquipä?

4 Imaymana ćhasquipäcuśhayquicunäwanpis ¿“Caycuna yan'almi”
niyanquichun, imam? Manaćh chaynu canmanchu. 5 Dios Ispiritunta
uycul imaymana milagrucunacta ¿imapïtatan amcunaćhu lulan?
¿Moisespa camachicuyninta lulapäcuśhayquipachun icha Jesusman
chalapaculcäśhayquipachun?

6 Ñatac Abrahamman tantiapäcuy. Pay, Diosman chalapacuptinmi:
“Allinpa ćhasquiycuśham canqui” nila. 7 Chayurá tantiapäcuy:
Diosman chalapacücunaca Abrahampa rasun chulincunañam.
8 Chaynütacmi isquirbishancunaćhu Diosninchic camalachila mana-
Israelcunäta chalapacuyninpa imay salbaycuśha cananpäpis. Chay
Abrahamta nishanćhümi allin willacuyta willacamula Dios: “Anwanmi
cuyacuynïta camalaycachisha llapa nunacunäman” nil nishanwan.
9 Maynümi chalapacuśhanpa Abraham allinpa ćhasquiycuśha cala,
chaynümi cananpis Diosman chalapacücunaca paywan cusca allinpa
licaycuśha capäcun. 10 Ñatac “Moisespa camachicuyninta lulaptïmi
Dios allinpa licaman'a” nïcunacá wañuypa cäraycuśhañam cayan.
Cayta tantiachimanchic camachicuyćhümi: “Lluy camachicuyninta
mana cumplïcá cäraycuśham can'a” nil nishanwan. 11 Chayurá
tantiapaśhmi cayan: manam mayanpis allinpa licaycuśha canmanchu
Moisespa camachicuyninta lulayninwan'a. Chaymi Diosninchic
“Chalapacuyllanpa allinpa Tayta Dios licaycuśhancällamá rasun
allin cawsayniyu can'a”✡ niyan. 12 Ñatac maynu juc licchämi
cay Moisespa camachicuynin “Cawsayta munal'a llapallan
camachicuyta lulaycunqui”✡ nil nishancá. 13 Juchanchicpi cäraycuśha
cananchicpïtam ya'anchic-laycu Jesus cäraycuśha cala, camachicuyćhu
“ilućhu chacatäśha nunam cäraycuśha” nishannüpis. Chaynüpam
Moisespa camachicuyninćhu wañuypa cananchicpi julaycamanchic.
14 Jesusninchic chaynu wañuśhanpam Abrahamnüpis mana-Israelcunäpis
Diospa cuyacuyninta ćhasquiycälin. Caynu chalapacuśhanchicpam
limalicuśhan Diospa Ispiritunta lluyman uycamanchic.

15 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, cawsayninchicćhu cäcäwan tincuy-
cachishun. Yaćhaśhanchicnüpis ishcay nuna limanaculcäśhan lluy fir-
maśha sïllaśha captin'a juc nuna manam cutichinmanñachu nï muyutyal-
cachinmanñapischu. Chaynümá cay willaśhäcäpis. 16 Diosmari limalic-
ula Abrahamta jinaman milaynintapis. Sumäta licaycuy “milaynin-
cunacta” manam ninchu, sinu'a “milayninta” nin jinallam. Chay
milaynin Jesusmari. 17 Caywan tantiachiyta munac caytam: Abra-
hamman Diosninchic tacyalpachil limalicuśhanca manam ipaman cu-
tichishachu canman, tawa paćhac quimsa ćhunca (430) watapïlä Moisesta
camachicuy uśhancäwan'a. Chayurá limalicuśhanta mana cumplïćha can-
man. 18 Sïchuśh Moisespa camachicuyninta lulaywan allinpa licaycuśha
cachwan, chayurá Abrahamnüchu manaćh taliycuchwan. Ñatac pay'a
Dios limalicuśhallanmanmi chalapacula.

19 Chayurá ¿imapätan camachicuyca cayan? Diosninchic umälanchic
maynu sumä juchayu caśhanchicta tantiacunanchicpämi. Ñatac cay ca-
machicuy cala Abrahampa milaynin Jesusninchicman limalicuśhanca
ćhämunancamallam. Chaynütacmi Moisesman'a camachicuyta yanapänin
anjilcunallawan uchila. 20 Ishcay limalicücuna cayaptin'a licänin

✡ **3:11** Hab 2.4 ✡ **3:12** Lv 18.5

cananmi. Ñatac cay Abrahampä limalicuśhanćhu chay manam calachu;
quiquin Diosmi limalicula.

Moisespa camachicuynin imapä caśhanpis

21 Chayurá ¿Moisespa camachicuyninwan Diospa limalicuśhan
iwinacuyanchun? ¡Manamari! Sïchuśh Dios camachicuyta uśhanca
rasunpa wiñay simpri cawsayta umaptinchic'a allinpäñaćh
licaycachimachwan Dioswan cala. 22 Ñatac isquirbishancunaćhümi:
“Llapa nunam juchaćhu ćhänalayalcan” nil niyan. Chayurá
Diosmi limalicuyninta ćhaycachin Salbacüninchic Jesusman lluy
chalapacücunäman.
23 Ñatac manalä chalapacuptinchic'a Moisespa camachicuyninmi
ćhänalächimälanchic. 24 Chaynütacmi caminaycamälanchicpis Jesusninchic
ćhämuptin chalapacuśhanchicpa allinpäña licaycuśha cananchiccama.
25 Ñatac canan'a chalapacuyninchicpa camachicuypa maquinćhüñachu
manañam cayanchic.
26 Canan Jesusman chalapacuyniquipam llapallayqui amcunapis
Diospa chulinña cayalcanqui. 27 Chaynütac bawtisacuśhayquipa Jesus-
ninchicwan jucllamanña muyul paynüllañam licalïlälinqui. 28 Masqui
Israel, mana-Israelpis, uyway nunapis, walmipis, wayapapis, lluymi
jucllaylla Jesusninchicćhu'a. 29 Canan Jesuspaña cayalcal'a, Abrahampa
milaynincunañam licalïlälinqui. Chaymi Dios limalicuśhancuna amcunac-
tapis tücapäcuśhunqui.

4

1 Caytam tantiachiyta munac: Tücänincunacta manalämi unmanlächu
uchuyllalä cayaptin'a. Aśhwanpam juc uyway-yupayllalä cayan
masqui llapa-llapan paypa cayaptinpis. 2 Licaycünin nunacunap
maquillanćhümi cayan taytan unanchaycuśhancama. 3 Chaynümi
ya'anchicwanpis pasayan: unay uchuyllalä cayalmi, cay pachäpa
maquillanćhu calanchic. 4 Ñatac unanchäśhan timpu ćhämuptinmi, Dios
caćhamula chulinta ya'anchicnu nunaćhu, chaynütac camachicuypa
maquinćhu cayäta. 5 Caćhamula camachicuycäpa maquinpi juluycul,
chulinpäña licaycamänanchicpämi. 6 Rasunpa chulinña caśhanchicta
tantiananchicpämi quiquin chulinpa Ispiritunta uycamälanchic. Chaymi
śhun'unchicpi “¡Papáy, papáy!” niycachimanchic. 7 Chayurá manañam
uywayllanñachu cayanchic, sinu'a Diospa chulinñam. Chaynu chulinña
caśhanchic-laycum käninpis tücamanchicña.

Pablom chalapacücunäpi llaquicun

8 Ñatac Diosninchicta mana lisipäcul'a imaymana lulaycunap
ćhänachicüśham diosta-yupay sirbipäculanqui. 9 Ñatac canan
Diosninchicta lisiyalñá - aśhwanpa quiquin Diosninchic lisiycälishuptiqui
- ¿imapïtan-nila ipaman cutil chay punta yan'al mana callpayu
mana bälïcunäta lläwayalcanqui yapa ćhänalächiculcänayquipä?
10 Chay unanchäśha muyuncunacta, quillacunacta, watacunacta
manchacuywan-ari lläwayalcanqui ⌞Dioswan allinpa licachicuyta
munayniquiwan⌟. 11 ¡Rasunpa sumä llaquisham amcunapi cayá
“Amcunaćhu lluy lulaynï yan'al pampapäćha can'a!” nil.
12 Ñatac, chalapacü-masïcuna, maynümi amcuna licaycälimälanqui,
chaynüllam ya'apis licaycälilac. Chaymi mañaculcac chaynülla yapa

licaycälimänayquipä. Manam imallaćhüpis sasachaycälimälanquichu.
13 Yaćhapäcuśhayquinüpis ishyaynïpam allin willacuyta
wamäta willaycälilac. 14 Masqui chay ishyayní amcunacta
sasachaycälishuptiquipis manam jamuyapämälanquichu nïtac
ipanchapämälanquichu. Aśhwanpam caćha anjilta-yupay, ¡ütac quiquin
Jesusninchictanuy ćhasquiycapämälanqui! 15 ¿Canan imam pasan
chay jatun cushicuyniquicunawan? Śhun'üćhu tuquictam yaćhá
imapis lulaycuna captin'a lulaycälipämänayqui caśhanta, aśhta
ñawiquitapis julälälinquimanmi cala. 16 Ñatac canan'a ¿cuntrapartiquipä
licacayalcämanqui rasuncällacta niyaptïchun?
17 Chay juccunacá "Pablop cuntran licalilcälil, munayllätaña
ashipäcunanpä" nil intinsiunwanmi sumä wañupacuyan śhun'uyquita
suwaycälishunayquipä. 18 Ñatac allinmi juccunapïpis wañupacuy, allin
śhun'uwan lulaycuptin'a. Chaynüllatac imaypis caycälinman mana ya'a
cayällaptïchu. 19 ¡Ñatac cuyay chulïcuna! ¡Waćhacü walmip nanayninnümi
caśhan llaquicú amcunapi Jesusninchicnu caycälinayquicama! 20 ¡Mayćha
amcunawan canan-pacha caycuyta muná! ¡Maynu jucman ticlaycuytam
amcunapi muná! ¡Rasunpa ima pinsaytapis manam atipächu!

Agarwan Sara walmiwan tincuchin

21 Canan niycälimay Moisespa camachicuyninpa munayninćhu
cawsayta munäcunaca: ¿Manachun uyalipäculanqui chay camachicuyn-
inćhu ima nishantapis? 22 Chayćhümi nin Abrahampa chulin ishcay
caśhanpi, jucnin uyway walminćhu, juccäñatacmi mana uyway
walminćhu. 23 Chay uyway walminćhu cäcämi aychanpa munayllan
cala. Ñatac chay mana uyway walminćhu cäcäñatacmi quiquin Dios
limalicuśhanca cala. 24-25 Lluy caycuna tincuchiypam tantiachimanchic.
Cay ishcay walmicunämi tantiaycachimanchic Dios ishcay licchä
limalicuśhanta. Jucnin Agar nishan uyway walmim Arabia malcap
Sinai nishan ulućhu limalicuśhanwan tincuchisha. Caymi tincun
Jerusalenpa lluy cänintin uywaycunallaman. 26 Ñatac mana uyway Sara
walmi'a tincuchisha cayan janay pacha Jerusalenpi libriña cananchicpä
limalicuśhancämanmi. Paymi ya'anchicpa mamanchic.
27 Chaymi cayta niyan isquirbishancunäćhu:
"Cushicuy mana wawiyu machüra walmi; dulurta mana lisï walmi
cushicuypïta apaliy. Uyway walmipïtapis mas sumä achca-
achcam wawiquicuna can'a"✡ nil.
28 Chalapacü-masïcuna, Dios limalicuśhanpa Sarap wawin Isaacnümi
amcunapis cayalcanqui. 29 Ñatac punta timpupis aychap munayllanćhu
näsimücämi Diospa munayninwan limalicuśhan näsimücäta aticaćhala.
Chaynümi cananpis pasayan. 30 Ñatac isquirbishancunäćhu'a ¿iman-
inmi? Chayćhümi: "Uywaycäta wawintinta waśhaman wicapay; manam
cänincunacta tücachinacunmanchu juccäpa wawinwan" niyan. 31 Chayurá
chalapacü-masïcuna, uyway walmi Agarpa wawinchu manam canchic,
aśhwan mana uywaycäpamá.

5

Libri caycällaćhu jinalla masïsu tacyaycuśhun

✡ **4:27** Is 54.1

1 ¡Ñatac Jesusninchic julaycamanchic rasunpa libri cananchicpäñam!
Chayurá masïsu caycäliy libri caśhayquićhüña; amaña camachicuywan
juc uyway-yupay caśhan yüguman matachicuychu.
2 Sumäta uyaliycäliy ya'a Pablo cay nishäta: Am-
cuna siñalachiculcaptiqui'a manañaćh Jesusninchic imapäpis
bälipäcuśhunquiñachu. 3 Yapa niycälishayqui mayanpis siñalachicücá Moi-
sespa lluy camachicuynintam lulaycunan cayan. 4 Ñatac am Moisespa
camachicuyninwan allinpa licachicuyta munäcá, Jesusta nïgayniquiwan
¡maynüñaćh Diospa llaquipayninpïta japächacälälinqui! 5 Ya'acunañatacmi
ichá Chuya Ispiritup yanapayninwan Jesusninchicman chalapacul
alcapäcú Dioswan allinpa licaycälichimänanpä. 6 Ñatac Jesuspa caśhá
manañam imapis ucamanchicchu siñalachicüśha ütac mana siñalachicüśha
caśhanchicpis; aśhwanpa payman chalapacuśhallanchicmi puydin. Chayurá
chayta camalaycachishun juccunäta cuyayninchicwan.
7 Chaynu allin liyalcaptiqui, ¿pitan chayninpa pasätucülun rasuncäta
cäsucuyta caćhaycälälinayquipä? 8 Cay inquitaśhüniqui'a manam libri
caycälinayquipä ayaycuśhüniqui Dioschu. 9 Yan'al-lätac "Ash libadürallam
punquichicallämun achca arinactapis" nishanca pasäśhunquiman.
10 Jesusninchicćhu jucllaylla caśhanchic-laycum chalapacú juc-läduman
mana muyulcapäcunayquipä. Ñatac umayquita muyuchï mayan nuna
cacuptinpis Diosmi tincüninman mućhuycachin'a.
11 Ñatac, chalapacü-masïcuna, ya'apïtá: " 'aychanchicćhu
siñalachicunanchicläm' nilmi Pablo yaćhayächin" nipäcun. Chaynu
captin'a ¿imapïtatan Israel-masïcunaca ćhïnipayalcämanlä? Rasunpa
chaynu yaćhachiptí, Jesusninchic curuśhcäćhu wañuśhanpi willaśhäca
manaćh imapi nanachinan canmanchu. 12 ¡Chay payllapäña
capäcunayquipä wañupacuyäcunaca intirunta capacuchun!
13 Chalapacü-masïcuna Dios amcunacta ayaycuśhulanqui libriña
cawsaycälinayquipämi. Amatac ichá: "Canan libriña cayal'a ima
munaśhätapis lulaśhäri" nil aychayquiwan aysachiculcaychu; aśhwanpa
cuyacuywan yanapänacaycäliy. 14 Ñatac Moisespa lluy camachicuyninmi
"Nuna-masiquita quiquiquitanuy cuyacuywan licaycuy"✡ nil
nishallanman muyun. 15 Yan'al-lätac quiquiqui-pula jäćhinacuyalcal,
lacsanacuyalcal, pampaman muyuchinacälälinquiman.

Aychanchicpa munayninwan Ispiritup cawsaynin

16 Chaymi ní: Diospa Ispiritun cawsayniquita caminaycunanpä
paypa munayninman caćhaycäliy; jinalcul'a manamá aychallayquip
munayllanta ashiyanquiñachu. 17 Cay aychanchicpa munaynin, Diospa
Ispiritunpa cuntranmi cayan. Ñatac Diospa Ispiritunpis aychanchicpa
munayninwan mana apanacul cuntra-cuntra captinmi amcuna
allincäta lulayta munayalpis mana atipapäcunquichu. 18 Diospa Ispiritun
cawsayniquita caminaycälishuptiquim ichá camachicuyca manaña
limaycälishunquipischu.
19 Ñatac aychap munayninćhu cawsäcá uyaypam anla juchacuycu-
naćhu, imaymana mana allincunaćhu, 20 taytachacunacta lläwaycunaćhu,
rüjacuycunaćhu, ćhïnicuycunaćhu, palanacuycunaćhu, sïlanacuycunaćhu,
imallapïpis rabyacuycunaćhu, cutichicuycunaćhu, laquinacuycunaćhu

✡ **5:14** Lv 19.18

cayalcan. 21 Chaynütacmi inbidiacuycunaćhu, shincacuycunaćhu, juchapacuy anla fistacunaćhu, caynu juc licchä lulaycunaćhüpis. Caycunapi anyaycälishayqui, unay niycälishä-yupaypis, caynu cawsäcunacá Tayta Diospa gubirnunman manam yaycun'achu.

22 Ñatac Diospa Ispiritunmi ichá juccunacta cuyachimanchic, cushichimanchic, jawca cawsayta nuna-masinchicwanpis cawsaycachimanchic. Chaynütacmi ima ayca captinpis callpawan awantaycachimanchic; cuyacü llaquipayniyüta cawsaycachimanchic; limalicuśhanchiccätapis lulachimanchic. 23 Chaynütacmi llampu śhun'uyüta cawsaycachimanchic. Aychanchicpa munaynintapis maquinchicmanmi ćhulaycamun sujitächimänanchicpä. Caynu cawsäcunäpá manam canñachu ima camachicuy juchachaycälinanpis. 24 Ñatac Jesusninchicman chalapacücunaca aychanpa lluy munayninta ñam chacatälälinña. 25 Chaynu Diospa Ispiritun cawsayta uyämaptinchic'a, quiquin caminaycamänanchicpä caćhaycuśhun. 26 Ama nunatucüśha cayäśhunchu, nïtac cuntracuycunacta, ćhïnicuycunacta quiquinchicpulaćhu mismiyächishunchu.

6

Lluywan yanapänaculcay

1 Ñatac chalapacü-masïcuna, mayanniquipis juchaman palpüläliptin'a, Diospa Ispiritunta cäsucünincuna limapaycul yanapaycälinquimanmi allichacunanpä. Lulal'a lulaycäliy "Ya'apis imamanpis palpülümanćha" nil llampu śhun'uyülla. 2 Ima sasachacuycunaćhu yanapänacaycälishayquiwanćha Jesusninchic niycamäśhanchicta lulaycälinqui. 3 Ñatac mayanpis nunatucüśha "Chayllapá anchap puydïmi cá" nïcá manam imapischu; quiquinmi ingañacuyan. 4 Aśhwanpa cawsayninchicta quiquinchicmi sumäpa licacuycuna. Allin captin'a juccunawan ama tincuchicuyächunchu. 5 Caypi quiquinchicmi licacuycunanchic.

6 Ñatac Diospa yaćhachicuyninta ćhasquïcá ima allin cänincunactapis camachinacuchun yaćhachïninwan.

7 Amatac ingañacuyalcaychu: Dios manam burlaśhachu canman. Talpuśhanchiccätamá cusichanchic. 8 Mayanpis aychanpa munayninta talpücá, chaypïtacćha wañuyta ćhasquin'a. Ñatac Diospa Ispiritunta talpücá, paypïtacćha wiñay simpri cawsayta ćhasquin'a. 9 Chayurá mana pishipällal allincäta lulaycuśhun. Chaynu mana jucmanyällal lulaycul'a timpullanćhümi ćhasquiycuśhunpis. 10 Chaymi lulaypa captin'a allincäta llapanwan lulaycunanchic, ñatac mastá chalapacü-masinchiccunacta ayllunchic caśhan-laycu.

Anyapaywan limapaycuy

11 Canan licaycäliy maynu jatun litrawan quiquí maquïwan isquirbiycamuśhäta: 12 Cay yaćhachicücunaca "siñalachicuśhun" nil wañupacuyalcan nunacunäwan allinpa licachicuyllanwan, ñatac curuśhćhu Jesus wañuśhanpi willaptin mana aticaćhaśha capäcunallanpämi. 13 Masqui paycuna siñalachicüśha cayalcalpis Moisespa camachicuyninta manam cumpliyta atipapäcunchu. Paycuna siñalachiculcänayquita munapäcun nunatucüśha: "paycuna atïnïcunam" nil nipäcunanpämi. 14 Ya'ami ichá imapi alawacuytapis mana munächu,

aśhwanpa Jesusninchic curuśhcäćhu wañuśhallanpïtam. Aw, pay-
laycum, ya'a wañüśha-yupayña, cay pachäćhu cäcunaca mana imapis
ucamanñachu. Ñatac ya'apis cay pachäpa manam imapis ucüchu.
15 Manamá imapäpis bälinchu siñalachicüśha mana siñalachicüśha
caśhanchicpis; aśhwanpa muśhü nunamanña muyuśha caśhanchicmi bälin.
16 Caynu yaćhachicuyćhu cawsäcunätawan paypa rasun nunancunacta
Diosninchic llaquipaycul jawca cawsayta uycuchun. 17 Cananpi
puntaman mayanpis ama uyalichimächunñachu cay cüsacunapi; ya'ap
aychäćhümi ichá silalla cayan Jesusninchic-laycu ñacachipämäśhanpi.
18 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, Duyñunchic Jesus llaquipaycul yana-
paycälishunqui. Chaynu cachun.

Efesoćhu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Roma nasyunpa sumä puydïnin malcam Efeso cala. Chay malcaćhümi Pablo caycula. Chay quimsa cuti watucuyninćhümi imaymana pasala: rüjacunam wanaculcäla, capillachacunacta luläcunapis lücutacälälilam. Caycunapi masta yaćhaycunayquipä Hechos 19, jinaman 20.13-38.

Pablo carsilćhu cayalñam cay cartacta isquirbila. Cay cartap allaycuyninćhümi limapämanchic Jesusćhu mayan caśhanchictapis: Paymi cuyacuyninćhu paypa canapä aclamälanchic. Masqui Israel mana-Israeltapis paymi jucllachaycamälanchic jucnüpa manaña licanacuyänapä. Ćhawpipi ipaman'a Jesuspa nunancunanuy imanuypa cawsaycunapämi limapaycamanchic.

1 Tayta Diospa munayninwan Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan
ya'a Pablom isquirbiyämú, Taytallanchicpäña japächaycuśhan Jesusman
chalapacü-masí Efesoćhu cäcunäpä. 2 Quiquin Tayta Diosninchicwan
Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu cay-
cuchun.

¡Jesusninchic maynu maynümi llaquipaycamälanchic!

3 ¡Jesusninchicpa Taytan Dios sumä alawaycuśha cachun! Paymi Je-
susninchicćhu lluy imaymanactalä janay pachäpä allinninchicpä uy-
camanchic. 4 Payćhümi cay pacha manaläpis captin aclamälanchic
mana juchayu chuyallactaña licaycamänanchicpä. 5 Paypa śhun'unpi
yaluycamuśhanpam sumä cuyacuyninwan Jesusninchicćhu unanchay-
camälanchic chulinpäña licaśha cananchicpä. 6 Chaymi maynu sumä
llaquipayniyu caśhanta cuyay śhuñayninwan camalaycachimäśhanchicpi
alawanchic.

7-8 Yawarninpa ćhaninwanmi juchanchicta pampachaycamälanchic.
Masqui lluy imanuy caśhanchicta tuquicta yaćhayalpis, tantiayalpis
caywanmi sumä-sumä llaquipaycamäśhanchicta camalaycachimälanchic.
9 Jinaman'a pacalä munaynintam Jesusta caćhamuśhanwan sumä
cushicuywan lisiycachimälanchic. 10 Caymi munaynin: Lluy
pasanancuna pasäluptin cay pachäćhu janay pachäćhu lluy cäcunäta
Salbacü Jesusllanchicpa maquillanman ćhulaycuymi.

11 Manalä imapis captin, munayninmannuy tincüninmannuy lulaycü
quiquin Tayta Diosmi: “Ya'allapä capäcun'a” nil aclaycälimäla.
12 Ñatac cay cal'a Jesusman ya'acuna wamä chalapacücunaca sumä
cayninta altuman julaycälinäpämi. 13 Canan amcunactapis cay rasun
allin willacuy salbaycücäta uyalipäcuśhayquipam Jesusninchicman
ćhulaycälishulanqui. Cayman chalapaculcaptiquim limalicuśhan
Chuya Ispiritunta uycuśhuśhayquiwan payllapäña caśhayquita
unanchaycälishulanqui. 14 Cay Ispiritun ya'anchicćhu caśhancäwanmi
tacyalpachimanchic paypa lluy cäcunäta Tayta Dios salbaycuptin
tücäninchicta ćhasquiycunapä. ¡Chayurá sumä cayninpi alawäśha cachun!

Chalapacücunäpämi Pablo mañacun

15-16 Chaymi amcunapis Jesusninchicman maynu sumä chalapac-
ulcäśhayquita, jinaman chalapacücunäta cuyapäcuśhayquita yaćhaśhá

pachapi, imaypis jinallam amcunapi sulpayta ucú. 17 Chaymi imaypis
Jesusninchicpa maynu sumä-sumä Dios Taytanta mañacuyá; yaćhayta
tantiayta uycälishuptiqui imanuy caśhantapis sumäta yaćhaycälinayquipä.
18 Chaynütac imapä ayaśha capäcuśhayquitapis tantiayniquita
quićhaycul tantiaycälichishunayquipämi; jinaman nunancunapä maynu
tücäninchiccuna llüllay-llüllay caśhantapis yaćhaycunayquipämi; 19 chaynütac
maynu maynu sumä munayninta chalapacünincunaman ćhulaycuśhanta
tantiaycälinayquipäpis. 20-21 Chay quiquin munayninwanmari
Jesusta wañuycäpi śhalcalcachimul allïninmanlä taycaycachila lluy ima
munayniyüpäpis mandacücunapäpis, puydïcunapäpis, cay pachäćhu janay
pachäćhu lluy lluypa altunninmanlä caynu munayniyülla cananpis
imaycamapis cananpä. 22 Jinaman'a Tayta Dios paypa maquillanmanmi
lluy imacunactapis ćhulaycula. Chaynütacmi llapa chalapacünincunap
umanpä ćhulaycula. 23 Cay chalapacünincuna quiquin Jesuspa aychanmi
cayan, lluy imactapis cabalalpücäpa cabalalpüśha cayal.

2

Allin lulayllanchicpachu manam salbaśha canchic

1-2 Amcuna punta cawsayniquićhu juchayquiwan mana allin
lulayniquiwan wiñaypä wañüśham cawsapäculanqui cay pachäpa
munayninta atichishtin. Aśhta waywacunaćhu mana allin ispiritucunap
puydïninpa munayninmannümi cawsapäculanqui canpis chay mana
uyalicü nunacunäta canan jicutachïcäta atichishtin. 3 Chaynümari
lluypis unay cawsalanchic, aychanchicpa munayllanćhu umanchicman
ćhämuśhallanta lulaśhtin. Juccunanüpis caynümi milayninchicpi
śhamulanchic Diospa piñacuyninćhu cananchicpä. 4-5 Chaynu
juchanchicwan wañüśha cayaptinchicpis sumä llaquipayniyu Tayta
Diosmi cuyayninćhu Jesusninchicwan cawsayta uycallämanchic.
Llaquipayllanpam dinbaldilla salbaycuśha canchic. 6-7 Wañuycäpi
paywan cuscacta śhalcalcachilñatacmi janay pachäćhülä paywan
cuscactatac taycaycachimanchic chay llaquipaynin sumä-sumä
caycuśhanta wiñay cawsaycäćhu licaycachimänanchicpä. 8-9 Ñatac
llaquipayllanpam chalapacuśhallanchicpa salbaycuśha canchic. Caynu
salbaśha cayanchic manam imallactapis lulaycuśhanchicpachu, sinu'a
Tayta Dios dinbaldilla uycamanchic ima allincällacta lulaycuśhanchicpi
mana mayanpis alawacunanpämi. 10 Aśhwanpa Tayta Diospa allin
lulaśhanca ya'anchicmari cayanchic. Jinaman'a unaypïñatacmi
unanchaycamälanchic Jesusninchicpa ya'anchicpis allincällactaña
lulaycunapä.

Ishcay caśhtacunapïmi juc malcallacta śhalcaycachimanchic

11-12 Amcuna milayniquipi mana-Israel caśhta cäcuna yalpapäcuy
Jesuspi unay japächäśha capäcuśhayquita. Yalpapäcuytac Diospa
malcanpi juc-lädućhu capäcuśhayquita - chay umri cayninćhu
nunacunallap maquinwan “siñalachicüśha” nishan malcäpi, chay
“mana siñalachicuśha” nipäcuśhuśhayqui malcäpi. Yalpapäcuytac
Tayta Diospa limalicuśhancunawan limanacuśhancuna amcunap mana
caśhanta, chaynütac cay pachäćhu mana Diosniyu nï chalapacuyniyu
cawsapäcuśhayquitapis. 13 Ñatac chaynu unay japächäśha cayalcaptiquipis

canan'a Jesusninchic yawar jićhaśhanwanmi ayllunmanña ćhuläśha
capäcunqui.
14 Canan Jesusmi pulanchictapis jawcacta cawsaycachimanchic.
Chay ćhïninacuywan laquinacuśhanchiccäta pampaman muyulcachilmi,
ishcay malcacunapi jucllay malcallaman muyuycachimanchic. 15 Chay
Moisespa camachicuynincunacta lluy mandamäśhanchiccunactawanmari
wañuyninwan pampaman muyuycachila, chay ishcaynin ćhïninacü
caśhtacunäta amistalcachil quiquinćhu juc muśhü malcallacta
śhalcachinanpä. 16 Chay curuśhcäćhümi wañula ćhïninacuycäta
camacaycul ishcaynin caśhtacunäta allinpa tincuycachimänanchicpä,
juc malcallamanña muyuycachimänanchicpä, Tayta Dioswan allinpa
licaycachimänanchicpäpis. 17 Cay jawca cawsay allin willacuytam
Jesus apaycamula am unay japächäśha mana-Israel caśhtacunapäwan
Israelcunapäpis. 18 Chayurá paypam Israel mana-Israel caśhtapis Chuya
Ispiritunpa yanapayninwan Tayta Diosninchicman aśhuycuchwan.
19 Chaymi manaña yan'al pulicüchu nï juc-lädućhu alapacüśhañachu
capäcunquipis. Sinu'a Tayta Diospa malcanćhu nunancunap malca-
masinñam, paypa ayllunñam cayalcanqui. 20 Amcuna sumä simintäśha
wasi pilaśhanümi cayalcanqui. Chay simintu puydï yaćhapacünincunawan
willacünincunam. Quiquin Jesusñatacmi wasïta sumä chalaläca.
21 Payćhümi llapan wasica cäninćhü-cama llapallan pilacacuyan, aśhta
sumä chuya wasinuy ishpiycälinancama. 22 Amcunapis paywan jucllaña
cayalcalmi chay Tayta Diospa Chuya Ispiritun yaćhaśhan chuya wasiña
ishpiycälisha cayalcanqui.

3

Diospa pacacuynintam camalachin

1 Cay-laycumari canan ya'a Pablo carsilćhu wićhalayá Jesuspa
allin willacuyninta am mana-Israelcunäman willaycälishacpïta.
2 Uyalipäculanquiñam Tayta Diospa llaquipayninta amcunaman
apaycamunäpä nimäśhanta. 3 Cay pacaläcäta Diosninchic
yaćhaycachimäśhanpïmari janayćhu uchucllacta isquirbiycälilac. 4 Cay
cartacamuśhäta licaycälil'a tantiapäcunquim Salbacü Jesuspa cay
pacacuyninta maynu allicta lisishätapis. 5 Cayta manam mayantapis
unay lisiycachilachu. Cananmi ichá Chuya Ispiritunpa puydï
caćhancunactawan willacünincunacta camalaycachin. 6 Caymi chay
pacacuynin: Cay allin willacuypam juc caśhtacunäpis Israelcunap
tücäninta ćhasquï-masin capäcun'a; juc nunanüllamari caycälin'a;
jinamanmi Diosninchic Jesusninchicpa lluy limalicuśhancunätapis
ćhasquipäcun'a.
7 Tayta Diosmi ya'acta llaquipaycul cay allin willacuyninta jinantin
pachäman willaycunäpä jatun munayninwan ćhulaycamäla. 8 Masqui
lluy chalapacücunäpi mana cäpa licaśhannin cayaptïpis Tayta Diosmi
llaquipayninćhu cay Salbacü Jesuspi sumänin allin willacuyninta mana-
Israelcunäman willaycunäpälä aclaycamäla. 9 Lluy imactapis lulä
Tayta Dios una-unaypi pacacuyninta imanuypa camalaycachinanta
camalaycachinäpämi aclaycamäla. 10 Chaynüpamari sumä-sumä
yaćhayniyu caśhanta chalapacünincunawan tantiachin'a janay pachäćhu
munayniyücunätapis. 11 Lluy caycuna cumplicacunanpämi una unaypi
camachishancäta Salbacü Jesusninchicwan cabalalpun. 12 Cananmi ichá

Jesuspa cayninchicwan chalapacuyninchicwan mana manchalillalña
cunfiacuywan Tayta Diosninchicman aśhuycuchwan. 13 Chaymi amcuna-
laycu sasachacuycunacta pasaśhäpi ama jucmanyapäcuychu, aśhwanpa
tantiapäcuy allinniquipä caśhanta.

Chalapacücunäpämi yapa mañacun

14-16 Cay-laycumari un'ulacuycul janay pachäćhu cay pachäćhu
cäcunäta juc ayllullaman ćhulaycämäśhanchic Taytanchicta mañacú
caycunapä: Pay sumä jatun cayninman tincüta Chuya Ispiritunwan
śhun'uyquiman munayninta ćhulaycul, callpanchaycälishunayquipä;
17-18 chaynütac Jesusninchic masïsu śhun'uyquićhu tacyaycachishu-
nayquipä; chaynu sumä sapichacüśha cuyacuyćhu tacyaycälil llapa
chalapacü-masiquicunawan Jesusninchicpa cuyacuynin maynu-maynu
altumanpis, lulimanpis mana camacaycü sïlup camacaynincamapis
caśhanta tantiaycälinayquipäpis. 19 Jinaman'a cay mana lisiyta
atipäśhanchic sumä-sumä cuyacuyninta lisiycälinayquipä; chaynütac
Tayta Dioswan mana camacaycü juntay-juntayta quiquinta
lisiycälichishunayquipäpis.
20 ¡Canan caynu mañacuśhanchicpïpis tantiaśhanchicpïpis sumä mas
mastalä ya'anchicćhu munayninwan lulaycüca altuman juluycuśha
cachun! 21 ¡Jesusninchicpa lluy chalapacücunäćhu imaypis imaycamapis
wiña-wiñaypä pay altuman juluycuśha cachun! Chaynu cachun.

4

Jesusninchicćhümi jucllayllaña lluypis canchic

1 Chayurá canan Jesusninchic-laycu cayćhu wićhaläcämi niycälic,
maynu imapä ayaśha capäcuśhayquinu-ari sumäpa cawsaycäliy.
2 Mana nunatucullal, allin śhun'uyülla, lluywanpis cuyanacuywan
awantanacaycäliy-ari. 3 Ñatac Chuya Ispiritup yanapayninwan juc
nunanülla, jawca cawsaycäćhu caycälinayquipä impiñaculcay. 4 Caynu
caycälinayqui juc aychallapi lluypis cayaptinchicmi, jucllaylla Ispiritupis
cayaptinmi, chaynütac Tayta Dios juc limalicuyllaman alcayllaman
ayamaptinchicmi. 5 Jucllayllatacmi Duyñunchicpis, jucllamantacmi
chalapacunchicpis, jucllapatacmi bawtisacunchicpis. 6 Juc Tayta
Diosllapïmi lluypis canchic; payllap munayninćhütacmi lluypis
cayanchic. Payllatacmi lluywanpis lluyćhüpis cayan.
7-8 Ñatac quiquin Jesus munaśhanmannümi lluytapis uycamälanchic
imaymana lulaycunactawan yaćhaycunacta Diospa shiminćhu nishan-
mannuy: “Lluy llallishancunäta puśhaculcul janay pachäta cutiynin-
wanmi nunacunäman ima lulaynincunactapis aypućhacula”✡ nil.
9 (Tantiapäcuy: Janay pachäman cutiypi limayaptin'a tantiachimanchic
janaypïta cay pachap luli sapincama ji'alpamuśhantam. 10 Cay quiquin
ji'alpamücätacmi janay pachäpa mas altunninmanlä ishpila lluy
jinantinćhu cananpä.) 11 Pay quiquinmi ćhulaycun waquincunactá puydï
yaćhapacünincunapä, waquincunactá pudirninnu willacünincunapä,
waquincunactá allin willacuyninta willacunanpä, waquincunactá
chalapacünincunacta michinanpä caminaycunanpämi. 12-13 Caycunacta
lluy uycula nunancuna aychan-yupay cäcunäta sirbiycälinanpämi.
Chaynüpam ishpiycachimanchic juc nunanülla Diospa Chulin Jesusman

✡ **4:7-8** Sal 68.18

chalapacunanchiccama lisiycunanchiccama. Chaynu wiñayculćha
pu'ulpuśhun quiquin Jesusninchic caśhanmannuy.
14 Chayćha lamarcäćhu yacüta waywaca wicman cayman
apaycaćhaśhan-yupay uchuc nunacunänüllañachu imaymana
yaćhachicuycunawan nïtac imaymanap iwïsha mishqui aticuna-yupay
cänincunawanpis aysachicuyäśhunchu. 15 Aśhwanpa ya'anchicmi ichá
cuyacuywan allincäta willaycul umanchic cä Jesusninchicćhu walan-
walan lluy imaćhüpis wiñaycuśhun. 16 Paypamari jinantin aychaca sumä
cällanćhu caycunchic. Chaynu tuqui tincüllanman cawsayculmi llapa
aychanpis lulayninta-cama lulayalcal allin cuyacuyćhu wiñayanchic.

Diosta mana lisïcunänu'a ama-ari cawsaśhunchu

17 Chayurá Jesuspa pudirnin caynïwan caytam anyaycälic: Dios-
ninchicta mana lisï nunacunaca uman chalaśhanćhu pulïcunänuy amaña
cawsapäcuychu. 18 Chaycuna śhun'un lumiyäśha tantiayninpis tutapäśha
cayaptinmi Tayta Dios allin cawsay unancätapis mana tantiapäcunchu.
19 Chaymi paycuna cäranćhu mana yawarniyu, imaymana mana allin
lulaycunällamanña alacaculcul, imawanpis manaña śhaycaycälil, uman
chalaśhallantaña lulayta jicutayalcanpis.
20-21 Ñatac amcuná Jesuspi rasunpa allincäta ćhasquiyal'a caycunac-
tachu manamá yaćhapäculanqui. 22 Sinu'a chay ismüśha mawca punta
bïdayqui pasaypi imaymana mana allin lulaycunäpi ingañacuycunapi
japächaculcänayquipämari. 23-24 Aśhwanpam muśhü śhun'uyu tantiayniyu
Tayta Dios camaśhan tuqui allin muśhü cawsayta ćhulaculcanqui ra-
suncämannuy cawsapäcunayquipä.
25 Chaymi casquicuycunacta caćhaycul rasuncällacta imaypis nuna-
masiquiwan limaycäliy, juc caśhtalla, juc aychalla caśhanchic-laycu.
26 Mayanpis piñacälälil'a ama aysachicuyalcaychu juchamanlá.
Amatac inti ji'alpunancama piñacuyniqui dürayächunchu. 27 Chay
piñacuyniquiwan'a achatütam inquitayanqui.
28 Ñatac suwacücunäpis amañatac mastá lulachunñachu. Aśhwanpa
südayninta jitachun pishipacücunäta imallawanpis yanapaycunanpä.
29 Amatac imaypis juyu limaycuna shimiquipi yaluchunchu. Aśhwanpa
allincälla yaluycuchun uyalïcunäta imallaćhüpis yanapaycuptin
tacyaycunanpä. 30 Chaynu mana allin cawsayniquiwan amatac
Chuya Ispiritucta llaquichipäcuychu. Yalpapäcuy: paywanmi amcuna
unanchäśha cayalcanqui juluśhuśhayquita chay śhamü muyunćhu
cabalalpuśhunayquipä.
31 Chayurá amcunapi wicapapäcuy: rabyacuycunäta, piñanacuycunäta,
palanacuycunäta, jamuyänacuycunäta, lluy mana allinpa apanacuy-
cunätapis. 32 Aśhwanpa llaquipanacuycü-cama caycäliy. Maynümi
Tayta Dios Jesuswan pampachaycälishulanqui, chaynu-ari quiquiqui-
pula nanachinacälälilpis pampachanacaycäliy.

5

1 Ñatac Tayta Diospa cuyay chulinña cayalcal'a laśhćhunman-ari
jaluycuśhun. 2 Maynümi Jesus cuyamayninchicwan juchanchic-
laycu Diospa śhun'unpa mishqui ufrinda-yupay wañuycäman ćhulacula,
chaynümi sumäpa cuyacuywan cawsaycunanchic. 3 Ñatac mansibacuy-
cuna nï ima mana allin anlacunapis nï imapi ambisyacuycunapis

amcunaćhu canmanñachu limalcälinallayquipäpis. Caycuna manañamari
tincunchu Diospa nunancunawan'a. 4 Manañatacmi juyu limaycuna,
upa limaycuna, nï mana bälï jucman liyä limaycunapis canmanñachu.
Aśhwanpa shimiquipi Taytanchicta sulpayta uycuylla yalaycamuchun.
5 Sumäta uyalipäcuy: Tayta Diospäwan Jesuspa gubirnunman manam
yaycapäcun'achu mayanllan mansibädupis, anla lulaycunallaćhu
cäcunapis, nï imapi lägacücunapis. Cay lägacuyninmari taytachancuna.
6 Ama-ari chay mana pasä limäcunawan'a ingañachicuyalcaychu.
Rasunpa caynu luläcunätá Diospa piñacuyninmi sumä-sumä alcayan.
7 Chaymi paycunap lulä-masin nï uchuyllapis caycälinayquichu.
8 Chaynu unay tutapa yanawyayäcäćhu cawsapäcunayquipïtam
ichá canan Jesuspa acchinña cawsayniquićhu acchiyan. Chayurá
acchïchu cawsapäcuśhayquitari sumäpa camalaycachipäcuy. 9 Chay
acchim cawsayninchicćhu allincällacta, tincüllanman cäcäta,
rasuncällacta camalaycachimun. 10 Chayurá Tayta Diospa
śhun'unpänuy imacuna caśhantapis yaćhaycälinayquim. 11 Ñatac manam
imallactapis uculcänayquichu chay tutawyayäcäpa mana allin yan'al
lulaynincunacta atichiypïtá. Aśhwanpa chay lulaynincunacta acchïwan
camalaycachipäcuy. 12 Chay pacallap mana allin lulaynincunacta
limalcunapäpis pin'aypämi cayan. 13 Acchïman lluy imactapis
ćhulaycuśham ichá imanuy caśhanpis lluy camalacun. 14 Chaymi
ninchicpis:
“Am puñücuna tutawyayäcäpi licaćhaculcay, wañüśhacuna yanawyayäcäpi
śhalcapäcuy. Jesusninchicmi acchïniqui cayan”* nil.
15 Chayurá imanuy cawsapäcuśhayquitapis allicta tantiacaycäliy. Am-
atac mana umayünuy'a cawsapäcuychu, sinu'a sumä fisyu-sapa nunanuy
cawsapäcuy. 16 Muyuncunäta ama usuchipäcuychu; mana allin timpu-
cunaćhüñam cayanchic. 17 Chayurá ama-ari tullu uma cayalcaychu.
Aśhwanpa Tayta Diospa munayninta lulaycälinayquipä callpanchacul-
cay. 18 Amatac bïnucunawan shincacuyalcaychu bïdayquita apachicu-
nallayquipä. Aśhwanpa Chuya Ispiritup munayllanwan apachiculcay.
19-20 Chayćha amcunaćhu caycun'a imaymana taquicunalla, imnucu-
nalla, śhun'unchicpi yalamü taquicunapis. Chaynu-ari śhun'uyquićhu Tay-
tanchicpa taquicuna caycuchun lluy imaćhüpis imapïpis Jesusninchicpa
Tayta Diosninchicta sulpäta ucuśhtin.

Wayapactawan walmintintam limapaycun

21 Jesusninchicta manchaculcal'a quiquiqui-pulacunapis manchacuy-
wan sujitanaculcay. 22 Jesusninchicman-yupay-ari walmicuna waya-
payquita cäsuculcay. 23 Pay'a walminpa umanmari cayan chay aychan-
yupay chalapacünincunacta salbaycuśhancäpa uman Jesusninchicnuy.
24 Maynümi chalapacünincuna Jesusta cäsuculcan, chaynümi walmi-
cunäpis ima aycaćhüpis wayapanta cäsuculcänan.
25 Ñatac maynümi Jesus chalapacünincunacta cuyayninwan
wañuycäcama ćhaycula chaynu-ari wayapacuna walmiquita cuyapäcuy.
26-27 Paymi yacuwannu Taytanpa shiminwan chalapacünincunacta
pa'aycula mana juchayu, mana anlayu, mana shipüśha, nï
imanaycuśhallapis sumä-sumä chuya cäninman-camallacta quiquinman

* **5:14** Cay unay taqui Isaiaspa isquirbishancunapïmi yalamun. Licay Is 26.19; 51.17; 52.1; 60.1.

puśhaycunanpä. 28 Maynümi wayapaca aychanta ama-pacha nin,
chaynümi walminta cuyapäcunan. Walminta cuyäcá quiquintamá
cuyacun. 29-30 Manamá mayanpis quiquinpa aychanta ćhïnicunchu.
Aśhwanpam licaycul alcansaycun. Chaynümi Jesus quiquinpa
aychan cä chalapacünincunawan lulaycamanchic. 31 Chaymari
niyanpis: “Wayapaca taytanta mamanta caćhaycul walmillanwanña
jucllachanacun'a juc aychalla cananpä”✡ nil. 32 Cay rasunpa
sasa tantiay captinpis tincuchin Jesuspa aychan chalapacücunaca
caśhanchictam. 33 Amcunapäpis niyalcäśhunquitacmi: wayapaca
quiquinpa aychantanümi walminta cuyanan. Walmipis wayapanta
rispïtuwanmi licanan.

6

Taytactawan chulintam limapaycun

1 Chulicuna, Tayta Diospa chulin cayalcalñá taytayquicunacta
cäsuculcänayquim. Caymari Jesusninchicpa tincüninman. 2-3 Ñatac
camachicuycunapi caymi limalicuyniyu: “Taytayquita mamayquita
allinpa licapäcuy achca wata cushisha cawsayniyu imaćhüpis allin
capäcunayquipä”✡ nil.
4 Am taytacunäpis amatac chuliquicunacta piñayalcächiychu. Aśhwanpa
Jesusninchicpa allin cällanman caminaycul limapaycul ishpiycälichiy.

Uywaycunätam duyñuntawan limapaycun

5 Uyway nunacunäpis cay pachäćhu cä duyñuyquita cäsuculcay.
Jesusninchicpänu-ari manchacuywan rispïtuwan llapan śhun'uyquiwan
lulayniquita lulaycuy. 6 Ama-ari licapäśhullaptiqui'a allinpa
licachicuyllayquiwan'a lulayaychu, aśhwanpa Jesuspa nunannuy
llapan callpayquiwan Tayta Diospa śhun'unpänuy bïbulla lulaycuy.
7 Lulayniquicunacta sumä gänaśhwan Jesusninchicpänuy lulaycäliy, ama
nunacunallapänüchu. 8 Yalpapäcuy-ari uyway, mana uyway nunactapis
allin lulaśhanchicmannu Jesusninchic uycamänanchicta.
9 Ñatac am duyñucunapis amaña aminasayaychu, aśhwanpa uywayniq-
uita allinpa licapäcuy. Yalpapäcuy-ari, uywayniquicunapapis amcuna-
papis Duyñuyqui janay pachächu caśhanta. Pay'a lluytapis manam juc-
jucpächu licamanchic.

Difindiculcänanpämi limapaycun

10 Chalapacü-masïcuna, canan camacalpunäpä nishayqui: sumä
munayniyu cä Jesusninchicwan jucllaña cayniquiwan-ari masïsu
caycäliy. 11 Ñatac difindicunanchicpä Tayta Dios lluy umäśhanchiccunäwan
müdacuśhun, supaycäpa mala-mäñancunaćhu masïsu śhaycuycunapä.
12 Caynu pilyayanchic manam aychayu tulluyu nunawanchu,
sinu'a cay yanawyayä pachäćhu sumä munayniyücunäwanmi,
puydïnincunawanmi, maquinchu cachïcunawanmi, ñatac altućhu
cä mana allin ispiritucunawanpis. 13 Chaymi Tayta Dios lluy
difindicunanchicpä umäśhanchiccunäta sumäpa uywaśhun imapis
ćhämuptin mana uchucllactapis aśhutyalcul masïsu śhaycuycunapä. Caynu
lluy camacäluptinmi masïsu jinalla śhäcuyäśhunlä.

✡ **5:31** Gn 2.24 ✡ **6:2-3** Ex 20.12; Dt 5.16

14 Chayurá sumä rasuncäwan-ari waćhacuwan-yupaypis sumäta
watacuśhun. Chaynütac Diosninchicpa allinninwan-ari ćhulacuśhun
cachacup atajacü chalicunwannüpis. 15 Jinaman Jesusninchicpa
allin jawca cawsay willacuyninwan sapatuwan-yupay ćhulacuśhun
mana lluchcallal masïsucta tacyaycachimänanchicpä. 16 Imaypis
atajachicü-yupay chalapacuyninchicwan caycuśhun supaycäpa śhanśhay-
śhanśhay lansancunacta lluy chaśhnunanchicpä. 17 Chaynütac salbaśhaña
caśhanchicta umanchicman ćhulacuśhun cascunuy atajamänanchicpä.
Jinaman Diosninchicpa chay shimin Chuya Ispiritup ispädan cäcätari
maquinchicwan aptishun. 18 Ñatac mayćhüpis imaypis lluy chalapacü-
masinchiccunapïpis Chuya Ispiritup munayninćhu Taytanchicta
mañacuyninchiccunaćhu jicutaycuśhun lichcat-lichcat mana jucmanyällal.
19 Chaynütac ya'apïpis Taytanchicta mañaculcay, pacaläśha allin
willacuyninta shimïman ćhulaycamuptin sumä callpawan willaycunäpä.
20 Cay-laycumari pudirnin caśhäpi ćhänäśha-yupay canan cayá. Chayurá
Taytanchicta mañaculcay mana manchalillal callpawan willacunäcäta
willaycunäpä.

Camacalpunanpä limaycun

21 Ñatac sumä cuyaśhá cunfiacuna lulawshï-masinchic chalapacü-
masinchic Tiquicom ya'apïta lluy willaycälishunqui. 22 Caypämari
caćhayämú, ya'acunaćhu imacuna pasaśhantapis yaćhaycul callpanchac-
ulcänayquipä.
23 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, Tayta Diosninchicwan Jesusninchic
jawca cawsayta, cuyacuyta, chalapacuyćhu tacyaycuyta uycälishunqui.
24 Mana camacaycü cuyacuywan Jesusninchicta cuyäcunätá llaquipayl-
lanćhu caycälichishunqui. Chaynu cachun.

Filiposćhu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Pablom Romaćhu wićhalayal Filipos malcaćhu chalapacücunäman cartacun. Cay cartaćhu Filipos chalapacücunäpïmi Pablo sumä cuyacuywan sulpayta ucun. Paycunamá Pablop pishipacuyninćhu yanapaycälila. Chaynütacmi allin willacuymannu cawsayninchiccuna cananpäpis lluyta anyapaycamanchic Jesusninchicnuy mana nunatucullal cawsaycunanchicpä, jinaman cay pachäpä acchi-yupay cawsaycunapäpis. Limapaycamanchictacmi lluy imapïtapis Jesusman chalapacuy mas allin caśhanta, Jesusninchic ayaśhancäman ćhänapä callpanchacunapäpis, Tayta Diosllaćhu imaypis imaćhüpis cushisha cawsaycunapäpis. Jinaman lluy allincunällaman pinsayninchictapis, śhun'unchictapis ćhulaycunapätacmi niycun.

1 Jesuspa nunan ya'a Pablowan, Timoteom limaycälimuc Filipos malcaćhu lluy chalapacücunäta, mastá caminaycücunätawan yanapänincunäta. 2 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Filiposcunapi mañacun

3 Ñatac amcunapi imaypis yalpalmi Diosllanchicta sulpäta ucú. 4 Chaynütacmi cushishalla amcunapi imaypis Diosta mañacú, 5 chalapaculcäśhayqui muyunpi canancama allin willacuyćhu willacuywan yanapaycälimäśhayquipi. 6 Chaymi chalapacuyá, Jesusninchic amcunaćhu chay allincäta allaycuśhannülla cutimuyninćhu lluy cabalalpunanta. 7 Caynu amcunapi pinsanäpä cäsu canmi: masqui carsilcäćhu wićhalayaptïpis, ütac nunacunäta limapaśhtin, tantiachishtin cayaptïpis, ya'awan cuscatacmi Diospa llaquipayninćhüpis cayculanchic. Chaymi imaypis śhun'üchu cayalcanqui. 8 Jesusninchicpa cuyacuyninwan licaycälinacpi maynu sumä-sumä munaśhäta Diosninchic tuquictam yaćhan. 9 Ñatac Diostam mañacuyá quiquiqui-pula masta-masta cuyanaculcänayquipäpis, jinaman paypi sumä yaćhaycälinayquipäpis, tantiaycälinayquipäpis, 10 jinal mayannin allin ütac mana allin caśhantapis sumäta tantiaycälinayquipä. Chayćha Jesusninchic cutimuyninpä mana juchayu allin śhun'uyüña caycälinqui 11 paypa allin lulayninćunallawan sumä wayuyniyü-camalä. Jinaptinćha Diosninchic sumä alawaycuśha, altuman juluycuśha can'a.

Jesusmi Pablop cawsaynin

12 Chalapacü-masïcuna, lluy pasamäśhancunaca allin willacuy masta milananpä caśhanta yaćhaycäliy. 13 Cayćhu llapallanmi, aśhta cuartilćhu cachacucunäpis Jesusninchic-laycu wićhaläśhäta yaćhapäcun. 14 Caynu prïsu caśhäwanmi lluy-yupay chalapacü-masinchiccunapis Jesusninchicćhu caśhanpa masta callpanchacuyalcan mana pin'acullal nï manchalillal allin willacuyta lluy willaculcänanpä.

15 Rasunpa waquinnincuna inbidicuyninwan ćhïnicuyninwanmi Jesus-ninchicpi willaculcan. Juccunam ichá allin śhun'unwan. 16-17 Chay quiquillanpa munayninwan willaculcan “Chay wićhaläśhancäćhu masta ñacachinapä” nil ćhïnimayninwanmi. Juccunäñatacmi ichá Jesusninchicpa

cuyacuyninpi allin willacuy-laycu cachacu-yupay sumäpa śhaycuśhäta
yaćhapäcul willaculcan. 18 Ñatac ¿imam ucaman? Ćhïnicuyninwan ütac allin
śhun'uwan willaculpis Jesusninchicpïmi willacuyalcan. Jinaśhanmi sumä
cushichiman.

Mastaläami cushisha cayäpis, 19 mañaculcäśhayquiwan Jesusninchicpa
Ispiritunpa yanapayninwan wićhaläśhäpïta allin yalunäta yaćhayal'a.
20 Chaynütac manam pin'acüchu lulanäta imaypis mana ipanchanäta
śhun'üćhu tantiacuyal'a. Aśhwanpam balurní can'a Jesusninchicta
altuman juluycunäpä, cananpis imaypis masqui cawsalpis ütac wañulpis.
21 Cay cawsaynïćhu muspaynïpis Jesusllamanñamá; masqui wañulpis
gänäñamá. 22 Cay pachäćhu cawsalpis allinpälämi llapanpäpis caśhä.
Chayurá sumä sasam mayanninta aclaycunapäpis. 23 Ishcaynin
śhun'üćhu cayaptinmi mana atipächu. Chaymi aybistá cay pachäta
caćhayculña Jesusninchicwan cawsaytaña muná; cayćha mas allin ya'apa
canman. 24 Ñatac amcuna-laycu cawsanälämi. 25 Cay śhun'üćhu mas
caśhanpam amcunawan cawsaśhälä chalapacuyniquita, cushicuyniquita
callpanchaycälinacpä. 26 Chayurá amcunawan yapa caycuptinchic ya'a
Jesusninchicwan cawsaśhä-laycućh Taytanchicta altuman julaycälinqui.

27 Ñatac ima-ayca captinpis Jesusninchicpa willacuyninpa
tincüninmannuy sumäpa cawsaycäliy. Chayćha watucüniqui śhamulpis
ütac uyaliyllapis uyalisha allin willacuyman masïsu chalapacuśhtin juc
śhun'ulla cayalcäta, jinaman llapayquipis juc nunanülla allin willacuynin
milananpä lüchayäcänuy cayalcäta. 28 Ñatac cuntracüniquicunap cärallanta
ñawillanta licalcullal'a ama manchaculcaychu. Chayćha tantiapäcun'a
mana atipänanta; amcunactañatacćha tantiachishunqui quiquin Diospa
munayninwan binsipäcunayquita. 29 Ñatac Jesusninchicman imam
chalapaculcänallayquipächu manam ćhulaycälishulanqui, sinu'a pay-laycu
ñacapäcunayquipäwantacmi. 30 Rasunpa pay-laycu amcunawan cuscam
ñacaycunchic unaypis cananpis licapämäśhayquinülla.

2

Jesus mïnuschaculpis mas altunninmanlämi juluycuśha

1 Canan ¿manachun callpanchapäcuśhunqui Jesusninchicpäña
capäcuśhayquica? ¿Manachun cuyacuynin cunsuylaycälishunqui?
¿Manachun Chuya Ispiritun amcunawan cayan? ¿Manachun
llaquipaynintawan cuyacuyninta yaćhaycapäculanquiña? 2 Chaynu
captin'a, tuquillap cuyacuywan juc nunanülla, juc śhun'ulla, juc pinsaylla
cawsaycäliy-ari, sumä cushishallaña ya'apis canäpä. 3 Ñatac läga śhun'uyu
nïtac nunatucüśha śhun'uyu ama imactapis lulapäcuychu. Aśhwanpa
quiquiquipïtapis mas allinpälä lluytapis uywaycunqui. 4 Amatac
quiquillayquip allinllayquipá licacuychu sinu'a juccunäpactapis
licaycäliy.

5 Ñatac Jesusninchicnümi caycälinquiman:

6 Pay masqui quiquin Diosninchic cayalpis, manam chay cayninman
atinïduchu caycula.

7-8 Aśhwanpam Dios caynintapis juc-läduman ćhulaycul, ya'anchicnu
aychayu tulluyüman muyula. Caynu cayalpis, mastaläami
mïnuschacula; uyway nunamanlämari muyulapis.

Cäsucuyninwanmi wañuycäta quiquinpa awnila; aśhta mana allin
piyurnin nunap wañuchinan curuśhninmanlämi ćhälapis.
9 Chaymi mas altunninmanlä Tayta Dios ćhulaycula; lluy puydïpïtapis
sumä allinninmanlämi numraycula.
10 Chaymi janay pachäćhu, cay pachäćhu, allpäpa śhun'unchu lluy
cäcunäpis Jesusninchicman un'ulacuycul
11 “Anmá lluy imapïpis mayanpïpis sumä puydïca cayanqui” nil
alawapäcun'a. Chaynüpam Tayta Diosninchicta altuman
julaycälin'a.

Cay pachäćhu chalapacücunaca acchinümi cayanchic

12 Ñatac cuyaśhäcuna, amcunaćhu cayaptí imaypis cäsupämälanquim.
Canan calućhu cayapti'a maslämi puydinpis. Chaynütac salbaycuśhaña
capäcuśhayquita sumä manchacuywan camalachiyta callpanchaculcan-
quimanmi. 13 Quiquin Diosñatacmi śhun'uyquićhu lulayta pinsaycachil
munaśhanmannuy lulachipäcuśhunqui.
14 Lluy lulapäcuśhayquićhu mana jamuyänacullal nï piñanacullal lu-
laycäliy. 15 Chaynu cawsapäcuptiquićh imapi juchachaycälishunayqui
mana can'achu. Ñatac Diospa chulincunanu allin śhun'uwan cay
tutapä pachäćhu uman muyüśha mana allin nunacunap ćhawpinćhu
cawsaycälilmi lusiru-yupaypis acchipäcunqui 16 allin willacuy cawsay
uśhanta tantiachishtin. Chaynu capäcuptiquićh Jesusninchic cutimu-
nan muyuncäćhu lluy wañuy-wañuy lulaynïcuna mana yan'alpä caśhanta
yaćhal sumä cushicuśhä. 17 Jinaman'a chalapacuyniquip callpan-
chacuynin cabalalpuśha cananpä yawarní jićhäśha captinpis cushisha
lulaycul amcunawan cuscam cushicüman. 18 Chayurá amcunapis
ya'awan cusca cushiculcay-ari.

Timoteoctawan Epafroditoctam caćhan

19 Ñatac Timoteocta watucüniqui caćhamunäpä Jesusninchicmanmi
chalapacú. Jinaptïćha imanuy capäcuśhayquitapis willaycamaptin
cushicuśhä. 20 Ya'anuy cay Timoteo amcunapïpis llaquicu'a manam
pipis canmanchu. 21 Juccuná Jesusninchicpa lulaycälinantá, aśhwanpa
quiquillanpämi masta wañuyalcan. 22 Ñatac tuquictam yaćhayalcanqui
Timoteo maynu sumä śhaycuycuśhantapis, ya'awan cusca mayćhüpis
allin willacuyta apaycälishäćhu chulï-yupay yanapämäśhantapis.
23 Chaymi ya'awan ima pasanantapis yaćhälul-pacha amcunaman
caćhamuśhä. 24 Licaycüniqui quiquí ñä paćhcamunäpäpis Taytanchicman
chalapacuyätacmi.
25 Chaynütacmi ima pishipacuynïcunaćhu licaycamänanpä
caćhamuśhayqui lulawshï-masí pilyawshï-masí chalapacü-masinchic
Epafroditocta cutichimuná prisïsäśhanta licayá. 26 Amcunapi
śhun'unpis manañam śhun'uchu. Chaynütacmi cayćhu ishyaśhanta
uyalipäcuśhayquita yaćhälul sumä llaquicula. 27 Rasunpa sumätam
ishyäla; ñaćham wañuytapis talïlun. Jinaptinpis Diosmi llaquipaycula,
manam payllactachu sinu'a ya'actapis manaña mas llaquićhu
cayänäpïta. 28 Chayurá canan-pacham mana-mana caćhaycamú
amcuna yapa tincuycul cushiculcänayquipä ñatac ya'apis manaña
llaquisha cayänäpä. 29 Chayurá Taytanchicpa pudirnintanu-ari sumä
cuyacuywan ćhasquiycäliy. Paycunanu cäcunäta imaypis cuyacuywan

altuman julaycäliy. 30 Jesusninchicta sirbiyninwanmi pay wañuytapis
ñaćha talïlun. Cawsaynintapis ñaćha apälun quiquiquicuna mana
yanapämäśhayquita yanapämäśhanwanmi.

3

Jesusninchicman chalapacuymi lluy imapïtapis mas allin

1 Canan chalapacü-masïcuna, manaläpis camacalpul cayta
niycälishayqui: Jesusninchicwanña capäcuśhayquipïta sumä cushiculcay.
Rasunpa manam pishipächu nishäcäta cutipalcul cutipalcul
limapaytapis; aśhwanpa chay can'a quiquiquicunapäćha.
2 Cuydaculcay chay ishyay allu-yupay mana allin lulayniyu
siñalachicunapä aychanchicćhu cuchuy pawananpä wañupacuyäcunäpïta.
3 Ñatac rasun siñalacuśhancá ya'anchicmi cayanchic, Diosninchicpa
Ispiritunpa alawaycücunaca, Jesusninchicpäña caśhanchicpi sumä
cushicücunaca. Canan chay janä aychallanchicman manam
chalapacunchicchu. 4-5 Ñatac mayanpis chaycunallaman jinapäcunanpä
allin captin'a ya'a mïjurtaläćha chalapacümanpis. Israel caśhtap
quiqui-quiquin milayninlämi, Benjaminpa ayllunmi cäpis. Chaynütac
taytäpi Israel caśhta captïmi, pusä muyunllacta siñalächimälapis. Ñatac
Moisespa camachicuyninman chalapacuynïćhu'a manchacuywan
lulaycü fariseo caśhtaläami caläpis. 6 Chayćhu maynu sumä afanädu
calmi, allin willacuyman chalapacücunätapis aticaćhalá. Chay Moisespa
camachicuyninpa allin lulaycuyćhu'a manam pï imacta niycamänallanpis
calachu.
7 Ñatac chay unay sumä allinpa lluy licaśhäcunätapis, canan'a
Jesusninchic-laycu imapäpis mana bälipäñam licaycú. 8 Maslämi
canpis quiquin Jesusninchicta sumä lisishäpïtá ¿lluy chaycuna
imallamá? Pay-laycum imactapis ismay-yupayta juc-läduman
chapiycülú payllactaña uywacunäpä, chaynütac paypis ya'allactaña
uywacamänanpä. 9 Diosninchic allinpäña licaycaman, manam
Moisespa camachicuyninta lulayta jicutaśhäpachu, sinu'a Jesusninchic
lulaśhanman chalapacuśhäpam. Cayllapam Diosninchic mana
juchayütaña licaycaman. 10-11 Munaynï Salbacü Jesusní wañuycäpi
śhalcamuśhan pudirninta sumä lisiycuymi. Ñacayninćhüpis paywan cusca
caycuytam muná masqui wañuná captinpis śhalcamuna muyuncäćhu
paywan canäta yaćhayal'a.

Jesusninchic ayaśhancäman ćhänanpämi callpanchacun

12 Ñatac "lluytañam talïlú" nilchu manam niyá. Masqui munaśhá
allin nunanu manalä cayalpis, callpanchacuyämi Jesusninchic imam
ayamäśhancäman ćhänäpä. 13 Chalapacü-masïcuna, manaläami cay
nishäcänüchu cayá. Masqui manalä ishpilpulpis caytam lulayá: punta
cawsaynïta caćhaycul llapan callpäwanmi callpanchacú śhamücäta
chalanäpä. 14 Chay camacayninmanmi impiñacú Diosninchic chulin
Jesuswan wiñay cawsay primiucta umänancäman.
15 Chayurá caynümi pinsaycuchwan sumä tacyaycuśha chala-
pacuyniyücuna. Sïchuśh imaćhüpis jucnüta pinsapäcuśhayquitapis, Diosmi
chaytapis tantiaycachishunqui. 16 Masqui maynu ima cacuptinpis
tantiaycachimäśhanchicnüñari cawsaycuśhun.

17 Chalapacü-masïcuna, laśhćhüman sumäpa jaluycälimuy; chaynütac
yaćhachishäcunaca laśhćhüćhüña cawsaycälishantapis licaycäliy.
18 Caycama niycälilacñam, cananpis wa'aynïwan-camam niycälic:
curuśhcäćhu Jesusninchicpa wañuyninta jalutacücuna cayalcanmi.
19 Chaycunactá wiñay simpri camacaycü ñacaycällam alcayan.
Paycuna aychanpa munaśhancunallactam taytacha-yupayta cuyapäcun.
Imacunapïpis uyshulänantá aśhwanpam nunatuculcan. Rasunpa
cay pachäćhu cäcunällamanmi muspapacuyalcanpis. 20 Ya'anchicmi
ichá janay pachäpäña canchic. Chaypi Salbacü Jesusninchic
cutimunantatacmi sumä gänaśhwan alcayanchicpis. 21 Chay llapa imapis
munayllanćhu cá sumä jatun munayninwanmi cay chincä aychanchicta
muyuycachimäśhun quiquinpa śhalcämuśhan aychanmannuy.

4

Taytanchicćhu imaypis cushiculcay

1 Chayurá chaynüllari Jesusninchicman masïsu chalapaculcay.
Canan cuyaśhá chalapacü-masïcuna, quiquí ñawïwan licaycälinacpïmi
wañupacuyá. Amcunamari cushichïní capäcunqui juc primiu-yupaylä
canpis.
2 Chaymari Evodiawan Sintiquipis Jesusninchicpa chulincunanu
tuquillap awninacaycälillächun. 3 Am chalapacuna lulawshï-
masïtañatacmi bälicuc cay paninchiccuna camachinacaycälinanpä
yanapaycunayquipä. Paycunam allin willacuyćhu wañuy-
wañuy lulaycawshipämäla Clementewan chaynütac juc lulawshï-
masïcunäwanpis cusca. Paycunap śhutincuna cawsaypa cä librućhu
juccunäwan capäcunanpäñam ćhulaycuśha cayan.
4 Ñatac Jesusninchicćhu'a imaypis cushiculcay. Yapalämi niycälicpis:
¡Sumä cushiculcay! 5 Jesusninchic cayllaćhüña cayaptin'a allin
śhun'u capäcuśhayquitapis llapa nunaćhüpis camalaycälichinquimanmi.
6 Ñatac imapïpis ama llaquicuyalcaychu. Aśhwanpa Diosninchicpa
maquinman lluy ćhulaycul mañaculcay; mañaculpis sulpäta ucuy.
7 Chaymi Diosninchic jawca cawsayta uycälishunqui nunaca tantiay
mana atipänancunawanlä canpis. Caynu jawcacta śhun'uyquitapis,
pinsayniquitapis Jesusninchicćhümi tacyaycachishunqui.

Lluy allincunällaman umayquita śhun'uyquita ćhulaycäliy

8 Cananñatacmi, chalapacü-masïcuna, śhun'uyquita umayquita
ćhulaycapäcunqui: lluy rasuncunällaman, rispitana cäcunällaman, imapis
allincunällaman, mayanpis imaniycamänallanchicpis mana cäcunäman,
allin cuyaywan licaycachimänanchiccunällaman, imapis allinpa
licaycunällaman, lluy imapis alawaycunawan allin lulaycunällamanpis.
9 Chaynütac willaycälishätapis, yaćhaycälichishätapis, lulaśhäta
licapämäśhayquitapis jinalla lulaycäliy. Chayćha jawca cawsay umäninchic
Dios amcunawan caycun'a.

Apachicuśhanpïmi anradisicun

10 Ñatac canan Jesusninchicćhu cushicümi unaypïña ya'api
llaquiculcäśhayquita yapa camalaycachipäcuśhayquipi. Rasunpa manam
un'apamälanquichu; munayalpis imanuypa yanapaycälimänayquipäpis
cäsu mana caśhanta tantialämi. 11-12 Caynu niycälic manam pishipacüśha
cayalchu. Rasunpa imaćhüpis bïda pasayta yaćhaśhañam cá,

masqui cäniyu cayćhüpis, ütac waccha cayćhüpis, imap janallanćhu
sumä cawsaytapis, mana imayu cawsaytapis. Yaćhätacmi masqui
micuypa jananćhu cayalpis ütac mana micuyniyu wañuyalpis sumä
cushisha cawsayta. 13 Aw-ari, imaćhüpis, imactapis Jesusninchic
callpanchaycamaptinmi atipá.
14 Chaynu captinpis sasachacuynïćhu yanapaycälimäśhayquiwan
allintam lulaycälilanqui. 15 Yaćhapäcuśhayquinüpis Macedoniapi wamäta
yalul allin willacuyta willacunäpä, lluy malcaćhu chalapacücunapïtapis
amcunallam illaywan yanapaycapämälanqui. 16 Aw-ari Tesalonica
malcaćhu cayaptïpis amcunam ishcay quimsa cuti pishipacuynïpä
apachipämulanqui. 17 Cayta niycälic manam amcunapi illayta
mañapacuynïwanchu. Aśhwanpa munayní chay cuyacuyniquicunapïta
altuman julaycälisha mas capäcunayquipämi. 18 Ñatac pinsaśhäpïtapis
sumä mas mastalämi ćhasquiycullá. Chaymi Epafroditowan lluy
apachimumäśhayquiwan'a ima pishimäśhancunäpis sumä altuy-
altuyña cayan. Sumä tuqui aśhnä insinsiu Diosman ćhäcänümi
paypa śhun'unpä. 19 Cay licaycamä quiquin Diosnïmi amcunap ima
pishipaculcäśhayquitapis chulin Jesusćhu sumä cänincunawanlä lluy
uycälishunqui. 20 Chayurá Tayta Diosninchic-ari imaycamapis altuman
juluycuśha cachun. Chaynu cachun.

Camacalpunanpä limaycälin

21 Canan limaycäliy Jesusninchicpäña lluy cäcunäta. Chaynütac
ya'awan cä chalapacü-masinchiccunapis limaycälimuśhunquim, 22 jinaman
llapallan chalapacü-masinchiccunapis, mastá Romap puydï mandä Ce-
sarpa wasinćhu cäcunämi. 23 Quiquin Jesusninchicpa llaquipaynin am-
cunawan caycuchun. Chaynu cachun. Jamallá.

Colosasćhu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Pablom wićhaläśhanpïta Colosas malcaćhu chalapacücunäman cartacun. Cay chalapacücunämanmi allin willacuycäwan mana tincü yaćhachicuycuna yaycucuyäla. Caynu pasaśhantam Pabloman Epafras willaycula. Chaymi Pablo anyapaycun lluy imactapis lulä Duyñullanchic sumä mas munayniyu imacunapïtapis caśhanta. Paypa munayllanćhümá lluy-lluy imacunapis cayan. Jesusninchic wañuśhallanpam allinpa licaycachimanchicpis. Caynu salbaycuśha Jesusllanchicpam canchic. Manañam siñalachicunanchic canñachu. Rasunpa siñalacuycá aychanchicpa munayninpi Jesusninchic julaycamäśhanchiccämi. Payllapmi muśhü nunaña caycunchic. Chayurá payllacta altuman juluycuśhun. Muśhü nunaña capäcuśhanta muyun-muyun mayćhüpis imaćhüpis camalaycachishun.

1 Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan Diospa munaśhanmannuy
ya'a Pablom chalapacü-masinchic Timoteowan cuscá limaycälimuc
2 Diospa aclaśhan Colosas malcäćhu Jesusninchicman masïsu chalapacü-
masïcunacta. Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa
llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Chalapacücunäpämi mañacun

3 Ñatac amcunapi imaypis mañaculcal'a Duyñunchic Jesusninchicpa
Taytan Diostam sulpäta uculcá. 4 Uyalipäculämi Jesusninchicman
maynu chalapaculcäśhayquitawan, lluy chalapacü-masiquicunacta
maynu cuyapäcuśhayquitapis. 5 Caycuna amcunapi yalaycamun
allin willacuyta uyalipäcuśhayquipïwan Tayta Dios sumä allincunacta
alcachipäcuśhuśhayquiman chalapaculcäśhayquipam. 6 Ñatac cay allin
willacuymi jinantin pachäman ćhayan cawsaycunacta allinman
ticlachishtin Dios maynu sumä rasunpa llaquipayniyu caśhanta
yaćhapäcuśhayqui-pacha pasaśhancänu. 7 Cay yaćhachishüniqui
cuyay yanapäní chalapacuna sirbï-masinchic Epafrasmi ya'acuna
partipi yanapaycälishulanqui. 8 Paymi maynu sumä cuyacuyniyu
capäcuśhayquitapis uyaliycachipämäla.
9 Chaymi yaćhapäcuśhá muyunpi Diosninchicta imaypis jinalla
mañacuyalcá munaynintapis, lluy yaćhachicuynintapis, imanuy
caśhantapis sumäta yaćhaycälinayquipä tantiaycälinayquipäpis.
10 Jinalćha cawsaycälinqui Jesusninchicpa munaynillanman, imaypis
allincällacta paypa anrädunpä lulaśhtin. Chaynu Diosninchicta masta
lisipäcuśhayquipaćh cawsayniquićhu allin lulaycunalla mas mas
caycun'a. 11-12 Ñatac Taytanchicpa jatun munayninman tincüta sumä
balurta uycälishunayquipämi mañaculcá. Chayćha ima captinpis mana
cuyupacullal masïsu śhaycaycälinqui cushishalla imaćhüpis sulpäta
ucuśhtin. Yalpapäcuy: paymi caynu ishpiycälichishulanqui unanchaśhan
malcanpa tücänincunacta allin gubirnunćhu partinacaycälinayquipä.
13-14 Cay mana allin pachap mandäninpa maquinpïtacmi cuyay chulinpa
gubirnunman julaycamälanchic yawarninpa ćhaninwan juchanchicta
pampachaycul libriña cananchicpä.

Jesusmi lluy imapïpis sumäninca

15 Jesusninchic'a mana licaśha Diospa quiquin literätullanmi. Paymi
lluy camaśhancunapïpis llapanpïpis sumä munayniyu puntacta calaña.
16 Payllawanmi tucuy ima licaśhanchictapis, mana licaśhanchictapis, mu-
nayniyu pudirniyu janay pachäćhu, cay pachäćhu cäcunätapis Dios ca-
mala. Payllawanmi payllapätacmi lluy lluyta camala. 17 Manalä imapis
cayaptin Jesusninchic ñam calaña. Paymi llapan camaśhacunactapis
caśhallanćhu caycachin. 18 Paytacmi aychan-yupay cä chalapacünincunap
uman. Chaynu lluy imapïpis wamä cayalmi wañuycäpïpis puntacta
śhalcamula imaćhüpis sumä allinninćhülä puntanninćhu camalaycu-
nanpä. 19 Ñatac Diosmi tucuy cawsayninta payllaćhu camalaycachiyta
munala. 20 Curuśhcäćhu yawarninta jićhaśhanpatacmi jinantin cay
pachäćhu janay pachäćhu lluy cäcunätapis allinpa yapa licaycunanpä
cutiycachimula.

21 Amcunamá unay cawsapäculanqui Diospa japächäśha. Ćhïnicünninmi
rasunpa capäculanqui pinsaśhayquicunäwan, lulaśhayquicunäwan'a.
22 Cananmi ichá tulluyu aychayu Jesuspa wañuyninpa allinpa
licaycälichishunqui, chuya-cama, mana juchayu puntanćhu, payllapäña
capäcunayquipä. 23 Caynu caycälinqui allin willacuy uyalipäcuśhayquićhu
limalicuśhanman mana jucmanyällal masïsu jinalla chalapaculmá. Cay
Jesuspa willacuynin jinantin pachäman ćhäśhancäta willawshïninmi ya'a
Pablopis cayá.

Chalapacücunäta sirbinanpämi ćhulaśha cala

24 Chaymi canan amcunapi ñacaśhäta cushicú. Aw-ari, Jesusninchicpa
aychan-yupay cä chalapacücunäpä unanchaycamäśhancäta listum cayá
cushicuywan aychäćhu ñacaycunäpä. 25 Rasunpa Diosmi willacuyninta
amcunamanpis lluy chalapacücunämanpis tantiaycachiywan
sirbinäpä caćhaycamäla. 26-27 Cay willacuy'a unay timpupïmi lluy
awquillunchiccunapïpis pacaläśha cacula. Cananmi ichá Diosninchic
chalapacünincunaman camalaycachinña. Cay pacacuynin Jesusninchic
amcunaćhüña cayäśhancämari. Munayninñatacmi cay: pacacuyninta
nunanman lisiycachiy, maynu sumä tuqui caśhanta jinantin pachäćhu
lluy nunacunaca yaćhalpunanpä. Cayllapñam chalapaculcanqui
gubirnunman Dios ćhasquiycälishunayquita.

28 Chayurá lluymanpis limapaśhtin, yaćhachishtin llapan yaćhaycunäćhu
Jesusninchicpïmi willaculcá Diospa ñawpäninman mana juchayü-camacta
ćhaycälichinäpä. 29 Caypämi llapan callpäwan lüchanacul lulaycú Jesus-
ninchic sumä munayninta umäśhanwan imalä canpis.

2

1 Chayurá cayta yaćhaycälinayquitam muná. Aw, rasunpa
sumä gänaśhwanmi mana jucmanyällal mañacú amcunapïpis,
Laodiceacunäpïpis, jinaman imaypis mana lisimäśhancunäpïpis.
2 Mañacú juc-yupaylla, juc śhun'ulla cuyanacul, llapallayqui
tacyaycälinayquipämi, ñatac Diospa pacäśha willacuynintapis tuquicta
sumä mishqui ćhaniyu caśhanta tantiapäcunayquipämi. Chay willacuy
quiquin Jesusmari. 3 Payćhümi talinchic lluy pacaläśha alli ćhaniyu
yaćhaycunactawan tantiaycunactapis. 4 Cayta niycälic mayanpis
imaymana mishqui limaycunawan mana ingañayalcäśhunayquipämi.

5 Masqui quiquí amcunaćhu mana cayalpis, śhun'ú amcunawanmi
cayan. Cushicütacmi allin caycälishayquipïwan Jesusman masïsu
chalapaculcäśhayquipïta.

Jesusćhümi allin muśhü cawsayta uycamanchic

6 Chayurá Jesusta duyñuyquipäña ćhasquicuyalcal'a payllawanñari
cawsapäcuy. 7 Allinña sapichacuyä jaćha-yupaypis payćhu sumäpa
tacyaycäliy; yaćhachishuśhayquinu-ari walan-walan chalapacuyniqui
payćhu masta tacyaycuchun. Jinaman sulpäta ucuypis shimiquipi ama
pishichunchu.

8 Licaculcay; chay yan'al mana allin mishqui inquitacuyninc-
nallawan'a cuncapi ama chalachicuyalcaychu. Chay yaćhachicuynin
manam Jesusninchicpïchu, sinu'a nunacunap custumrillancunapïtam,
ñatac cay tutawyayä pachäćhu mandä munayniyücäpïtatacmi.
9 Diosñatacmi lluy imanuy caśhantapis camalächicun quiquin
Jesusninchicćhu. 10 Payćhümi imapapis lluy junta cayalcanqui, jinantin
pachäćhu lluy munayniyu puydïtucüpïtapis sumä-sumä mas puydïca
cayaptin'a. 11 Payćhu capäcuśhayquiwantacmi siñaläśhaña cayalcanqui.
Manam nunacunalla siñalal aychallanchicta juluycuśhannüllachu,
sinu'a cay aychanchicpa munayninpi julaycamäśhanchiccämi; chaytá
Jesusllanchicmari lulaycun. 12 Ñatac bawtisacälälil'a paywanmi
pampälälisha-yupay capäculanqui; paywantacmi śhalcämuśhapis
capäculanqui, Dios jatun munayninwan śhalcachimuśhanman
chalapaculcäśhayquipamari.

13 Ñatac juchayqui-laycu Diosninchicta mana lisiyalcalmi juc
timpućhu'a paypä wañüśha capäculanqui. Cananmi ichá quiquin
Dios Jesusninchicpa lluy juchanchicta pampachaycul paywan
cuscacta cawsayta uycälishunqui. 14 Llapan nimäśhanchicta mana
cäsucuy atipaśhanchiccunäpi lluy cäraycamänanchic cäcunätapis lluymi
chincachin. Aw, curuśhcäman chacatäśhanwanmi mana caśhanman lluyta
muyuycachin. 15 Cay Jesuspam Diosninchic binsila cay pachäćhu sumä
munayniyu puydïtucuśhäta. Chay curuśhcäćhu binsishanwanmi lluypa
puntanćhu prïsu-yupayta uyshulächin.

Diospa cäcunäta masta ashiycäliy

16 Chayurá amañari juccuná niyalcäśhunquichu, imacta micunapäpis,
upyanapäpis, fistacunacta licacunapäpis, warda muyuncunaćhu, quilla-
cunaćhu fistacunapïpis. 17 Lluy caycuna śhamücäpa aspa llantuyllanmi
cayan. Jesusninchicñatacmi ichá quiquin rasu-rasunca. 18 Chayurá
paypi tuquicta yaćhalpunayquita ama waycachiculcaychu chay mana
nunatucü-yupaylla anjilcunäta alawäcunäwan. “Ribilayämanmi” niyal-
calpis chaynu cayalcan nunacunallap yaćhayllanwanmi. 19 Paycunam
cutüśha-yupay Jesusninchicćhu manaña capäcunchu. Ya'anchictam ichá,
pay jucllachaycamanchic quiquin aychanña cananchicpä. Umanchicnu
cayalmi, lluy jinantin aychanta wiñaycachimanchic, micaycachimanchic,
Diospa munayninmannuy lluy tincüninman ćhulaycamäśhanchicwan.

20 Jesusninchicman chalapaculcäśhayquiwan'a cay pachäćhu jatun
munayniyücäpa wañuśha-yupayñam muyülälinqui. Chayurá ¿imapïtan-
nila canan cawsayanqui cay pachäpa nunan-yupaylä imaymana
camachicuycunap munayninwan intuchicüśha? 21-22 “Wicta
cayta ama yataycuychu, ama micuychu, ama maquiquiwan

tupaycuychu” nil camachicuycunacá pasä camacällam; nunacunallap
yaćhachishancunallamari canpis. 23 Ichaćh niyalcanqui “Caynu
allin manchacuywan mana nunatucullal aychanchictapis sumämi
sujitachimanchic” nil. Ñatac chay'a mana allin tantiayninchicta
munayninchicta manamá rasunpa sujitayta atipanchu.

3

1 Chayurá Diosninchic Jesusninchicwan cuscacta
śhalcayächimaptinchic'a umanchicpis śhun'unchicpis cachun janay
pachällaćhu, Jesusninchic unrapä Diospa lädunćhu gubirnaśhancäman.
2 Chaycunaćhu śhun'unchic cachun ama cay pachäćhu lluy
chincacücunällaman'a. 3 Jesuswan wañupäculanquiñamari; chayurá
śhamü cawsayniqui Jesuswanmi cayan, Diosninchicćhu pacäśha.
4 Juc muyunćha ichá quiquin cawsayniqui cä Jesus camalächicun'a,
chaynütacćha amcunactapis. Chay altuman juluycuśha cayninćhüćha
paywan cusca capäcunquipis.

Unay cawsaycäwan allin muśhü cawsaycätam tincuchin

5 Chayurá aychayquip unay munaynin cawsäcäta wañuchinayquim
prisïsan: anla juchacuycunacta, mana allin munaycunacta, imapïpis
wañuyaycunacta. Cay'á taytachacta cuyayäśhanchicnümi cayan. 6 Cay
lulaycunapïtamari Diospa piñacuynin mana uyalicücunäman ćhan'a.
7 Amcunapis unay caynücunactam lulapäculanqui. 8 Manaña chaynu
cayalcal'a canan rabyacuycuna, mana awantana piñacuycuna, juccun-
acta ćhïnicuycuna amcunaćhu manatacmi canmanñachu. Chaynütacmi
palaycunawan imaymana mana allin limaycunapis shimiquipi
imaypis manaña yalunmanchu. 9 Amatac artipänacuyalcaypischu chay
aychayquip mana allin cawsayninpïta anla lataśh müdanactanüña mana
allin unay lulaynincunactawan wicapayalcalñá. 10 Jinalcul muśhü
cawsaywanmi müdacälälisha cayalcanqui. Jinaman chay cawsayniquita
Diosninchic imaypis muyulpayächishunqui quiquinmannümi, payta
sumäta lluy lisilpälinayquicama. 11 Ñatac cay muśhü cawsayćhu canapä
manam ucunchu Israel mana-Israel caypis, nï siñalachicuśha mana
siñalachicüśha caypis, nï uyway nuna ütac libri caypis, nïtac juc caśhta
cay imapis ucunpischu. Aśhwanpa cawsä Jesusllam puydin lluypïpis
masninca jinaman lluyćhüpis.

12 Ñatac cuyay malcan capäcunayquipäña Dios aclaycuyalcäśhuptiqui'a,
cawsayniquicunaćhu caycunman juccunacta llampu śhun'uwan licaycuy,
allincällacta lulaycuy, quiquiquipïtapis mastalä juccunacta licaycuy,
allin maquiwan lulaycuy, chaynütac imapïpis pasinsiacuy. 13 Ñatac
juccunäwan piñanacuyta ama ashiyalcayñachu, imapis ninacaycälinayqui
captin'a aśhwanpa pampachanacaycäliy. Maynümi Jesusninchic
pampachaycälishulanqui, chaynu-ari amcunapis pampachanacaycäliy.
14 Mastá cuyacuyta camalaycachipäcuy; cay cuyacuymari llapa
imactapis tuquicta tincuycachin. 15 Ñatac jawca cawsayta Jesusninchic
umäśhanchicca śhun'unchicćhu caycuchun. Paymi lluyta ayamälanchic
cay jawca cawsayćhu juc cuirpullap aychan-yupay cawsanapä.
Jinaman'a imaypis sulpäta ucuśhun. 16 Ñatac Jesusninchicpa willacuynin
śhun'unchicćhu imaypis tacyaycuchun llapa sumä cänintin. Chaynütac
lluy yaćhaywan jucninchic jucninchic imaćhüpis caminanacuycuśhun,

anyapänacuycuśhun. Diosta sumä anradisicüśha śhun'uwantac, taquishun
imaymana taquicunawan, imnucunawan, Chuya Ispiritu taquicunacta
śhun'unchicpi yalachimuśhancunäwanpis. 17 Caynu lluy lulalpis, limalpis
Jesusninchicpa pudirninnu lulaycuśhun, pay ya'anchic-laycu lulaśhanpi
Tayta Diosta sulpäta ucuśhtin.

Juccunawan imanuypa cawsaycunapäpis

18 Ñatac walmicuna, sujitaculcay wayapayquicunaman; caytam lu-
laycälinayqui Jesusninchicman chalapaculcäśhayquipa. 19 Wayapacuna,
tuqui cuyacuywan walmiquicunacta licaycäliy; ama usuchipäcuychu.
20 Chulicuna, taytayquicunacta imaćhüpis cäsuculcay; caymari Diospa
śhun'unpä cayan. 21 Taytacuna, chuliquicunacta ama cutipalcul cutipal-
cul rabyapayächiychu, jinapayal'a wällïshacta cayächiychu. 22 Chaynütac
uyway nunacuna, cay pachäćhu duyñuyquicunacta imaćhüpis cäsuculcay.
Amatac paycunap ñawillanćhu'a, “allinpa licaycamänanpä” nil lulayal-
caychu, sinu'a allin śhun'uwan Diosninchicta manchacuywan. 23 Lluy
imapis lulapäcuśhayquicunacta lulaycäliy llapan śhun'uyquiwan Jesus-
ninchicta sirbiycuyänu, ama nunacunällactachu. 24 Yaćhapäcunquiñamari
Duyñunchic Jesus sirbipäcuśhayquica allin unanchaycuśhancäman tincüta
upäcuśhunayquita. 25 Mana allincäta luläcäñatacmi ichá, mana allincäman
tincüta ćhasquiycun'a. Ñatac Diosninchic mana śhalcullalmi mayanmanpis
cäraycun.

4

1 Chaynütac duyñucuna, uywayniquicunacta tuquip tincüninman
licaycäliy. Yalpapäcuy amcunapapis janay pachäćhu juc duyñuyqui
caśhanta.
2 Mana pishipällal Tayta Diosman jinalla mañaculcay lichcat-lichcat
caśhtin, jinaman sulpäta ucuśhtin. 3 Chaynütac ya'acunapïtapis
mañaculcay “Taytay, puncucunacta quićhaycälipuy Jesusninchicpa
unay pacaläśhan allin willacuyninta lluy tantiaycälichinanpä” nil. Chay
willacuśhä-laycumari wićhalayá. 4 Mañaculcaytac “Tuqui tantiapaśhta
tantiaycachinanpä yanapaycuy” nil; chaynu lulanämi cayan.
5 Ñatac mana chalapacücunäwan'a yaćhayniyünümi capäcunqui; paycu-
nawan imayüra caycälishayquicunaćhüpis allincätari tantiaycälichichcay.
6 Limayniquicunapis sumä allin mishquillam imaypis caycunman.
Chaynütacmi tapucuycunätapis tincüninman-cama willapaycuyta
yaćhanquiman.

Camacalpunanpämi limaycun

7 Ñatac cuyay chalapacü-masinchic Tiquico, sumä chalapacuna
yanapämi, Jesusninchicta cusca sirbipäcuśhämi imanuy caśhätapis
amcunaman apaycamun'a. 8 Chaypämi amcunaman caćhayämú,
cayćhu ima pasaśhantapis willaycälil, callpanchaycälishunayquipä.
9 Paywantacmi cuyay masïsu chalapacü-masinchic malca-masiqui
Onesimopis śhayämun. Ćhayculmi cayćhu ima lluy pasaśhantapis
willaycälishunqui.
10 Ñatac wićhalawshï-masí Aristarco limaycälimuśhunqui, chaynütac
Bernabëpa primun Marcospis. Ñatac amcuna yaćhaycälichishañam cayal-
canqui Marcos watucüniqui śhamuptin imanuypa ćhasquiycälinayquipäpis.
11 Chaynütacmi limaycälimuśhunqui Justup lisipäcuśhan Jesuspis. Cay

Israel-masïcunallam Diospa gubirnunpa lulawshï-masí. Paycunam allicta cushiycachiman. 12 Chaynütac amcunanüpis Jesuspa nunan
Epafraspis limaycälimuśhunqui. Pay imaypis amcunapi mañacuyanmi,
masïsu tacyaycälinayquipä ñatac ima captinpis Diospa munayninta lu-
laycälinayquipäpis. 13 Jinaman'a quiquí ñawïwanmi licalá amcunapïpis
Laodiceapwan Hierapolispa malcancunaćhu cäcunäpïpis, maynu sumä
llaquicuśha caśhanta. 14 Chaynütac cuyaśhá mïdicu Lucaspis, Demaspis
limaycälimuśhunquim.

15 Ñatac Laodiceaćhu chalapacücunäta limaycäliy. Jinaman
Ninfactawan wasinćhu lluy juntunacü chalapacücunätapis limaycäliytac.
16 Cay cartacta amcuna lïgiycälil'a Laodiceaćhu chalapacücunäman
apälälichiy, paycunapis lïgiycälinanpä. Amcunañatacćha lïgiycälinqui
Laodiceapi śhamü carta ćhämuśhuśhayquita. 17 Ñatac Arquipocta
niycälillay Duyñunchic imam nishannülla sumäta lulaycunanpä.

18 Ya'a Pablom quiquí maquïwan, litträwan cay limaycuyta isquirbiy-
camú. Yalpapäcuy prïsu wićhaläśhäta. Quiquin Diosninchicpa llaqui-
paynin amcunawan caycuchun. Chaynu cachun. Jamallá.

Tesalonicaćhu Chalapacücunäman Pablo Punta Cartacuśhan

Pablom Jesuspi willacuśhtin Macedoniap cay Tesalonica malcanman ćhäla. Chayćhümi griego limäcunaca achca chalapaculcäla. Waquinnincuna cuntran śhalcapäcuptinmi Corinto malcäman Pablo llaquisha licula. Chaypïmi Timoteoctawan Silvanocta Tesalonicaman watucü caćhala. Chaypi allin capäcuśhanta yaćhal cutïlälimuptinmi Pablo cay cartacta apachila "Masqui ima cacuptinpis ama ipaman cutiyta pinsalcäliychu. Aśhwanpa Jesusninchicman masïsu chalapaculcay" nil. Pablo cay cartawan callpanchäla Jesusman masta chalapaculcänanpämi. Chaymi niyan: "Wamä chalapaculcäśhayquinuy aśhta wañuycäcama chalapaculcay; paypa cutimuynin cayllaćhüñam cacuyan" nil. Jinaman lulacü-cama lluypis caycälinanpämi limapaycun.

1 Ya'a Pablom, Silvanowan, Timoteowan apachicalcämuc cay cartacta
amcuna Duyñunchic Jesus, Tayta Diosllapäña cä Tesalonica malcäćhu
chalapacücunäman. Quiquin Tayta Diosninchicpa llaquipayninpïta
jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Tesalonica chalapacücunapïtam sulpäta uycun

2-3 Diosninchicta imaypis mañacuśhäćhu Jesusninchicman masïsu
chalapacul cuyaywan allincunäta lulal tacyaycälishayquitapis
yaćhapäcümi. Chaynütacmi paypa cutimuyninta licat-licatllaña
alcayalcäśhayquitapis yalpalmi Taytanchicta anradisicú. 4 Quiquin
Diosninchicpa cuyaśhan chalapacü-masïcuna, aclapäcuśhulanqui nunan
capäcunayquipämá. 5 Caynu caśhanta tantiapäcú allin willacuyca
amcunaman imanuypa ćhämuśhanpamá: manam nunacunallap
limayllanmannüchu, sinu'a munaywanmi, Chuya Ispirituwanmi,
jinaman rasuncäwanmari. Yaćhapäcunquitacmá amcunap allinniquipä
sumä cawsapäcuśhätapis. 6 Chaymi ya'acunacta lical amcunapis rasunpa
atichipämäśhayquiwan'a Duyñunchictapis atichipäculanqui. Masqui imaña
pasapäcuśhuptiquipis, Chuya Ispiritu sumä cushicuyta uycälishulanqui
ćhasquipäcuśhayqui-pachapïtam. 7 Caynu capäcuśhayquita licalmi
Macedonia, Acaya-läducunaćhu chalapacücunäpis atichipäcuśhulanqui.
8 Cay lulayniquiwan rasunpa amcuna Jesuspïta willaśhäcäta manam
Macedoniaman Acayallamanchu sinu'a juc malcacunamanpis
milachipäculanquim. Chaymi Jesusman chalapaculcäśhallayqui
intirućhüpis lluy muyuyan. Chaynu cayaptin ya'acuna ¿imactam
nipäcuśhä? Manam imapis nipäcuná canñachu. 9-10 Lluy nunapis
imanuypa ćhasquiycälimäśhayquitapis: "Taytachancunactapis alawayta
caćhayculmi rasunpa cawsä Diosta ćhasquïlälin. Chulin cutimuynintapis
jawcamá alcaycälin" niyanmá. Aw-ari, wañuycäpi Chulin Jesus
śhalcamulmi wiñay simpri ñacaycäpi julaycamäśhun.

2

Tesalonicaćhu cawsaśhanpïmi Pablo liman

1-2 Chalapacü-masïcuna, amcunaman manaläpis ćhämul Filipos
malcaćhu'a may supay-apachishaćh, palapäcuśhaćh capäculá. Masqui
caynu imaña pasalcämaptinpis, quiquin Diosninchicmi callpanchamäla

mana manchalil paypïta willaycälinacpä. Chaymi śhamuyní mana
yan'alpächu cala. 3 Ya'acuná umá imactapis chalaśhanpïchu manamá
śhapämulá, nïtac juc licchä pinsaynïwanchu limapapäculac nïtac imapis
julucuynïwanchu yaćhachipäculac. 4 Aśhwanpa quiquin Diosninchicmi
“Allinñam cayalcanqui” nil allin willacuyta maquïman ćhulaycälimäla.
Ya'acuna manam nunacunap munayllanpächu lulayalcá sinu'a
imacta śhun'unchicćhu pinsaśhanchictapis yaćhä Diosninchicpa
munayninpänümi. 5 Yaćhapäcuśhayquinüpis ya'acuna shimi
mishquichïnu'a imaypis manam alawapäculacchu nïtac imayquitapis
juluylläwanchu jinapäculá. Caycunapïta quiquin Diosninchicmi
tuquicta yaćhayan. 6 Nïtac amcunaćhu nï juccunaćhu allinpa
licachiculcänäpächu, sirbichiculcänäpächu śhapämulá. Aw, rasunpa
Jesuspa puydï caćhancuna cayalcal'a chaynu ćhasquinamá capäcú.
7 Ñatac chay lulaytá manam uchucllapis pinsalcälilächu. Aśhwanpa
sumä cuyalmi tayta mamanu amcunacta cuyaywan ishpiycälichilac.
8 Amcuna manam yaćhapäcunquichu maynu cuyapäcuśhactapis. Munayní
manam willaycuyllachu, aśhta bïdätapis amcunapi upäcümanmi cala.
9 Chalapacü-masïcuna, rasunpa yalpapäcunquim amcunaćhu Diospi
willayal mantiniculcänäpä mana piñachiynïwan tutay-muyun maynu-
maynu lulapaculcäśhätapis.

10 Ñatac amcunapis ñawiquiwanmi licapäculanqui, Tayta Diosninchicpis
yaćhanmi amcunaćhu allin lulayniyu capäcuśhäta, tuqui śhun'üwan
licaycälishacta, jinaman pipis nï limamänan capäcuśhätapis.
11 Chaynütacmi callpanchäcänuy, jucniqui-jucniquita cunsuylaycälilac,
juc tayta chulinta licaycücä-yupaypis. 12 Chaymi Diosninchicpa
gubirnunćhu wiñay simpripä sumä alli-alli rïnanayquipä aclacuśhan
capäcuśhayquita yaćhal, ya'acuna ćhuncay-ćhuncay limapaycälilac paypa
tincüninmannuy cawsapäcunayquipä.

13 Ñatac chayćhu Jesuspi willaptí ¿manachun “Cay willamäśhanchic'a
rasunpa Diospïtam uyaliyanchic; manam nunap yaćhachicuyllantachu”
nil cushisha ćhasquipäculanqui? Cay nipäcuśhayquipïtam imaypis
Diosninchicta anradisicú. Rasunpa cay willaśhäca quiquin Diospi
yalamümari. Cay willacuyninta ćhasquiculcäśhayquipam quiquin
Diosninchic amcunap bïdayquita allinman ticlayächin. 14 Chalapacü-
masïcuna, Judea malcacunaćhüpis Jesusman chalapacücunäwan
pasaśhancänümi amcunacta malca-masiquicuna ñacachipäcuśhulanqui.
15 Chay Israelcunämi Diospa unay willacünincunactapis wañülächila,
jinaman'a Duyñunchic Jesustapis. Chaypïtá ya'acunactapis alüläliman.
Paycuna manamá Diospa śhun'unpächu cawsayalcan; lluy nunacunap
cuntrantacmá cayalcanpis. 16 Chaynütac mana-Israelcunaca
salbaculcänanpä allin willacuyta willäcunäpi mićhacamäśhanwan'a
mas-mas juchactaläami tawacuyan maquinman juntachicucä-yupaypis.
Chaymi Diospa lluy piñacuynin ćhämuptin'a cay lulaśhancunapi sigüruña
cunca cuchuynin can'a.

Chalapacücunäta licaycuypïmi wañupacun

17 Ñatac amcunawan chalapacü-masïcuna, mana tinculpis
śhun'üćhümi imaypis caycälilanqui. Chaymi watucüniqui śhamuypi
wañupaculá. 18 Jinalmi japallá achca cuti yalaćhacamuptïpis imaymana
sasachacuycunacta supayca ćhulamuptin mana atipamulächu. 19 Chayurá

¿mayantá cushichimäní, śhun'üta altuman juluycüca? Amcuna ya'awan
cusca Jesusninchicpa cutimuyninćhu cäcunämari. 20 Aw, amcunapïtamari
sumä cushisha cayalcá.

3

1 Chaynu manaña watucamuyta atipalcul masta llaquiculculmi,
Atenas malcaćhu quïdacuyta pinsälälí. 2-3 Salbacüninchicpa allin
willacuyninta willacawshï-masí pudirní chalapacü-masinchic
Timoteocta caćhapämulá "Paymi chalapacuynincunaćhu masïsu
tacyaycäliyta yanapaycamun'a, chaynütac callpanchaycamun'a
chay imaymana sasachacuycunäćhu pasaśhancunäwan mana
mayanllanpis iwichiculcänanpä" nil. Amcuna yaćhapäcunquimá
caynu ñacananchicpä caśhanta. 4 ¿Manachun amcunawan cayal juc-
pun nipäculac: "Chalapaculcäśhayquipïta aticaćhaśham capäcunqui"
nil? Canan ¿manachun nishänülla pasayan? 5 "Caynu pasayaptin'a
ichaćh chay ñacaycunawan'a Palpachï Satanaśhpis umanta muyuyächinña
Jesusta caćhaycunanpä. Jinaptinćha cay imaymanap ñacal lulaśhanchic'a
pampapäña can'a" nilculmi, sumä pinsamintucüśha cayal apuraypa
Timoteocta caćhamulá, imanuy capäcuśhayquitapis willaycamänanpä.

Allin willacuywanmi Timoteo cutimun

6 Ñatac Timoteo cutïmul, willaycaman sumä allin capäcuśhayquitapis
"Jesusninchicman'a masïsu chalapacüśham cayalcäñä. Jinalmi
llapanpis yanapänacuyalcäñä cushisha imallaćhüpis" nil. Niman-
tacmi ya'acunapïta imaypis cuyacuywan yalpaćhaculcäśhayquita,
ñatac "¿Imayćha tincuycuśhun paycunawan?" nil ya'acunanu
llaquiculcäśhayquitapis. 7 Cay sasachacuynïcunäćhu uyalïlulmari
sumä-sumäta cushicul śhun'ulläpis jawcayälunlä canpis. 8 Amcuna
Jesusninchicman masïsu chalapaculcäśhayquita yaćhalpüluptïmi
śhun'üta acchiycälichimanqui. 9 ¡Rasunpa caycunapi maynu cushisham
cayá! ¡Diosninchicta imanuypälä anradisicüman sumä cushicuyta
uycapamäśhayquiman tincüta! ¡Manamá atipächu! 10 Ñatac
Diosninchicman masta chalapaculcänayquipäpis yaćhachinac cayanlämi.
Chaymi Diosninchicta tutay-muyunpis mañaculcá amcunaman
cutipämunäpä.

11 Chaymi quiquin Diosninchictawan Duyñuninchic Jesusta mañacú
ima captinpis amcunaman yanapaycul ćhächimänanpä. 12 Chaynütac
Duyñunchicta mañacú, ya'acuna cuyapäcuśhacnuy, amcunapis quiquiqui-
pulapis ñatac juccunawanpis masta cuyanaculcänayquipämari.
13 Chaynütacmi, ruygacuyalcá śhun'uyquita callpanchaycälishunayquipäpis.
Chayćha Duyñunchic Jesus anjilnincunawan cutimuptin amcunapis
Tayta Diosninchicpa puntanćhu chuya caycälinqui.

4

Dios munaśhanmannuy cawsapäcuy

1 Chalapacü-masïcuna, amcunaćhu cayal, Diospa śhun'unpänuy
imanuy cawsaytapis yaćhachipäculacmi. Chaynümá cawsayalcanqui.
Cananñatacmi Jesusninchic-laycu ruygaculcac masta-masta
lulanayquipälä.

2 Yaćhapäcunquiñamari Jesusninchicpa pudirnin caynïwan imacta
yaćhachipäcuśhactapis. 3 Chayćhu ¿manachun "Mana juchacullal, mana
pulinacullal cawsananchictam Diosninchic munan" nil niyalcac?
4 Chaynu captin'a, aychayquita sumä allinta sujitaculcay; 5 manamá
Diosta nï lisïcunänu munaśhanpa aysachicuyalcäśhancänüchu cayalcan-
qui. 6 Yan'al-lätac jucnin-jucnin nuna-masiquip masanninwan cayal
casädu pirdichï capäcunquiman. Nipäcuśhac-yupaypis chaynu nunactá
Diosninchicmi chayman tincüta mućhuycachin'a. 7 Diosninchicmari
ya'anchictá "Amcunam nuná capäcunqui" nil aclamälanchic, paynuy
tuqui mana juchacul cawsanapä. 8 Cay yaćhachicuyta jamuyäcá manam
nunallap yaćhachicuyllantachu jalutacuyan, sinu'a paynu canapä Chuya
Ispiritunta umäninchic Diosninchictam.

9 Ñatac cuyanacul yanapänaculcänayquipïtá, manañam nipäcunac can-
chu. Quiquin Diosninchicmari yaćhayta umälanchicña lluywanpis juc
taytap chulinnülla cuyanacul yanapänacunanchicpä. 10 Rasunpa cay
nishannüshi amcuna lulayalcanqui lluy Macedonia malcacunäćhu cä
malca-masiquicunawanpis. Ñatac, chalapacü-masïcuna, caypïpis mas
sumä-sumä yanapänaculcänayquitalämi licaycuyta muná.

11 Chaynütac lulayniquita caćhaycul matayyacuycul ama puliyalcay-
chu. Aśhwanpa lulaculcay yaćhachipäcuśhacnüpis mana mañapacuśhtin
puliyalcänayquipä. 12 Jinaptiquićh mayanman mana uyshuycunayquipis
can'añachu, aśhwanpam Diosman mana chalapacü lluy nunacunäpis
alawal tuquip licapäcuśhunqui.

Jesusninchicpa cutimuynin caynümi

13 Chalapacü-masïcuna, wañucü chalapacü-masinchiccunapïta
yaćhaycälinayquitam muná Diosman mana chalapacücunänuy, wiñay
simpri cawsayta mana alcäcunänuy "Manañaćh tincuycuśhäñachu
imaypis" nil mana llaquiculcänayquipämari. 14 Jesusninchic wañüśhanpi
śhalcamuśhanta ampis ya'apis yaćhanchicmi. Chaymi Jesusninchicmanña
chalapacuyal wañücunätäpis Diosninchic śhalcachimunanta chalapaculcá.
15 Cay nishäcunacá quiquin Jesusninchic niycamäśhanchicnümi. Rasunpa,
Jesusninchic cutimul'a manam wañücunäta caćhayculchu ya'anchic
cawsäcunätalä puntacta puśhacamäśhun. 16 Chaypun altu sïlupi puydï
anjil ayalpämuptin, Diospa curnitillan llamadalpämuptin, quiquin
Jesusninchicmi ji'alpamun'a. Jinaptinmari wañüśha chalapacücunaca
śhalcamun'a. 17 Jinamanmi ya'anchic cawsäcunätawan cuscacta Jesus
juclla puśhacamäśhun altu pucutay jananćhu lluypis juntunacunapä.
Chayćhümi wiñay simpripä paywan cacuśhun. 18 Chaymi caycunacta
umanchicćhu uywal llapanchicpis cunsuylanacuycunanchic.

5

1 Chalapacü-masïcuna, cananñatacmi chay pasanan timpu-
cunapïta, muyuncunapïta, manaña isquirbimunac canñachu.
2 Yaćhapäcuśhayquinüpis, Taytanchicpa cutimuynin can'a mana
pinsaśhanchic üraćhu suwa tutap un'aypi yaycamuyninnümi. 3 Diosman
mana chalapacü llapa nunacunam chaypunpá "Canan'a jawcañam
sigüruñam cacunchic" nil niyalcan'a. Chay jinayaptinmi un'aypi alli
ñacaycuna lluyta camacänanpä ćhämun'a. Juc patayu walmicta quillanćhu
dulurnin un'aypi chalaśhancänümi ¿pitá chay dulurninta aśhuchinman?

Sigüruñam imanäśhapis chalacalpun. Chaynümi paycuna sigüruña
cayalcan chay ñacaycäćhu mana lluptil muyupäcunanpä.
4-7 Paycuná tutap mana sintil wañüśha puñuyäcunanümi, ñatac
tutap shincäśha mana imapis ucul cayäcunanümi cayalcan. Chaymi
ima pasaśhantapis tantianchu. Chalapacü-masïcuna, acchïćhümi
cayanqui. Manam paycunanüchu tutapäćhu mana fisyuyu cayalcanqui
Taytanchicpa cutimuynin un'aypi suwanuy chaläśhunayquipä.
8 Aśhwanpamá, muyunćhu pulil lluy imapis licäcunänuy cayäna tuqui
sänu fisyunchicwan. Cay chalapacuyninchicwan nuna-masinchicta
cuyaycuyninchicmi lluy atajamäśhun juc jïrru chalicu-yupaypis.
Chaynütac salbäśha sigüruña caśhanchicta umanchicćhu masïsu uywaśhun
juc cascuwan atajachicüśha-yupaypis. 9 Diosninchic'a castigućhu
canapächu manamá unanchaycamälanchic, sinu'a Jesusninchicman
chalapacuyninchicpa salbaśha cananchicpämi. 10 Jesusninchicmari
wañula ya'anchic-laycu cawsayäpis wañuśhäpis wiñay simpripä paywan
cawsacunapä. 11 Chayurá lluy caycunacta umayquiman ćhulal
llapayquipis callpanchanaculcay imam lulayalcäśhayquinu.

Camacalpunanpämi limapaycun

12 Chalapacü-masïcuna, amcunapä wañuy-wañuy lulayäcunäta,
licaycälishüniquicunacta, caminaycälishüniquicunacta allinpa licaycäliy.
13 Caynu lulapäcuśhanpïtamá tuqui rispïtuwan licaycul cuyaycäliy.
Llapayquipis tuqui allinpa apanacul cawsapäcuy. 14 Chaynütacmi chala-
pacü-masïcuna, amcunacta ruygaculcac, llapa illa mana lulacücunäta
anyaycälinayquipä, pishi śhun'uyücunäta callpanchaycälinayquipäpis.
Chaynütac imallawanpis uman muyuchicücunäta limapaycäliy.
Pasinsiayniqui lluywan-ari caycuchun. 15 Imacta lulaśhuptiquipis amatac
cutichicuyalcaychu. Aśhwanpa amcuna-pulapis juccunäwanpis allin
śhun'uyu caycäliy. 16 Tucuy timpu-ari imaypis cushishalla cawsapäcuy.
17 Chaynütac imaypis Diosninchicta ruygaculcay. 18 Ñatac payta
anradisiculcay allincuna mana allincuna śhamuptinpis. Jesusninchicpa
nunan cayaptinchicmá lluy caycunacta lulananchicta Diosninchic
munan.
19 Diosninchicpa Ispiritun amcunacta lulachiyta munaśhuptiqui'a ama
atajal mićhacuyalcaychu. Chaynütac juccunacta lulachiptinpis amatac
mićhacuychu. 20 Chaynütac Dios partipi willacuśhancunäta mana bälïpä
ama licapäcuychu. 21 Aśhwanpa rasun mana-rasun caśhantapis talipay. Ra-
sun captin'a chaycunapi allincäta umayquiman ćhulaycuy. 22 Mayćhüpis
imaćhüpis mana allincäta talil'a ama ćhasquiychu. Aśhwanpa juc-läduman
ćhulal un'aycuy.
23 Cananmi jawca umäninchic Diosninchicta ruygacú muyun-muyun
mastalä sumä allinninmanlä chuyanchäśhunayquipä, jinal almantinta
änimuntinta aychantinta juchannäta Jesusninchic cutimuynincama uy-
wapäcuśhunayquipä. 24 Aclacuśhüniqui Diosninchic'a chalapacunamá.
Imam limalicuśhantanüllam lulaycun'a.
25 Jinaman'a, chalapacü-masïcuna, amcunapis Diosninchicta ruygac-
ulcay ya'acunapi. 26 Chaynütac llapayquipis sumä cuyacuywan limay-
canacaycäliy. 27 Chaymi Duyñunchicpa pudirninnu caynïwan canan am-
cunacta “Cay apachimuśhä cartacta lluypäpis lïgiycäliy” nil niycälic.
28 Duyñunchic Salbacü Jesuspa llaquipaynin amcunawan caycuchun.

Tesalonicaćhu Chalapacücunäman Pablo Ishcay Cartacuśhan

Cay cartaćhüpis Pablom Tesalonica malcaćhu chalapacücunäman call-panchaycun ima ayca cacuptinpis chalapaculcäśhan Jesusman jinalla chalapaculcänanpä. Chaynütac Tayta Diospa cäraycunan muyunca, Jesusninchicpa cutimuynin sigüru cayaptinpis chay Diosta jalutacü nunälämi licalimunan cayan. Ñatac "Jesuspa cutimuynin muyunca ćhämunñam" nil nïcunäwan mana ingañachiculcänanpämi limapaycun. Chaynütac chay yan'al limaycunaman quiriculcul manaña lulacücunäta sumäpa anyaycun lulaculcänanpä "Mana lulacücunacá ama micuchunchu" nil.

1 Ya'a Pablom, Silvanowan, Timoteowan apachicalcämuc cay cartacta amcuna Tesalonica malcaćhu Tayta Diosninchicman Jesusninchicman chalapacücunäpä. 2 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Jesuspa cutimuyninćhümi juchayücunäta cäraycun'a

3 Chalapacü-masïcuna, amcunapi Diosninchicta imaypis anradisiculcäman Jesusninchicman masta-mastalä chalapaculcäśhayquipïtam, jinaman quiquiqui-pula cuyanacul masta-masta yanapänaculcäśhayquipïtam. 4 Cay lulapäcuśhayquicunapi ya'acuna mayta chayta lilpis chalapacü-masinchiccunaćhümi alawaculcá: "Maynu sasachacuycunaćhu cayalcalpis, maynütaña ñacachipäcuptinpis, sumä masïsulämari chalapacuyalcanpis" nil.

5 Cay ñacapäcuśhayquipamari Diosninchic tantiaycachipäcuśhunqui allin tincüninman cäraycunan caśhanta. Chaymi amcunactá "Ya'apa gubirnüćhu canayquipä mirisinquim" nil nipäcuśhunqui. 6 Cay ñacachishüniquicunactañatacmi lulaśhanman tincüta mućhuchin'a. 7 Amcunapis ya'acunapis ñacäcunätañatacmi ichá jawca cawsayta uycamäśhun. Caynu pasan'a nina walayäcäwannuy llapa munayniyu anjilnincunawan Jesusninchic janay pachäpi cutimuptinmi. 8 Chayćhümari Diosninchicta mana lisïcunäta Jesusninchicpa allin willacuyninta mana cäsucücunätapis mućhuycachin'a. 9 Chaycuna Diosninchicpi calu-caluman alüśha can'a wiñay simpripä camacaycü ñacaycämanmi, jinaman sumä allin cayninpïpis munayninpïpis japächäśham capäcun'a. 10 Amcunam ichá Jesusninchic cutimuptin: "Maynu sumä-sumämá" nil japächäśhan nunancunawan cushisha alawapäcunqui. Chayćhu capäcunqui paypi willaptí ćhasquiculcäśhayquipïtam.

11 Chaymi Diosninchicta ruygaculcá ayaycälishuśhayquimannuy sumä allin cawsayäta taliycälishunayquipä, jinaman chalapacuyniquićhu lluy munapäcuśhayquita lulapäcuśhayquitapis lulaycuśha cananpä. 12 Cay lulapäcuśhayquipam Jesusninchic altuman juluycuśha can'a. Paypis Tayta Diosninchicpa Jesusninchicpa llaquipayninman tincütam altuman julaycälishunqui.

2

Allincäta jalutacü nuna śhalcamunancäpïtam limapan

1 Cananñatacmi chalapacü-masïcuna, willaycälishayqui Jesusninchic cu-
timuptin paywan lluypis juntunacunanchicpi. 2 Ama pinsamintucuyal-
caychu “Chay muyunca ćhämunñam” nil willacuycunapapis, cartapapis
ütac quiquin Pablopapis nïcunällawan'a. 3 Ama-ari imawanpis mayan-
wanpis ingañachicuyalcaychu. Caycunaläami puntacta pasan'a: jinantin
pachäćhümi Diospa cuntran ćhïnicüninca śhalcapäcun'a “Ampïta manañam
yaćhaytapis munäñachu” nil. Chaycunapïtam śhalcamun'a allincäta jalu-
tacü nunaca, chay camacäśha cananpä unanchäśha nunaca. 4 Paymi
Diospa cuntran śhalcul “Ya'a puydïcällactam alawapämanqui” nil imacun-
acta alawätapis payllaman cutichin'a. Quiquin Diospa chuya wasintapis
duyñuchacuyculmi “Ya'am quiquin Dios cayá” nil mandaćhacamun'a.
5 Amcunaćhu cayal ¿manachun caycunapi nipäculac? 6 Amcuna
yaćhapäcunquimá chay juyu nuna manalä timpunćhu licalimunanpä
ima atajaläśhantapis. 7 Masqui pacaläcäta manalä licaycuyaptinchicpis
chay mana allin lulaynincuná muyuyanñamá. Chay atajaläśhancäta
julünallanñamari cayan. 8 Aśhüchiptin Diosta jalutacüca licalimuptinpis
Jesus cutimulmi juc limayllawan wañüchin'a, camacaycülun'a. 9 Cay jalu-
tacüca quiquin Satanaśhpa sumä pudirninwanmi śhamun'a milagrucun-
acta lulaśhtin siñalcunawan quirichishtin imalä canpis. 10 Chay imaymana
mana allin artinwanmi ingañayta jicutaycun'a, Diospa cuyacuyninta
salbaśha cananpä jalutacü wañuypä cä nunacunäta. 11 Chaymi chay
ingañacuyninwan aysachicunanpä Diosninchic caćhaycun'a. 12 Chay mana
allincällaćhu cushisha cawsapäcul rasuncäta mana ćhasquiculcäśhanpïtam
lluy mućhuchisha capäcun'a.

Masïsu tacyaycäliy

13-14 Amcunactam ichá cuyaśhá chalapacü-masïcuna cay pacha
manaläpis captin cuyacuyninwan aclaculcäśhulanquiña paywan
wiña-wiñaypä cawsapäcunayquipä. Caycunapïta, ya'acuna ¿manachun
Diosninchicta anradisicüman? Diosninchicpi willapäcuptí paypa
Ispiritunmi rasuncäman chalapaculcänayquipä yanapaycälishulanqui.
Jinalculmi canan imawanpis yanapayalcäśhunqui muyun-muyun
masta paynu capäcunayquipä. Caynu lulapäcuśhayquipañatacmi
Jesusninchicpa bïdanwan partiycuśhanülla capäcunqui. 15 Chayurá
chalapacü-masïcuna masïsu tacyaycälil ama un'apäcuychu cartap ütac
shimïwan yaćhachipäcuśhäcunätapis. 16 Quiquin Salbacü Jesusninchicwan
cuyamäninchic Tayta Diosmari llaquipayninpa śhun'unchicta wiña-
wiñaypä acchiycachimälanchic. 17 Pay-ari ima lulayćhüpis limayćhüpis
callpanchaycuśhunqui tacyaycälichishunqui.

3

Pablom mañacun allincäćhu tacyaycälinanpä

1 Canan amcuna ya'acunapi ruygaculcay mayman chaymanñapis
Jesuspa willacuyninta malluchinäpä jinaman amcunaćhünüpis altuman
juluycuśha cananpä. 2 Chaynütac mañaculcay chay juyu nunacunap
maquinpi libraycälimänanpä; manamá llapa nunachu allincäman
chalapaculcan. 3 Jesusninchicmi ichá sumä allin chalapacuna.
Chaymi masïsucta tacyaycälichishunqui jinaman mana allincäpïpis
licaycälishunqui. 4 Chaynütacmi yaćhachipäcuśhacnu lulayalcäśhayquita
jinaman lulapäcunayquitapis siguracüśha cayalcá. 5 Taytanchicta mañacú

Diosninchic cuyacuyninta śhun'uyquiman sumä juntaycachimunanpämi,
Jesusninchictanu imaćhüpis masïsu tacyaycälichishunayquipäpis.

Illacunätam anyapan

6 Ñatac, chalapacü-masïcuna, Jesusninchicpa pudirnin caynïwanmi
niycälic: chay mana lulacuyta munä illa chalapacücunäwan,
yaćhachishämannu mana cawsäcunäwan ama jucllachanaculcaychu.*
7 Amcuna tuquictam yaćhapäcunqui imanuy cawsaśhätapis,
atichipämänayquipä: amcunaćhu manamá imaypis mana lulacul'a
capäculächu, 8 manatacmi mayanniquipïpis imayquitapis dinbaldilla
mañapaculcälacchu. Aśhwanpam tutay-muyun maynu lulacul
mantiniculcälá amcunacta mana piñachiynïwan. 9 Masqui Jesuspa
willacuyninta willacuyalcal'a ćhasquipäcunämi rasunpa cala. Ñatac
amcuna licamal atichipämänayquipämi chay lulaytá uchucllapis
pinsalcälilächu. 10 ¿Manachun amcunaćhu cayal: “Mana lulacücunacá
ama micuchunpischu” niyalcaclä canpis? 11 Ñatac ¿chaychun
waquinniquicunapïta uyaliyá “Mana imallactapis lulaculmi nunap
bïdallanpi yaćhaycaćhaśhtin pulicun” nïta? 12 Chaymi Jesusninchicpa
pudirnin caynïwan amcuna niycälinayquipä nic: “Chay mana lulacü
nunacunaca patanpä lulaculcächun-ari” nil.
13 Amcunañatac, chalapacü-masïcuna, allincäta lulaycuypi ama pi-
shipapäcuychu. 14 Cay cartanpa lluy nishäta mana cäsucü chala-
pacücunapïtá pin'aculcänanpä japächaculcay. 15 Ñatac ćhïnicuywan'a ama-
ari licaychu aśhwanpa cuyacuywan aylluyquitanu anyapaycuy.

Camacalpunanpämi limaycun

16 Cananñatacmi jawcallaćhu cawsachï Taytanchic mayćhüpis imaypis
jawcacta cawsachipäcuśhunqui. Pay-ari amcunawan caycuchun.
17 Llapa lulamuynïćhu lulaśhä-yupaypis ya'a quiquïmi cay cartacta
maquïwan firmaycul apayächimú.
18 Jesusninchicpa llaquipaynin-ari amcunawan caycuchun. Chaynu
cachun.

* **3:6** Waquincunaćhu'a “jucllawanaculcaychu” nipäcunmi.

Timoteoman Pablo Punta Cartacuśhan

Timoteo müsullanpïmi Jesusman chalapacü cala. Paypa mamanmi Israel caśhta, papäninñatac mana-Israel caśhta cala. Cay Timoteom Efeso malcaćhu chalapacücunap caminaycünin cala. Judea-lädu nunacunämi "Caymi rasunpa Diospa yaćhachicuynin'a" nil, juccunacta quirichiyta jicutapäcula. Chay nunacunaca Pablo yaćhachishantamari lluy chincachiyta munapäcula. Jinaptinmi Pablo Roma nasyuncäćhu prïsulayal cay cartacta Timoteoman isquirbila. Cayćhümi chay yan'al yaćhachicuycunawan Timoteo mana ingañachicunanpä anyapan. Chaynütacmi chalapacücunäćhu tuqui allinpa quiquin-pula imanuypa caycälinanpäpis licaycanaculcänanpäpis niycun.

1-2 Am chulï-yupay sumä chalapacü-masí Timoteo, Diospa puydï caćhan ya'a Pablom cay cartacta isquirbiyämuc. Caynu puydï caćhan canäpämari Salbacü Diosninchicwan chalapacuśhanchic Jesusninchic aclaycamäla. Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amćhu caycuchun.

Camachicuyta yaćhachicücunäpïmi anyapan

3-4 Unay Macedonia malcäta yalucuyal ruygacuśhacnümi, cananpis ruygacuc: Efeso malcaćhu quïdal chay mana allin yaćhachïcunäta callpawan mićhacuy, chaynütac yan'al cuintucunaman manaña pinsalcänanpä jinaman unay awquilluncuna ima caśhta caśhantapis manaña talcayalcächinanpäpis. Chaynu lulaycunacá talcachipäcun yan'al palanacuyllactam; Diospa lulayninta chalapacuyllap lulaycuśhanchicta manamá yanapanchu. 5 Caynu niyá: Diospa nunancuna llapan śhun'unwan sumä chalapacuyninwan cuyanaculcänapämi. 6 Ñatac jinapäcunanpïtá chay milaynincunapi tapunacuycunamanmi achca pintïlälin. 7 Masqui Moisespa isquirbishanta yaćhachïtuculpis chay sumä chalapacüśha willaśhancätapis manamá tantianpischu.

8 Yaćhanchicmi Moisespa camachicuyninta cällanman tincüllanman lulaycuśhá allin caśhanta. 9 Camachicuycá manamá allin luläcunäpächu, sinu'a mana allin lulayniyücunäpämi, Diospa camachicuyninta jalutacücunäpämi nï manchacücunäpämi, ñatac jucha-sapacunäpämi, mana rispitäcunäpämi, cullu linlicunäpämi, taytanta mamanta mayan nunamasintapis wañuchïcunäpämi, 10 mansibäducunapäwan, umripis walmipis quiquin-pula anla luläcunäpämi, nunacunacta lanticücunäpämi, imaymana licchä casquishcunäpäpis. 11 Rasunpa, alawäśha Tayta Dios allin willacuyninta uycamäśhanmannuy mana cäcunäpämari camachicuycá.

Diospa llaquipayninpïtam sulpäta ucun

12 Duyñunchic Jesusta sulpäta ucú maquïman ćhulaycamäśhanpïtam. Cay lulaypa chalapacü caśhäta pay licamalmi lulanäpä callpacta uycamäla. 13 Caynümi lulaycula masqui unay timpu Diosta ya'a jalutacuptïpis, nunancunacta wañuchinäpa aticaćhaptïpis. Chaynu captinpis llaquipaycaman payman mana chalapacul, nï tantial lulaptïmari. 14 Taytanchic sumä-sumätam llaquipaycaman, jinaman cuyacuytawan payman chalapacuytalä uycamanpis.

15 Cay limay chalapacunamá, lluypis ćhasquiycunapämari: Jesusninchic
cay pachäman śhamula jucha-sapacunacta salbaycamänanchicpämi. Chay-
cunapïtapis mas jucha-sapanninlämi ya'a cayá. 16 Caynu sumä jucha-
sapannintalämi mana camacä pasinsianta llaquipayninwan camalay-
cachiman. Caynüpam tantiachimanchic payman wiñay cawsaypa chala-
pacücunäwan imanuy caycuśhantapis.
17 ¡Sulpäri callächun mana imaypis wañü, mana camalä, japallan sumä
yaćhayniyu Mandacüninchic! ¡Wiñay simpripä cawsä Diosninchic imaypis
altuman juluycuśha alawaśha cachun! ¡Chaynu cachun!
18 Chulí Timoteo, canan nishac'a Diospa willacünincuna ampïta
nishanmannüllam cayan. Chayman yalpaćhacul sumäpa cachacu-
yupay śhaycuy Diosninchicpa yaćhachicuyninta bälichinayquipä.
19 Chalapacuyniquićhu masïsu tacyaycul chuya pinsamintuyülla
caycuy śhun'uyquićhu rasun uywaśhayquica nishuśhayquimannu'ari.
Waquin nunacuna cay yaćhachicuycäta mana awnipäcuśhanwanmi
chalapacuyninta pampaman muyülächin. 20 Chaynu-ari Himeneowan
Alejandropis puliyalcan. Cay nunacunäta Tayta Diosta manaña
jalutacuyalcänanpä Satanaśhpa maquinmanmi ćhulaycülú.

2

Juntunacuyninćhu imanuy caycälinanpämi niycun

1 Puntallactá anyapaycälic, lluypïta Diosta mañaculcänayquipä,
sulpäta uculcänayquipämi. 2 Caynu mañaculcay mastá mandacücunäpi
puydïcunäpi, chuya śhun'uyülla Tayta Diosta rispitaśhtin allin
jawcallaćhu cawsanapä. 3 Caynu lulaycuy allinmi, salbamäninchic
Tayta Diospa śhun'unpänümari. 4 Paymi allin willacuycäta llapa
nunacuna lisipäcul salbaculcänanta munan. 5 Jucllayllamari nunacunäta
Diosman cutiycachimänanchicpä cayan. Chay nunaca salbacü
Jesusmi. 6 Chaynümi unanchaśhan timpućhu camalaycachimanchic
juchanchicpïta quiquin wañuycäman ćhulacuśhanwan. 7 Chaymi Tayta
Dios puydï caćhanpä yaćhachïninpä ćhulaycaman mana-Israelcunäman cay
rasuncäta willaycunäpä. Rasuncällactam niyá; manam casquicuyächu.
8 Chayurá alawapäcunayquipä juntunacapäcul Diosta mañaculcay, ñatac
mañaculcay chuya śhun'uyülla, mana ćhïnipänacullal, rabyapänacullal.
9 Walmicunäpis allin tincüllanman rispïtuwan müdaculcächun. Am-
atac aläjapä ñächapacüśha cayllactá ucupacuyalcächunchu; nïtac sumä
ćhaniyu müdanacunallawan'a aläjapä chipipicyaśhtin cacuyalcächunchu.
10 Aśhwanpam walmicunaca allin lulayninpa lisisha capäcunman Diospa
sirbïnin capäcuśhanmannuy.
11-12 Jinaman yaćhachicuy ürа walmicunaca sujitacüśham śhun'ullanćhu
ćhasquipäcunan. Manam pirmitishachu wayapäta yaćhachïtucunan nï
mandätucunan.
13 Cay pachap allaycuyninćhu Tayta Dios puntallactá Adan waya-
pactamari camala, jina ipanmanlämi walmin Evacta. 14 Manatacmi
Adanchu Satanaśhwan ingañachicücá, sinu'a walmin Evam pishi śhun'u
cayninwan gänachiculcul juchacta luläla. 15 Chaynu captinpis Tayta Dios
salbaycun'a mamanuy lulaynincunacta lulaycuptinmi chalapacuyn-
ćhu masïsu tacyaycuptinmi, allin chuya captinmi, nuna-masincunacta
cuyaptinmi, piwanpis aläjapä mana licachicuśhanpamari.

3

¿Caminaycüca imanuymi canman?

1 Cay limay chalapacunam: mayanpis chalapacücunäćhu caminaycü
cayta munäcá, allin rispitana lulaymi. 2 Chayurá caminaycüca
canman: imapi mayanpis mana jamuyaycunallanpis cäcämi, juc
walmiyülla, allin cäninman tantiaycü, allin tincüllanman lulaycü,
lluypapis allinpa licaśha, rispitäśha, wasinćhu jamachï, yaćhachinanpä
yaćhayniyümi. 3 Manam shincacuyllapi wañuyächu, nï ruydullacta
ashiyächu, nïtac juyucunallawan gänaypi wañupacuyächu, aśhwanpa
allin śhun'uyücuna, jawcalla caycü cuyacümá. 4 Jinaman wasinćhu
sumä caminaycücämi, chulincunapis manchacuywan allin rispïtuyü-
camam. 5 (Quiquinpa wasinta caminaycuyta mana yaćhächá ¿imanuypatan
Tayta Diospa nunancunactalä caminaycülunman ampá?) 6 Manatacmi
chayllalä chalapacüca canmanchu; Yan'almi yaćhätuculcul nunatuculcul
Satanaśhcänüpis cäraycunanpä palpülunman. 7 Chaynütacmi mana
chalapacü nunacunäpäpis allinpa licaśhannin caycunman, mana
jamuyäśha cananpä jinal supaypa trampanman mana palpuyänanpä.

¿Yanapänin imanuymi canman?

8 Chaynütacmi chalapacücunäćhu yanapäcunäpis canman: lluypa
allinpa licaśha, limalicuśhancäta lulaycü, amatac shincacuyllapi wañuyä,
nïtac mana allincunallawan illayta chalaypi wañuyá. 9 Aśhwanpa
Dios camalaycachimäśhanchiccunäta mana ishcayyällal allin śhun'uwan
licaycücunam. 10 Mayantapis ćhulananchicpä allin cawsaynintalämi pun-
tacta licaycuna. Mana imallapis niycuna captinlämi yanapäninpä
ćhulalpuna.

11 Chaynütac walmicunäpis lluy nunapapis allinpa licaśha canman,
amatac tumpayä cachunchu sinu'a sujitacü-cama, imaćhüpis chalapa-
cuna.

12 Yanapaycüca juc walmiyüllam canman, wasintapis chulintapis allin
caminaycümi canman.

13 Cay yanapäcunaca lulayninta sumä lulayaptin'a lluy nunawanpis
allinpam licachicun'a. Jinalmi imapi mana manchalillal llapan nuna-
cunätapis willacunman Jesusninchicman chalapacuśhanpïtapis.

14-15 Timoteo, masqui canancunalla watucüniqui śhamuyta pinsay-
alpis, cayta isquirbiyämuc manalä ćhämuptí Tayta Diospa wasinćhu
chalapacücunaca imanuypa cawsanapäpis yaćhanayquipämi. Aw-ari,
Tayta Diospa wasinmi canchic, jinaman rasun allin willacuycäpä sim-
intunmi, wasip paradïrunmi. Sïchuśh cay śhamuna muyuncunäćhu mana
ćhämul'a apachicayämú cay cartacta Tayta Diosninchicpa nunancunacta
imanuypa caminaycunayquipäpis. 16 Rasunpa, maynu sumä-sumämi
camalachishan chalapacuśhanchic'a:

Tayta Dios tulluyu aychayu nunawanmi camalachicula;
Allinpa licaycuśha caśhantam Chuya Ispiritu camalaycachila.
Anjilnincunäpäpis licaśham cala.
Jinantin pachämanpis willaśha captinmi lluy chalapaculcäla;
Janay pachäćhu altumantacmi julaycälilapis.

4

Śhamü timpucunaćhümi mana allin yaćhachïcuna licalimun'a

1 Canan'a Chuya Ispiritum tuquictaña nimanchic: “Camacay
timpucunaćhümi chalapacuyta caćhaycul mana allin pantachï
ispiritucunap yaćhachicuynincunacta aticulcan'a” nil. 2 Chaycunacta
yaćhachïcunaca ishcay cäracunam, casquishcunam, mana llaquipayniyü-
camañam; śhun'un pasaypi lumiyäśhañam cayanpis. 3 Nunacunaca
casaraculcänanta mićhaculcanmi. Chaynütac Tayta Dios lulaśhancunäpi
rasun allincäta lisïcunaca sulpayta uycul micapäcunanpäpis
mićhaculcanmi. 4 Tayta Dios lluy camaśhancunaca allinmi; manam
imallapis anla canmanchu sulpayta uycul ćhasquiptinchic'a. 5 Diospa
limayninmannuy mañacuptinchic'a ima micuypis chuyanchäśhañamari.
6 Caycunacta chalapacü-masinchiccunacta yaćhachil'a Jesuspa
allin sirbïninmi caycunqui. Caynüpam chalapacuśhanchicćhu
yaćhachimäśhanchicta sumä cäsucul wiñaycuśhayquita camalaycachinqui.
7 Ñatac mana allin yan'al uman chaquïsha limaycunapïtá japächacuy;
aśhwanpa chuyalla canayquipä yaćhapacuy. 8 Cay aychanchicpä
ejerciciocunacta yaćhapacuy'a rätullapämi aychanchic callpacta chalan.
Tayta Diospä yaćhapacuśhanchiccäñatacmi ichá mas allin; manam cay
pachällapächu sinu'a aśhta janay pachäcamapämi.
9 Cay limay'a chalapacunamá, lluy ćhasquiycunamari. 10 Chay-
laycumá ñacaśhtinpis lulayanchic wiñay cawsä Tayta Diosninchicman
chalapacuśhtin. Pay'a lluy nunacunäta salbaycücämari, mastá
chalapacücunäpa salbaycüninmi.
11 Canan caycunacta camaycachilmi yaćhaycachinqui. 12 Ñatac
müsu cayniquićhu mana-cäpa ama licachicuychu. Aśhwanpa
allinnin licachipälä chalapacücunäpä caycuy: limayniquićhu,
purtacuyniquićhu, cuyacuyniquićhu, chalapacuyniquićhu, allin chuya
śhun'u caycuśhayquićhüpis. 13 Ñatac ćhämunäcama lluyćhüpis Diospa
Shiminta lïgiyta jicutaycuy, yaćhaycachiy, caminaycuy. 14 Amatac
Tayta Dios puydï caminaycücunäwan umayquiman maquinta ćhulaycul
lulayniquita tacyalpachishuśhayquita un'aycuychu.
15 Chaycunaćhümi muspayniquipis caycunan; chaycunaćhütacmi
tacyaycunquiman maynu sumäpa puntaycuśhayqui camalaycunanpä.
16 Ñatac sumäta licacuycuy quiquiquitapis allin yaćhachicuycätapis, jinal
chayćhu masïsu tacyaycuy. Chaynu cayculmi uyalïniquicunapis ampis
käraycuśha caypi salbaculcanqui.

5

Lluypä anyapaycuynin

1 Ñatac yaśhacunäta ama-ari millapayaychu. Aśhwanpa limapay-
cuy taytacta-yupay, müsucunätapis quiquinchicpa śhullcanchiccunactanuy,
2 chacwaśhcunätapis mamanchictanuy; lasaccunätapis juc licchäta mana
pinsallal quiquinchicpa paninchictanuy limapaycäliy.
3 Chaynütac japanyäśha walmicunäta yanapaycuy, rasunpa mana
pïllanpis yanapaycünin captin'a. 4 Sïchuśh chay japanyäśha walmicunap
willcanpis, ütac wawinpis captin'a paycunalämi aylluncunacta taytancu-
nacta yanapaycuyta cuyaycuyta yaćhaycälinan. Cay lulaycuycá allinmi
jinaman Tayta Diospa śhun'unpämi. 5 Ñatac rasunpa japanyäśha pïllanpis
mana käniyu walmicá Tayta Diosllamanñam chalapacun. Chaymi tutay-
muyun payllactaña mañacunpis. 6 Aychanpa munayllanćhu pulicü

japanyäśha walmiñatacmi ichá cawsayalpis wañüśhaña Diospá cayan.
7 Caycunacta yaćhaycachiy mana pipis imaniycunallanpis capäcunanpä:
8 quiquinpa aylluncunacta, mastá wasinćhu cäcunäpi mana ucupacücá,
Jesusman chalapacuśhantapis ipanchälunñam. Jinaman'a Diosta mana
lisï nunacunapïpis mas piyurninlämi cayalcan.

9 Ñatac listapäcunquiman yanapapäcunayquipä süta ćhunca watayüpi
janaman japanyäśha walmicunactam. 10 Capäcunman wayapallan-
wan cawsäcunatacmi. Jinaman allin lulayninpa lisishacunämi. Má,
wawincunacta allin-camacta ishpiycachïca, pulicücunacta wasinćhu ja-
maycachïca, chalapacü-masinchiccunacta mana nunatucullal sirbiycüca,
sasachacuyniyücunäta yanapaycüca, jinaman imaymana allin lulaycun-
acta lulaycümi canman.

11 Ñatac lasacllaćhu japanyäśhacunätam ichá listaman ama ćhulanquichu.
Paycuná aychanpa munaynin talcämuptinmi Jesusman chalapacuśhanta
ipanchaycul yapacuyta munapäcunman. 12 Cay lulayninwanmi
Jesuspa sirbinanpä punta limalicuśhanta ipanchal jalutacunman
cunca cuchuyninpä. 13 Jinaman'a wasin-wasin pulicul illacayman
muyülälinman. Manatacmi illacayllamanchu sinu'a waśha limaman,
śhalpu shimiman, mana limanacunacta limayäcunamanmi. 14 Chaymi
lasac japanyäśhacunaca yapaculcänan, jinal wasinćhu wawincunacta
atindichun, ama-ari ćhïnimäninchiccunawan limachicuyächunchu.
15 Canancamá achca japanchäśhacunam Diospi caynu japächaculcul
Satanaśhta atiyalcan.

16 Ñatac chalapacücunaca wasinćhu japanyäśha walmi captin'a
yanapächun. Cay manamari lluy chalapacücunäpa yanapänanlächu.
Jinalćha chalapacücunaca mana pïllanpis cä japanyäśhacunäta licaycälin'a.

17 Puydï caminaycücunaca lulayninta sumä allinta lulaycuptin'a
allintam uycälinanpis; mastá wañuy-wañuy yaćhachïcunätawan
willacücunätam. 18 Isquirbishancunaćhümi nin: “Ïra jalü uywacta
amam jaquimanquichu” nil. Chaynütacmi: “Lulapacü nuna, lulaśhanpi
ćhasquinanmi” niyan.

19 Ñatac mayannin puydï caminaycücäta tumpaycuptin ishcay quimsa
licänin mana captin'a ama awniychu. 20 Rasunpa mana allincällaćhu
cayaptinmi ichá llapanpa puntanćhu anyäluy juccunäpis manchac-
ulcänanpä.

21 Chaymi Diospa ñawquin, Jesusninchicpa ñawquin, aclaśhan anjilnin-
cunap ñawquin canan niycuc, cay nishäcunäta pimanpis mana śhalcullal
lulaycunayquipä.

22 Mayantapis caminaycü cananpä ama-ari lijïru ćhulaycuychu.

Yan'almi juchancunawan chapunacülunquiman, aśhwanpa chaycunapi
japächacuy.

23 Ñatac patayqui mana allin cayaptin'a ama-ari yacucta upyayñachu,
aśhwanpa ashllay bïnullacta upyalpuy.

24 Waquinninpa juchancunam sumä camalayan mućhüchisha
cananpä; Juccunäpañatacmi chaypïlä camalacachicun. 25 Chaynümi allin
lulaycunäpis camalaycuśha can'a; masqui canan manalä camalämulpis
camalaycuśham can'a.

6

1 Chaynütacmi uyway nunacunäpis patrunnintá allin rispïtuwan licanan, Tayta Diospis allin yaćhachicuyninpis mana jamuyäśha cananpä.
2 Ñatac patrunnincuna chalapacü-masinchic captin'a, ama-ari mana manchacuywan'a licaycuychu aśhwanpa sumäpalä lulaycälipuy, cuyaśhan chalapacü-masinchicta yanapaycuyal'a. Lluy caycunacta yaćhachil-ari limapaycuy.

Capuśhallanwan jawca cawsananpämi limapan

3-5 Jesusninchicpa allin willacuynin yaćhachishanchiccäman ñatac allin cawsaymannüpis yaćhachicuynincuna mana tincuptin'a nunatucüśha mana yaćhayniyu pasaypi aśhnum. Ishyayä-yupay ruydullapi limaycunallapi muspapacuyalcan. Chaycunallapïmi talcun imbidicuycuna, iwinacuycuna, piñanacuycuna, palanacuycuna, jamuyacuycuna, yan'al waśhanta limaycunapis. Chay nunacunäpa umanćhu pasaypi mana allincällam winalayan. Chaymi allincäćhu'a mana uchuyllapis caycälinchu. Diosman chalapacütuculcan illay aptinanlaycullam. [Caycunapïta japächaculcay-ari.]

6 Sumä ćhaniyücäñatacmi ichá rasunpa chalapacul chuya cawsaycuycäwan capuśhancällawan jawcalla caycuy. 7 Manamari cay pachäman imactapis apacuśhachu śhamulanchic, nïtac imactapis apaśhuntacchu.
8 Ñatac micunanchicpä, müdacunanchicpä capamaptinchic'a jawcallañari cawsaycuśhun. 9 Cäniyu cayta wañupacücunacá imaymana munayninwanmi ćhänachicülun. Cay mana allin wañupacuycunam nunacunäta wiñay simpri mana allincäman jitaycun. 10 Illaycäćhu śhun'unchic caśhancämi imamanpis jitaycämachwan. Chaymari waquincuna chaypi wañupaculcäśhanwan chalapacuśhanta ipanchalcul intuchicüśha quiquinpa mana allinninwan ñacayalcan.

Chalapacuyninćhu tacyaycunanpämi anyapan

11 Am Diospa nunan cayal'a caycunapïta ayicul, aśhwanpa cawsayniquićhu allincunälla caycuchun: Tayta Diosllaman wañupacuycunalla, chalapacuycunalla, cuyacuycunalla, mana pishipällal lulaycunalla, llampu śhun'uyu caycunalla. 12 Cachacu-yupay gïrraćhu gïrranacünüpis Jesusninchicpa yaćhachicuyninćhu masïsu caycul, chay mana allin lulaycunacta llalliycuy; jinal wiñay cawsaycäta ama caćhaycuychu. Chaypá Tayta Dios ayaśhuptiquim llapanpa ñawquin awnilanqui. 13 Canan llapa imactapis cawsayta uycü Tayta Diospa ñawquinmi, chaynütac sumä allin willacuypi Poncio Pilatocta niycü Jesusninchicpa ñawquinmi cayta niycuc: 14 Cay nishäcunäta mana iwillal mayanpis nï imaniycuna cäcällacta Jesusninchic cutimunancama lulaycuy. 15 Tayta Dios unanchaycuśhan timpućhümi licalimun'a, lluy imactapis camaycü munayniyüca, Mandacücunap sumä Mandäninca, puydïcunapïpis sumänin puydïninca, 16 imaypis mana wañuyniyüca, mayanpis mana aśhuycuna sumä acchïćhu yaćhäca. Manamá pï nunapis licayculachu nïtac licaycuytapis atipapäcunmanchu. ¡Payllari wiñay simpripä altuman juluycuśha cachun! Chaynu cachun.

17 Ñatac cay pachäćhu rïcu nunacunäta limapaycuy: nunatucüśha nï cäninman chalapacüśha atinïdu mana cayalcänanpä, chay manamá

wiñaypächu caycapun'a. Aśhwanpa cawsä Tayta Diosman-ari chalapacuchun; paymi lluy imactapis llüllay-llüllayta cushicunanchicpä uycamanchic. 18 Rïcu capäcuchun allin lulaycunäćhu, llaquipayniyücama yanapayninwan uycälinacuyćhüpis. 19 Chaynücunacta luläcá siguracuyanñam juc timpućhu Dioswan cawsaycäman ćhänanpä, jinalćhari rasu-rasun wiña-wiñay cawsaycäman ćhäpäcun'a.

Limapaytam camacalpun

20 Canan'a, Timoteo, uycuśhuśhayqui lulanayquicunacta tuquicta licaycuy. Ama uyalïtucuyaychu chay mana allin luclu-yupay limaycunacta, Diospä cuntran cäcunäta; sumä yaćhaynülä cacuyalpis manamá chaynüchu. 21 Chayta atïcunämi waquinnincuna chalapaculcäśhanpi pantalcälil liculcan.

Quiquin Diosninchicpa llaquipaynin amćhu caycuchun. Chaynu cachun.

Timoteoman Pablo Ishcay Cartacuśhan

Pablo allin willacuy-laycu Romaćhu wićhalayalmi cay cartactapis Timoteoman isquirbin. Wañunan ji'acaycayämuptinmi Tayta Diosta sulpayta ucun Timoteop cuyacuyninpïta, chalapacuyninpïta. Ñatac callpanchaycun, anyapaycun ñacaycunäćhu cuntracücunäćhu Jesuspa caćhannuy masïsu śhaycuycunanpäpis. Chaynütacmi quiquinta sumäpa licacuycul uchuyllanpi allin willacuy yaćhaśhancäćhu śhaycuycunanpäpis anyapaycun. Pablo wićhaläśhancäćhu lluy-yupay caćhaycälälíptinpis Jesusninchic'a yanapaycunanpä paywan caśhantapis niycunmi. Chaypïmi sumä altuman juluycun.

1 Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan ya'a Pablom, quiquin Tayta Dios
chulinpa wiñay cawsayta limalicamäśhanchicpa munaśhanmannuy cäcämi
limaycamuc. 2 Chulï-yupay cuyaśhá Timoteo, cay cartactam isquir-
biyämuc. Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta
jawca cawsay amćhu caycuchun.

Allincäćhu masïsu tacyaycunanpämi callpachaycun

3 Chuya śhun'üwanmi awquillücunanüpis Tayta Diosta sirbicú. Ñatac
amta tutapapis muyunpapis yalpalculmi payllacta sulpá nil anradis-
icú. 4 Wa'aśhayquita yalpalculmi, anwan tincuycuyta munayá cushi-
cunanchicpä. 5 Ya'a allictam śhun'üćhu yaćhá allin chalapacuyniyu
caśhayquipi. Chaynümari awilayqui Loidapïpis, ñatac mamayqui Eu-
nicepïpis capäcunqui. Ampis chaynu chalapacuyniyümá cayanqui.
6 Yalpay-ari umayquiman maquïta ćhulaycul mañacuptí Dios Ispiritunta
uśhuśhayquita. Canan-ari paypa maquinćhu canayquipä masta-masta
quiquiquita ćhulacuy. 7 Dios'a Ispiritunta manamá umälanchic ćhinaśh
canapächu aśhwanpa pudirniyu, cuyacuyniyu, sujitacuyniyu canapämi.
8 Chayurá Jesusninchicpi willacuyta ama-ari pin'acuychu, nïtac pay-
laycu wićhaläśhäpïpis. Aśhwanpa allin willacuycä-laycu ñacawshimay;
Tayta Dios'a callpanchaśhunquimá. 9 Paymi salbaycul payllapäña
cawsananchicpä aclamälanchic. Manamá imapis allin lulaśhanchicpachu
sinu'a llaquipayninpa pay munaśhanmannüllam. Cay pachaca man-
aläpis captinmi Jesusninchic llaquipämälanchicña. 10 Cay llaquipayn-
intamari salbacü Jesusninchic śhamuśhanwan canan licaycachimanchic.
Pay śhalcamuśhanwanmi wañuycäta llalliycul, allin wiñay simpri cawsayta
uycamäśhanchicta willaycamanchic. 11 Cay allin willacuyta willanapämi,
yaćhachinapämi Tayta Dios caćhamäla. 12 Chaymari caynu imaymana
ñacaycunacta pasayá. Ñatac mana pin'acüchu mayanman chalapacuśhäta
tuquicta yaćhaculmi. Yaćhayätacmá cay pacha camacanancama paypa
maquinman imactapis ćhulaycuptí munaśhanmannuy licaycunanta.
13 Cay allin willacuy yaćhachishäcänuy ampis yaćhachiy, Jesusninchic-
man chalapacuśhtin, chalapacü-masinchicta cuyaśhtin. 14 Ya'anchicćhu
cä Chuya Ispiritup munayninwan-ari quiquin Diosninchic lluy allin
cäcunäta maquiquiman ćhulaycuśhuśhayquita sumäpa licaycuy.
15 Yaćhaśhayquinüpis Asia-lädućhu chalapacü-masinchiccunam
un'äläliman; ¡caynütacmi Figelowan Hermogenespis! 16 Ñatac
Jesusninchic Onesiforocta wasintinta llaquipaycuchun. Paymi achca

cuti callpanchaycamäla, wićhaläśhäpïtapis mana pin'acullal. 17 Aśhwanpa
Romaman ćhaycamul-pacham talimänancama wañuy-wañuy ashimäla.
18 Quiquin Taytanchic-ari Jesusninchic cutimuptin llaquipaynincćhu
caycachichun. Am tuquictamá yaćhayanqui Efesoćhu cayaptinchic
maynu yanapämäśhanchictapis.

2

1 Am chulí Timoteo, Jesusninchicpa llaquipaynincćhu callpanchacuy.
2 Achca nunacunap ñawpäninćhu ya'api uyalishayquitari chalapacu-
nawan yaćhachinanpä allin nunacunäman yaćhaycachiy. 3 Am'a Jesus-
ninchicpa sumä cachacunü-ari ñacaycunäćhu ñacaycuy. 4 Cachacuman
yaycülul'a manam juc licchä lulaycunaman'a miticunchu. Aśhwanpa
mandäninpa munayllantam lulayta jicutaycun. 5 Chaynütacmi llalli-
nacuypä cürrïcunäpis ninacuśhanmannuy mana lulal'a primiunta mana
ćhasquinmanchu. 6 Jinaman'a ćhaclaćhu sumä luläcunäpis payläami cu-
sichanta puntacta ćhasquin. 7 Cay nishäcunäta śhun'uyquiman ćhulaptiqui'a
Jesusninchicmi lluyta tantiaycachishunqui.
8 Jesusninchic śhalcamuśhantapis, chaynütac puydï mandacü Davidpa
milayninpi caśhantapis yalpay-ari. Caycunapïmá willacuyá. 9 Cay-laycum
ñacaycunactapis pasayá, nuna wañuchicü-yupay cadinäśhalä canpis. Ñatac
Diospa limaynin'a manamá cadinäśhachu cayan. 10 Chaymi ima aycacta
ñacayalpis ya'a willacuyá Diospa aclaśhancuna-laycu paycunapis salbacü
Jesusman chalapaculcal wiñay simpri cawsapäcunanpä.
11 Cay limay chalapacunam:
Jesusninchicćhu wañülul'a, paywantacmi cawsaśhunpis.
12 Mana jucmanyällal ñacaycul'a, paywan cuscam gubirnunćhu cay-
cuśhun.
Payta ipanchaptinchic'a, paypis ipanchamäśhunmi.
13 Ya'anchic mana chalapacü nuna cayaptinchicpis, pay'a jina chalapa-
cunallam. Quiquinta manamá ipanchacunmanchu, nil.

Allinpa licaycuśha sirbïca caynümi

14 Ñatac chalapacü-masinchiccunacta yalpachiy lluy caycunacta.
Tayta Diosta licäninchicpa ćhulaycul anyapaycuy chay limaycunäpi
mana jäćhinacuyalcänanpä. Chay jäćhinacuycunäwan manam
imactapis julucunchichu, aśhwanpam uyalïcunäta ishcayyachinchic.
15 Imanuypa aycanuypapis allin tincüllanman lulaycü caśhayquita Dios
licaycuśhunayquipä callpanchacuy. Chayćha ćhasquiycuśhunqui imapïtapis
mana uyshuycaćhayä allin lulaycüta, jinaman tincüllanman cällanman
allin willacuyta yaćhaycachïta. 16 Ñatac am cay pachäćhu yan'al luclu
limaycunapïta aśhucuy. Chaycuna masta-masta mana allincällamanmá
liyalcan. 17 Chay yaćhachicuycuna ismupacuy ishyay-yupaymi milayan.
Chaynümi Himeneowan Filetopis cayalcan. 18 Paycunam allincäpi
japächaculcul: “Wañücuna śhalcämunñam” nil nipäcun. Chay'a manamá
rasunpachu. Chaynu äśhaycaćhapäcuśhanwanmi waquinnincunap
chalapacuyninta mana caśhanman muyuyächin. 19 Ñatac Tayta Diosmi
ichá mana cuyulï simintuctanuy cay pachäman limayninta ćhulala.
Limaynincćhümi caynüta niyan: “Dios'a lisinmi mayancuna paypa
caśhantapis”✡ chaynütac: “Jesusman chalapacücunacá ima mana allin
lulaycunäpïpis aśhuculcay” niyan.

✡ **2:19** Nm 16.5

20 Má, jatun wasićhu manamá illayllapïchu nïtac ürullapïchu ima
sirbichicunapis cayan. Sinu'a cullupïpis, allpapïpis cayantacmi.
Waquinnincunam fistallapä. Waquinnincunañatacmi pin'ay
sirbichicunanpä. 21 Chaynümi ya'anchicwanpis pasan: Llapa
chay pin'aycunapi japächacücá Jesusninchicpa ima allin lulaypäpis
sirbichicunanmi caycun'a.
22 Chaynütac müsucunap aychanpa munaśhanta lulaycunapi
ayil, aśhwanpa allincällacta jicutaycuy. Jinaman'a chalapacuycäta,
cuyacuycäta, jawca allin cawsaycuycäta tucuy śhun'uwan Jesusman
chalapacücunäwan cuscari jicutaycuy. 23 Ñatac imaćhüpis mana yanapä
luclu tapunacuycunaman'a ama miticuychu. Chaynu tapunacücunacá
imaypis pilyallaćhümi camacan. 24 Jesusninchicta sirbïnin nunañatacmi
ichá pilyallaćhu mana puliyanmanchu. Aśhwanpam lluywanpis
allin caycunman, yaćhachinanpäpis shimillanćhu caycunman, ima
cacuptinpis pasinsiayniyu caycunman. 25 Llampu śhun'uwantacmi
allinpa anyaycunan ćhïnicünincunactapis “Diosninchic rasuncäta
tantiachiptin'a juchanpi wanaculcanmanćha” nil. 26 Chaynüpaćh
paycunapis Satanaśhpa munaynínćhu ćhänalayalcal munayninta
lulapäcuśhanpïta ayipämun'a.

3

Camacay timpucunäćhu nunacunaca caynümi can'a

1 Chaynütacmi śhamü camacay timpucunäćhu sumä sasachacuycuna
licalimunanta yaćhanayqui. 2 Chayćhümi nunacunaca capäcun'a:
quiquillanpa wañuyäcuna, illayllapi lücuyäcuna, nunatucüśhacuna,
alawacücuna, jamuyäcücuna, taytancunacta mana cäsucücuna, mana
anradisicuyniyücuna, allincätapis jalutacücunapis. 3 Jinaman'a mana
cuyacücuna, mana pampachay munäcuna, jucpa waśhancunallacta
limacücuna, aychanwan aysachicücuna, pasaypi juyucuna, lluy
allincunäta ćhïnicücuna, mana llaquipayniyücuna, 4 ipanchäcuna,
chapituncuna, yaćhätucüśhacuna, Tayta Diosta cuyapäcunantá
aychallanpa munayllanta cuyäcunämari capäcun'a. 5 Shimillanwan
Diosta alawätuculcalpis śhun'unćhüñatacmi ichá imapis mana ucunchu.
Chaynu nunacunawan'a ama-ari cunchawänacuypischu.
6 Chaycunapïmari waquinnin may wasimanpis yaycapäcun jucha-
sapa lucla walmicunäta ingañananpä; chay walmicunamá aychanpa
munayninwan apachicuśhacuna. 7 Yaćhaycaćhayalpis manamá quiquin
rasuncäta sumäta imaypis tantiapäcunchu. 8 Maynümi Janeswan, Jam-
brespis Moisespa cuntran śhalcapäcula, chaynümi cay nunacunäpis
rasuncäpa cuntran śhalcapäcun. Caycuna pasaypi mana allin pin-
sayniyücunallam, Diospapis mana licayta munaśhanñam. 9 Ñatac mana-
mari mastá abansapäcun'achu; chay Janeswan Jambres nunacunanüpis
luclu capäcuśhanta tantiachicälälin'am.

Imaymanactam anyapan

10 Ñatac am Timoteo, tuquictam yaćhayanqui yaćhachicuynïta, imanuy
cawsaynïta, ima munaśhäta, chalapacuynïta, mana jucmanyällal
caycuśhäta, cuyacuynïta, pasinsiaynïtapis. 11 Yaćhanquitacmi
Antioquiaćhu, Iconioćhu, Listraćhu maynu aticaćhapämäśhantapis
ñacachipämäśhantapis. Chaycunapïtapis Jesusninchicmi libraycamäla.

12 Rasunpa, Jesusninchicpa munayllanmannu cawsayta munäcunacá
ñacaycunactam pasapäcun'a. 13 Ñatac ingañacü mana allincunacá
masta-masta mana allinmanmi ćhäpäcun'a; ingañaycaćhayalpis
ingañanaculcan'atacmá. 14 Amñatacmi ichá yaćhaśhallayquićhu, rasun
caśhanman chalapacuśhallayquićhu sumäpa śhaycuy, rasunpa mayancuna
yaćhachishuśhayquitapis tuquicta yaćhayalñá. 15 Uchuyllayquipïtacmi
yaćhanqui Diospa Chuya Shimincunacta; chaypa Jesusman
chalapacullaptiqui salbaśhuśhayquitapis yaćhanquimari. 16 Cay Diospa
limaynin lluy isquirbishacunaca quiqui-quiquinpa nishanmi. Chaymi
allincäta yaćhachimanchic, anyapämanchic, limapämanchic, allincällaman
caminaycamanchic. 17 Chaymi Tayta Diospa nunancuna listullaña ima
ayca allintapis lulaycunanpä cayalcan.

4

1 Ñatac Tayta Diospa puntanćhu, jinaman Jesusninchic gubirnananpä
śhamul cawsätapis wañütapis cäraycücäpa puntanćhümi ćhuncay-ćhuncay
cayta niycuc: 2 Allin willacuycäta allin mana allin timpućhüpis
willacuy jinalla. Caminaycuy, anyapaycuy, callpanchaycuy, sumä
pasinsiawan yaćhaycachiypis. 3 Ñatac cay allin yaćhachicuycäta
nunacunaca uyaliyta mana munanan timpu ćhämun'am. Aśhwanpam juc
licchä yaćhachicuycunapi wañupaculcan'a. Chaymi uyaliy munapäcuśhan
yaćhachicücunacta ashipäcun'a. 4 Rasuncäpi linlincunactapis
quillpacuyculmi yan'al cuintucunaman muyucalcälin'a. 5 Amñatac
ichá yaćhayniyu ima aycaćhüpis caycuy, ñacaycunäta awantaycuy, allin
willacuycäta willacuyta jicutaycuy. Imam lulanayquitari lulaycuy.
6 Ya'apäñatacmi ichá wañuná ji'acaycayämunña; licuná ürа janäćhüñam
cacuyan. 7 Tucuy bïdäćhu allincäpä sumä-sumämi lüchanaculá;
ćhänäcäman'a ćhälüñam; chalapacuynïćhüpis masïsum tacyayculá.
8 Yaćhämi Duyñunchic tincüninman licaycü caśhanta; pay lluyta licaycunan
muyuncäćhu cäsucuśhäpïta primiaycaman'am. Manamá ya'allactachu
sinu'a paypa cutimuyninta wañuy-wañuy alcäcunätapis.

Yanapänanpämi mañacun

9 Imanuy aycanuypapis licaycüní wala śhalunllañari śhamuy.
10 Chalapacü-masinchic Crescente'a Galacia malcactam licun. Titoñatacmi
Dalmaciacta. Ñatac Demas'a cay pachäpa cänincunacta ama-pacha
niyalmi caćhaycamal Tesalonica malcäta pasacun. 11 Lucasllañam
ya'awan cusca cayan. Cay lulaynïćhu yanapämänanpä allinmi canman
Marcos; puśhacalcamullay-ari. 12 Tiquicoctañatacmi Efeso malcaman
caćhälú. 13 Śhamul'a Troas malcaćhu Carpop wasinćhu patacämuśhä
caputilläta apacalcamullay, chaynütac librulläcunactapis, mastá calaśh
utaćhu luläśha librülläta.
14 Ñatac jïrru tacä Alejandrom imaymana mana allinta lulamäca.
Taytanchic-ari tincüninman uycuchun. 15 Paypïta ampis cuydacuy,
yaćhachishanchicpa cuntranmá sumä śhalcülun.
16 Puydïcunap maquinman ćhaycachimaptin wamä limalicuynïćhu
manam pipis limaliwshiyta yanapaycamälachu. ¡Japallätam
lluy caćhaycäläliman! Chay lulaynincunapi Taytanchic ama-
ari yalpalcullächunchu. 17 Jesusninchicmi ichá yanapaycamäla
callpanchaycamäla allin willacuynin llapan mana-Israelcunäpis

uyaliycälinanpä. Chaynüpamá wañuy patanpi julaycamäla. 18 Tayta
Diosninchicmá ima mana allinpïpis licaycul libraycaman'a,
gubirnunman puśhacamänancama. ¡Pay imaycamapis altuman
juluycuśha cachun! Chaynu cachun.

Camacalpunanpämi limaycun

19 Canan'a limaycullay Priscactawan, Aquilacta, chaynütac Onesiforop
wasinćhu cäcunätapis. 20 Erastoñatacmi Corinto malcaćhu quïdacamun.
Trofimoctañatacmi ishyayäta Mileto malcaćhu caćhaycamú. 21 Ñatac tamya
timpuman manaläpis yaycuśhanchiccämari imanuypapis śhamuy. Cayćhu
Eubulopis, Pudentepis, Linopis, Claudiapis jinaman llapallan cayćhu
chalapacü-masinchiccunam limaycälimuśhunqui.

22 Quiquin Jesusninchic-ari anwan caycuchun. Paypa llaquipäcuynin
llapallayquićhu cachun. Chaynu cachun.

Titoman Pablo Cartacuśhan

Cayta Pablom chalapacü-masin Titoman cartacun. Cay Tito mana-Israel caśhtam cala. Paymi Siria-lädu Antioquia malcaćhu Pablo allin willacuypi willacuptin Jesusninchicman chalapacula. Paymi Pablocta allin willacuyćhu puliptin yanapäla. Chaynu Creta malcaćhu willacul-captinmi achca nunacuna Jesusman chalapaculcäla. Chaymi Pablo chay Creta malcaman Titocta caćhaycüla, cäninman-cama tuquicta ćhulaycul caminaycunanpä. Chayćhu Tito cayaptinmi Pablo cay cartacta isquirbin: chalapacücunäta caminaycüca imanuy caycälinanpäpis, chaynütac mal-cap mandänincunaman Tayta Dios munaśhannuy sujitaculcänanpäpis.

1-2 Diospa nunan Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan ya'a Pablom anman isquirbiycamuc. Paymi caćhamäla aclaśhancunäta payman chalapacachinäpä, jinaman allin cawsayta wayuycachï willacuyta yaćhaycachinäpäpis. Cay rasuncämari wiñay cawsayta alcaycachin manalä imapis captin Dios limalicuśhanmannuy. Pay'a manamá articunchu. 3 Chalapacuna captïmá, Salbacü Diosninchic unanchaśhan timpućhu "Caymi lulanayqui" nil allin willacuyta camalaycachinäpä caćhamäla.
4 Chaymari sumä chalapacü-masí Tito walaśhní canan isquirbimuc.
Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Salbacü Jesuspa llaqui-payninpïta jawca cawsay amćhu caycuchun.

Caminaycücunaca imanuy capäcunanpäpis

5 Chay Creta malcaćhu caćhaycamulac allichaypä cäcunäta cäninman-cama ćhulalpunayquipämi, chaynütac nishämannuy chalapacücunäpä puydï caminaycünincunactapis malcan-malcan ćhulaycunayquipämi. 6 Cay caminaycüca canman: imapi mayanpis mana jamuyaycunallanpis cämi, juc walmiyüllam, chulincunapis chalapacü-camam, jinaman munaśhanćhu pulicüpä nï pasaypi cullu-camapä uchuyllactapis licaycälinmanchu. 7 Cay caminaycüca Tayta Diosninchicpa lulaynincunacta licaycüca calmi allin tincüninman cawsaycunman mana mayanpis jamuyänanpä: mana nunatucüśhalla, imallapïpis mana piñacullal, mana shincacullal, pilyallacta mana ashiyal, nïtac juyucunallawan gänaypi mana wañupacuyalcalpis. 8 Aśhwanpam canman: wasinćhu jamaycachï, allincällapi wañupacü, allin cäninman tantiaycü, allin tincüllanman lulaycü, Tayta Diosllanchicpä cawsaycü, quiquinta sujitacüpis. 9 Chaynütac yaćhachishan chalapacuna willacuyta śhun'unman ćhulaycü canman, juccunactapis yaćhaycachinanpä, chaynütac cuntracücunäwanpis sumä tincunanpä.
10 Rasunpa, achcamá pasaypi cullucuna yan'al articu-nawan ingañacücuna cayalcan. Mastá chay Israel caśhta aychanchicćhu siñalachicuypi wañuyäcunämi. 11 Chaycunap shiminta quillpänanchicmi, mana yaćhachinacunacta wasintin-wasintin nunacunäta yaćhayalcächiptin'a. Caytapis illayta juluyninwanlämi lulapäcunpis. 12 Caycunapi quiquin Creta malcapi willacüninpis malca-masincunapïta nila: "Creta nunacuna casquish-camam, chucaru uywacunanümi, micuyllapi wañupacuyalcä illacunam" nil. 13-14 Cay nishanca rasunpam. Chaymi chay yan'al yaćhachicücunäta sumäta anyanayqui,

chalapacuyninćhu allin cananpä chaynütac allincäta ipanchä Israelcuna
yan'al apaycaćhaśhan cuintuncunacta camachicuynincunacta mana
cäsuculcänanpä. 15 Ñatac allin śhun'uyu allin pinsayniyücäpá imapis
allinmi. Pasaypi śhun'uyu mana chalapacücunäpäñatacmi ichá imapis
mana allinlla, aśhta pinsayninpis, pasaypi anla śhun'uyüllañam cayan.
16 “Diosllawanmi cayá” nipäcuptinpis, lulaynincunañatacmi ichá
mana tincunchu. Chay pasaypi cullu-cama, ćhïnisha-cama, allincäta
uchuyllactapis mana lulaycuyta atipä-camam.

2

Lluypäpis limapaycuynin

1 Amñatac ichá allin yaćhachicuymannu yaćhaycachiy. 2 Yaśha wayapa-
cunaca capäcunman: cäninman limacü-camam, rispitachicü-camam, tanti-
ayniyü-camam, chaynütac chalapacuyninćhüpis cuyacuyninćhüpis pasin-
siayninćhüpis masïsu tacyaycälïmi.

3 Chaynütac yaśha walmicunäpis capäcunman: Diosllapä sumä
cawsaycü-camam, mana waśha limacü-camam, mana upyayta pulicü-
camam, aśhwanpa allincäta yaćhachicü-camam. 4 Chaymi lasac
walmicunätapis wayapantawan wawincunacta cuyayta yaćhaycachinan.
5 Chaynütacmi allin pinsayniyu cayta, allin chuya śhun'uyu cayta,
wasinta sumäpa licaycuyta, alli nuna cayta, wayapanman sujitacuyta
yaćhaycachinan. Chayćha Tayta Diospa allin willacuyninta mayanpis
mana jamuyänan can'achu.

6 Chaynütac müsucunätapis limapaycuy allin tantiay-sapa sumäpa
cawsapäcunanpä. 7 Am'a lluy imaćhüpis sumä allin licachipäri caycuy.
Yaćhachilpis tincüllanman rasuncällacta sumäpa yaćhaycachiy. 8 Imam
cäcällactatac willacuy; chayćha ćhïnicücunaca uyshulapäcul imallactapis
mana nipäcuśhunayqui can'achu.

9 Llapa uyway nunacunätapis limapaycuy, patrunninta
cäsuculcänanpä, śhun'unpänuy caycälinanpä, ñatac mana shimi-
sapa capäcunanpäpis. 10 Amatac patrunnincunap imantapis
chalayäpuchunchu, aśhwanpa chalapacuna capäcuchun. Chayćha
Salbaycamäninchic Tayta Diospa yaćhachicuyninta sumä-sumä tuquicta
waytaycälichin'a.

11 Tayta Diosninchicmari llaquipayninta camalaycachin jinantin
pachäćhu nunacunäta salbaycunanpä. 12 Llaquipayninmari cay
pachäćhu mana allincunäpi wanachimanchic. Jinaman'a mana allincälla
cayä pachäćhümi allin tantiaywan, Tayta Diosllap munayllanćhu
cawsachimanchic. 13 Jinaśhancamam sumä wañupacuśhanchicta cushisha
alcanchic: sumä Dios Salbamäninchic Jesuspa sumä cutimuynintamá.
14 Paymi ya'anchic-laycu wañuycäman quiquin ucula llapa mana
allincäpi juluycul quiquinpa chuya malcanña cananchicpä, jinal
allincällacta lulaypi wañupacuyalcänapä.

15 Chayurá caycunacta yaćhachinayquipäpis callpanchanayquipäpis,
anyanayquipäpis cäsu canmi. Ama-ari mayanwanpis jamuyächicuyaychu.

3

Allincäta lluymi lulayta jicutaycunan

1 Chaynütac yalpachinqui malcap prinsipal puydïnincunaman,
mandänincunaman sujitaculcänanpä, cäsuculcänanpä, allincällacta lulä-
cama listu capäcunanpäpis. 2 Jinaman mayanpa waśhantapis amatac
limapäcuchunchu, nï pilyallactapis ashipäcuchunchu. Aśhwanpa mana
nunatucullal cuyacü-cama lluywanpis capäcuchun.

3 Ñatac puntactá ya'anchicpis mana tantiayniyu, mana cäsucuyniyu,
pasaypi cullu-cama, pantäśham cawsalanchic. Chaynütac imaymana
mana allin anla munaycunaca maquinćhu ćhänalächimälanchic.
Chaynütacmi mana allincällaćhu, läga cayllaćhu, ćhïnicuśhtin chaynütac
ćhïnisha lluypapis cawsalanchic. 4-5 Jinaptinchicpis Salbamäninchic
Tayta Dios llaquipaynintawan cuyacuyninta ćhaycachimaptinchicmi
salbaycamälanchic. Manam allinta lulaśhanchicpachu, sinu'a
llaquipayllanpam. Cay Tayta Diosmi Chuya Ispiritup munayninwan
śhun'unchicta pa'aycul muśhüpi näsichimälanchic, muśhü cawsayta
uycamänanchicpä. 6-7 Salbamäninchic Jesuspam Chuya Ispirituntapis
juntay-juntay llimpay-llimpayta* uycamanchic limalicamäśhanchic
wiñay cawsaycäta alcananchicpä. Cayman chalapacunchic Tayta Dios
llaquipaynинćhu ya'anchicwan caśhan allinpa licaycamäśhanchicpam.
8 Cay'a chalapacunam. Chaymi chalapacü-masinchiccunacta sumäpa
jicutaycunayqui, lluypäpis allinninpa cä lulaycäta lulaycälinanpä.

9 Ñatac awquillucunapi luclu ruyduycunapïta, Moisespa camachicuyn-
inpi yan'al tapunacuycunapïtapis japächaculcay. Chaycuná mana cäpä
yan'alpämari. 10 Chaymi mayanpis laquinacachiyta lulaptin'a ishcay
cuticamalla anyapaycuy. Chayćhu mana uyalïtucuptin'a alüläliy. 11 Chay
nunaca uman muyüśhaña chapunacuyaptinmi quiquinpa juchallan
cäraycun.

Camacalpunanpä limaycun

12 Ñatac Artemasta ütac Tiquicocta anman caćhamuptï-pacha, Nicapolis
malcaman imanuypapis pasamunquiman. Chayćhümi tamya timpu
caśhancama cayta munayá. 13 Ñatac Apolostawan tintirillu tayta
Zenasta, lluy atipäśhayquićhu yanapaycuy, biäjinćhu imapis mana
pishiycunanpä. 14 Llapa chalapacü-masinchiccuna allincäta lulayta
yaćhapäcuchun pishipacücunätapis yanapaycunanpä, jinaman wayuy-
sapa-cama caycälinanpäpis.

15 Ya'awan lluy cäcunämi limaycälimuśhunqui. Chaynütac cuyapämä
chalapacü-masinchiccunacta limaycäliy. Quiquin Taytanchicpa llaqui-
paynin amcunawan caycuchun. Chaynu cachun.

---

* **3:6-7** llimpay-llimpay: Waquincunaćhu'a “llüllay-llüllayta” nipäcunmi.

Filemonman Pablo Cartacuśhan

Cayta Pablom chalapacü-masin Colosas malcaćhu yaćhä Filemonman cartacun. Chay timpucunaćhu'a uywaynin cananpä nunacunacta lantinaculcälam. Cay Filemonpa lantishan uyway nunanmari Onesimo cala. Cay nunam patrunninpa illayninta chalalcul Roma malcaman ayicuñä. Chayćhu Pablo tincülulmi Jesusninchicpa allin willacuyninta willapaptin Onesimo chalapacula. Chaypïta tuquicta yaćhaycachiptinñam Onesimo "Má, cutishäri" nila. Chaymi Pablo: "Canan patrunniqui Filemon allin ćhasquishunayquipä cay cartacta apaculcul cutiy" nila. Cayćhümi niycun Onesimocta uyway nunantanüñachu manaña ćhasquinanpä, sinu'a chalapacü-masintanüña.

1-2 Jesusninchic-laycu wićhalä ya'a Pablom chalapacü-masinchic Timoteowan cay cartacta isquirbiycälimuc am cuyaśhá lulawshï-masí Filemonman jinaman paninchic Apiapäpis, allin willacuyćhu cä cachacumasinchic Arquipopäpis, jinaman wasiquićhu lluy juntunacü chalapacümasinchiccunapäpis.
3 Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpïta jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Filemonpa cuyacuyninpïta Pablom sulpäta ucun

4-5 Am Jesusninchicman sumä chalapacuyniquitawan llapa chalapacü-masinchiccunacta maynu cuyaśhayquitapis uyalilmari imaypis Tayta Diosninchicta mañacuynïćhu sulpäta uycú. 6 Chaynütacmi mañacuyá chalapacuyninchicćhu juclla caśhanchic'a Jesusninchic maynu allin uycamäśhanchicta sumä tantialpachishunayquipä. 7 Rasunpa sumä cuyacü caśhayquim cushiycachiman jawcayaycachiman. Am-laycumari chalapacü-masinchiccunap śhun'uncuna achicalcüśha cayan.

Onesimopämi Pablom mañacun

8-10 Chaymi, masqui Jesusninchicćhu caynïwan imacta lulanayquipä niycuná cayaptinpis, chay cuyacuyllawan mañacuycullac. Ya'a awquishña caynïwan, jinaman Jesusninchic-laycu wićhalayalpis, chuli-yupay cä Onesimopämi ruygacuc. Pay wićhaläśhäćhümari Jesusninchicman chalapacuptin taytan-yupay muyulá. 11 Pay'a unay ampä manam bälilachu. Cananmi ichá ampäpis ya'apäpis allinña.* 12 Chayurá payćhu śhun'ú caśhancäta cutiyächimupti'a, quiquïtanuy ćhasquiycuy.
13 Ya'apïtá munäman Jesusninchic-laycu cay wićhaläśhäcäćhu pudirniqui yanapämänanpämi cala. 14 Masqui caynu pinsalpis shimiqui-cama mana camachinacul'a manamá luläman chu. Aśhwanpa quiquiqui śhun'uyquiwan lulaycunayquipämi caćhaycuyac. 15 Ñatac Onesimo ichaćh ampi calupäla canan cutimul wiñay simpripäña anwan caycunanpä. 16 Manañamá uywayllayquinüñachu, sinu'a mas allinlämi; cuyay śhullcayquiñamá. Ya'a sumä cuyaywan licayapti'a, ampá mas cuyayniquilämi canmanpis nuna-masiqui jinaman Jesusninchicman chalapacü-masiquilä cayaptin'a.

---

* **1:11** allin: Griego limayćhu'a Onesimop śhutin "allin ćhaniyu" ninanmi.

17 Chayurá lulawshï-masiquipa licayämal'a, paytapis ya'actanuy
ćhasquiycuy. 18 Sïchuśh anwan mana allinta luläluptin'a ütac imayquitapis
chaläluptin'a ya'acta mañamay. 19 Cayta ya'a Pablom quiquí maquïwan
isquirbimuc: “Nishac-yupaypis ya'am lluy pägaycuśhayqui” masqui
bïdayquitalä dïbiyämaptiquipis chayta mana yalpachillalmá. 20 Chayurá
chalapacü-masí caśhanchic-laycu-ari śhun'ulläta cushiycachillämay
cay bälicuylläta awniyniquiwan. 21 Am uyalicü captiquim cayta
isquirbiycamuc, jinaman cay nishäcunäpïtapis mastalä lulaycunayquita
yaćhayalmari.
22 Ñatac jinaman'a, cay watucü śhamunäpä Taytanchicta
mañaculcäśhayquimanmi chalapacú. Chayurá jamaycachimänayquipämi
allichacuchcanqui.

Camacalpunanpämi limaycun

23 Ya'awan cusca Jesusninchic-laycu wićhalä-masí Epafrasmi limay-
camuśhunqui. 24 Chaynütacmi lulawshï-masí Marcospis, Aristarcopis,
Demaspis, Lucaspis limaycälimuśhunqui.
25 Quiquin Jesusninchicpa llaquipaynin amcunaćhu caycuchun.
Chaynu cachun.

Hebreocunaman Cartacuśhan

Israel caśhtacunätam “Hebreo” nipäculatac.

Chay timpucuna achca Israelcunam Jesusman chalapacüśha capäcula. Chay chalapaculcäśhanpïmari ñacachishacuna capäcula. Jinalmi waquinnincuna Jesus yaćhachishancunäta caćhaycul Moises puntacta nishanmannülla chalapacuyta pinsapäcula. Chaymi cay cartaćhu caycunapi limayan: Moises yaćhachishanmannuy cawsay'a camacäśhañam cayan Jesus lluy cumpliycuptin. Jesusninchic juchanchiccunapïta wañuyninwanmari Tayta Dioswan caśhan cutiycachimänanchicpä cayan. Chaymi Tayta Diospa munaynin'a Jesus yaćhachishannüllaña cawsananchic. Canan'a Jesus sasirdütinchicmi cayan. Chayurá manañam imactapis juctá lulananchicñachu. Aśhwanpa camacaycäcama ima sasachacuy ñacay śhacamuptinpis Jesusllanchicman masïsu chalapacuśhun niyan.

Anjilcunäpïtapis Jesus'a mas-maslämi

1 Tayta Diosmi unay timpućhu awquillunchiccunacta puydï willacünincunawan imaymanap imaymanawan limapäla. 2 Canan lluy lulacacalpunan timpucunañatacmi ichá paypa quiquin chulin śhamücäwan limapaycamanchic. Paypam lluy-lluy jinantin pachäta camaycula. Paymantacmi lluy jinantinta tücaycachila. 3 Cay chulinmi Tayta Diospa sumä-sumä allin cayninta camalaycachïnin; imanuy caśhanpis quiqui-quiquin caśhannüllamari. Paytacmi lluy imactapis sumä munayniyu limayninwan cällanćhu caycachin. Lluy nunap juchancunacta chuyanchaycachilmi janay pachäćhu Sumä Munayniyücäpa allï-lädunman taycucuycula. 4 Chayurá caynu sumä allinninpälä ćhulaycuśha cayal'a ima cayninpis mas-maslämi anjilcunäpïtá. Nipäcuśhan śhutinpis mas-maslätacmi.

5 Má ¿pï anjiltatan Dios:
“Anmi chulí canqui; cananñatacmi ya'a taytayqui cá”✡ nila?
Manatacmi pï anjiltapis:
“Ya'ami taytan caśhä. Paytacmi chulí can'a”✡ nil nilachu.

6 Ñatac wamä chulinta cay pachäman caćhamulmi ichá niyan:
“Tayta Diospa lluy anjilnincuna alawapäcuchun”✡

7 Anjilcunapïtam nin: “Uywaynin anjilcunaca waywa-yupayllañam, ninap walayninnuy-camallam”✡ nil.

8 Chulinpïtañatacmi ichá nin:
“Diosnilláy, gubirnanqui wiña-wiñaypämi. Allin tincüllanmantacmi gubirnaycunquipis.
9 Allincätam imaypis ama-pacha niycunqui; mana allincätañatacmi ćhïnicunqui.
Chaymi Tayta Diosniqui lluy cusca cä masanniquicunapïtapis mas jatun cushicuytalä uycul altuman juluycuśhulanqui”✡ nil.

10 Chaynütacmi niyan:
“Taytay, allaycuycäćhu anmi allpäta camalanqui; janay pachäpis lulayniquim.

✡ **1:5** Sal 2.7 ✡ **1:5** 2S 7.14; 1Cr 17.13 ✡ **1:6** Dt 32.43-wan Sal 97.7-mi ✡ **1:7** Sal 104.4
✡ **1:9** Sal 45.6-7

11 Lluy caycuna camacällamari. Amñatacmi ichá wiñaypä caycunqui.
Chaycuna müdananümi lluy mawcälun'a.
12 Müdanactanümi lluy pitwïlunquipis, cambiälunquipis. Amñatacmi ichá
mana imaypis cambiä canqui; mana camacä watayümi cayan-
quipis”✡ nil.
13 Ñatac, má ¿pï anjilllactá Diosninchic:
“Cay allïnï-läduman taycacamuy ćhïnïniquicunacta ćhaquiquiman uyshuy-
cachimunäcama”✡ nil nilatan?
14 Cay anjilcunacá Tayta Dios salbanancunäta sirbiyta yanapänanpä
caćhamuśhan ispiritucunallamari.

2

Allin willacuyta sumäta cäsuycuśhun

1 Chaymi cay willacuy uyalishanchiccäćhu sumäpa caycunanchic, juc-
läduman mana jućhuycaćhayänapä. 2-3 Ñatac anjilcunäwan willacuśhanca
rasunpa cayaptin'a, jinaman mana cäsucünincunacta tincüninman
mućhuycayächiptin'a, Dios sumä jatun julaycamänanchiccäpi mana
imactapis ucuyal'a cay mućhuchicuypi ¿imanuypaćh ayichwan? Cay
jatun willacuyta quiquin Duyñunchicmi puntacta willacula. Chay
uyalïcunäñatacmi rasun caśhanta tacyalpälichimälanchic. 4 Jinaman
quiquin Diostacmi tacyalpachila siñalcunawan, milagrucunawan,
imaymana payllap lulaynincunawan, chaynütac Chuya Ispiritu
munayninmannuy lulaycunacta aypuycuśhanwanpis.

Jesusmi ya'anchicmannu muyula

5 Cay limaśhanchic śhamü muśhü pachäta manam anjilcunäpa maquin-
manchu ćhulaycula. 6 Aśhwanpam nunacunap maquinmanlä juc-lädućhu
nishancänuy:
“¿Imañatan nunaca capäcullá caynüpaña yalpapämänayquipä? ¿Imañatan
capäcullá caynüpaña licaycälimänayquipä?
7 Anjilcunäpïpis mas mïnus camaśha cayalpis ¡sumä-sumä allinninwan
altuman juluycuywanlämi waytaycälichimälanqui!
8 ¡Lluy lluytam maquïman ćhulaycälimälanqui!”✡ nil.
Tayta Dios maquinman lluyta ćhulaycuyaptin'a lluyñaćhari maquil-
lanćhu cayan masqui canan lluy maquinćhu caśhanta manalä licayapt-
inchicpis. 9 Chaynu captinpis, Jesustam ichá licanchic, anjilcunäpi
tumpa mïnus ćhulaycuśha caśhanta, wañuycäta apaśhanta, Tayta Diospa
llaquipayninwan lluy ya'anchic-laycu ñacaycuśhantapis. Chaymi canan
altuman juluycuśha sumä allinninpälä waytaycachisha cayan. 10 Lluy
imactapis lulaycü uywaycü Tayta Dios Jesusta ñacayman caćhaycuśhanca
cällanman tincüllanmanmi. Chaynüpamari Jesus sumä allinnin Allaycü
Caminaycücäman licalila achca-achcacta Diosman puśhaycamuptin sumä
cayninta ćhasquiycälinanpä. 11 Juchannämanña muyuchïcäpis, juchannäña
muyücäpis juc taytallapïmi cayanchic. Chaymi Jesus mana pin'acunchu
“śhullcá” niyta. 12 Isquirbishacunaćhu śhullcan caśhanchicpi cay niyan-
mari:
“Taytáy, śhullcäcunaćhu ampïtam willacuśhä; juntunacuycunaćhüpis
taquicunawanmi alawaśhayqui”✡ nil.
13 Chaynütacmi ya'anchicnu niyan:

✡ **1:12** Sal 102.25-27 ✡ **1:13** Sal 110.1 ✡ **2:8** Sal 8.4-6 ✡ **2:12** Sal 22.22

“Tayta Diosmanmi ya'a chalapacuśhä” nil.
Jinaman niyantacmi:
“Cayćhu cayalcá Tayta Dios uycamäśhan chulïcunawanmi”✡ nil.
14 Chayurá ya'anchicpis aychayu tulluyu cayaptinchicmi, Jesuspis
aychayu tulluyu śhamula wañuyninwan chay wañuycäta maquinćhu
cachï Satanaśhcäta mana caśhanman cutichinanpä. 15 Caynüpam llapa
nuna wañuycäta manchacul ćhänäśha cawsäcunäta julaycamälanchic.
16 Rasunpa, manam anjilcunäta yanapaycüchu śhamula, aśhwanpa awquil-
lunchic Abrahampa ya'anchic milaynincunämanmi. 17 Chaymi lluy
imaćhüpis ya'anchic śhullcancunanülla caycunan cala Diosta sirbïninćhu
sumä llaquipayniyu, chalapacuna puydï sasirdüti caycunanpä, mal-
canpa juchan pampachaycuśha cananpäpis. 18 Pay quiquin imaymana
ñacay pruybaman ćhulaycuśha cayalmari, pruybaćhu cäcunätapis yana-
paycamachwan.

3

Jesusmi mas puydïninlä Moisespïpis

1 Chayurá chalapacü-masïcuna, japächäśhaña cäcuna, jinaman janay
pachäpäña cayal'a, puydï sasirdütinchic, sumä puydï caćhan Jesus-
ninchicta umanchicćhu-ari uywaśhun. 2 Moises Diospa wasinćhu lluy
lulaycunanpä chalapacuna caśhancänümi Jesuspis lluy lulananpä Dios
nishancäćhu chalapacuna cala. 3 Maynümi allin wasicta luläca mas
allinpa licaśha quiquin wasipïtá, chaynümi Jesuspis mas allinpa licay-
cuśhalä Moisespïtá. 4 Aw-ari, llapa wasi mayanpapis lulaśham; ñatac
Tayta Diosmi lluytapis luläcá. 5 Moisespa lulaynin śhamücunäćhu lluy
pasanancäta willaycuymi cala. Lluy lulayninćhu chalapacuna cayalpis
uywayllamari. 6 Jesusñatacmi ichá quiquin chulin, jinaman mastá
Diospa aylluncunaćhu chalapacunalä canpis. Chaycuna ya'anchicmi
canchic masïsu chalapacul tacyaycul, śhamücunäta alcayal'a.

Ama ishcayyäśha capäcuychu

7-8 Chayurá sumäta uyaliycuśhun Chuya Ispiritu cay nishanta:
“Canan-pacha uyaliculcal'a, śhun'uyquita ama lumiyachipäcuychu
chunyänincunaćhu cuntran śhalcalcälil pruybaycaćhamäśhannu'a.
9 Chayćhümi pruybaycaćhapämäla, masqui tawa ćhunca wata lluy lu-
laśhäta licayalcalpis.
10 Chaymi chay nunacunäwan piñaculcul nilá: ‘May supayćhüpis śhun'un
pantäśham pulipäcun; munaśhätam pasaypi ipanchapäcun’ nil.
11 Chay piñacuynïćhümi limalilá: ‘Jawca allin jamayman mana imaypis
yaycapäcun'achu’ nil”✡ nila.
12 Chayurá licaculcay, chalapacü-masïcuna, cawsä Tayta Diospi
japächayalcächishunayquipä ama-ari mayanniquipis mana allin śhun'uyu,
ishcayyäśha-cama cayalcaychu. 13 Aśhwanpa “canan-pacha” caśhancama
muyun-muyun lluy callpanchanaculcay chay juchap ingañacuyninwan
lumi śhun'üśha mana cayalcänayquipä. 14 Sïchuśh allaycuśhanchicnuy
camacaycama masïsu tacyaycuśhá Jesuspa cawsä-masinmi canchic.
15 Nishanchic-yupaymi niyan: “Canan-pacha uyaliculcal'a, śhun'uyquita
ama lumiyachipäcuychu cuntran śhalcücunänu'a”✡ nil.

✡ **2:13** Is 8.17-18 ✡ **3:11** Sal 95.7-11 ✡ **3:15** Sal 95.7-8

16 Canan má, tantiaycuśhun: ¿Pïcunatan nishanta uyaliyalcalpis
śhalcücunaca capäcula? ¿Manachun Egipto nasyunpi Moises julamuśhan
awquillunchiccuna cala? 17 Tawa ćhunca wata ¿mayancunawantan
Diosninchic piñacüśha cayäla? ¿Manachun chunyänincunaćhu mana
uyaliculcal supayninta apälälishancunäwan? 18 Diosninchic allin jawca
jamayman mana yaycapäcunanpä ¿mayantatan limalicula? Mana
uyalicücunätamari. 19 Chayurá ishcayyäśha capäcuśhanpam yaycuyta
mana atipapäculachu.

4

Chalapacücunäpä jawca jamaycuy cayanmi

1 Chayurá allin jawca jamayman yaycunapä cayaptinlá, yan'al-lätac
waquinniquicuna mana lulayalcanquimanchu. 2 Paycunactanümi
ya'anchictapis allin willacuyta willaycamälanchic. Ñatac chay
uyalipäcuśhan willacuy nï ima allinninpäpis calachu, chalapacuywan
chayta mana ćhasquiyalcaptinmá. 3 Ñatac chalapacücunacá cay nishan
allin jamaycämanmi yaycunchic:

“Chayurá, piñacuynïćhümi cayta limaliculá: ‘Manamá imaypis
jamacuynïman yaycapämun'achu’ ”✡ nil nishancäman.

Rasunpa, cay pachäta lulayta camacäśhanwanmi lulaynin camacäla.
4 Jucninćhu'a ¿manachun ancćhishyänan muyuncäpïta caynu niyan:
“Ancćhish muyuncäćhümi Tayta Dios lluy lulaynincunapïpis jamacula”
nil? 5 Chaynütac jamaypi niyantac: “Manam imaypis jamacuśhäman
yaycapämun'achu” nil.

6 Masqui puntacta allin willacuyta uyaliyalcal mana cäsucuyninpa nï
yaycapäcuptinpis waquincuná chay jamaypämi cayalcan. 7 Chaymi Tayta
Dios Mandacü Davidpa juc timpupi liman “canan-pacha” nil. Chay
nishanpi isquirbishaćhu:

“Canan-pacha, uyaliculcal'a śhun'uyquita ama lumiyachipäcuychu”✡
nila.

8 Má, unay Josué chay rasun allin jamayman Israelcunäta
yaycachiptin'a manañaćh yapa limayanmanchu cala. 9 Chayurá
Diospa malcanpä sumä allin jamayca cayanlämi. 10 Aw-ari, maynümi
Diosninchicpis lulaynincunacta camacalcul jamacula, chaynümi chay
jamayman yaycücunäpis lulayninchicpi jamacuśhun. 11 Chayurá
limalicuśhanman yaycunapä wañuy-wañuy callpanchacuśhun-ari chay
mana uyalicücunäpa laśhćhunman mana liyänapä.

12 Tayta Diospa limaynin'a cawsäyämi sumä munayniyümi ishcaynin
lädun afiläśha ispäda-yupaymari. Chaymi almanchiccama ispiritunchic-
cama, tumshunchiccama pasaycul tantiachimanchic śhun'unchicćhu tan-
tiayninchicćhu allin mana allin cäcunätapis. 13 Lluy lulaśhancunaca Tayta
Diospa ñawinpïta manam pacaycuśha canmanchu. Lulaśhanchiccunäpi
niycunanchiccäpa ñawillanćhümi lluy lluy imapis cayan.

Jesusmi puydï sasirdütica

14 Chayurá Tayta Diospa Chulin Jesus sumä puydï sasirdütinchic janay
pachäman yaycuptinmi chalapacuyninchicćhu masïsu tacyaycunanchic.
15 ¿Cay puydï sasirdütinchic pishi callpanchicta mana lisïchun, imatá?
Aśhwanpa pay quiquinmi imaymana pruybacunacta ya'anchicnuy

✡ **4:3** Sal 95.11 ✡ **4:7** Sal 95.7-8

pasala, ñatac manamá mayanllanwanpis aysachicul juchaculachu.
16 Chayurá llaquipayniyu caśhancäman mana lisirällal aśhuycuśhunña
yanapaycuna cananchicćhu llaquipaycul yanapaycamänanchicpä.

5

1 Lluy puydï sasirdütim nuna-masincunapi unanchaycuśha. Tayta
Diospa lulaynincunaćhu malcanpa pudirnin calmari juchancunacta
pampachaycunanpä uywacunacta wañulcachil yawarninta payman uy-
cun. 2 Chaynütac quiquin puydï sasirdütipis pishi callpayu calmi
mana yaćhäcunätapis, pintïshacunätapis llampu śhun'uwan yanapaycun-
man. 3 Chaymari quiquinpïpis ñatac malcap juchanpïpis uywap yawarn-
inta uycunan.
4 Cay sumä lulayman manam mayanpis quiquillanpïtá
ćhulacunmanchu. Aśhwanpa Aaronnüpis Diospa aclaycuśhancunällam
ćhulaycuśha. 5 Manam Jesuspis puydï sasirdütiman quiquillanpïchu
ćhulacula altuman juluycuśha cananpä. Aśhwanpa altuman
juluycuyninpis sasirdüti cayninpis Diospïmi śhamun cay nishan-yupay:
“Anmi Chulí canqui; cananñatacmi ya'a Taytayqui cayá”✡ nil.
6 Chaynütacmi Diospa shiminćhu niyantac:
“Melquisedecnümi wiñay-simpripä sasirdüti am canqui”✡ nil.
7 Ñatac cay camacä pachäćhu Jesus cayal sumä wa'acuywan
wi'iyninwancamam wañuycäpi Libraycünin Taytanta mañacula. Chaynu
uyaliycuśha cala munayninmannuy manchacuywan cawsaycuptinmi.
8 Masqui chulin cayalpis, chay ñacaycunäwanmi cäsucuyta sumä
tantialpula. 9 Chaynüpa sumä allincäman ćhalmi lluy cäsucücunäpa
wiñay simpripä salbaycünin licalïla. 10 Chaymi Melquisedectanuy puydï
sasirdütinchicpa Diosninchic ćhulaycula.

Pu'uśhañam canancamá capäcunquiman

11 Caycunapi achcalämi nipäcunac cayan. Ñatac sasa cayan
umayquićhu mana tacyaptinmari. 12 ¡Má, tantiaculcay-ari! Cay-
chica timpu yaćhachicücunañam cayalcanquiman. Ñatac Diospa
yaćhachicuyninpa ushyanllancunactalämi caśhan yaćhachina cayalcanqui.
Micuyalcänayquitá canancama iñacha-yupay lichillactalämari
upyalcanqui. 13 Lichillactalä upyäcá camalachicun allincätawan mana
allincäta iñacha-yupay manalä sumä lisishantam. 14 Ñatac jatućhä pu'uśha
nunacunäpäñam micuycunacá; paycunamá imaypis lulapayal allincäta
mana allincäta tantiälälin.

6

1 Chayurá Jesuspi yaćhachicuycunäpa allaycuyllanta juc-läduman
ćhulaycul pu'ulpuymanña lishun. Amañari yan'al lulaycunacta
ipanchananchiccunällapi, Diosman chalapacuycunällapi, 2 chaynütac
bawtisacuy yaćhachicuycunällapi, maquinta ćhulaycul mañacuycunällapi,
chaynütac wañücuna śhalcamunancunällapi, nï cäraycamänanchic
muyuncunallapïtapis yapalcul yapalcul simintayäśhunchu. 3 Tayta Dios
munaptin'a caycunapi mas puydïcunätapis yaćhaycuśhunmi.
4-6 Uyalipämay-ari am Tayta Diospa sumä acchinta lisïcunaca, janay
pachäćhu cawsayta mallïcunaca, chuya Ispirituwan cawsäcunaca, Tayta

✡ **5:5** Sal 2.7 ✡ **5:6** Sal 110.4

Diospa limaynin maynu tuqui caśhanta yaćhäcunaca, jinaman śhamü tim-
pupi sumä munaycäta lisïcunäpis. Yan'al-lätac mayanniquipis rasunpa
japächacälälinquiman. Jinaptiqui'a sasa-sasam wanacuyman cutiycamu-
nayquipä can'a. Chaynu cayalcal'a Jesusta yapa chacatapäcuśhannuy
lluypa ñawquin jalutacuśhannuymi cayalcanqui.

7 Má, ćhaclaman tamyaca ćhaptin allicta wayüluptin'a lulacüca Tayta
Diospi allinnintam ćhasquiycun. 8 Ñatac ulacunallacta caśhacunallacta
wayüluptin'a manam imapäpis bälinchu; mana allinpa licaycuśhalämi
canpis. Jinalmi cañaycuśha camacan'a.

9 Canan, cuyaśhäcuna, masqui chaynu limapaycäliptïpis, amcunapïtá
alcapäcú chay ćhaclanuy mana capäcunayquitam. Aśhwanpamá sal-
baśha capäcuśhayquipi allincunäta alcaycälí. 10 Tayta Dios tincüninman
licaycümari. Chaymi pishipacü chalapacü-masiquicunacta jinalla yana-
paycälishayquiwan Tayta Diosta cuyapäcuśhayquita mana un'an'achu.

11 Llapallayquipis lluy callpayquiwan camacaycäcama jinalla lu-
laycälinayquitam munaycälí. Chaynu lulayalćha alcapäcuśhayquicunäta ra-
sunpa ćhasquiycälinqui. 12 Ama-ari illaculcaychu; aśhwanpa chalapacuyn-
inpa, pasinsiayninpa limalicamäśhanchiccäta ćhasquïcunäta atiycälichiy.

Diospa limalicuśhan'a chalapacunam

13 Má, caytamari. Quiquin Tayta Diospi mas puydï mana imapis
captinmi quiquinpa śhutinta ćhulaycul śhaycaycachil Abrahamman limalic-
ula: 14 “Rasunpa allincällactam uycuśhayqui. Milayniquitapis achca-
achcamanmi milaycachishä” nil. 15 Abrahamñatacmi pasinsiayninwan
masïsu chalapacuyninwan cay limalicuśhanta ćhasquiycula. 16 Ñatac nuna-
cunaca quiquinpi mas puydïta ćhulaycul śhaycaycachilmi limalicuyninta
tacyalpachin. Chaynu limaliculcäśhanman'a manañam ima ninacunan
canñachu.

17 Má, chay limalicuyta ćhasquïcunätam Tayta Dios tantiachiyta munala
imaypis limalicuśhanta mana muyulcachinanpä. Chaymari mana li-
malicula jinallachu, sinu'a śhutintapis śhaycaycachilam 18 Chayurá cay ish-
caynińćhu Dios mana articuśhanta yaćhayalñá, paywan allin caśhanchicta
siguracul wiñay cawsay alcaśhanchicmanpis masïsu chalapaculmi call-
panchämanchic. 19 Cay chalapacuyninchic ishtacanümi almanchicta
sumä masïsucta caycachimanchic quiquin Diospa canan sumä chuya
chuya wasi lulïninćhülä canpis. 20 Chaycama ya'anchic-laycu Jesus
yaycuycuśhanwanmi Melquisedecnüpis puydï sasirdüti wiñay simpripä
caycun.

7

Jesusmi Melquisedecwan tincuycachisha

1 Cay Melquisedecpi caycunactam yaćhanchic: Salem malcap man-
dacünin, Sumä Munayniyu Diospa sasirdütinmi cala. Paymi Abra-
ham llapa mandacücunacta llallilcul cutiyämuśhanman talipalcul allin
cananpä mañacapula. 2 Paymanmi Abraham lluy waycamuśhanpi
allinninta ćhuncapïta jucta-cama uycula. Ñatac, má, “Melquisedec” ni-
nan'a “Allincällacta lulaycü mandacü” ninanmi. Chaynütacmi “Salempa
mandacünin” ninanpis “Jawcallacta caycachï mandacü” ninan. 3 Ñatac pï

taytan maman nï aylluncuna caśhantapis yaćhanchicchu nïtac allaycuyn-
intapis camacaynintapis. Tayta Diospa chulinnümari wiñaypä puydï
sasirdüti caycun.
4 Licay-ari maynu-maynüćha cay Melquisedec cacula, aśhta puydï
awquillunchic Abrahamlä gïrraćhu waycamuśhancäpi ćhuncapïta juctacama mas allinninta uycunanpä. 5 Leví caśhta sasirdüticunällamari
camachicuymannuy unanchaśha capäcun ćhuncapïta jucta-cama malcamasincunacta mañananpä masqui Abrahampa milaynincuna aylluncuna cayalcaptinpis. 6 Ñatac Melquisedec'a Leví caśhta mana cayalpis Abraham ćhuncapïta-cama jucta uycuśhanta ćhasquilam. Jinaman
imaypis allincäćhu cananpämi niycula Dios limalicuśhan nunätalä canpis. 7 Yaćhaśhanchicnüpis allin caycunapä niycücá mas puydïmari, allin
cananpä ćhasquicücäpïtá. 8 Ñatac Leví caśhta mañäcunaca wañucüllam
cayalcan. Melquisedecpïtam ichá cawsayäpïnuy isquirbishaćhu limayan.
9 Chaynütacmi Abraham ćhuncapïta jucta-cama uycuśhanwan tantiachimanchic Leví caśhtacunapis paywan lluy uycapäcuśhanta. 10 Chay
uycunan-pacha masqui Leví caśhtacunaca manalä cayalcalpis awquillun
Abrahampi milapämunanpä unanchäśhañam cayalcäla.
11 Cay Aaronpa milaynin Leví caśhta sasirdütipam malcaca camachicuycunacta ćhasquiycapäcula. Sïchuśh camachicuy nishanmannuy
Aaronpa milaynincuna juchannäta rasunpa licaycachimachwan
cala, chayurá manañaćh juc sasirdüti Melquisedecnuy licalimunan
canmanñachu cala.
12 Ñatac juc licchä sasirdüticta caćhamul'a juc camachicuytatacmi umunan. 13 Pay limaśhanchiccämari juc caśhtapi. Manamá pay caśhtapi mayan-
llanpis sasirdütinuy sirbilachu. 14 Yaćhaśhanchicnüpis Duyñunchic Jesus'a
Judá caśhtapïmi śhamula. Ñatac sasirdütipïta limal'a Moises manam imallactapis limalculachu cay caśhtapïta.
15 Cay nishanchicpi mastalä tantialpunchic Melquisedecnuy juc
sasirdüti yalamuptinmi. 16 Pay manamá muyula nunacuna sasirdüti
cananpä camachishanpachu, sinu'a mana camacä cawsaypa munayninpam. 17 Paypïmi caynüta niyan: “Melquisedecnümi wiña-wiñaypä
sasirdüti am cayanqui”✡ nil.
18 Chayurá punta camachicuy juc-läduman ćhulaycuśha cala pishi callpa
cayninpam, jinaman mana atipäśhanpam. 19 Chay camachicuy manamá
yan'allapis allincäman muyuycachimälanchicchu. Chaymi juc jatun allin
alcaylä śhaycamun; chaypam ichá Tayta Diosman aśhuycunchiclä.
20 Ñatac cay limalicuycá śhaycaycachil ćhulaycuśhalämi. 21 Juc
sasirdüticunam ichá mana imallactapis śhaycaycachil ćhulaycuśha
capäcula. Cayñatacmi śhaycaycachiywanlä, cay nil: “Taytanchic śhutinta
śhaycaycayächil'a manañaćh cutichin'achu, ‘Melquisedecnümi wiñaysimpripä sasirdüti am canqui’ nil”✡ niyan.
22 Chayurá Jesusmi limalicuyta sumä tacyalpachïca.
23 Jinaman, má, chay juc sasirdüticunacá achcaman milälälila wañucücamälla capäcul lulayninta mana camacalmi. 24 Ñatac Jesus'a wiña-
wiñaypä calmi sasirdüti cayninpis mana camacä. 25 Chaytacmi Diosman
paypa aśhuycücunätapis wiña-wiñaypä allin cawsayćhu lluy caycachin;
wiñaypä cayaltacmi paycunapä imaypis mañacuyan.

✡ **7:17** Sal 110.4 ✡ **7:21** Sal 110.4

26 Paynu sumä puydï sasirdütinchictamari munalanchic: juchannäta,
mana mayanllapis ima niycunallanpis caycüta, chuyacta, jucha-
sapacunapïta japächäśhacta, janay pachäcama juluycuśhactalä canpis.
27 Manamari cay punta puydï sasirdütinchiccunanüchu. Paycuná
muyun-muyun quiquinpa juchanpïtalä jinaman malcap juchancunapïta
yawarta uycü capäcula. Jesusñatacmi ichá quiquin aychanta ñacaycäman
ćhulaycul juccunap juchanpi juc cutilla wiñay-simpripa uycula.
28 Rasunpa camachicuyca pishi callpa nuna puydï sasirdüticunallactam
unanchaycun; ñatac camachicuypa ipanta śhamü śhaycaycachil
limalicuśhancäñatacmi ichá unanchaycun wiñaypä munayniyu chuya
cä chulintalä.

8

*Jesusmi muśhü limanacuyta lulä*ca

1 Canan, má, limaśhanchicpi mas puydïnin caycunam: rasunpa puydï
sasirdütinchic cayanmi. Chaynütac Sumä Munayniyücäpa allï-lädunćhu
täcuyanmi. 2 Jinaman Taytanchicpa lulaśhan rasun puydï chuyacäćhümi
yanapaycamänanchicpä cayan; rasun carpaćhümari, manamá nunacu-
nallap lulaśhan carpallaćhüñachu.
3 Llapa puydï sasirdüti ćhulaycuśha cayan imactapis yawartapis
uycunanpämi. Chaymi Jesuspis imallactapis uycunan cala. 4 Ñatac
cay pachällaćhu quïdacul'a manaćh sasirdütichu canman. Cayćhu'a
camachicuymannuy ćhulaycuśhacunämi uycunanpä cayalcan. 5 Paycuna
janay pachäćhu rasuncäpa ijuylu llantuyllan-yupayćhümi sirbipäcun.
Chaymari alawana carpacta lulananpäña cacuyaptin Moisesta
ćhuncay-ćhuncay nila: "Yan'al-lätac mana lulanquimanchu cay ulüćhu
licachishäcätanülla"✡ nil. 6 Puydï Sasirdütinchicpa lulaynin mas allin
chay unay limalicuyćhu lulä sasirdüticunapïtá mas allin limalicuytalä
mas allincunawan tacyaycachimäśhanchicpïmari.
7 Rasunpa, chay unay limanacuy allin captin'a, manaćh cay juccäta
limanacunan canmanchu cala. 8 Ñatac nunacunäćhu mana allincällacta
talilmi Diosninchic nila:
"Juc muśhü limanacuyta Israelcunäwan, Judäcunäwan limanacuná
muyun śhayämunmi.
9 Egiptop maquinćhu cayalcaptin jululcul awquilluncunacta
limanacuśhänüchu manaćh can'a.
Paycuna limanacuśhämannuy mana cawsapäcuptinmá ya'a caćhayculá.
10 Jinaman'a cay Israel nunacunäwan limanacuśhäca śhamü timpućhu
caynümi can'a:
ya'ami camachicuynïtapis tantiayninman ćhulaycuśhä,
śhun'unmanñatacmi isquirbiycuśha can'a.
Ya'ami Tayta Diosnin caycuśhä; paycunañatacmi malcá capäcun'a.
11 Chayurá manañam malca-masincunactapis nuna-masincunactapis
yaćhachinan can'añachu 'Taytanchicta lisilpuy' nil.
Lluyñamari uchuchäcunällapi aśhta jatućhäcunäcama lisipäman'a.
12 Juchancunacta pampachaycul manañam imaypis yalpalcuśhächu"✡
nil.

✡ **8:5** Ex 25.40 ✡ **8:12** Jer 31.31-34

13 Canan sumäta tantiaycäliy: Cay limanacuyta “muśhü” niyal'a,
juccätá mawcapäñam licayan. Chayurá lataśhcäwan mawcacá chin-
cananpäñamari cayan.

9

Alawana carpa caynümi cala

1 Canan má, cay punta limanacuyćhu camachisha cala imanuypa
aśhuycunapäpis chaynütac alawana carpacta imanuypa śhalcachinapäpis.
2 Chay carpa jatun lacta curtïnawan ishcayman laquïsham cala. Chay
allaycunan punta cuartum “Chuya Sityu” nisha cala. Chayćhümi can-
dilïruwan, Diosllanchicpa tanta ćhulacunan mïsaca tantantin cala. 3 Chay
curtïnap pasaycuna ipa cuartuñatacmi “Sumä Chuya Sityu” nisha cac-
ula. 4 Chayćhümi ürupi luläśha insinsiu mismichipäcunan jinaman'a
“limanacuśhan babul” nishancäpis cala. Caypa lulïninćhümi winaläla
ürupi wacuyćhu Maná nishan tantaca, Aaronpa chillquïmuśha garutinpis,
lumićhu cä camachicuypis. 5 Ñatac chay babulpa janäninćhüñatacmi
“querubin” nishan anjilcunänu luläśhacuna Diospa sumä cayninta ca-
malachipäcul llaquipayniyu sityu nishanta llantulayalcäla.* Ñatac caypi
manam lluychu cananpä yaćhalpunanchic.

6 Chaynu lluy cayaptinmi, allaycü cuartuman imaypis sasirdüticunaca
yaycun lulaynincunacta lulapäcunanpä. 7 Chay ipanćhu cä cuartu-
manñatacmi ichá sumä puydï sasirdütilla watäćhülä juc cutilla yaycun.
Jinaman'a quiquinpa juchancunapïtawan jinantin malcaca mana tantial
juchaculcäśhanpïta yawarta apacuśhatacmi yayculapis.

8 Caycunapamari Chuya Ispiritu tantiachimanchic chay punta
carpa jinallalä caśhancamá rasun Sumä Chuya Sityuman yaycunapä
manalä quićhacacuśhanta. 9 Caycuna cay timpucunallapämi
camalachimanchic. Aw-ari, cay yawarcunactapis imacunactapis
“ampämi nil” ćhulaycuśhancunaca, chay uycücunäpa śhun'unta
chuyaman manamá licalichiyta atipälachu. 10 Caycuna janallanchicpa
lulaycunallam cala: micuycunallapi, upyaycunallapi, allin chuya
canapä imaymana pa'acuycunallapïpis. Caycuna bälila juc muśhüta
Dios tacyalpachinancamallam.

Uywacunap yawarninpïtá Jesuspam ichá mas allin

11 Ñatac canan'a puydï sasirdütinchicpa Jesus śhamula allincunäta
apaculculmi. Nunacunallap lulaśhan carpapïta mas allinnin sumä
rasuncämanmi ćhaycula. Manamari cay pachäćhu lulaśha cäcällamanchu.
12 Manatacmi capishcunap, wäcacunap yawarllanwanchu yaycula.
Sinu'a quiquinpa yawarninwanlä Sumä Chuya Sityuman juc cutillam
pasaypipa† yaycula wiñaypä julaycamänanchicpä. 13 Ñatac türucunap
capishcunap yawarninwan, malta wäcacunap cañäśha ućhpancunawan
jucha-sapacunäman mächipaycuptin'a janallan'a chuya nishamari
cala. 14 Jesusninchicñatacmi ichá wiñaypä cawsä Chuya Ispiritup
mana juchayu Tayta Diosman ucula. Chayurá ¡maynüläćha yawarnin
chuyanchaycamanchic wañuycäman apaycü śhun'unchicpi cawsä Diosta
sirbinapä!

---

* **9:5** Caypïmi limayan Ex 25.18-22-ćhu.

† **9:12** pasaypipa: Waquincunaćhu'a “pasaypa” nipäcunmi.

15 Caypamari Jesus cay muśhü limanacuyta ishpichïca. Wañuyninpam
punta limanacuyćhu juchanchicpi julaycamanchic. Chayurá
Dios ayacuśhancunaca wiñay simpri cä tücäninchic limalicuśhanta
ćhasquiycunchicmari.
16 Ñatac juc tistamintu lulacacunanpä tistamintu lulacüca wañuśhan
tacyalpunanlämi cayan. 17 Chayurá wañucuptinlämi tistamintuca
tacyalpuśha; cawsayaptinlá mana callpayülämi. 18 Chaynütacmari
chay punta limanacuytapis Moises yawarwanlä lulachiyta allaycula.
19-20 Jinantin malcäta Tayta Dios nishanta nilculmi isupu jaćhaman
puca millwawan pitwiycul challpuycula wäcap yawarnin yacuwan
jucllachäśhaman. Jinalcul camachicuymanpis nunacunämanpis
chächuycula: “Tayta Diosmi ‘Lluy caycunacta lulapäcuy’ niyäśhunqui.
Jinaman cay yawarwanmi cay limanacuśhanta tacyalpachin” nishtin.
21 Chaynütacmi alawana carpactawan, chayćhu lluy imapis sirbichicuna
cänintinta yawarwan chächuycula. 22 Rasunpa, camachicuyca llapa
imapis yawarwanlä chuya caycunanpämi mañan. Jinaman'a mayanpis
chuya cananpä yawar mana jićhaśha captin'a juchacuna manam
pampachaycuśha canmanchu.
23 Aw-ari, chay janay pachäćhu cä rasuncäpa literätullan cäcunacá
chuyanchana cala chaynu uywacunap yawarnincunawanmi. Ñatac
janay pachäćhu quiquin rasuncätá chaynu yawarcunallapïpis
sumäninwanlämi chuyanchana cala. 24 Chayurá rasuncäpa literätun-
yupaylla cä nunacunallap lulaśhallanmanchu Jesus manam yaycula.
Sinu'a quiquin janay pachämanmi yaycula Tayta Diospa ñawpäninćhu
ya'anchicpa pudirninchic cananpä. 25 Jesus'a manam lulala chay puydï
sasirdüticunanüchu. Paycuná watan-watanmi Sumä Chuya Sityuman
jucpa yawarllanwan yaycapäcula. Ñatac Jesus'a cutipalcul cutipalcul
ucunanpächu manam janay pachäman yaycula. 26 Chaynu canan captin'a
cay pacha allaycuśhanpïtá Jesus achca cutićh ñacaycunman cala. Aśhwanpa
cay timpup camacaynin muyuncunäćhu cay pachäman Jesus licalimula
juc cutilla ucuśhanpa juchacunacta chincachinanpämi. 27 Maynümi
llapa nuna jucllacta wañunapä chaypïtá Dios cäraycamänanchicña cayan.
28 Chaynümari Jesuspis lluy juchanchiccunacta pampachänanpä juc
cutilla wañula. Ñatac yapa licalimun'a, manañam juchacta licächu, sinu'a
alcänincunacta salbäñam.

10

Jesus uycuśhancá wiñaypämi

1 Chay camachicuy quiquin Dios janay pachäćhu rasun lulaycunanpä
llantuynin-yupayllam; manamari quiquin rasuncäćhu. Chaymi imaypis
jinalla watan-watan Diosninchicman uycunanpä aśhuycücunäta mana
chuyanchaycunchu. 2 Atipaptin'a manañaćh jucha-sapactañachu licac-
ulcanman, nïtac yawarcunactapis uycuyalcanmanñachu. 3 Aśhwanpa
cay lulaycuśhancunaca watan-watan yalpalcachin śhun'unćhu juchan-
cuna jinalla caśhantam. 4 Cay capishcunap türucunap yawarnincuna
śhun'unchicćhu cä juchacunäta manamá chincachiyta atipanmanchu.
5 Chaymi cay pachäman Jesus śhamul Diosta nila:
“Yawarcunactapis nï uycunactapis mana munalmi aychäta
lulaycamälanqui.

6 Manamari juchancunapi uywacuna cañaycuśhanpis imaymana uy-
cuśhuśhayquicunäpis śhun'uyquipächu cala.

7 Chaymi nilá: ‘Tayta Diosní, ya'api isquirbishayqui limaśhanmannümi
cayćhu cayá ampa munaśhayquita lulaycunäpä’ ”✡ nil.

8 Canan, má, tantiaycäliy cay punta nishanta: “Yawarcunacta nï uy-
cunacta nïtac juchancunapi imaymana uycuśhuśhayquicunätapis mana
munalmari śhun'uyquipächu nï cala” nil. Caytam nin masqui cay-
cunacta lulaycälinanpä quiquin camachicuy niyaptinpis. 9 Chaypïtá:
“Cayćhümi cayá munaśhayquita lulanäpä” nilam. Cay nishanwan
punta limanacuycäta jululculmi juc muśhüta ćhulaycun. 10 Chay mu-
naśhanmannuy Jesusninchic quiquinpa aychanta juc cutilla wiña-wiñaypä
uycuśhanpam canan mana juchayüña chuyanchäśha caycunchic.

11 Rasunpa, cay pachäćhu puydï sasirdüticunaca watalcul watalcul
chay lulaycunacta jinallam lulayalcan juchacunacta mana imaypis
chincachiy atipayaptinpis. 12 Jesusmi ichá juchanchic-laycu juc
cutilla yawarninta wiñay simpripä uycul Tayta Diospa allïnin-
lädunćhu quïdacula. 13 Chayćhümi alcayan ćhïnïnincunacta ćhaquinman
uyshuycachimunancama. 14 Caynu juc cutilla uycuśhanwanmi Dios
japächaycuśhancunäta wiña-wiñaypä chuyanchäla.

15 Caynu caśhanta Chuya Ispiritupis tantialpachimanchicmi cay nis-
hanwan:

16 “Tayta Dios caynütam niyan: ‘Chay muyun nunäcunamanmi limalicuśhä
caypi: camachicuynïta umanmanmi ćhulaycuśhä; śhun'unmanpis
isquirbiycuśhämi’ nil”.

17 Jinaman nilpunmi: “Juchancunapïpis mana allin lulaynincunapïpis
manañam imaypis yalpalcuśhäñachu”✡ nil.

18 Chayurá juchacunaca pampachäśha cayaptin'a manañam juchacu-
napi imallacta uycunanchicpis canñachu.

Sasachacuycunaćhüpis tacyaycäliy

19 Chaymi, chalapacü-masïcuna, rasun Sumä Chuya Sityuman, quiquin
Diosninchic caśhanman, Jesuspa yawarninpa sumä chalapacüśhaña
canan yaycuchwan. 20 Rasun curtïna cä quiquin aychanpam cawsayta
uycü muśhü caminucta quićhaycapamanchic yaycunanchicpä. 21 Paymari
Diospa lluy nunancunaćhu sumä puydï sasirdütinchic cayan.

22 Chaymi Tayta Diosman aśhuycunanchic llapan śhun'unchicwan, masïsu
chalapacuyninchicwan, tantiayninchicpis śhun'unchicpis aychanchicpis
chuya yacuwan-yupay lluy jinantin sumä chuyanchäśhaña. 23 Ñatac
“Diosta alcaycümi” niyanquimari. Chayurá payman jinallari masïsu cha-
lapaculcay; pay'a chalapacunam; limalicamäśhanchicta lulaycun'amá.

24 Chaynütac llapanchic cuyanacuytawan allin lulaycäta
lulaycuypïta afanacuśhun. 25 Amatac amcuna juntunacuyta
caćhaycapäcuychu waquincuna chaynu yaćhacäśha cayalcaptinpis.
Aśhwanpa Jesusninchicpa cutimunan cayllaćhüña cacuyaptin'a
callpanchanacuycuśhun mastalä canpis.

✡ **10:7** Sal 40.6-8 ✡ **10:17** Sal 40.6-8

26 Ñatac rasuncäta tuquicta yaćhayal juchacta pursïpa jinalla luläcunäpá
manañam juc canchu juchan-laycu ima uycunanpäpis. 27 Aśhwanpa man-
chanaśh cäraycunan muyuncäwan, Diospa llapa ćhïnïnincunacta camacay-
cunanpä wiñay simpri nina walä ñacaycällañam alcayan. 28 Ñatac ¿man-
achun Moisespa camachicuyninta jalutacücunäpä ishcay quimsa licänin
captin'a mana llaquipaycul wañuchina cala? 29 Chayurá ¿manachun mas-
mas mućhuycuytalä ćhasquiycunan Diospi śhamü chulinta jalutacücá, chay
limalicamäśhanchic yawarninpa chuyaman muyuycachimäśhanchiccäta
yan'al anlapä licäcá, jinaman llaquipaycü Chuya Ispiritucta paläcá?
30 Lisinchicmari chay "Ya'apam cutichiycuycá, tincüninmanmi pägunta
uycuśhä" nïcäta. Chaynütacmi nila: "Taytanchicmi malcanta cäraycun'a"✡
nil. 31 Rasunpa ¡maynu llaquim cawsä Diospa maquinman palpuy'a!

32 Má, yalpapäcuy rasuncäta unay ćhasquipäcuptiqui ¿manachun imay-
mana sasachacuycuna talcamuptinpis pasinsiawan tacyaycälilanqui?
33 Waquinćhu'a lluypa puntanćhümi palaśha, ma'aśha capäculanqui.
Juccunaćhu'a chaynu pasäcunäta ñacawshipäculanquim. 34 Carsilćhu
wićhaläcunätapis ñacayta pasawshilanquimari. Janay pachäćhu sumä
ćhaniyu cäniquicuna wiñaypä uywaśhayquita yaćhapäculmá sumä cushicuy-
wanlä llapa ima cäniquicunactapis waycachiculcälanqui.

35 Chayurá caynu chalapaculcäśhayquita mana caśhanman ama
cutichipäcuychu; sumä-sumä jatun allintamari apaycamun'a.
36 Ñacaycunaćhu masïsu śhaycapäcunayquim Dios munaśhanta lulaycul
limalicuśhanta ćhasquipäcunayquipä.

37 Isquirbishaćhu niyanmari:
"Cayllaćhüñam cacuyan; śhamüca ñam ćhämun'aña; manam dimura-
mun'achu.
38 Ñatac allinpa ya'a licaśhäcunämi chalapacuyninpa cawsan'a; sïchuśh
ipaman cutïluptin'a manaćh śhun'üpäñachu can'a"✡ nil.

39 Ñatac ya'anchic chay ipaman cutiyninwan wañuycäman liyäcänüchu
manam cayanchic. Aśhwanpa chalapacuyninpa wiñay cawsayta
ćhasquïcunämari.

11

Chalapacü awquillunchiccunacta licaycäliy

1 "¿Imatan-nila chalapacuy?" niyämanquićh. Chalapacuy, alcaśhanchicta
ćhasquinapä siguracuymi; mana licaśhanchiccäta rasun caśhanta awniymi.
2 Chalapacuyllanpamari unay awquillunchiccunapis allinpa licaycuśha
capäcula.

3 Chalapacuyninchicpam tantianchic Tayta Dios jinantin pachäta li-
mayninpa camaśhantapis; aw-ari, licaśhanchic'a mana licaśhanchicpïmi
śhamula.

4 Chalapacuyninpatacmi Abelpis mas allinnintalä Tayta Diosman uy-
cula, mayurnin Cainpïtá. Chaymi Tayta Dios ćhasquiycul allinpa licaycula.
Ñatac Abel wañüśhaña cayalpis chalapacuynin'a jinallam limayan.

5 Chalapacuyllanpatacmi Enoctapis wañuyta mana lisichillal cawsay-
man puśhaycuśha cala. Cay pachäćhu cayaptinlä Tayta Dios allinpäña
licaycul puśhacuptinmari mana talipäculañachu.

✡ **10:30** Dt 32.35-36 ✡ **10:38** Hab 2.3-4

6 Rasunpa mana chalapacuywan'a Tayta Diospa śhun'unpa manamá
cawsaycuchwanchu. Payman aśhuycücunaca chalapacunanchicmi pay
rasun caśhantawan ashïnincunacta uycunanman.
7 Chalapacuyllanpatacmi Noëpis ima pasanancunapäpis Tayta Dios
ćhuncay-ćhuncay niptin, manchacuywan barcucta ishpichila aylluncun-
acta salbananpä. Chalapacuyninpamari jinantin pachätapis cäraycula;
chaypatacmi allinpa ćhasquiycuśhapis cala.
8 Abrahampis chalapacuyllanpatacmi Tayta Dios: “Cay malcayquipi
yaluy juc-lädu calu malcaman; chayćhümi tuqui allpacta uśhayqui”
niptin mayćhu canantapis sumä mana yaćhal cäsucul licula.
9 Chalapacuyllanpamari Tayta Dios limalicuśhan allpaćhüpis
jamapacünu chucllacunallaćhu Isaacwan Jacobwan yaćhala. Paycunapis
chay limalicuyllactam ćhasquipäcunan cala. 10 Caynu cushisha
yaćhapäcula quiquin Tayta Dios sumä simintäśha lulaśhan malcaćhu
yaćhapäcunanta alcapäculmi.
11 Chalapacuyninpatacmi Abraham awquishña cayalpis walmin Sara
machüra cayaptinpis callpacta ćhasquipäcula chulin cananpä “Limali-
camäca rasunpa lulaycun'am” nil. 12 Chaymari cay nuna ultimunćhüña
cayaptinpis limalicuśhanca lulacacüla milaynincuna achca-achcaman
uyllurcunänuy lamar patanćhu awishquicunänuy milananpä.
13 Chalapacuyalcal-lämi cay lluy nunacunaca wañuculcäla. Masqui
Dios limalicuśhanta mana ćhasquiyalcalpis calullapi licapäculmi “Allin
śhamuśha cachun” nil awnipäcula. Chaymari “Cay pachäćhu jama-
pacüllam, pasacüllam canchic” nil nipäcula.
14 Caynu nïcunacá quiquinpa rasun malcanta ashishantam tantiachi-
manchic. 15 Sïchuśh yalamuśhan malcallaman pinsayalcaptin'a cäsu
canmanćha cutipäcunanpä. 16 Aśhwanpam janay pachäćhu juc sumä allin
malcapi wañupaculcäla. Chaymari Tayta Dios mana pin'acunchu Diosnin
cayta; paycunapä juc malcacta alcayächinmá.
17-18 Chaynütac Tayta Dios yaćhapaycuśhanćhu chalapacuyninpam
Abraham listu cayäla japallan chulin Isaacllacta wañulcachil
uycunanpä masqui “Isaacpam milayniqui śhamun'a”✡ nil niyaptinpis.
19 Wañücunacta śhalcachimunanpä Tayta Dios munayniyu caśhantapis
Abraham licalam. Chaymi chulin Isaac manalä wañuyaptinpis wañüśhapi
cawsamuśhactanuy Abraham ćhasquiycula.
20 Chalapacuyninpatacmi Isaacpis Tayta Diosta mañacula imaypis
allinćhu chulin Jacobwan Esaú capäcunanpä.
21 Chalapacuyninpatacmi Jacob wañuypa patanćhüña cayal garutin-
man masïsucta chalapacuycul, Tayta Diosta alawaycul, Josëpa chulin-
cuna allin caycälinanpä mañacapula.
22 Chalapacuyninpatacmi Josëpis ultimunćhüña cayal, malca-masin
Israelcunaca Egipto malcapi juluśha capäcunanta willacula. Chaynütac
quiquinpa tulluncunactapis imanapäcunanpäpis lluy nila.
23 Chalapacuyninpatacmi Moises tuquish iñachalla captin taytancuna
quimsa quilla pacalächipäcula masqui Egiptop puydïnin “Llapa iñachacta
wañuchiy” nishantapis mana manchacuycul.
24 Chalapacuyninpatacmi Moisespis jatunña cayal Egipto mandä
Faraonpa chulinpa wawin nipäcunanta manaña munalachu.

✡ **11:17-18** Gn 21.12

25 Juchacunaćhu gustu caycunantá Diospa malcan Israel caśhta-
masincunawan cusca ñacayćhu caytam munala. 26 Pay'a “Diospi Salbacücä-
laycu ñacaymi mas allin jinantin Egiptop cänincunacta uywaypïtá” nilmi
limalicuśhan śhamücäćhu śhun'unpis caycula. 27 Chalapacuyninpatacmi
Egiptop mandäninpa rabyacuynintapis mana manchacul ayicula; Tayta
Diosta mana licayalpis licayä-yupaymi payta atiyta masta jicutäla.
28 Chalapacuyninpatacmi Egiptopi libraculcänanpäpis fistachacula.
Chaynütacmi llapa Israelcuna puncunta yawarwan llusinanpäpis nila
chay wañuyta apamüca mayur chulincunacta mana wañuchinanpä.

29 Chalapacuyninpam Israelcunäpis allpacta-yupaylla puca lamarpa
pasapäcula. Egipto atimücunäñatacmi ichá pasätuculcämul anualcul
wañuculcäla.

30 Chalapacuyninpatacmi Israelcunaca Jericöpa sircunta ancćhish
muyun muyupayalcällal cućhpälächila.

31 Chalapacuyninpam watica* anla walmi Rahabpis Jericöman licapä lï
Israelcunäta Diospa nunantanuy ćhasquiycuśhanpa mana uyalicücunäwan
cusca nï wañulachu.

32 ¿Ima mastañatá nishayqui? Faltanmanćha timpupis willaycälinacpä
Gedeonpi, Baracpi, Sansunpi, Jeftipi, Davidpi, Samuelpi, chaynütac
Diospa puydï willacücunapïpis.

33 Lluy paycuna chalapaculcäśhallanpamari malcacunacta llallilcul
duyñuchacaycälila. Malcacunactapis allinpam mandapäcula.
Tayta Dios limalicuśhantapis ćhasquipäculam. Micuypi wañuyä
liyuncunap shimintapis wićhaycälilam. 34 Ninap caldaynintapis
mana caśhanmanmi muyuycachila. Ispädawan wañuchicücunapïtapis
ayipäculam. Chaynütacmi manaña callpan cayalcaptinpis callpacta
ćhasquiycapäcula; juc ćhïnicünincunactapis mana-manactam ayichipäcula.
35 Chalapacuyninpatacmi walmicunaca wañünincunacta cawsayäta
ćhasquipäcula. Ñatac juc nunacunacá supay-apachisham wañupäcula;
libraycuśha cananta mana munapäculachu allin wiñay cawsaycäman
ćhäpäcunanpämari. 36 Waquincuná imaymana ñacachisham
capäcula, palaśhacunam, asuticunawan lawćhäśham, carsilcunaćhu
cadinacunawan watäśhacunam, 37 tamshäśhacunam, sirrüchuwan
ishcayman witüśhacunam, ispädacunawan mu'uśhacunamari capäcula.
Wicta cayta pasalmi aticaćhaśha capäcula capishpa uwishpa
millwancunallawan müdacaćhacaycälillal, imaymana pishipacuycunacta
pasaśhtin, llaquisha muylïsha imalä canpis.

38 Mana maycäman linantapis yaćhalmi chunyänincunaćhu, ulucunäćhu,
maćhaycunallaćhu ućhcucunallaćhu pulipäcula. Chaynu sumä allin nuna-
cunäta cay pachäćhu cäcunaca ćhasquiycälinallanpäpis manam allinchu
capäcula.

39-40 Masqui chalapacuyninpa Dios allinpa licaycuyaptinpis manalämi
mayanllanpis limalicuyta ćhasquiycapäculachu. Aśhwanpam Tayta Dios juc
allintalä alcaycachimälanchic; ya'anchiccunallawan cusca munaśhannuy
cabal paycuna caycunanpämari.

12

Tayta Diosmi chulincunacta ishpiycachin

* **11:31** watica: “juc-juc umricunawan cacü walmi” ninanmi.

1 Chayurá caynu sumä achca-achca licäninchiccuna muyülïninchicćhu
cayaptin'a atajaycaćhamäninchiccunätawan, ćhänalächimäśhanchic
juchacta juc-lädumanña caćhaycul, jicutaycuywan puntaman lishun
ćhänanchiccama. 2 Chalapacuyninchicta allaycachï, tacyaycachï
Jesusllanchicmanñari ñawinchicta ćhulaycuśhun. Pay cushicuyta
ćhasquinanta licalmi curuśhcäćhu sumä uyshulächisha cayalpis
imactapis mana ucul awantaycula. Chaypam canan'a Tayta Dios
caśhancäpa allïnin-lädunćhu täcuyan. 3 Chayurá jucha-sapacuna sumä
cuntraculcäśhan Jesustari licaycäliy mana jucmanyapäcunayquipäpis nï
pishipapäcunayquipäpis.

4 Ñatac amcuna juchacunäwan pilyayniquićhu manam yawarniquita
jićhaycapäcunquilächu. 5 Jinaman ¿lluyñachun un'älälinqui am chulincun-
acta Dios callpanchaycuśhunayquipä isquirbishanta, imatá? Niyanmari:
“Taytayqui allinniquipä sumäpa ishpiycachishuśhayquita ama jamuyay-
chu, anyaycuśhuptiquipis jucmanyaychu.
6 Taytanchic cuyaycuśhancunätam sumäpa ishpiycachin; chulinpä
ćhasquishancunätam asutiycun”✡ nil.

7 Chayurá ñacaycuna pasapäcuśhuśhayquita allinniquipäri licaycäliy;
Tayta Dios'a chulintanümi uywaycälishunqui. ¿Mayan chulillactá allin
cananpä taytan manatan sumäta ishpichinchu? 8 Ñatac lluy chulipis
ishpiycachina cayaptin amcunacta jinallacta caćhaycälälishuptiqui'a
ishunćha cayalcanqui; manaćhá chulinchu. 9 Chaynütac uchuchälla cayal
taytanchicta allinpa licayculanchic sumäpa ishpiycachimaptinchicpis.
Chaychun ¿cawsayta umäninchic taytanchicpa munayninman ćhulacuycul-
lä mana cawsaycuchwanchu ampá? 10 Cay pachäćhu taytanchiccuna
tantiaśhallanmannümi rätullapä caminaycamälanchic. Ñatac Tayta Dios'a
rasun allinninchicpämi ishpiycachimanchic, quiquinnuy sumä chuya
caycunapä. 11 Rasunpa ima ishpiycachiyćhüpis sasam; manamá
chayurallá cushicuy canchu, sinu'a, nanacuymá. Chaypïtam ichá
chaymannuy allin cayta, jawca cayta wayuycun “allinnïpämi” nil
ćhasquiycücunäpá.

12 Chayurá uticäśha maquiyü-yupaycuna, chucchuyä ćhaquiyü-
yupaycuna, callpanchaculcay. 13 Ama-ari caminuyquiman yan'al
imacunactapis ćhulayaychu mitcacacachishunayquipá. Sinu'a pishi
callpayqui allinyaycachisha caycuchun.

Tayta Diosta ama ipanchapäcuychu

14 Lluywanpis jawca cawsaytawan chuya allin cawsaycäta ashiycäliy.
Chaynu chuya mana cayal'a manamari mayanpis Taytanchicman
ćhan'achu. 15 Chaynütac quiquiqui-pulacuna licanacaycäliy Tayta Diospa
llaquipayninta mana ipanchapäcunayquipä. Ama-ari ćhacćhä mana allin
jaćha chillquimücänuy amcunaćhu cachunchu. Chay ćhacćhayninwanćhari
achca nunacunap allin cawsayninta lluy bininälun'a. 16 Nïtac
mayanniquipis anla juchacunacta lulayalcaychu, nïtac Esaüpanüpis
Diospi imactapis mana ucul cay pachällaćhu śhun'un cayächunchu.
Paymari wamä chuli allin ćhasquinancäta ash micuyllapä uycüla.
17 Yaćhapäcunquiñamá ima pasaśhantapis: chay allin cayninta ćhasquiyta
munaptin masqui maynu-maynüpa awćhuptinpis manañam cäsu
calañachu.

✡ **12:6** Pr 3.11-12

18 Amcuna manamá Israelcunänüchu aśhuycapämulanqui yataycuna nï
nina latayä ulumanchu, nïtac tutapämanchu, nïtac yanawyayä pucutay-
manchu, nïtac sumä waywamanchu, 19-20 nïtac curnitillacta sumä tucal-
pamümanchu, nïtac Dios limalpamümanchu. Chay "¡Cay uluman nunapis
uywapis jaluycämuptin'a tamshaywanpis wañüchisham can'a!" nil nil-
pamuśhanta uyalilmari, manaña awantayta atipal, mañaculcäla masta
manaña limalcamunanpä. 21 Chay sumä-sumä manchanaśh captinmari
quiquin Moisespis "Sumä ispantäśham chucchucuyá"✡ nila.

22 Amcunañatacmi ichá aśhuycapämulanqui Sion uluman, janay pacha
Jerusalenman, cawsä Tayta Diospa malcanman, sumä cushisha jun-
tulayä walanganpi-walanganpi anjilcunäman. 23 Chaynütacmi punta
wamä chalapacücunäpä janay pachäćhu śhutin isquirbïsha cäcäman, lluy-
tapis cäraycamäninchic Diosman, allinman chuyanchaycuśha nunan-
cunäman. 24 Chaynütac muśhü limanacuyta ishpichï Jesusman, ñatac
Abelpa yawarninpi mas allincunactalä limä yawarninmanpis.

25 Chaymi limapämäninchicta yan'al-lätac jalutacuyalcanquiman.
Cay pachällaćhu nishancäta jalutacücunäca mana ayiyaptinchun ¿janay
pachäpïlä niyämaptinchic ipanchälul'a ayïluchwan, ampá? 26 Chay timpu
Diosninchic limayninwan cay pachäta sumämi śhaśhächila. Ñatac canan'a
niyan: "Canan yapam śhaśhachishä, manañam allpällactachu, sinu'a lluy
janay pachantintañam" nil.

27 Cay "yapam śhaśhachishä" nishanwan tantiachimanchic lluy
camaśhancunaca śhaśhalcachil julüśha canantam, mana cuyü wiñaypä
cäcunalla quïdanantamá.

28 Chayurá ya'anchic mana cuyulï mandacuyta ćhasquiycuyal'a sulpäta
sumämi ucunanchic; Tayta Diospa śhun'unpänuy sumä manchacuywan
llapan śhun'unchicwan alawaycuśhunpis. 29 Tayta Diosninchic'a nina-
yupay camacaycücämari.

13

Camacalpunäpä caycunacta yalpapäcuy

1 Quiquiqui-pula wawi-caśhanuy jinallari lluy cuyanaculcay.
2 Chaynütac jamachiytapis ama un'apäcuychu; chaypamari waquincuna
mana tantial anjilcunactalä jamachipäcula. 3 Chaynütac carsilcäćhu
cäcunäta watucaycäliy, quiquiqui carsilcäćhu cayä-yupay, chaynütac
quiquiqui ñacä-yupay ñacäcunätapis.

4 Ñatac lluypis casaracuśhayqui limalicuyniquita ama jalutacuyalcay-
chu. Aśhwanpa chuyallacta caycachipäcuy. Ñatac mansibacücunätapis
imaymana anla luläcunätapis Tayta Diosmi cäraycun'a.

5 Amatac illaycällamanñá atipacuyalcaychu; aśhwanpa ca-
puśhuśhayquillawan jawca capäcuy; Taytanchic niyanmari:
"Manam caćhaycuśhayquichu nïtac un'aśhayquichu"✡ nil.

6 Chayurá masïsu chalapaculmi nichwan:
"Yanapaycamäní Taytá cayaptin'a manam manchacüchu. ¿Nunacunalla
imanäman'atá?"✡ nil.

7 Chaynütac Tayta Diospa limayninta willaycul cami-
naycälishüniquicunacta yalpaćhaculcay. Paypa lluy cawsaynin imanuy

✡ **12:21** Dt 9.19 ✡ **13:5** Dt 31.6-8; Jos 1.5 ✡ **13:6** Sal 56.3-4,9-11; 118.6

caśhantapis licaycul, chalapacuyninta atichipäcuy. 8 Jesusninchic'a
unaypis cananpis śhamücunäćhüpis wiña-wiñaypä payllam.
9 Amatac imaymana iwïsha muśhünuy cä yaćhachicuycunäwan
aysachicuyalcaychu. Micunapä imaymana camachisha cäcunäta
atiycachishanchicnu'a, aśhwanpa Diosninchicpa llaquipayninwan
śhun'unchic tacyaycachisha cachun. Chay micuycunacá manam ima
allintapis lulaycunchu. 10 Ya'anchicpañatacmi ichá juc uycuna sityu
juc licchä micuywan cayan; chaypïmá micunchic. Unay limalicuypa
alawana carpaćhu sirbï sasirdüticunäñatacmi ichá chaypi micunanpä nï
cunsintishachu.
11 Chay puydï sasirdüticunaca malcäpa juchan pampachaycuśha
cananpä yawartam apaycula chay Sumä Chuya Sityuman.
Aychannintañatacmi malcapi waśhaman julalcamul cañapäcula.
12 Chaymari Jesusninchicpis malcapïta julüśha ñacala, nunacunäpa
juchanta yawarninwan chuyanchaycunanpä. 13 Chayurá ya'anchicpis
malcapi waśhaman Jesusninchicman lishun paynuy pin'ayman ćhulaśha
caśhanta apawshishtin. 14 Aw-ari, cay pachäćhu'a manam wiñaypä
malcanchic canchu, sinu'a wiñaypä cäcätam ashiycuyanchic.
15 Shiminchicwan "lisïmi" niyal'a chay shiminchicwan Jesuspa
imaypis Tayta Diosninchicta alawaycuśhun-ari 16 Ama-ari un'apäcuychu
allincäta lulayta, pishipacücunäta cäniquicunawan yanapaycuytapis. Cay
uycuśhanchiccunämari Tayta Diospa śhun'unpä.
17 Chaynütac caminaycälishüniquicunacta uyalicul sujitaculcay.
Paycunam allinpa licaycälishunqui lulaśhanpi niycunan cayaptin'a.
Uyalicuyniquiwanmari cushichipäcunqui; mana uyalicuyniquiwan'a
paycunapä sasaćh capäcunqui. Amcunapäpis ima allinniquipäpis manaćh
can'achu.
18 Má, ya'acunapä Taytanchicta mañaculcay; śhun'ú imaniycamänan
caśhanta yaćhaculpis lluywanpis mayćhüpis allinpa caycäliytam mu-
napäcú. 19 Mastá ćhuncay-ćhuncayta mañaculcac amcunawan yapa tincuy-
cunanchicpä mañaculcänayquipämi.
20-21 Diosninchic jawcacta cawsaycachïca, wañuycäpi Jesusta
śhalcachimüca, sumä puydï Michïman muyuycachïca, yawarninwan
muśhü limanacuyta amcunawan tacyaycachï Taytallanchic-ari, lluy
imawanpis tantiaycälichishunqui munaśhanta lulapäcunayquipä, jinaman
ya'anchicćhu lulaycuchun śhun'unpä cäcunätapis. Jesusninchicpa wiñay
simpripä altuman juluycuśha cachun. Chaynu cachun.
22 Chalapacü-masïcuna, callpanchaculcänayquipä ashllacta canan
niycälishacta sumä tantiaywan licaycäliy.
23 Yaćhapäcuy-ari chalapacü-masinchic Timoteo carsilcäpi yalämuśhaña
caśhanta. Pay ćhämuptin'a amcunaman watucaycälïmi śhapämuśhä.
24 Llapa caminaycälishüniquicunacta limaycäliy, jinaman Diosninchicpa
llapa nunancunactapis. Chaynütac chalapacü-masinchic Italia-läducuna
limaycälimuśhunqui.
25 Tayta Diosninchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun. Chaynu
cachun.

Santiago Cartacuśhan

Cay chalapacü Santiagocta “Jacobo” nipäculatacmi. Pay Jesuspa śhullcanmi cala. Cayta Santiagom cartacula ćhunca ishcayniyu chi'isha* Israel caśhtacunäman. Cayćhümi niycun: chay sasachacuycunäćhu pasinsiawan caycälinanpä, chaynütac mana limaylla limal lulayman ćhulaycälinanpä, limaynintapis sujitaculcänanpäpis. Chaynütacmi llapa ima yaćhaypis Tayta Diospi śhamuśhanta, jinaman ima ayca cacuptinpis pasinsiawan Jesuspa cutimuyninta alcaycälinanpäpis niycun.

1 Tayta Diospawan Duyñunchic Jesuspa nunan Santiagom† limaycälimuc ćhunca ishcayniyu ayllu jinantin pachäćhu chi'isha caśhta-masïcunapä.

Sasachacuycunäćhu imanuy cawsananchicpäpis

2 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, imaymana sasachacuycuna śhamuptinpis allinniquipä caśhanta licaycul-ari sumäta cushiculcay. 3 Yaćhapäcunquiñamá chaycuna chalapacuyniqui licaycuśha cananpä śhamuptin sumä pasinsia wayuycunanta. 4 Jinaman chay pasinsiayniqui ćhaycuchun cabalalpunancama mana imallapis pishiycü, cabal allinña capäcunayquipä. 5 Ñatac mayanniquipäpis caycunapi tantiayniqui sumä mana captin'a Tayta Diosninchicta mañaculcaptiqui'a uycälishunquim. Pay'a mañacünincunactá mana chalat-chalatyallalmi ćhani-ćhaninta uycun. 6 Ñatac mañacul'a mana ishcayyällal sumä chalapacuyniquiwan mañacuy. Mayanpis ishcayyäcá lamar yacüta wicman cayman waywa apaycaćhaśhancänümi cayan. 7 Chaynu cäcunacá Taytanchic uycunanpïta manañamá ćhasquipäcunan canñachu. 8 Chaynu ishcay śhun'uyu nuná manamá jucllayllaćhu caycunmanchu.

9 Ñatac mana cäniyu chalapacücá Tayta Diosninchic altuman juluycuśhuśhayquipïta sumä cushicunayquim. 10 Chaynütacmi sumä cäniyu chalapacücunäpis Tayta Dios uyshulächiptin'a cushiculcänan. Sumä cäniyücunacá jaćhacunäpa chaqui camacä waytannüllamá cayalcan. 11 ¿Manachun inti allicta lupämuptin ulacunäpa maynu tuqui-tuqui waytanpis chaquïlul śhuśhülun? Chaynümari maynu-maynu cayninpis chincälun. Chaynu mana alcaśhancäćhümá rïcucunäpa ima cänincunapis chincacun'a.

12 Maynu cushicuymi mana allinta lulachiy munaśha cayalpis allincäćhu tacyaycücäpá; chaynu Tayta Diosta cuyäcunaca wiñay simpri allin cawsay limalicuśhan primiuctaläami ćhasquiycun'apis.

13 Ñatac mayanpis mana allincäta lulayta munapäcuyal'a ama-ari “Tayta Diosmi cayman aysacayäman” niyaychu. Manam Diostá pipis mana allincäman aysaycunmanchu, nïtac quiquinpis aysaycunmantac-chu. 14 Aśhwanpa śhun'unćhu mana allin munaynincuna jicutämuptinmi quiquillan aysaycachicun. 15 Cay mana allin munaycäpïmi yala-mun juchaca. Chay juchap quillan ćhämuptinñatacmi wiñay wañuyca yalamun. 16 Chayurá cuyaśhá chalapacü-masïcuna, ama-ari quiquil-layqui chaycunapi ingañacuyalcaychu. 17 Aśhwanpa lluy-lluy ima allinnin

* **:** chi'isha: Waquincunaćhu'a “wichisha” nipäcunmi. † **1:1** Israel limayćhu “Jacobo” nipäcuntacmi.

allin uycamäśhanchic'a janay pachäćhu acchicunäta camä Tayta Dios-
ninchicpïmari śhayämun. Pay'a jucman-jucman mana muyullalmi jinalla
caycun.‡ 18 Paymi munala sumä limayninwan muśhü cawsayta uy-
camaptinchic, lluy camaśhancunäpi wamä sumä-sumänin wayuynincuna
caycunanchicpä.

Ama limaylla limaśhunchu, aśhwanpa lulaycuśhun

19 Chaymi cuyaśhá chalapacü-masïcuna, linliqui uyat-uyatlla caycun-
man allinta uyaliycälinayquipä. Limayniquiwan piñacuyniquim ichá
ñacaytalä caycunman. 20 Chay nunap piñacuynin manamari Tayta Diospa
śhun'unpänüchu wayuycun. 21 Chaymi lluy imaymana anlacunäta, mana
allin sumä timpücunäta wicapaycul, mana nunatucullal salbaśhüniqui
allin willacuy śhun'uyquićhu talpüśhäta cäsucunayqui.

22 Ñatac ama-ari ingañacuyalcaychu "Taytanchicpa willamäśhanchic'a
uyaliycunallanchicpämi" nil. Aśhwanpam nimäśhanchicta lulayman
ćhulaycunanchic. 23 Mayanpis chay willacuyta mana lulaycul uyaliylla
uyalïcá juc nuna ispïjućhu licacücänümi. 24 Chayćhu caśhancamallá
imanuy caśhantapis licacülunmi; muyulcul-pachañatac imanuy
caśhantapis un'älun. 25 Ñatac chay julaycamäninchic allin willacuyllaćhu
śhun'unpis caycuptinmi ichá, jinaman mana un'allal chayćhu masïsu
tacyaycul lulaycücäpá, maynu sumä jatun cushicuymi lulayninpi
can'a. 26 Ñatac mayanpis "Dios munaśhannülämi cawsacuyá" nilpis
shiminta mana sujitacücá quiquillanmi ingañacuyan; chalapacuyninpis
yan'alpämá. 27 Chayurá Tayta Diospa munaśhanmannuy sumä
chalapacü chuyaña cäcunacá, caynümi cawsaycun: wacchacunätawan
japanyäśhacunätam yanapaycun, mana allincunäwanpis manatacmi
anlatacunchu.

2

Chaycuscacta lluytapis cuyaycuśhun

1 Cuyaśhäcuna, sumä altuman juluycuśha cä Jesusninchicman
chalapacü-masí cayalcal'a ¿imanuypatá chaycuscacta lluytapis mana
licaycälinquimanchu? 2 Má, juntunaculcäśhayquiman sumä allin cäniyu
puydïnin nuna sumä müdapacüśha, üru surtijawan surtijapacüśhalä
canpis yaycamuchun. Jinaman juc waccha nuna pasaypi lataśh
müdanallanwan yaycamuchun. 3 Jinaptin chay allin cäniyücäta
sumätalä atindiycul "Taytay, cayman-ari täcucuy" nil allinninmanlä
taycaycachinquimanpis. Chay wacchätañatac "Munal'a chay chayćhu
täcamuy, ütac wic wicćhu śhäcuy" nil niyalcanquimanpis. 4 ¿Chayurá
manachun juc-jucpa licanacuyalcanqui? ¿Manachun śhun'uyquip mana
allin munayninwan licaycuyanqui?

5 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, uyalipämay. ¿Manachun Tayta Dios cay
pachäćhu wacchacunäta aclala chalapacuyninćhu rïcu cananpä, jinaman
cuyacünincunapä limalicuśhan gubirnunćhülä capäcunanpä? 6 Chaynu
cayalcaptinpis amcunam ichá wacchacunäta uyshulächipäcunqui.
Ñatac cäniyücunacá ¿manachun ñacachipäcuśhunqui? ¿Manachun prinsipal
yaśhacunämanpis aysapäcuśhunqui? 7 ¿Manachun chalapaculcäśhayquipa
sumä-sumä śhutintapis jalutacuyalcan?

‡ **1:17** Pay'a...caycun: Griego limayćhu'a "mana jucman muyunchu nï muyulpis tutapanpischu" niyanmi.

8 Ñatac isquirbishancunaćhu sumä-sumänin camachimäśhanchic
“Quiquiquitanuy nuna-masiquita cuyacuywan licaycuy”✡ nishancäta
lulal'a allincätam lulayanqui. 9 Juc-jucpa licaycuyalñatacmi ichá
juchacta lulayanqui. Chayurá Tayta Diospa camachicuyninta
jalutacuśhayquipïmá quiquin camachicuynin cäraycuśhunqui.
10 Mayanpis Tayta Diospa lluy camachicuyninta cäsucuyalpis
jucllanta mana cäsuycülul'a llapan camachicuyta jalutacuśhannüñamá
juchachäśha cayan. 11 Ñatac “Amam mansibacunquichu” nïcämi
“Amam nuna-masiquita wañuchinquichu” niyanpis. Chayurá mana
mansibaculpis nuna-masinta wañuchïcá Diospa camachicuyninta
jalutacülunñam. 12 Jinaman'a julaycamäninchic camachicuywan
cäraycuśha cananchicta umanchicćhu uywaycul-ari licacuycuśhun
limayninchictapis lulayninchictapis. 13 Mayanpis mana llaquipaycücá,
mana llaquipaycuśhatacmi cäraycuśha can'a. Juccunäta llaquipaycücämi
ichá cäraycunan muyuncäćhu imapi mana manchacunan can'achu.*

Chalapacuyninchicta mana camalaycachishá wañüśham

14 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, “chalapacümi cá” niyalpis lulaynin
mana captin'a ¿ima allinmá? ¿Chay chalapacuyllan salbaycun'achućh?
15 Má, jucnin chalapacü-masinchic micuypi pishïsha, müdanapi
palpüśha cayächun. 16 Jinaptin ima pishipacüśhallantapis mana uycul:
“¡Imay śhun'ulla, jawcallari caycuy; unuy-unuyllacta müdaculcul
maćhaycunayquicama micucuycuypis!” nil nishanchic'a ¿imapämi
bälillan? 17 Chaynümi chalapacuyninchicpis, lulayninchicćhu mana
wayuycachishá pasaypi wañüśha cayan.

18 Ñatac waquinnin nin'aćh: “chalapacuyllanchicpam” nil, waquin-
nin'a “lulaycuyllanchicpam” nil. Ya'añatacmi ní: ¡Má, imactapis mana
lulallal'a chalapacuyllayquita camalaycachimay-ari! Ya'añatacmi ichá
allin lulaynïpa tantiaycachishä chalapacuyní caśhanta. 19 Chaynütac am-
cuna jucllaylla Tayta Dios caśhanta quiripäcuśhayquicá allinmi. Chaynüllá
aśhta supaycunäpis quiripäculmi chucchupäcun. 20 Tullu umacuna, cha-
lapacuyninchic ¿mana imactapis lulaptinchic'a imapäpis nï bälï caśhanta
licaycachinactalächun munayalcanquipis? 21 Má, ¿manachun lulayninpa
awquillunchic Abrahamta Tayta Dios allinpa licaycula chay chulin
Isaacta wañuycäpä uycuśhanpa? 22 ¿Manachun chalapacuynin lulayn-
inwan cusca caycula? Cay lulayninpamari chalapacuynin sumä ca-
malaycachisha tacyaycachisha cala. 23 Cay lulayninpam lulacacüla:
“Abraham Tayta Diosman chalapacuptinmi allinpäña ćhasquiycula”✡ nil
isquirbishanca. Jinaman “amigun” nishaläami cayculapis. 24 Licay-ari,
chaynümá lulayninchicpa nunaca allinpa licaycuśha canchic; manam
chalapacuyllanchicpachu.

25 Chaynütacmi jucnin jucnin wayapawan cä Rahab śhutiyu walmic-
tapis awayta śhamücunäta jamaycachil juc-lädu caminupña ayichiyta
yanapäśhanpa Tayta Dios allinpa licaycula. 26 Maynümi nunap aychan
mana almayu cayal wañüśhaña cayan, chaynümi chalapacuyninchicpis
mana wayuyniyu cayal'a wañüśhaña.

✡ **2:8** Lv 19.18 * **2:13** Juccunäta...can'achu: Griego limayćhümi “Llaquipaycuyca cäraycuyta llallin” niyan. ✡ **2:23** Gn 15.6

3

Limayninchicta sujitacuśhun

1 Chalapacü-masïcuna, ama-ari yaćhachicü-tuculcaypi
wañupacuyalcaychu, yaćhachicücunaca sumätalä licaycuśha cananchicta
yaćhayalcalñá. 2 Ñatac lluymá imallaćhüpis mana allinta lulalpuyanchic.
Limayninchicćhu ima mana allinllactapis niycücämi ichá sumäpa
allincäćhu cayan. Chayurá lluy aychantapis sujitacunmanmá.
3 ¿Manachun cawallucta uchuy jaquimallawan, may-lädu mu-
naśhanchicmanpis jinantin cawallucta puśhananchic? 4 Chaynütacmi
barcucta may-chica jatun cayaptinpis, maynu waywa apaycaćhaptinpis
manijäca munaśhanman lichin uchuy manijacullanwan. 5 Chaynümi
shiminchicćhu uchuy allullanchicpis; maynu-maynücunactalämi
limälunmanpis. ¿Manachun uchuy nina lataycuśhallanpi munticunactapis
mallülunman? 6 Cay allunchicpis ninanümi; llapan aychanchicpïta caymi
mana allincäwan juntäśha cayan, lluy aychanchicman misminanpä.
Nunäpa cawsayninchictam latachin; jinal quiquinpis wiñay nina
waläcäwan latächisha cayan.
7 Nunaca mansälunmanlämi llapan licchä uywacunactapis,
pälïcunactapis, culucunactapis, challwacunactapis. 8 Ñatac manamá
pï nunapis shiminćhu cä alluntá mansayta atipanchu. Sujitachicuyta
mana munä pasa-pasaypinninmari cayan. Shimi puntallanćhütacmi
wañuchicü bininuctanuypis uywayan.
9 Cay shiminchicćhu allunchicwanmi Duyñunchic Tayta Diosta
alawanchicpis, chay allunchicwantacmi Diosninchic quiquintanülla
camacuśhan nunancunactapis jalutacunchic. 10 Chayurá jucllay
shimillapïmi yalamun alawaycuywan jalutacuypis. Cuyaśhá chalapacü-
masïcuna, chaynu'a manamá canmanchu. 11 ¿Jucllay pucyullapïta
mishqui yacuwan ćhacćhä yacu yalämunmanchun ampá? 12 Chalapacü-
masïcuna ¿ïgus lantaca wayülunmanchun asïtunacta, ütac üba lantäpis
wayülunmanchun ïgusta? Chaynümá ima pucyupïpis mishqui yacuwan
ćhacćhä yacu mana yalunmanchu.

Sumä yaćhayca Tayta Diosninchicpïmi śhamun

13 Má, ¿amcunaćhu yaćhayniyu tantiayniyu cayalcanchun? Chayurá
yaćhayninpi mana nunatucul allin lulaycuśhanpa camalaycachichun.
14 Ñatac inbidinacuycunallacta lägacuycunallacta śhun'uyquićhu uywayal'a
ama alawacuychu nïtac rasuncätapis nïgayaychu. 15 Caynu “yaćhaycá”
manam Diospïchu, aśhwanpa cay pachallapïmi, aychap munayllanpïmi,
supaypa munayllanpïmi. 16 Chaynu inbidinacuycuna, lägacuypi
wañuyäcunaćhu'a mana allincunällam, pantaycunällam lläwalayalcanpis.
17 Tayta Dios yaćhayninta uycuśhan nunam ichá caynu: imapïtapis
sumä chuyam, jawcallam caycun, cuyacümi, allin śhun'uyümi,
llaquipayniyümi, allincunällactam wayuycun, tantiayninwanmi
limacun, cällanmanmi lulaycunpis. 18 Mayanpis Diospa jawca caynińćhu
cäcunacá, chay allincätam talpunmanpis, allin cawsaycäta cusichananpä.

4

Mana allincunäwan ama cunchawaychu

1 Canan ¿quiquiqui-pulacunaćhu ćhïninacuycuna lïtunacuycuna maypïtá
śhalcamun? ¡¿Manachun śhun'uyquićhu cä mana allin munayniquicuna

lüchanacuśhanpi?! 2 Amcuna maynu wañupacuyalpis manam
taliycälinquichu. Masqui wañuchiyta jicutayalcal, wañupacuyal,
lüchanacuyal maynu-maynüpa umayquip śhalcuyalpis manatac
munaśhayquita talipäcunquichu. Rasunpa nï uywanquichu Tayta Diosta
mana mañaculcalmá. 3 Ñatac mañaculpis mana ćhasquipäcunquichu juyu
śhun'uyquiwan aychayquip munayllanpä captinmá.
4 ¡Pasaypi ipanchäcuna! ¿Manachun yaćhapäcunqui cay pachap
cunchawänin cayniquiwan Tayta Diospa ćhïnicünin caśhayquita?
Mayanpis cay pachap cunchawänin cayta munäcunacá Tayta Diospa
ćhïnicüninmanñam licalïlun. 5 ¿Icha yan'alchun isquirbishancunaćhüpis
niyan: "Ćhulamäśhanchic ispiritunmi wañuy-wañuy payllapäña
munamanchic" nil? 6 Ñatac Tayta Dios'a llaquipayninwanmi allincäćhu
canapä masta callpanchaycamanchic. Chaymi Diospa shiminćhüpis
niyan:
"Nunatucücunätá Tayta Diosmi śhaycachin; mana nunatucücunätam ichá
llaquipayninwan yanapaycun"✡ nil.
7 Chayurá Diosllanchicpa maquillanman-ari ćhulacuy. Jinaman
supaycäta awantaycuptiqui'a ayicun'am. 8 Tayta Diosninchicman
aśhuycälimuy; chayćha paypis aśhuycälimuśhunqui. ¡Jucha-sapacuna,
maquiquita pa'acänuy, mana allin lulayniquicunacta caćhaycuy! ¡Ishcay
cäracuna, śhun'uyquita allichaculcay! 9 ¡Juchayquipïta llaquiculcay,
wa'apäcuy, awćhupäcuy! ¡Chay asicaćhacuyniquitapis wa'acuyman-ari
muyuchiy; cushicuyniquitapis llaquicuyman-ari muyuchiy! 10 Ñatac
Taytanchicman-ari uyshuycäliy altuman julaycälishunayquipä.
11 Chalapacü-masïcuna, ama-ari jamuyänacuyalcaychu. Mayanpis
chalapacü-masinta jamuyäcá ütac cäraycücá camachicuytapis
jamuyayanmi, cäraycuyanmi. Chaynu camachicuytapis cäraycuyal'a
manañam lulaycüninchu canqui sinu'a cäraycüninñam. 12 Ñatac
jucllay cäraycamäninchic salbaycamäninchiccällamari camachicuyta
uycüca, cäraycüca cayan. Chayurá ¿mayantucultan juccunacta jamuyal
cäraycuyanquiman?

Śhamücunaćhu ima pasanantapis manam yaćhanchicchu

13 Canan sumäta uyalipämay "Canan muyun wala muyun wic mal-
cactam cay malcactam lishun; chayćhümi wata intiru alli-allin nigusyu-
cunacta lulal illaypa janallanćhu caśhun" nïcuna. 14 Amcuna manamá
yaćhapäcunquichu wala muyun ima pasanantapis. ¿Imamá cawsayn-
inchic? Pucutaynüllamá, rätulla licalilcamul chincacüllamari. 15 Chaymi
limayniqui caynu canman: "Tayta Dios munaptin'a cawsaśhunmi; ji-
nalćha caytapis wictapis lulaśhun" nil. 16 Amñatacmi ichá yaćhätucul
quiquillayqui nunatucuyanqui, alawacuyanqui. Chaynu nunatucuy
manamá allinchu. 17 Chayurá mayanpis allin lulana caśhanta yaćhayal,
mana luläcá juchactam lulayan.

5

Anyapan cäniyücunätam

1 Sumäta uyalipäcuy cäniyücuna: ñacayniquicuna śhamunanpïta
wa'apäcuy, awćhupäcuy. 2 Canan cäniquicunapis ismüśhañam.
Müdanayquipis puyup camacäśhañam. 3 Chay illayniquipis, üruyquipis

✡ **4:6** Pr 3.34

ismüśhañam. Chaycunam cuntrayqui käralpuśhunqui; cawsayniquitapis
nina-yupaymi mana caśhanman lluy cutichishunqui. Amcunamari
śhamü muyuncunäpälä sumä-sumä tawacälälinquipis. 4 ¡Ćhaclayquićhu
lulachiculcäśhayqui nunacunäta mana pägaśhayquipi ayacuyninmari
sumä munayniyu Tayta Diospa linlinmanlä ćhälun! 5 Ćhipïsha
cananpä wirayäcänümi cay pachäćhu sïbacuyalcanqui sumä alli
käniquicunawan śhun'uyquip munayllanćhu wañuyniquipä. 6 Jinaman
allin cacü nunacunätam käraycul, mana cutipacü-camacta wañuyman
ćhulapäculanqui.

Jesuspa cutimuyninta pasinsiawan alcaycuy

7 Chaynu cayaptinpis, chalapacü-masïcuna, Jesusninchic
cutimunancama pasinsiawan alcaycäliy. Maynümi talpucü nuna
pasinsiawan alcaycun sumä ćhaniyu talpuynin ishpinancama tamyaca
caycunanta, chaynu-ari amcunapapis pasinsiayniqui caycuchun.
8 Masïsu tacyaycäliy Jesusninchicpa cutimuynin cayllaćhüña cayaptin'a.
9 Chalapacü-masïcuna, mana käraycuśha canayquipá quiquiqui-pulacuna
ama-ari jamuyänacuyaychu. Chay Sumä Käraycü Fisca puncullaćhüñam
cacuyan.
10 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, Tayta Diospa una-unay
willacünincunap ñacaynincunaćhu pasinsiayninta atiycachishun. 11 Má,
chay pasinsiayniyücunäta Tayta Diosninchicpa llaquipayninćhu
cushicuyninćhu cayäta ya'anchicmi licanchic. Yaćhanchicmi Job
ñacayninćhu pasinsiawan caycuśhanta, ñatac chaypi Taytanchic
imanuypa uycuśhantapis. Caywanmari licachimanchic maynu maynu
llaquipayniyu, allin śhun'uyu pay caśhanta.
12 Ñatac lluy imapïtapis, cuyaśhá chalapacü-masïcuna, ama-ari imac-
tapis limalicuyaychu janay pachäta, nï cay pachäta, nï imallactapis
śhaycaycachil'a. Mana käraycuśha canayquipá limayniqui juc pasällari
cachun “aw” ütac “manam” nïlla.

Chalapacuywan mañacuśhun

13 Ñatac mayanniquipis llaquićhu cayal'a Tayta Diosta mañacuy.
Mayanniquipis cushisha cayal'a taquicunawanpis alawaycuy.
14 Chaynütac mayanniquipis ishyapäcul'a caminaycücunäta
ayaculcay Jesusninchicpa pudirnin cayninwan asaytiwan llushiycul
mañaculcänanpä. 15 Chalapacuywan mañacuptin'a Taytanchicćha
sänaycachin'a. Juchan captinpis pampachaycun'am. 16 Ñatac quiquiqui-
pulacunari juchayquicunacta ninacaycälil jucniqui jucniquipä
mañaculcay allin caycälinayquipä. Diospa śhun'unpänuy cawsäcäpa
jicutaywan mañacuynin'a callpayümi.
17 ¿Manachun willacü Elias ya'anchicnu nunalla cala? Pay Tayta Diosta
jicutaywan mañacuptinmi quimsa wata partin śhutuycuyllapis nï tamya-
mulachu. 18 Chaypi yapa mañacuptin'a tamyamulatacmi, talpuycunapis
ishpilatacmi.
19-20 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, cayta yalpapäcuy: mayanniquipis
rasuncäpi pintïsha cayaptin, cutichimücá wañuycäpäña cäcätaćh salbay-
cun'a. Jinaman maynu juchancunactapis pampachaycachin'aćh.

Pedro Punta Cartacuśhan

Cayta Pedrom lluy chi'isha* chalapacücunäman cartacun. Paycunam chalapacuśhan-laycu imaymana sasachacuycunacta ñacaycunacta pasayalcäla. Chaymi cay cartanpa callpanchaycun caycunacta: Jesus wañul śhalcamuśhanpamá salbaycamälanchicña. Chaymari Tayta Dios nunancunapä tücachimänanchiccunäman sumä alcaśhtin cawsanchic. Chaymi chay imaymana pasaśhancunaćhu cawsaycälinan Diospa nunancunanu. Allincä-laycu Jesusninchicnu ñacaycuymi mas allin chay mana allincäpi ñacaśhanchicpïtá. Chaymi masqui uyway nunapis, duyñunpis, casäducunäpis allincämannuy lluy cawsaycälinan. Cay allincä-laycu ñacaśhanchiccunäćhu mas-mastam tacyalpachimäśhun. Jinaman maynu sumä allincäćhümi caycuśhunpis niycun.

1-2 Jesusninchicpa jucnin puydï caćhan ya'a Pedrom isquirbiyämú, malcayquipïta juc-lädu malcacunäman chi'isha Diospa aclaśhancunäman, Ponto-läducunaćhu, Galaciacunaćhu, Capadociacunaćhu, Asiacunaćhu, Bitiniacunaćhu lluy jamapacücunäman, amcunacta Tayta Dios una-unaypïta quiquinpa munayninpä aclapäcuśhuśhayquicunäman, Chuya Ispiritu japächapäcuśhuptiqui Jesuspa yawarninwan chuyanchäśhacamaña uyaliculcänayquipä cäcunämanmá.

Paypa llaquipayninpïtari sumä jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Muśhü cawsaypïta Diosta alawäśhun

3-4 ¡Jesusninchicpa Taytan Dios alawäśha cachun! Sumä llaquipayninwan Jesusninchicpa śhalcamuyninpam muśhü allin cawsayta uycamälanchic. Chaymari Tayta Dios nunancunapä tücachimänanchiccunäman sumä alcaśhtin cawsanchic, chay mana camacä allincäman, imaypis mana ismücäman, imaypis mana awïcämanmari. 5 Amcuna Diosman chalapaculcäśhayquipam jatun munayninwan licaycälishunqui camacay timpupä ćhulapuśhuśhayquita lluy camalaycachinancama.

6 Chaymari amcuna sumä-sumäta cushicuyalcanqui masqui imaymana sasachacuycunacta ash timpu pasaycälinayqui cayaptinpis. 7 Cay sasachacuycunaca chalapacuyniqui sumä caśhanta licaycunanpämari. Camacä ürullapis ninawanmi sumä caśhanta licaycuśha. Chaynümi sumä mas ćhaniyu chalapacuyniquipis rasun caśhanta licaycuśha canan. Jinaptinćha tacyaycücätá Jesuspa cutimuyninćhu alawäśha, allinpa licaycuśha, altuman juluycuśhalä caycun'a. 8-9 Mana licayalcalpis cuyapäcunquimá; mana licayalcalpis payman chalapaculcanquimari. Ñatac salbapäcuśhunayquiman sumä chalapaculcalmi willacuyta mana atipana sumä jatun cushicuylä śhun'uyquićhu caycun.

10-11 Aw-ari, Dios cay llaquipayninta amcunaman camalaycachinanpämi unay willacünincuna limapäcula. Masqui Salbacü Jesuspa Ispiritun paycunaćhu "Imaymana ñacaycunacta pasaptïlämi altuman juluycuśha caśhä" nil niyaptinpis manam tantiapäculachu. Chaymi yaćhaycuyta tantiaycuyta imaymanap wañuy-wañuy ashiycapäcula imay mayćhu pasanantapis. 12 Chaymi paycunacta tantiachila chay timpupä mana caśhanta, sinu'a amcuna timpupä. Chaycunapi janay pachäpi

* : chi'isha: Waquincunaćhu'a "wichisha" nipäcunmi.

caćhamuśhan Chuya Ispiritup munayninwan canan timpu amcunacta willapäcuśhuśhayquica sumä-sumä tuqui-camamari, aśhta anjilcunäpis licaycuyta munapäcuśhancunämá.

Chuya-camalla allin cawsaycäliy

13 Chaymi amcuna sumä lichcat-lichcat allin sujitacüśha caycälinayqui.
Jesusninchicpa cutimuyninćhu llaquipayninpi uycälishunayquiman
llapan śhun'uyquiwan chalapaculcay. 14 Uyalicü chulicunaña cayalcal'a
unay pantäśha caśhayquićhu mana allin munayniquicunamannu'a
amañari cawsapäcuychu. 15 Aśhwanpa aclaśhüniquinuy, amcunapis lluy
cawsayniquićhüpis chuya caycäliy. 16 Isquirbishaćhüpis niyanmari: “Ya'a
chuya caśhä-laycu amcunapis chuya capäcuy” nil.

17 Ñatac llapa nunactapis chaycuscacta lulayninman tincüta
licaycücäta, cäraycücäta “papänïmi” niyalcal'a, cay pachäćhu caśhayqui-
cama manchacuywan-ari cawsaycäliy. 18 Awquilluyquicunapïpis
yan'al cawsayniyu capäcuśhayquipi julaycälishunayquipä uycuśhanta
tuquictamá yaćhayalcanqui; manamá illaytachu nï üructachu, 19 sinu'a
Jesusninchicpa sumä ćhaniyu yawarnintamá. Chay tuqui chuya
śhuñayninta uycuśhancänümari yawarninta jićhaycunanpä uycuśha cala.
20 Caypämi cay pachaca manaläpis camaśha cayaptin unanchaycuśha cä
Jesusninchic cay timpucunäćhu amcuna-laycu lisichicula. 21 Canan
paypamari Tayta Diosman chalapaculcanqui. Paymi wañuśhapïta
śhalcalcachil altuman juluycula Tayta Diosllaman chalapacullal
alcapäcunayquipä.

22 Cay allin willacuyta uyaliculcäśhayquipam canan śhun'uyqui
chuyanchäśhaña cayan chalapacü-masiquicunawan sumä cuyanac-
ulcänayquipä. Chayurá lluywanpis llapan śhun'uyquiwan-ari
cuyanaculcay. 23 Amcuna caśhan näsïshañamari cayalcanqui; manam
wañucü milayllapïchu, sinu'a wiñaypä cä milaypïmi, imaycamapis cawsä
Tayta Diospa tacyä shiminpamari. 24 Isquirbïshaćhu niyanmari:
“Nunacunaca ula-yupayllam.
Sumä caynincunapis uläpa waytannüllam.
Ulaca chaquinmi, waytanpis śhuśhülunmi.
25 Ñatac Diospa shimin'a wiñay simpripämi”✡ nil.

Cay shimimari Jesuspa allin willacuynin amcunaman willay-
capäcuśhäca cayan.

2

Cawsä wasictam chalapacücunäwan śhalcachin

1 Chayurá imaymana mana allincunäta caćhaycälinayquiñam:
ingañacuycunacta, ishcay cära caycunacta, inbidiacuycunacta,
tumpacuycunacta, palanacuycunactapis. 2-3 Aśhwanpam iñacha lichillapi
wañuyäcänuy ispiritunchicpä cä lichi-yupaycäpi wañupaculcanquiman.
Chaynu Tayta Diospa llaquipayninta yaćhayalcalñá chaypamari wiñay
allincäpa wiñaycälinqui.

4-5 Jesusmi Diospa wasinpa sumä chaläninn cawsä lumica, nunacunäpa
licaytapis mana munaśhanca; Diospäñatacmi ichá sumä ćhaniyu
aclacuśhancälä canpis. Payman aśhuycul'a amcunapis cawsä
lumicunanümi cayalcanqui; amcunawanmari sumä chuya wasinta

✡ **1:25** Is 40.6-8

ishpiycachin. Jinaman chuya sasirdüticunaman muyuycälinqui
Jesusninchicpa Tayta Dios allinpa ćhasquiycuśhancäta uycälinayquipämi.
6 Isquirbishaćhüpis niyanmari:
“Licapäcuy, Sionman sumä chaläninaclacuśhan ćhaniyu lumictam ćhulayá.
Chayman chalapacücá manam imaypis pin'ayćhu can'achu”✡ nil.
7 Am chalapacücunäpá cay lumi sumä allin ćhaniyümi. Mana chala-
pacücunapäñatacmi ichá lulacacun cay nishanca:
“Wasi luläcuna jalutacuśhan lumim mas allin puydï chaläninmanlä
muyüñä”✡ nil.
8 Jinaman'a:
“Paymi mitcacacuna lumi, cućhpachicü wanca cacuyan”✡
Paycuna allin willacuycäta mana cäsucuyninwanmari cawsayninćhu
mitcacaculcan. ¡Chaypä nishamá capäcun!
9 Amcunañatacmi ichá capäcunqui aclacuśhan milaynin, Mandacücäpa
sasirdütin, chuya japächaycuśhan malcan, Tayta Diospa nunan. Chay
tutapäcäćhu cayaptiqui sumä tuqui acchiman ayaycuśhulanqui sumä
alawana lulaynincunacta willaculcänayquipämá. 10 Aw-ari, amcuna
unay manam malcanpäpischu licaśha capäculanqui; cananmi ichá
Diospa malcañna cayalcanqui. Unay'a manam llaquipaycuśhapischu
capäculanqui; cananmi ichá llaquipaycuyninćhüña cayalcanquipis.

Allin cawsayniqui licachipä caycuchun

11 Cuyaśhäcuna, pasacü biajiructanümi ćhuncay-ćhuncay niycälic,
ispirituyquiwan chalanacü aychayquip munaynincunapi
japächaculcänayquipä. 12 Ñatac mana chalapacücunäćhu sumä
licachipäri cawsaycäliy. Chayćha masqui canan jucha-sapacunactanuy
jamuyalcäśhuptiquipis Diosninchic śhamunancäćhu'a allin wayuyniquip
payta altuman julaycälin'a.
13-14 Taytanchicćhüña capäcuśhayqui-laycu-ari nunacunäćhu lluy man-
dacücunäman sujitaculcay: nasyunpa puydï sumänin mandacücämanpis,
chaynütac gubirnadurcunämanpis. Paycunamari mana allin luläcunäta
mućhuycachinanpä, allincunätañatac alawaycunanpä malcaćhü-cama
ćhuläśha cayalcan. 15 Tayta Diosninchic allincäta lulaycälinayquitamari
munan, chay luclu mana tantiayniyücunaca ima nishunayquipis mana
cäpä cananpä. 16 Libri capäcuśhayquimannu-ari cawsapäcuy; amatac libri
cayniquita bäliculcul mana allincäta lulayalcaychu. Aśhwanpa Diospa
nunannuy cawsapäcuy. 17 Lluytapis allinpäri licapäcuy: chalapacü-
masiquicunactapis cuyapäcuy, Tayta Diostapis manchacuywan licaycäliy,
puydï mandacücätapis allinpätac licaycäliy.

Jesusmi ñacaycula laśhćhunman jaluycunapä

18 Am uyway nunacunäpis patrunniquicunacta allinpa lical suji-
taculcay, ama allin cuyacücunällamanchu, sinu'a masqui mana awan-
taycuna cäcunämanpis. 19 Yan'alpi ñacachisha caśhanta Diospa pun-
tanćhu tuquicta yaćhacul awantaycücá allin luläpälä licaśham cayan.
20 Ñatac juchayquipi ñacachipäcuśhuptiqui'a, ¿ima allintá maynu ñacayta
awantaśhayquipis? Allin lulaśhayquipi ñacachipäcuśhuptiqui awantaycup-
tiquim ichá Tayta Diosninchicpäpis allin caycunqui. 21 Chaypämari
Jesusninchicnülla amcunapis ayaycuśha capäculanqui. Pay amcuna-
laycumari ñacala, chay laśhćhunman jalupäcunayquipä. 22 “Pay'a manam

✡ **2:6** Is 28.16 ✡ **2:7** Sal 118.22 ✡ **2:8** Is 8.14

ima juchactapis lulalachu nï uchuyllapis casquicta limalculachu.”✡
23 Palapäcuptinpis manam limalculachu; ñacachipäcuptinpis manam cu-
tipaculachu, aśhwanpam tincüninman licaycücäpa maquinman quiquin
ćhulacuycula. 24 Paymi curuśhcäćhu llapa juchanchicta quiquin ay-
chanćhu apala, juchäpa wañuśhaña canapä jinal allincällapäñatac cawsay-
cunapä. ¡Chay dañäduncunapmi amcuna allinyaycachisha capäculanqui!
25 Unay pulipäculanqui pintïsha uwishnümi. Cananmi ichá cawsayniquita
Michïca, Täpä Jesusninchicman cutïlälimunqui.

3

Wayapapis walminwan rispitanaculcänanmi

1-2 Chaynütac amcunapis walmicuna, wayapayquiman sujitaculcay.
Chayćha Diospa shiminman mana chalapacücunäpis mana imactapis
nillaptiqui allin cawsayniquip allincäman filtacalcämunman, tuqui allin
cawsayniquita, rispïtu caśhayquita lical. 3 Amcunap sumä tuqui
chipyayniqui ama janällayquićhu'a caycuchunchu: ñächapacuycunalla,
ürucunapi aläjacunalla, nï allin ćhaniyu müdanacunallawan'a. 4 Aśhwanpa ra-
sun mana camacä tuqui cawsayca śhun'uyqui lulićhu caycuchun, llampu
śhun'uwan jawca caycuycäpis. Chay'a sumä-sumä ćhaniyümi Tayta Diospá.
5 Chaynümi unaypis Tayta Diosman manchacuywan chalapacü allin
walmicunaca wayapanman sujitaculcäśhanpa chipyaycälila. 6 Chaynümi
Sarapis wayapan Abrahamta cäsucul “taytalláy” nila. Amcunapis allinpa
cawsaycul imapïpis mana manchaculcal'a paypa wawinmi capäcunqui.
7 Chaynütac amcunapis wayapacuna, walmiquiwan tuquip
cawsaycäliy pishi śhun'u pishi callpa caycälishanpa jinaman Taytanchicpa
llaquipayninpïta cawsayta pulayquipis ćhasquipäcuśhayquipa. Chaynu-
ari cawsaycäliy mañacuyta imapis mana mićhacuśhunayquipä.

Mana allincäwan ama-ari cutichicuyalcaychu

8 Má, chayurá llapayquipis tuquip cawsapäcuy, juc śhun'ulla,
cuyanacul, llaquipänacul, mana nunatucullal ima. 9 Mana allincäta
lulaśhuptiquipis mana allincäwan ama-ari cutichicuyalcaychu, nï
palaśhuptiquipis palaywan cutichicuyalcaychu, aśhwanpari allincällawan.
Chay allincäta ćhasquiycälinayquipämari ayaśha amcunapis capäculanqui.
10 Chaymari niyan:
“¿Sumä cushicuy jawca bïda pasaytachun munanqui?
Chayurá mana allin limaycunäpi alluyquitari sujitacuy. Shimiquipi
casquicuna ama-ari imaypis yalaycamuchunchu.
11 Mana allincunäpïta japächacul allincällactari lulaycuchun. Jawca
cawsaycällacta ashiycul chaymannuy cawsaycuchun.
12 Taytanchicmari allincäćhu cä nunancunacta ñawillanćhu caycachin;
linlinpis uyat-uyatyayanmi ayacuynincunacta uyaliycunanpäpis. Mana
allin luläcunäpäñatacmi ichá cuntran cayan”✡ nil.
13 Amcuna allincäta lulayalcaptiqui'a ¿mayantan
imanapäcuśhunquimanpis? 14 Masqui allin lulapäcuśhayquipïta
ñacachipäcuśhuptiquipis ¡sumä allinpa licaśham capäcunqui! Chayurá
paycuna manchaculcäśhanta ama-ari manchaculcaychu, nïtac
jucmanyapäcuypischu. 15 Aśhwanpa Salbacü Jesusninchicta
Duyñuyquitanuy śhun'uyquićhu uywaycäliy. Chaynütac shimi

✡ **2:22** Is 53.9 ✡ **3:12** Sal 34.12-16

puntallayquićhu caycuchun alcaycapäcuśhayquipi tapupäcuśhuptiqui ima
niycunayquipäpis. 16 Ñatac niycälil'a llampu śhun'uyu, chuya śhun'uyu,
tuqui allinpa niycäliy. Chaynüpaćh Jesusćhu allin capäcuśhayquipi
yan'al tumpäcunaca limaśhanpi uyshulapäcun'a. 17 Allin lulaśhanchicpi
ñacanapä Tayta Diospa munaynin cayaptin'a, mas allinmi chay mana
allincäpi ñacanapïtá. 18 Quiquin Jesusninchicmari juc cutilla pasaypipa*
juchanchiccunapïta wañula; Pay mana juchayu cayalpis jucha-
sapacunäta Diosman puśhaycuyninwanmi wañula. Nuna caynińchu'a
wañulam; ispiritu caynińchüñatacmi ichá cawsamula. 19 Chay Ispiritup
munaynińchu cayalmi ćhänalä ispiritucunäman willaycü lila. 20 (Má,
chay ispiritucuna cala Noé timpućhu mana cäsucücunämi. Aw-
ari, chay barcucta ishpichiy camacänancama Dios pasinsiawan
alcaycuśhancamapis paycuna manamá uyaliculcälachu. Chaymi pusä
nunalla yacuwan wañunanpi salbaculcäla. 21 Chay cala bawtisacunapä
tincuycachisha-yupaymi. Chay bawtisacuywan Jesus śhalcamuyninpa
wañuycäpi juluycuśha caśhanchictam camalaycachinchic. Manamari
yacuwan aychanchic chuyaman muyuśhanpachu, sinu'a chuya śhun'uwan
Tayta Diosman limalicuśhanchicpam.) 22 Cananñatacmi janay pachäćhu
Tayta Diospa lädunćhu Jesus cayan. Paymantacmi lluy anjilcunapis,
mandacücunapis, llapa munayniyücunapis sujitaculcan.

4

*Puntanu'a amañ*a *cawsayayñ*achu

1 Chayurá Salbacü Jesusninchic aychanćhu ñacaśhannuy amcunapis
ñacapäcunayquipä listu caycälinayquim. Chaynu aychanćhu ñacayäcá
juchawan laquinacülunñamari. 2 Chaymi cawsaśhancama aychanpa
munayninpa maquinćhüñachu mana cawsan, sinu'a Diospa
munaśhanmannüñamá. 3 Chay unay lulapäcuśhayquicunaca chay
mana chalapacü wañupaculcäśhancunaca caycamallañari cachun:
aychayquiwan apachicuycunaca, mana allincällacta wañupacuycunaca,
shincacuycunaca, mansibacuy anla fistachacuycunaca, chay mana
allincunäman alacacuycunaca, millachicuy taytachacunacta ama-
pacha niycunäpis. 4 Paycunacta anlacunäćhu mana lulawshiptiquim
licapayllaman camäśha palapäcuśhunquipis. 5 Ñatac llapa cawsätapis
wañütapis cäraycunanpä listuña cäcämanmi chay lulaynincunapïta
niycunan can'a. 6 Chaymari wañuśhacunämanpis allin willacuy
willaycachisha cala Diosninchicnuy ispiritućhu cawsaycälinanpä,
masqui lluy nunanuy aychanćhu wañunanpä cäraycuśha cayalcalpis.

*Dios uycälishuśhayquićhu allin licaycü-cama capä*cuy

7 Canan'a ima-ayca camacänan timpuca cayllaćhüñam cayan.
Chaymi sumä tantiaywan-cama sujitacüśha-cama cawsaycälinayqui
Tayta Dioswan limaycälinayquipä. 8 Lluy imapïtapis mastá
cuyanaculcay. Cuyanacücá maynu juchactapis pampachanmi.
9 Wasiquicunaćhüpis jamachipäcuy mana piñacullal. 10 Tayta Dios
imaymana allin uycamäśhanchiccunacta sumä licaycünin caycälil-ari
umacta uśhuśhayquiman-cama yanapänaculcay. 11 Ñatac limaypä cal'a
quiquin Dios limaśhannu-ari limapaycäliy. Imallacta lulayculpis Dios
callpacta uycuśhuśhayquimannu-ari lulaycuy. Llapa lulaycuśhayquićhu

* **3:18** pasaypipa: Waquincunaćhu'a “pasaypa” nipäcunmi.

imaycamapis sumä munayniyu sumä cayniyu Jesuspa alawaycuśha
Tayta Dios cananpäri lulaycuy. Chaynu cachun.

Ñacaycunaćhüpis allincäta lulaycäliy

12 Cuyaśhäcuna, nina-yupay sasachacuycunacta pasayalcäśhayquiwan
ama-ari licapayllaman camapäcuychu mana yaćhaśhayqui-yupaymannu'a.
13 Aśhwanpa Jesusninchicpa ñacawshï-masin capäcuśhayquipi cushiculcay
sumä caynin camalacamuptin allicta cushiculcänayquipä. 14 Ñatac
Tayta Diospa sumä-sumä Ispiritun imaypis amcunaćhu cayaptinmari
Jesusninchicpa janan palapäcuśhuptiquipis cushiculcänayqui. ⌞Masqui
paycuna jamuyapäcuptinpis amcunam ichá altuman julaycälinqui.⌟
15 Ñatac ama ñacayalcaychu caycunacta lulayniquiwan'a: nuna
wañuchishayquipïta, suwacuśhayquipïta, imapis mana allin lulaśhayquipïta,
miticuśhayquipïtapis. 16 Aśhwanpa chalapacü caśhayqui-laycu ñacal ama
pin'aculcaychu. Sinu'a Tayta Diosta altuman juluycuy Jesusninchicpa
pudirnin capäcuśhayquipi. 17 Aw-ari, cäraycunan üraca ćhämunñam.
Ya'anchic Diospa chulin cäcunapïtamari allaycun'a. Caynu ya'anchicwan
allaycuyal'a Diospa allin willacuyninta mana cäsucücunäpá ¿imanuylä
can'a? 18 Isquirbishanćhüpis niyanmi:
"Allin nunäpis sasaypalä salbacuyaptin'a
¿imanuylä can'a mana allin jucha-sapacá?"✡ nil.
19 Chayurá Diospa munaśhanmannuy ñacäcuna, allincäta jinalla lu-
laycälil-ari Chalapacuna Cäcäman, Camacücäpa maquinman bïdayquita
ćhulaycäliy.

5

Michïcuna, uwishcunäta sumäta licaycäliy

1 Jesusta ñacaynincćhu ñacawshïca, ñatac śhamü sumä caycäćhu amcu-
nawan caycüca, jinaman yaśha caminaycü-masiqui caycücämi canan
anyapaycälic:
2 Maquiquiman ćhulaycuśhan Tayta Diospa uwishnincunactari paypa
munaśhanmannuy täpaycälil sumä buluntäwan michiycäliy; ama-ari niy-
cuśhullaptiquichu nïtac illaypa läga-cayllayquiwanchu, sinu'a maynu sumä
munacuśhayquiwan-ari. 3 Maquiquiman ćhulaycamuśhancunäta ama-ari
amllaña mandä michiyaychu, sinu'a allin licachipa paycunaćhu caycäliy.
4 Chayćhá quiquin Puydï Michicüca licalimuptin mana camacä sumä-
sumä primiucta ćhasquipäcunqui.
5 Chaynütac am müsu lasaccunäpis yaśhacunäman sujitaculcay. Lluy-
wan yanapänaculcänayquipä lluyćhüpis mana nunatucüśhalla capäcuy.
Isquirbishaćhümi niyan:
"Nunatucücunätá Tayta Diosmi śhaycachin; mana nunatucücunätam ichá
llaquipayninwan yanapaycun"✡ nil.
6 Chayurá Tayta Diospa sumä munayniyu maquinman uyshuycäliy
timpullanćhu altuman juluycuśhunayquipä. 7 Ima llaquiculcäśhayquitapis
Tayta Diospa maquinman-ari ćhulaycäliy; paymari ñawillanćhu cay-
alcächishunqui.
8 Ñatac musyat-musyat sumä tantiaywan capäcuy; cuntrapartiqui
Satanaśhmari chapatänanpä wañupacuyä liyun-yupay muyupayan
mayantapis micunanpä. 9 Chalapacuyniquićhu sumä tacyaycäliy,

✡ **4:18** Pr 11.31 ✡ **5:5** Pr 3.34

jinantin pachäćhu chalapacü-masiquicunapis chaynülla ñacaśhanta
yaćhayalcal'a. 10 Ñatac caynu ash timpulla ñacaycäliptiquim
quiquin Tayta Dios muyuchipäcuśhunqui sumä cabalmanña,
masïsumanña, callpayümanña, sumä tacyaycümanñapis. Paymari sumä
llaquipaycamäninchic, wiñay simpri sumä-sumä tücäninchicta Jesuspa
ćhasquinanchicpä ayaycamäninchic. 11 Pay sumä munayniyücäri imaypis
altuman juluycuśha cachun. Chaynu cachun.

Camacalpunanpä limaycun

12 Chalapacüpa licaśha Silvanowanmi cay ashllay limapaycuyta
anyaycälimunacpä isquirbichimulá. Yapam callpanchaycälimuc.
Jinaman Diospa llaquipaynin rasun caśhanta niycälic; chayman-ari
sumä masïsu chalapaculcay.

13 Ñatac amcunanüpis Tayta Diospa ayaśhan Babiloniaćhu cäcämi li-
maycälimuśhunqui. Chaynütacmi chulí Marcospis limaycälimuśhunqui.
14 Amcunapis sumä cuyacuywan limaycanaculcay.*

Chalapacü-masïcuna Jesusninchicpi jawca cawsay amcunaćhu cay-
cuchun.

* **5:14** sumä cuyacuywan limaycanaculcay: Griego limayćhu ‘chuya muchaywan limaycanaculcay’ niyanmi.

Pedro Ishcay Cartacuśhan

Caytapis Pedrom lluy chalapacücunäman cartacun. Pay ash timpullaña cawsananta yaćhaculmi limapaycun Tayta Diospa munaśhanmannuy cawsaycälinanpä, jinaman willacünin yaćhachishanman masta-masta chalapaculcänanpäpis. Chaynütacmi iwïsha yaćhachicücunäta Dios käraycunantapis, jinaman Duyñunchic cutimunanpä sumäta licacuycunanpäpis niycun.

1 Salbacü Jesusninchicpa nunan jucnin puydï caćhan ya'a Simon
Pedrom amcunaman isquirbiycälimuc Salbacü Dios Jesusninchic allin
tincüllanman caśhanpa sumä ćhaniyu chalapacuyniquita ya'acunacta
uycälimäśhannuy uycälishuśhayquicunäman.
2 Tayta Diostawan Duyñunchic Jesusninchicta lisipäcuśhayquipari
llaquipayninpi sumä jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Tayta Dios munaśhanmannuy cawsaycäliy

3 Jatun munayninwanmi Tayta Dios munaśhanmannuy
cawsananchicpä lluy-lluyta uycamälanchic. Cay'a sumä cayninćhu
llaquipayninćhu caycunapä ayamäninchicta masta-masta lisishal-
lanchicpamari. 4 Chay jatun munayninwanmi sumä tuqui allincunäta
limalicamälanchic. Aychap munayninpi śhamü muyülïninchicćhu
mana allincunapïta ayinapäpis limalicamälanchicmi, jinaman paypa
cawsayninćhu sumä cawsaycunapäpis.
5 Chayurá cayman lluy chalapacul'a, imanuypapis callpanchaculcay
allin capäcunayquipä. Ama chayllactachu, aśhwanpa Diosninchicpi masta
yaćhaycäliy. 6 Jinaman'a munayniquicunacta sujitaculcay, sasachacuy-
cunaćhüpis awantaycäliy, Tayta Diosllapätac cawsaycäliypis. 7 Jinaman
chalapacü-masiquicunactapis juccunactapis cuyaycäliy. 8 Lluy caycun-
acta masta-masta lulä-cama capäcul'a manam yan'alpächu cawsapäcunqui
nïtac Jesusninchictapis yan'alpächu lisipäcunqui. 9 Ñatac cay nishannuy
mana cawsäcá pasaypi aspa ñawi aplanuy cayalcalmari unay juchancu-
napi chuyamanña Jesusninchic muyuchishantapis un'älälinña.
10 Chayurá chalapacü-masïcuna, mastalä lulaycäliy rasunpa
aclaśhancuna capäcuśhayquita camalachipäcunayquipä. Caynu lulaycul'a
paypïta manam imaypis japächaculcanquichu. 11 Chayćha wiña-
wiñaypä cä Duyñunchic Salbacü Jesus mandacuyninman allinpälä
yaycaycälichishunquipis.
12 Chayurá masqui allicta yaćhayalcaptiquipis willaśhuśhayquićhu
sumä tacyayalcaptiquipis caycunacta imaypis yalpalcayächishayquim.
13-14 Ñatac Duyñunchic Jesus tantiachiman cay pachäćhu cawsayní
ashllay timpullaña canantam. Chayurá cawsaśhäcama cay limapaynïwan
licaćhacachinacmi. 15 Imanuypapis callpachacú wañucuptïpis imaypis
yalpapäcunayquipämari.

Pedro nishanca chalapacunam

16 Ñatac Duyñunchic Jesus jatun munayninwan śhamuśhanta willal
manam yan'al umá chalaśhan cuintucunactachu willapäculac, aśhwanpa
sumä cayninta quiquí ñawïwan licapäcuśhätamari. 17 Chayćhümi capäculá
Tayta Dios quiquin altućhu sumä cayninpïtalä Jesusninchicta “Pay cuyay

chulïwanmi cushisha cayá” nil altuman juluycuptin allinpa licaycuptin.
18 Aw-ari, chay chuya ulućhu paywan cayalcal chay nilpamuśhanta
quiquïcunam uyalipäculá.
19 Chaymari Diospa unay willacünincuna nishanman mas-mastalä cha-
lapacunchic. Chayurá chay willacuyta masta chalapaculcanquiman
rasun acchi muyunca ćhämunancama tutapäcäćhu acchinuy cayaptinmá.
Muyunca ćhämuptin acchishancänümi Jesuspa acchin śhun'uyquita ac-
chiycun'a. 20 Lluy caycunapïta yaćhaycunapä mas puydïnin caymi:
Diospa unay willacünincuna isquirbishanta manam mayanpis quiquil-
lanpi niyanmanchu. 21 Manamari nunacunallapïchu yalamula, sinu'a
cay willacücunaca Diospi nipäcula quiquin Tayta Dios Chuya Ispiritunpa
caminaycuptinmari.

2

Chay iwïshacta yaćhachicücunam cäraycuśha capäcun'a

1 Ñatac Israelcunäćhüpis willacütucü casquishcuna calam. Chaynümi
amcunaćhüpis can'a. Yan'alcunactawan mana allinniquicunactam
mana tantiachillal yaćhachin'a, aśhta salbaycünin sumä munayniyu
Duyñuntapis ipanchan'alämi canpis. Chaynüpam juclla camacayninta
quiquillan ashin'a. 2 Chay mana allin lulayninta achcam atichipäcun'a.
Chaycunap jananmari rasun cawsayca jamuyäśha can'a. 3 Ñatac
lägacuyninwanmi quiquincuna umallanpi julapämuśhan fintucunawan
imanuypapis chutapäcuśhunqui. Caycunacta cäraycunanpä unaypïñam
unanchäśha cayan; camacaycunanpä canancäpis jananćhüñam alcayan-
tac.
4 Sumäta uyaliy: juchacta lulä anjilcunäta Tayta Dios manam
pampachayculachu. Aśhwanpam sumä nina walayäcäman jitalpuycüla,
chay tutapäcäćhu ćhänalal cäraycunan muyuncäta alcananpä.
5 Chaynütac ¿manachun punta nunacunätapis Tayta Dios mućhuchiyta
caćhaycula? Aśhwanpamari chay jucha-sapacunäta tamya fisyuwan lluy
camacaycüla; sumä allin cawsacü allincäta willacü Noëllactañatacmi ichá
ancćhishnintinta salbaycula. 6 Chaynütac ¿manachun Sodoma Gomorra
malcacunätapis ućhpayänancama ninawan camacaycüla mana allin
nunacunäta ima pasanantapis tantiachinanpä? 7 Chay mana allin
cawsaycunäta millachicul allincällaćhu cawsaycü Lottañatacmi ichá
salbaycula. 8 Pay chay mana allincunäpa ćhawpinćhu cayal, ñawinwan
licayal, linlinwan uyaliyalmi śhun'un walan-walanpis llaquillaćhüña
cacula.
9 Lluy caycuna rasun cayaptin'a tantianchic Diospa munayninman-
nuy sirbïnincunacta sasachacuycunäpi ñacaycunäpi julaycamänanchictam.
Mana allincunätañatacmi ichá cäraycunan muyuncäćhu ñacayman
ćhulaycunanta tantiachin. 10 Cay cayan mastá aychanpa mana
allin munaynincunallaćhu puliyal Diosninchicpa munayninta
jalutacücunäpämi. Chaycuna ¡cäranćhu mana yawarniyu pasaypi-
camam nunatucüśha-cama! Janay pachäćhu sumä munayniyücunäta
palaytapis manam manchaculcanpischu. 11 Anjilcunäñatacmi ichá mas
callpayu sumä munayniyü-cama cayalcalpis Taytanchicpa ñawpäninćhu
nï uchuyllapis paycunacta palaćhacalcämunchu.
12 Ñatac chay nunacunacá mana tantiaśhancunätamari palaćhaculcan.
Uywacunanümi munaśhallanwan apachiculcan, ćhänachicüśha

mu'uśha capäcunallanpämi näsipämulapis. Chay uywacunanütacmari
wañupäcun'apis. 13 Chay mana allin lulaśhanman tincüninmannümi
ćhasquipäcun'a. Lluypa ñawquin munaśhan mana allincunäta
lulapäcuśhanwanmi cushiculcan. Cumbiduyquicunaćhu mana
allinnincunäwan apachiculcäśhanwan maynu sumä cushiculcäśhanca
jatun pin'ay millachicuymari. 14 Walmicunacta mana munapällal'a
manam licalcapäcunmanchu. Juchacuypïta manam maćhaycapäcunchu.
Sumä mana tacyäcunäta palpachinmi; śhun'unpis läga caycällamanmi
ishpisha ishpisha. ¡Mana allincäpä cä anla chulincunam! 15 Allin
caminüta caćhaycul Beorpa chulin willacü Balaam mana allincäwan
illayta chalayninwan caśhannümi pantäśha puliyalcan. 16 Chay Balaamta
mana limä aśhnum juchanpi anyäla; chay uywaca nunanuy limapäla
mana allincäman alacäcunanpïtam.✡

17 Chaycuna mana yacuyu püsunümi, waywa munaśhanman
apaycaćhaśhan pucutaycänümi cayalcan. Chaycunam sumänin
yanawyayä tutapäcäćhu cananpä cayalcan. 18 Chaycunam mana
allincäpa maquinpi chayllalä caćhaycächisha cäcunäta mishqui-
mishqui yan'al limacuyninwan aychanpa anla munaynincunacta
limapayninwan palpachipäcun. 19 Mana allincäpa munayninćhu
ćhänalayalcalmi "Libriña capäcunayquipämi julapäcuśhayqui" nil
nipäcunpis. Aw-ari, imapapis munayninwan llallichicücá chaywantacmi
ćhänalächicun.

20 Rasunpa Salbacü Duyñunchic Jesusta lisiyninwan cay pachäćhu
mana allincunäpi wanacuyalñá yapa chaycunawan cuticuycul
munayninćhu ćhänalächicuyal'a punta cawsayninpïtapis mas
piyurmanmi muyupäcun. 21 Aśhwanpam mas allin canman allincäta
mana lisipäcuptinpis cala, chuya camachicuy yaćhaycachishanchiccäta
lisiycul japächacuśhanpïtá. 22 Chaynu lulapäcuśhanwan cay limaymi rasun
caśhanta tantiachimanchic: "Allum lansapacuśhanta caśhan cutipacun;
chayllalä almatacüśha cuchipis anla mitucunämanmi caśhan cutiycun"
nil nishanta.

3

Duyñunchic cutimunanpä sumäta licacuycuśhun

1 Cuyaśhäcuna, caywan'a ishcay cartactañam isquirbiycälimuc.
Ishcayninćhüpis caynu anyapaycälic sumä tuqui chuya tantiayniyu
capäcunayquipämi. 2 Jinaman Tayta Diospa unay aclacüśhan
willacünincuna nishantawan Salbacü Jesusninchicpa willacuyninta
puydïnincuna yaćhachipäcuśhuśhayquita yalpapäcunayquitamari muná.

3-4 Lluypïtapis cayta sumäta tantiapäcuy: śhamü camacay
muyuncunäćhümi aychanpa munayllanćhu cawsä nunacuna
burlacuśhtin licalipämun'a "¿Imaytá chay cutimunanpä limalicuśhanca
ćhämun'a? Awquillunchiccuna lluy wañuculcaptinpis cay pachaca
allaycuśhannüllari cayan" nil. 5 Chay nunacunaca pursïpam un'apäcun
Diosninchic shiminpa janay pachäta camaśhantapis, chaynütac cay
pachäta yacup ćhawpinpi laquilcul yacuwan camaśhantapis. 6 Chay
yacüwantacmi cay pachaca alli-alli tamyawan camacaycuśhapis cala.
7 Chay shiminwanmi cay pachäwan janay pachäpis ćhulaycuśha cayan

✡ **2:16** Nm 22.4-35

ninawan camacaycunan muyuncäcama. Chayćhümari llapa mana allin
luläcunaca cäraycuśha camacaycuśha capäcun'a.
8 Ñatac, cuyaśhäcuna, ama un'apäcuychu Taytanchicpá juc muyunca
walanga watanuy caśhanta, chaynütac walanga watapis juc muyunnülla
caśhanta. 9 Taytanchic manamá juccuna nipäcuśhannüchu limalicuśhanta
lulananpä gänaśh cayan. Sinu'a pasinsiawanmi alcaycuyalcäśhunqui
jucllayquipis mana camacäśha capäcunayquipä, aśhwanpa lluypis mana
allin cayniquipi wanaculcänayquipä.
10 Ñatac Jesusninchic un'aypi cutimun'a suwa-yupaymi. Chayćhümi
janay pachäpis sumä-sumä ćhanlalanyaycäwan mana caśhanman cutin'a.
Chayćhu lluy cäcunämi cay pachäćhu lluy cänintin lupäśha camacäśha
can'a. 11-12 Chaynüpa lluy imapis camacänan cayaptin'a ¿imanuypa-
mari cawsapäcunquiman? Manchacuywan sumä chuyamari Taytal-
lanchicpä cawsaycälinquiman paypa muyunninta alcaśhayquicama mas
rätu ćhächipämunayquipä. Chayćhüćha janay pachaca ninawan camacäśha
can'a; chayćhu lluy cäcunäpis acachaycäwanćha lluy chullupäcun'a.
13 Ñatac ya'anchic'a limalicamäśhanchicmannümi janay pacha cay pacha
muśhü cananta alcayanchic. Chayćhu'a lluy sumä allincällam caycun'a.
14 Chayurá, cuyaśhäcuna, cayta alcayalcäśhayquicamari callpanchac-
ulcay Tayta Dios mana juchayu allincällaćhu jawcalla cawsayäta
taliycälishunayquipä. 15 Yaćhapäcuy Taytanchic pasinsianwan
alcaycuśhanca salbaculcänayquipä caśhanta. Chaynütacmi caycunapi
Taytanchic yaćhayta uśhanmannuy chalapacü-masinchic cuyay Pablopis
isquirbila. 16 Paymi llapan cartancunaćhu lluy caycunapi limala.
Rasunpa waquinnin isquirbishancunaca sasam tantianapä. Ñatac
chaycunactam tullu umacunäwan sumä mana chalapacücunaca waquin
isquirbishaćhu iwilcul lulapäcuśhannuy quiquinpa camacayninpä
jinapäcun.
17 Chayurá, cuyaśhäcuna, caycunapi yaćhayalcalñá licaculcay-
ari chay mana sujitacü nunacunäpa pantachicuynincunawan
aysachiculcänayquipïta, jinal sumä tacyaycuśhayquipi pal-
papäcunayquipïtapis. 18 Aśhwanpa Salbacü Duyñunchic Jesusta sumäta
lisiycul llaquipaynińćhu masta-masta wiñaycäliy. ¡Pay cananpis
imaycamapis altuman juluycuśha cachun! Chaynu cachun.

Juan Punta Cartacuśhan

Cay Juanllatacmi ishcay cä, quimsa cä cartactapis isquirbila. Chaynütacmi Jesuspa Allin Willacuyninpi Juan Isquirbishan nishantapis, jinaman Juanman Jesus Pacacuyninta Tantiachishanca nishan libructapis isquirbila.

Cay cartaćhu'a chalapacü-masincunactam Juan tantiachin lluy yaćhachicuycunacta mana awniyalcänanpä. Imaymana yaćhachicuycunamari cala: “Jesus'a manam Diospi Salbacücächu”, “Jesus'a nunallam”, “Jesus'a ispiritullam” nïcuna. Chaymi cay cartaćhu jicutan Jesusninchic rasunpa Salbacüca caśhanta, ñatac salbamänanchicpä aychayu tulluyu nunaman muyulcul cay pachäman śhamuśhantapis. Jinamanmi “Maynümi Diosninchic cuyamälanchic, chaynümi quiquinchic-pulapis cuyanacunanchic” niycun.

Isquirbiycälimuc ya'acunawan juc śhun'ullaña cananchicpämi

1 Manalä imapis cayaptin cawsäcäpïmi isquirbiycälimuc. Ya'acunam
ichá uyalipäculá, licapäculá, sumäta lisiycälilá, maquïcunawanpis
yataycälilämi. Pay Tayta Diospa Shimin quiquin cawsaycämi. 2 Cay
cawsayca licalimuptinmi licapäculá. Chaymi pay wiñay cawsayca
caśhanta amcunaman willaycälimuc. Paymi Taytanwan cusca
cayal, ya'acunaman licalimula. 3-4 Chayurá chay licapäcuśhätam
uyalipäcuśhätam willaycälic, amcunapis ya'acunawan juc śhun'ullaña
cananchicpä. Caynu juc śhun'ullaña Tayta Dioswan chulin
Jesusninchicwanpis caycälishäpam isquirbiycälimuc amcunawanpis
chaynu caycunapä. Chayćha lluy cushicuyninchic sumä-sumä cabal
caycun'a.

Cawsayninchicpis limayninchicwan tincünmanmi

5 Cay Jesusninchic yaćhachipämäśhantam amcunamanña willaycälimuc:
Diosninchic'a sumä-sumänin acchimá; payćhu'a yanawyayä tutapä uchu-
cllapis manamari canchu. 6 Chayurá “Payćhümi cayá” niyalpis tu-
tapäcäćhu cawsayal'a casquicuyanchicmá; rasuncämannüchu manamá
cawsanchic. 7 Paynüpis acchïćhu cawsalmi ichá lluywanpis juclla cay-
cunchic. Jinaman Tayta Diospa Chulin Jesusninchicpa yawarninpis
llapa juchanchicta pampachaycul chuyanchaycamanchicmi.

8 Ñatac “Manam imaypis juchacüchu” niyal'a, quiquillanchicmi
ingañacuyanchic. Chayurá rasunca manaläami ya'anchicćhu canchu.
9 Juchanchicta willapacuśhañatacmi ichá Diosninchic chalapacuna
allincällacta lulaycü cal imaypis pampachaycamanchic, imaymana
mana allin lulayninchictapis chuyanchaycamanchic. 10 Ñatac “Manam
imaypis juchacüchu” nil'a Diosninchicta licayächinchic artishpämi.
Chayurá willacuyninta śhun'unchicćhu manamá uywanchicchu.

2

1 Chulilläcuna, caycunacta isquirbiycamú manaña juchay-
alcänayquipämi. Sïchuśh lulälälil'a, Tayta Diosninchicpa puntanćhu
ya'anchicpi limalcapämäninchic mana juchayu Jesusninchic
cayäpamanchicmá. 2 Pay allinpa licaycachimanchic juchanchicpi

Tayta Diospa piñacuyninta quiquin apaycuśhanwanmi. Manamá
ya'allanchicpïchu apaycula sinu'a jinantin pachäćhu nunacunapïwanmi.
3 Pay nimäśhanchicta cäsucuśhanchicpamari yaćhanchic Tayta Diosta lisis-
hanchicta. 4 Ñatac "Ya'a lisicullämi" niyalpis shiminta mana cäsucücá
casquish nunam. Chayurá rasunca payćhu manamá canchu. 5 Diospa
shiminta cäsucücätañatacmi ichá śhun'unchicman sumä-sumä cuyacuyn-
inta ćhulaycamanchic. Chaypam tantiachimanchic paywan rasunpa
caśhanchicta. 6 Chayurá mayanpis "Ya'a Dioswanmi cawsayá" nïcá Jesus-
ninchic cawsaśhannuymi sumäpa cawsaycunan.
7 Cuyaśhäcuna, cay isquirbimuśhäca manamá muśhü camachicuychu,
sinu'a cuyanacuypi unay uyalipäcuśhayqui camachimäśhallanchicmari.
8 Masqui chaynu captinpis muśhü-yupaymari cayan. Cay rasun caśhanta
Jesusninchicpa cawsayninćhüpis amcunap cawsayniquićhüpis licay-
cunchicmi. Chaymari tutapäca cawsayniquićhu masta-masta mirmay-
cuptin Tayta Diospa rasun acchinñatac mastaña acchiyämun.
9 Chaymi mayanpis "Acchïćhüñam cayá" nil chalapacü-masinta
ćhïnipayal'a tutapäcällaćhülämi cawsayan. 10 Chalapacü-masinta cuyäcämi
ichá acchïćhüña cawsayan. Imallamanpis mitcacacunan manamari
canchu. 11 Ñatac chalapacü-masinta ćhïnipäcá tutapäcäćhu apla-yupaypis
taplaypa-cama puliyalmi maypa lishantapis mana tantiacunchu.

Cay pachällapi ama wañupacuyalcaychu

12 Cananñatacmari isquirbiycälimuc, am chulilläcuna, Jesus-laycu
juchayquicunacta Dios pampachaycälishuśhayquicunäman,
13 am taytacuna, imapis manalä captin cawsäcäta lisïcunämanpis,
am müsucuna, supaycäta llallïcunämanpis, am chulilläcuna,
Taytanchicta lisïcunämanpis,
14 am taytacuna, imapis manalä captin cawsäcäta lisïcunämanpis, am
müsucuna Diospa shiminta cäsucü masïsu-cama capäcul supaycäta
llallïcunämanpis.
15 Ama-ari cay pachäpïpis nï ima cänincunapïpis wañuy-wañuy mus-
papacuyalcaychu. Mayanpis chaynu jinäcá Tayta Diospi manamá
wañupacuyanchu. 16 Cay pachäćhu lluy cäcunaca - aychap munayllancuná,
ñawinchicpa mana allin munapaynincuná, cänincunawan nunatucuycuná
- manamá Tayta Diospïchu, sinu'a cay quiquin pachällapïmi. 17 Aw-ari,
cay pachaca llapa imapis munaynincunawan camacällam. Tayta Diospa
munayninta luläcämi ichá wiña-wiñaypä cawsan'a.

Jesuspa cuntrancunapi cuydaculcay

18 Chulilläcuna, camacänan timpućhüñam cayanchic. Uyalipäculanquim
Jesusninchicpa cuntracünin śhamunanta. Chay cananmi ichá alli-alliña
puliyalcan. Caypamari chay timpućhüña caśhanchicta tantianchic.
19 Chaycuna ya'anchicpi yalü calpis, manamá ya'anchicpïchu. Rasunpa
ya'anchicpi cayal'a masïsućh ya'anchicwan śhaycuycunman cala. Caynu
yalupäcuśhanwanmari ya'anchicpi mana caśhanta camalachin.
20 Ñatac lluy amcunactá caycunapi yaćhapäcunayquipä mana juchayu
Jesusninchicmi Chuya Ispiritunta upäcuśhulanqui. 21 Chayurá caycu-
nacta isquirbiycälimuc manam rasuncäta mana lisipäcuśhayquipachu,
sinu'a yaćhapäcuśhayquipamá. Jinaman'a yaćhapäcunquiñam rasuncäpi
uchuyllapis arti mana yaluycuśhantapis. 22 Chayurá ¿pitá artishca? Chay
"Jesus'a manam Tayta Diospa Caćhamuśhan Salbacücächu" nïcämari.

Paymi Jesusninchicpa cuntracüninca, Tayta Diostawan chulinta
ipanchäcäpis. 23 Chaymi mayanpis chulin Jesusta ipanchäcäwan'a, Tayta
Diospis mana paywanchu. Ñatac quiquin Diospi śhamü chulin Jesus
caśhanta awnïcunacá Tayta Dioswanmi cayan.
24 Chayurá allaycuycäpi allin willacuy uyalipäcuśhayquita amcunaćhu
tacyaycälichiy. Chaynu jinapäcul'a Tayta Diosćhüpis chulin Jesusćhüpis
tacyaycunquim. 25 Chayćha wiñay cawsay limalicamäśhanchicta
ćhasquiycuśhun.
26 Caycunacta isquirbiycälimuc chay ingañacücunäpïtam. 27 Ñatac
Chuya Ispiritu upäcuśhuśhayqui amcunaćhu tacyaycuptin'a manamá
juccuna tantiaycaćhachipäcuśhunayqui canñachu. Quiquin Chuya
Ispirituñamá lluyta yaćhaycälichishunqui. Chay yaćhachicuynin
rasuncällam; manamá articuna canchu. Chayurá Chuya Ispiritu
yaćhachipäcuśhuśhayquimannuy Jesusninchicćhu tacyaycäliy.

Tayta Diospa chulincuna allincätam lulaycälin

28 Chayurá chulilläcuna, Jesusninchicćhu-ari tacyaycäliy, cutimuptin
chalapacüśha-cama imapi mana pin'acunayqui cananpä. 29 Ñatac Tay-
tanchic allincäta imaypis lulaycuśhanta yaćhayal'a, yaćhanayquitacmi
allincäta lulapäcul'a Diospa chulin capäcuśhayquitapis.

3

1 ¡Licapäcuy-ari, Tayta Dios maynu-maynu cuyalmi ya'anchic nunacu-
nallacta "Chulïmi capäcunqui" nimanchic! ¡Rasunpa chulinmi canchic!
Ñatac cay pachäćhu nunacunaca quiquin Taytanchictapis mana lisiyal-
calmá paypa chulin caśhanchicta mana lisimanchicchu. 2 Cuyaśhäcuna,
Diosninchicpa chulinñam cayanchic. Masqui śhamü timpućhu imanuy
cananchicta mana yaćhayalpis, Jesusninchic cutimuptin imanuy ra-
sunpa caśhantapis lical paynüman muyunanchictam ichá yaćhayanchicña.
3 Mayanpis cayman chalapacul alcäcá maynümi Jesusninchic chuya
cayan, chaynümi chuya caycunan.
4 Ñatac mayanpis juchacücá Diospa camachicuynintam
jalutacuyan. Aw-ari, juchacá Diospa camachicuyninta jalutacuymi.
5 Yaćhapäcunquiñatacmi juchanchicta apananpä Jesusninchic
cay pachäman śhamuśhanta. Pay'a imapis mana juchayümari.
6 Chayurá payćhu tacyaycücá manañam juchacuyanñachu. Mayanpis
juchacuyllacta jinalla jicutäcá, uyaypam Jesusninchicta mana
tantianchu nïtac lisinpischu.
7 Chulilläcuna, umayquita ama muyuchicuyalcaychu caypi: allin
luläcätá Jesusninchicta licaśhannuymi Diosninchic allinpa licaycun.
8 Mana allincällacta luläcunämi ichá allaycuycäpi mana allincällacta lu-
layta jicutä supaycäpa cayalcan. Paypa lulaynincunacta pampaman
muyuchinanpämari Diospa Chulin cay pachäman śhamula. 9 Chaymi
Diospa milayninña cäcunacá juchacuyta mana jicutayanñachu; Tayta
Diospa quiquin cawsaynin paycunaćhu cayaptinñamari juchacuyta nï
jicutanmanñachu. 10 Ñatac uyaypa tantiapaśhmi mayan Diospa ütac
supaypa chulincuna caśhanpis: allincätapis mana luläcunacá, ütac nuna-
masintapis mana cuyäcunacá manamari Diospa chulinchu.

Quiquiqui-pula cuyanaculcay

11 Allaycapäcuśhayquipïpis uyalipäculanquim: “Quiquinchic-pula
cuyanacuśhun” nil yaćhachicuyta. 12 Ama-ari supaypa nunan
Cain śhullcanta wañuchïcänu'a cayäśhunchu. ¿Imapïtan wañuchila?
Quiquinpa lulaynincuna mana allin captin śhullcanpañatac allin
captinmá. 13 Chayurá cuyaśhá chalapacü-masïcuna, cay pachäćhu
nunacunaca ćhïnipäcuśhuptiqui'a ama-ari jucnawyacüśha capäcuychu.
14 Quiquinchic-pula cuyanacuśhanchicpañatacmi ichá yaćhanchic
wañuycäpi cawsaycäman yalüśhaña caśhanchicta. Mana cuyäcämi
ichá jina wañuycällaćhülä cayan. 15 Ñatac nuna-masinta ćhïnicücá
wañuchicümi cayan. Yaćhaśhayquinüpis wañuchïcunacá manamá wiñay
cawsaycäćhu canmanchu.

16 Jesusñatacmi ichá sumä cuyacuyninta camalaycachimanchic
ya'anchic-laycu wañuyninwan. Chaynümi ya'anchicpis nuna-masinchic-
laycu bïdanchictapis uycunanchic. 17 Ñatac cäniyüca chalapacü-masin
pishipacüśhacta licayalpis mana llaquipaycücäpá ¿imanuypatan Diospa
cuyacuynin śhun'unćhu canman? 18 Cuyaśhá chulïcuna, ama-ari janä
śhun'ullanchicwan'a shimillanchicwan'a cuyayäśhunchu, sinu'a rasunpa
lulayninchicwan-ari.

19-20 Caynüpam yaćhacuśhun rasuncäćhu caśhanchicta. Sïchuśh
śhun'unchic yan'al tumpamaptinchicpis Tayta Dios'a śhun'unchicpïtapis
lluy mas tuquictalämari yaćhayan. Jinaptinmi puntanćhu jawca
caycuchwan. 21 Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, śhun'unchic manaña yan'al
tumpamaptinchic'a, Diosninchicmanpis jawcallam chalapacunchic.
22 Jinaman'a camachimäśhanchictapis munaśhantapis lulaycuyal'a
mañacuśhanchicta uycamänanchicta yaćhanchicmi. 23 Caytamari
camachimanchic: chulin Jesusman chalapacunanchicpä, quiquinchic-
pula yaćhachimäśhanchicnuy cuyanacunanchicpä. 24 Paypa shiminta
cäsucücunämi paywan cayanchic. Paypis ya'anchicwantacmi cayan.
Caynu cusca caśhanchicta umäśhanchic Chuya Ispiritupam yaćhanchic.

4

Willacücunäta limayninpa chalapapäcuy

1 Cuyaśhäcuna, pictapis “Diospa caćhaśham śhamú” niycuśhallanpá ama-
ari awniyäśhunchu. Aśhwanpa Dios partipi caćhaśha ütac mana caśhantapis
tuquictam yaćhapaycunanchic. Cay pachäćhu Diospi willacütucul pasaypi
casquishcuna cayalcanmá. 2 Chaycuna Dios partipi rasunpa caśhanta
limacuyninpam chalapanqui: mayanpis “Salbacüca Jesus ya'anchicnu
nunaman muyuśham śhamula” nïcunämi Dios partipi. 3 Chaynu Je-
suspi mana limäcá manam Dios partipïchu. Aśhwanpa Jesuspa cun-
tran śhalcücäpa unaypi uyalipäcuśhayquip partinmi. Cananmi ichá cay
pachäćhüña chay cacuyan.

4 Cuyaśhá chulilläcuna, amcunañatacmi ichá rasunpa Dios partipi
capäcunqui. Paypa munaynin cay pachäta maquinćhu uywäcäpi mas
jatun captinmari chay casquishcunäta llallïlälinqui. 5 Paycuna cay
pachäpi capäculmi caycunallapïtac limapäcunpis. Chaymi cay pachäpä
cä nunacunäpis uyalipäcun. 6 Ya'anchicmi ichá Diospa canchic. Chaymi
paypa cäcunaca uyalimanchic. Diospa mana cäcunañatacmi ichá mana.
Caycunawanmari chalapanchic rasun partipi ütac casquish partipi
caśhantapis.

Diosninchic sumä-sumä cuyacümi

7 Cuyaśhäcuna, Tayta Diosninchic cuyacüca cayaptin'a, quiquinchic-
pula cuyanacunanchicmi. Mayanpis cuyacücá Diospa chulinñam,
jinaman'a paytam lisinpis. 8 Diosninchic cuyacüca cayaptin'a
mana cuyäcämi ichá payta mana lisinchu. 9 Cuyacuyninta
camalaycachimanchic caypam: japallan cuyay chulinta cay pachäman
caćhamula, paywan wiñay cawsayta umänanchicpämi. 10 Cay cuyacuyca
caynümá: Manam ya'anchicchu Diosta cuyalanchic, sinu'a paymi lluyta
cuyal caćhamula chulin Jesusta juchanchicpi wañuycul quiquinwan
allinpa licaycachimänanchicpä. 11 Cuyaśhäcuna, caynu Diosninchic
cuyayämaptinchic'a, chaynümi ya'anchicpis cuyanacunanchic. 12 Aw,
rasunpa manamá mayanpis licanchu Diostá. Chaynu captinpis
cuyanacuptinchic'a ya'anchicćhu uyaypa caycuśhancämari cuyacuyninta
mastalä wiñaycachin.

13 Chaynütacmi Chuya Ispiritunta umäśhanchicpa yaćhanchic payćhu
cawsaśhanchicta, paypis ya'anchicwan cawsaśhanta. 14 Ya'acunamá li-
capäculá Tayta Dios chulin Jesusta jinantin pachäpa Salbacünin cananpä
caćhamuśhanta. Chaymi lluymanpis willacuyalcá. 15 Ñatac mayan-
pis Jesus Diospa Chulin caśhanta awnïcá Diosninchicwanmi cayan,
Diospis paywantacmi cayan. 16 Chayurá Dios rasunpa cuyamäśhanchicta
sumätam tantialpunchicpis chalapacunchicpis.

Diosninchic'a sumä-sumä cuyacuyniyümi. Chaymi cuyacuyćhu
cawsäcá paywan cayanchic, Diospis ya'anchicwantac cayan. 17 Caynu
cayäśham cuyanacuyninchic masta wiñaycuptin cay pachäćhu
Jesusnuy cawsayanchic. Chaymi cäraycunan muyuncäćhu mana
manchalinanchic can'achu. 18 Rasunpa sumä cuyamäninchicta manam
imapi manchacunanchicchu. Chay cuyacuyninmi ima manchacuytapis
lluy chincachin. Sïchuśh manchacul'a mućhuycachimänanchicta
pinsalmi manchacunchic. Chayurá rasun cuyamäśhanchicta manalämá
tantianchiclächu.

19 Tayta Dios puntacta cuyamaptinchicmari ya'anchicpis cuyay-
cunchic. 20 Ñatac "Tayta Diosta cuyämi" niyalpis chalapacü-masinta
ćhïnicücá pasaypi artishmi. ¿Licaśhan chalapacü-masinta mana cuyay-
alchun, mana licaśhan Tayta Diostalä cuyälunman ampá? 21 Chaymi pay
camachimälanchic: "Diosta cuyäcá, chalapacü-masintapis cuyanantacmi"
nil.

5

1 Chayurá Diospa Caćhamuśhan Salbacüca Jesus caśhanta
mayanpis awnïcá Diospa chulinmi. Chaynu Taytanta cuyäcá,
paypa chulintapis cuyanmá. 2 Chayurá Tayta Diosta maynu
cuyaśhanchicpam cäsucuśhanchicpam camalachinchic chulincunacta
maynu cuyaśhanchictapis. 3-4 Aw-ari, Tayta Diosta cuyaśhanchicta
camalachinchic nimäśhanchicta cäsuculmi. Chay nimäśhanchiccunaca
manamá anchap sasachu cay pachäćhu cäcunäta llallinapä chulincun-
acta callpanchayämaptinchic'a. Payman chalapacuśhallanchicpamari cay
pachäćhu cäcunäta llallinchic. 5 ¿Mayanmá caycunacta llallinman? Diospa
caćhamuśhan chulin Jesus caśhanta awnïcällamá.

Dios chulinpïta willamäśhanchicta ćhasquinanchicmi

6 Aw, Salbacü Jesusmari yacuwan, yawarwan cay pachäman
śhamula. Manamá yacullawanchu, sinu'a yawarwanpis. Caycunapi
quiquin Ispiritu licäcämi niycamanchic. Pay'a rasuncällactamá
liman. 7-8 ⌊Quimsam janay pachäćhu Salbacücäpi willamanchic:
Taytaca, paypa Limaynin, jinaman Chuya Ispiritupis. Cay quimsan
jucllayllam.⌋ Quimsatacmi cay pachäćhüpis willamanchic: Ispirituca,
yacuca, yawarcämi. Cay quimsan rasuncäwan tincuycunmi. 9 Má,
nunacunaca licaśhanta willamaptinchic awninchicmari. Chayurá Tayta
Dios willaycamäśhanchiccätá maynüläami awniycunanchic quiquinlä
chulinpïta willaycayämaptinchic'a. 10 Chaymi Diospa Chulinman
chalapacücá caycuna rasun caśhanta śhun'unćhu masïsu uywaycun.
Mana chalapacücämi ichá Diosta casquishpa lican quiquinlä chulinpi
willaśhanta mana awniyninwan. 11 Willamäśhanchicca caymari: Tayta
Dios wiñay cawsayta uycamäśhanchicmi ñatac cay wiñay cawsayca
chulin Jesuspam śhamun. 12 Chaymari Diospa Chulin Jesusninchicman
chalapacücá wiñay cawsayniyüña. Mana chalapacücämi ichá mana
wiñay cawsayniyüchu.

Chalapacuywanmi Diosninchicta mañacunanchic

13 Chayurá lluy caycunacta isquirbiycälimuc Diospa Chulin
Jesusninchicman chalapacücunämanmi allin wiñay cawsayniyüña
capäcuśhayquita tantialpapäcunayquipä. 14 Jinaman payman chalapacul
munaśhanmannuy mañacü aśhuycuptinchic uyaliycamänanchicta
yaćhanchicmari. 15 Chaynu uyaliycayämaptinchic'a uycamänanchictapis
yaćhanchictacmi.

16 Chayurá chalapacü-masiqui wañuyman mana apaycü jucha lulayäta
yaćhayal'a paypi Diosta mañacapuy cawsayta uycunanpä. Limayá chay
wañuyman mana apaycü juchacunapïtamari. Cayanmari wañuyman apä
juchacunapis. Chaycunacta luläcunäpä "Amaña mañaculcaychu" man-
amá niyalcacchu. 17 Rasunpa, lluy mana allinca juchamari; manatacmi
lluychu wañuycäman apaycun.

18 Yaćhanchicmi Diospa chulin cäcunacá mana juchacuyta
jicutänanchicta. Quiquin Diospa Chulin Jesus licaycamaptinchicmari
supaypis mana yataycamanchicpischu. 19 Yaćhacunchictacmi Diospa
chulinña caśhanchictapis ñatac cay jinantin pachaca supaypa maquinćhu
caśhantapis. 20 Yaćhanchictacmi quiquin Diospa Chulin śhamul pay rasunca
caśhanta tuquicta lisinanchicpä umacta umäśhanchictapis. Chay Jesus
rasuncäćhümari cayanchic. Pay'a rasun Diosninchicmi; paytacmi wiñay
cawsaycäpis. 21 Chayurá cuyaśhäcuna, cay pachäćhu ama imactapis Tayta
Diostanu'a licapäcuychu. Chaynu cachun.

Juan Ishcay Cartacuśhan

Chalapacü cay sasa-sasa caśhan timpućhümi cayta Juan isquirbila. Chaymi cay cartacta ćhasquïcunäta cuydayninwan malcaćhu chalapacücunäta “aclacuśha walmi” nila. Quiquin chalapacücunätañatac “wawincuna” nila. Chaynütacmi quiquinpis “yaśha” nicun, śhutinta mana camalachicullal.

Cay cartaćhüpis Salbacü Jesus ya'anchicnu nunaman muyuśha śhamuśhanta mana awnïcunäpi cuydaculcänanpämi, chaynütac quiquinpula cuyacunanpämi niycun.

1 Ya'a yaśham rasun cuyacuywan limaycälic, aclacuśhá walmicta llapan wawintinta. Manamari ya'allachu sinu'a rasuncäta lluy lisïcunäpis cuyapäcuśhunquim. 2 Caynu cuyapäcuc rasunca cananpis wiña-wiñaypäpis ya'anchicwan cayaptinñamá.

3 Quiquin Tayta Diosninchicwan, chulin Jesusninchic llaquipayninpïta jawca cawsayninta rasun sumä cuyacuywan ya'anchicman uycamäśhun.*

4 Aw-ari, waquinnin wawiquicunacta Tayta Diosninchic nimäśhanchicmannuy rasuncämannuy sumäpa cawsayalcäśhanta talïlulmi sumä cushicülú. 5 Canan cuyaśhá walmi, amcunacta niycälic quiquinchic-pula cuyanacunapämi. Cay manamá muśhü camachicuychu, sinu'a allaycuycäpi ćhasquishallanchicmi. 6 Rasun cuyaśhanchicta camalachinchic Tayta Diosninchicpa nimäśhanchicta cäsucul cawsaśhanchicpam. Chay nimäśhanchicñatacmi puntapi uyalipäcuśhayquinüpis cuyanacunanchic.

7 Canan, má, uyalipämay-ari: “Salbacü Jesus ya'anchicnu nunaman muyulcul śhamuśhanta” mana awnïcuna cay pachäćhu achca-achcam timpuyalcan. Chaycuna Jesuspa cuntran śhalcü ingañacücunamá. 8 Caycunapïta sumätam cuydaculcanqui, lluy lulayniquicuna yan'alpä mana cananpä, aśhwanpa tincüninman lluy cabalta ćhasquiycälinayquipä.

9 Ñatac mayanpis Jesuspa yaćhachicuyninpi masyalcul yaćhachïcá, manamá Tayta Diosninchicwanchu. Pay yaćhachimäśhallanchicćhu tacyaycücämi ichá Dioswanpis, chulin Jesuswanpis cayan. 10 Sïchuśh mayanpis amcunaman śhamul, juc willacuyta apamuptin'a ama yaycaycachiychu nï ćhasquiycuypischu. 11 Ćhasquiycücá mana allin luläsinñam licalïlun.

12 Ñatac achca niycälinac cayaptinpis cay cartap manamá niycälishayquichu. Aśhwanpa quiquïmi śhamuyta pinsayá cära-cära limaycunanchicpä jinal sumä cushicunanchicpä.

13 Aclacuśhan ñañayquip wawincunam limaycälimuśhunqui. Chaynu cachun. Jamallá.

---

* **1:3** ya'anchicman uycamäśhun: Waquin unay isquirbishacunaćhu'a “...amcunawan caycuchun” niyanmi.

Juan Quimsa Cartacuśhan

Cay cartaćhüpis Juanmi “yaśhawan” camalachicun. Diotrefes śhutiyu nuna Juanpa yaćhachicuyninpa cuntran śhalcuptinmi cay cartacta apachin chalapacücunäta michiycünin Gayoman. Cayćhümi niycun chay lulayninćhu jinalla tacyaycul allincäta atiycachinanpä. Ñatac allincäta luläcá Tayta Diospam. Mana allinta luläcäñatacmi ichá Tayta Diosta mana lisinchu.

1 Ya'a yaśham sumä cuyaśhá am Gayoman isquirbiycamuc.
2 Cuyaśhá Gayo, imaćhüpis allin-ari caycuy, chalapacuyniquićhu sumä allin caśhayquinütac aychayquipis, allin sänulla caycuchun.
3 Maynu rasuncämannuy cawsaśhayquita cayman śhamü chalapacü-masinchiccuna willaycapämaptinmi sumä-sumäta cushicülú. 4 Cay chulïcuna rasuncämannuy sumä cawsaycälishanta uyalishäpi cushicuśhänu'a manamá imapis canchu.
5 Aw-ari, cuyaśhá, maynu sumä allintam sirbiycunqui chalapacü-masinchiccunacta licaycuyniquiwan masqui mana lisiyalcalpis.
6 Paycunamari sumä allinpa licaycälishayquita cayćhu cä chalapacü-masinchiccunaćhu willaculcan. Chayurá biäjicta pasapäcunanpä imallaćhüpis yanapaycuśhayquiwan Tayta Diosninchicpa śhun'unpänümá lulaycunqui. 7 Paycuna mana chalapacücunäpi ima yanapaycuyllactapis mana mañapaculmi allin willacuyta willaculcä yalälälila. 8 Chaymari ya'anchiccuna yanapaycunanchic rasuncäta willacuyćhu lulä-masin cananchicpä.
9 Ñatac chayćhu cä chalapacü-masinchiccunapä cartacta isquirbimuläñam. Jinaptïpis Diotrefes'a payllaña mandätucünin cayta munayninwanmi ya'acunapi nï uchucllapis yaćhayta munanchu.
10 Chaymi śhamul lluy lulaśhanta camalaycachishä. Ya'acunap waśhäcunacta limaśhtinmi yan'al pulin. Chaywanpis mana maćhayculmi watucü śhamü chalapacü-masinchiccunactapis mana ćhasquiycunpischu. Ćhasquiy munäcunätapis alapacunlämi canpis.
11 Chayurá cuyaśhá Gayo, chay mana allin lulaycunäta ama-ari atichiychu, aśhwanpa allincällactari. Cay allincäta luläcá Tayta Diospam. Mana allincäta luläcämi ichá Tayta Diosta nï lisinchu.
12 Demetriopïtañatacmi ichá lluypis allinta limapäcun. Rasuncäpis cawsayninwan tincuycunmá.* Yaćhaśhayquinüpis ya'acuna cäcällacta limacü calmi ya'acunapis paypïta allinta limapäcú.
13 Ñatac may-chica nipäcunac cayaptinpis, manamá cay cartaćhu lluy niyta munächu. 14 Aśhwanpam anwan tincuycuyta munayá cära-cära sumäta limaycunäpä.
15 Jawca cawsayca amćhu caycuchun. Cayćhu cä lisinacuśhanchiccunäpis limaycälimuśhunquim. Chaynütac chayćhu lisinacuśhanchiccunätapis manyallapi limaycuy. Jamallá.

---

* **1:12** Rasuncäpis...tincuycunmá: Griego limayćhu'a “rasuncäpis paypïta allintam liman” nin.

Judas Cartacuśhan

Cay cartacta Jesuspa śhullcan Judasmi isquirbila waquincuna mana allin yaćhachicuycunacta yaćhachicuyaptin: “Dios maynu cuyacuyniyu llaquipayniyu cayaptin'a ima mana allin chalaśhanchictapis lulachwanmá” nil. Chaymi Judas niycun chay yaćhachicücunaca maynu pantäśha capäcuśhanta. Jinamanmi chalapacücunäta anyala chay chalapacuśhallanćhu sumäpa tacyaycälinanpä.

1 Ya'a Judas Jesuspa nunan, Jacobop śhullcanmi isquirbiycamuc
Tayta Dios cuyapäcuśhuśhayquicunäman, ayapäcuśhuśhayquicunäman,
Jesusninchicpa licaycälishuśhayquicunäman. 2 Llaquipayninpïta jawca
cawsaywan cuyacuy amcunaćhu caycuchun.

Waquincunam articunacta yaćhachin

3 Cuyaśhäcuna, chalapacuyninchicpïta uchuyllactapis sumäta
tantialpälichinacpä isquirbimuypi maynümi wañupaculá. Ñatac
cananmi ichá prisïsan isquirbiycamuná, chay Tayta Diosninchic
allaycuyninpi wiñaypä uycamäśhanchic chalapacuyninchicpi lüchanacul
jicutaycälinacpä. 4 Waquin nunacunam ya'anchicman mana tantiachillal
śhaticacälälimun. Chaycuná Tayta Diosta manamá manchaculcanchu
“Dios maynu cuyacuyniyu llaquipayniyu cayaptin'a ima mana allin
chalaśhanchictapis lulachwanmá” nil. Chaynüpam ipanchapäcun
Duyñunchic japallan puydï Jesusninchicta. Paycuná unaypïpis
unanchäśha mućhuycäpämi cayalcan.

5 Masqui yaćhapäcuptiquipis, má, yalpalcachishayqui: Tayta Dios
Egiptopïta Israel lluy malcanta julayämulpis, mana tacyaycü chala-
pacücunätá lluymari camacaycüla. 6 Chaynütacmi allin caycuynintapis,
lulaynintapis, munaynintapis caćhaycü anjilcunäta quiquin Tayta Dios
yanawyayä tutapäcäćhu wiñay simpripä ćhänalayächin mućhuycachinan
muyuncäcama. 7 Chaynütacmi Sodomawan Gomorra malcacunaca, ji-
naman muyülïninćhu malcacunäpis lluy imaymana anla lulaycunaman
muyucalcälil millachicuy juchacunacta lulayćhu jicutapäcula. Chaymi
wiñay simpri nina walä ñacaycäwan mućhuycachishanca licachipä caycun
chaynüchu mana allin nunacunaca ñacananpä.

8 Chaynu captinpis cay śhaticacamücunaca muspapacuyninwanmi
quiquinta millachicuyman muyuchicun, llapa puydïcunactapis
jamuyayan, aśhta janay pachäćhu sumä munayniyücunätapis
jalutacuyanlä canpis. 9 Licapäcuy-ari aśhta puydï anjil Miguelpis
wañüśha Moisesćhu chay Satanaśhca mićhacuptin manam uchuyllapis
ruydupaycunanpä calachu, sinu'a “¡Diosña anwan licacuchun!” nila
jinallam. 10 Cay nunacunäñatacmi ichá mana tantiapäcuśhancunätá
ruydupäcun, jamuyapäcun. Lisipäcuśhancunaćhu'a, mana tantiayniyu
uywa-yupaypis quiquin aychanta pampaman muyuchicunanpämi
lulay-lulay capäcun.

11 ¡Imanuylä capäcun'a! ¡Cainpa* laśhćhunmanmi jaluyalcan! ¡Balaam-
nuy† illaypi wañuyninwanmi juc-läduman liyalcan! ¡Corë-yupay‡ cuntran
śhalcuyninwanmi wañuyalcan!

---

* **1:11** Cain: Gn 4.3-9. † **1:11** Balaam: Nm 22.4-35. ‡ **1:11** Coré: Nm 16.1-35.

12 Chaycunam cumbidu lulapäcuśhayquicunäćhu mana allinman
muyuchïcunaca cayalcan mana pin'acuycul lacsayninwan
upyayninwan; quiquillanta licacü michïcunam. Pucutay yanalpamul
mana tamyamücänümi cayalcan; cusichaćhu mana wayuyniyu
lantanümi; sapipi chutäśha, chaquïsha, ishcay cuti wañüśhalämi
cayalcanpis. 13 Lamarcäpa sumä-sumä ulunpalcul wicapacamuśhannümi
chay anla pin'ay lulaynincuna pushumacamun. Chaynütacmi cayninpïta
uyllur palpücänuy wiñaypä tutapäcäćhu pasanan cayan. 14-15 Chay
nunacunapïtam Adanpi anćhish atïnin Enocpis nila: "Licay, jinantin
nunacunäta cäraycunanpämi Taytanchic śhamun'a sumä nisyu-nisyu
chuya anjilnincunawan. Chay mana allin nunacunätañatacmi chay
imaymana mana allin lulaśhancunapi, chay anla shiminwan payta
palaśhancunapi cäraycun'a" nil.
16 Cay nunacunaca jamuyaycunallactam, quijacuycunallactam, ay-
chanpa munayllanta lulaypïmi wañupaculcan. Limalpis nunatucuyllan-
wanmi, alawalpis prubichayllanwanmi imactapis lulapäcun.

Chalapacücunäta limapaycun

17-18 Amcunañatac cuyaśhäcuna, Jesusninchicpa puydï cać̌hancuna
umayquiman ćhulapäcunayquiñam "Camacay timpucunaćhümi
licalin'a jamurishcuna quiquinpa anla munayllanta lulaśhtin" nil
nipäcuśhuśhayquita. 19 Paycunamari laquinacachipäcuśhüniquicunaca.
Aychanpa munayllanwan aysachicüśha cawsayalcalmi Chuya Ispiritup
munayninmannüchu mana cawsapäcun.
20 Amcunañatacmi ichá, cuyaśhäcuna, ama-pacha nishanchic
chalapacuyninchicćhu masïsu wiñaycäliy Chuya Ispiritup yana-
payninwan mañacuśhtin. 21 Chaynülla Diospa cuyacuyninćhu
cawsaycäliy Jesusninchic llaquipayninwan wiñay simpri cawsaycäman
yaycaycachimänanchic-cama alcaśhtin.
22 Ñatac ishcayyäśha cäcunätá tuquillap tantiaycälichiy.
23 Waquincunactá nina waläcäman linanpi julaycälil salbaycäliy.
Waquinnincunactá llaquipaycunayquim. Ñatac cuydacunayquim chay
mana allin lulaynincunawan aysachicunayquipi; aśhta chaywan anläśha
müdanancunactapis ćhïninayquilämi canpis.

Taytanchicta alawaycun

24-25 ¡Chayurá, palpunayquipi licaycuśhüniqui, mana anlaycuśhacta
sumä cushisha quiquinman puśhaycuśhüniqui Salbaycüninchic rasun
japallan Tayta Diosllanchic-ari sumä-sumä altuman juluycuśha cachun!
¡Jinaman Jesusninchicwan-ari sumä cayninpis, altuman juluycuśha
cayninpis, llapa munayninpis, gubirnuninpis, unaypis, cananpis,
śhamücunäćhüpis, imaycamapis payllapä caycuchun! Chaynu cachun.

Apocalipsis
Juanman Jesus Pacacuyninta Tantiachishanca

Jesuspa yaćhapacünin Juanmi yaśhaña cayal cayta isquirbila. Ñatac chay timpucunaćhu chalapacücunaca aticaćhaśham, ñacachisham capäcula. Chaymi cay Juanta Patmos nishan lamarpa ćhawpinćhu malcaman jitaycälälila. Chayćhümi Jesusninchic licachila willala chalapacücunäćhu ima pasaśhancunactapis jinaman śhamü timpucunaćhu imacuna pasanancunactapis. Cayćhu yalpachin mastá Jesusninchic chay llapa mana allincunäta llallishantam. Jinalcul juchanchicta pampachaycul gubirnunćhu cananpä ćhulaycamäśhanchictapis niycun. Chaynütacmi cayćhu limapaycun chay allincämannuy sumäpa cawsaycunapä. Cay sumä puydï mandacü Jesusmari cutimun'apis chalapacünincunaman. Payllamá sumä altuman juluycuśha alawaycuśha imaycamapis can'a. Jesusllanchicmari cay imaymana mana allin pachäćhu allin willacuyca cayan.

1 Caycunam Jesus uywaynincunacta śhamücunällaćhüña lluy
pasananta willaycunanpä Dios pacacuyninta camalachishanca.
Uywaynin ya'a Juantam tantiachimäla caćhamuśhan anjilninwan.
2 Chayurá lluy rasun licaśhäcätam, Diospa shimintam, Jesuspa
willacuynintam limayá. 3 Cananpi śhamücunäpi cay isquirbishäta lïgïca
chaynütac mayanpis uyaliycul cäsucücunäpäpis maynu cushicuyläćha
can'a cay pasanan timpucuna cayllaćhüña cacuyaptin'a.

Mayanmanpis apachicuśhantam niycun

4 Ya'a Juanmi Asiap anćhishnintin malcancunaćhu cä chala-
pacücunäman isquirbiycamú.
Amcunacta llaquipayninpi jawcallacta cawsaycälichishunqui unaypïta
cä, cananpis cä, śhamunanpä cä Diosninchic, jinaman ñawpäninćhu chay
anćhish ispiritu cäcäpis, 5 chaynütac allin sumä chalapacuna Jesuspis,
wañuycäpi wamäta śhalcamüca, cay pachäćhu puydï mandacücunäpïpis
sumä munayniyücämá.
¡Cuyamäninchic yawarninwan juchanchiccunacta pampachay-
camäninchic altuman juluycuśha cachun! 6 ¡Chaynütac Tayta Diosninta
sirbinapä mandacücunäman sasirdüticunäman muyuycachimäninchic
imaypis imaycamapis alawäśha munayniyu cachun! Chaynu cachun.
7 Licay-ari. Jesus pucutaycäćhümi śhayämun.
Lluymi licapäcun'a aśhta payta tucsïcunäpis.
Jinantin pachäćhu nunacunämari paypïta lluy awćhupäcun'a. Chaynu
cachun.
8 Duyñunchic Diosmi nin: “Ya'ami Alfapis Omegapis cayá; allaycuycäpis
camacaycäpis cayá; unaypïta cä, cananpis cä, śhamunanpä cä jatun mu-
nayniyücá” nil.

Juanmi Jesusta lican

9 Ya'a Juan, chalapacü-masiqui, ñacawshï-masiqui, Diospa gubirnunćhu
malca-masiqui, Jesusćhu juclla caśhanchicwan awantaycü-masiquim
cayá. Diospa shiminta willacuśhäpïtawan Jesuspi willacuśhäpïtam
lamar ćhawpićhu Patmos nishan islaman jitaycamäla. 10 Chayćhümi

dumingu muyunćhu* Chuya Ispiritup munaynincćhu licalïlul uyalïlú
juc curnitilla tucalpämünuy ipäćhu limapayämäta, cay nil: 11 “Ya'ami
Alfaca Omegaca; allaycuyca camacayca cayá. Cay licaśhayquicunacta
isquirbiycul apachiy Asiaćhu ancćhish malcaćhu chalapacücunäman:
Efesoćhu, Esmirnaćhu, Pergamoćhu, Tiatiraćhu, Sardisćhu, Filadelfiaćhu,
Laodiceaćhüpis cäcunäman” nin.
12 Nimaptin muyulcul licalcunäpämi cayäñä ancćhish candilïru
ürupïta luläśha-cama. 13 Chay candilïrucunap ćhawpincćhümi licälú nuna-
yupayta sutänawan ćhaquincama müdacuśhacta, ürupi waćhacuwan pïchun
chaypi shillwitacüśhacta. 14 Ächanñatacmi yulä millwanuy ütac ñïbi-
yupay yulä-yulä cacuñä; ñawinñatacmi walayä nina-yupay caculläñä.
15 Ćhaquincunañatacmi urnućhu puca-puca chullüchisha caldächisha
brunsinuy chipyaculläñä; limayninñatacmi mayup büyaynin-yupay sumä-
sumä caculläñä. 16 Allï maquincćhüñatacmi ancćhish uyllurcuna cacuñä;
shiminpïtañatacmi jatu-jatun ishcay lädun lïmäśha ispäda yalacamulläñä;
cäranñatacmi usyamuptin intip sumä-sumä chipyayninnuy caculläñä.
17 Cayta licälul-pacham ćhaquinman wañüśhanuy cućhpälú; payñatacmi
allï maquinta ya'aman ćhulaycamal niman: “Ama manchacuychu. Ya'a
cayá Puntäwan Ipämi. 18 Cawsäcämari. Masqui wañülulpis cananmi
ichá wiña-wiñaypä cawsayá. Maquïćhümi cayan wañuycäpis, nina
waläcäman jitaycuycäpis. 19 Cay lluy licaśhayquicunacta isquirbiy, ima-
cuna canan pasaśhancunätapis, chaynütac śhamücunäćhu ima pasanan-
cunätapis. 20 Canan tantiachishayqui cay allï maquïćhu ancćhish uyllur-
cuna cäcunätawan ancćhish candilïrucunäta: chay ancćhish uyllurcunaca
ancćhish malcaćhu chalapacücunap willacünincunam.† Chay ancćhish can-
dilïrucunäñatacmi chay ancćhish malcaćhu cä chalapacücunaca cayalcan”
nil.

2

Efesoćhu chalapacücunämanmi willacun

1 Jinaman'a niman: “Efesoćhu chalapacücunäpa willacüninman cay
niyäta isquirbiy:
Chay allï maquincćhu ancćhish uyllurcunacta uywäcämi, jinaman
ürupïta luläśha ancćhish candilïrucunap ćhawpincćhu pulïcämi
niyäśhunqui: 2 Ya'a tuquictam yaćhayá ima lulaśhayquitapis, allicta
lulapäcuśhayquitapis, imacta ñacal jinalla awantapäcuśhayquitapis,
mana allin luläcunäta mana awantapäcuśhayquitapis, chaynütac
‘Jesuspa puydï caćhancunam capäcú’ nil casquishcunäta
chalapapäcuśhayquitapis. 3 Jinaman ya'a-laycu ima ñacaycunacta ñacal
mana jucmanyällal masïsu śhaycapäcuśhayquitapis yaćhayämi.
4 Chaynu captinpis caymi ichá cunca cuchuyniqui cayan:
Puntanüñachu manañam canan cuyacuyniqui. 5 Chayurá maynu
calućhüña caśhayquita yalpaćhacul-ari wanaculcul allaycuycäćhu
lulaśhayquita lulaycuy. Mana wanacuptiqui'a śhalcamul-pacham
candilïruyquita quitäśhayqui. 6 Ñatac ‘Nicolaitas’ nipäcuśhan nunacunap
lulaynincunacta ya'anüpis amcuna ćhïnishayquicá allinniquipämi
cayan. 7 Linliyu cal'a chalapacücunäta Chuya Ispiritu nishanta

* **1:10** dumingu muyun: Griego limayćhu “Duyñunchicpa muyunnin” ninmi. † **1:20** willacünin: Griego limayćhu “anjilwan” “willacü” chay ninallanmi.

uyaliculcay. Imaćhüpis masïsu llalliycücätá quiquin Dios maynu
sumä-sumä caśhancäćhu wiñay simpripä cawsachicü jaćhap
mishquintam uycuśhä” nil.

Esmirnaćhu chalapacücunämanmi willacun

8 Chaynütacmi niman: “Esmirna chalapacücunäpa willacüninman cay
niyäta isquirbiy:

Puntäwan Ipämi, wañuśhanpïpis śhalcamücämi 9 cay niyäśhunqui:
Yaćhayämi ima lulaśhayquicunactapis, ñacaśhayquicunactapis, waccha
cayniquicunactapis. ¡Chaynu cayalpis sumä cäniyümá cayanqui!
Yaćhayätacmi chay ‘Diospa nunam, Israel caśhtam capäcú’ nil yan'al
nïcunaca jamuyalcäśhuśhayquitapis. Aśhwanpa Satanaśhpa nunancu-
namari cayalcan. 10 Ñatac ama manchacuychu ñacayman yaycu-
nayquicunapïta. Chay supaycämari waquinniquicunacta carsilman
jitaycachipäcuśhunqui licaycälisha capäcunayquipä. Chayćhümi ćhunca
muyun ñacapäcunqui. Wañuycä-cama masïsu śhaycapäcuy; chayćhá
wiñay simpri cawsay primiucta uycälishayqui. 11 Linliyu cal'a Chuya
Ispiritu chalapacücunäta nishanta uyaliculcay. Llalliycücätá manam
tupaycun'achu ishcay cä wañuyca” nil.

Pergamoćhu chalapacücunämanmi willacun

12 Chaypïtam niman: “Pergamo chalapacücunäpa willacüninman cay
niyäta isquirbiy:

Chay ishcaynin lädunpi lïmäśha ispädayücämi cay niyäśhunqui:
13 Yaćhayämi lulaśhayquitapis ñatac quiquin Satanaśhpa mandaśhanćhu
yaćhaśhayquitapis. Chayćhu yaćhayalpis masïsu allincäćhu
śhaycuycul nuná caśhayquitam camalachiculanqui. Manatacmi
ipanchamälanquichu chalapacuna willacüní Antipasta chay supaypa
malcanćhu wañülächiptinpis.

14 Ñatac juc-ishcay cunca cuchuyniqui cayanmi: Balaam
yaćhachishan lulaycunacta atichishanta cunsintiyalcanquim.
Paymari Balacta yaćhachila Israelcunäta palpuchinanpä chay
taytachacunap uycuśhan aychacunacta micapäcuśhanćhu, jinaman
mansibacuycunacta lulapäcuśhanćhüpis. 15 Chaynütacmi ćhïnicuśhá
‘Nicolaitas’ nishanpa yaćhachicuynincunacta atichïcunätapis
cunsintiyalcanqui. 16 Chayurá ¡wanaculcänayquiñamá! Chaynu
mana captin'a un'aypi śhamulmi paycunawan pilyaśhä shimïpi
yalamü ispädawan. 17 Linliyu cal'a Chuya Ispiritu chalapacücunäta
nishanta uyaliculcay. Llallïcätá maná nishan pacäśha tantactam
uycuśhä, jinaman chay ćhasquïcälla lisishan yulä lumićhu muśhü śhuti
isquirbïshactam uycuśhä*” nil.

Tiatiraćhu chalapacücunämanmi willacun

18 Chaypïta nimanmi: “Tiatira chalapacücunap willacüninman cay
niyäta isquirbiy:

Tayta Diospa Chulin nina lupayänüpis ñawiyüca, sumä llipyayä
brunsinüpis ćhaquiyücämi cay niyäśhunqui: 19 Tuquictam yaćhayá

* **2:17** Unayshi quiripäcula Diospa willacünin Jeremias wacuyćhu ćhuläśha maná tanta babulćhu
cäcäta pacaśha caśhanta. Quiripäculatacshi Dios caćhamuśhanca ćhämuptin nunancunacta yapa
micachinanpä.

llapa lulaśhayquicunactapis, maynu cuyaśhayquitapis, maynu chalapacuśhayquitapis, allicta lulaycuśhayquitapis, imacta awantal cawsaycuśhayquitapis, chaynütac punta lulaśhayquipïta canan masta lulaycuśhayquitapis.

20 Ñatac cunca cuchuyniqui jucmi cayan: ‘Diospa willacüninmi cayá’ nil Jezabel walmip yaćhachicuyninta cunsintishayquimari. Cay walmim yaćhachicuyninwan nunäcunacta pantayächin mansibacuycunaćhu pulinanpä, taytachacunap uycuśha aychacunacta micapäcunanpäpis. 21 Chay juchanpi wanacunanpä alcaycuptïpis imactapis manamari ucunchu. 22-23 Chaymi canan'a sumä ñacayta uycüśhä cämaćhu cacunanpä. Wawincunactapis wañuywanmi lluy camacaycüśhä. Chaynütacmi paywan mansibacücunätapis mana wanaculcaptin'a sumä ñacayta uycuśhä. Chaynüpam llapa chalapacücunaca tantiapäcun'a śhun'uncunactapis, tantiaynincunactapis tuquicta yaćhaycuśhäta jinaman tincüninman-cama licaycuśhätapis. 24 Ñatac chay Tiatiraćhu waquinniquicunactam, chay walmip yaćhachicuynincunacta mana atichïcunätamari, ‘Satanaśhpa pacäśhan jatun yaćhachicuynin’ nishancunäta mana atichïcunätamari niycälic: Amcunactá manañam mas camachicuycunacta niycälicchu. 25 Aśhwanpa chaynülla masïsu tacyaycäliy cutimunäcama. 26 Mayanpis camacaycäcama llalliycücätawan munaynïta lulaycücätam ichá llapa nasyuncunap mandäninpa ćhulaycuśhä. 27 Maynümi ya'apis Taytäpi ćhasquiyculá, chaynümi amcunactapis ćhulaycuśhayqui nasyuncunacta gubirnanayquipä. Juc fïrru maquiquiwanmi uywaycunqui; cutuśh mancacta paquishannümi munayllayquićhu lluy caycun'a.✡ 28 Chaynütacmi wäla uyllurcätapis uycuśhälä canpis. 29 Mayanpis linliyu cal'a Chuya Ispiritu chalapacücunäta nishanta uyaliculcay” nil.

3

Sardisćhu chalapacücunämanmi willacun

1 Chaypïta nimanmi: “Sardis malcaćhu chalapacücunap willacüninman cay niyäta isquirbiy:

Diospa anćhish Ispiritunta uywäcämi, chay anćhish uyllurniyücämi cay niyäśhunqui: Yaćhayämi ima lulaśhayquitapis masqui cawsaycawsayta licapäcuśhuptiquipis pasaypi wañüśham cayanqui. 2 Tayta Diosnïpá lluy lulayniquipis manamari cabalchu. Chayurá ¡licaćhacuyari! Manalä chincalpuśhacunäta śhalcachiy. 3 Chay ćhasquishayqui uyalishayqui allin yaćhachicuyta yalpaćhacuyña; cäsucul wanacuyñari. Sïchuśh mana licaćhacüśha cayaptiqui'a suwa-yupaymi mana pinsaśhayqui üraćhu śhamuśhä.

4 Ñatac chay Sardisćhu cayanmi juc ishcayllá chuya müdanayünuy cawsayniyu. Paycunam allin cayninpa yulä llipyayä müdanawan müdacüśhalä ya'apa puliwshï-masí capäcun'a. 5 Mayanpis llalliycücá chay yulä müdanayücunänümi can'a. Manatacmi cawsaypä cä librupïpis śhutinta imaypis chincachishächu. Aśhwanpam Tayta Diospa, chaynütac anjilcunap puntanćhüpis paypïta limalcuśhä. 6 Mayanpis linliyu cal'a Chuya Ispiritu chalapacücunäta nishanta uyaliculcay” nil.

Filadelfiaćhu chalapacücunämanmi willacun

✡ **2:27** Sal 2.8-9

7 Chaypïta nimanmi: “Filadelfia chalapacücunap willacüninman cay niyäta isquirbiy:

Cayta niyäśhunqui mana juchayu rasuncämi, mandacü Davidpa lläbinta uywäcälämi. Pay quićhäluptin mayanpis manam wićhayta atipanmanchu; wichäluptinpis manatacmi pipis quićhayta atipanmanchu. 8 Cay niyäśhunqui: Ya'a yaćhayämi lluy lulaśhayquicunactapis. Má, ya'ami puncucta quićhaycapuc mayanpis wićhayta mana atipananta. Masqui mana callpayülla cayalpis ya'acta mana ipanchallalmi nishäta cäsuculanqui. 9 Aw-ari, ‘Israel caśhtam, Diospa nunanmi cayá’ nïcunaca artishcunam, Satanaśhpa nunancunam. Chaycunactamari ćhaycachimuśhä ñawpäniquiman uyshuycapämunanpä jinaman cuyaśhacta tantiapäcunanpä. 10 Cay jinantin pachäćhu lluy cawsäcunätá sumä pruybanan timpu śhamun'am. Ñatac ‘Pasinsiawan śhaycaycäliy’ nil nishäta cäsuculcäśhayquipam chaycuna mana yataycälishunquiñachu.

11 Ñam śhayämüña. Uywaśhayquita masïsu uywaycuy mayanpis primiuyquita mana waycaśhunayquipä. 12 Llallïcätá Tayta Diosnïpa chuya wasinćhu imaycamapis culumnannuy cananpämi ćhulaycuśhä. Payćhümi isquirbishä Diosnïpa śhutinta, jinaman janay pachäpi Tayta Diosnïpi ji'alpamü muśhü Jerusalen malcanpa śhutintapis. Jinamanmi ya'apa muśhü śhutïtapis payman lulaśhä. 13 Mayanpis linliyu cal'a Chuya Ispiritu chalapacücunäta nishanta uyaliculcay” nil.

Laodiceaćhu chalapacücunämanmi willacun

14 Chaypïta nimanmi: “Laodicea chalapacücunap willacüninman cay niyäta isquirbiy:

‘Chaynu caycuchun’ nïcämi, chalapacuna rasuncällacta limäcämi, Dios lluy camaśhancunacta luläcämi cay niyäśhunqui: 15 Yaćhayämi lluy lulaśhayquitapis: manam imapäpis allinchu; manamari alaläśhapischu nïtac unulïshapischu canqui. ¡Allinćha canman alaläśhapis ütac unulïshapis captiqui'a! 16 Chaynu nï alaläśhapis nï unulïshapis sinu'a tibyu caśhayquipam shimïpïta ätuśhayqui. 17 Ninquilämi canpis: ‘Rïcum cayá; lluy tawacüluptïmi imapis manaña pishimanchu’ nil. Ñatac rasunpa pasaypi llaqui waccha, aplanüpis calanllan caśhayquitam ichá nï tantiacunquipischu. 18 Chaymi niycuc: rasunpa rïcu canayquipä ya'apïta ninaćhu limpiäśha rasun ćhaniyu üructa lantimay, chaynütac llipyayä yulä müdanactapis chay pin'aypä calanllan caśhayquita müdacunayquipä. Jinaman ñawi jampiwan ñawiquitapis llushicuy apla cayniquipi allinyanayquipä.

19 Cuyaśhäcunätá anyapayculmi ya'a caminaycú. Chayurá mana allincäpi wanaculña afanacuywan filtacamuy.

20 Má, puncullaćhu tucapayalmi ayapayá. Mayanpis ayaśhäta uyalicul quićhamäcämanmi yaycuycuśhä, jinal paywan cusca micapäcuśhä. 21 Maynümi llalliycuśhäpa Taytäwan gubirnunćhu cusca caycú, chaynümi llalliycücá gubirnüćhu mandä cananpä cäsu can'a. 22 Mayanpis linliyu cal'a Chuya Ispiritu chalapacücunäta nishanta uyaliculcay” nil.

4

Janay pachäćhu licaśhancunam

1 Chaypïtam janay pachäćhu puncu quićhacacütanuy licälú. Jinaptïmi
chay curnitillap tucayninnuy limapämäca cay niman: “Cayman ish-
pimuy. Cananpïta puntaman imacuna pasanantapis licachishayquim”
nil. 2 Chayürallam Chuya Ispiritup munayninćhu licalilcul janay pachäćhu
licälú mandananpä sumä täcunanćhu nuna täcuyäta. 3 Chay täcücämi
llipyayäñä imaymana licchä acchi-yupay, jaspiwan curnilina lumi-
cunänuy. Chay täcunanpa muyülïninćhüñatacmi birdi ismiralda luminuy
sumä chipyayä tulumanya cacuñä. 4 Chaypa muyülïninćhüñatacmi ish-
cay ćhunca tawayu juc täcunacuna cayalcäñä. Chayćhümi ishcay ćhunca
tawayu mandacü yaśhacuna yulä-cama müdanayu üru curunayü-cama
täcuyalcäñä. 5 Chay sumä täcunanpïmi yalamuñä räyucuna, waclicuna,
bululunyaycunapis. Chaypa puntanćhümi Diospa anćhish Ispirituncuna
anćhish acchinuy walayäñä. 6 Chaynütacmi täcunap puntanćhu sumä
llipyayä ishpinuy chuya lamar-yupay cacuñä.

Chay ćhawpićhu cä täcunap muyülïninćhümi tawa cawsäcuna cayäñä
puntanćhüpis ipanćhüpis jinantinćhu ñawiyü-cama. 7 Chay puntacá
juc liyun-yupaymi cañä. Ishcaycäñatacmi malta wäca-yupay; quim-
säñatacmi nunap cärannuy; tawäñatacmi anca päliyä-yupay cañä. 8 Chay
tawanpa laplancuna süta-camam cacuñä. Chay laplancunap lulïninćhüpis
janäninćhüpis jinantinćhu ñawillam cacuñä. Paycunam imaypis jinalla
tutay-walächi alawapäcuñä:

“¡Unaypïta cä, cananpis cä, śhamunanpä cä Sumä Munayniyu Tayta Dios'a
chuya, chuya, chuyamá!” nil.

9 Chay täcunanćhu wiñay simpripä täcücäta chaynu sulpayacul allinpa
licaycälil alawapäcuptinmi 10 chay ishcay ćhunca tawayu yaśhacunäpis
wiñay simpri cäcäpa puntanman uyshucaycälil un'ulacuycul
alawapäcuñä. Chaynütac täcunap puntanman curunancunactaläpis
ćhulaycul nipäcuñä:

11 “Amllam sumä allinnin canqui, Duyñullá, Tayta Diosllá, altuman
juluycunacpä, allinninpa licaycunacpä, sumä munayniyüpa licay-
cunacpäpis.

Amllamari llapa ima-aycactapis camalanqui.
Munayniquimannuy unanchaptiquimari llapa imacunapis cayan” nil.

5

Pitwïshaćhu isquirbishactawan Uwishcätam lican

1 Chay täcunaćhu täcücäpa allï maquinćhümi licälú calaśh uta
pitwïshaćhu lulïpapis janäpapis isquirbïshacta, jinaman anćhish sïllu
siguranawan sumä wićhäśhacta. 2 Jinamanmi licälú munayniyu anjil
ayaycaćhaypanuy cay niyäta: “¿Mayantan sumä allin cayan pitwïshäpa
siguraläśhancäta paquilcul quićhananpä?” nil. 3 Niptinmi quićhananpä
nï licaycunallanpäpis mana pipis allinnin cañächu janay pachäćhu nï
cay pachäćhu, nï luli allpäćhüpis. 4 Chaynu allinnin mana captinmi
ya'a sumä-sumäta wa'aculá. 5 Jinaptïmi jucnin mandacü yaśhaca:
“¡Amaña wa'aychu! Má, ¡Judá caśhtaćhu Liyuncämi, Davidpa Milayninpi
Śhamücämi llallïla! Paymi ichá anćhish siguräśha cäcunäta paquiycul
pitwïshäta quićhaycülunman” niman.

6 Chaypïtam chay tawan cawsäcunäpa, ishcay ćhunca tawayu
yaśhacunäpa ćhawpićhu cä quiquin täcunaćhu licälú juc malta uwish
wañüchisha-yupay cayalpis śhäcuyäta. Anćhish wälayu, anćhish ñawiyümi

caculläñä. Chaycunam cañä cay pachäman Dios caćhamuśhan
Ispirituncuna. 7 Chay uwishmi täcunaćhu täcücäman aśhuycul allï
maquinpïta pitwïshacta ćhasquiñä. 8 Chaynu ćhasquïluptinmi chay
tawan cawsäcunäwan, ishcay ćhunca tawayu yaśhacunaca ñawpäninman
uyshucaycälil un'ulacaycälin. Llapanmari arpayü-cama jinaman
üru ćhanćhaćhu juntay-juntay insinsiu apacälälisha-cama capäcuñä.
Chay chalapacücunäpa mañacuynincunamari insinsiu cañä. 9 Chaynu
jinacälälisham muśhü taquicta taquipäcuñä cay nil:
"Amllam sumä allin canqui pitwïshäta uywaycunayquipäpis, siguräśha
cäcunäta quićhaycunayquipäpis.
Anmari wañuchisha calanqui;
yawarniquiwantacmi llapa malcacunäpi, llapa imaymana limaycu-
naćhu limäcunäpi, imaymana ayllucunäpi, llapa nasyuncunäpi
Diosninchicpä nunacunacta lantilanqui.
10 Payta sirbinanpämi mandacücunäman sasirdüticunäman
muyuycälichilanqui.
Paycunañatacmari cay pachäćhu mandapäcun'a" nil nipäcuñä.
11 Chaypïtam licalcuśhäćhu uyalïlú achca-achca anjilcunap shim-
inta. Chaycuna täcunaćhu täcücäpa, tawa cawsäcunäpa, yaśhacunäpa
muyülïninćhümari walanganpi-walanganpi nisyu-nisyu caculcälläñä.
12 Paycunam llapan callpanwan taquipäcuñä:
"Wañüchisha Uwishca sumä allinninmi cayan; paypam llapan munaypis,
llapan cäniyücunäpis, llapa yaćhaypis, llapa callpapis.
Payllatacmari allinninpa licaycunapä, altuman juluycunapä, alawaycu-
napäpis cayan" nil.
13 Chaypïtapis uyalïlümi Tayta Diospa lluy camaśhancunaca cay
pachäćhu, janay pachäćhu, luli pachäćhu, lamarcunäćhu lluy cäcunäpis
cay nil alawapäcüta:
"Täcunaćhu täcücäwan Uwishcäpis alawäśha imaycamapis capäcuchun,
wiña-wiñaypä altuman juluycuśha,
allinpa licaycuśha,
munayniyüpa licaycuśha capäcuchun" nil.
14 Nipäcuptinmi chay tawa cawsäcunaca "Aw, chaynu cachun"
nïlälin. Chayćhütacmi chay yaśhacunäpis uyshucaycälil un'ulacuycul
alawapäcuñä.

6

Ancćhishwan siguräśha cäcätam lican

1 Chaypïta ancćhishwan siguraläcäpïta, punta siguraläcäta Uwishca
paquilcul quićhäśhanta licayalmi uyalïlú chay tawa cawsäcunäpi jucnin
räyup bululunyayninnuy "¡Śhamuy!" nïta. 2 Niptinmi juc yulä cawallucta
licälú. Chayman sillaläcäñatacmi juc flïchacta ćhächinantinta apañä. Pay
curunacta ćhasquiyculmi llalliycü yaluñä jinaman masta-masta llalliycu-
nanpälä canpis.
3 Ishcayyänan siguraläcäta uwishca quićhäluptinñatacmi uyalïlú chay
ishcayyänan cawsäca "¡Śhamuy!" niyäta. 4 Niptinmi juc puca-puca
cawallu yalämun. Chay sillaläcäñatacmi jatun ispädacta ćhasquïlun. Jina-
man cay pachäpi allin jawca cawsayta chincachinanpä ñatac nunacu-
naca quiquin-pulacuna wañuchinaculcänanpä niycunanpäpis ćhasquïlun.

5 Quimsayänan siguraläcäta uwishca quićhäluptinñatacmi uyalïlú chay
quimsayänan cawsäca “¡Śhamuy!” niyäta. Niptinmi juc yana cawal-
lucta licälú. Chayman sillaläcäñatacmi juc balansacta uywañä. 6 Chay
tawa cawsäcunäpa ćhawpinpïtam uyalïlú cay nimüta: “Juc kïlu trïgullam
ütac quimsa kïlu sibädallam juc muyun lulaypälä cacun'a; asaytictawan
bïnütam ichá ama usuchinquichu” nil.
7 Tawayänan siguraläcäta uwishca quićhäluptinñatacmi uyalïlú chay
tawayänan cawsäca: “¡Śhamuy!” niyäta. 8 Niptinmi tun'uśhyäśha-nilä
cawallucta licälú. Chayman sillaläcäpañatacmi “Wañuyca” śhutin cañä;
paypa maquinćhu lluy cäcunämi* ipanta atimuñä. Paymari jinantin
pachäćhu ćhuncapïta tawacta-cama nunacunäta ispädawan, micuywan,
ishyaywan, jinaman munti uywacunawanpis wañuchinanpä ćhasquiñä.
9 Pichayänan siguraläcäta uwishca quićhäluptinñatacmi licälú Diospä
uycunanpä cä lulïninćhu sumä chalapacuywan Diospi willacuśhan-laycu
wañüśhacunaca cayalcäta. 10 Paycunap almancunam ayaycaćhaypanuy
cay nipäcuñä: “Chuya cä Mandacüní, limalicuśhayquita lulaycü Taytay
¿imaycamatan cay pachäćhu yaćhä wañuchimänïcunacta tincüninman mana
mućhuycachinquichu?” nil. 11 Nipäcuptinmi yulä sutänacta uycul niñä:
“Uchuyllacta alcaycäliy sirbï-masiquicunaca, chalapacü-masiquicuna amcu-
nanüpis wañupäcuptin cabalalpunancama” nil.
12 Sütayänan siguraläcäta uwishca quićhäluptinñatacmi juc jatun
pacha-cuyuy pasälun. Jinaptinmi intïpis lutu müdana-yupay yanaman
muyülun, quilläpis yawarmannuy pasaypi pucaman muyülun.
13 Ïguspa wayuyninta alli-alli waywa śhuśhuchimuśhancänümi
uyllurcunäpis lluy palpälälimun. 14 Sïlüpis juc papil pitwicacücänümi
pitwicacülun. Chaynütacmi llapa ulucunäpis, lamar ćhawpićhu islacunäpis
caśhanpïta lluy tacwäśha licalïlälin. 15 Jinaptinmi mana cäsucü
puydï mandacücunäpis, munayniyütucücunäpis, alli cäniyücunäpis,
cachacucunap puydï mandacünincunapis, uyway nunacunäpis,
chaynütac lluy ima-nilä nunacunapis pacacälälin maćhaycunäman,
ulucunäćhu jatućhä wancacunämanpis. 16 Chayćhümi ulucunäta,
wancacunäta apalcaćhaypa: “¡Ñitilcul pacaycälimay täcunanćhu täcü
Diospïta, chaynütac Uwishcäpa piñacuyninpïta. 17 Cananmari jatun
mućhuycachinan muyunca ćhämun! ¿Mayanllá awantaycunmanćha?”
nil nipäcula.

7

144,000 japächäśhacunactam lican

1 Chaypïta tawa anjilcuna jinantin pachäpa sapincunaćhu
śhäcuyalcätam licälú. Chayćhu cay pachäman, lamarcunämanpis, ima-
nilä jaćhacunamanpis mana waywamunanpämi waywäta atajayalcäñä.
2 Chaynütacmi licälú juc anjilpis inti ishpimunan lädupi cawsä
Diospa unanchacunan sïllunta apacuśha śhayämüta. Paymi cay
pachäman, lamarcunäman mana allinta caćhaycü chay tawa anjilcunäta
ayaycaćhaypanuy nïlun: 3 “Amalä mana allinta lulapäcuylächu cay
pachätapis, nï lamarcunätapis, nï jaćhacunätapis Diospa sirbïnincunacta
ulcunćhu* sïlluwan unanchaycälinäcama” nil.

* **6:8** paypa maquinćhu lluy cäcuna: Griego limayćhu “Hades” niyanmi. * **7:3** ulcu: Waquincunaćhu'a “päćha” nipäcunmi.

4 Uyalïlütacmi jinantin Israelcunäpi paćhac tawa ćhunca tawayu
walanga (144,000) unanchäśha capäcuśhanta. Caycunam capäcuñä:
5 Judá caśhtapïta
12,000;
Ruben caśhtapïtapis
12,000;
Gad caśhtapïtapis
12,000;
6 Ashir caśhtapïtapis
12,000;
Neftalí caśhtapïtapis
12,000;
Manases caśhtapïtapis
12,000;
7 Simeon caśhtapïtapis
12,000;
Leví caśhtapïtapis
12,000;
Isacar caśhtapïtapis
12,000;
8 Zabulon caśhtapïtapis
12,000;
José caśhtapïtapis
12,000;
Benjamin caśhtapïtapis
12,000-tac unanchäśha.

Yulä müdanayu achca nunacunactam lican

9 Chaypïtam mana fintaytapis atipäna achca-achca nunacunacta
licälú: llapan nasyuncunapïta, imaymana caśhtacunapïta, imaymana
limayniyücunapïtapis. Paycunam mandacücäpa täcunanpa puntanćhu,
Uwishcäpa ñawpäninćhu yulä müdanawan ćhulacälälisha palmïrap
pallayninta apticälälisha cayalcäñä. 10 Paycunam ayaycaćhaypanuy
alawapäcuñä caynüpa:
"Täcunanćhu täcü Tayta Diosllanchicmi, Uwishcällam salbaycamäninchic"
nil.
11 Chay llapan anjilcunäñatacmi śhäcuyalcäñä chay täcunanpa, jina-
man chay ishcay ćhunca tawayu mandacü yaśhacunäpa, chay tawa
cawsäcunäpa muyülïninćhu. Jinalmi täcunanpa puntanćhu cärantapis
pampäman ćhulacaycälil Tayta Diosta alawayalcäñä:
12 "Yaćhayniyu, munayniyu, callpayu caśhanpïta chaynülla Tayta Dios-
ninchic
imaycamapis alawäśha,
allinpa licaśha,
sulpayta uycuśha cachun.
Chaynu cachun" nil.
13 Chaypïtam chay yaśhacunäpi jucnin tapuman: "¿Mayancunamá cay
yuläwan müdacuśhacunaca? ¿Maypïtamá śhapämula?" nil.
14 Nimaptinmi: "Taytay, am'a yaćhayanquimari" nilá.
Niptïmi nimäla: "Paycuná sumä jatun ñacaycunäpi pasäcunam.
Uwishcäpa yawarninwan müdanancunacta täśhälälil chuyaman
muyuchïcunamari.

15 Chaymi paycuna Diospa täcunanpa ñawpänincḩu tutay-muyun payta alawayalcan.
Ñatac täcunaćhu cäcämi paycunawan cusca caycul ñawillanćhu uywaycun'a.
16 Manañam imaypis micuypi yacupi capäcun'añachu.
Manañatacmi intïpis ćhan'añachu nïtac lupaypis acachan'añachu.
17 Chay täcunanpa ćhawpinćhu uwishcämi michiycun'a;
cawsä chuya yacumanmi puśhaycun'apis; lluy wïnintapis Diosninchicmi pichaycun'a” nil.

8

Ancḩishyänan siguraläcätawan insinsiu lupachicuctam lican

1 Ñatac ancḩishyänan siguraläcäta Uwishca quićhäluptinmi janay pachäćhu upällälun ćhawpi ürа-yupay. 2 Chaypïtam ancḩish anjilcunäta Diospa puntanćhu śhäcuyalcäta licälú. Paycunamanmi ancḩish curnitillacta uycälälin. 3 Chaynütacmi juc anjil ürupïta insinsiu lupachicucta apacuśha ćhaycul Diospa täcunanpa cä ürupi uycunan patacpa puntanćhu śhaycucuycuñä. Paytam chay patacćhu achca insinsiucta uycäläliñä llapan chalapacücunäpa mañacuynincunaman tacuchinanpä. 4 Chay insinsiup untayninwan chalapacücunäpa mañacuyninmi anjilpa maquinpïta Dios caśhancäman ji'aculcun. 5 Chaypïtam anjilca chay uycunapïta lupayä śhanśhacta insinsiu lupachicunäman winälun. Jinalcul allpäman wicapalpüluptinmi waclicuna, räyu bululunyaycuna, pacha-cuyuycunapis cacuñä.

Süta curnitillacunactam tucalpämun

6 Chaypïtam ancḩish anjilcunaca curnitillanta alistacäläliñä tucapäcunanpä.
7 Chay ñawpä anjil curnitillanta tucämuptinmi cay pachäćhu allacaycamun luntupis, ninapis yawarwan lluy chapunacüśha. Jinaptinmi jinantin pachäćhu quimsa partillannülä lluy lupälun jaćhacunapis, imaymana birdi ulacunapis.
8 Chay ishcay anjilca tucäluptinñatacmi jatu-jatun ulu-yupay walayäta lamarcäman jitaycüñä. Jinaptinmi lamarpa quimsa partillanlä yawarman lluy muyüñä. 9 Caynüpam lamarcäćhu llapa cawsäcunapi quimsa partin lluy wañüläliñä. Chaynütacmi barcucunäpïpis quimsa partin lluy camacäläliñä.
10 Chay quimsa anjilca curnitillanta tucäluptinñatacmi janay pachäpïta nina walayänuy jatun uyllur palpüñä quimsa partillanmanlä lluy mayucunäman, pucyucunäman. 11 Chay uyllurpa śhutin “Ćhacćhämi” cañä. Chaymi quimsa cä parti yacucunaca ćhacćhacüman muyüluptin achca nunacuna wañüläliñä.
12 Chay tawa anjilca curnitillanta tucäluptinñatacmi intïpa, quilläpa, uyllurcunäpa quimsa partillanlä däñacäñä. Jinaptinmi tutapäman licalïñä. Chaymi muyuncäpapis tutäpapis quimsa cä partin manaña acchilachu.
13 Chaynu licapayällaltacmi janay pachäpa ćhawpinćhu jatun anca päliyäta licälú. Chaymi ayaycaćhaypanuy: “¡Cay pachäćhu cäcunaca imanuylä aycanuylä capäcun'a chay quimsa anjil puchüca curnitillanta tucalpämuptin!” niyämuñä.

9

1 Chay picha anjilca curnitillanta tucäluptinñatacmi licälú janay
pachäpïta juc uyllurnuy allpäman palpuyäta. Caytamari mana
camacaycü luli-luli wayup quićhacunta uycüñä. 2 Chaymi chay wayucta
quićhäluptin jatu-jatun urnupïtanuy untay yalämuñä. Chay untaymi
intïtawan waywäta lluy tutapächiñä. 3 Chay untaycäpïtam allpäman
yalälälimuñä chucllušh-nilä "langusta" nishancuna. Chaycunactam
ćhupa-apaläcu waćhishannüpis nana-nanaywan ñacachinanpä pudirta
uycüñä. 4 Ñatac imaymana jaćhacunäta, munticunäta, imaymana
birdi ulacunäta mana däñaycunanpämi niñä. Aśhwanpa Diospa
sïllunwan ulcunćhu mana unanchaśhacunällacta ñacachinanpämi niñä.
5 Manam nunacunäta wañuchinanpächu, sinu'a picha quilla ñacaylla
ñacachinanpämi. Chaypa nanacuynin ćhupa-apaläcu waćhishanümari
cacuñä. 6 Chay muyuncuna nunacunaca wañuyta ashipäcuptinpis,
imanaculcaptinpis wañuyta manañam talipäcun'achu. Maynu-
maynu wañuyta munapäcuptinpis wañuyca chincacun'am. 7 Chay
langustacuna gïrrapä alistäśha cawallucuna-yupaymi caculcälläñä.
Umanćhüpis ürupïta luläśha curunacunanümi; cärancunapis nunap
cäran-yupaymi. 8 Ächancunapis walmip ächannümi. Quilunpis
liyunpa quilunnümi. 9 Pïchunpis jïrrupïta chalicu ćhulacüśha-yupaymi.
Laplancunap suynayninñatacmi achca cawallucuna carritacunacta
gïrraman pinquilla aysaptin lüyayäcänuy cacuñä. 10 Ćhupancunañatacmi
ćhupa-apaläcupnüpis waćhicuyu cañä. Chaywanmi picha quilla intiru
nunacunäta ñacachinanpä pudirnin cañä. 11 Cay langustacunäpa puydïnin
cañä mana camacaycü wayup quićhacunta uywä anjilcämi. Śhutinñatacmi
Israel limayćhu'a "Abado" niyan; griegoćhüñatacmi "Apolion"* niyan.

12 Pasayta pasälunñam punta sumä ñacaycá. Ñatac ishcay ñacaycunalämi
śhamunan cacuyan.

13 Chay süta anjilca curnitillanta tucalpüluptinñatacmi, uyalïlú Diospa
ñawpäninćhu ürupïta luläśha uycunan patacpa tawan lädunpi limay
yalayämüta. 14 Chaymi curnitilla tucamü süta anjilcäta nin: "Eufrates
jatun mayup manyanćhu chay tawan anjilcuna wataläcäta caćhaycamuy"
nil. 15 Paycunam chay ürapa, chay muyunpa, chay quillapa, chay watapa
unanchäśha capäcuñä. Chaymari chay tawan anjilcunäta caćhaycüñä,
jinantin nunacunapïta quimsa cä partinta wañuchinanpä. 16 Chaypïtam
uyalïlú: "Cawallucunäćhu silläcunaca cayan ishcay paćhac walan-
ganpi walangam (200,000,000)" niyäta. 17 Licaśhäcäćhümi chay cawallu-
cunätawan silläcunäta licälú ninanüpis puca jïrrupi chalicu-yupaywan
ćhulacüśha-camacta, asufri nishannüpis yana asulwan alwaśhta. Cawal-
lucunäpa umancunam liyunpanuy caculläñä; shimincunapïtam ninapis,
untaypis, asufripis† yalamuñä. 18 Cay pachäćhu nunacunäpa quimsa cä
partillanlämi wañülälïñä chay cawallucunap shiminpïta yalamü quimsa
mućhuchicuywan: ninawan, untaycäwan, asufriwan. 19 Cay cawallu-
cunäpa wañuchinanpä munaynin shiminćhümi ćhupanćhümi cacuñä. Culi-
braypa umannuy cä ćhupancunawanmi ñacachipäcuñä.

20 Ñatac chay wañuypi iscapä nunacunaca quiquinpa lulaculcäśhanta
manam alawayta caćhaycapäcuñächu: chay ürupïta illaypïta, brunsipïta,

* **9:11** Abado...Apolion: Cay śhutin limayninchicćhu'a "Pampäta Camacaycüca" ninanmi.

† **9:17** asufri: Cay asufri alwaśh pulbu sumä millanaśh aśhnämi.

lumipïta, caśhpipïta luläśha mana licä, mana uyalï, mana pulï
taytachacunacta, nï supaycunäta alawaytapis wanaculcäñächu.
21 Manatacmi wañuchiycunapïpis, rüjacuycunapïpis, mansibacuycunapïpis,
nïtac suwacuycunapïpis wanaculcäñätacchu.

10

Anjilcämi uchuy pitwïshäta micunanpä nin

1 Chaypïtam juc sumä munayniyu anjil pucutaywan pitwicacüśha
ji'alpayämüta licälú. Umanćhümi tulumanya muyuyäñä; cäranñatacmi
intïnuy sumä chipyayäñä; caćhpancunañatacmi paradïrućhu nina walayä-
yupay cacuñä. 2 Maquinćhüñatacmi uchuy pitwïsha cäcäta quićhäśhacta
apañä. Allï ćhaquinta lamarcäman ćhulaycul, ichü ćhaquinta allpäman
ćhulayculmi 3 juc liyun apalïcänuy ayaycaćhañä. Jinaptinmi anćhish
räyucunäpis paćhyächimuñä willacuyninta. 4 Ñatac "chay anćhish
räyucunaca nishanta isquirbishä" niyaptïmi uyalïlú janay pachäpi
cay nimüta: "Śhun'ullayquićhu uywanayquipä, cay anćhish räyucuna
limamuśhanta ama isquirbiychu" nil.

5 Chaypïtam lamarcäman allpäman ćhaquinta ćhulä anjil licaśhäca janay
pachäman allï maquinta chacchaculcul cay niñä: 6 "Imaypïtapis imay-
camapis cawsäcäta, sïlüta, allpäta, lamarcäta, llapa ima aycantin-
tapis camäcäta śhaycaycachilmi niyá: ¡Canan'a manamari unayñachu cay-
cun'a; 7 Chay anćhish anjilca curnitillanta tucayta allaycuptinmi Diospa
pacaśhancunaca lluy lulacacun'a willacünincunaman nishannuy!" nil.

8 Chaypïtam janay pachäpi chay limapämäca yapa nimäñä: "Allpäman
lamarcäman jalulayä anjilcäman aśhuycul maquinćhu uywaśhan chay
uchuy quićhalä pitwïshacta ćhasquimuy" nil. 9 Chaymi anjilcäman aśhuycul
chay pitwïshäta mañayäñá. Jinaptïmi niman: "Chalalcul micuy. Shim-
iquićhümi sumä mishqui-mishqui cacun'a; patayquićhüñatacmi ichá
sumä ćhacćhäman muyülun'a" nil.

10 Nimaptinmi chay anjilpa maquinpïta uchuy pitwïshacta chalal-
cul micülú. Chaymi shimïćhu'a sumä mishqui-mishqui cacuyäñä;
patäćhüñatacmi ichá sumä ćhacćhä-ćhacćhä caculläñä. 11 Chaypïtam
nimäñä: "Achca-achca malcacunäman, nasyuncunäman, imaymana li-
mayćhu llapan limäcunäman chaynütac mandacücunämanpis willacamu-
nayquilämi" nil.

11

Ishcay licäcunam śhapämun'a

1 Chaypïtam tupuna juc śhu'uśhta uycämäñä. Jinalculmi nimäñä:
"Śhalcuy, Diospa chuya wasintawan uycunan patacta tupumuy, jinaman
chayćhu ayca alawäcuna caśhantapis. 2 Ñatac waśhaćhu cä patyuctá
mana tupullal caćhaycamuy. Chay'a mana-Israelcunäpa maquinman
ćhulaycuśhañam cayan. Ñatac chay Chuya Malca Jerusalenta tawa ćhunca
ishcayniyu quillam jalutaculcan'a. 3 Ya'añatacmi ishcay willacünïta
caćhamuśhä lutucuśha-camacta, juc walanga ishcay paćhac süta ćhunca
(1260) muyun willaculcänanpä" nil. 4 Chay ishcay willacücunaca
cay pachäćhu munayniyücäpa ñawpäninćhu camalachiculcan ishcay
ulibu jaćhawan chaynütac ishcay michïrucunäwanmi. 5 Mayanpis
paycunacta mana allinta lulayta munaptin'a, shimincunapïtam

yalamuñä juc ninanuy ćhïnicünincunacta chincachinanpä. Chaynüpam
wañun'a mana allinninta lulä munäcunaca. 6 Cay ishcay willacücunaca
willaculcäśhancama mana tamyamunanpä janay pachäta wićhananpämi
pudirniyu. Jinaman'a yacucunäta yawarman muyuchinanpäpis,
ayca cuti imaymana plägacunawan nunacunäta ñacachinanpäpis
munayniyütacmi.
7 Chay ishcay willacücunaca willacuyta lluy camacälälïptinmi paycu-
nawan pilyananpä mana camacaycü luli-luli wayupïta "Chucaruca"
ishpïmul llallilcul wañüchin'a. 8 Chay wañüśhacunaca chutalapäcun'a
jatun malcap läsanćhümi, Taytanchic chacatäśha caśhanćhümi, chay tin-
cuchiypa licapäcuśhan "Sodoma" ütac "Egipto" malcaćhümari. 9 Ñatac
quimsa muyun partinmi llapa caśhta nunacunaca, imaymana ayllu-
cuna, lluy imaymana limayta limäcuna, llapa nasyuncunapïtapis, chay
ayacunäta lluy licapapäcun'a. Pampaśha canantapis manamari mu-
napäcun'achu. 10 Cay pachäćhu llapa llapanpis chay wañücunapïta nunay-
nunay cushisha fistachaculcal rigälucunacta unaculcan'a, chay ishcay
willacücunaca paycunap turmintun caśhanpïtamari.
11 Quimsa partin muyun pasäluptinñatacmi Dios cawsayta uycüluptin
śhalcälälïñä. Jinaptinmi chay äśhaläcunaca sumä manchälälïñä.
12 Chayćhümi śhalcücunaca janay pachäpi "¡Ishpimuy!" nïta uyalïälïñä.
Niptinmi ćhïnicünincunap ñawquin pucutaypa ćhawpinta ji'acalcälïñä.
13 Chayürallatacmi jatu-jatun pacha-cuyuy pasäluptin jinantin malcap
ćhunca cä partin lluy pampaman muyüñä; ancćhish walanga (7000)
nunacunam lluy wañülälïñä. Quïdäcunäpis sumä manchälälisham Tayta
Diosta alawäcuyalcäñä.
14 Chaynüpam ishcay sumä ñacayca pasälunña; quimsacá
ji'acaycayämunñatacmi.

Ancćhish curnitillam tucalpämun

15 Ancćhish anjilca curnitillanta tucäluptinñatacmi janay pachäćhu ayay-
caćhaypanuy nipäcuñä:
"Jinantin pachäćhu lluy cäcunaca Duyñunchicpa, Salbacüninchicpa
maquinmanñamá canan pasälun;
payñamari wiña-wiñaypä mandan'a" nil.
16 Chaypïtam Diospa puntanćhu cä ishcay ćhunca tawayu mandananpä
täcunanćhu cä yaśhacunaca cärantapis pampäcama ćhulacuycul payta
alawäcuyalcan 17 cay nil:
"Sumä jatun munayniyu Tayta Diosllá, sulpá callächun.
Amllamari imaypïpis, cananpis, wiña-wiñaypäpis canqui.
Sumä mandacunayquita maquiquićhu caycachilmi mandacuyta al-
lacuycunqui.
18 Nasyuncunaca sumämi rabyälälin; ñatac piñacuyniqui muyunca
ćhämunmi.
Wañücunäta cäraycunayqui muyuncäpis ćhämunñamá.
Chaynütac nunayquicunacta, willacüniquicunacta, sumä mana
sumä nunacunapis, lluy chalapacüniquicunacta primianayqui
muyuncäpis,
ñatac cay pachäta pampaman muyuchïcunäta pampaman muyuchi-
nayqui muyuncäpis ćhämunmi" nil.
19 Chayćhümi janay pachäćhu Diospa chuya wasin quićhacacüñä. Ji-
naptinmi limanacuśhanta lulaśhan babulpis camalacämuñä. Jinaptinmi

räyucuna, bululunyaycuna, waclicuna, pacha-cuyuypis, jatućhaćhä luntupis ćhämuñä.

12

Jatun culibraycämi patayu walmïta wañuchiyta munan

1 Chaypïtam janay pachächu juc jatun sumä siñal licalïlun: juc walmim intïwan müdacuśha cayäñä; quillämanñatacmi jalulayäñä; umanćhüñatacmi ćhunca ishcayniyu uyllurcuna cayäñä. 2 Chay walmi patayu calmi ishyacunan muyunca ćhämuptin dulurninwan apalcaćhayäñä. 3 Chaypïta janay pachäćhu juc siñaltacmi licalïñä: juc jatu-jatun puca culibraynuymi ancćhish umayu, ćhunca wälayu, umanćhü-cama curuna-yupay mandananpä cayäñä. 4 Ćhupanwanñatacmi janay pachäpïta cay pachäman quimsa cä partin uyllurcunäta wicapalpämuñä. Chaymi waćhacuyta ñacä walmip puntanćhu śhaycucuycuñä wawin näsimuptin-pacha micünanpä. 5 Chay walmïñatacmi juc walaśhta waćhacüñä, jinantin nasyuncunäta jïrru maquinwan sumä caycachil mandananpä. Chayürallatacmi walaśhcäta juclla waycäñä Dios täcunanćhu caśhancäman. 6 Walmïñatacmi ichá Dios alistapuśhan chunyäninman ayicuñä chayćhu walanga ishcay paćhac süta ćhunca (1260) muyun licaycuśha cananpä.

7 Chaypïtam janay pachäćhu jatun pilyu talcülun: Miguelmi chay culibraycäwan anjilnintin-cama pilyayta allacaycälin. 8 Chay culibrayca llalliyta mana atipaptinmi janay pachäpi alüśhaña cañä. 9 Chaynüpamari chay unaypïta cä jatu-jatun culibraycäta, cay pachäćhu llapa nunacunacta ingañä supaycäta, Satanaśhcätapis llapa anjilnintintawan cay pachäman jitalpälälimuñä.

10 Chaypïtam janay pachäćhu uyalïlú ayaycaćhaypanuy cay niyäta:

“Cananmi Dios salbananpä muyunnin ćhämun, jatun munayninwan mandanan muyuncäpis, Salbacüca munayninwanpis.

Alüśhañamari cayan chalapacü-masinchiccunacta juchachäca, Diospa ñawpäninćhu tutay-walächi yan'al juchachäca.

11 Paycuna llallïlälila Uwishcäpa jićhaśhan yawarninwan, quiquincuna cawsaynintapis ama-pacha mana nillal, wañuycätapis ‘imam ucaman’ nil allin willacuyta willaculcäśhanpamari.

12 Chayurá janay pachäćhu llapa cawsäcuna cushiculcay-ari.

Ñatac cay pachäćhu lamarcunäćhu llapa cawsäcuna ¡imanuylä amcuna capäcunqui!

Supaycämari śhun'unpis sumä-sumä timpuyaptin cürriyämun, ashllaña timpu cacuyäśhanta yaćhayal” nil.

13 Allpäman culibrayca jitalpüśha caśhanta licacuyculmi chay walaśhta waćhacü walmicta aticaćhayta allacuycuñä. 14 Jinaptinmi chunyäninman päliypa ayicunanpä jatućhä ancap ishcay laplanta walmiman uycüña chay culibraypi calućhu quimsa wata partin licaycuśha cananpä. 15 Chay culibraycäñatacmi sumä mayuctanuy walmip ipanman yacucta ätüñä apänanpä. 16 Ñatac walmicta allpämi yanapäñä; shimi äśhaläcänüpis jatunta quićhacuyculmari millpülun chay culibraypa ätumuśhancäta. 17 Chaynäluptinmi culibrayca sumä-sumä rabyalcul walmip milaynincunawan pilyamü pasacuñä: Diospa camachicuyninta

cäsucücunäwan, Jesuspa willacuyninman masïsu chalapacücunäwan.
18 Chayćhümi śhaycucuycuñä lamarcäpa patallanćhu.*

13

Chucaru uywam lamarcäpi yalamun

1 Chaypïtam licälú lamarcäpi anćhish umayu ćhunca wälayu manchanaśh chucaru uywa yalayämüta. Llapan wälanćhü-cama mandananpä curunayü-cama; umancunaćhüñatacmi Diospa cuntran jalutacuśhan isquirbishacuna cacuñä. 2 Cay chucarum tigri-yupay cacuñä; ćhaquincunañatacmi üsupnuy; shiminñatacmi liyunpanuy cacuñä. Ñatac culibraycämi pudirninpa ćhuläñä cay chucarüta sumä munaynin, jatun mandacuynin lluy paypa maquinćhu cananpä. 3 Chay chucarup jucnin umanmi wañunanpänüña sumä dañäducüśha-yupay cacuñä. Ñatac sänäśhanüñam cañäpis. Paytam cay pachäćhu jinantin nunacunaca sumä mishquichicüśha aticulcäñä. 4 Chaynu pudirninpa ćhulaycuptinmi chay culibraycäta alawapäcuñä. Chaynütac chay chucaructapis alawapäcuñä: "¿Paynuy'a mayanmá canman? ¿Paywan pilyayta mayanmá atipanman?" nil.

5 Ñatac chay chucaructa cunsintiycuñämi Diospa cuntran imaymanacta nunay-nunay jalutacunanpä jinaman tawa ćhunca ishcayniyu quilla munaśhanta lulananpäpis. 6 Chaymi jalutacuyta allacuycuñä Diospa cuntran, jinaman chuya wasinpa cuntran, chaynütac lluy chayćhu yaćhäcunäpa cuntranpis. 7 Chaynütacmi cunsintiycuñä Diosman chalapacücunäwan pilyal lluy llallinanpäpis. Chaypïtapis llapa caśhtacunacta, llapa malcacunacta, llapa limayćhu lluy limäcunacta maquinćhu cachinanpäpis ćhulaycuñämi. 8 Chay chucarüta jinantin pachäćhu nunacunämi alawäcuyalcan'a. Paycuna capäcuñä cay pacha manaläpis camaśha captin wañunanpä unanchäśha Uwishcäpa cawsaypä cä librunćhu mana cäcunämi.

9 Linliyu capäcul'a sumä uyaliculcay cayta:
10 Imanuypa unanchäśha caśhanmannümi lulacacun'a:
carsilman linanpä cäcäpis carsilmanmi lin'a;
ispädawan wañuchisha cananpä cäcätapis ispädawanmi wañuchin'a.

Chayurá chalapacücuna, ¡ñacaycunäćhu tacyaycapäcunayquim, masïsu jinalla chalapaculcänayquim!

Juc chucarum allpäpïta yalamun

11 Chaypïtapis yapatacmi licälú juc chucaru uywa allpäpi yalayämüta. Wälanmi uwishpa-yupay ishcay cacuñä; limayninñatacmi ichá jatun culibray-niläcäpanuy cañä. 12 Ñatac punta chucarup pudirninmi llapa munaynintin cacuñä. Paypämi imactapis lulaycapuñä. Chaymari cay pachäćhu llapan nunacunätapis alawächiñä chay dañädunpi sänäśha punta chucaruman. 13 Chaynütacmi jatun milagrucunacta lulapuñä; llapa nunacunäpa ñawquin janay pachäpïta ninactapis ji'alpachimuñälä canpis. 14 Caycunacta punta cä chucarüpä lulapuśhanwanmi cay pachäćhu llapa nunacunäta ingañapuñä. Paymi niñä ispädawan däñacüśhapi tuqui sänaśha chucarup literätunta lulapäcunanpä. 15 Jinalcul chay literätuman cawsayta uycuñä limananpäpis mana alawäcunäta wañuchichinanpäpis. 16 Jinalculmi llapa sumä mana sumä nunapis,

* **12:18** Waquin Bibliacunaćhu'a cay birsiculu 13.1-ćhümi ćhuläśha cayan.

rïcupis, wacchapis, uywaypis ütac mana uywaypis allï maquinćhu ütac ulcunćhüpis unanchäśha capäcunanpä niñä. 17 Chaymari chay chucarup śhutinta ütac numirunta mana apäcá lantiytapis lanticuytapis nï atipapäcuñächu. 18 Sumäta tantiaycunayquim cay chucarup numirunta tantianayquipä; chaypa numirun nunap numirunllanmi: süta paćhac süta ćhunca sütayümá (666).

14

144,000 taquipäcun

1 Chaypïtam Sion nishan ulućhu Uwishcäta śhäcuyäta licälú. Paywanmi capäcuñä paćhac tawa ćhunca tawayu walanga (144,000) ulcunćhü-cama Uwishcäpawan Tayta Diospa śhutin isquirbïsha cäcunapis.

2 Chayćhümi uyalïlú janay pachäpi ayalpämüta, jatun mayup lüyaynintanuy, räyup bululunyaynintanuy, arpa tucäcunap tucaynintanuy. 3 Paycunam chay täcunanćhu puydï täcücäpa, tawa cawsäcunäpa, mandä yaśhacunäpa puntanćhu muśhü taquicunacta taquipäcuñä. Chay muśhü taquicta manam pipis taquiyta atipäñächu, sinu'a cay pachäpi paćhac tawa ćhunca tawayu walanga (144,000) salbaśha nunacunällamari yaćhapäcuñä. 4 Paycuna manamá uchuyllapis walmiwan juchaculcäñächu. Aśhwanpa maytapis Uwishcäwanmi liyalcäñä. Lluy nunacunapïta puntannin libraycuśha capäcuñä Diospäwan Uwishcäpä wamäta uycuśha cananpämari. 5 Shimincunaćhüpis manam ima casquillapis talicuñächu; imallactapis mana niycunam capäcuñä.

Quimsa anjilcunam willaculcan

6 Chaypïtam licälú juc anjil janay pachäpa ćhawpinćhu päliyäta. Paymi wiñay simpri allin willacuyta apañä jinantin pachäćhu llapa malcacunaman, nasyuncunaman, llapa caśhtacunaman, imaymana limayćhu limä nunacunaman willaycamunanpä. 7 Ayaycaćhaypanümi cay niñä: “Tayta Diosta manchacuywan uyalicul altuman julaycäliy. Cäraycunan muyunca ćhämunñamari. Alawapäcuy janay pachäta, cay pachäta, lamarcäta, lluy yacucunätapis camäcäta” nil.

8 Chaypïta ishcay cä anjilñatacmi nimuñä: “¡Jatun munayniyu Babilonia malca - sumä shincaśhannuy mansibacuynincunaćhu juchacachïca - cućhpälunmi, cućhpälunmi!” nil.

9-10 Jinaman quimsa cä anjilpis ayaycaćhaypanümi nimun: “Mayanpis cay chucarüta ütac literätunta alawäcá, ulcunćhu ütac maquinćhu unanchachicücá Diospa ćhacćhä bïnu-yupay mana mirmaycuśha sumäsumä ćhacćhä piñacuynintam lluy upyalpapäcun'a. Chay chuya anjilcunäpa Uwishcäpa puntanćhümari ñacapäcun'a asufriwan nina lupäcäćhu. 11 Ñatac chay ñacaypa untaynin wiña-wiñaypämi ishpimun'a. Chay chucarütawan literätunta alawäcunäpá manam tutay-muyunpis jamaycuy can'achu, nïtac chay unanchacuyninta ćhulachicücunäpäpis” nil.

12 Chayurá chalapacücuna, Diospa camachicuyninta cäsucücuna, Jesusninchicćhu masïsu cäcuna ¡ñacaycunäćhu tacyaycapäcunayquimá!

13 Chaypïtam uyalïlú janay pachäpi apalcaćhaypanuy cay nimüta: “Cayta isquirbiy: ‘Caypi puntaman Jesusninchicman chalapacul wañucücunacá ¡maynu cushisham capäcun'a!’ ” nil.

Niptinmi Chuya Ispiritupis “Aw, paycuna chay lulaynincunapïta jamaculcan'añam; lulaśhancunäpis yalpaśhañam caycun'a” nin.

Juc anjilmi cay pachäta cusichan

14 Chaypïtam licälú Rasun Nunap chulincä-yupay yulä-yulä pucutaypa janancíchu täcuyäta. Paymi umancíchu apañä ürupi curunacta. Maquincíchüñatacmi uywañä sumä fïluchäśha cüśhacta. 15 Chaypïtam Diospa chuya wasinpi juc anjil yalämuñä. Paymi sumä ayaycaćhaypanuy pucutaycäpa janäninćhu täcücäta nin: “Lutuna timpu ñam ćhämunña; cay pachäćhu cusichaca ñam pu'uśhaña cayan. Cüśhayquiwan canan-pacha lutućhacuyña” nil. 16 Niptinmi pucutaypa janäninćhu täcüca cüśhanwan cay pachäta pasäluptin juntüśha licalïñä.

17 Chaypïtam janay pachäćhu Diospa chuya wasinpïta juc anjilpis yalämun fïluchäśha cüśhacta aptïsha. 18 Chaynütacmi uycunan pataccäpïta yalämun juc anjilpis, ninawan cañaycunanpä pudirniyu. Paymi chay cüśha aptiläcäta ayaycaćhaypanuy niñä: “Canan-pacha cüśhayquiwan cay pachäćhu nunacunäta übacta-yupay cusichay; ñam pu'uśhaña cayalcan” nil.

19 Niptinmi cay pachäćhu nunacunäta anjilca cüśhanwan lutüñä; jinalculmi malcapïta calućhu übacta jalunancäman, Diospa jatun piñacuyninman jitaycüñä. 20 Chayćhu jalupäcuptinmi mayunuy yawar yalämul cawallucunap jaquiman-cama ćhäñäpis, quimsa paćhac (300) kilumitrucamam unyäñäpis.

15

Ancíhish anjilcunam plägacunacta apapämun

1 Chaypïtam janay pachäćhu jatun sumä siñalta licälú. Chayćhümi ancíhish anjilcuna cayalcäñä ancíhish camacalpü plägacunawan ñacachipäcunanpä. Chaycunawanmi Diospa piñacuynin camacalpunanpä cañä.

2 Chaypïtam licälú lamartanuy, ishpiwan nina tacüśhanuy chipyayäta. Chayćhümi śhäcuyalcäña chucarüta, liträtunta llallïcunaca, chay chucarüpa numirunwanpis mana unanchachicücunaca. Chaycuna Diospa uśhan arpantin-camam cayalcäñä. 3 Paycuna taquipäcuñä Diosta sirbï Moisespa taquintawan, Uwishcäpa taquintam cay nil:

“¡Sumä munayniyu Tayta Diosllá;
Lluy lulaśhayquicuna maynu-maynu jatunwan allinmi!
Llapa nasyuncunacta Sumä Mandacüní,
Rasun chuyamari caminuyquicuna.
4 Taytay ¿mayantá mana manchacuśhunquimanchu?
¿Mayantá śhutiquita altuman mana juluycuśhunquimanchu?
Amllamari mana juchayu sumä chuya cayanqui.
Llapa nasyuncuna śhaycamul manchacuywan amllacta altuman julaycälishunqui llapa lulayniquicuna tincüninman caśhanta camalaycachishayquipïtamari” nil.

5 Chaypïtam janay pachäćhu Diospa wasinćhu Sumä Chuya Chuya Sityuca* quićhacacüśhanta licälú. 6 Chay wasipïtam chay ancíhish anjilcunaca yalämun ancíhish plägacunacta apacälälisha. Paycunam lïnu nishan

* **15:5** Sumä Chuya Chuya Sityuca: Griego isquirbishanćhu'a “Willacuśhan Carpa” niyanmi.

chipyayä chuya müdanayü-cama, ürupi waćhacuwan pïchun-chaypa shill-
wicälälisha-cama capäcuñä. 7 Chay tawan cawsäcunämi jucnin uycülun
chay anćhish anjilcunäta anćhish ürupi ćhanćhacta, wiña-wiñay simpri
cawsä Diospa piñacuynin juntayü-camacta. 8 Ñatac Tayta Diospa sumä
cayninpïta munayninpïta yalamü untaycäwanmi chay chuya wasica lluy
juntäñä. Manatacmi mayantapis yaycachiñächu chay anćhish anjil-
cunäpa plägancuna camacalpunancamá.

16

Anćhish ćhanćhaćhu Diospa piñacuynintam jićhaycämun

1 Chaypïtam uyalïlú sumä ayaycaćhaypanuy chay wasipïta anćhish an-
jilcunäman cay nimüta: "Chay anćhish ćhanćhaćhu Diospa sumä-sumä
piñacuyninta jinantin pachäman jillpamü lipäcuy" nil.
2 Niptinmi punta cä anjil lilcul cay pachäman jillpüñä. Jinaptinmi chay
chucarüpa marcanwan unanchachiculcal liträtunta alawä nunacunäpa
aychanćhu licalïñä nana-nanay millachicuy llillïtay ishuytaycuna.
3 Chaynütacmi ishcay anjilcäpis ćhanćhanta lamarcäman jillpüñä. Jinapt-
inmi nuna wañuchishap yawarninnuy lamarca licalïñä. Chaymi yacućhu
imaymana llapan licchä uywacunaca wañüläliñä.
4 Chaynütacmi quimsa cä anjilca ćhanćhanta jillpüñä llapa mayu-
cunäman, pucyucunäman, lluy yacumanpis. Jinaptinmi yawarman lluy
muyüñä. 5 Chaypïtam uyalïlú yacucunäta munayninćhu uywä anjilca cay
niyäta:
"Lluy caycunaćhu cäninman-camam am lulaycunqui, Taytalláy.
Am'a imaypïpis imaycamapis allincäta lulaycü sumä chuyamari canqui.
6 Willacüniquicunacta, chalapacüniquicunacta wañulcachilmi yawarninta
jićhäla.
Chay mirisishanmanmari cananñatac yawarta upyächinqui" nil.
7 Chaypïtam uyalïlú uycunan pataccäpïtapis cay niyämüta:
"Aw, sumä jatun munayniyu Tayta Dios,
Anmi rasuncäwan, tincüninman-cama cäraycunqui" nil.
8 Chaypïtam tawa cä anjilcäpis ćhanćhanta intïman jillpüñä. Paytam ni-
nawan llapa nunacta lupachinanpä cunsintiycuñä. 9 Chaynu llapa nuna
puśhllüśha licalilcälilpis manam wanaculcäñächu; Diosta alawapäcunantá
aśhwanpam paypa cuntran imaymanacta palal jalutacuyalcäñä.
10 Chaypïtam picha cä anjilcäpis ćhanćhanta jićhaycüñä chay chu-
carüpa mandaśhancäman. Jinaptinmi lluy mandaśhanca pasaypi tu-
tapäluptin nunacunaca nanaycäwan alluncunactapis sumä cać huculcäñä.
11 Chaynu cayalcalpis mana allin lulaynincunapi manam wanacul-
cäñächu; aśhwanpam chay nanaynincunapi dañäduncunapi janay pacha cä
Tayta Diospa cuntran limapäcul jalutaculcäñä.
12 Chaypïtam süta cä anjilca ćhanćhanta jillpulpuycüñä jatun Eufrates
nishan mayuman. Jinaptinmi chaquïñä, inti yalamunan lädupi śhamü
mandacücuna pasapäcunanpä.
13 Chaypïtam licälú chay culibraycäpa shiminpi, chucarüpa shim-
inpïpis, casquish willacücäpa shiminpïtapis quimsa ucucuy-nilä mana
allin ispiritucuna yalayalcämüta. 14 Chaycuna supaycäpa ispirituncuna
capäculmi sumä jatun siñalcunacta milagrucunacta lulapäcuñä. Jinantin
pachäćhümi munayniyu mandacücunäta juntumü yaluñä sumä mu-
nayniyu Tayta Diospa unanchäśhan muyunninćhu gïrranaculcänanpä.

15 Nilpämuñätacmi: “Ya'a un'aypïmi suwanüpis cutimuśhä; cushisham
can'a müdananta tuqui alistacüśha musyat-musyat alcamäcunacá un'aypi
calanllannuy pin'aypä mana pulipäcunanpä” nil. 16 Chaymi chay ispir-
itucunaca nunancunacta juntüläliñä Israel limaynincíhu “Armagedon”
nishanman.
17 Chaypïtam chay ancíhish cä anjilca cíhancíhanta waywäman jillpuycüñä.
Jinaptinmi janay pachäcíhu chuya wasicíhu täcunanpïta ayaycacíhaypanuy
nïmuñä: “Caywan'a lluyñam camacälun” nil. 18 Chaymi cay pachäta
räyucunäwan, bululunyaycunäwan sumä-sumä pacha-cuyuy tapsïlun. Cay
pacha-cuyuynu'a lluy nunacunap cawsayninćhüpis manam imaypis
cañächu. 19 Jinaptinmi chay jatun Babilonia malcaca quimsaman
particacüñä, jinantin nasyuncunäćhu malcancunäpis lluy tunïläliñä.
Tayta Dios manamá un'alachu Babilonia nasyunta, aśhwanpam chay
tincüninmannuy ćhacćhä bïnucta upyayächïnuy ćhanćhaćhu junta cä sumä
piñacuyninta upyächila. 20 Ñatac llapa lamarpa ćhawpinćhu cä isla-
cunäpis, lluy ulucunäpis chincaculcäñämi. 21 Jinaman janay pachäpïpis
jatućhaćhä-jatućhaćhä luntum tawa ćhunca kïlu llasä-cama camacay-
cüñä. Chay sumä-sumä pläga cacuptinmi nunacunaca Diospa cuntran
palapäcul jalutaculcäñä.

17

Watica walmim chucarüman sillalayan

1 Chaypïtam ancíhish ćhanćhantin-cama cä anjilcunäpi jucnin aśhuycamul
nimäñä: “Śhamuy cayman. Licaycachishayqui imanuypa mućhuycachisha
cananta chay jatun malca, chay achca yacucunap läduncíhu täcü sumä
watica* anla walmi caśhantapis. 2 Paywanmi cay pachäćhu puydï
mandacücunaca mansibaculcäla; jinantin pachäćhu nunacunäpis sumä
shincäśhanuy mansibacuynincunaćhu juchacawshipäcula” nil.
3 Chaypïtam Chuya Ispiritup munayninwan chunyäman anjilca
puśhäman. Chayćhümi licälú juc walmi puca chucaruman sillalayäta.
Chay chucarum cañä ancíhish umayu, ćhunca wälayu, llapa aychanćhüpis
Diospa cuntran jalutacuśhan isquirbïshallam cacuñä. 4 Chay walmi
alli ćhaniyü-cama müdanawanmi ćhulacüśha cayäñä: yawarnuy puca
müdanawan, yana puca müdanawanpis; ürucunawan, pirlacunawan
aläjapacuśhaläami cacuñäpis. Chaynütacmi üru cüpaćhu juntacta mana
allin mansibacuy lulaśhancunäta lluy lluy millachicuynincunacta
chacchaycaćhayäñälä canpis. 5 Ulcunćhüñatacmi isquirbisha cay niñä:

“Camalächishañam:
Jatun Babilonia Llapa Watica Walmicunap Mamanmi,
Cay Pachäćhu Millachicuycunap Mamanmi” nil.

6 Chaymi allinta licaycuypïtá chay walmi shincäśha cayäñä Dios-
man chalapacücunäpa yawarninwan, Jesuspi willacuśhtin wañücunäpa
yawarninwan. Chayta licalculmi äśhaläcuyá jinalla.
7 Jinaptïmi anjilca nimäñä: “¿Imapïtan caynu cacuyanqui? Ya'ami
tantiachishayqui chay walmi ima caśhantapis, chaynütac chay sillaläśhan
ancíhish umayu ćhunca wälayu chucarupïtapis. 8 Cay licaśhayqui chu-
caru unay cawsalam, canan'a wañüśham cayan. Ñatac luli-luli wayüpi

* **17:1** watica: Juc-juc umricunawan cacü walmi ninanmi.

śhalcamun'a wiñay simpri sumä ñacayman linanpämi. Chay unay cawsal canan wañüśha cäcäta yapa śhalcamüta licälälilmi cay pacha allaycuyninpïta canancamapis cawsaypä cä librućhu śhutin mana isquirbishacunacá sumä licapayllaman camapäcun'a.

9 "Yaćhayniyu cayal'a canan cayta tantiaycuy: Anćhish umacunaca anćhish ulucunämi cayan; chayćhümi walmica täcuyan. 10 Jinaman chay umancuna cayan anćhish puydï mandacücunätacmi. Picha cäcunacá wañülälishañam cayan; süta mandacücällañamari cayan. Chay anćhishca cayanlätacmi; pay yaycüluptin'a manañam ancha unayñachu caycun'a. 11 Ñatac chay unay cawsäcá, canan wañüśha cä chucarum pusä mandacücämari. Pay anćhishcunäpa caśhtallanmi; camacaycämantacmi liyanpis.

12 "Chay licaśhayqui ćhunca wälacunacá cayan manalä mandäman yaycapäcü ćhunca mandacücunam. Paycuna rätullapa ćhulaycuśham capäcun'a chay chucaruwan cusca. 13 Ñatac chay ćhuncantin mandacücunaca awninacälälin munaynintawan mandacuyninta chucarüpa maquinman ćhulapäcunanpämi. 14 Jinaptinmi chay Uwishcäwan pilyapäcun'a. Uwishcäñatacmi llapa munayniyücunap munayniyu cayal, lluy mandacücunap sumä mandacünin cayal llallïlun'a; paywan cäcunaca japächäśhancunämi, aclaśhancunätacmi, masïsu chalapacünincunatacmari" nil.

15 Jinamanmi anjilca nimäñä: "Watica walmi täcuśhan achca yacucunaca cayan: malcacunam, llapa nunacunam, nasyuncunam, imaymana licchä limayćhu limäcunam. 16 Chay chucaruwan ćhunca wälacunam sumä-sumä ćhïniculcan'a watica walmïta. Jinalmi mana caśhanman muyülälichin'a; calanllactam caćhaycälälin'apis. Aychantapis micapäcun'am. Jinalculmi lluy cañaycälälin'a. 17 Tayta Diosmari munaśhanca lulacananpä cay mandacücunäpa śhun'unman munayninta ćhulaycun'a. Chaymi cuscanpïta limanacuycul chucarüta 'am manday' nil maquinman ćhulaycun'apis Diospa shimin lluy lulacacunancama. 18 Chay licaśhayqui walmica cay pachäćhu mandacücunäta munaśhanta lulayächï jatun malcam" nil.

18

Babiloniam mana caśhanman muyun

1 Chaypïtam licälú sumä munayniyu juc anjil janay pachäpi ji'alpayämüta. Paypa sumä cayninpïtam cay pachäman sumä acchïñä. 2 Paymi llapan callpanwan niñä:

"¡Jatun Babilonia cućhpälunñam, cućhpälunñam!
Canan'a supaycunap wasinmanñam muyülun;
llapa supaycunap maćhayninmanñam,
llapa anla ćhïnisha pishucunap ishnanmanñam muyülun.
3 Jinantin pachäćhu nunacunämi sumä shincäśhanuy mansibacuyninćunaćhu juchacawshipäcula.
Cay pachäćhu mandacücunaca paywanmi mansibacälälila;
Cay pachäćhu nigusyanticunäpis sumä rïcuman muyülälin, llapa aychanpa ima fïnunnin munaśhantapis chay malca lantïpuptinmari" nil.

4 Chaypïtam janay pachäpïta cay nimüta uyalïlú:

“Ya'ap nunäcuna, chay malcapïta wayralla yalapämuy paycuna juchac-
ulcäśhanta mana juchaculcänayquipä, plägacuna mana alcansay-
capäcuśhunayquipä.
5 Juchancunamari janay pachäcama ćhälun.
Chay mana allinnincunapïtamari Tayta Dios yalpälun.
6 Quiquillanwan-ari paytapis cutiycächiy.
Lulaśhanpi ishcay cuti maswanlä cutiycächiy.
Chay bïnu shincachishancäpi juc mas sumänintalä uycüluypis.
7 Sumä puydïtucuśhanman, nunatucuśhanman, allintucuśhanman tincüta
llaquictawan turmintucta uycüluy.
Paymari śhun'unćhu niyan: ‘Ya'a täcuyá mandacüñam.
Manam japanyäśhachu cá nï imaypis duylucta aysaśhäñachu’ nil.
8 Chaynu captinmi juc muyunllaćhu alcansämun'a imaymana plägacuna:
wañuypis, wa'aypis, micuypi ñacaycunapis.
Cäraycü Tayta Dios sumä jatun munayniyu calmari nina lupäcäwan
camacaycülun'a” nil.
9 Chay Babilonia ninawan sumä latayaptin untay ishpiyämüta licalmi
jinantin pachäćhu puydï mandacücunaca maquintapis tällalcul-tällalcul
awćhuculcan'a. Chaycuna chay Babiloniawan mansibacücunämari, paypa
sumä cänincunaćhu imapapis janallanćhu cawsäcunämari. 10 Chay sumä
manchanaśh ñacayninta licapapäculmi calullapi nipäcun'a:
“¡Imanuylä, imanuylä jatun malcallá, munayniyu Babioniallá canqui!
¡Juc ürallaćhütan camacayniqui ćhämuñä!” nil.
11 Ñatac jinantin pachäćhu nigusyanticunäpis paypïta sumä llaquicuy-
wanmi awćhupäcun'a; manañamari lantï can'achu 12 üructa, yulä illayta,
sumä ćhaniyu lumicunacta, pirlacunacta, nï imaymana fïnu alli ćhaniyu
lataśhcunacta: lïnu nishanta, sïdacunacta, puca-nilä lataśhcunactapis. Man-
atacmari caycunapi lulaśhacunäta lantï can'achu: imaymana tuqui aśhnä
ćhaniyu cullucunapïta, marfil nishanpïta, brunsipïta, jïrrupïta, marmol
nishan lumipïtapis. 13 Chaynütac nï lantï can'achu canïlacunactapis, sumä
tuquilla aśhnä pirfümicunactapis, insinsiucunactapis, mirra nishantapis,
bïnucunactapis, asayticunactapis, arinacunactapis, nï trïgucunactapis.
Chaynütac uwishcunacta, cawallucunacta, cärrucunacta, jinaman lantic-
ulcänan uyway nunacunactapis, nïtac almancunactapis manañam lantï
can'achu.
14 Chaymi nipäcun'a: “Ima wañupacuśhayquipis manañam canñachu.
Llapa tuqui fïnucama cäniquicunapis chincacunñam. Manañam imaypis
talinquiñachu” nil.
15 Chay malcacunäwan sumä rïcuyä nigusyanticunaca manchacuy-
wan calullapïmi licapapäcun'a chay manchanaśh ñacayninta. Sumämi
wa'apäcun'a awćhupäcun'a:
16 “¡Imanuylä, imanuylä jatun malcallá canqui!
Sumä-sumä lïnu fïnu lataśhwan, uwi-niläwan pucawan müdapacüśham
calanqui.
Üruwan, sumä tuquish-cama ćhaniyu lumicunawan, pirlacunawan
adurnäśham calanquipis.
17 Juc ürallactatan rïcu cayniqui rätu chincälun” nil.
Chaypïta barcucunacta lluy manijäcunäpis, chayćhu lïcunäpis, lamarćhu
lluy lulapacücunäpis calullaćhümi śhaycacaycälin'a. 18 Chay malca lu-
paptin untaśhanta licälälilmi apalcaćhaculcan'a: “Cay jatun malcanuy'a

manam mayćhüpis calachu” nil. 19 Chaypïtam llaquicuypi umancuna-
man allpacta jitaycälil sumä awćhuśhtin apalcaćhaypa nipäcun'a:
“¡Imanuylä imanuylä jatun malcallá canqui!
Amćhümi llapa barcuyücunapis alli cäniyücunaman muyupäcula.
¡Juc ürallactatan rätu chincäśha licalïñanqui!” nil.
20 Ñatac juc nimuñä:
“¡Cay malcapïta cushiculcay janay pachäćhu lluy cäcunacá!
¡Cushiculcay Jesuspa nunancuna, puydï caćhancuna,
Diospa willacünincuna!
Amcunacta ñacachipäcuśhuśhayquipïmi Dios mirisïdunta mućhuyächin” nil.
21 Chaypïtam munayniyu juc anjil palta uylu-nilä jatu-jatun lumi cha-
lalcul lamarcäman wicapalpüñä, cay nishtin:
“Cay wicapaśhäcänümi ampis jatun Babilonia malca mana caśhanman
wicapäśha canqui.
Manañamari imaypis licapäcuśhunquiñachu.
22 Manañam arpacuna, quïnacuna, curnitillacuna, ima tucaycunapis
amćhu can'añachu.
Nïtac talicun'añachu ima lulayniyücunapis.
Manañatacmi mulinup suynaynincunactapis uyalin'añachu.
23 Manañam amćhu ima acchipis mastá acchin'añachu.
Casaracuycunapis manañam can'añatacchu.
Nigusyantiquicunämari munayniyütucuśha cäniyü-cama rïcuyälälila.
Rüjacuyniquiwanmari jinantin malcacunacta ingañapäculanqui.
24 Cay malcaćhümari Diospa willacünincunap, chalapacücunap yawarn-
intawan jinantin pachäćhu lluy wañuchishacunäpa yawarnincun-
actapis taliycula” nil.

19

Janay pachäćhu cäcunämi Diosta alawapäcun

1 Chaypïtam janay pachäćhu uyalïlú achca-achca shimicta ayay-
caćhaypanuy cay niyalcäta:
“¡Aleluya! ¡Alawäśha cachun Tayta Diosninchic!
Payllamari jatun munayniyu altuman juluycuśha salbacüca.
2 Pay cäninman-cama nunacunäta cäraycunmari.
Chaymari cay pachäćhu llapan nunacunäta juchacachï watica anla
walmictapis cäraycula.
Ñatac Diospa willacünincunacta wañuchishanpïtam payta cutichicüla” nil.
3 Nilculmi yapatac cay nïlälimuñä:
“¡Aleluya! ¡Alawäśha cachun Tayta Diosninchic!
Chay cäraycuśha malcapïta untay ishpïca chaynüllam wiñay simpripä
can'a” nil.
4 Nïlälimuptinmi chay ishcay ćhunca tawayu yaśhacunaca, chaynütac
tawa cawsäcunäca täcunanćhu cä Diospa puntanćhu pilataypanuy
un'ulacaycälil cay niñä:
“Chaynu cachun. ¡Aleluya! ¡Alawäśha cachun Tayta Diosninchic!” nil.
5 Nïläliptinmi täcunanpïta juc shimi nilpämuñä:
“Altuman julaycäliy Tayta Diosninchicta,
llapa nunancuna, sumä mana sumäpis,
payta manchacuywan chalapacücunaca” nil.

6 Chaypïtam uyalïlú achca nunacuna limayalcänuy, sumä mayup jatun
suynayninnu, räyup bululunyayninnu cay niyäta:
"¡Aleluya! ¡Alawäśha cachun!
Sumä munayniyu Tayta Diosninchic ñam mandayanña.
7 Cushicuśhun, Tayta Diosta altuman juluycuśhun cushicuypïta.
Uwishcäpa casaracuynin ćhämunñamari.
Walminpis listuñam cayan;
8 lïnupi fïnu fïnu chipyayä müdanawanlämi cayanpis" nil. (Chay lïnu cayan
nunancunap allin lulaynincunam.)

9 Chay anjilmi nimäñä: "Cayta isquirbiy: 'Cushisha capäcuchun
Uwishcäpa casaracuyninman ayachisha cäcunaca' " nil. Jinamanñatacmi
nimäñä: "Cay lluy nishäcunaca quiquin Diospa rasun shiminmi" nil.

10 Chaynu nimaptinmi anjilpa puntanman pilataypanu un'ulacuyculá
alawanäpä. Jinaptïmi: "Ama chayta lulaychu. Ya'apis Diosta sirbïllam
cayá amnüpis Jesusman masïsu llapa chalapacü-masiquicunanüpis.
Aśhwanpa Diosllacta alaway. Llapa willacücunäpa willacuynincunaćhu
Jesusllapïmari cayan" nil nimäñä.

Yulä cawalluman sillaläcämi gïrranacun

11 Chaypïtam janay pachäta quićhalayäta licälú. Chayćhümi cayäñä
juc yulä cawallu. Chayman sillaläcäpam śhutin cañä "Rasun Chalapa-
cunaca" nisha. Pay rasun cäcällamannümari cäraycunpis, gïrranacunpis.
12 Ñawincunañatacmi ninanu chipipicyayäñä, umanñatacmi achca cu-
runayu cañä. Chayćhu śhutin isquirbisha cäcätam paylla tantiañä.
13 Chaynütacmi müdananpis yawarwan chapüśhanu cacuñä. Śhutinñatacmi
"Diospa Limaynin" nisha cañä. 14 Janay pachäćhu cachacucunäñatacmi
lïnupïta luläśha fïnu, yulä, chuya müdanawan müdacälälisha, yulä cawallu-
cunaman sillacälälisha capäcuñä. 15 Shiminpïtañatacmi yalamuñä sumä
afiläśha ispäda llapa nasyuncunäta llallinanpä. Pay juc jïrru maquin-
wan caycachilmi mandan'a. Ñatac paymi bïnupa übacta jalücänüpis
juchancunapïta ñacachin'a; jatun munayniyu Diospa piñacuyninwantacmi
mućhuchin'apis. 16 Jinaman'a müdananćhüpis uticunćhüpis isquirbïsham
cañä:

"Llapa Munayniyücunap Munayniyüca
Lluy Mandacücunap Sumä Mandacüninca" nil.

17 Chaypïtam licälú juc anjil intïman śhaycucuycul cay nil ayaycaćhayäta:
"Śhapämuy llapa licchä pälïcuna, Diosmi ayalcächishunqui cumbidunćhu
18 jatun mandacücunäpa, cachacup puydïnincunäpa, munayniyu nuna-
cunäpa, cawallucunäpa sillädancunäpa, uyway mana uyway nunacunäpa,
sumäpapis mana sumäpapis aychancunacta micapäcunayquipä" nil.

19 Chayüratacmi chucarüta cay pachäćhu mandacücunäwan lluy cacha-
cuntinwan cayäta licälú. Paycuna jucllachanacüñä chay yulä cawallun
silläśhawan lluy nunancunawanpis pilyananpämi. 20 Chayćhüñatacmi
ichá chay chucarüta sumä milagrucunäta lulapü artish willacücätapis
chalälälïñä. (Caymari chaypa śhutinwan unanchachicüśha nunacunäta
ingañal chucarüpa literätunta alawachipäcula.) Jinalculmi chay chu-
carütawan casquish willacücäta cawsayällacta jitalpälälïñä asufriwan

nina walayä ućhaman. 21 Juccunätañatacmi chay yulä cawalluman sil-
laläca limalcuśhallanwan juc ispädawan-yupaypis wañuchiñä. Jinaptinmi
chay nunacunäpa aychancunawan wisculcunaca amïläliñä.

20

Satanaśhtam 1000 watapä wićhachin

1 Chaypïtam licälú juc anjil janay pachäpïta luli-luli mana camacä
wayup quićhacuntawan jatun cadinacta maquinćhu apticüśha
ji'alpayämüta. 2 Chay anjilmi unaypi jatun culibraycäta, supaycäta,
chay quiquin Satanaśhcäta chalälul walanga (1000) watapä watäñä.
3 Chayćhümi chay supaycäta luli-luli wayuman jitalpuycul chayman
sumä siguräñä walanga (1000) wata intiru nasyuncunäta mana
ingañananpä. Chay walanga (1000) wata pasäluptinñatacmi rätullapä
cać haycunan can'a.

4 Chaypïtam licälú täcunanćhü-cama mandacunanpä ćhulaycuśhancunaca
täcuyalcäta. Chay mu'uśha nunacunäpa almancunactamari licälú.
Chaynu wañüchisha capäcula Jesuspa willacuyninman masïsu
chalapaculcäśhanpïtam, Diospa shiminta willaculcäśhanpïtam, chay
chucarütapis nï literätuntapis mana alawapäcuśhanpïtam, chaynütac
maquinćhüpis, ulcunćhüpis mana unanchachiculcäśhanpïtam. Paycuna
śhalcälälimulmi Jesuswan walanga (1000) wata mandapäcun'a. 5 Cay
cayan punta śhalcamuycämi. (Juc wañücunacá walanga (1000)
wata pasanancama manaläami śhalcapämulachu.) 6 Chayurá punta
śhalcamücunaca cushisham chuyam capäcun'a. Paycunacta ipa
wañuyca manamá uchuyllapis yataycälin'achu. Aśhwanpa Diospawan
Jesusninchicpa sasirdütincunaña capäculmi walanga (1000) wata paywan
cusca gubirnan'a.

7 Ñatac walanga (1000) wata pasäluptin'a supayca chay wićhaläśhanpïta
cać haycuśham can'a. 8 Jinalmi yalun'a casquicuyninwan jinantin
pachäpa sapincunaćhu nasyuncunäta pantachinanpä, Gog nishantawan
Magogta. Chaypïtam lamarpa patanćhu a'u-yupay achca-achcacta
gïrrapä juntun'a. 9 Chaynu jinantin pachäpa sapincama lipäcul,
Diospa nunancuna juntuläśhancätawan Diospa cuyaśhan malcantapis
lluy cunćhacaycälin'a. Jinäluptinmi janay pachäpïta nina ji'alpamul
chay cunćhaläcunäta camacaycülun'a. 10 Ñatac chay casquish supayta
asufriwan nina walayä ućhamanmi jitalpüñä. Chayćhüñam cayäñä
chucarüpis, supaypa artish willacüninpis. Chayćhümari tutay-muyun
wiña-wiñaypä ñacapäcun'a.

Wañücunätam lulayninman-cama cäraycun

11 Chayüratacmi licälú juc jatun yulä täcunacta täcünintawan.
Chayćhümi allpäpis, sïlüpis mayćhu caśhanpis mana camalal lluy
chincacuñä. 12 Chaypïtam wañüśhacuna sumäpis mana sumäpis Diospa
puntanćhu śhäcuyalcäta licälú. Chayćhümi quićhaycuñä librucunäta.
Chaynütacmi cawsaypä cä libructapis quićhaycuñä. Chaymi chay
librucunäćhu isquirbishanmannuy chay wañuśhacunaca cäraycuśha
cala. 13 Lamarcunäpis, wañuycäpis, wañücuna caśhancäpis lluy chayćhu
wañuśhancunacta-camam uycälimuñä. Lluy-lluymari lulaśhanmannuy
cäraycuśha cañä. 14 Chayćhümi chay quiquin wañuycäpis, wañücuna
caśhancäpis jitaycuśha cañä nina walayä ućhaman. Cay nina walayäcämi

“ipa wañuy” cayan. 15 Cawsaypä cä librućhu śhutincuna mana
talicücunacá chaymanmari jitaycuśha capäcuñä.

21

Muśhü Jerusalen malcactam lican

1 Chaypïtam licälú janay pachätapis cay pachätapis muśhü cayäta.
Canan licaśhanchic janay pachaca, cay pachaca, lamarcäpis manañamari
cañächu. 2 Chaypïtam licälú chuya muśhü Jerusalen malca janay
pacha Dios caśhanpi ji'alpayämüta. Chay cayäñä juc wamla limay-
masinta casaracuy muyunpä sumä allichacüśha alcayäcänümi.
3 Chayüram uyalïlú täcunanpïta llapa callpanwan cay nimüta: “Cananpïta
nunancunawanmi Dios cawsaycun'a. Paycuná Diospa nunanmi
caycälin'a; quiquin Diosñatacmi paycunawan caycun'a Diosnin
caycunanpä. 4 Paycunap llapa wïnincunacta* Diosmi pichaycun'a;
manañam can'añachu wañuypis, awćhuypis, wa'acuypis, nanaypis, nï
ima llaquipis lluy punta cäcunaca camacäśhañamari” niñä.

5 Ñatac chay täcunaćhu täcücämi nimuñä: “Canan'a ya'a ima aycactapis
lluy muśhümanñam camayá. Cay limaśhäcunäta isquirbiyña; rasuncämi,
chalapacunamari” nil. 6 Chaypïtapis nimäñämi: “Camacalpüśhañam
cayan. Ya'ami Alfapis Omegapis cayá; allaycuycäpis camacaycäpis
cayá. Mayanpis yacunäśhanuy ashimäcätá dinbaldillam cawsay
yacupïta upyaycachishä. 7 Mayanpis llalliycücá ya'awanmi imaypis
cawsaycun'a; Diosninmi ya'a caycuśhä; payñatacmi nuná caycun'a.
8 Ñatac ćhinaśhcunaca, mana chalapacücunaca, millachicuyta luläcunaca,
mansibäducunaca, nuna wañuchicücunaca, taytachacunacta alawäcunaca,
casquishcunäpis lipäcun'a asufriwan nina walayä ućhamanmi, chay ‘ipa
wañuy’ nishancämanmari” nin.

9 Chaypïtam ipa ancćhish anjilcunapïta jucnin aśhuycamumäñä
ćhanćhanćhu ñacayniyu. Jinalmi nimäñä: “Śhamuy, Uwishcäpa limay-
masintam, walmintam licaycachishayqui” nil. 10 Chaypïmi Ispiritup
munaynincćhu jatun altu uluman puśhämäñä. Chayćhümi licachimäñä
chuya Jerusalen malca janay pacha Dios caśhanpi ji'alpayämüta. 11 Chay
malcam sumä chipyayäñä Diospa acchiyninwan, sumä cayninwan.
Chay acchiynin sumä chipyayäñä tuqui-tuqui ćhaniyu luminüpis, jaspi
nishan luminüpis, ishpi-yupaypis. 12 Chay malcap muyülïninmi altu-
altu, anchu-anchu piläśha cacuñä. Ćhunca ishcayniyu puncuyümi
cañä. Puncuncunaćhütacmi juc anjil-cama cayäñä. Chayćhütacmi
isquirbïsha cañä ćhunca ishcayniyu Israel ayllucunäpa śhutincuna. 13 Inti
yalamunan lädućhümi quimsa puncu cañä; inti ji'alpunancäćhüpis
quimsa; ipa-lädućhüpis quimsatac; chay punta-lädućhüpis quimsatacmi.
14 Chay malcap muyülïninćhu pilam ćhunca ishcayniyu simintuyu cañä.
Chay simintu lumicunaćhümi Uwishcäpa ćhunca ishcayniyu puydï
yaćhapacünincunap śhutincuna isquirbïsha cañä.

15 Chay limapämä anjilca śhu'uśhtanuy ürupïta tupucuctam aptilayäñä
chay malcacta, puncuncunacta, muyülïnin pilancunacta tupunanpä.
16 Chay malca cuadrädum cañä, largunmanpis anchunmanpis chaynu
tupullam cañä. Anjilmi chay malcacta aptiläśhan śhu'uśhwan tupüñä.

---

* **21:4** wïnin: Waquincunaćhu'a “wi'in” nipäcunmi.

Jinaptinmi ishcay walanga ishcay paćhacniyu (2200) kilumitru largun-
manpis, wichayninmanpis, anchunmanpis cacuñä. 17 Chaypïtam anjilca
tupucunwan tupüñä chay malcap pilanpa altunninta. Jinaptinmi süta
ćhunca pichayu mitru cañä.
18 Chay malcap muyülïnin pilam jaspi nishan lumiwan piläśha cañä.
Quiquin malcañatacmi ürunllanllanwan luläśha cacuñä, ishpićhünüpis
sumä camalayä. 19 Chay malcap muyülïninpa simintunmi imaymana
licchä ćhaniyu lumicunawan adurnapacüśha cacuñä: allaycuynin sim-
intum cañä jaspi amya birdi lumipïta, ishcaycäñatacmi safiru asul lu-
mipïta, quimsäñatacmi agata mulu-mulu lumipïta, tawäñatacmi ismi-
ralda birdi lumipïta. 20 Pichäñatacmi onice yana lumipïta, sütäñatacmi
curnilina puca lumipïta, ancćhishcäñatacmi crisolito tuqui tun'uśh lu-
mipïta, pusäcäñatacmi berilio amya asul lumipïta, isuncäñatacmi topacio
amya tun'uśh lumipïta, ćhuncäñatacmi crisoprasa birdiwan tun'uśh lu-
mipïta, ćhunca jucniyücäñatacmi jacinto birdiwan asul lumipïta, ćhunca
ishcayniyücäñatacmi amatista yana asul lumipïta. 21 Ñatac chay ćhunca
ishcayniyu puncucunam ćhunca ishcayniyu pirlacuna; juc pirlapïta-
camalla luläśha cacuñä. Chay malcap jatun cällinpis ürunllanllanpïta
luläśham cacuñä, ishpićhünüpis sumä camalayä.
22 Chay malcaćhu manam licalächu alawana ima wasictapis.
Aśhwanpa jatun munayniyu quiquin Tayta Dioswan Uwishcämi chayćhu
alawanapä cayäñä. 23 Chay malcaćhu intïpa nï quilläpa acchiynintapis
manam nisitäñächu. Aśhwanpam quiquin Diospa sumä caynin chayćhu
acchiyäñä; Uwishcätacmi michïru cañä. 24 Nasyuncunäpis chay malcap
acchiyllanćhümi pulipäcun'a. Cay pachäćhu mandacücunäpis chayman
apapämun'a imaymana cänincunactam. 25 Puncunpis manam imaypis
wićhacacun'achu; imaypis quićhalayan'a tutapaypis manaña captinmari.
26 Chaynütacmi llapan caśhtacunäpis lluy sumä cänintapis, sumä
caynintapis apapäcun'a. 27 Chay malcaman manam yaycapäcun'achu
ima anla millachicuy lulaycunapis nï luläcunäpis, nï casquishcunäpis.
Aśhwanpa yaycapäcun'a Uwishcäpa cawsaypä cä librunćhu śhutin
isquirbishacunällam.

22

Diospa malcanpïmi willan

1-2 Chaypïtam juc anjil licaycachimäñä chuya-chuya ishpinüpis
chipyayä cawsay yacu mayucta. Diospawan Uwishcäpa täcunanpïta
yalamulmari chay malcap jatun cällin ćhawpinpa liñä. Chay mayup
wic-lädu cay-lädu patanćhümi cawsachicü jaćhaca wiñayan. Chay
jaćha quilla-quillalla wayulmi, watäćhu'a ćhunca ishcayniyu cuticta
wayun. Chay jaćhap lapincunañatacmi nasyuncunaca jampiculcänanpä
cayan. 3 Chayćhu manañamari imapis nï mayanpis mana allinpa
licaycuśha can'añachu. Chayćhu Dioswan Uwishca mandaptinmi
sirbïnincunañatac alawapäcun'a. 4 Quiquin cärantapis licaycapäcun'am,
ulcuncunaćhüñatacmi śhutinta apapäcun'a. 5 Ñatac chayćhu imaypis
manam tutapay can'añachu; quiquin Tayta Dios paycunacta wiñay
simpripä acchiptinmi chayćhu yaćhäcunaca michïrucunactapis nï intïtapis
nisitapäcun'añachu. Wiñay simpripäñatacmi mandapäcun'apis.

Jesusmi śhamun

6 Chaypïtam anjilca nimäñä: “Cay limaśhäcunaca rasuncäwan chalapacunamari. Willacünincunacta tantiaycachï quiquin Diosmari caćhämun anjilninta cay śhamü muyuncunäćhu imapis pasanancunacta chalapacünincunaman tantiaycachinanpä.
7 “Canallanñam śhayämú. Maynu cushishalä can'a cay librućhu Diospa limaśhanmannüpis cäsucücunaca” nil.
8 Ya'a Juanmi caycunacta lluy uyalilá, licalá. Chaypïtam anjilpa ñawpäninman alawanäpä pilataypanu un'ulacuyculá. 9 Jinaptïmi nimäñä: “Ama jinaychu. Amnüpis sirbiwshï-masillayquim cayá, chalapacümasiquicuna Diospïta willacücunänüpis, chaynütac cay librućhu isquirbishacta cäsucücunänüpis. Aśhwanpa Tayta Diosllacta alaway” nil.
10 Chaypïtapis nimäñämi: “Cay librućhu śhamü timpucunapi willacuynin isquirbishancunacta ama quiquillayquipá ćhulacuychu. Chay pasanan muyuncunaca ji'acaycayämunñamari. 11 Chayurá mayanpis mana allin luläcá jina mana allincäta lulachcächun; millachicuy luläcunäpis chaynülla lulachcächun. Mayanpis allincäta luläcá jinallatac lulachcächun. Chaynütac Diosllapa cawsäcäpis chaynülla cawsachcächun.
12 “Aw, canallanñam śhayämú. Primiuctapis apayämümi lulaśhanman tincüta manyapi lluy unäpä. 13 Ya'ami Alfapis Omegapis cayá; allaycuycäpis camacaycäpis, imaypïtapis imaycamapis cawsäcämi cayá.
14 “Cushisha capäcuchun müdanancunacta chuyanchäcänüpis chuya cawsäcunaca. Paycunamari chay malcaman puncunpa yaycapäcunan; wiñay simpri cawsachicü jaćhap wayuynintapis micapäcunanmi. 15 Ñatac waśhaćhümi capäcun'a: allunüpis anlacta luläcunaca, mansibäducunaca, nuna wañuchïcucunaca, taytachacunacta alawäcunaca, rüjacücunaca, casquicuycunacta cuyäcunapis.
16 “Ya'a Jesusmi am chalapacücunäman caycunacta tantiaycachinacpä anjilnïta caćhämú. Mandacü Davidpa milayninca ya'ami Jaćha Chillquimücänüpis cayá. Ya'atacmi Acchi Lusirupis cayá” nin.
17 Chuya Ispirituwan Uwishcäpa walminmi “Śhamuy” niyäśhunqui. Jinaman uyalicücunapis juccunacta “Śhamuy” nipäcuchun. “Yacunäśhacunaca śhamuchun; munäcá dinbaldilla wiñay simpri cawsachicü yacucta upyachun” niyäśhunquimari.
18 Ya'a Juanmi cay librućhu isquirbïshá willacuycunacta cäsucücunäta anyaycú: Mayanpis cay willacuyman imallactapis yapaycücätá, Diosmi paymanpis yapaycun'a cay librućhu isquirbïsha ñacaycunäwan. 19 Chaynütac cay librućhu isquirbïsha willacuycunacta mayanpis imallactapis julücätá, cay librućhu nishan chay cawsachicü jaćhap wayuynintawan chuya malcaćhu cananpïtapis quiquin Diosmi julülun'a.
20 Lluy caycunacta nïcämi nin: “Canallanñam śhamuśhä” nil. Aw-ari. ¡Chaynu cachun! ¡Śhamuy, munayniyu Jesusllá!
21 Quiquin Jesusninchic llaquipaynin amcunaćhu cachun. ¡Chaynu cachun!